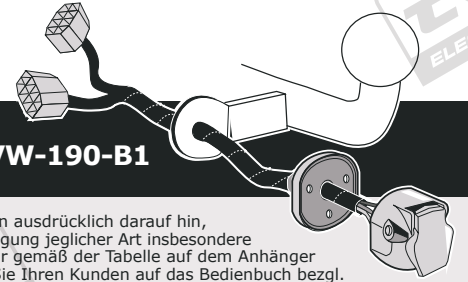


## Audi A1 Sportback 11/2018 >>

For models with and without trailer preparation  
Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung

Partnr.: VW-190-B1



- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na taženém vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavin mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνας 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε ασφαλή συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekstang med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada z sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteiliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

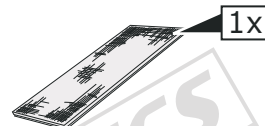
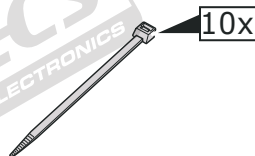
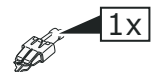
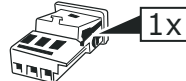
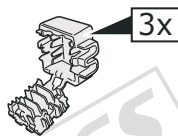
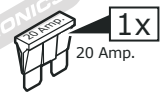
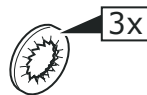
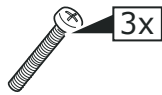
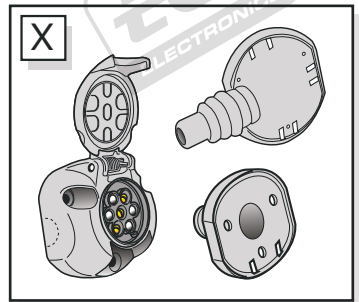
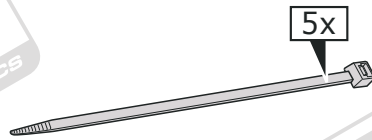
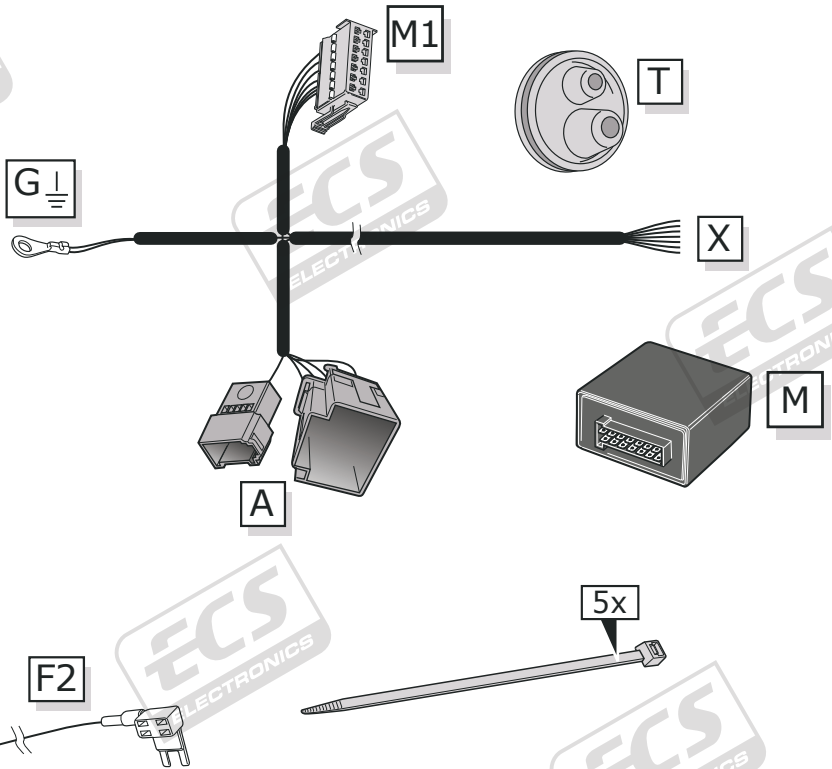
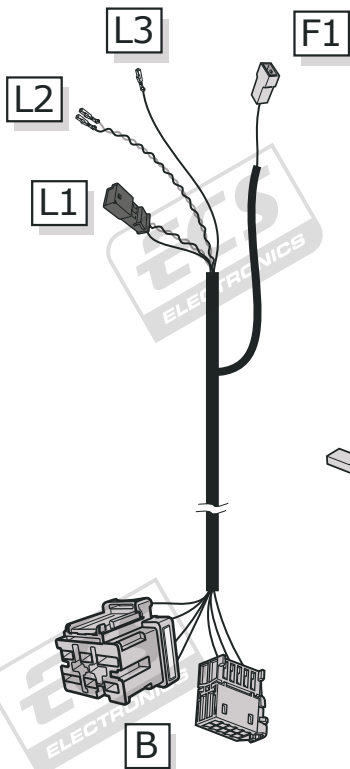
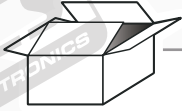
(DK)

(FI)

(GR)

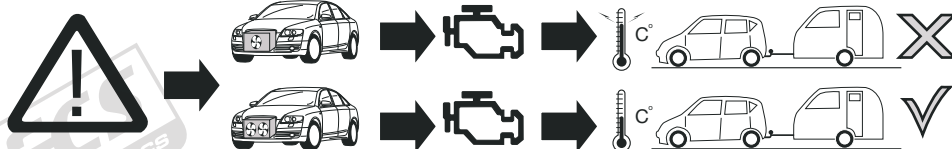
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksofgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

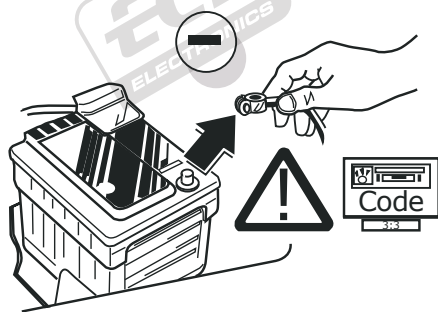
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklempfen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

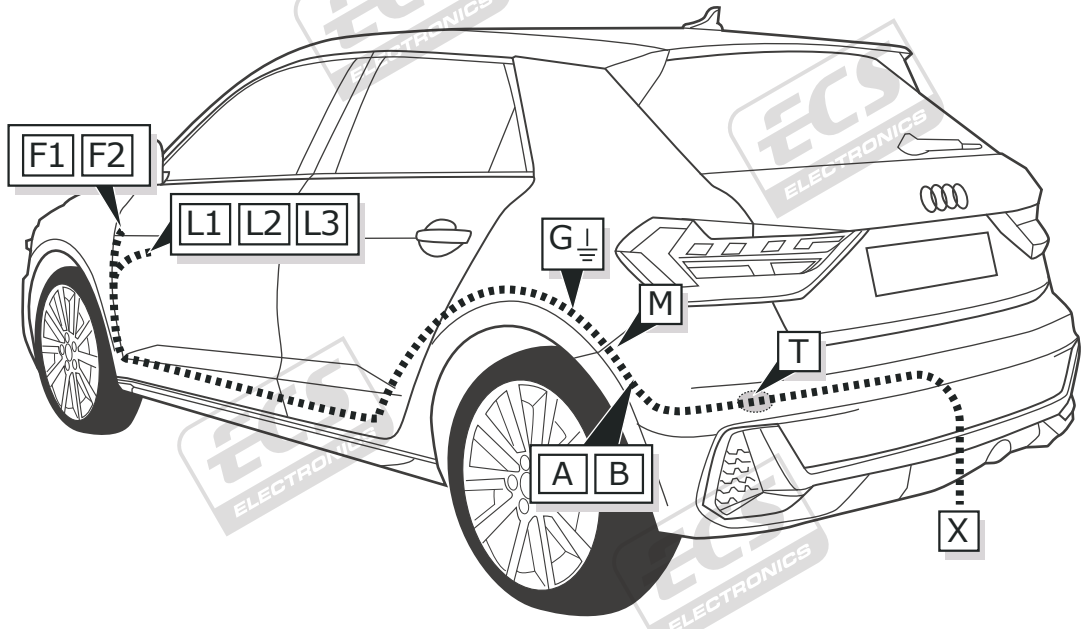
ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

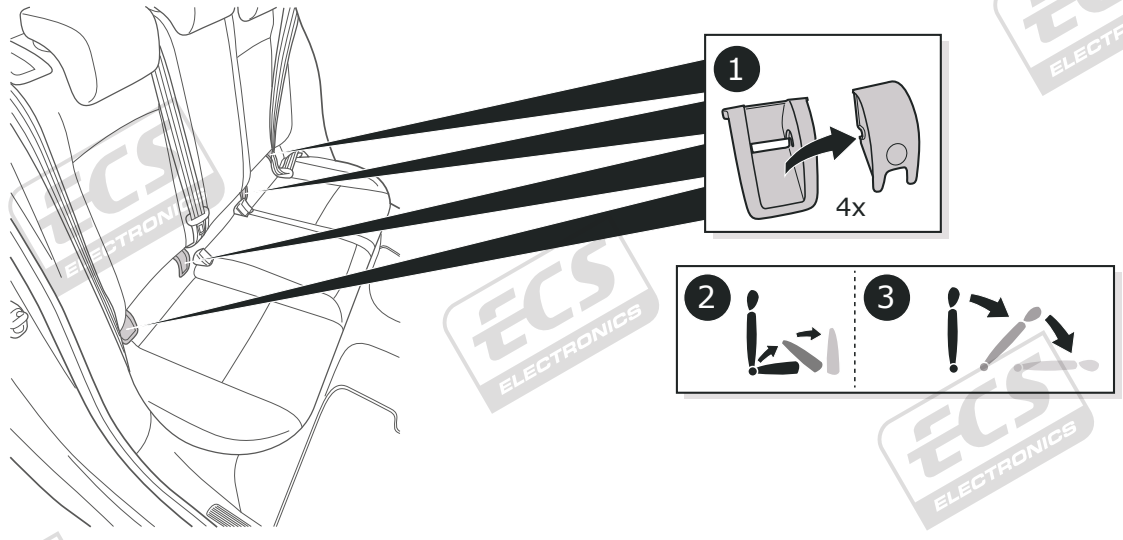
IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

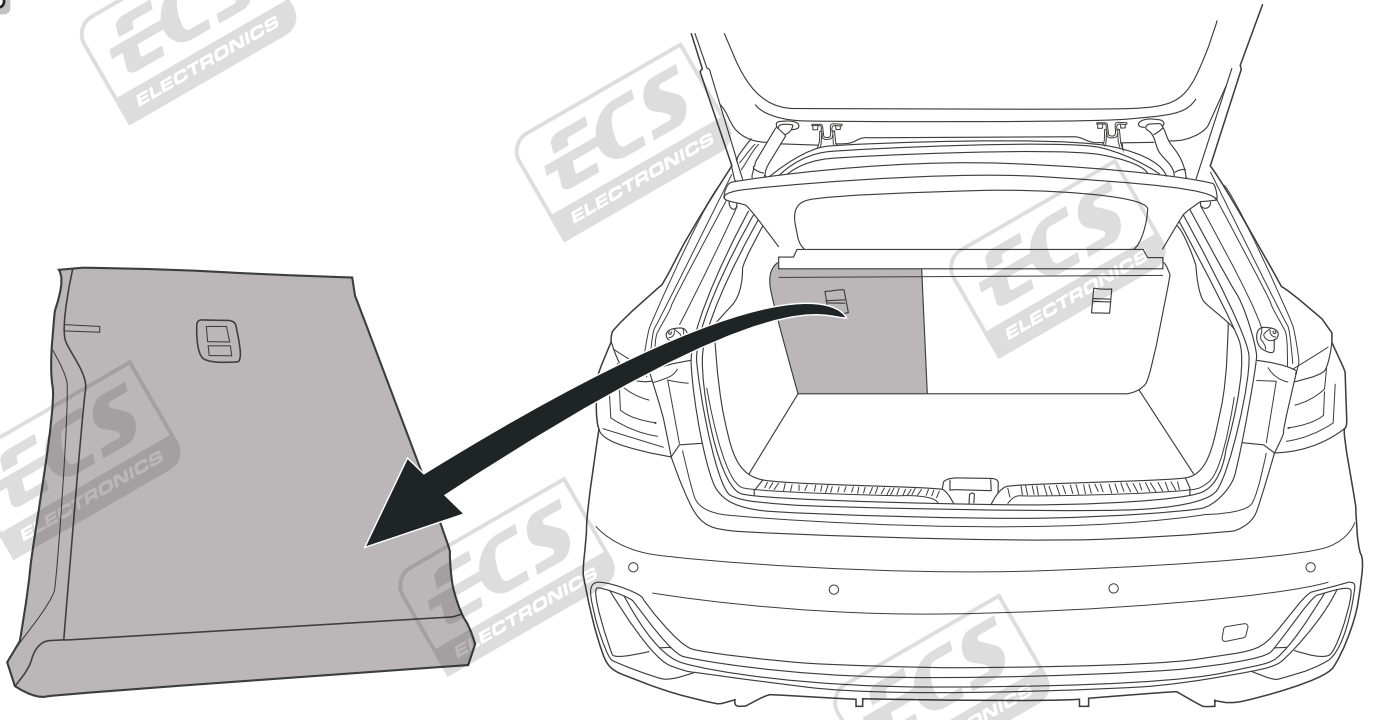
**ROUTING**



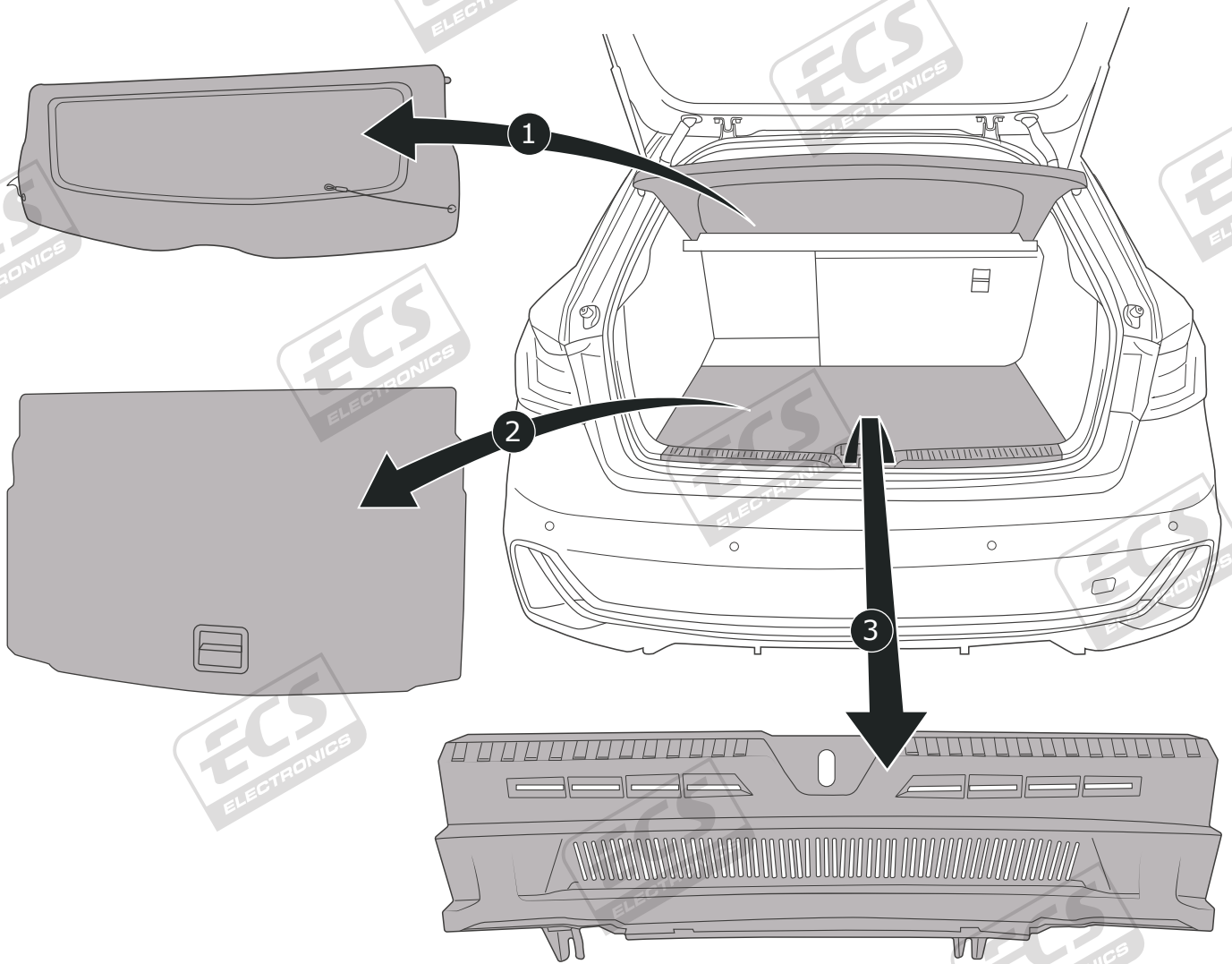
**2**



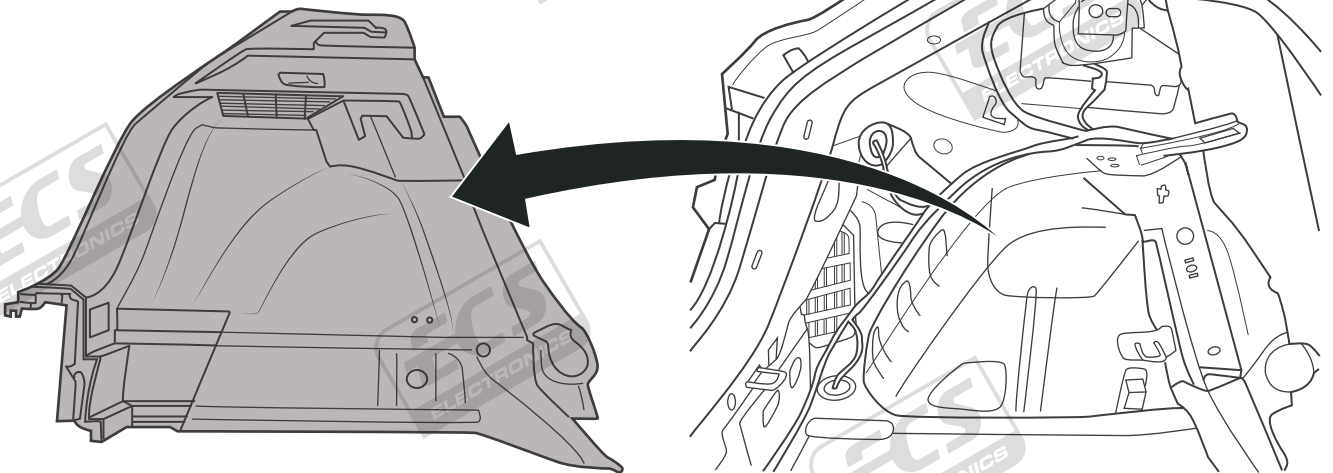
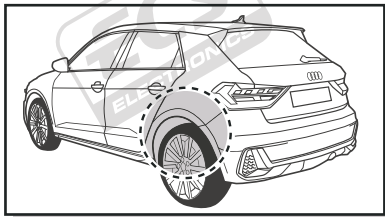
**3**



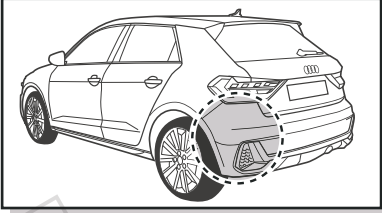
4



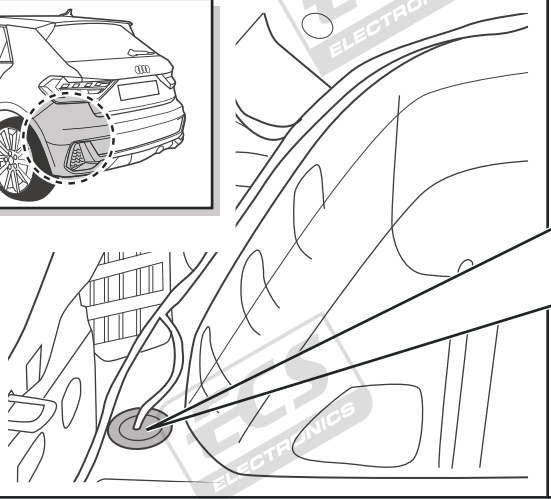
5



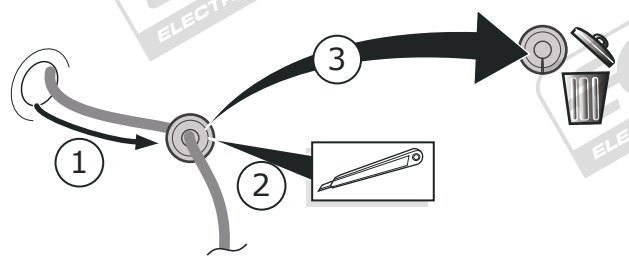
6



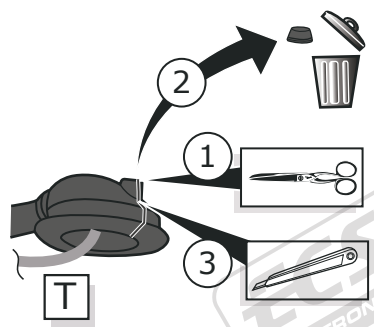
Option 1



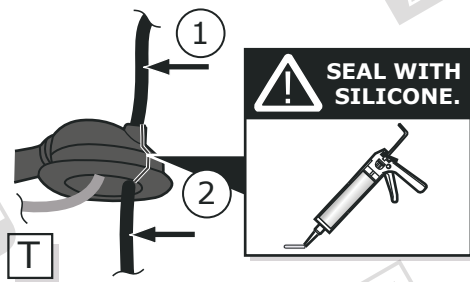
1



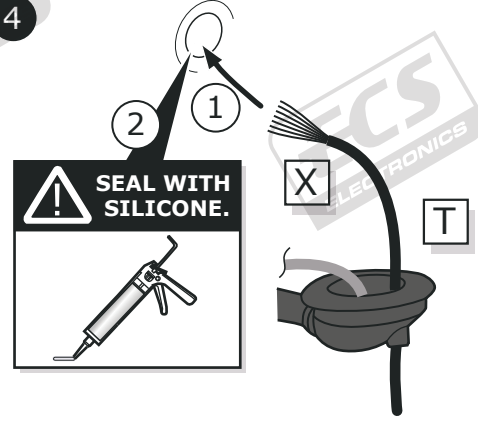
2



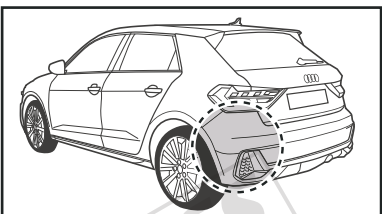
3



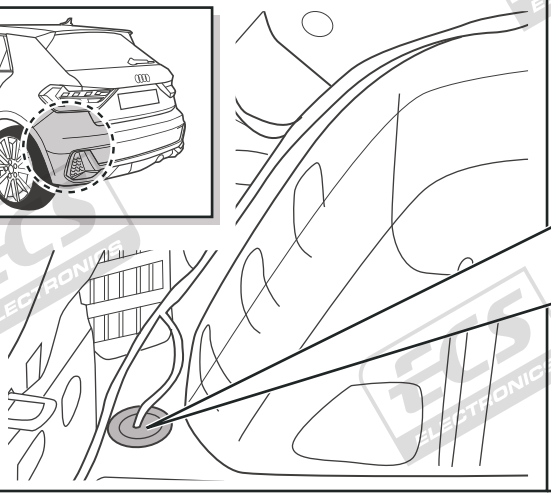
4



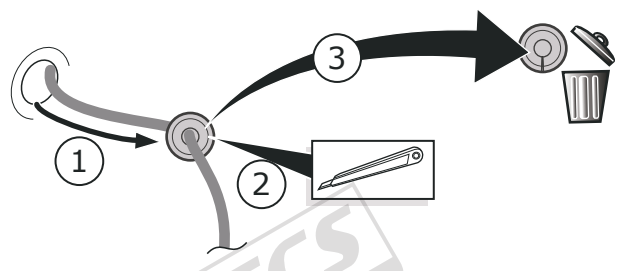
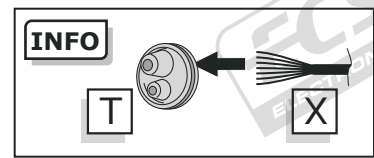
7



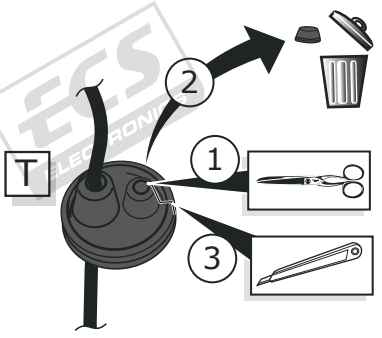
Option 2



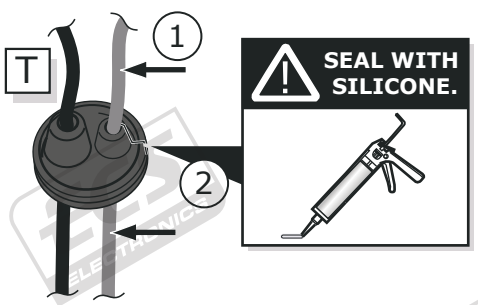
1



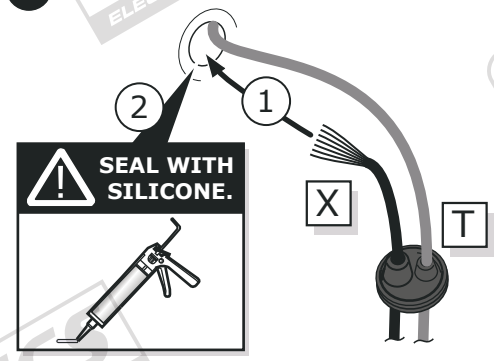
2

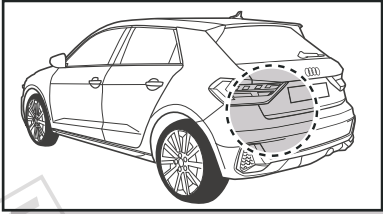


3

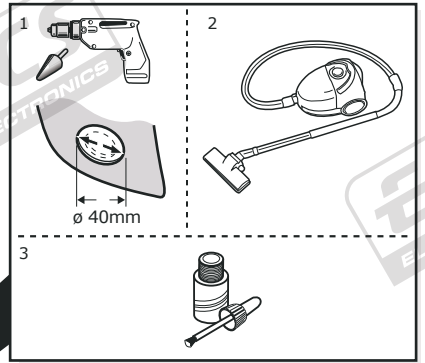


4

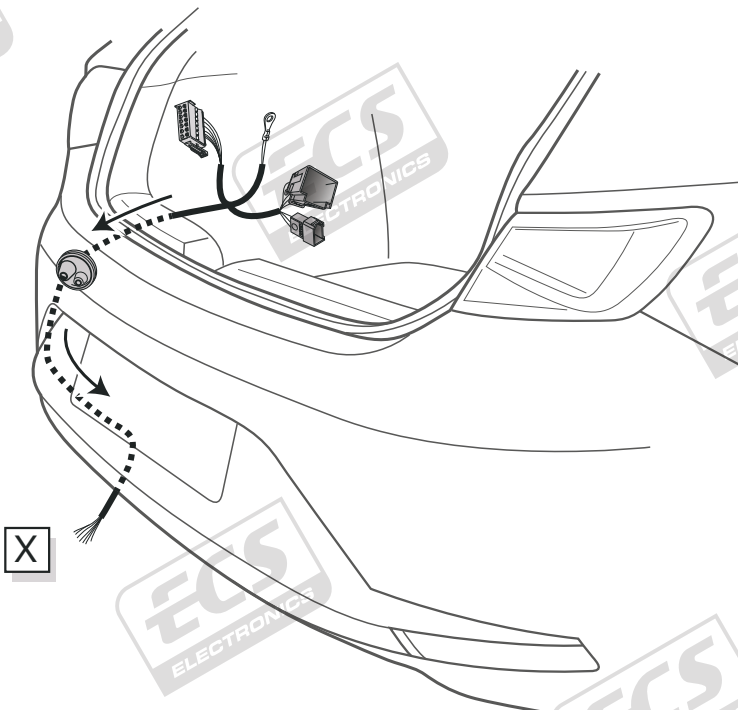
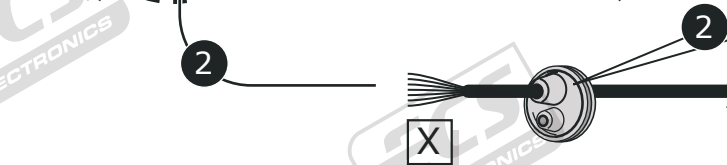
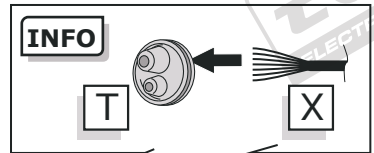
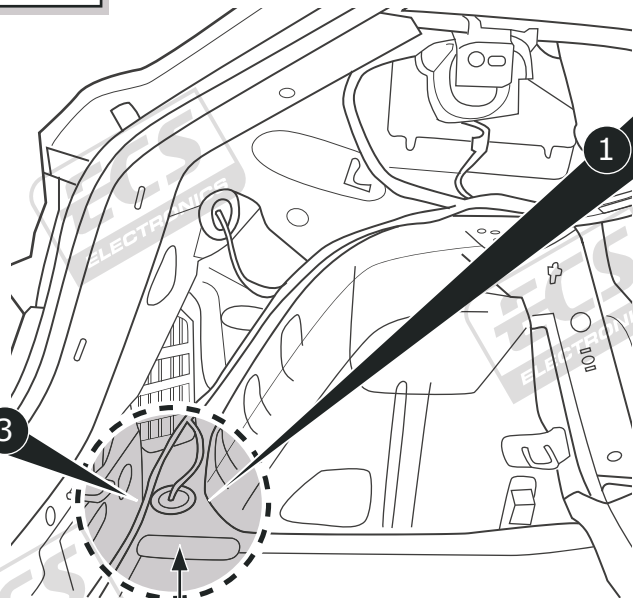
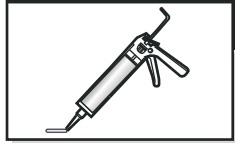


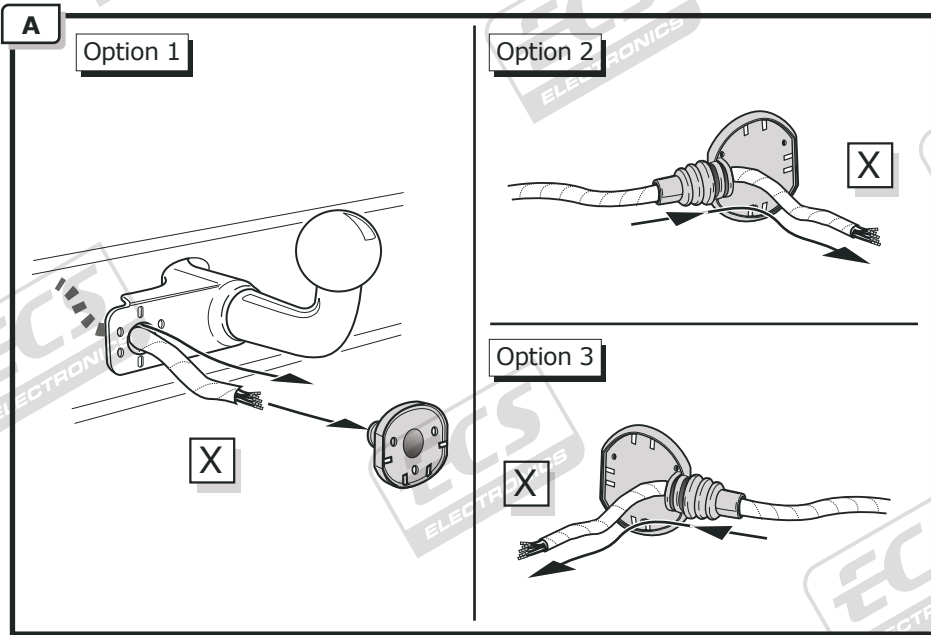


Option 3




SEAL WITH SILICONE.

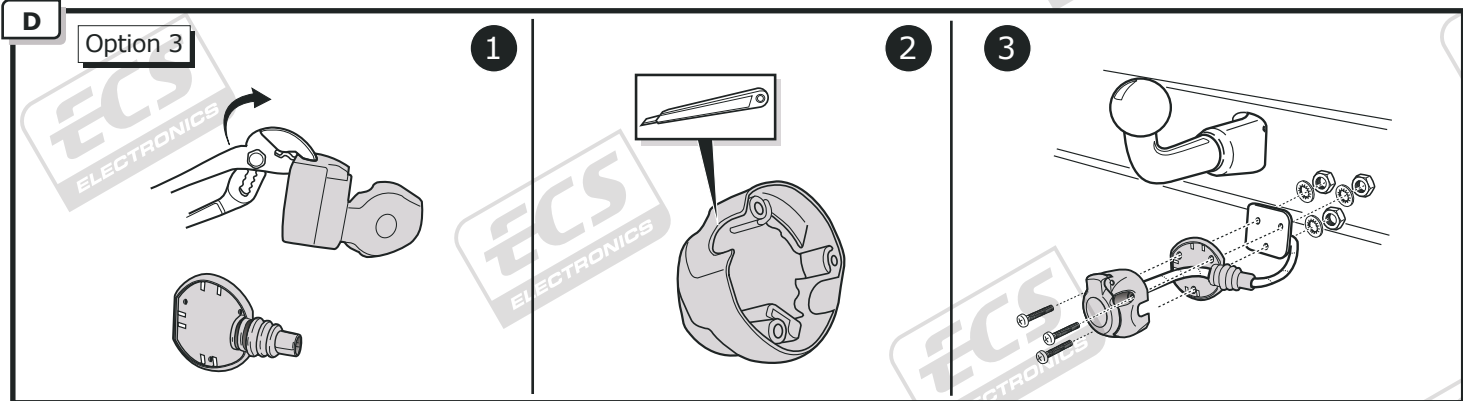
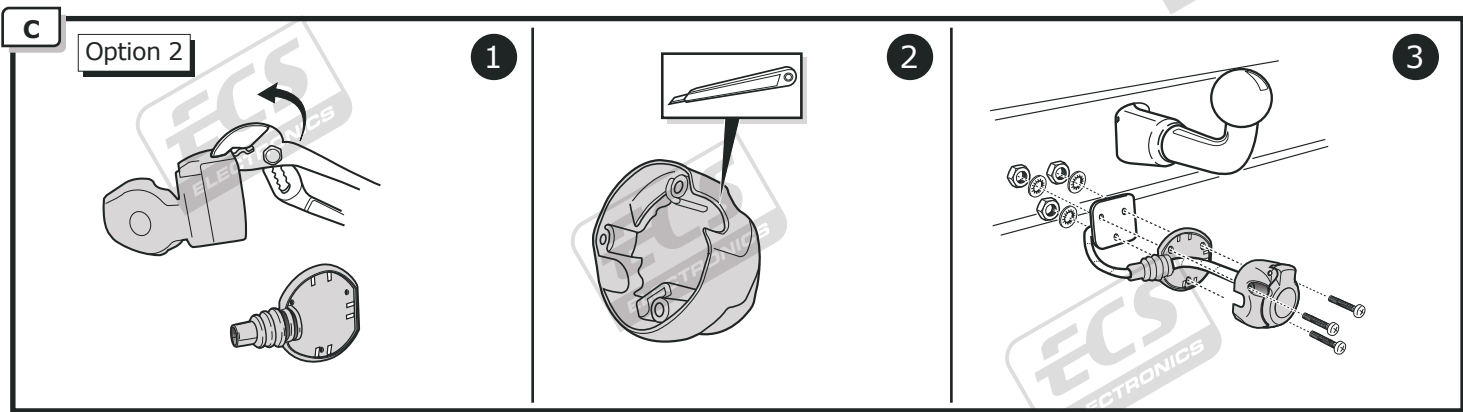
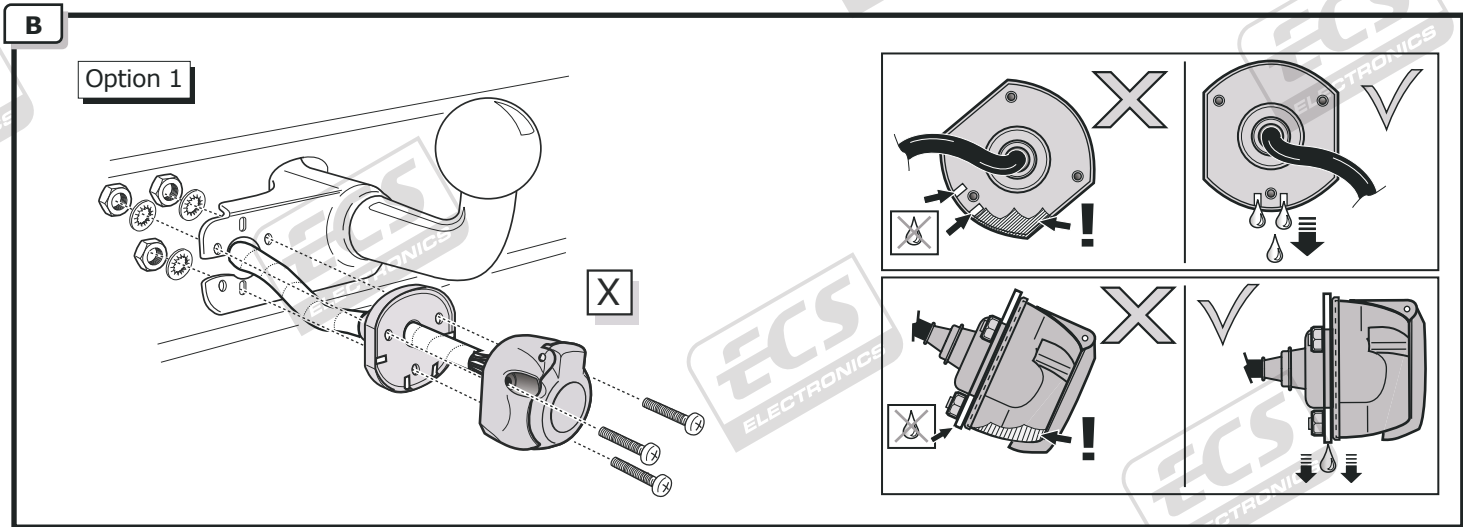




**INFO**

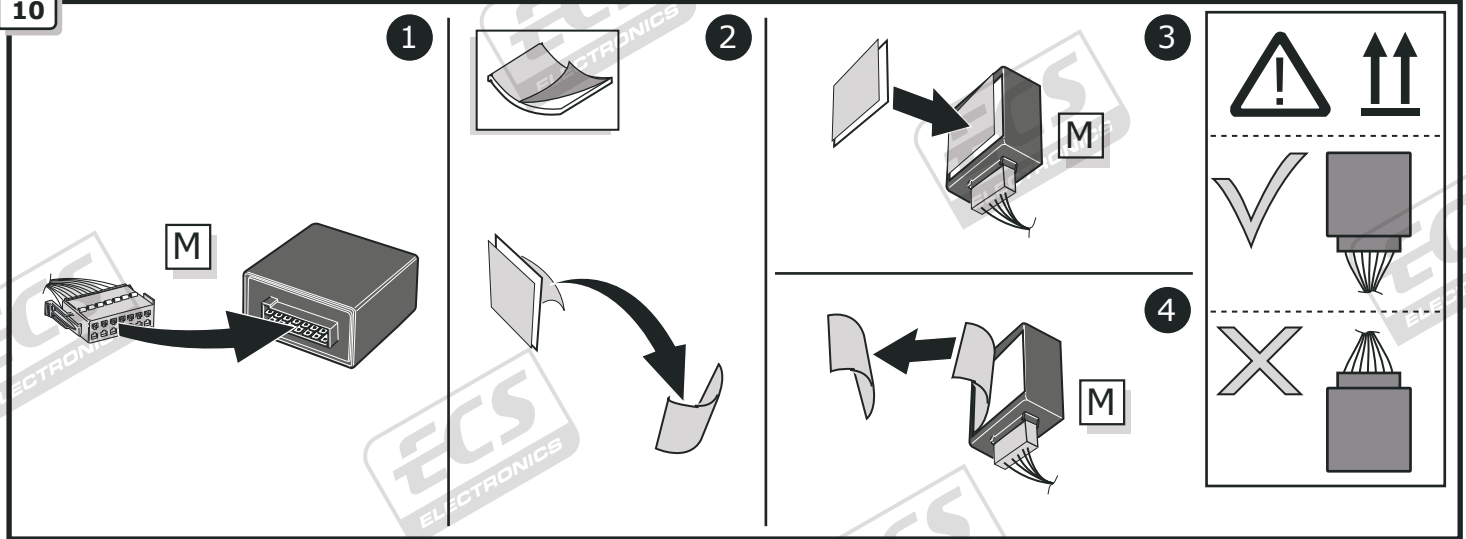
- DE Anschluss Steckdose
- FR Connection de la prise
- NL Contactdoos aansluiting
- GB Socket connection
- ES Conexión de la caja de enchufe
- IT Allaccio zoccolo
- SE Anslutning kontaktdosa
- CZ Objímkový konektor
- DK Stikdåse forbindelse
- FI Pistorasia liitântä
- GR Υποδοχή σύνδεσης
- NO Tilkobling koblingsboks
- PL Połączenie przez gniazdo

 **Pag. 25**

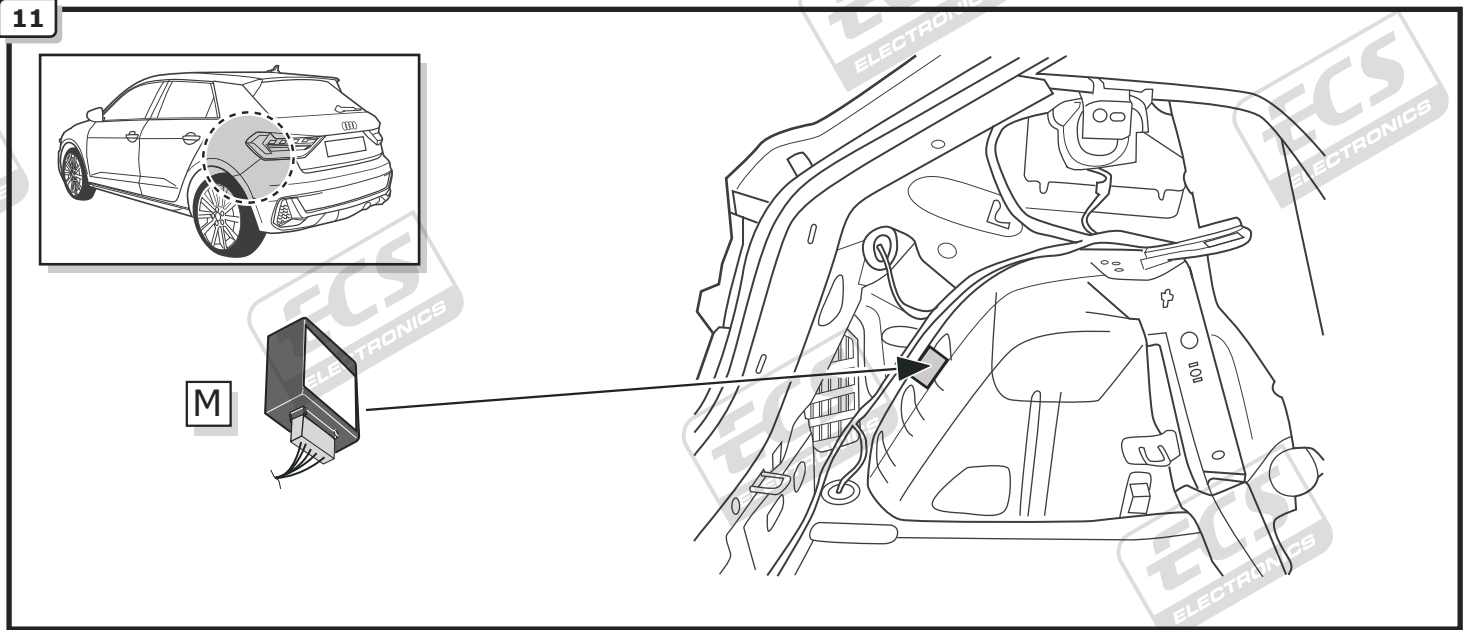




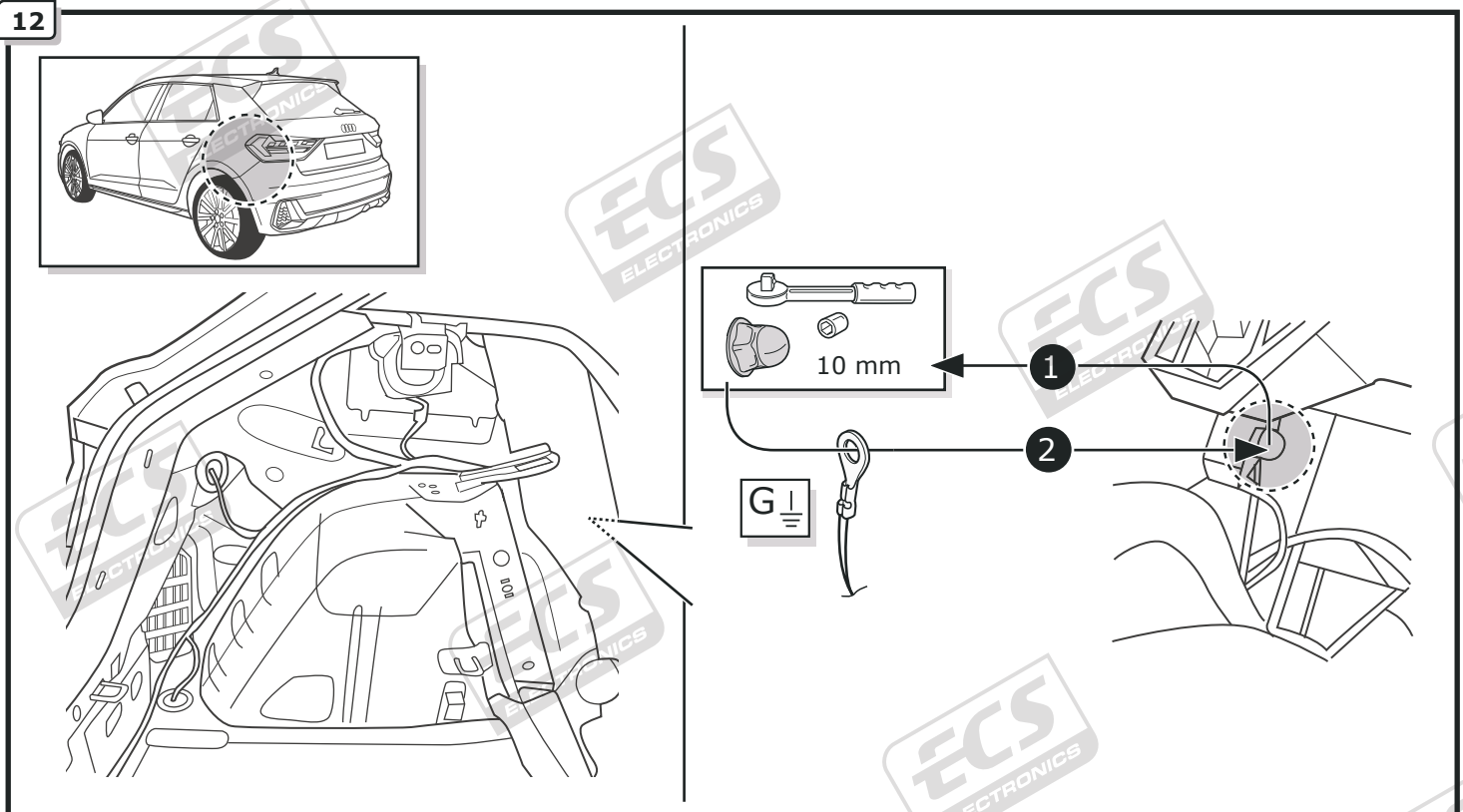
10



11



12

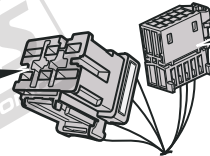


13



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin

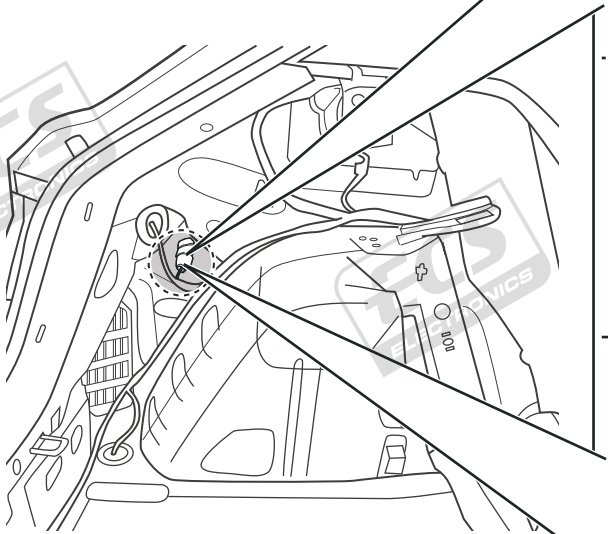


Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



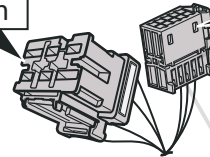
14 → 15

38 → 44



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin

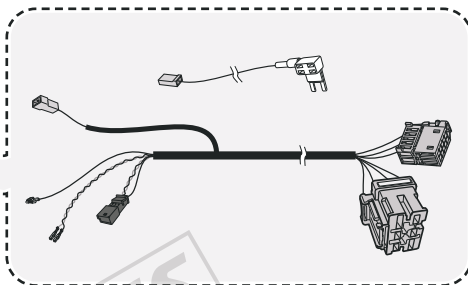


Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

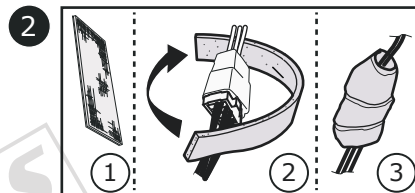
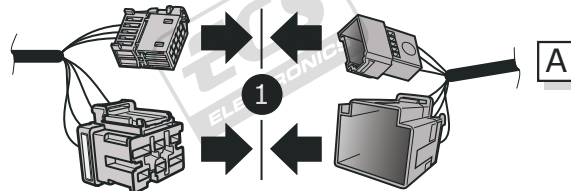
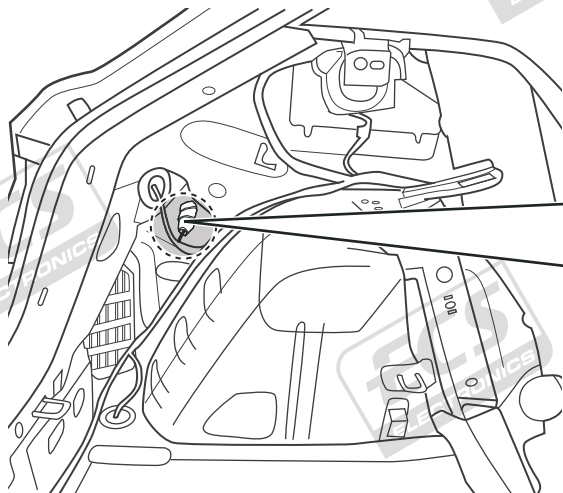


16 → 44

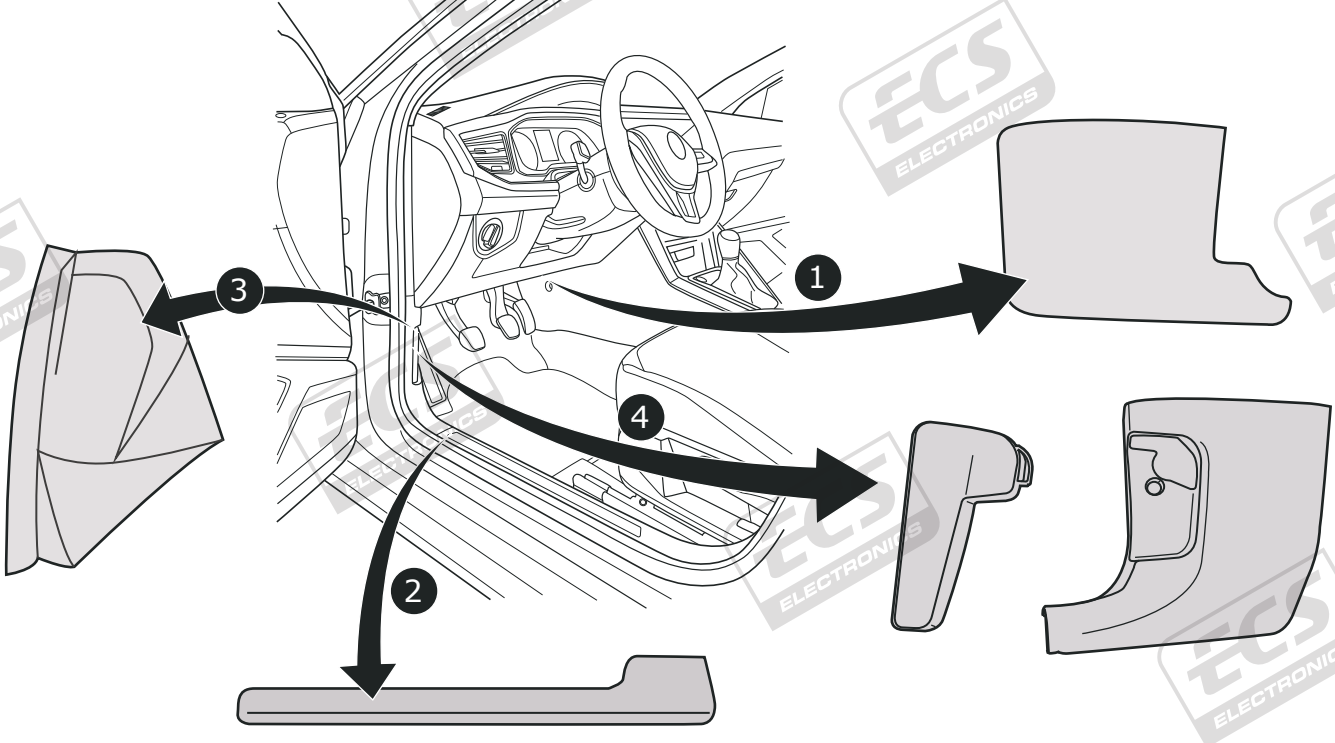
14



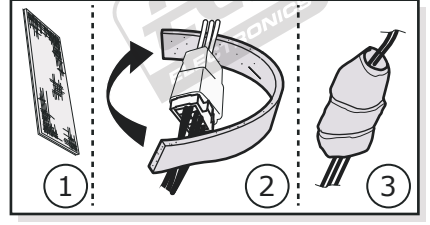
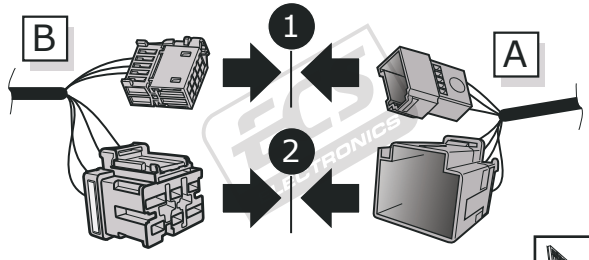
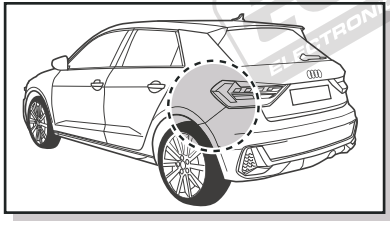
15



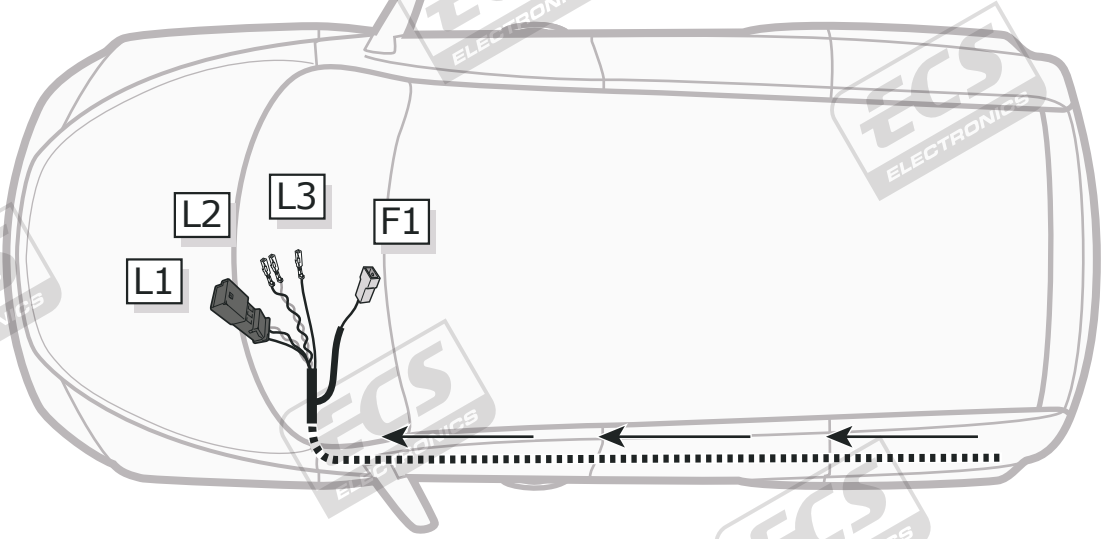
16

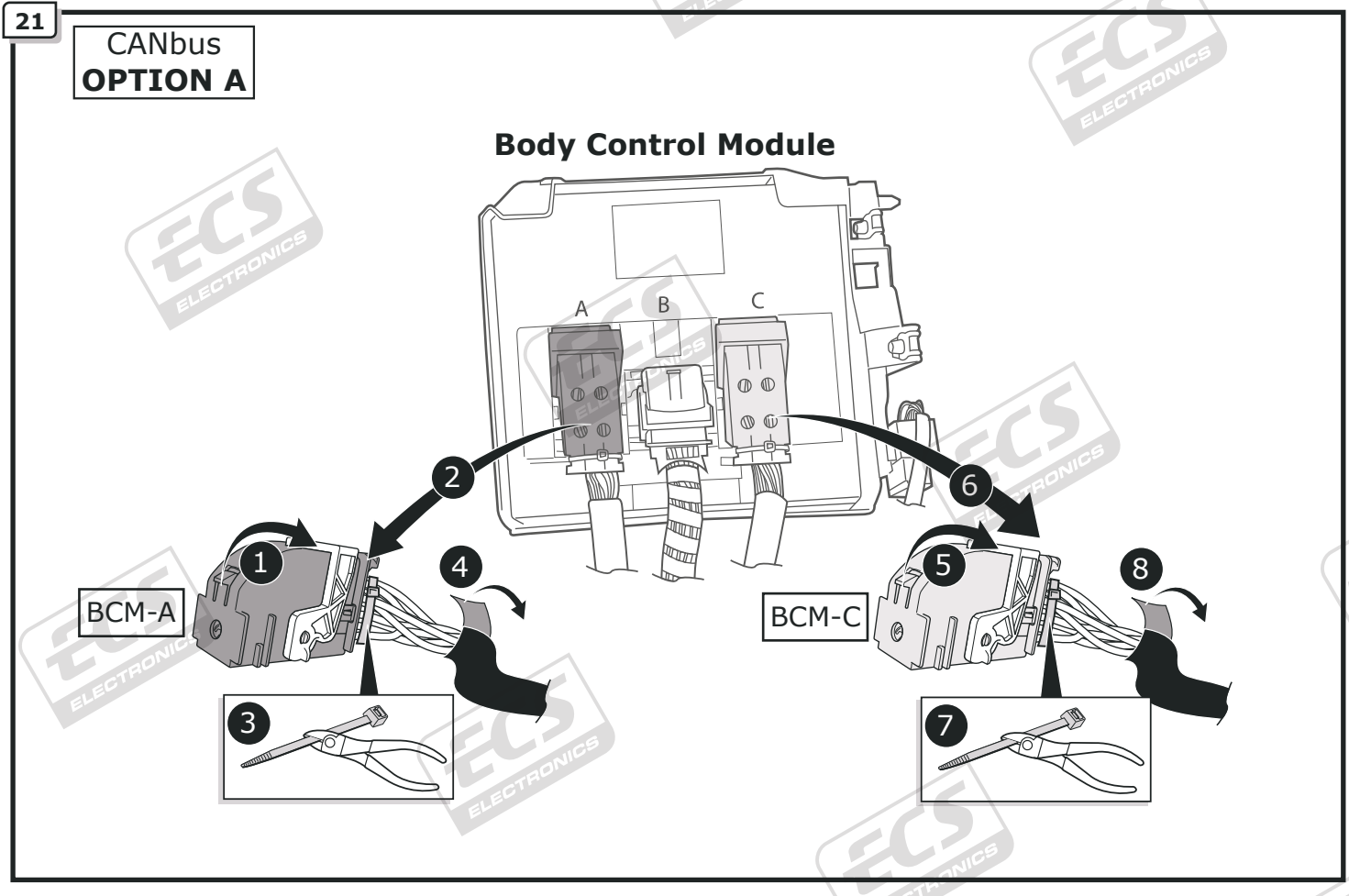
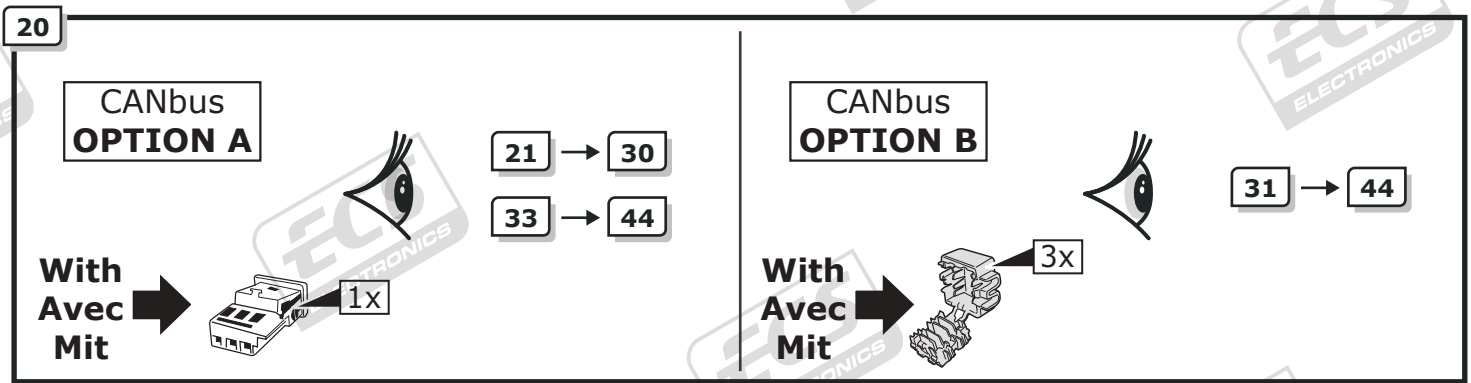
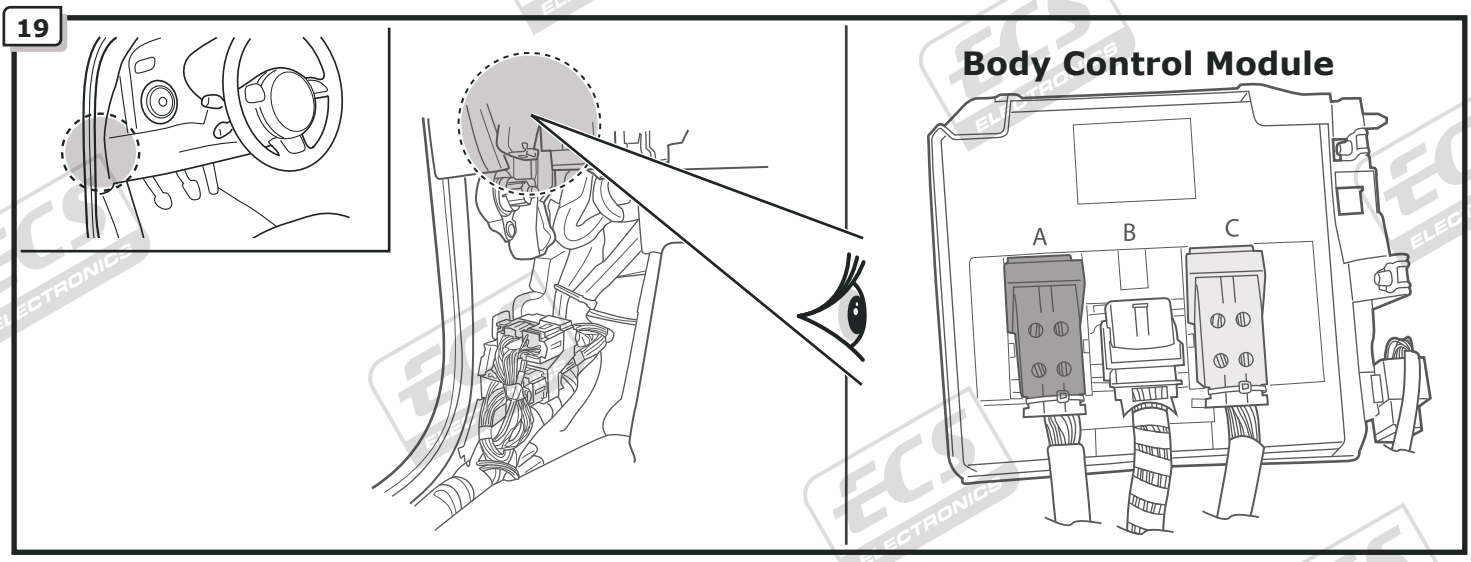


17

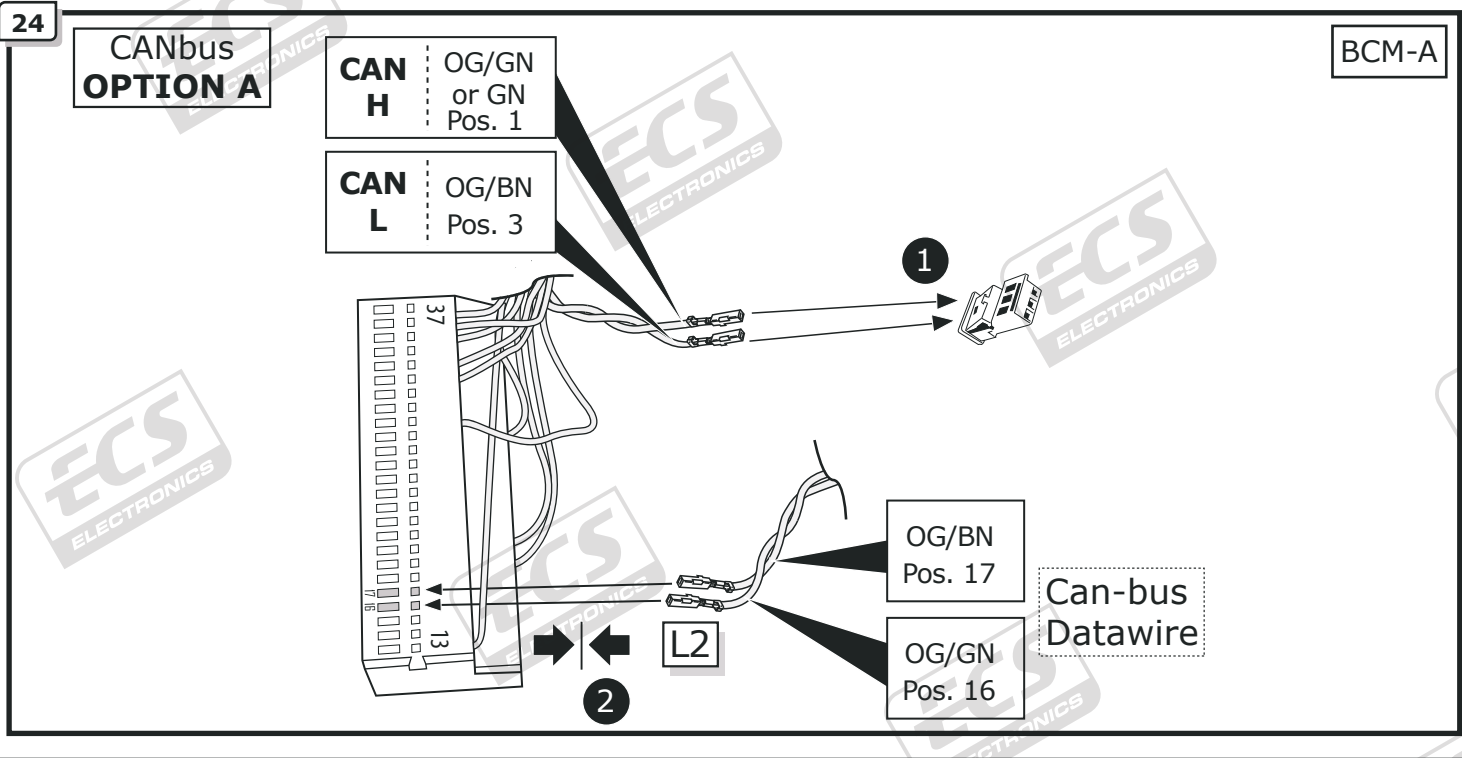
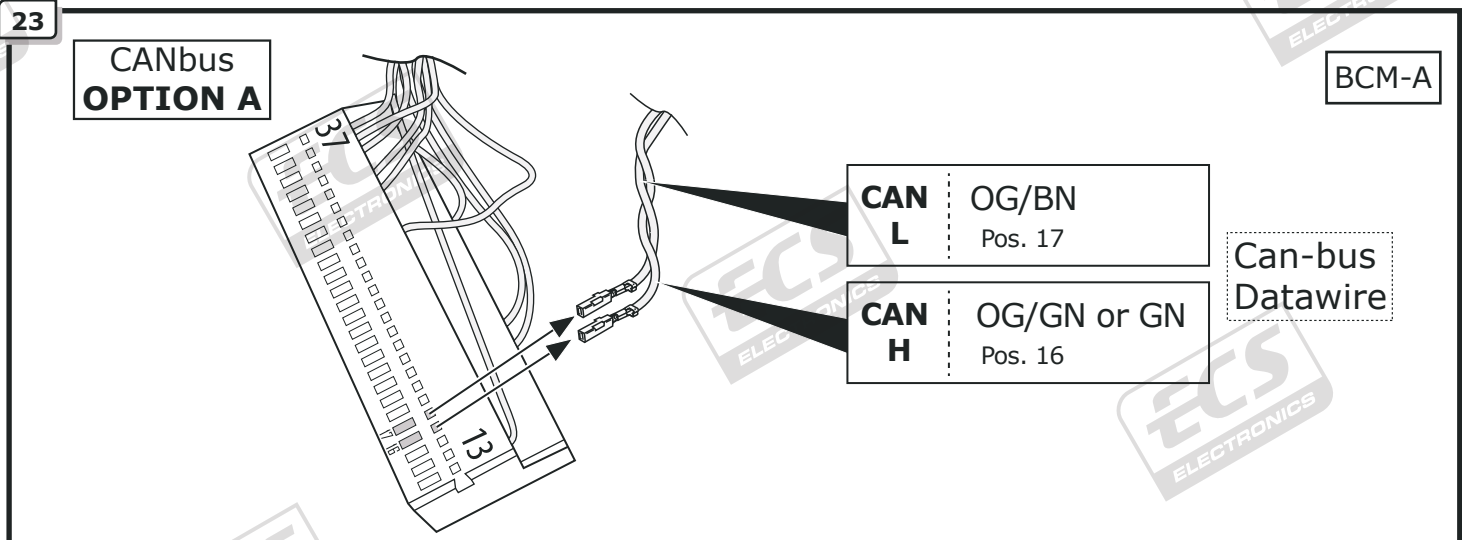
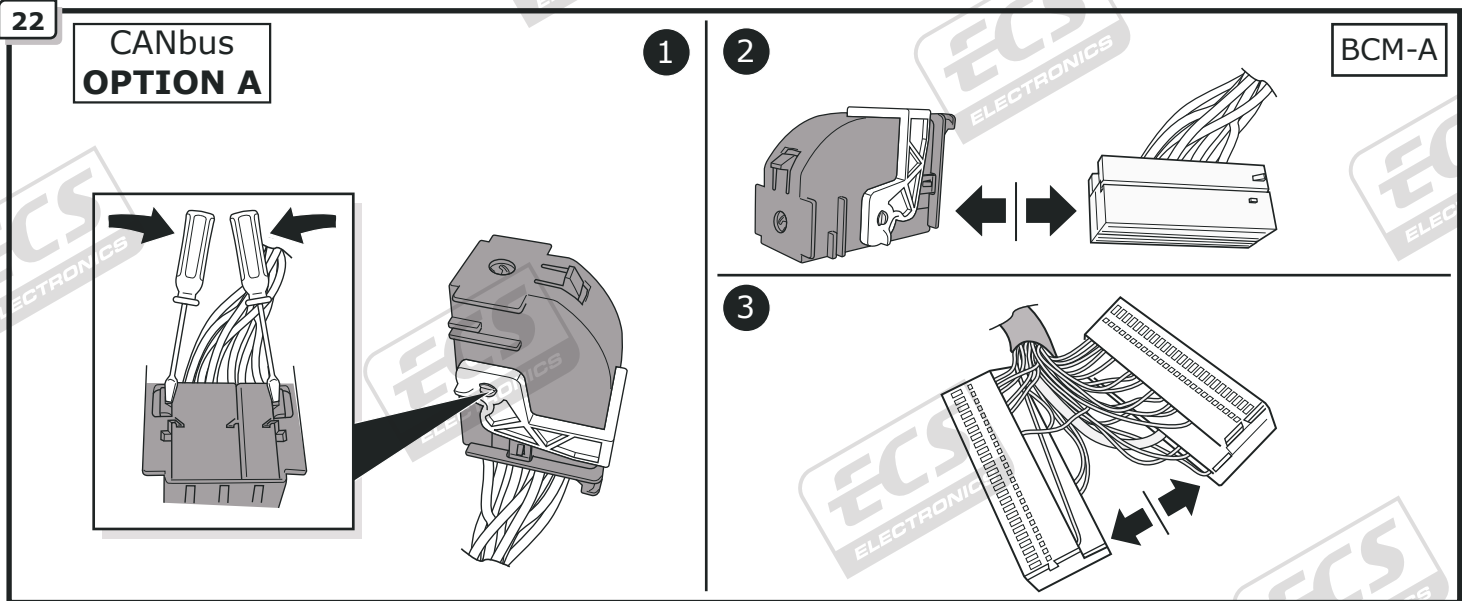


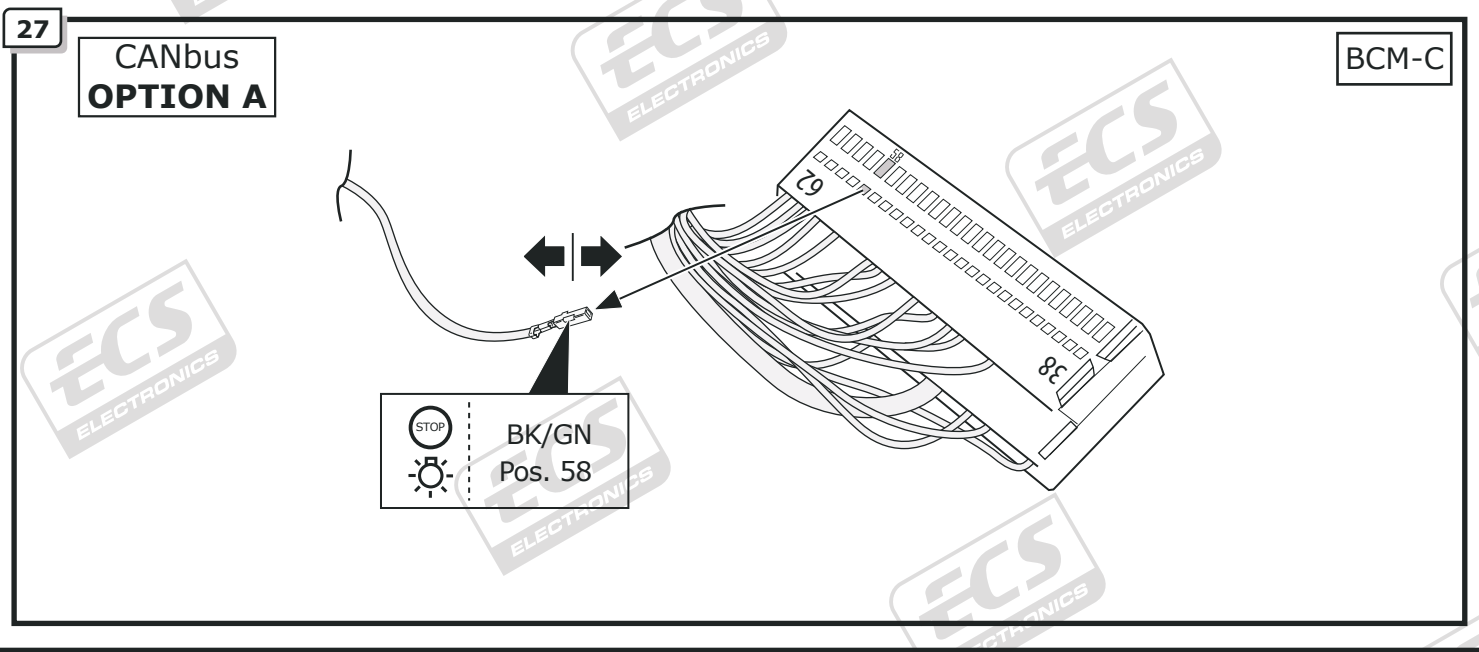
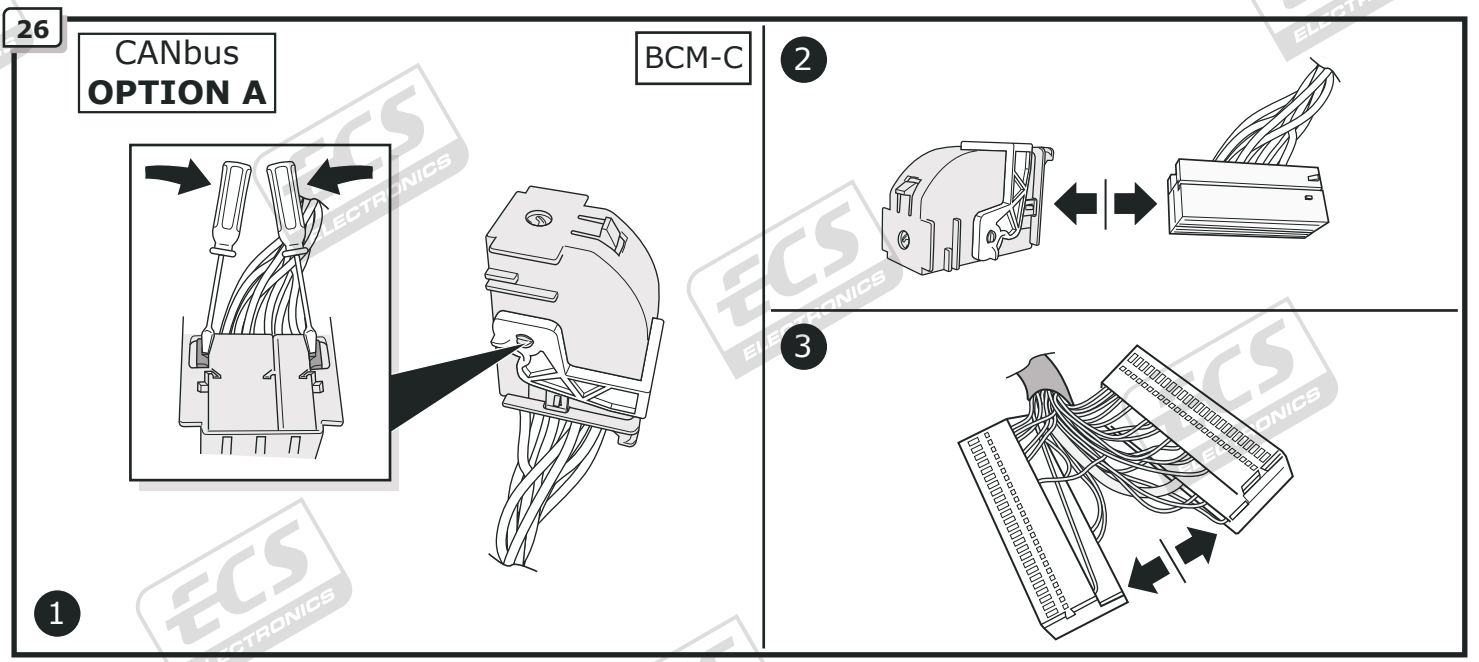
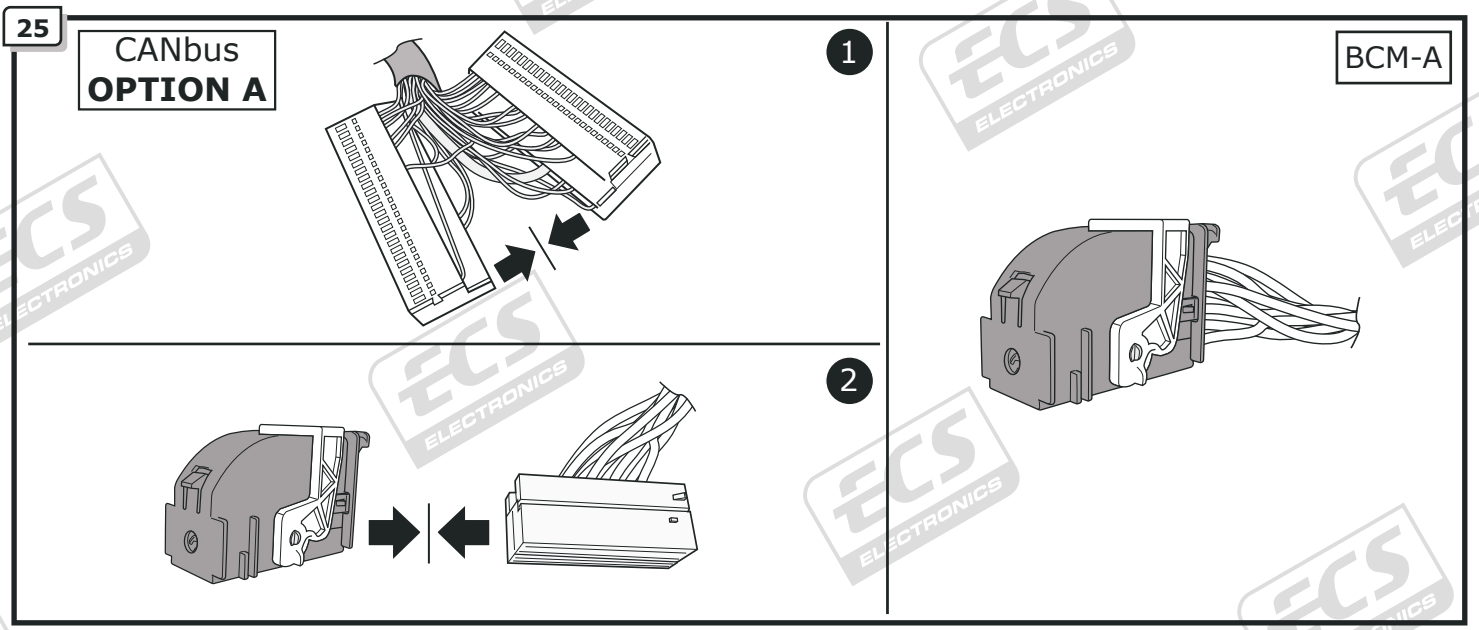
18

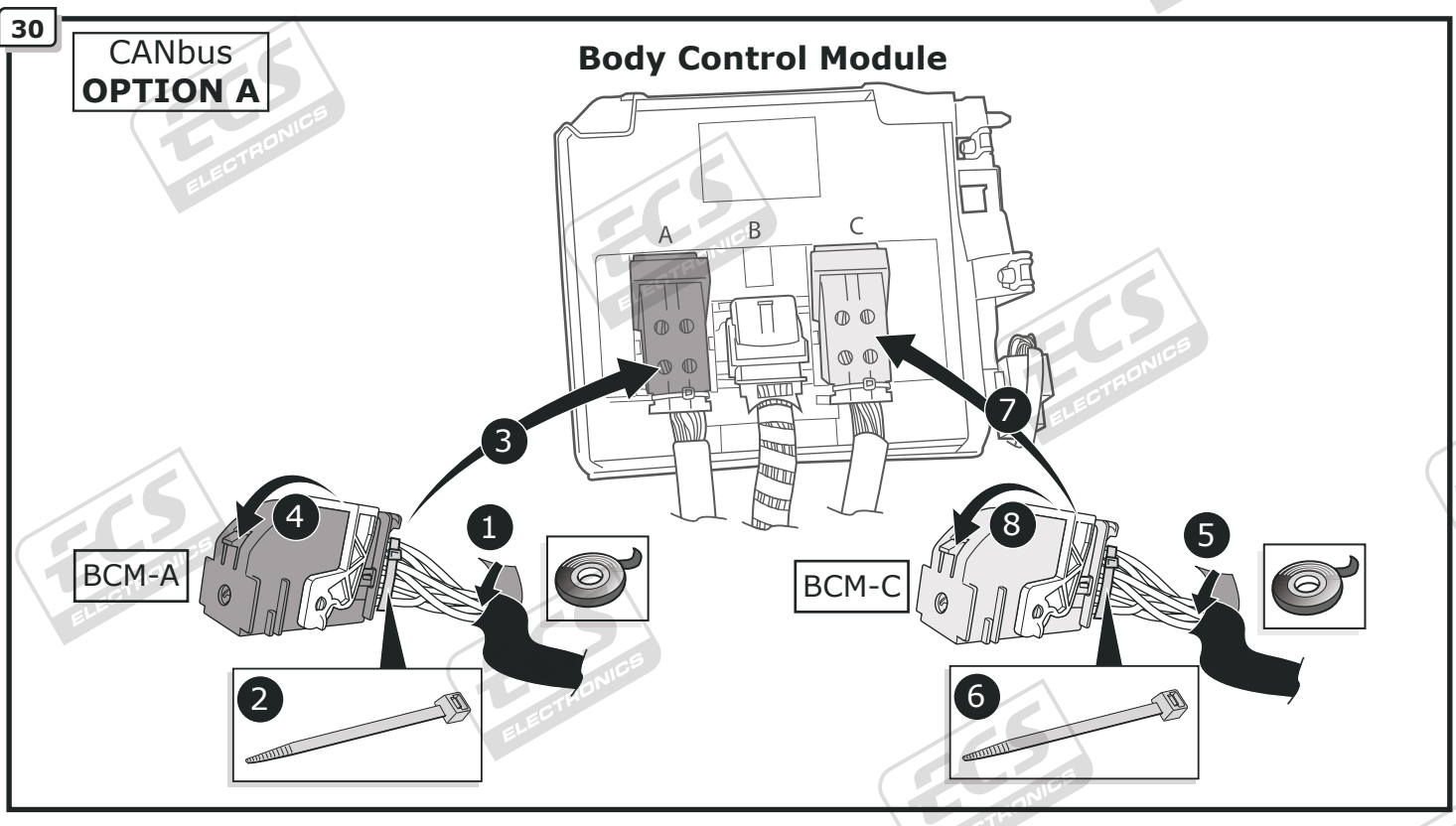
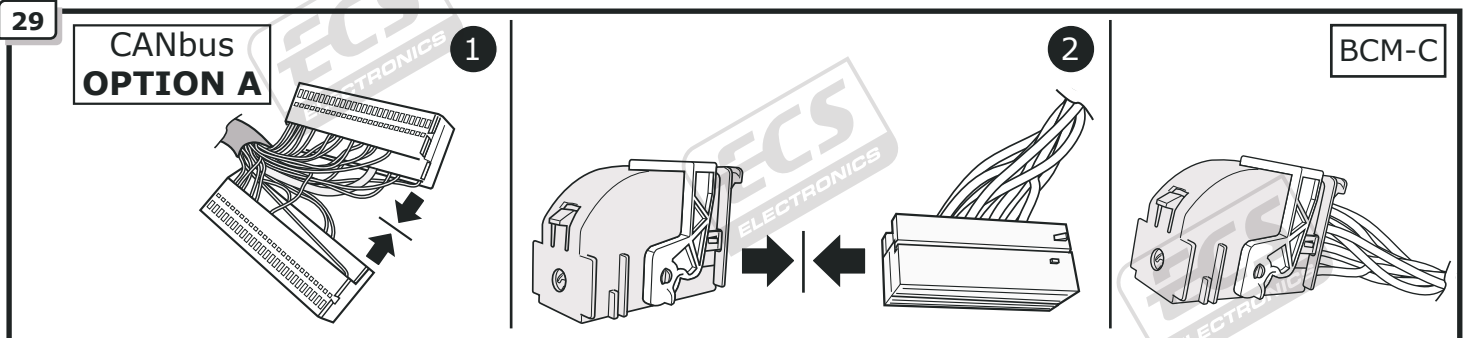
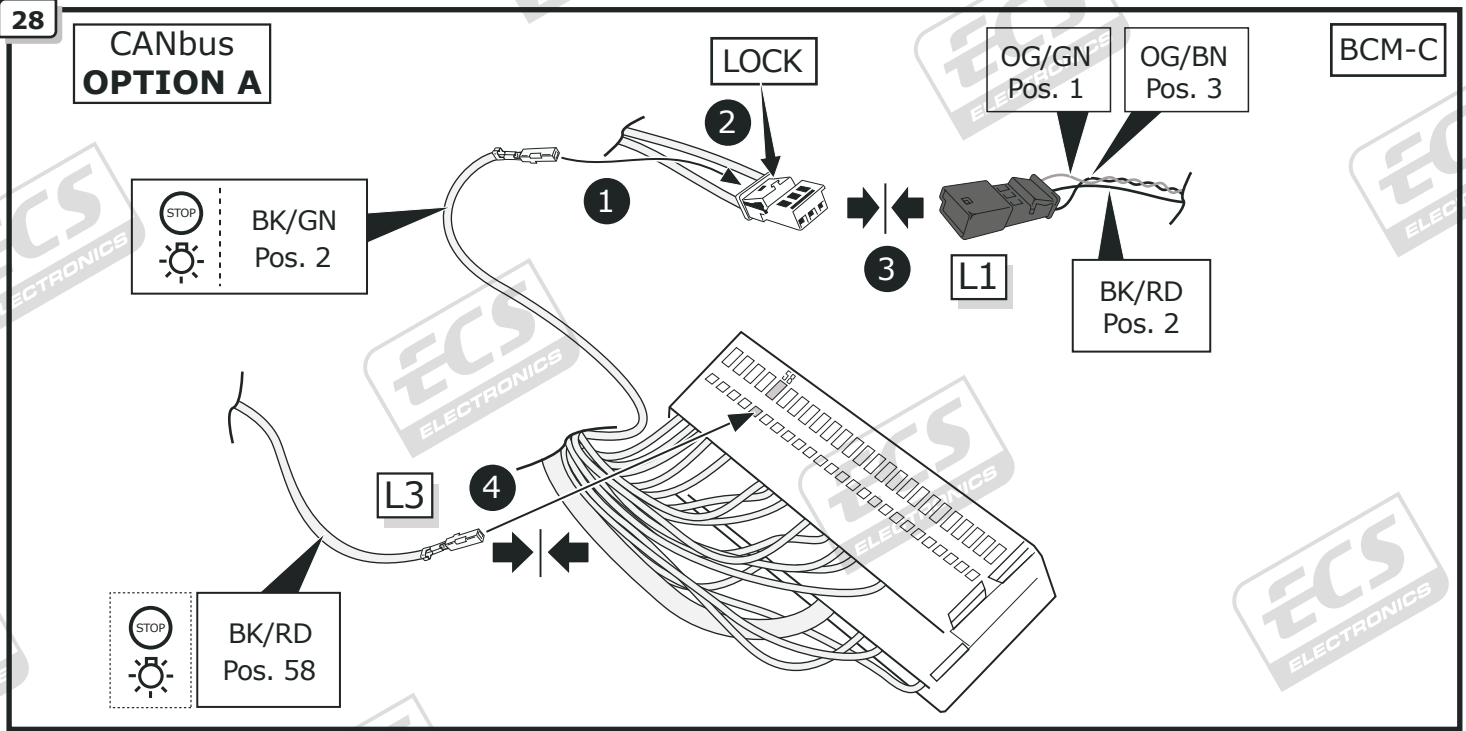




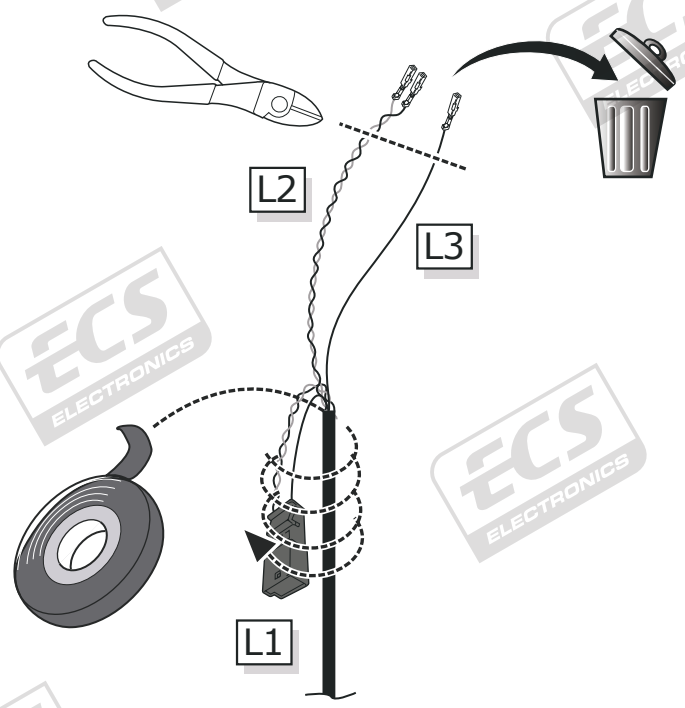
Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung





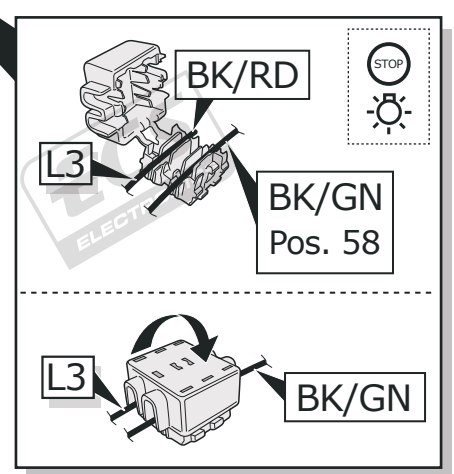
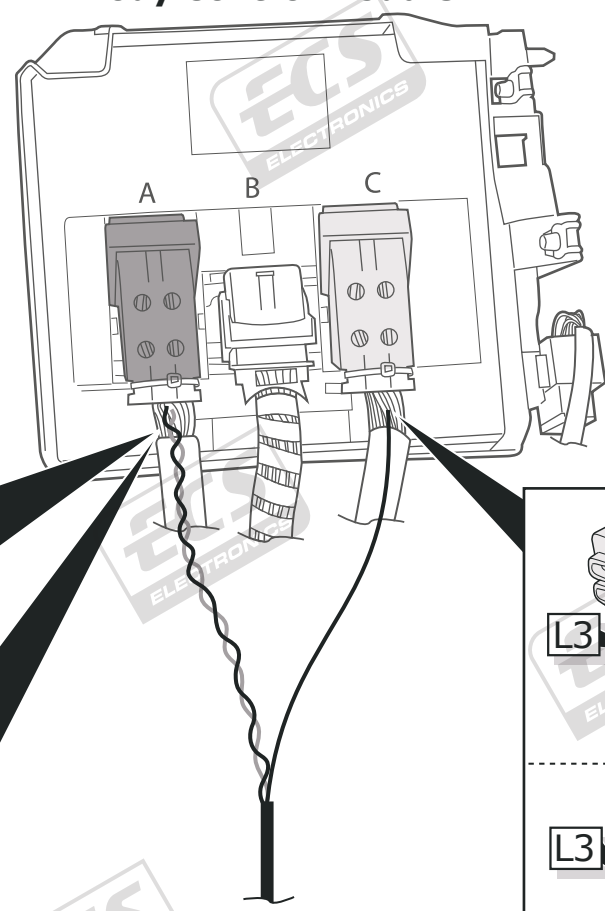
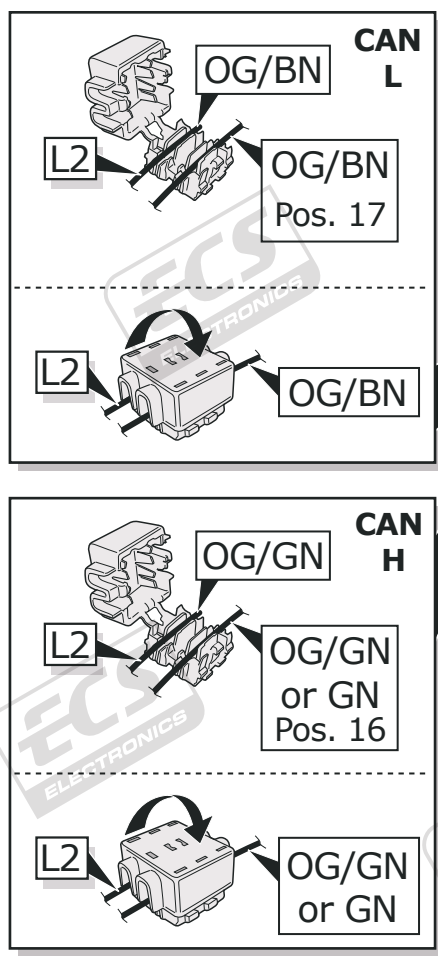


**31**  
CANbus  
**OPTION B**



**32**  
CANbus  
**OPTION B**

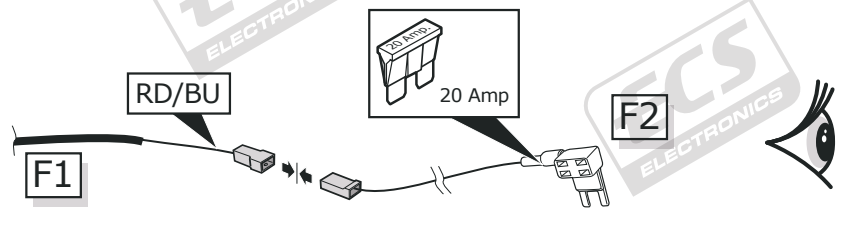
**Body Control Module**





33

B+/30  
**OPTION A**



34

38 → 44

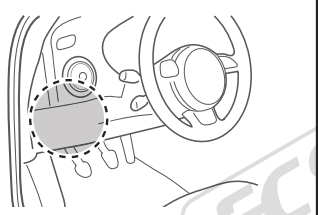
B+/30  
**OPTION B**



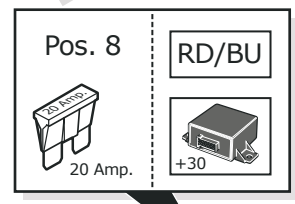
35

44

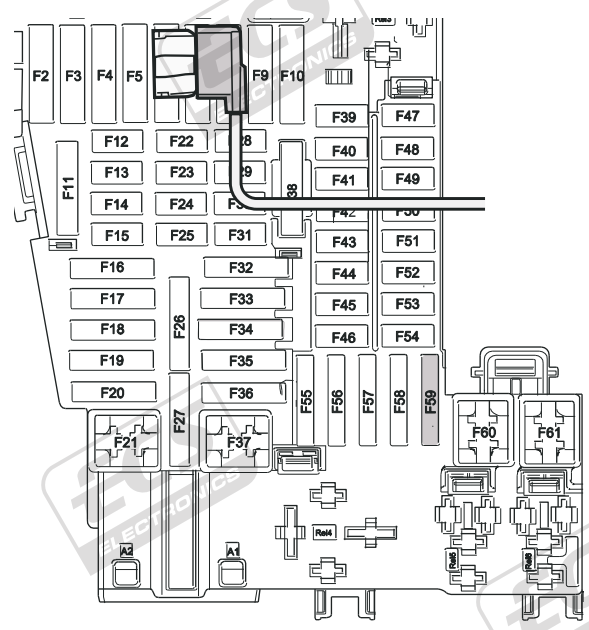
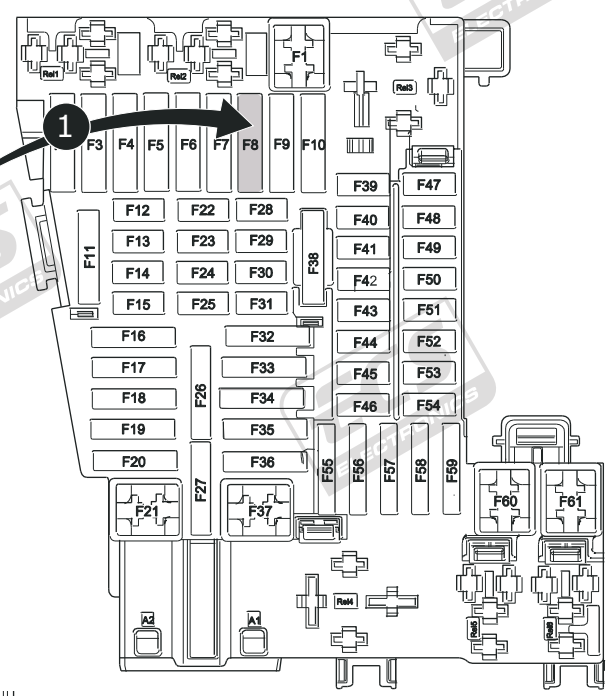
34



B+/30  
**OPTION A**



F2



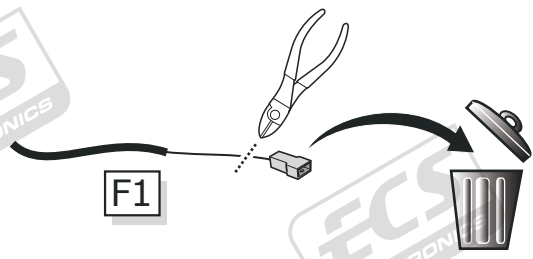
**!**

**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

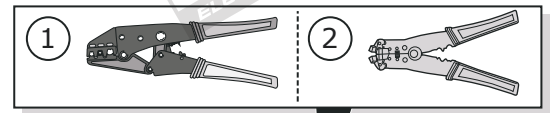
**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

35

B+/30  
OPTION B



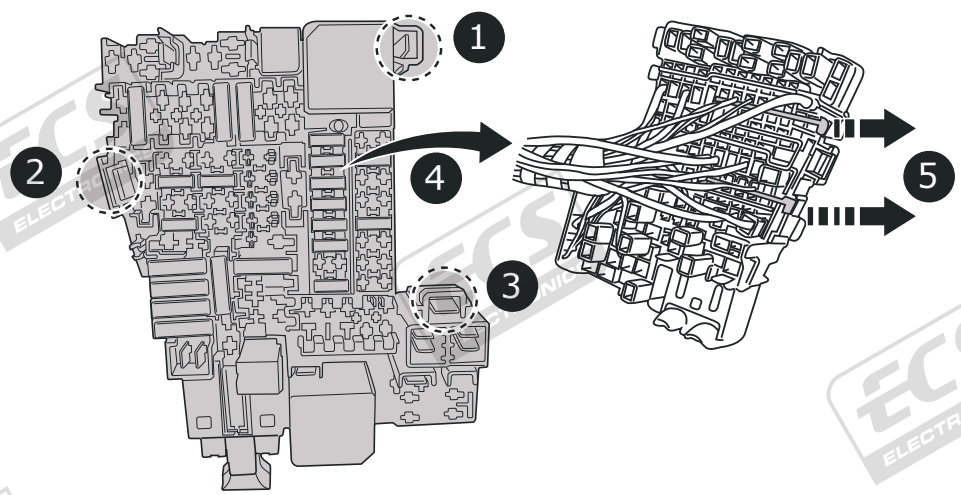
1



2

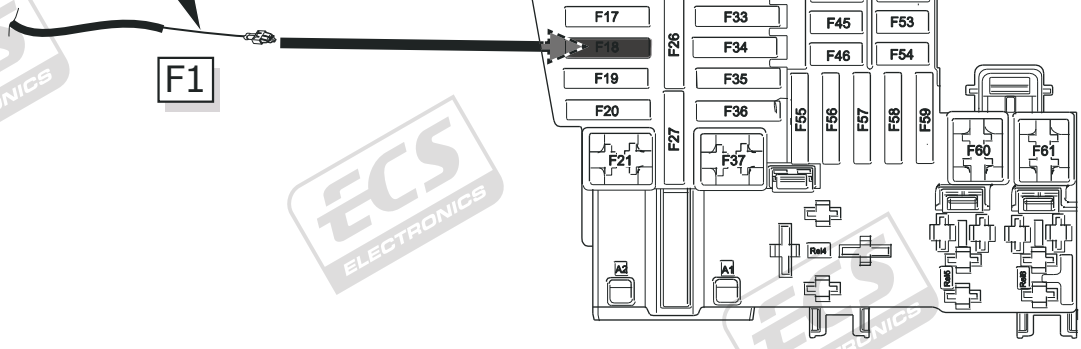
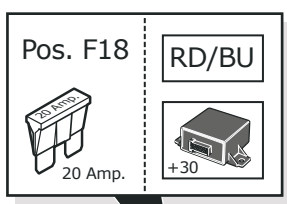
36

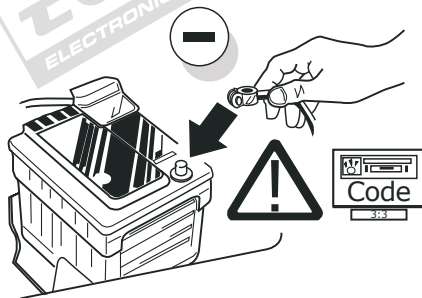
B+/30  
OPTION B



37

B+/30  
OPTION B





## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):**
**Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 21-22)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):**
**Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 21-22)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):**
**Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 21-22)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):**
**Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 21-22)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):**
**Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 21-22)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):**
**Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 21-22)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen dass alle Anforderungen des Fahrzeugherstellers zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażenia pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09**

**wie folgt (MJ 2017 >>):**  
Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder Hex** >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09**

**as follows (MY 2017 >>):**  
Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or Hex** >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

(ES)

(NL)

**CODIFICA CON ODIS****Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)**

Diagnosi  
(possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica  
Dispositivo di collegamento rimorchio  
**o:** hitch\_ecu

>installato  
>installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring >attivare  
trailer control unit >installat

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

Trailer >si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment\_ahk >installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio >installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile  
>manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
**o** Hex >+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

AAG >coded

**HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio >installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali dei software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

**CODIFICACIÓN CON ODIS****Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):**

Diagnóstico  
(código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación  
Controlador para remolque  
**o:** hitch\_ecu

>montado  
>installed

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring >poner en activo  
trailer control unit >montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer >si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment\_ahk >montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque >montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque >dispositivo de remolque  
>desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
**o** Hex >+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG >coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescriban. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

**CODERING MET ODIS****Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijgeschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aanstuuringsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):**

Diagnose  
(mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen  
Koppelingseenheid voor de aanhanger  
**o:** hitch\_ecu

>geïnstalleerd  
>installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring >gezet op actief  
trailer control unit >geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment\_ahk >geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

Anhänger >geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binaire codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
**o** Hex >+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

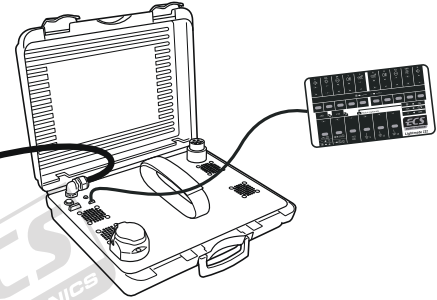
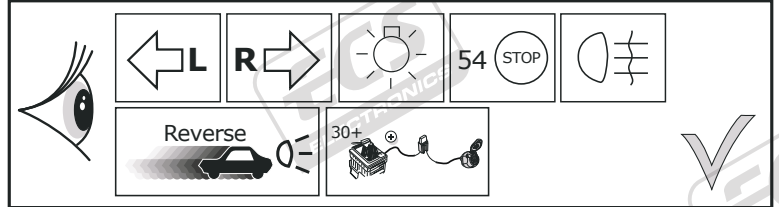
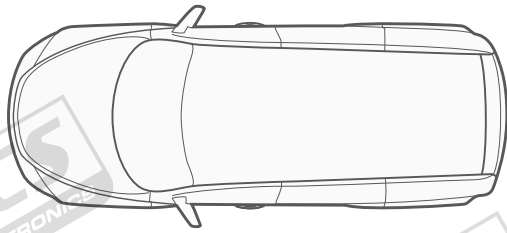
AAG >coded

**HDE\_6D (controller achterklep-electronica)**

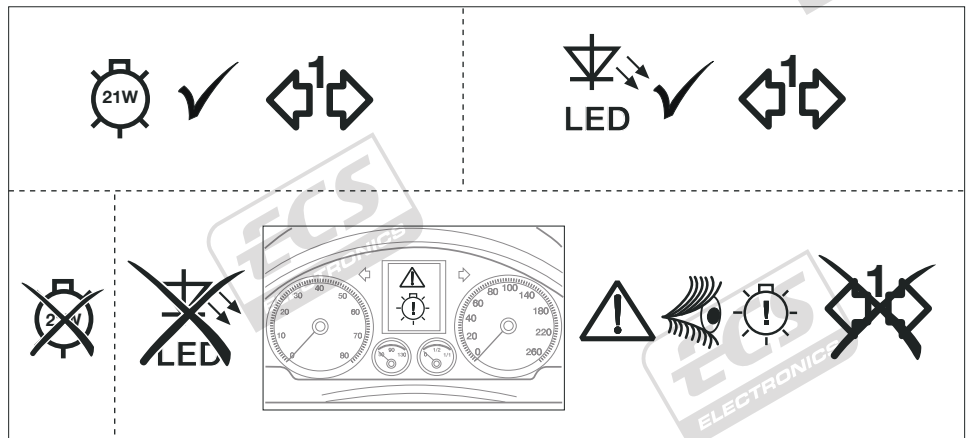
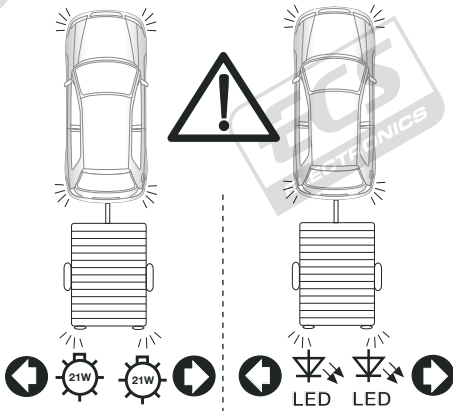
aanhanger >geïnstalleerd

Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

39



40



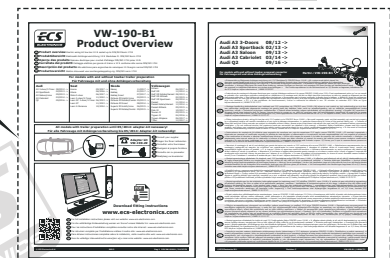
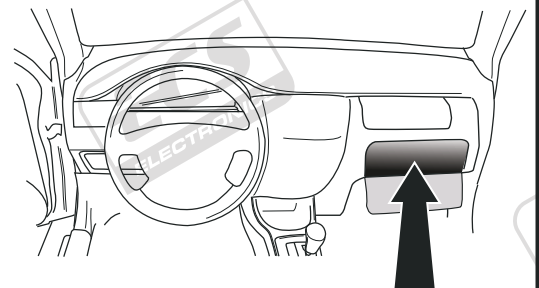
41

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuněte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

42

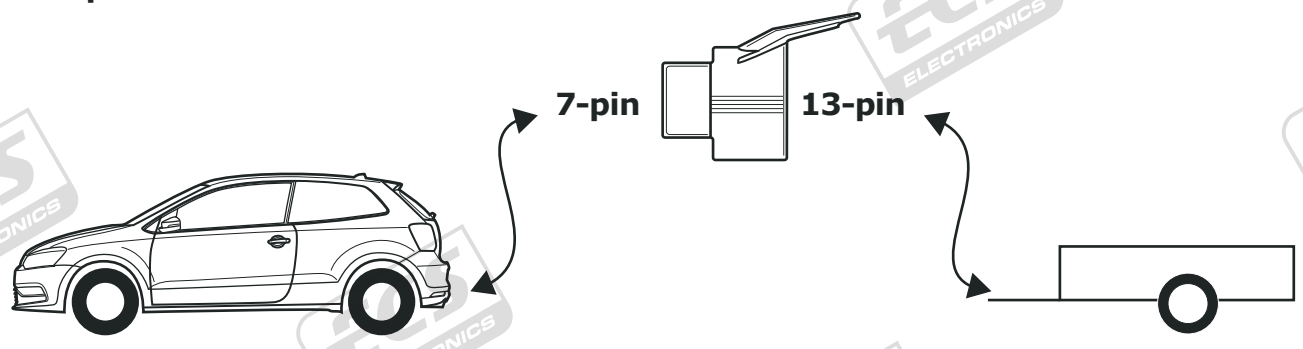
- (GB) Product overview
- (DE) Produktübersicht
- (FR) Aperçu des produits
- (IT) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (NL) Productoverzicht

- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu

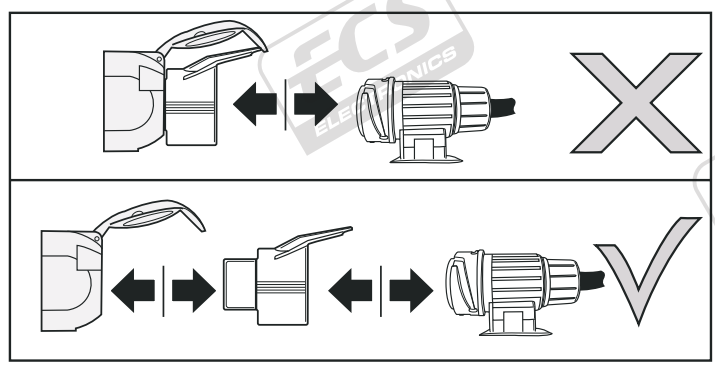
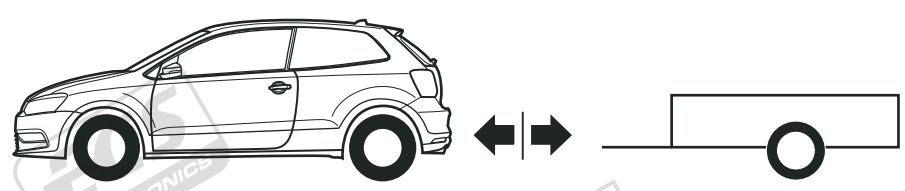


43

**Optional**  
**Adapter socket**



44



**INFO**

**TECHNICAL SUPPORT**  
**CALL FREE**  
**00800 2255 2327**  
MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**

**CANfinder®**

A handheld electronic device with a screen and buttons, connected to a cable.



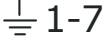




**LIGHT MATE®**

A portable electronic device in a carrying case, with various cables and components visible.

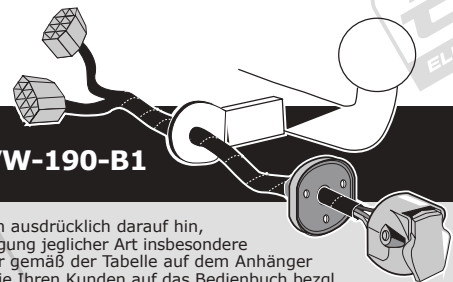
[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)



- (DE) Anschluss Steckdose
- (CZ) Objímkový konektor
- (FR) Connection de la prise
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GB) Socket connection
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (IT) Allaccio zoccolo
- (PL) Połączenie przez gniazdo
- (SE) Anslutning kontaktdosa

DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Zwart
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Black
(ES)	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Nero
(SE)	Gul	Blå	Vit	Grön	Brun	Röd	Svart
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Červená	Černá
(DK)	Gul	Blå	Hvid	Grøn	Brun	Rød	Sort
(FI)	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen	Musta
(GR)	Κίτρινο	Μπλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο	Μαύρο
(NO)	Gul	Blå	Hvit	Grønn	Brun	Rød	Svart
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brązowy	Czerwony	Czarny

**Audi A3 3-Doors/3-Türer** 08/2012 ->  
**Audi A3 Sportback** 02/2013 ->  
**Audi A3 Saloon/Limousine** 09/2013 ->  
**Audi A3 Cabriolet** 03/2014 ->



**For models with and without trailer preparation  
 Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**

- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπράς ριμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ριμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ριμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

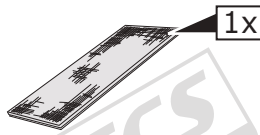
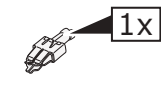
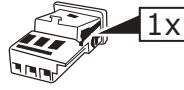
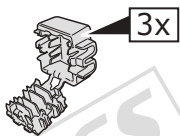
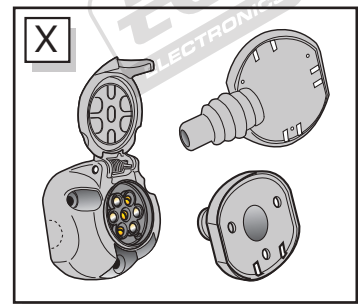
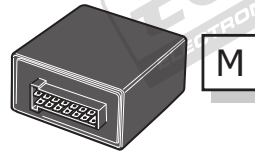
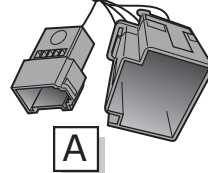
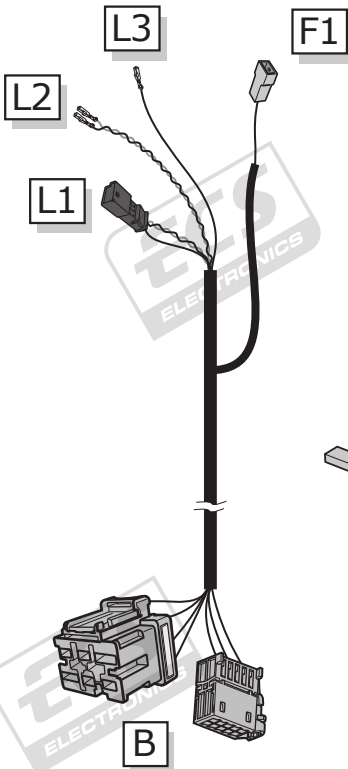
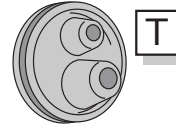
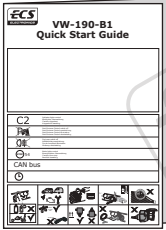
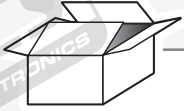
(DK)

(FI)

(GR)

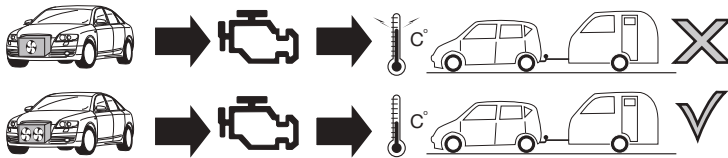
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

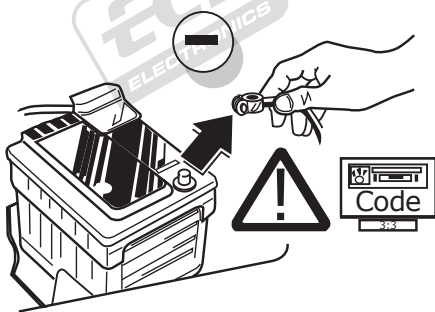
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

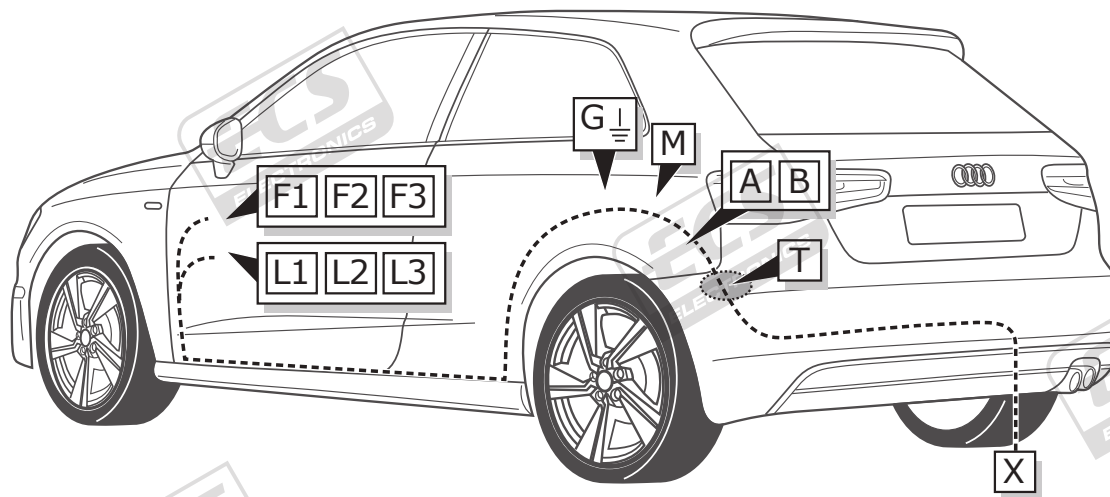
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

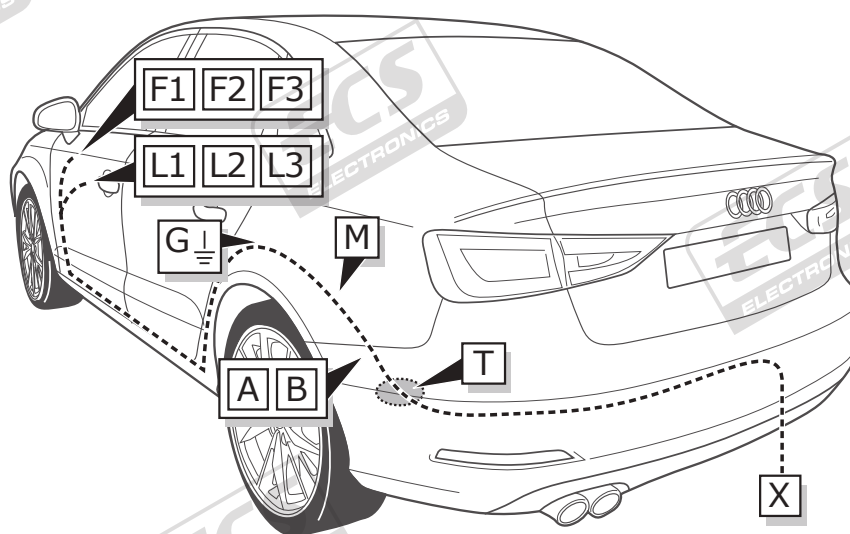
**ROUTING**

**A3 3-Doors**  
**A3 Sportback**  
**A3 Cabriolet**



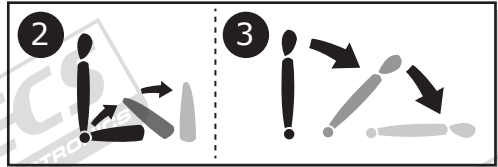
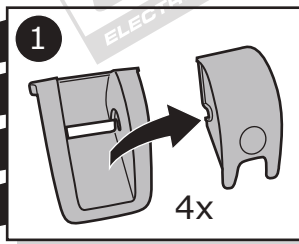
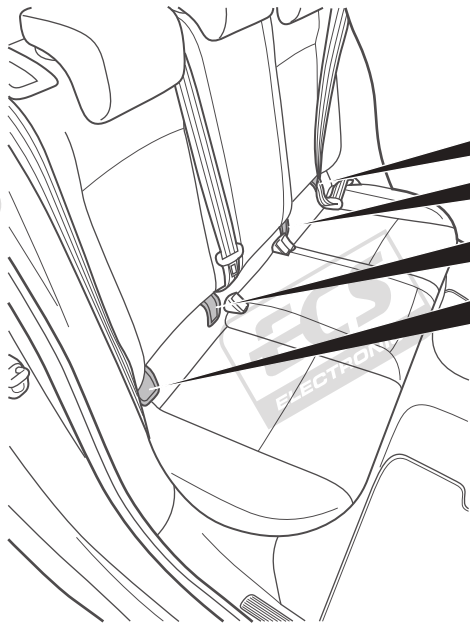
**ROUTING**

**A3 Saloon**



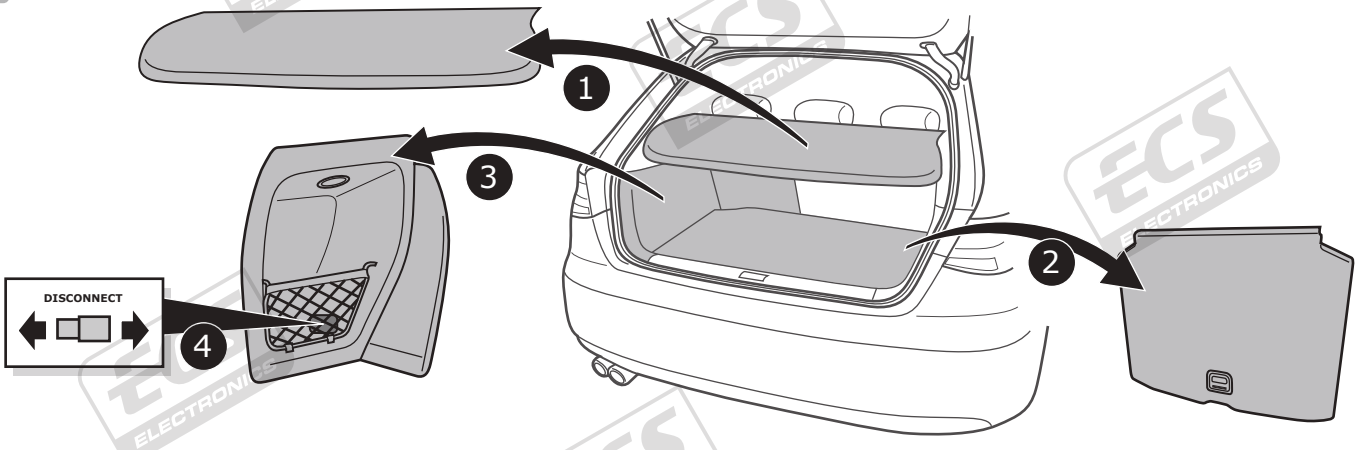
All models

2



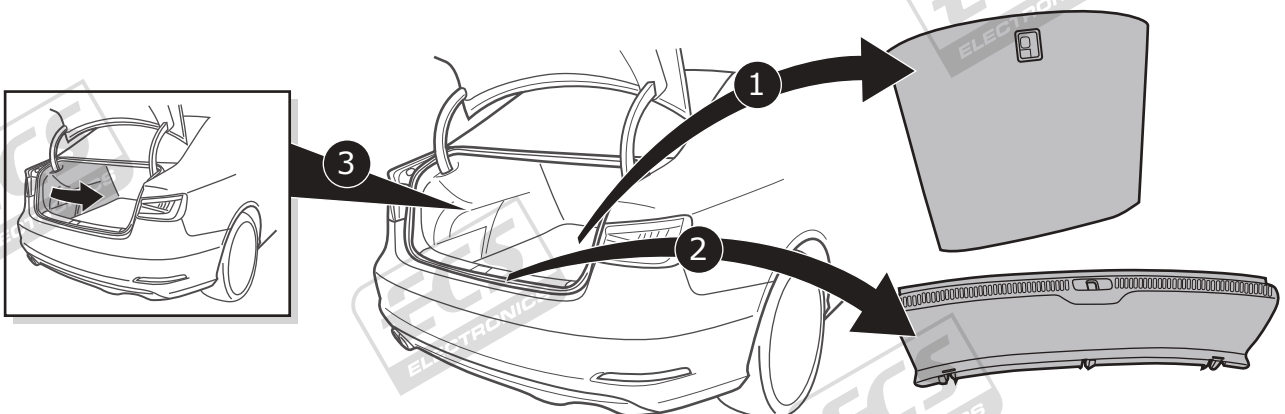
A3 3-Doors / Sportback / Saloon

3



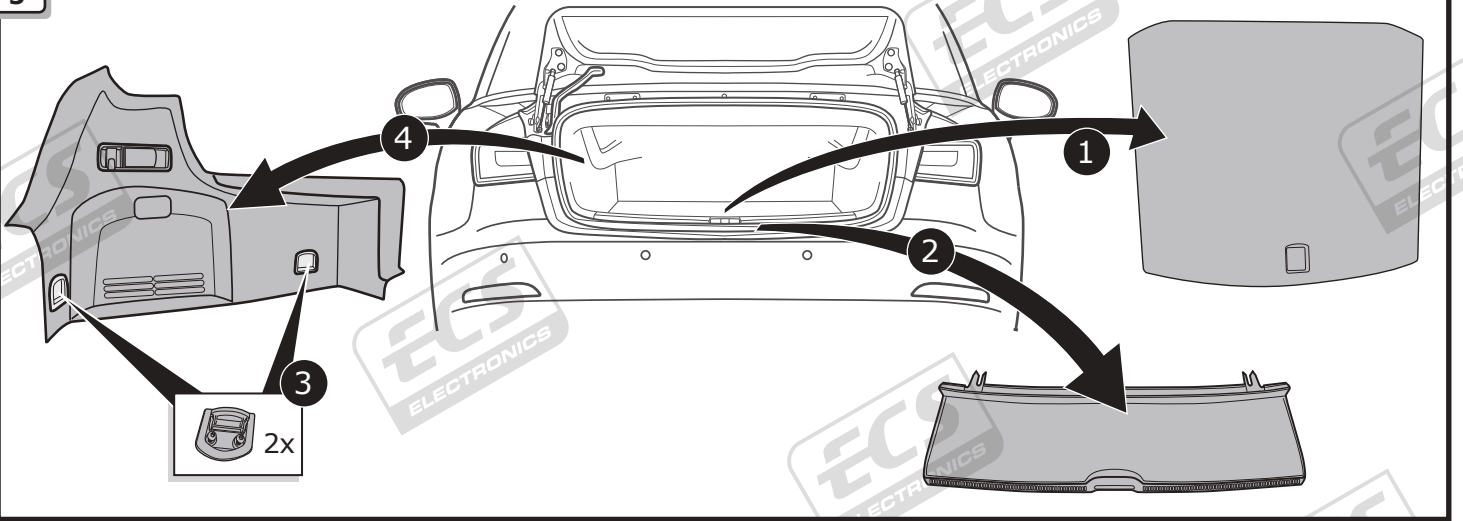
A3 Saloon

4

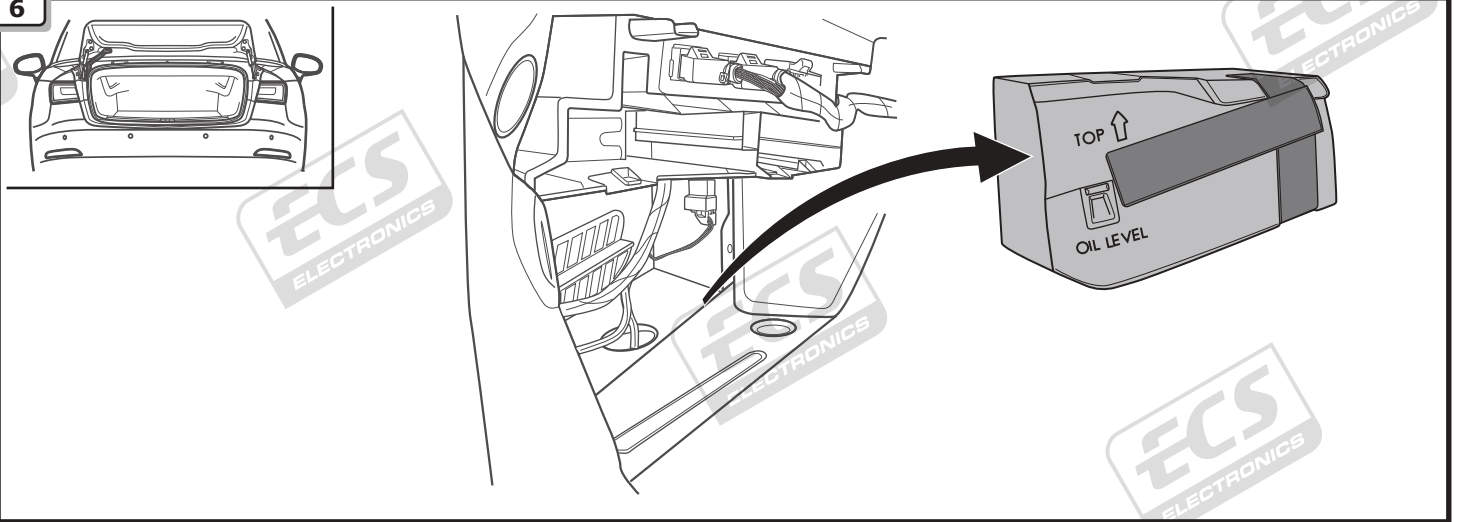


# A3 Cabriolet

5

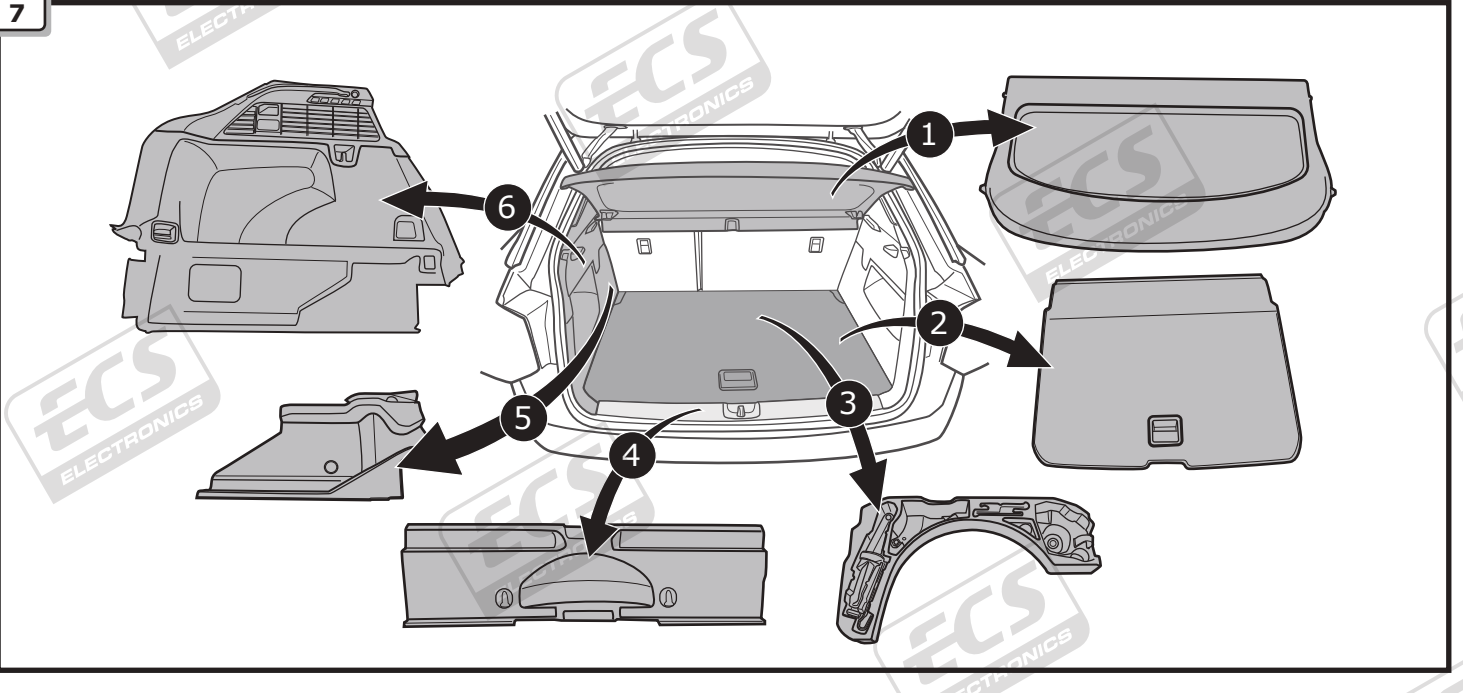


6



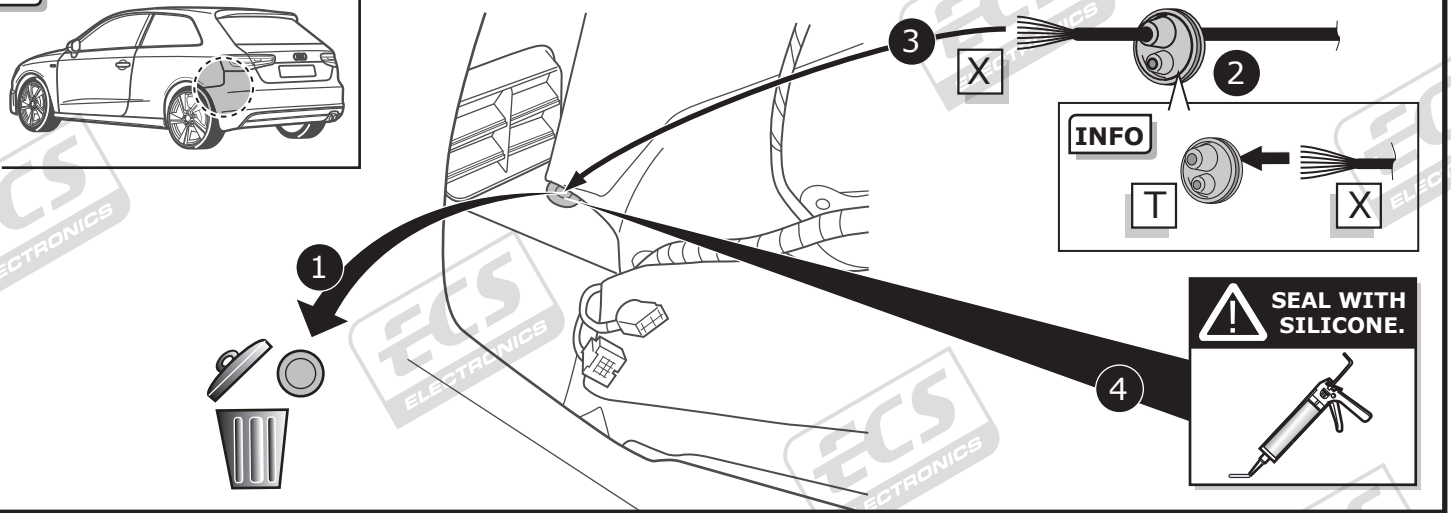
# A3

7



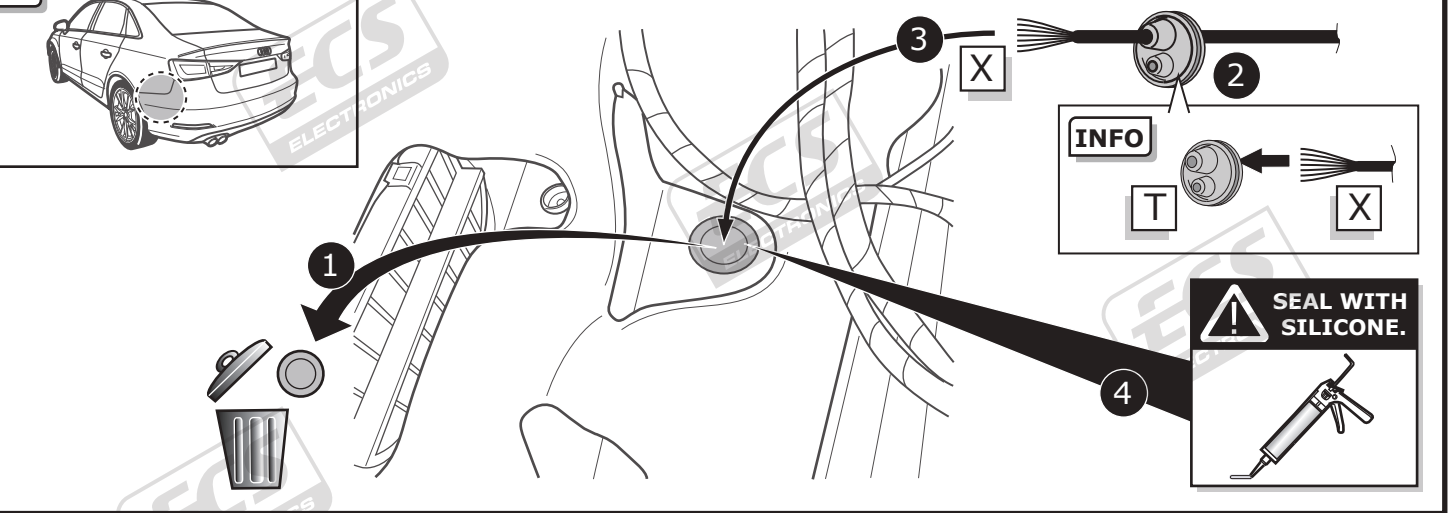
### A3 Saloon

8



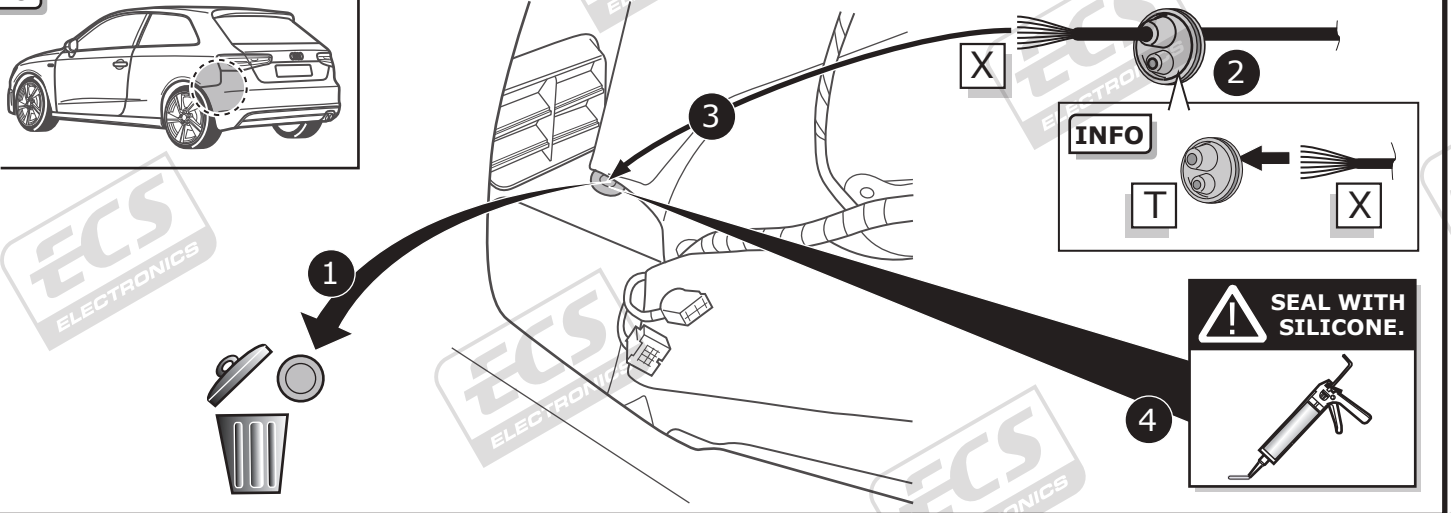
### A3 Cabriolet

9



### A3 3-Door/ Sportback

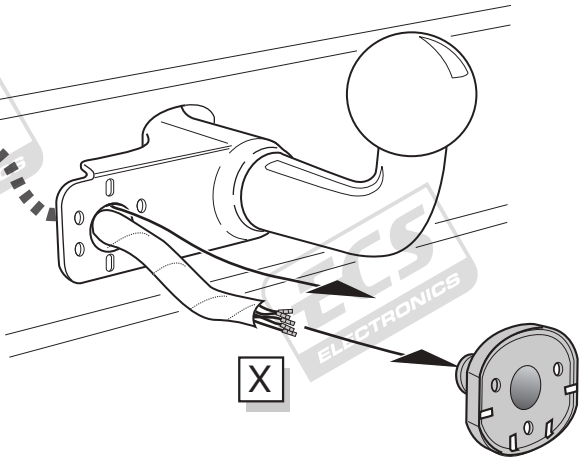
10



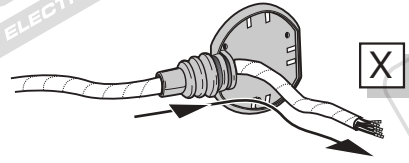


All models

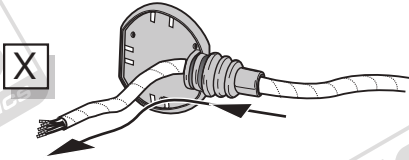
**A** Option 1



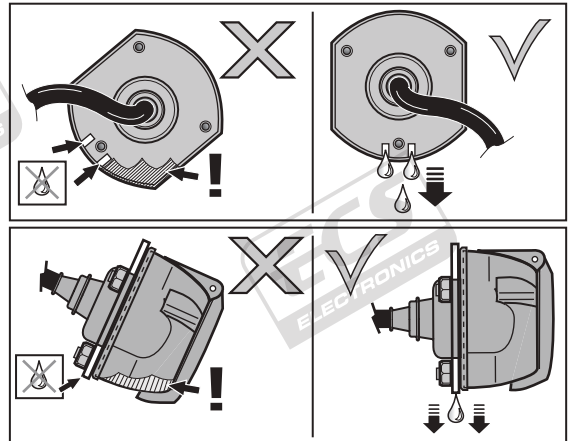
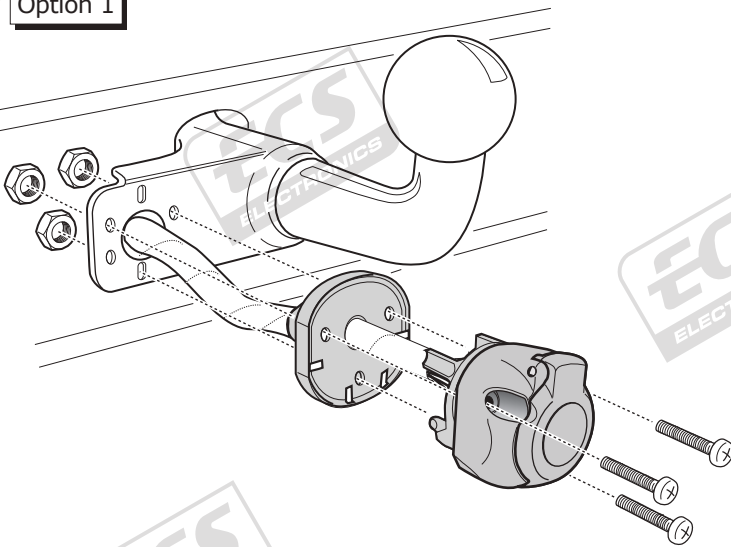
Option 2



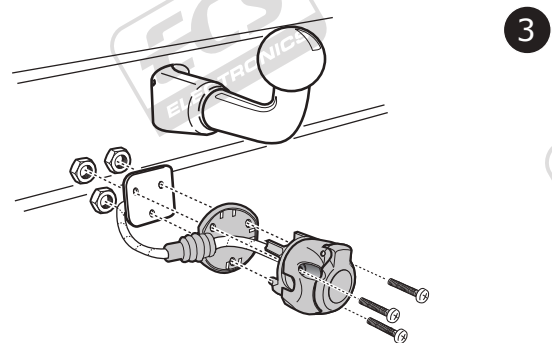
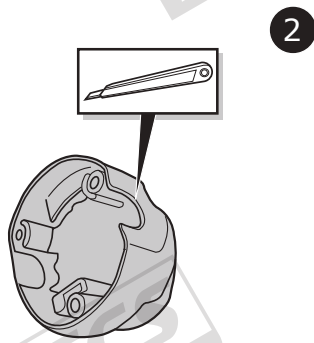
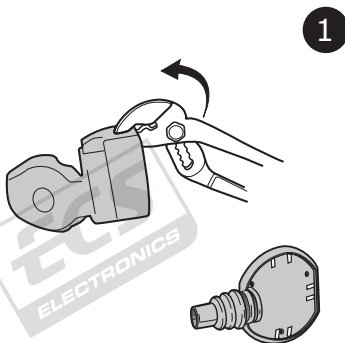
Option 3



**B** Option 1



**C** Option 2

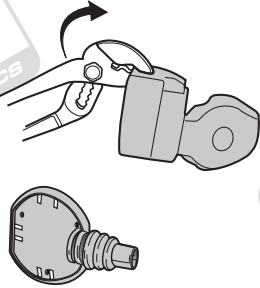


# All models

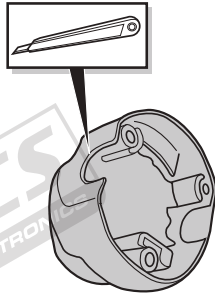
D

Option 3

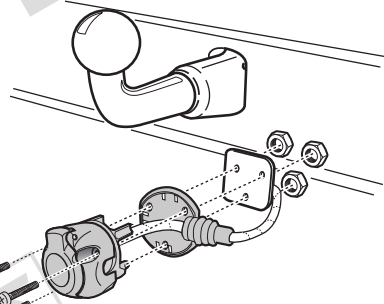
1



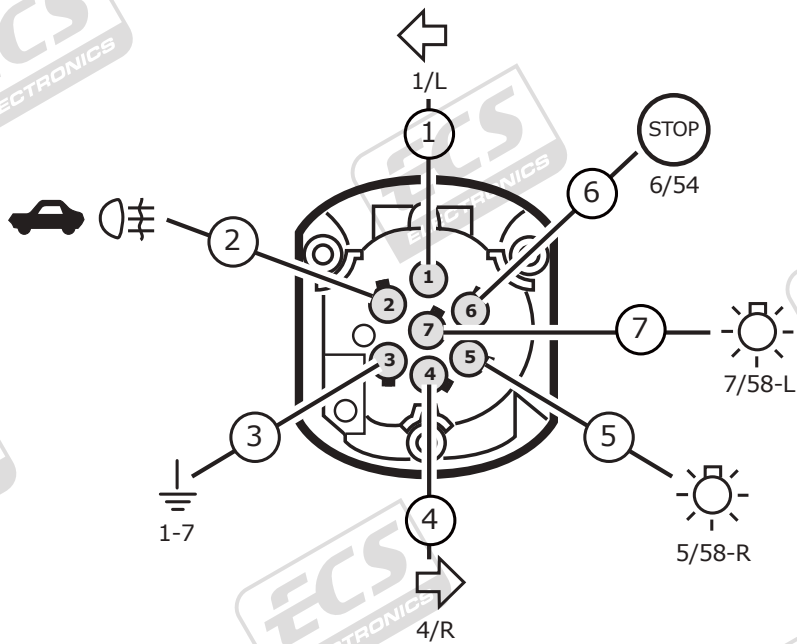
2



3



## INFO



(DE) Anschluss Steckdose

(ES) Conexión de la caja de enchufe

(CZ) Objímkový konektor

(GR) Υποδοχή σύνδεσης

(FR) Connection de la prise

(IT) Allaccio zoccolo

(DK) Stikdåse forbindelse

(NO) Tilkobling koblingsboks

(NL) Contactdoos aansluiting

(SE) Anslutning kontaktdosa

(FI) Pistorasia liitäntä

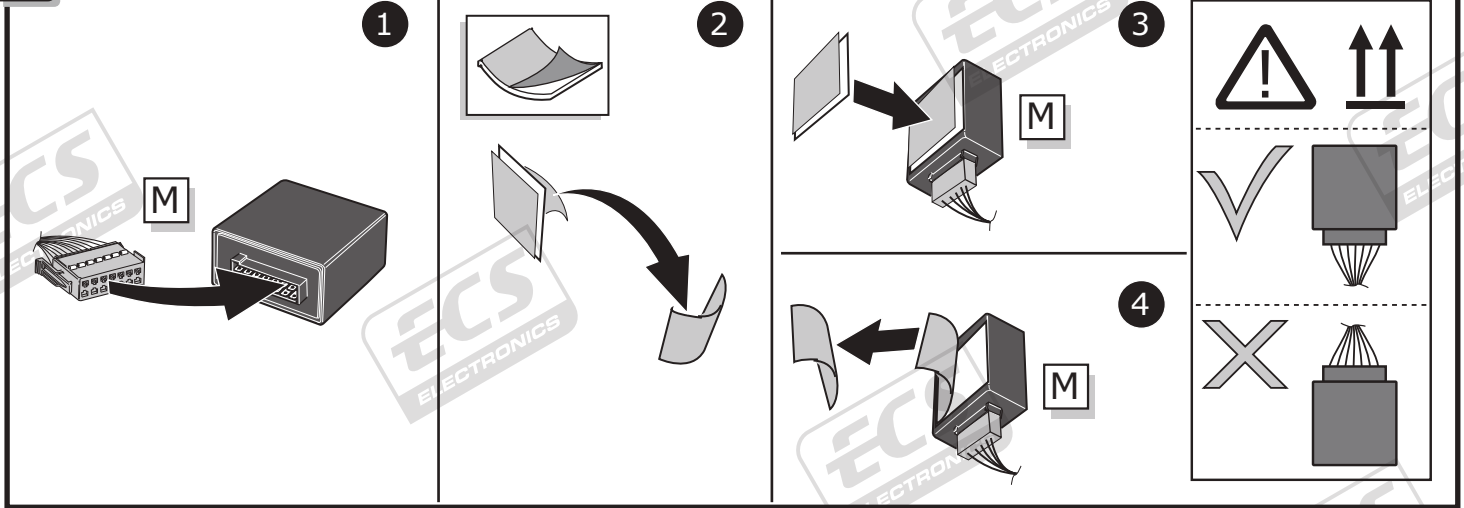
(PL) Połączenie przez gniazdo

(GB) Socket connection

DIN/ISO 1724	←	⚡	⚡ 1-7	→	☀	STOP	☀
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
P <sub>max</sub>	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

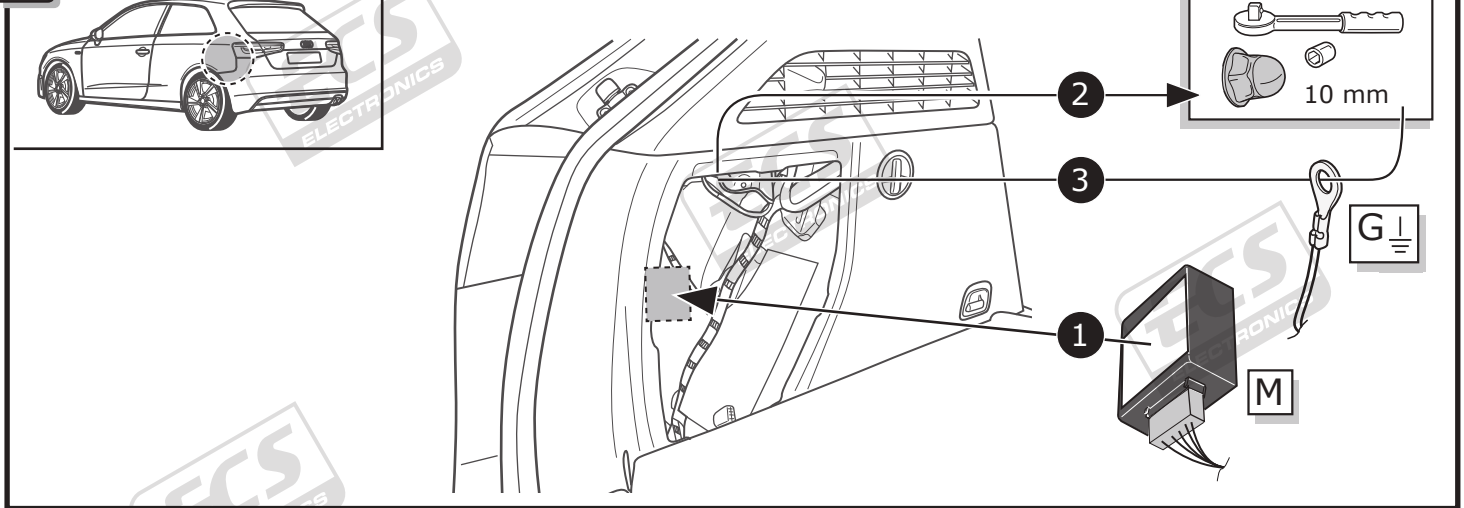
All models

11



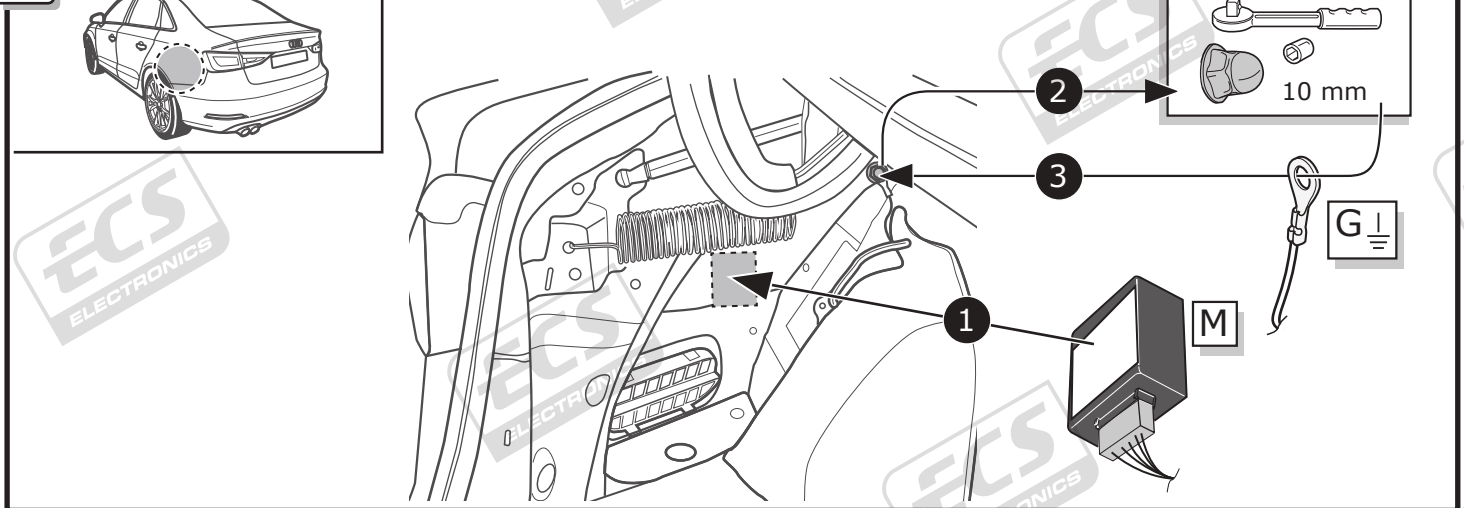
A3 3-Door/ Sportback

12



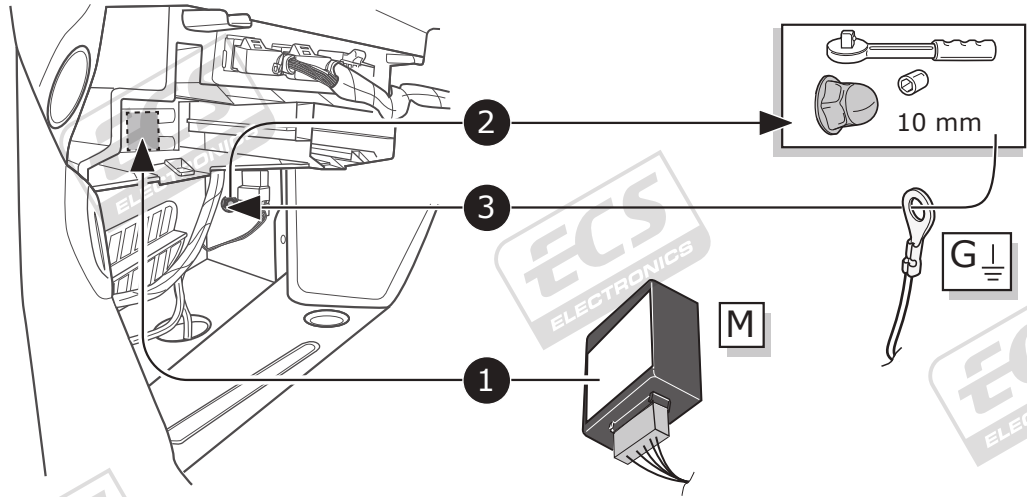
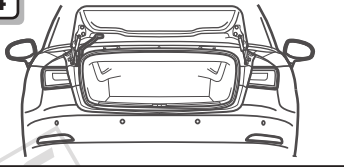
A3 Saloon

13



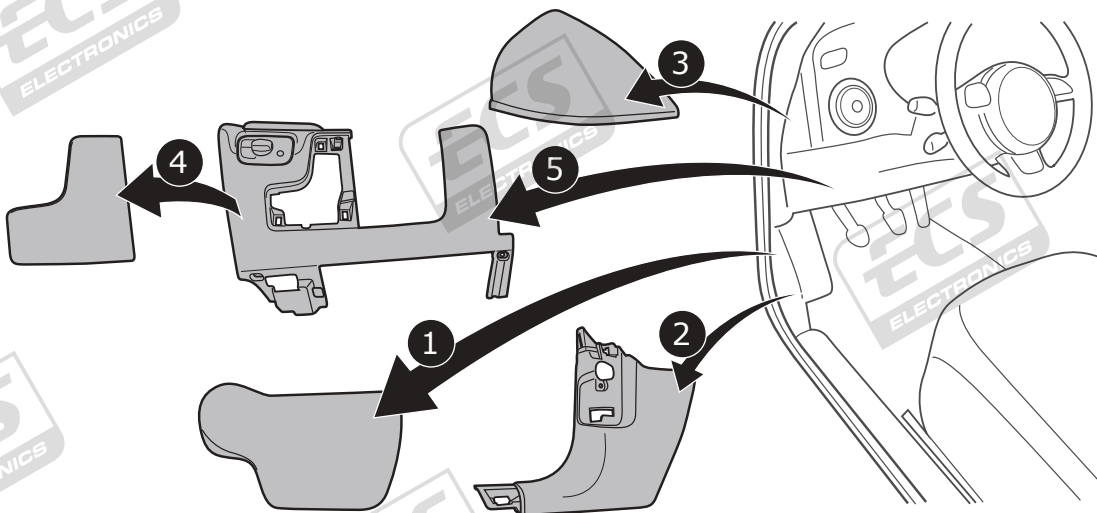
# A3 Cabriolet

14



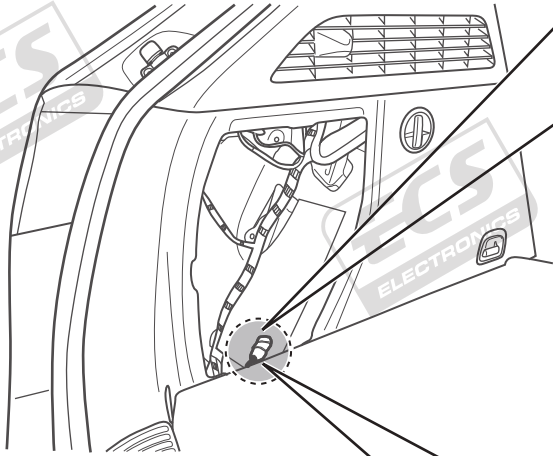
# All models

15



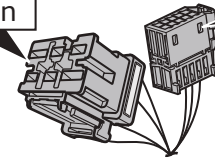
All models

16



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



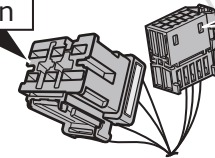
17 → 20

45 → 51



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



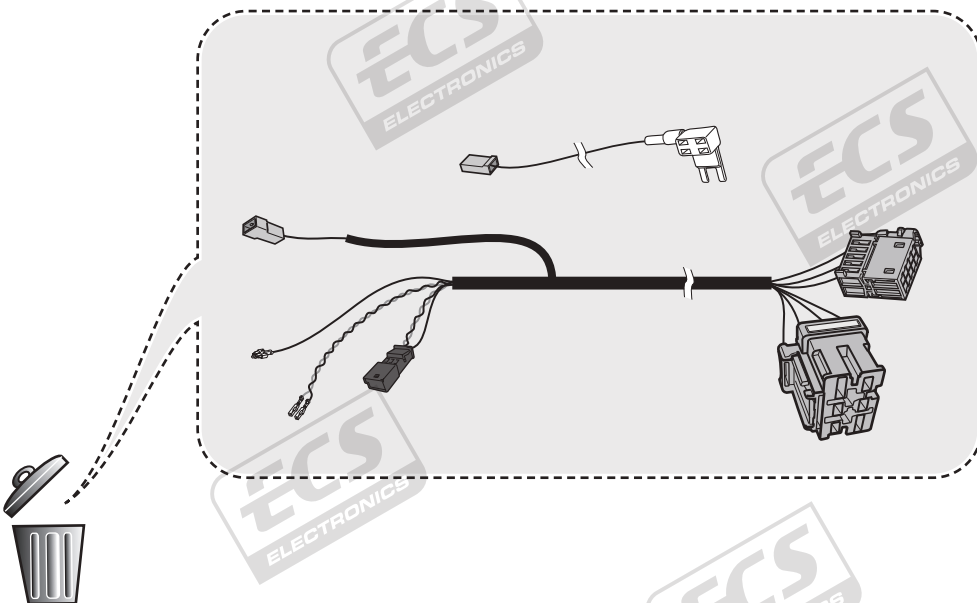
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung



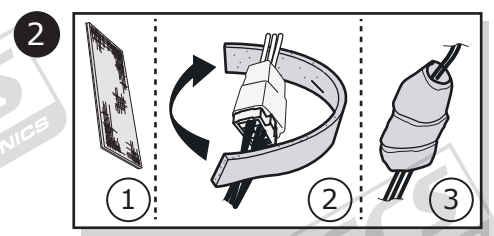
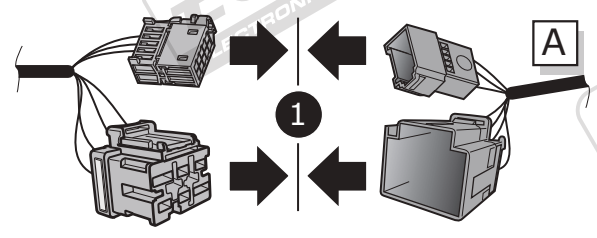
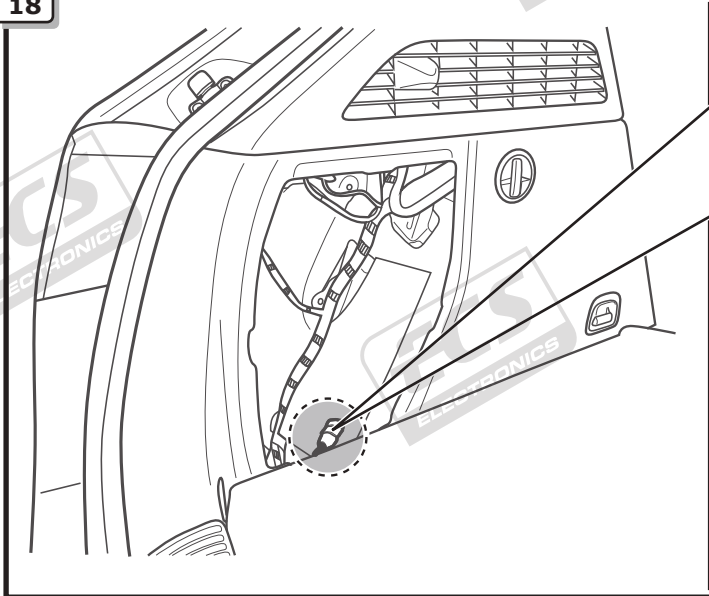
21 → 51

Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

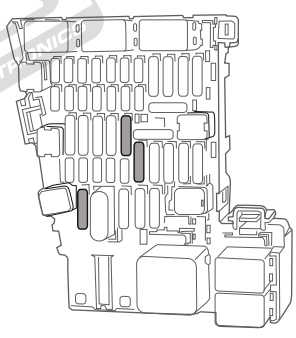
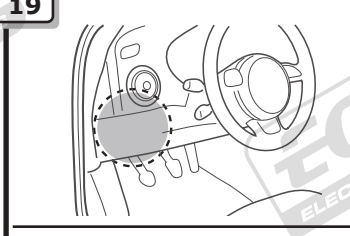
17



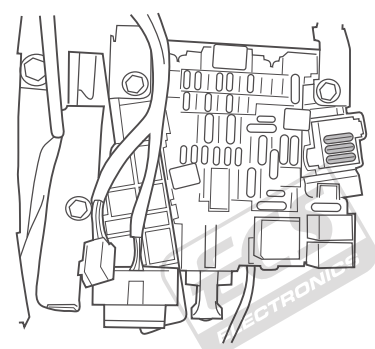
18



19

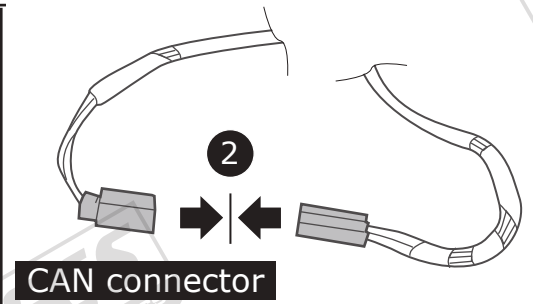
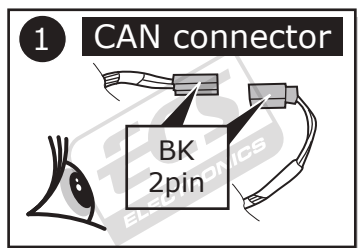
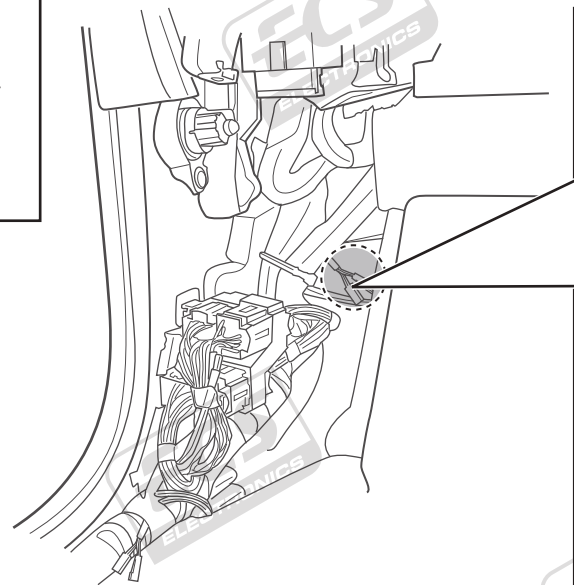
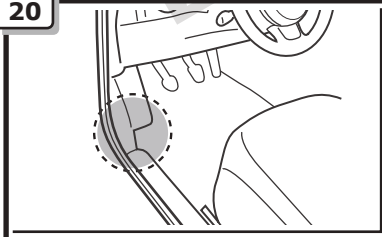


-> MY 2014



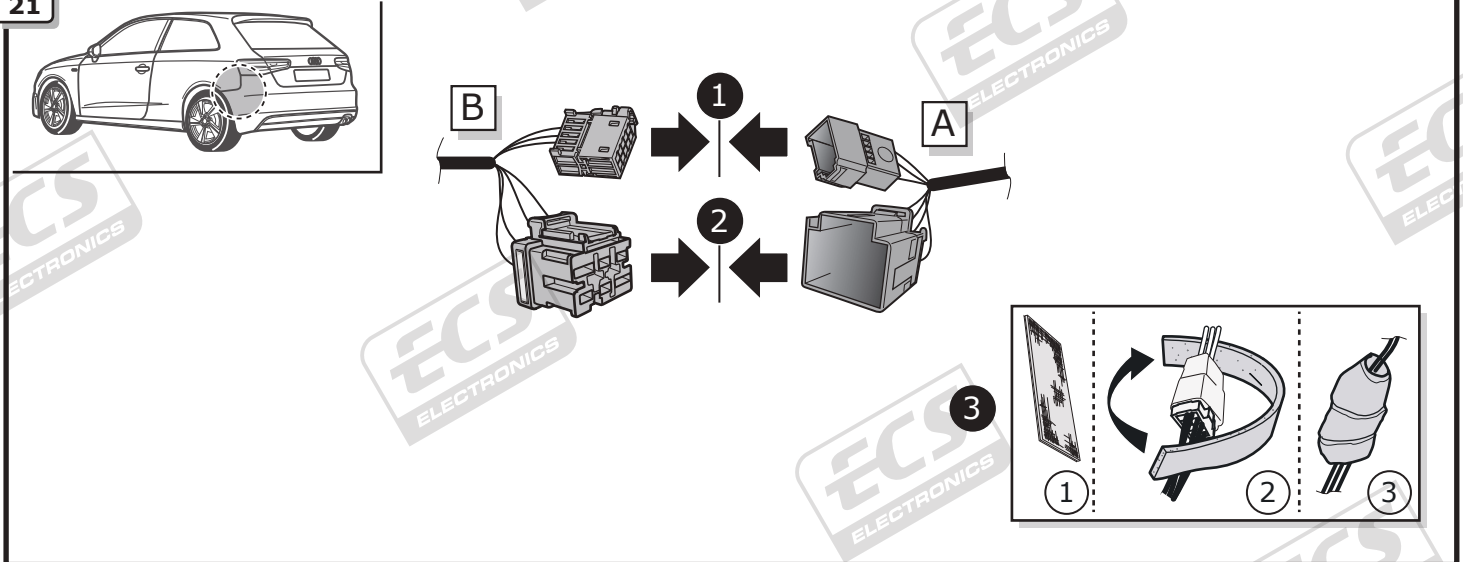
MY 2014 ->

20

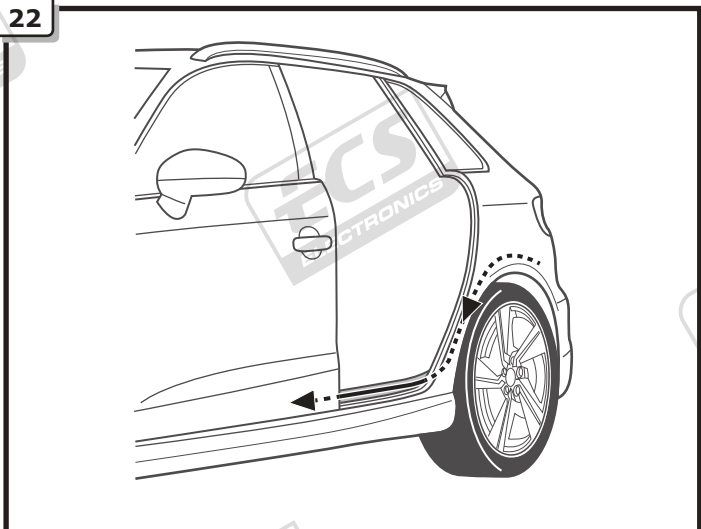


Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

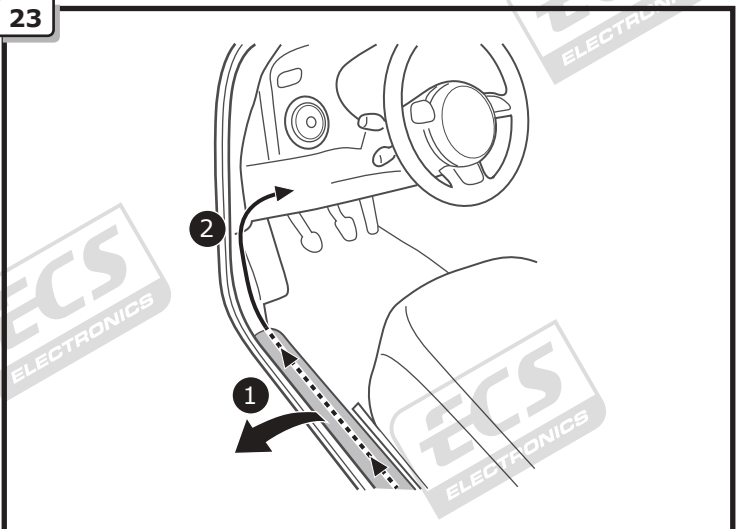
21



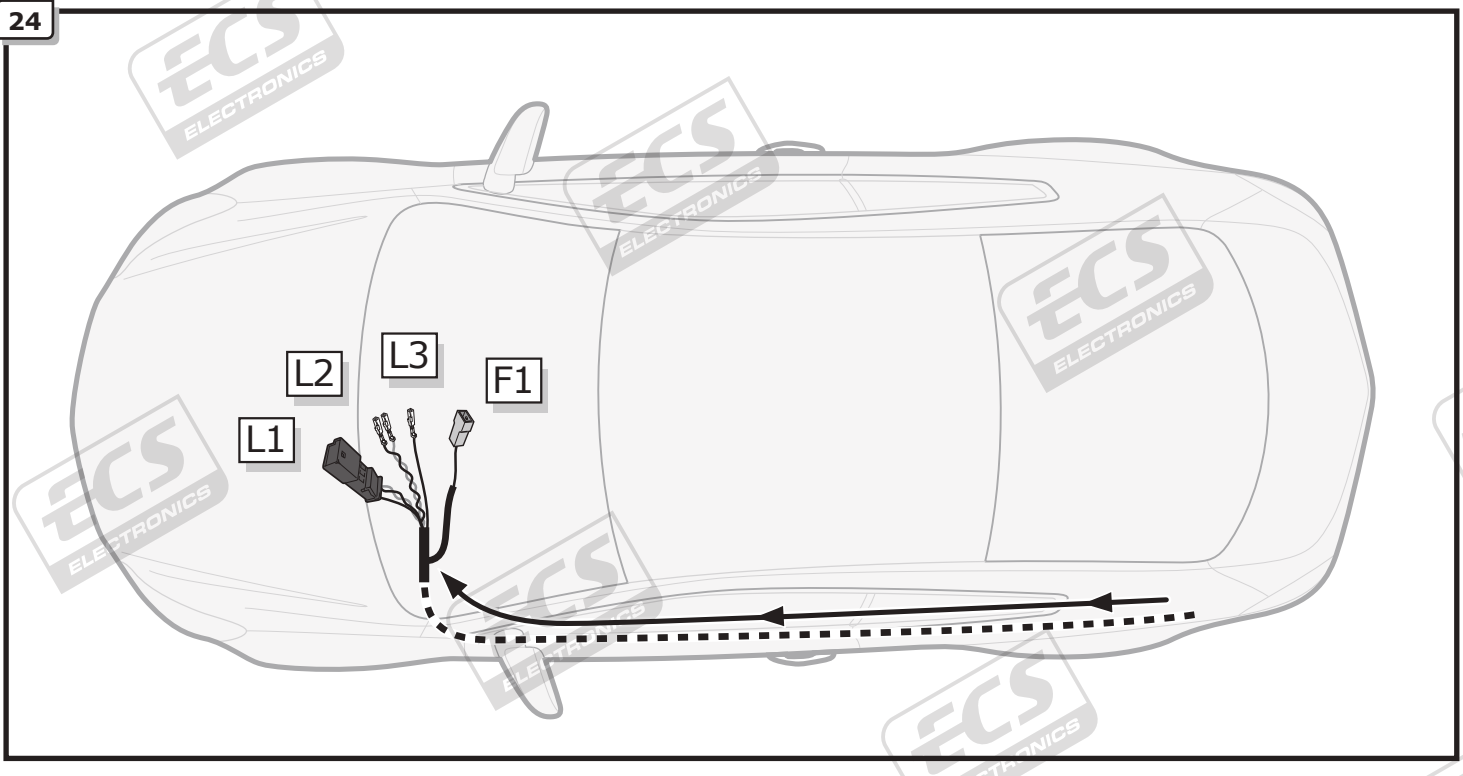
22

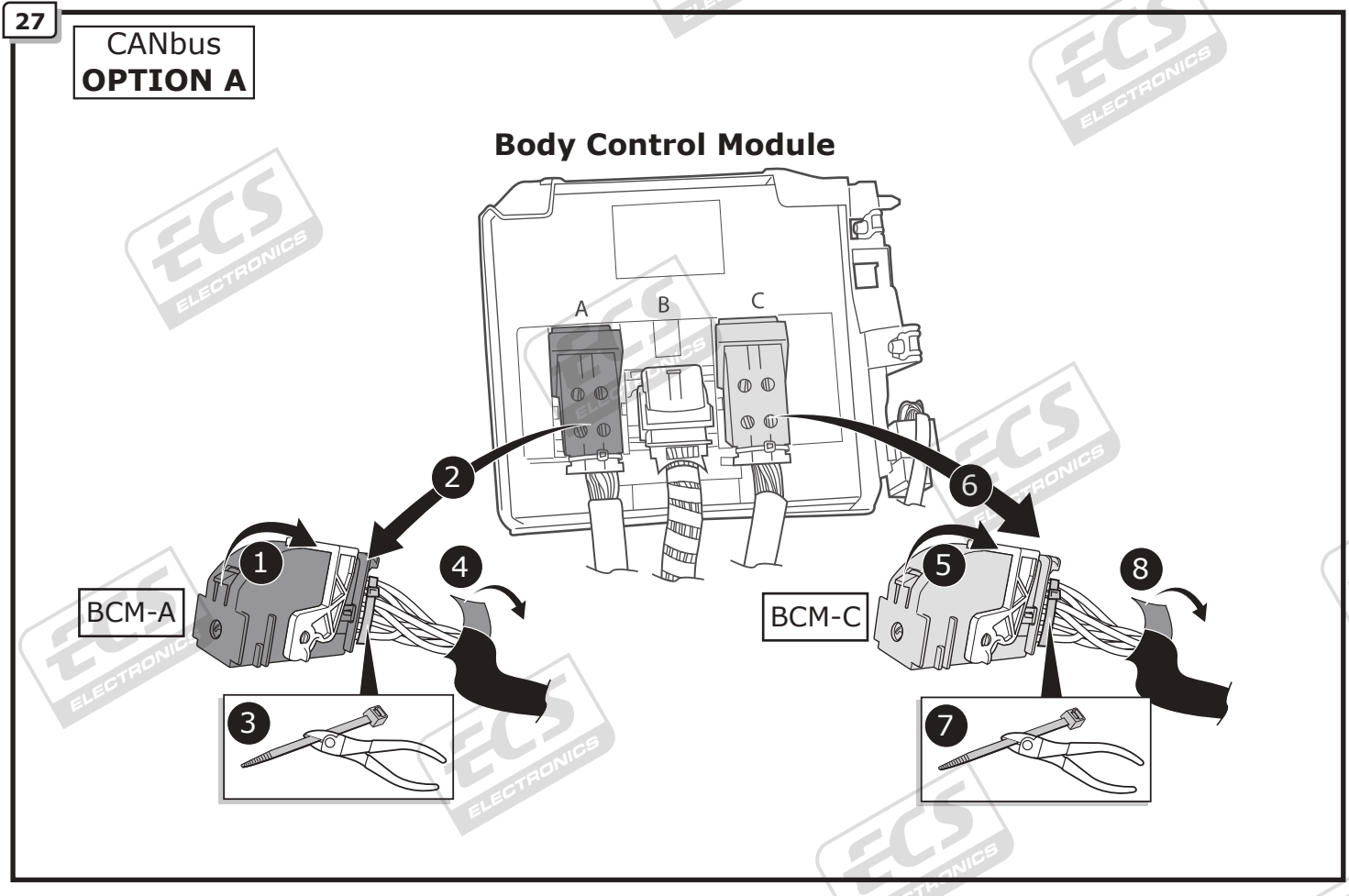
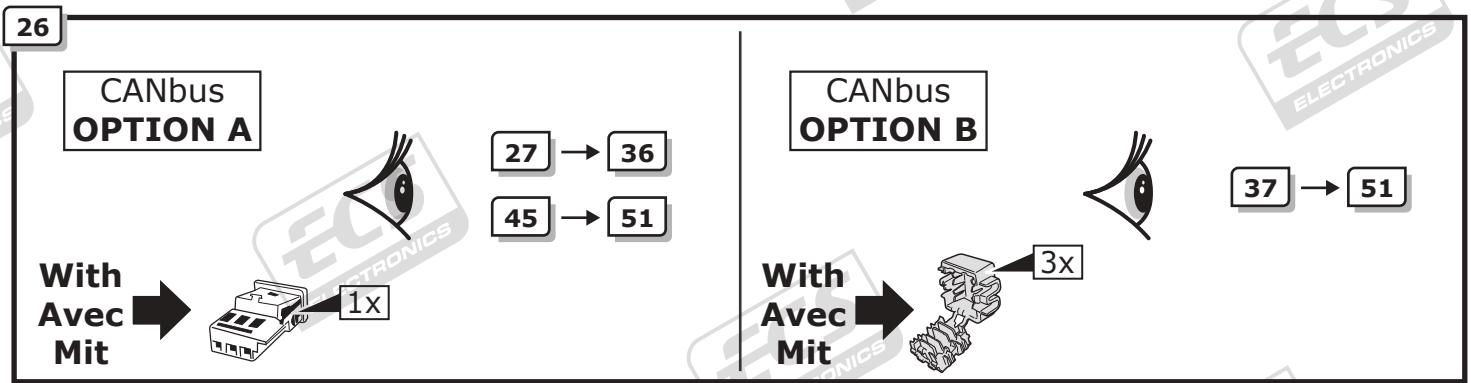
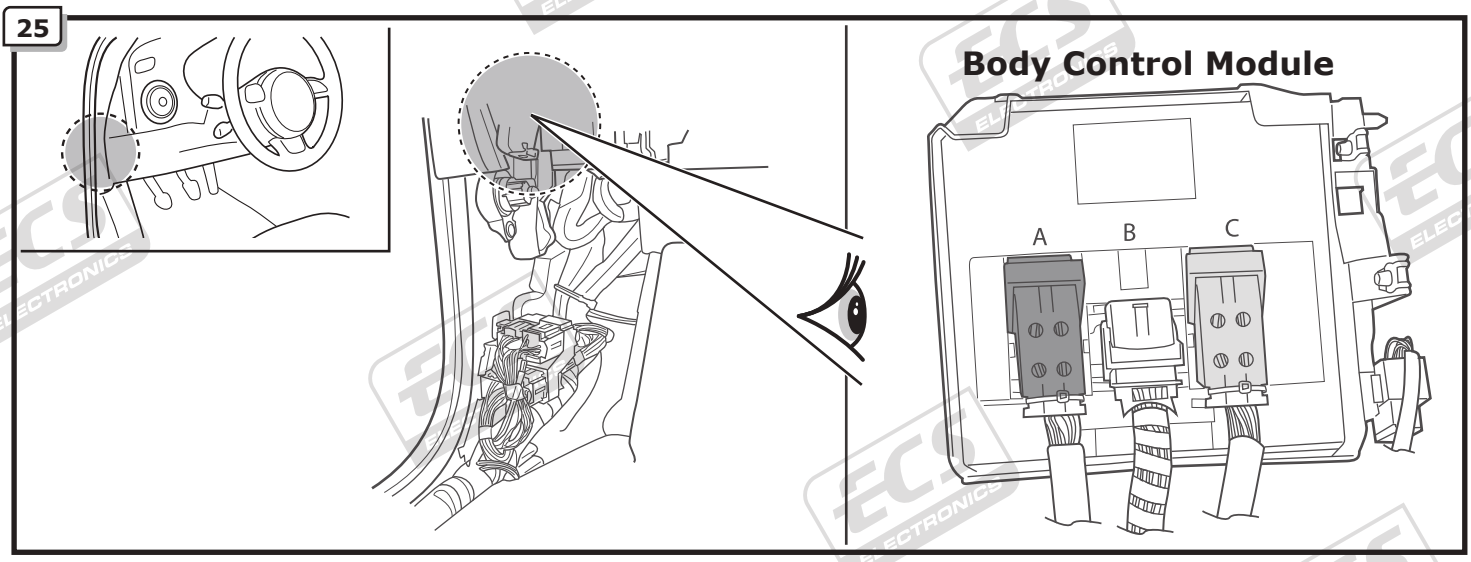


23

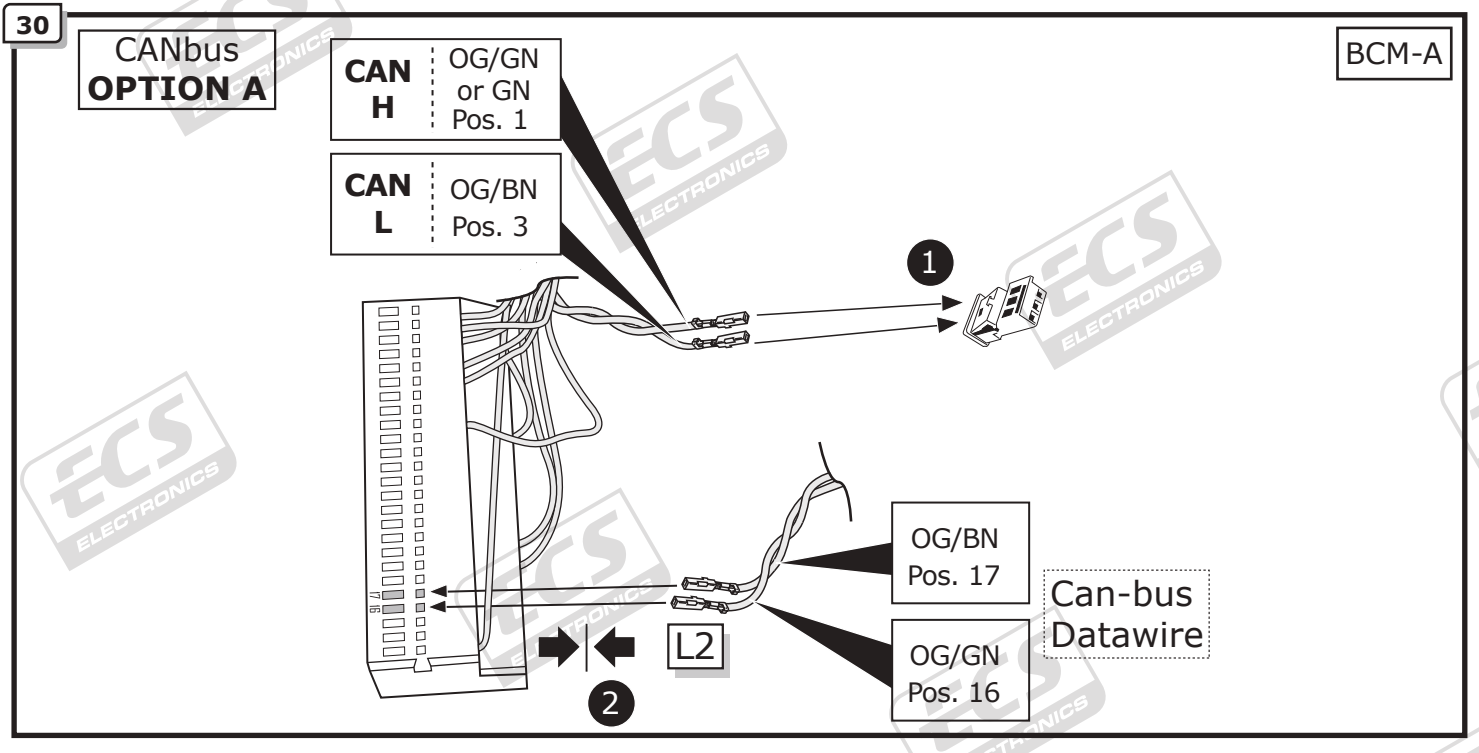
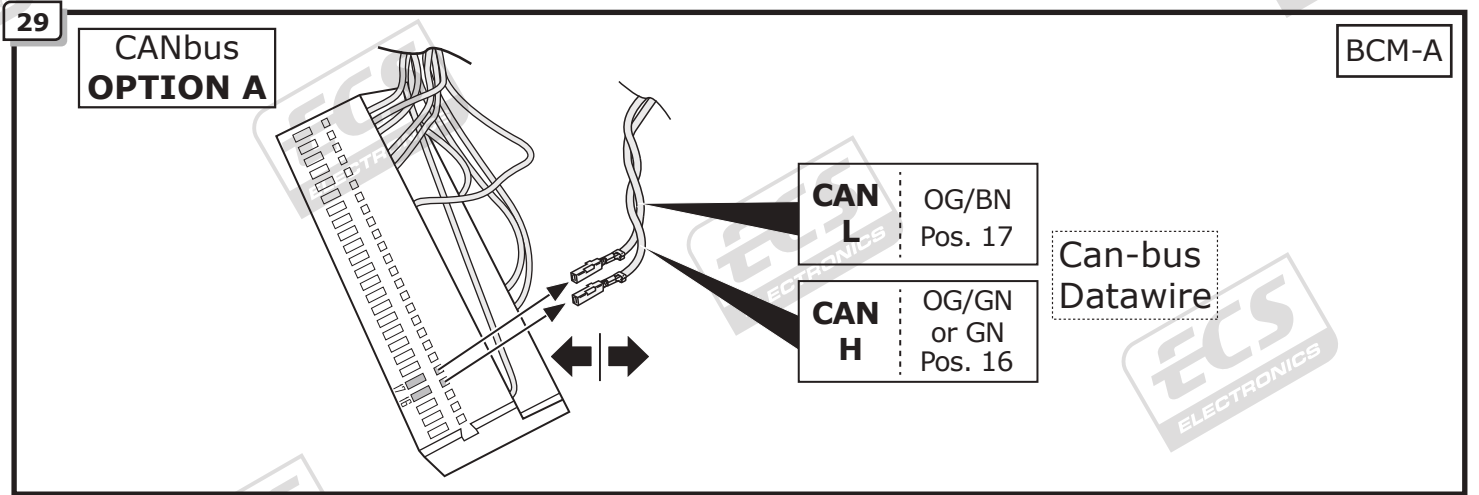
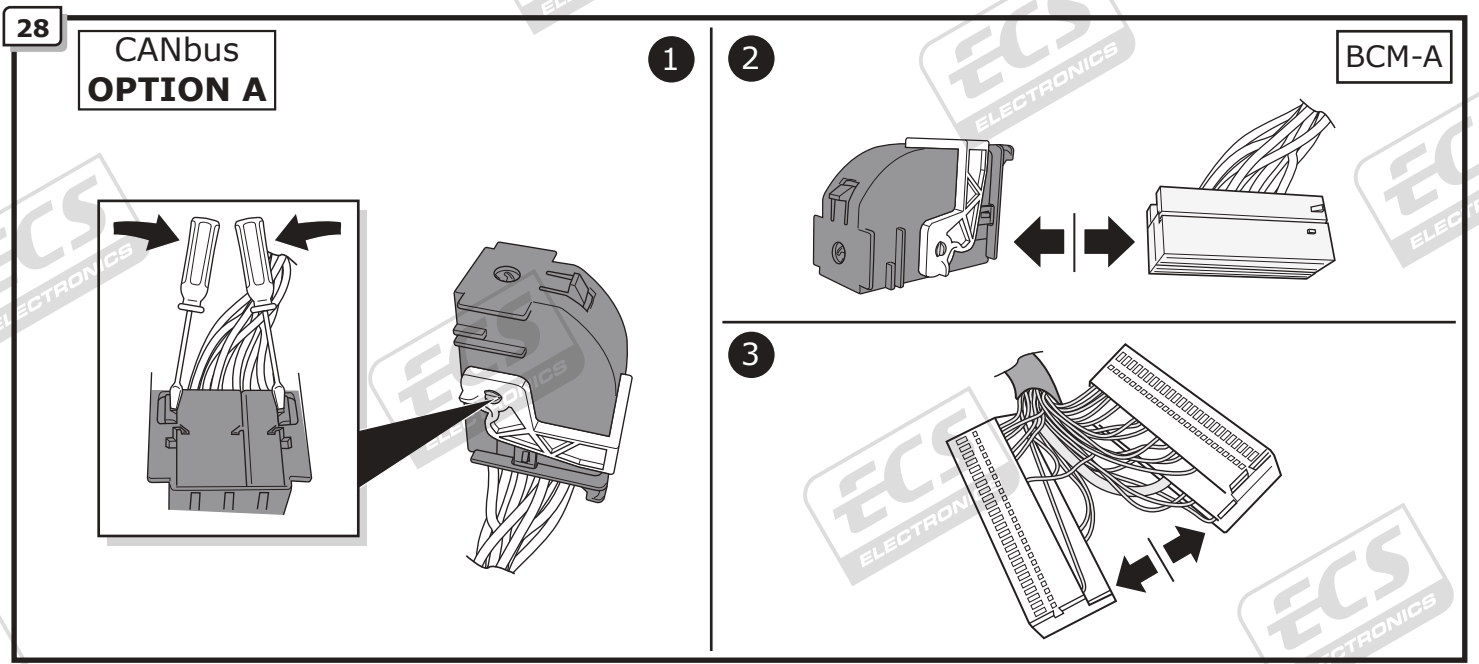


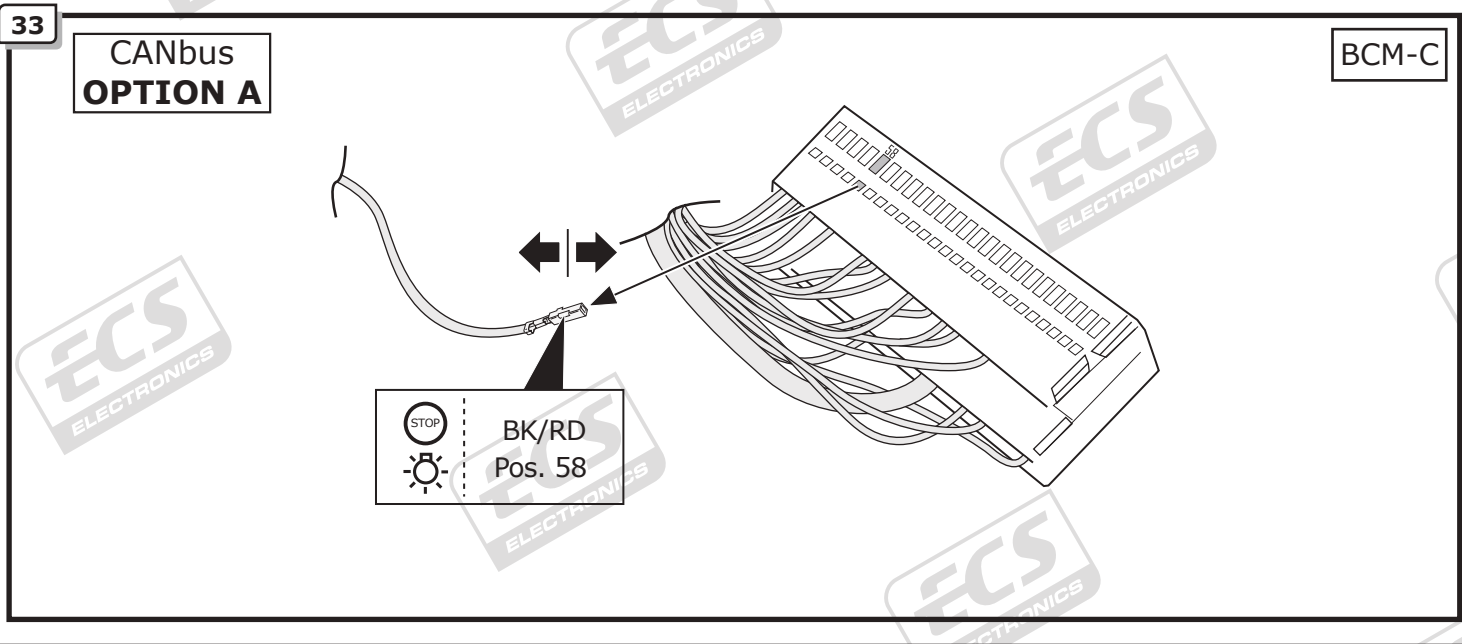
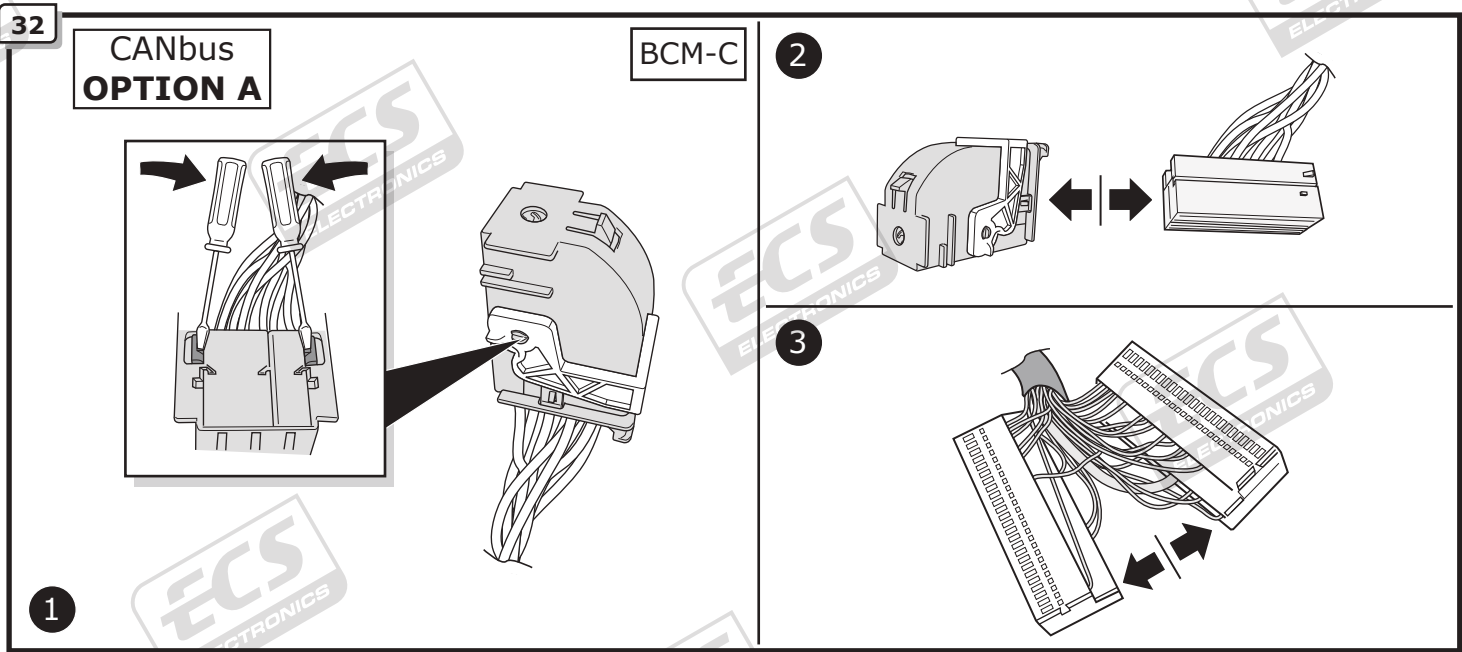
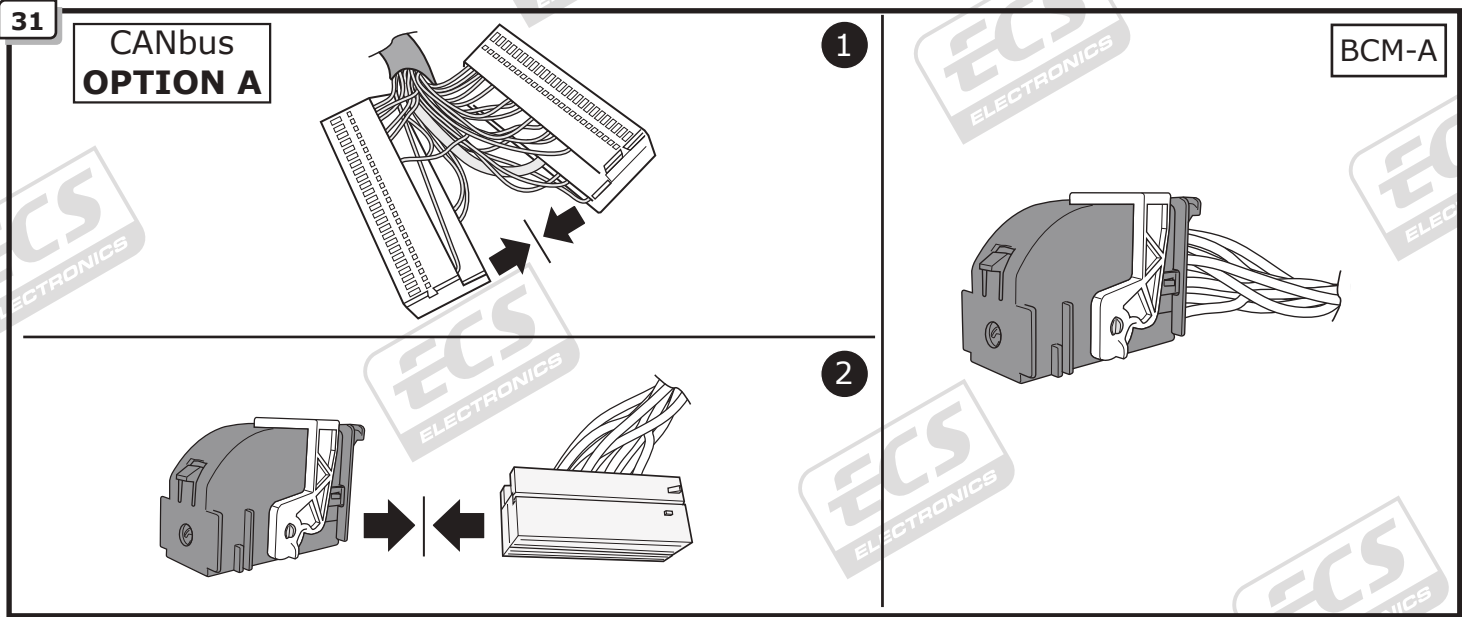
24

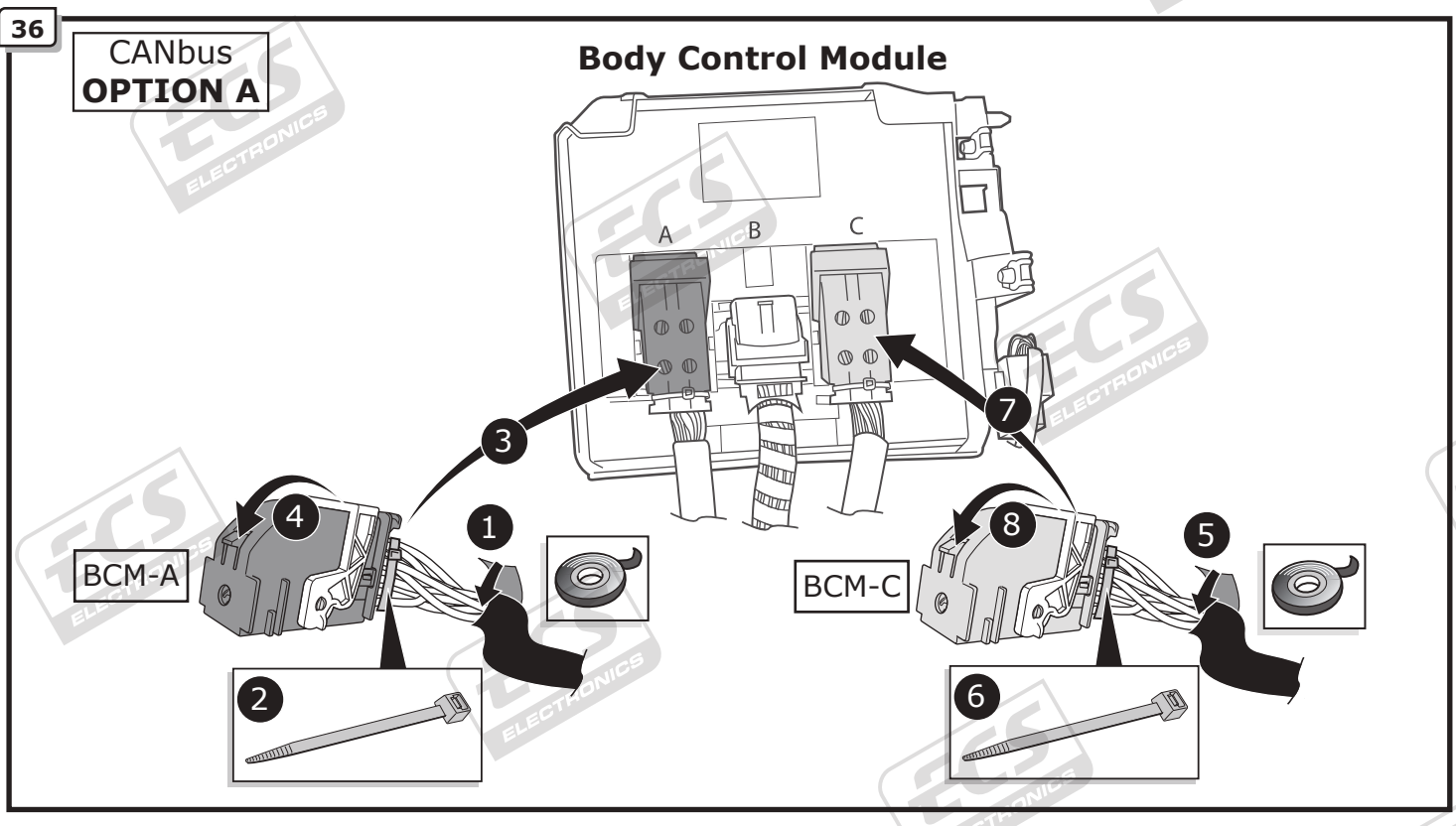
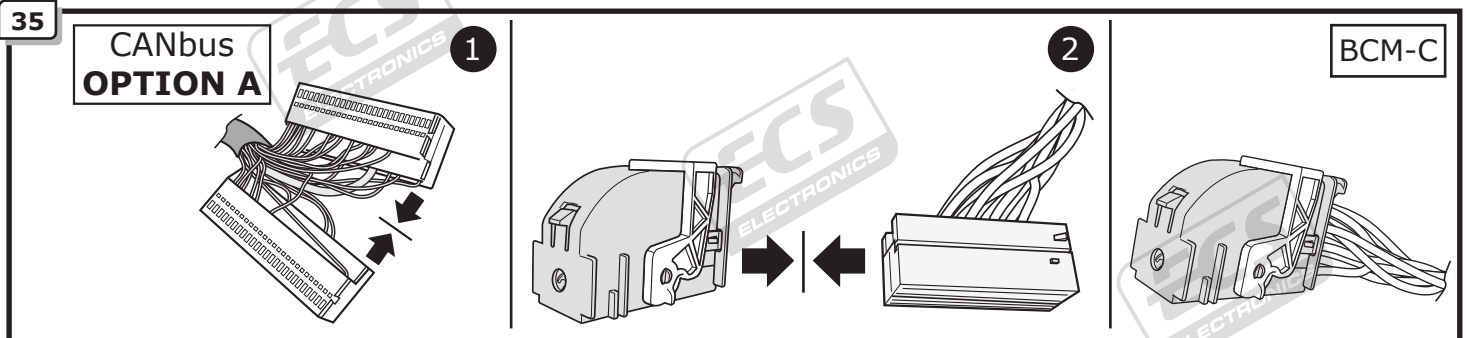
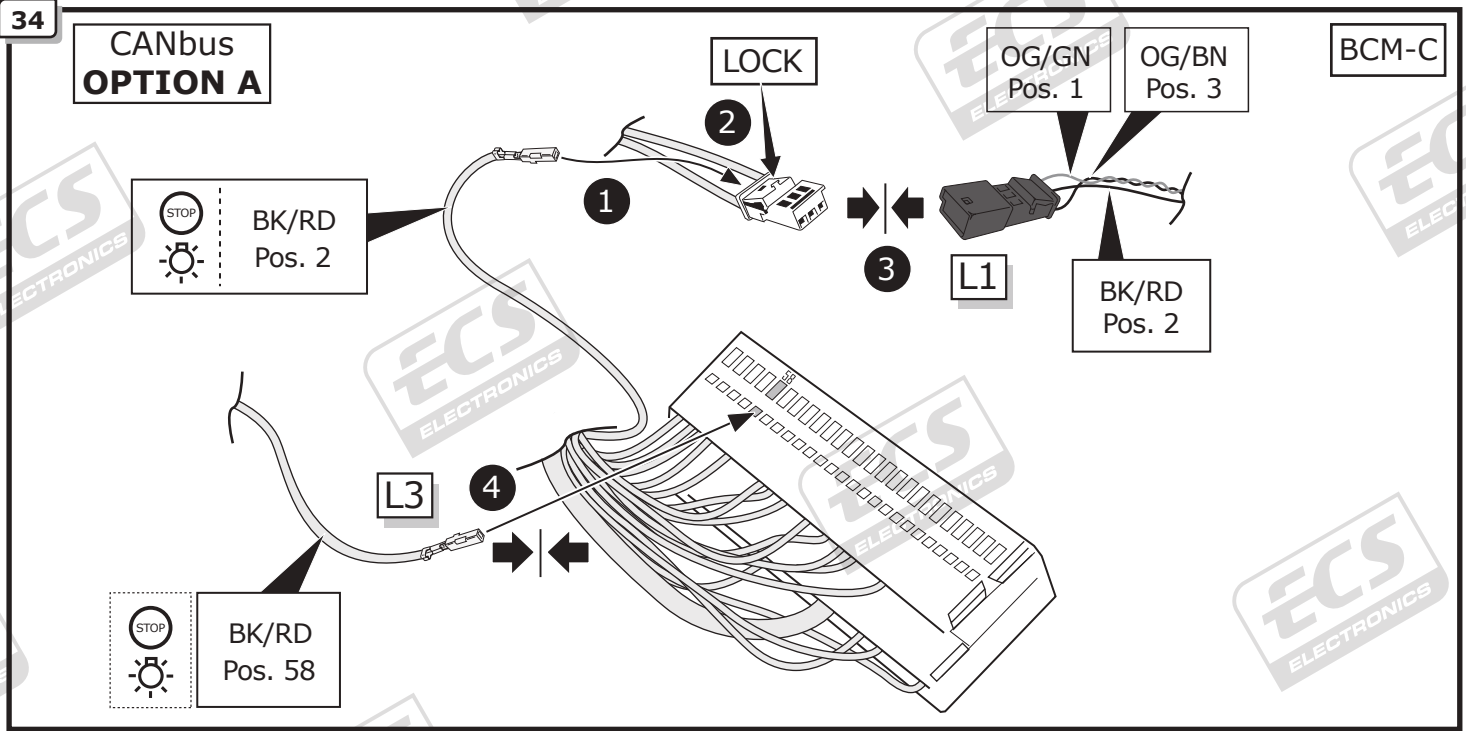






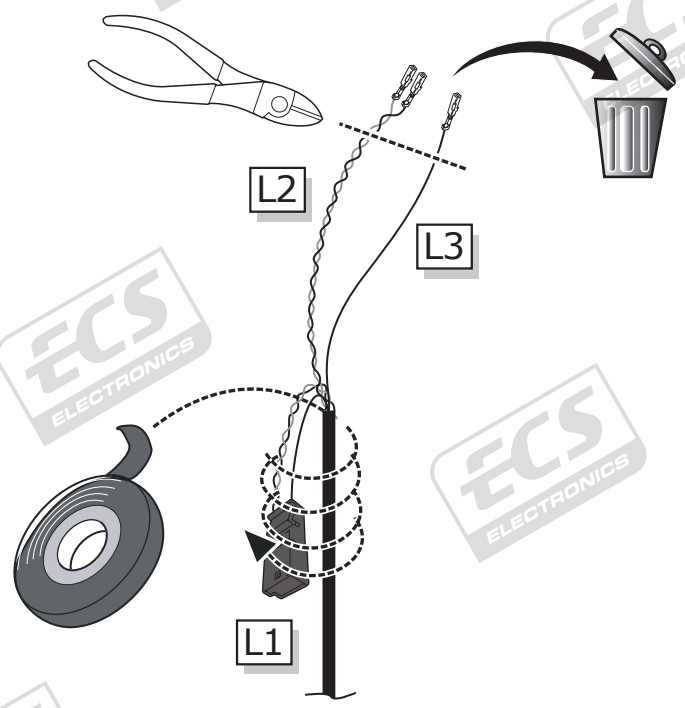






37

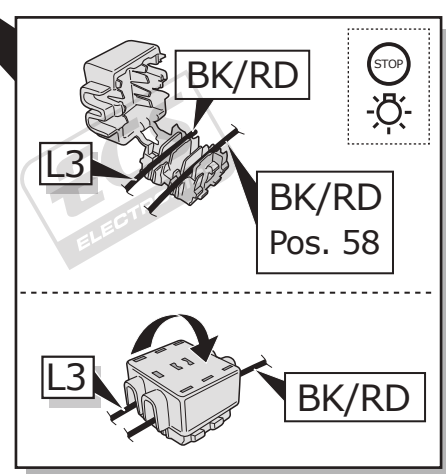
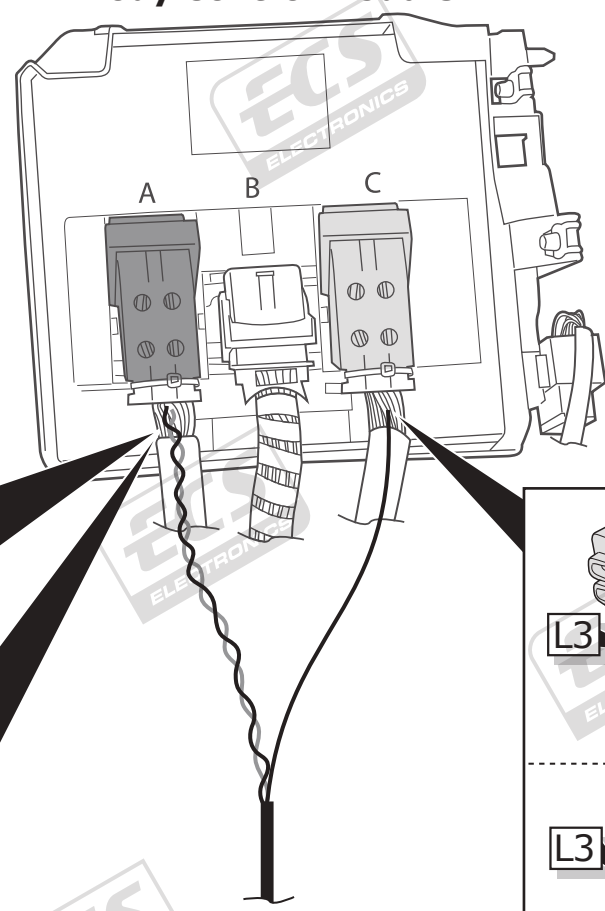
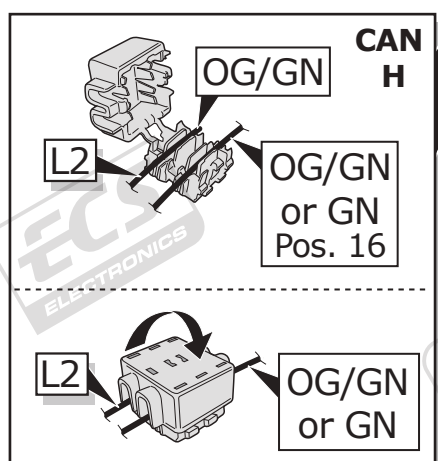
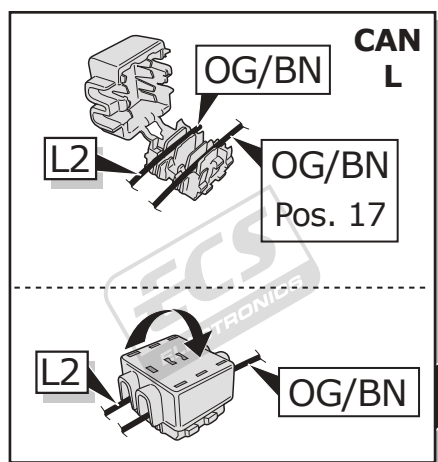
**CANbus  
OPTION B**



38

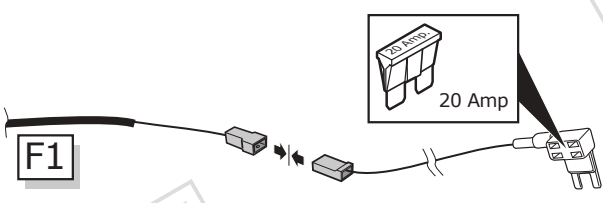
**CANbus  
OPTION B**

**Body Control Module**



39

B+/30  
**OPTION A**



40

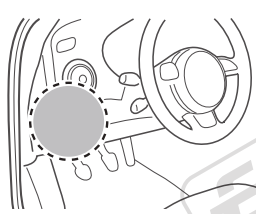
45 → 51

B+/30  
**OPTION B**

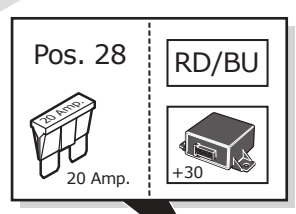


41 → 51

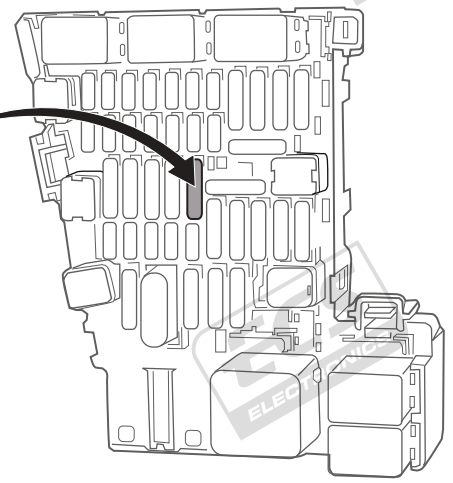
40



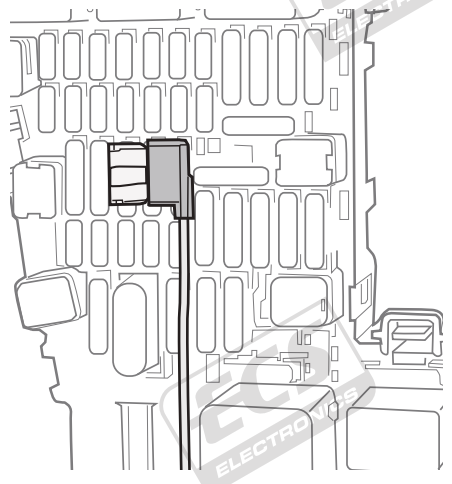
B+/30  
**OPTION A**



F2



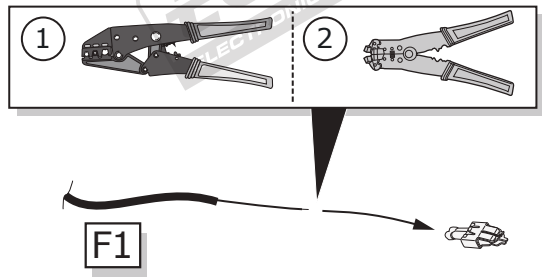
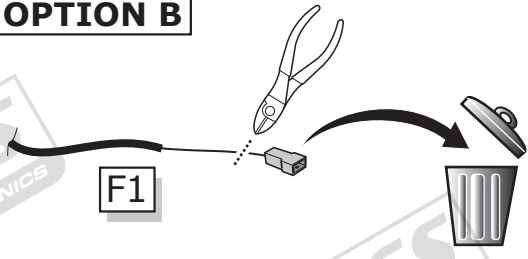
F1



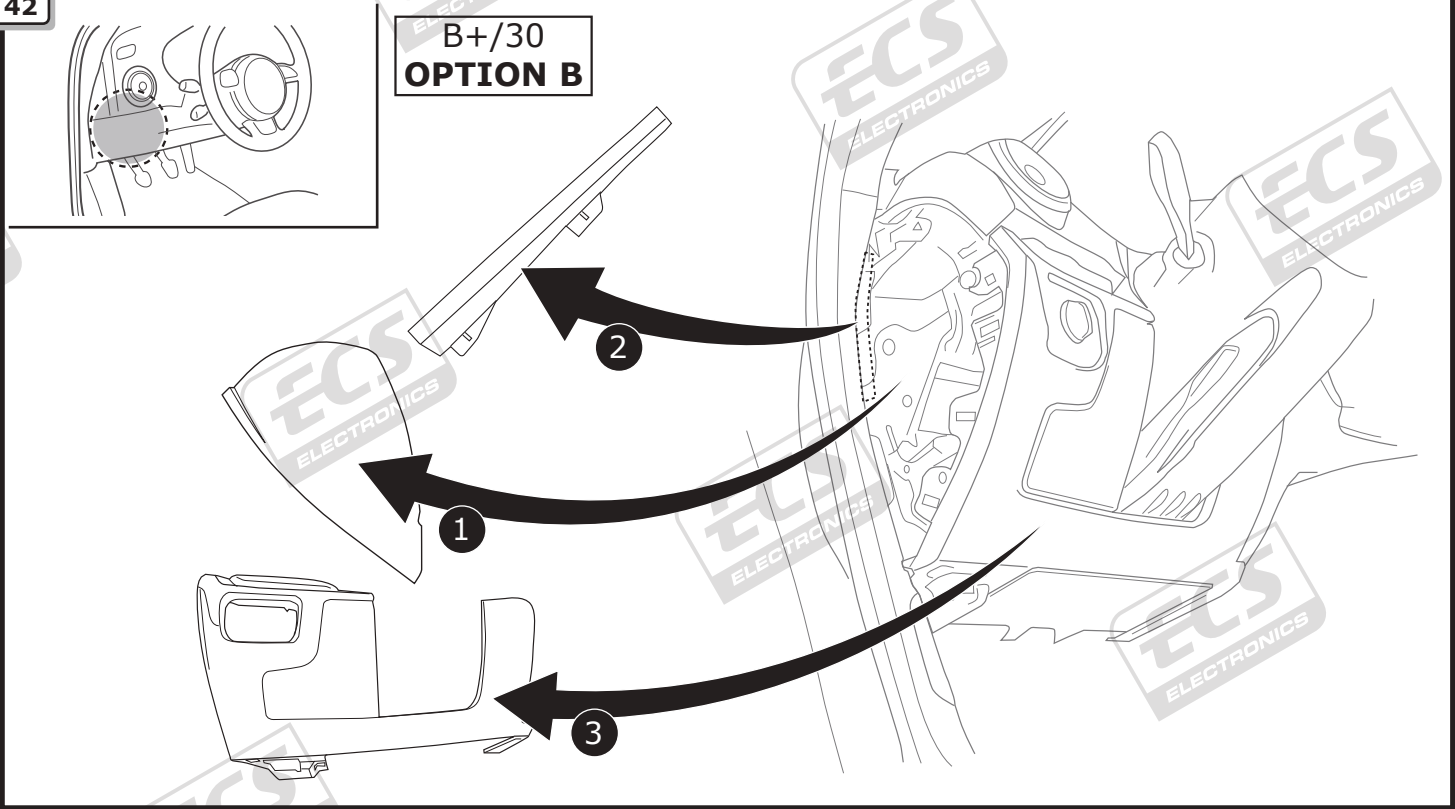
**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

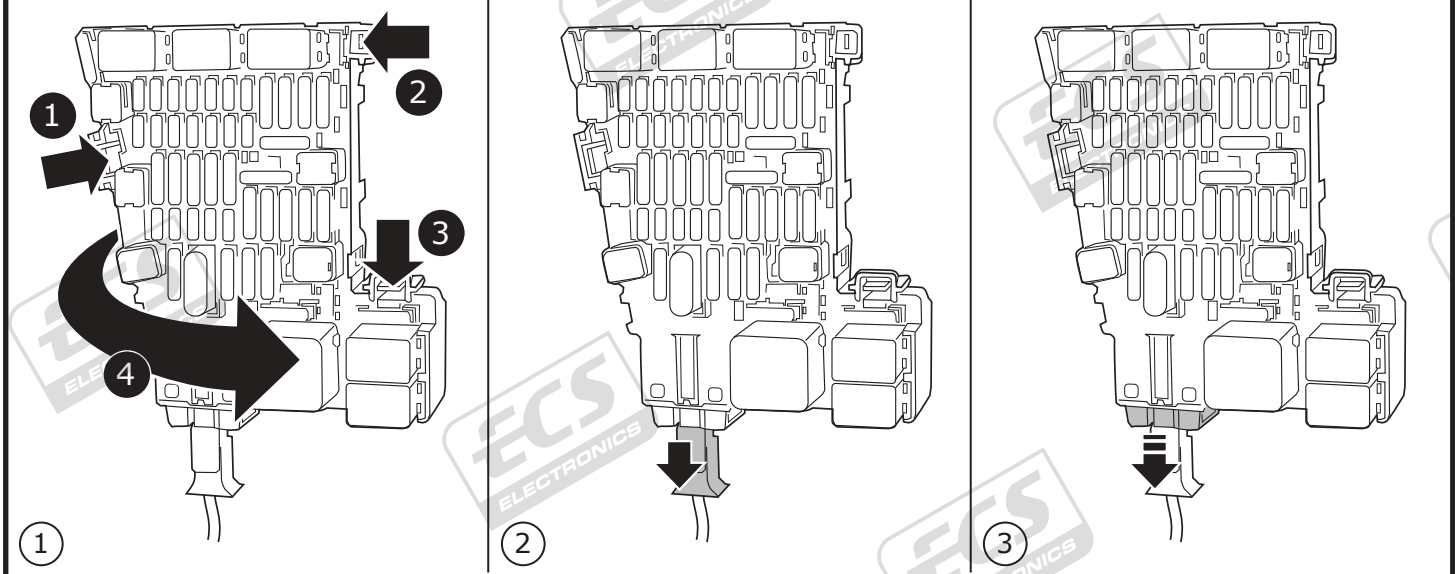
**41**  
B+/30  
**OPTION B**



**42**  
B+/30  
**OPTION B**

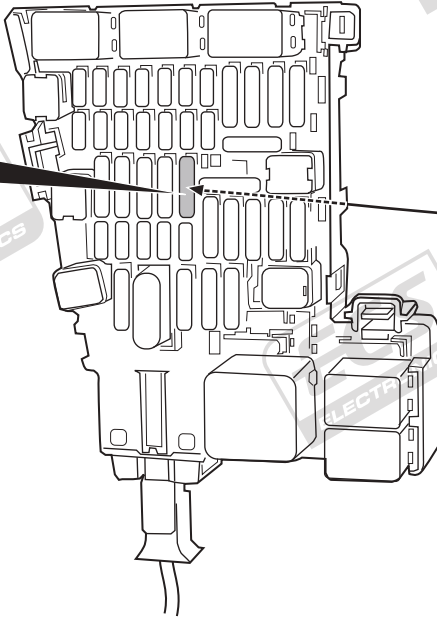
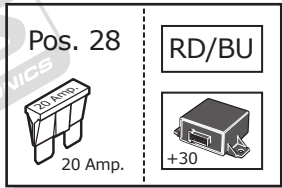


**43**  
B+/30  
**OPTION B**



44

B+/30  
**OPTION B**

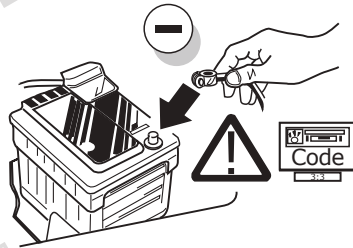


F1

RD/BU

Pos. 28

45



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.



## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

(ES)

(NL)

### CODIFICA CON ODIS

**Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)**

- Diagnosi (possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica
- Dispositivo di collegamento rimorchio  
o: hitch\_ecu >installato >installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

- trailer monitoring >attivare
- trailer control unit >installat

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

- Trailer >si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

- equipment\_ahk >installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

- Rimorchio >installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

- Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile >manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

- (possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

- AAG >coded

**HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

- Rimorchio >installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali dei software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

### CODIFICACIÓN CON ODIS

**Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):**

- Diagnóstico (código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación
- Controlador para remolque >montado >installed
- o: hitch\_ecu >installato

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

- trailer monitoring >poner en activo
- trailer control unit >montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

- Trailer >si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

- equipment\_ahk >montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

- Remolque >montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

- Remolque >dispositivo de remolque >desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

- (código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

- AAG >coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

- Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnosis relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

### CODERING MET ODIS

**Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):**

- Diagnose (mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen
- Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd
- o: hitch\_ecu >installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

- trailer monitoring >gezet op actief
- trailer control unit >geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

- Trailer >ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

- equipment\_ahk >geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

- Anhänger >geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

- aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

- (mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
of Hex >+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

- AAG >coded

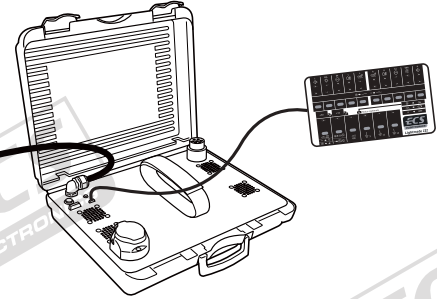
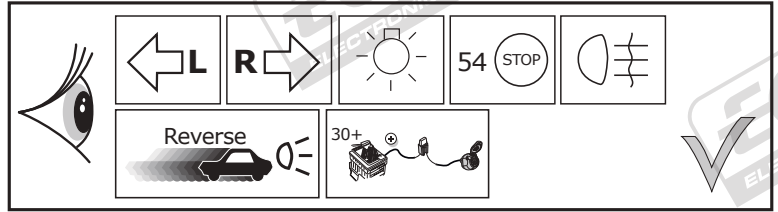
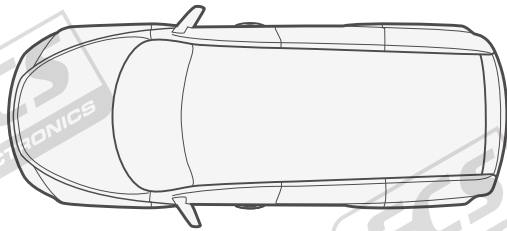
**HDE\_6D (controller achterklepelectronica)**

- aanhanger >geïnstalleerd

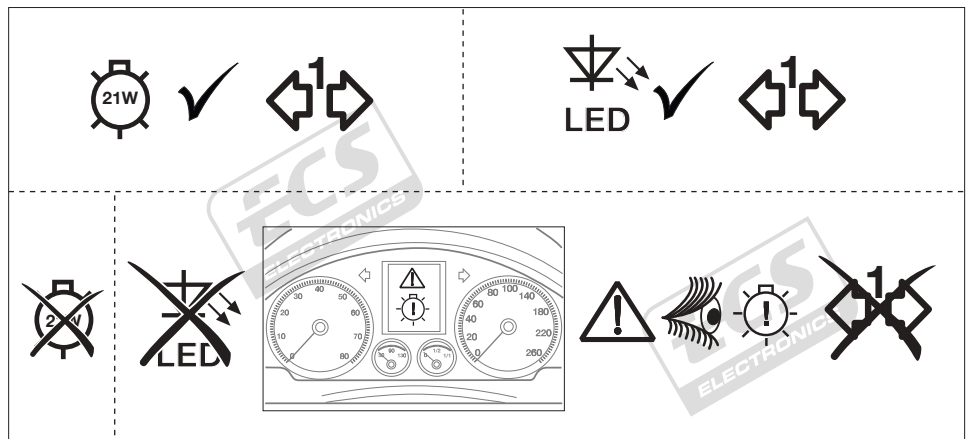
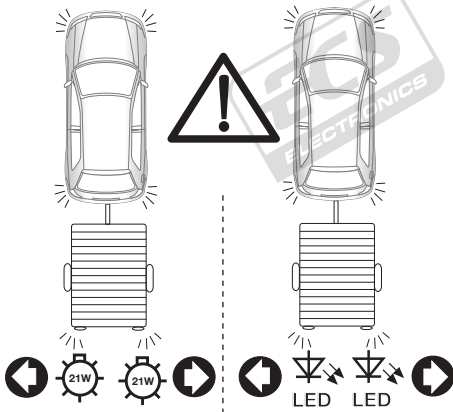
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All models

46



47



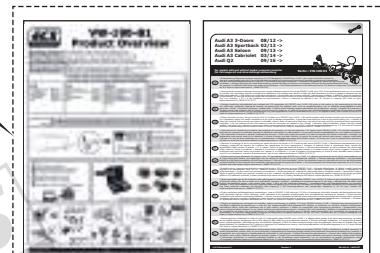
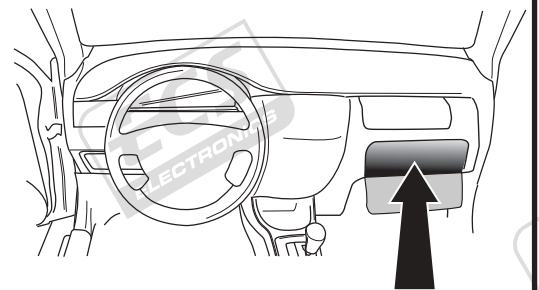
48

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładnię

49

- (DE) Product overview
- (FR) Produktübersicht
- (NL) Aperçu des produits
- (GB) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (IT) Productoverzicht

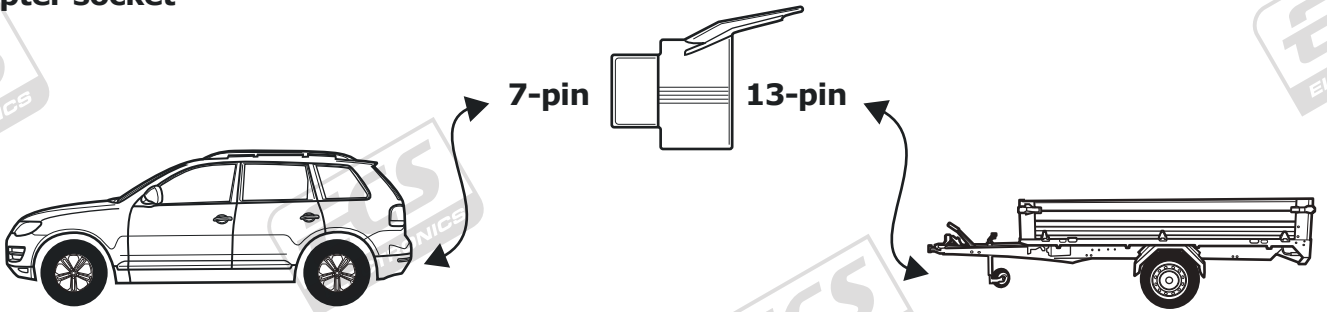
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



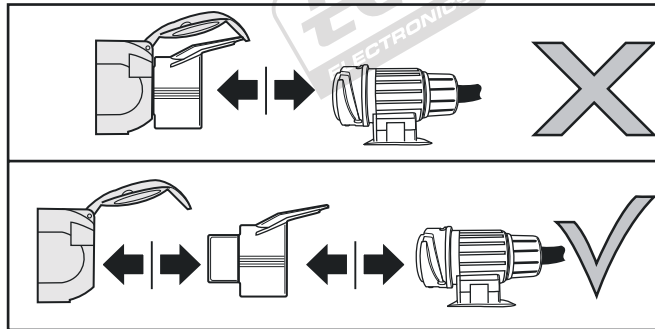
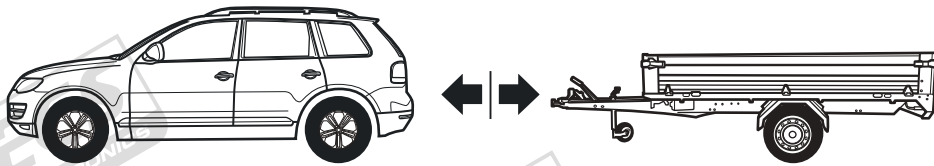
50

**Optional**

**Adapter socket**



51



**INFO**

**TECHNICAL SUPPORT**  
**CALL FREE**  
**00800 2255 2327**  
MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**

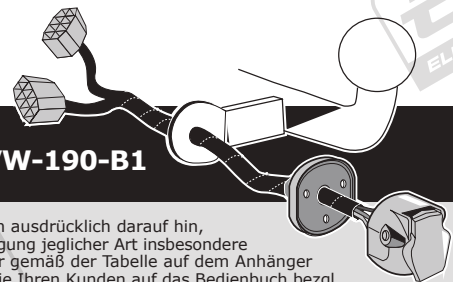
**CANfinder®**

**LIGHT MATE**

[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

# Audi Q2 Audi Q3

09/2016 >>  
12/2018 >>



For models with and without trailer preparation  
Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung

Partnr.: VW-190-B1

- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktdosa enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutokset ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμολμένη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteiliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

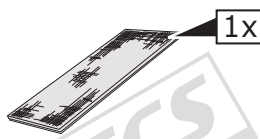
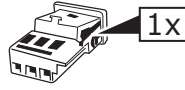
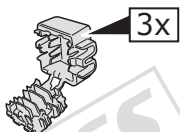
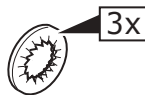
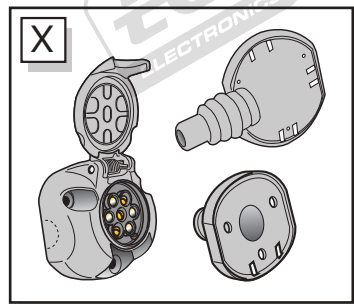
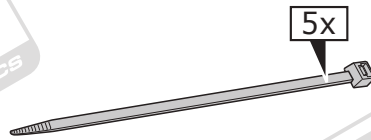
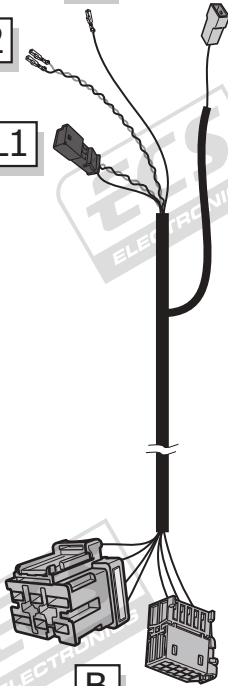
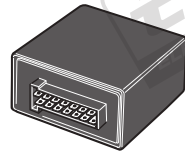
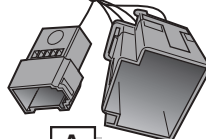
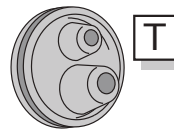
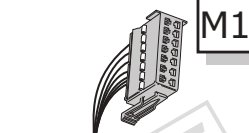
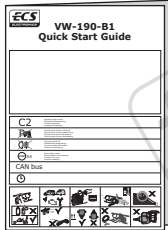
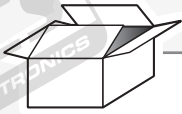
(DK)

(FI)

(GR)

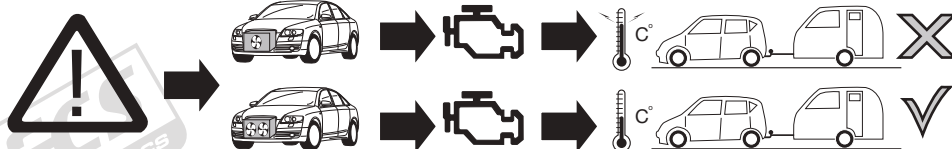
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

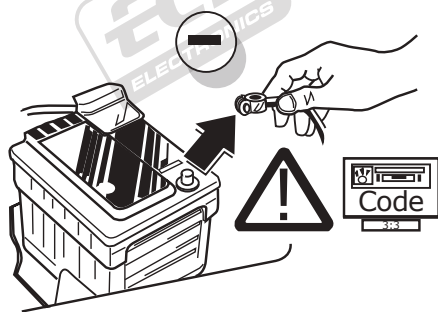
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

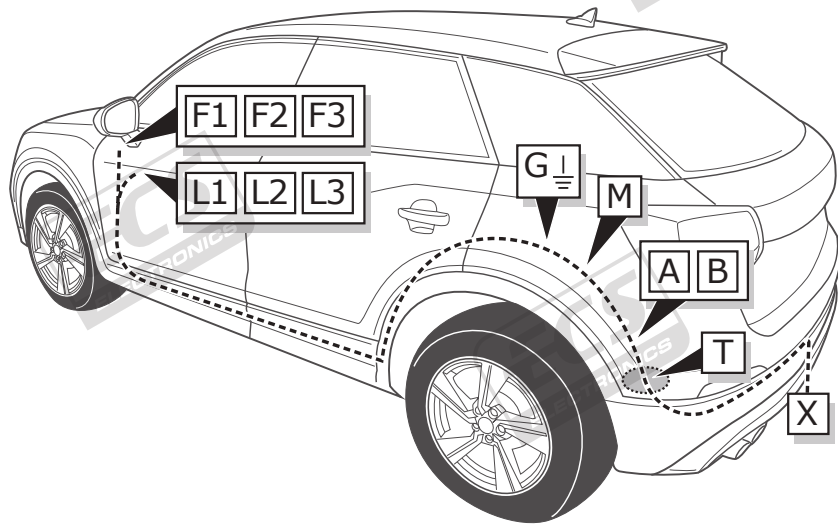
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

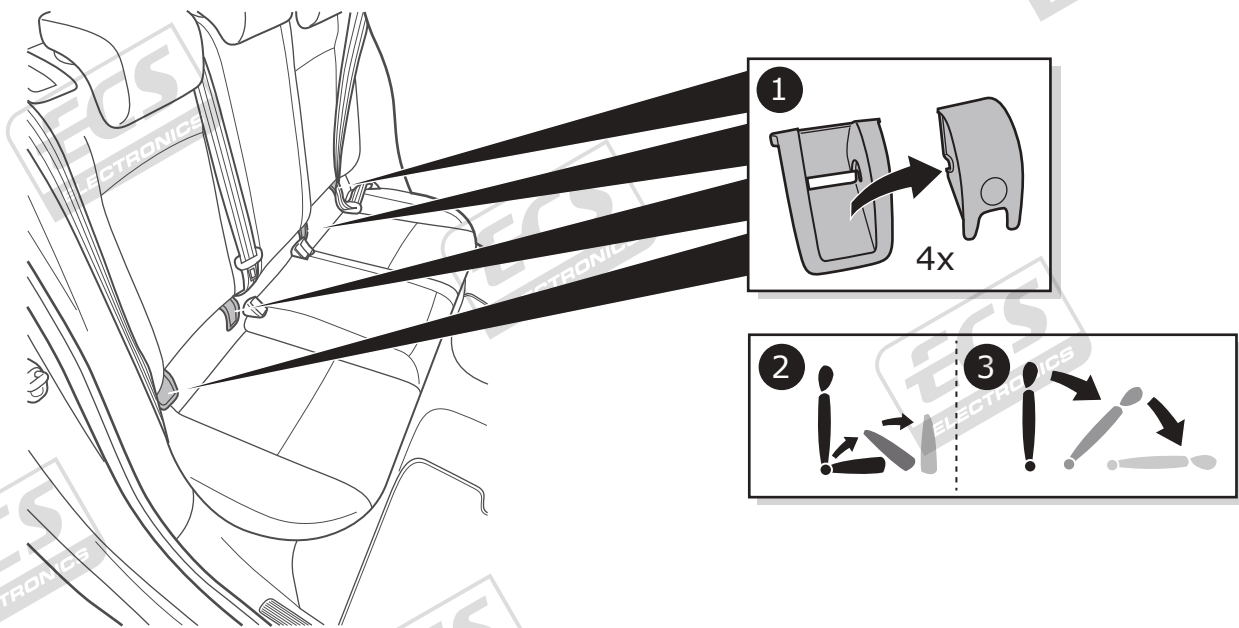


**ROUTING**



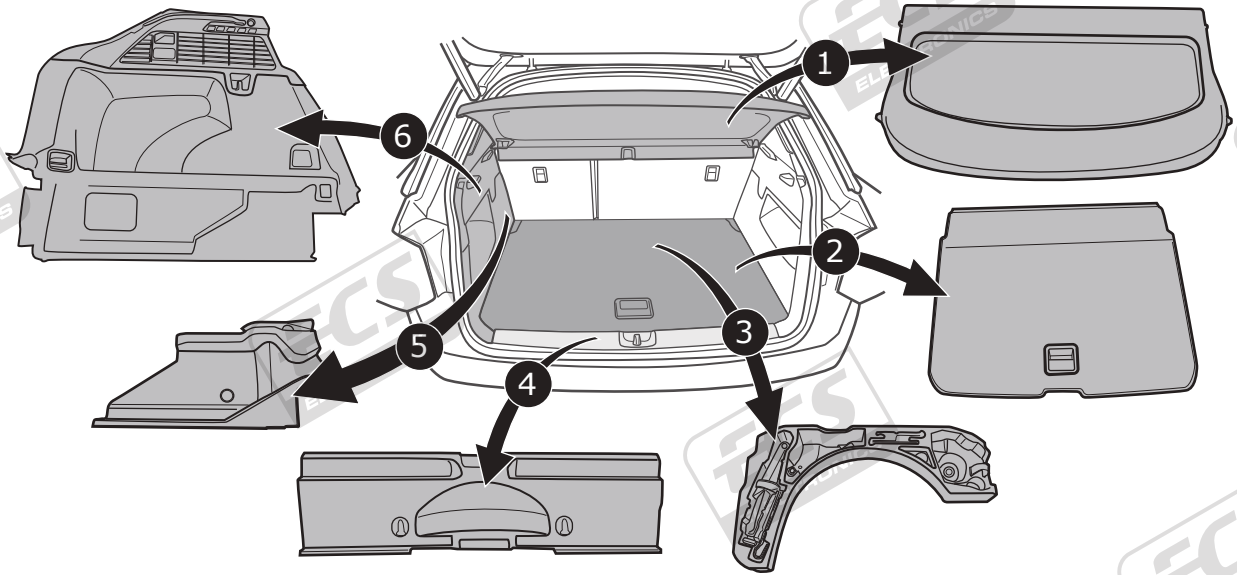
All models

2



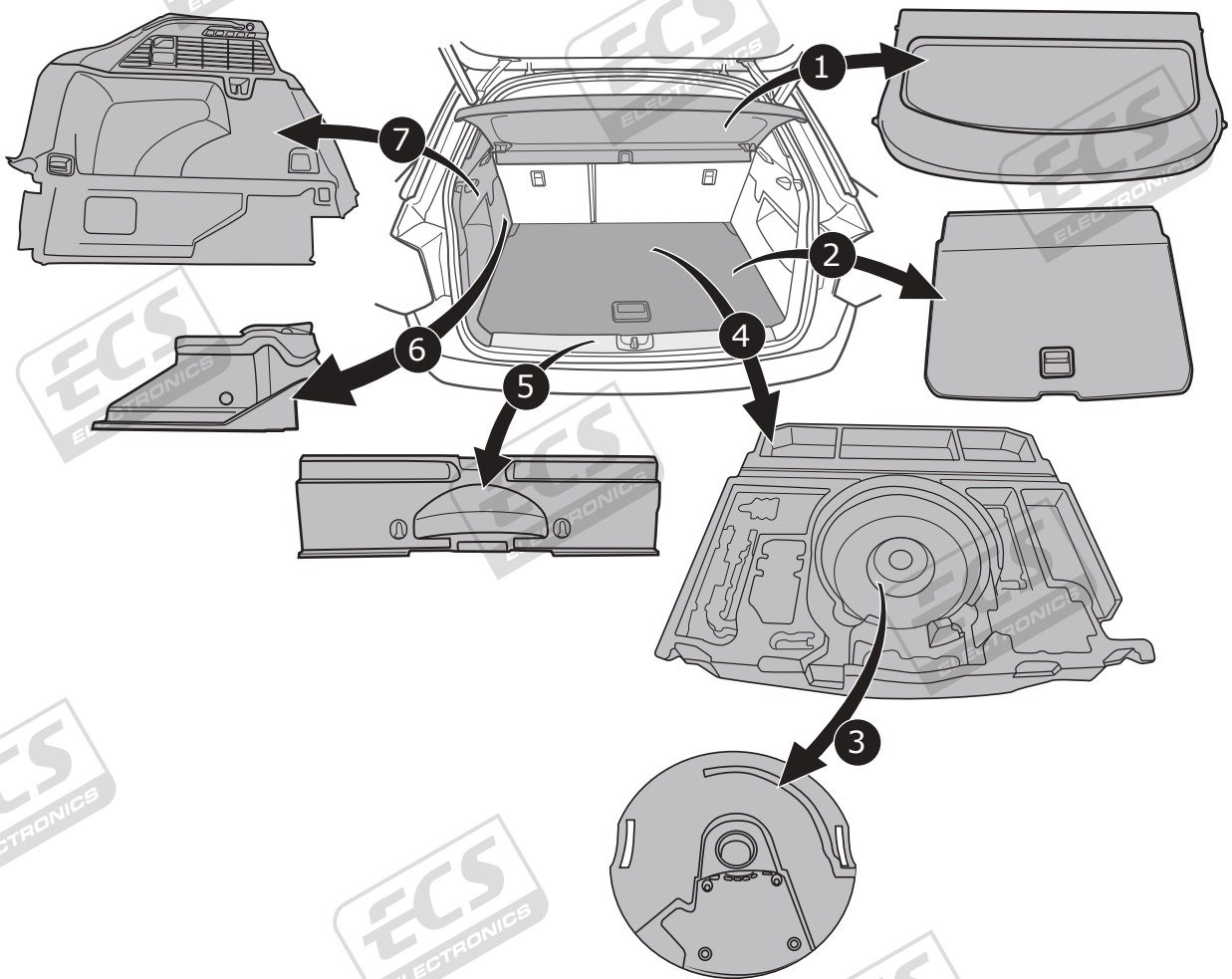
Q2

3



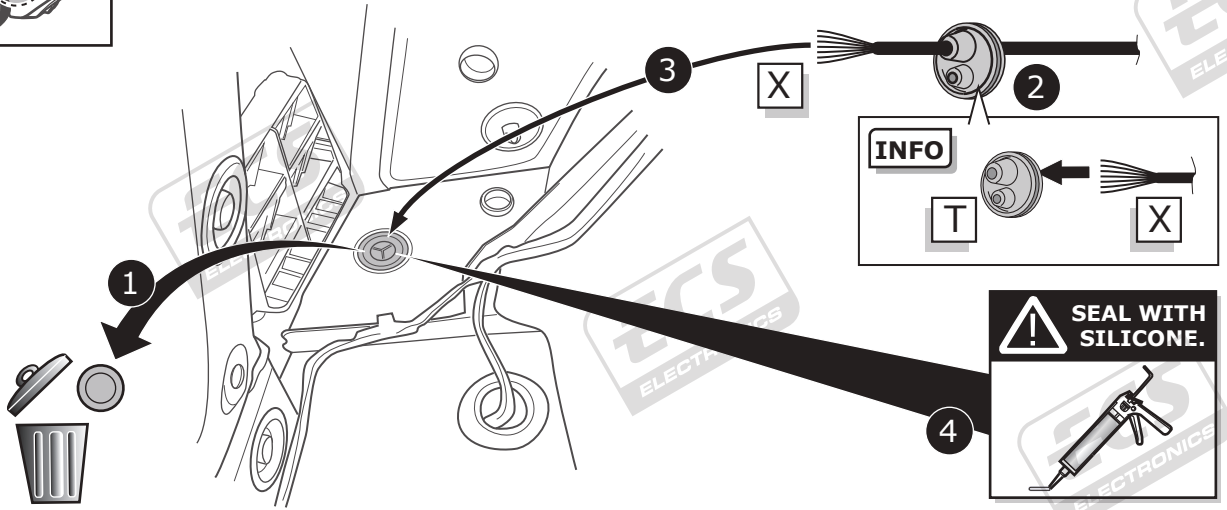
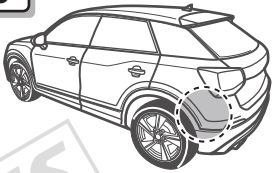
Q3

4



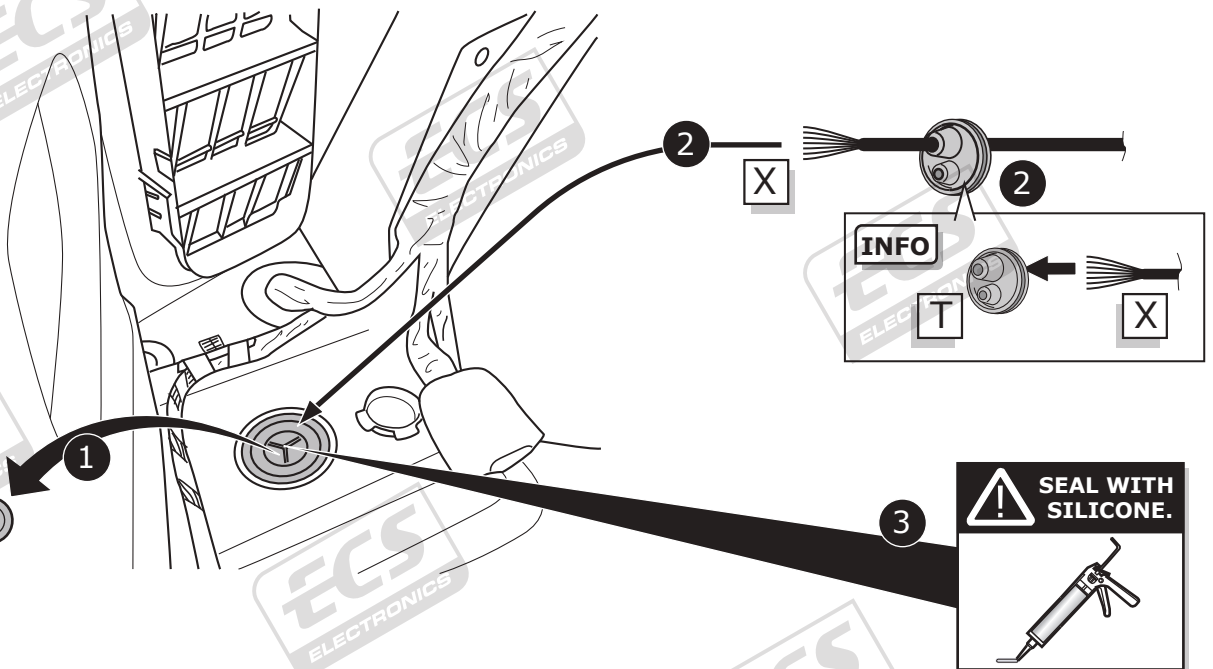
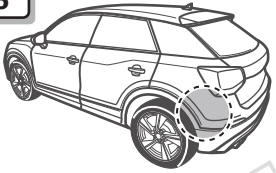
Q2

5

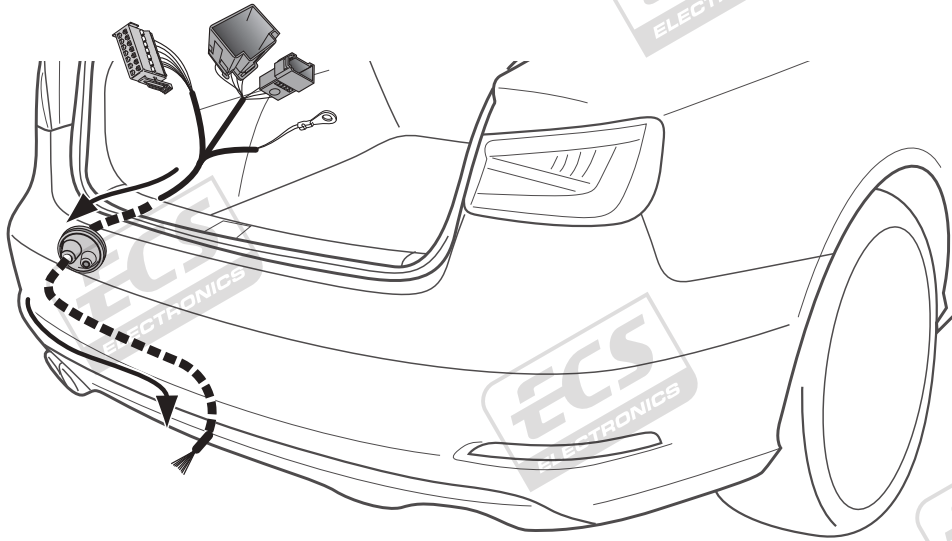


Q3

6

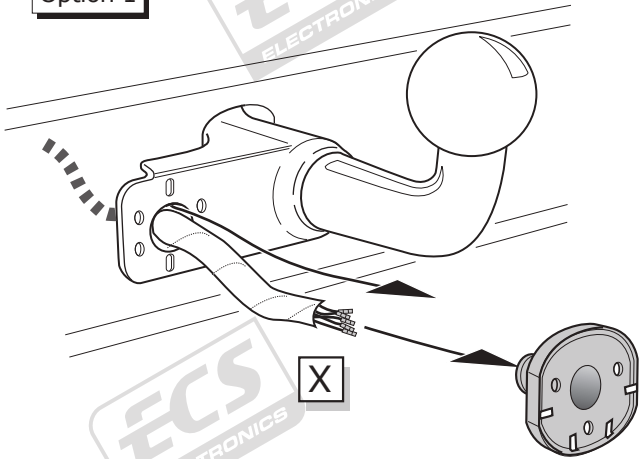


7

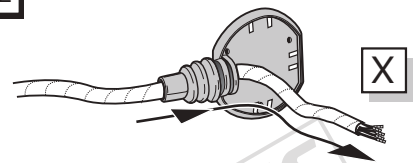


8

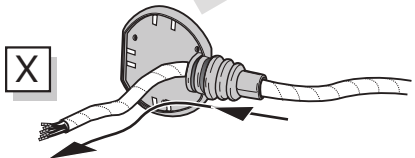
Option 1



Option 2



Option 3



9

- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo

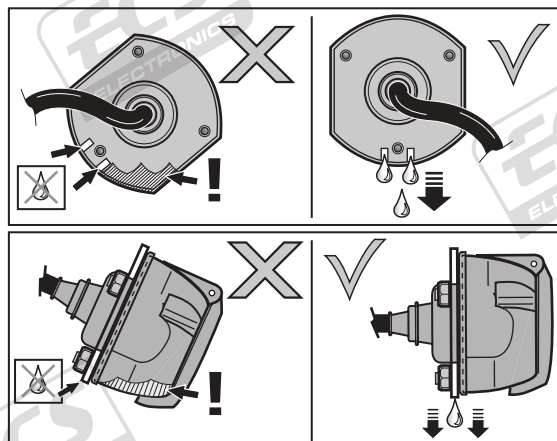
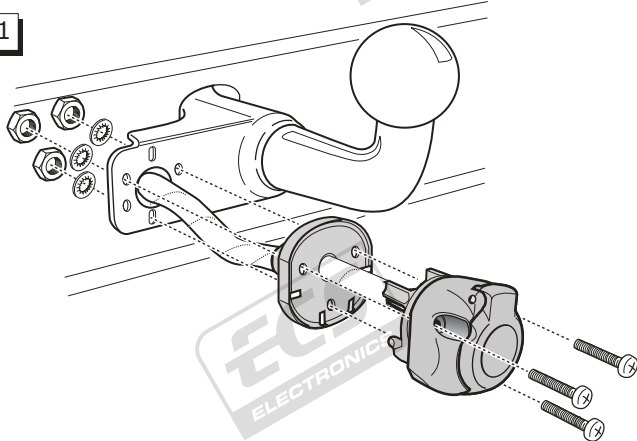
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo



Pag. 27

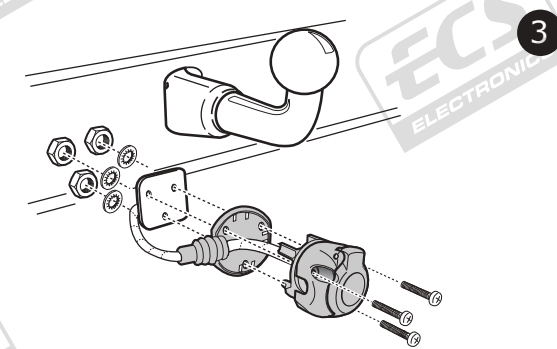
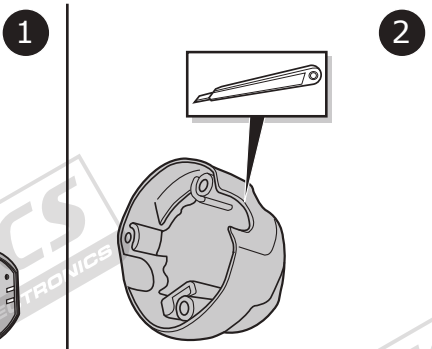
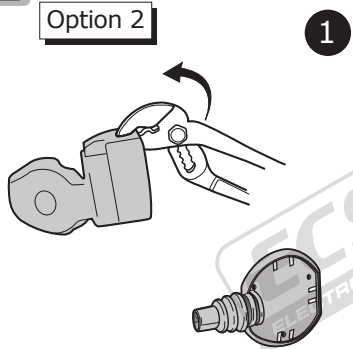
12

Option 1



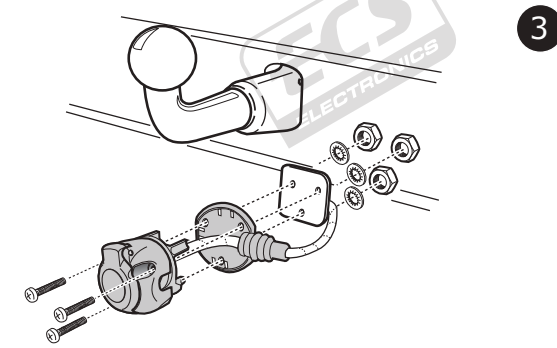
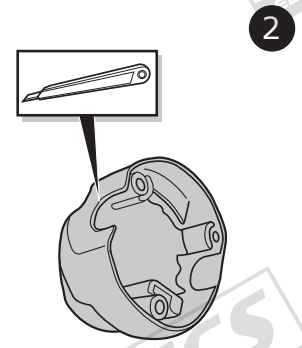
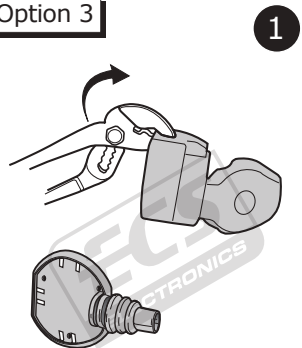
12

Option 2

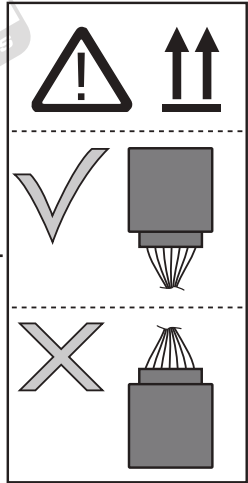
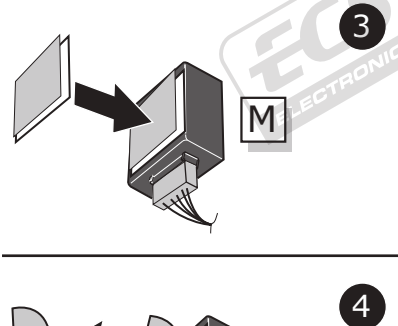
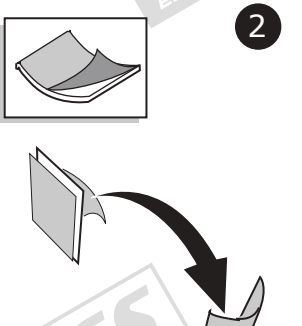
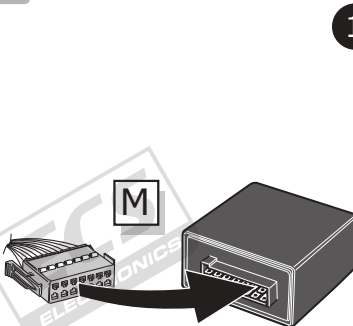


13

Option 3

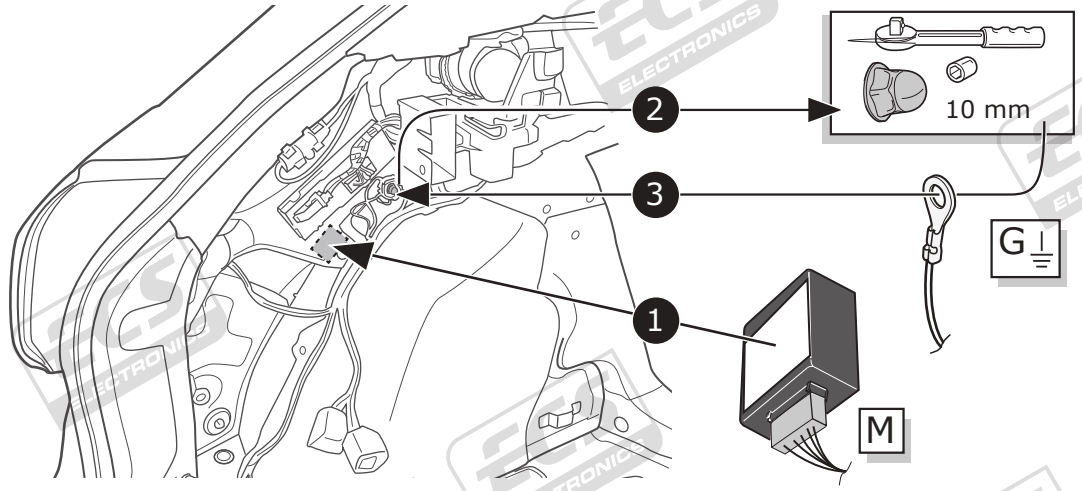
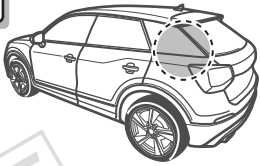


14

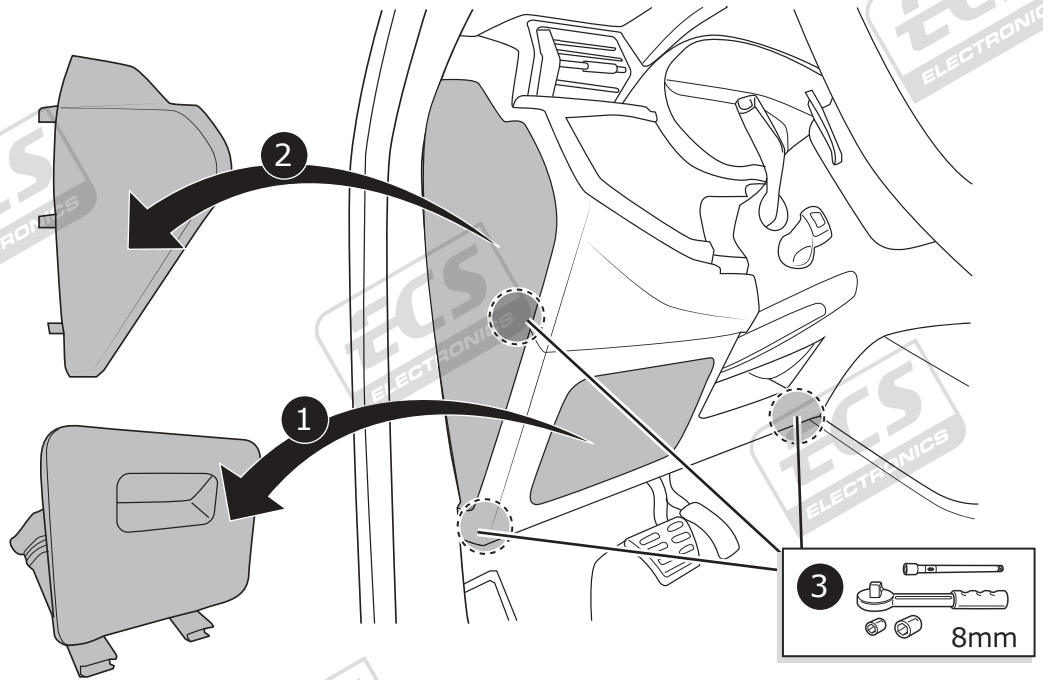
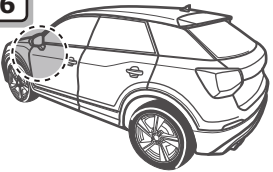


All models

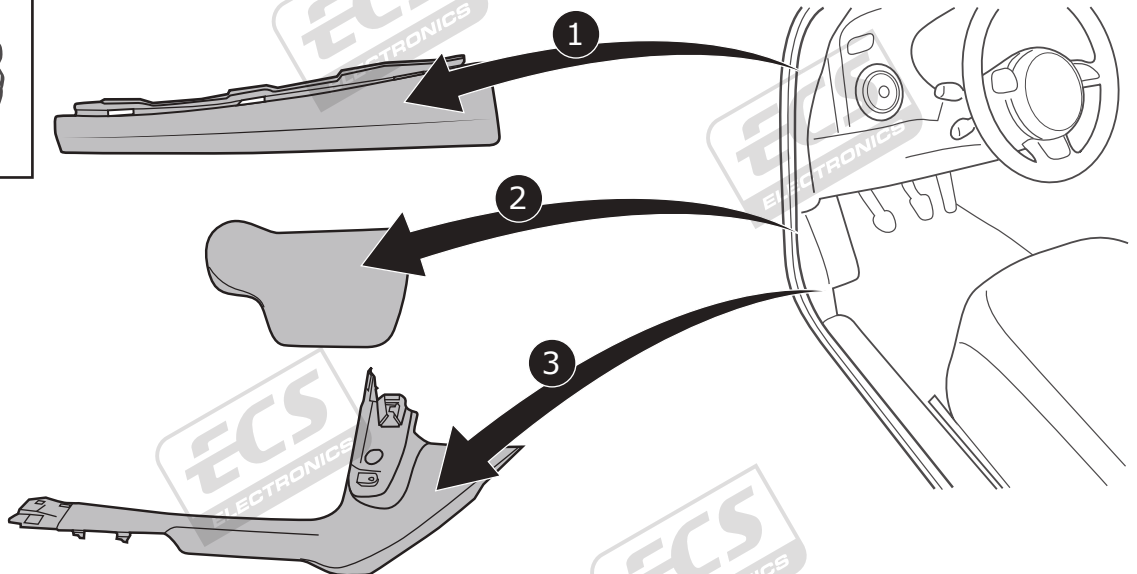
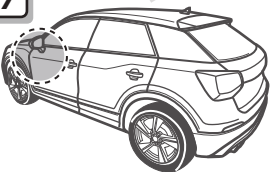
15



16

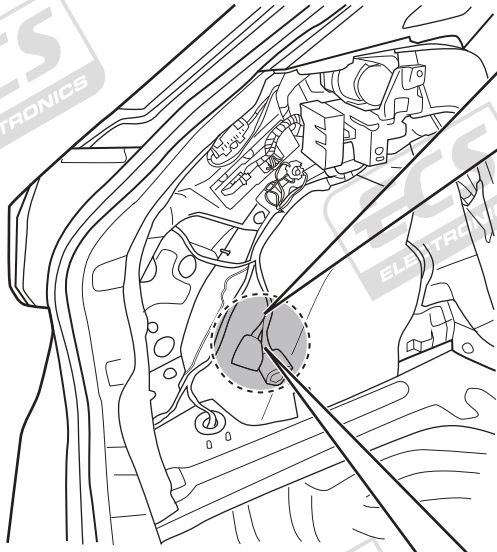


17



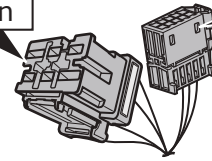
All models

18



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



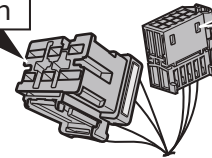
19 → 23

47 → 54



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



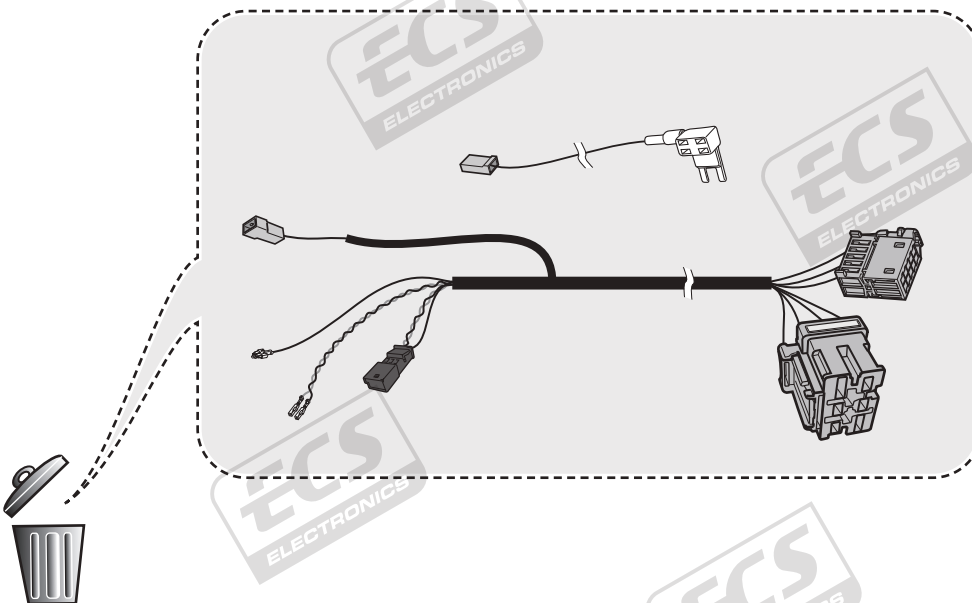
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung



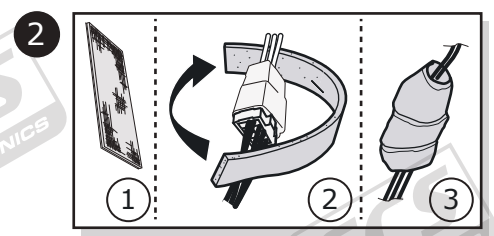
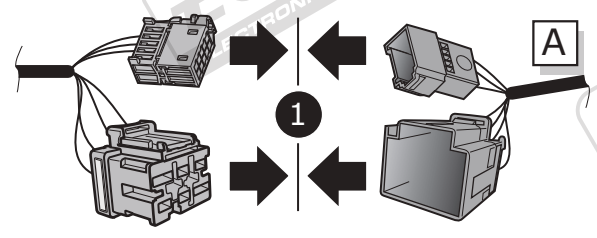
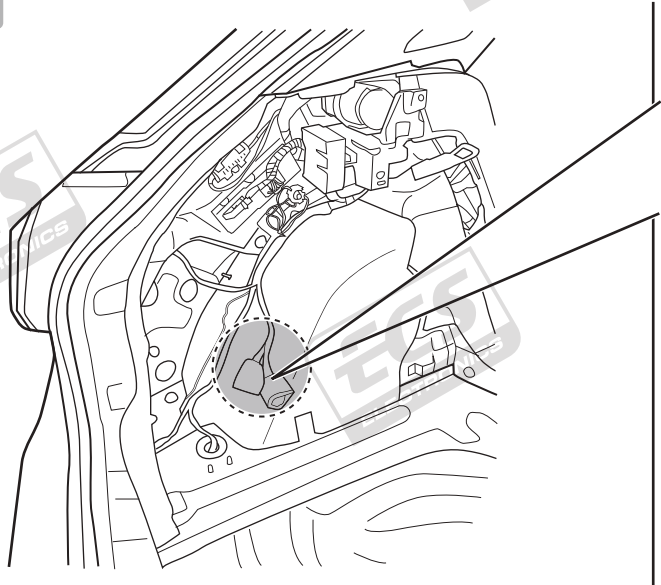
24 → 54

Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

19

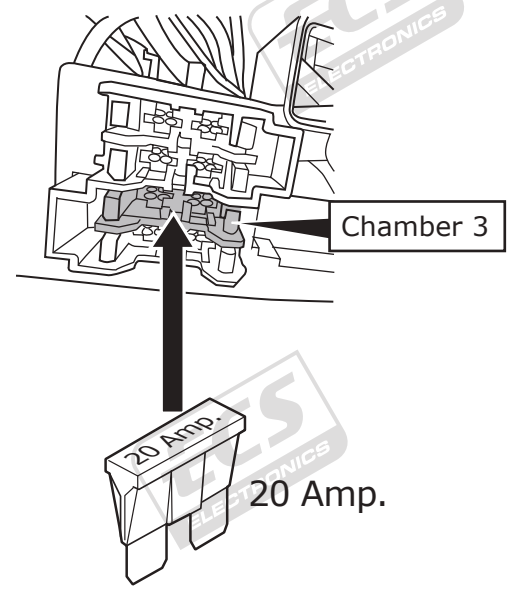
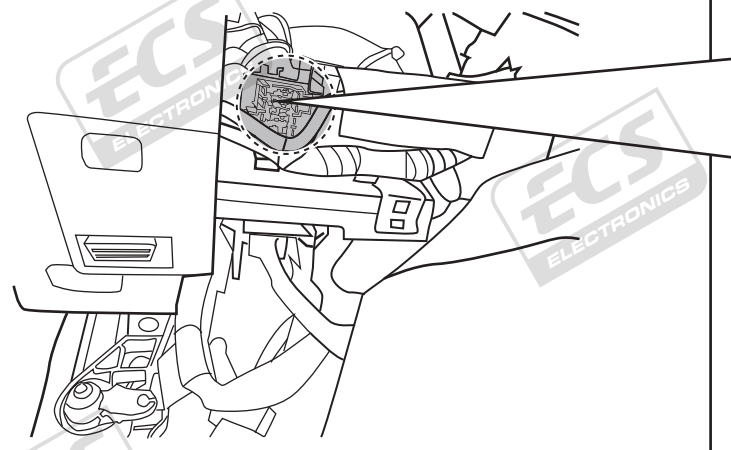
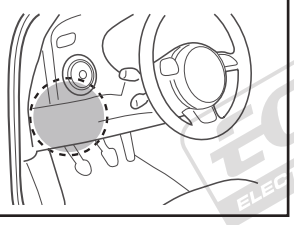


20



21

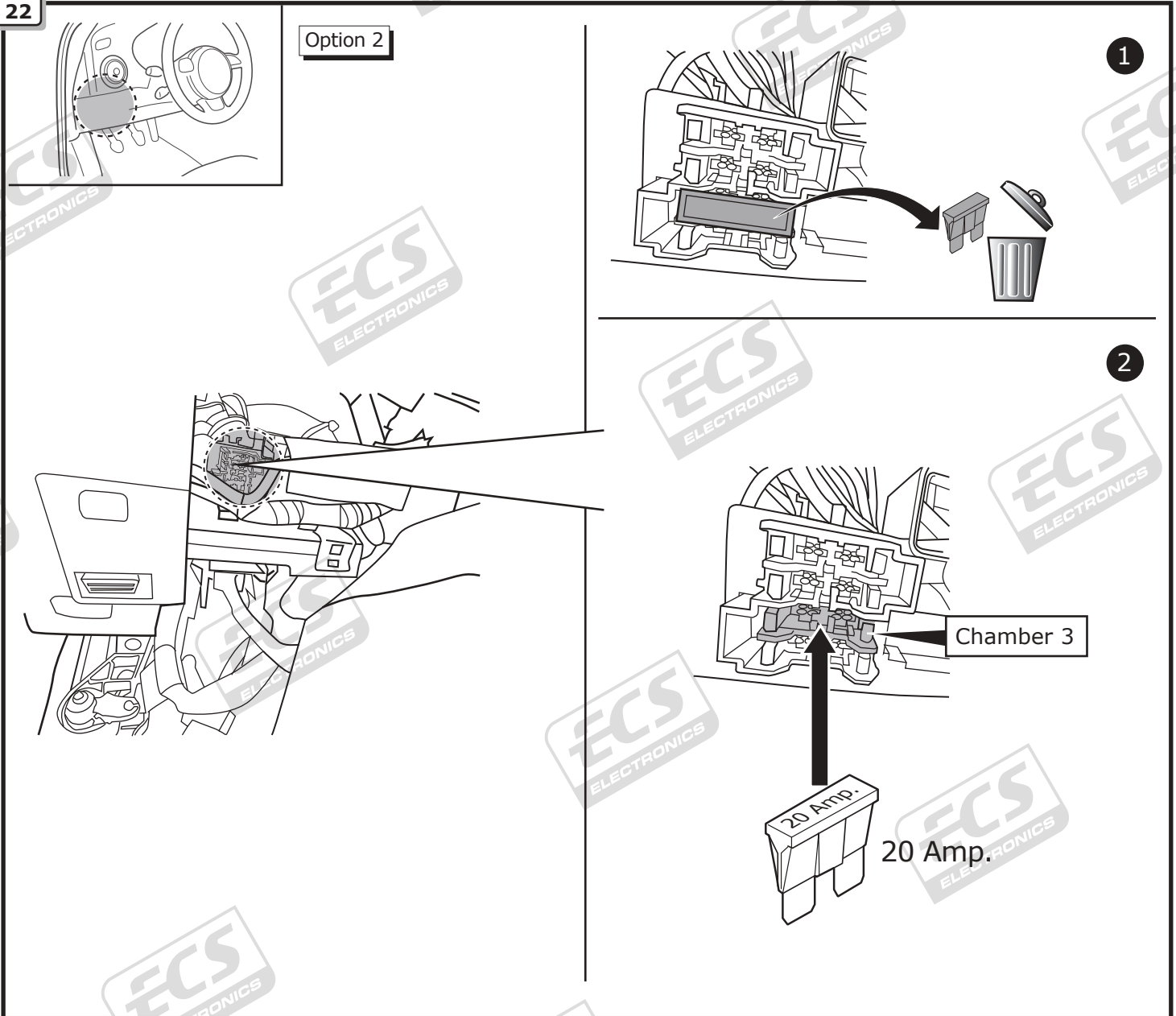
Option 1



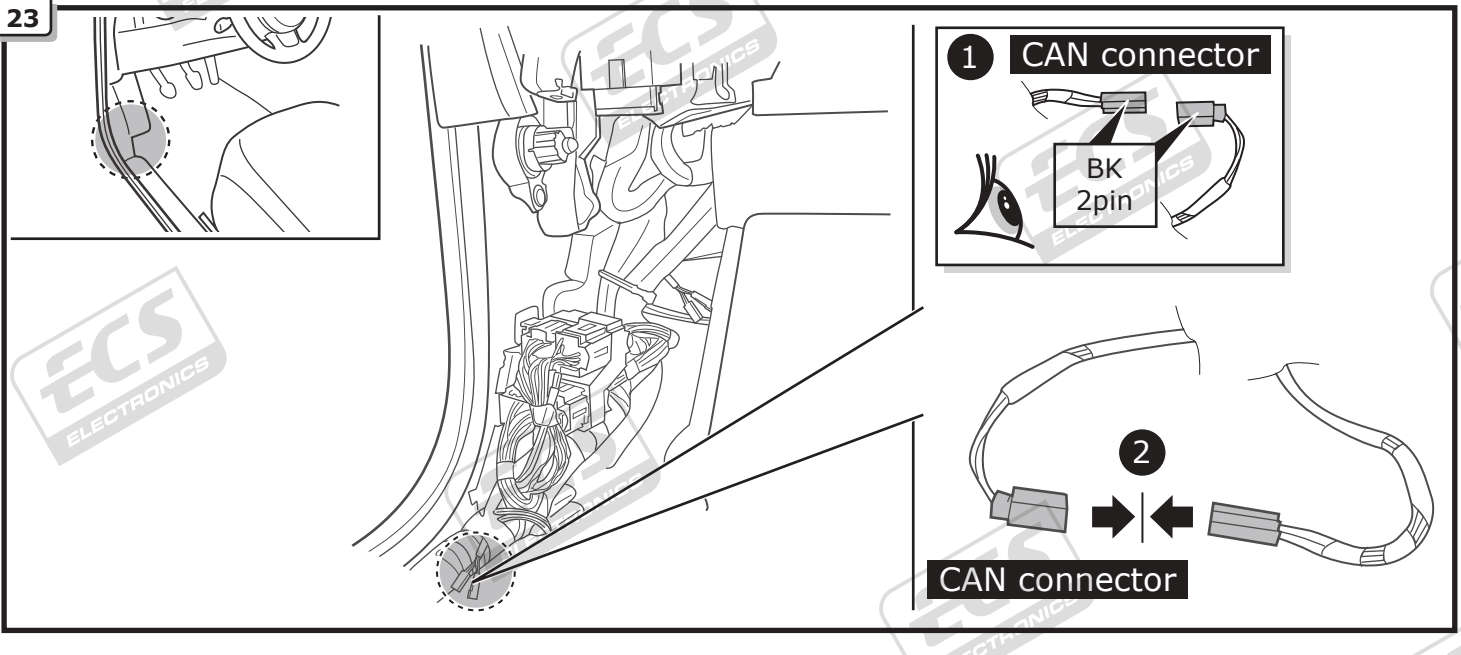


22

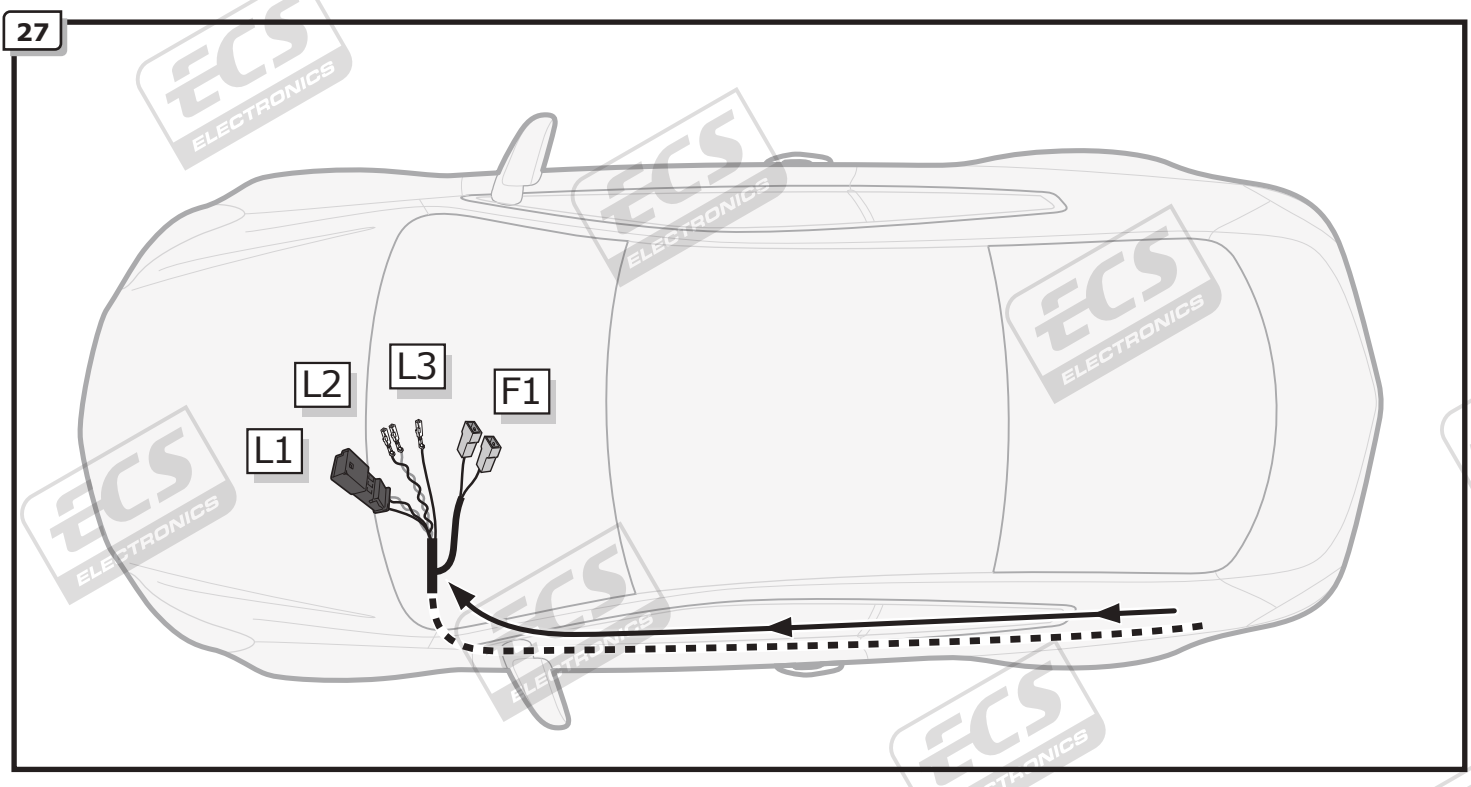
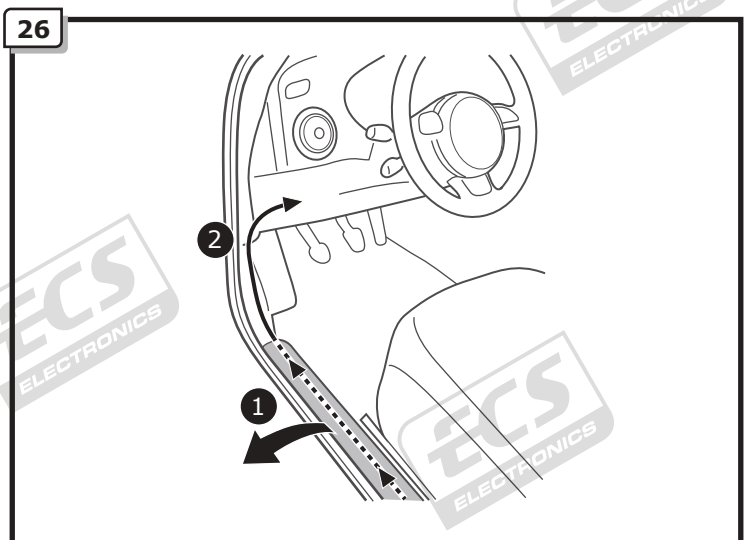
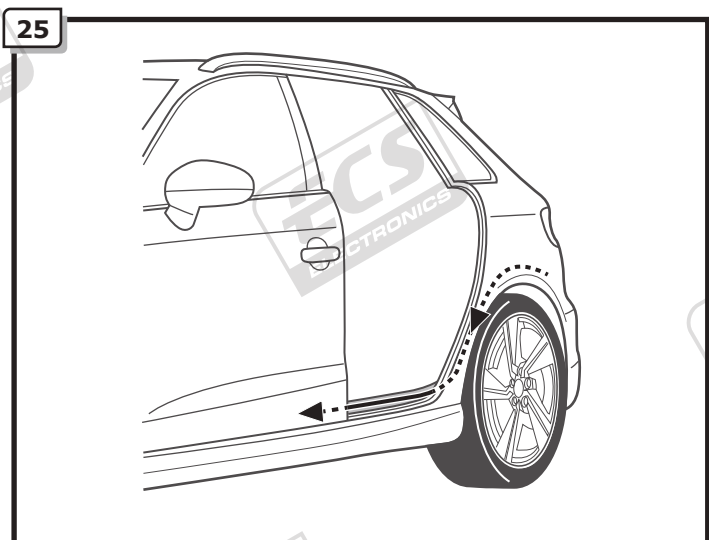
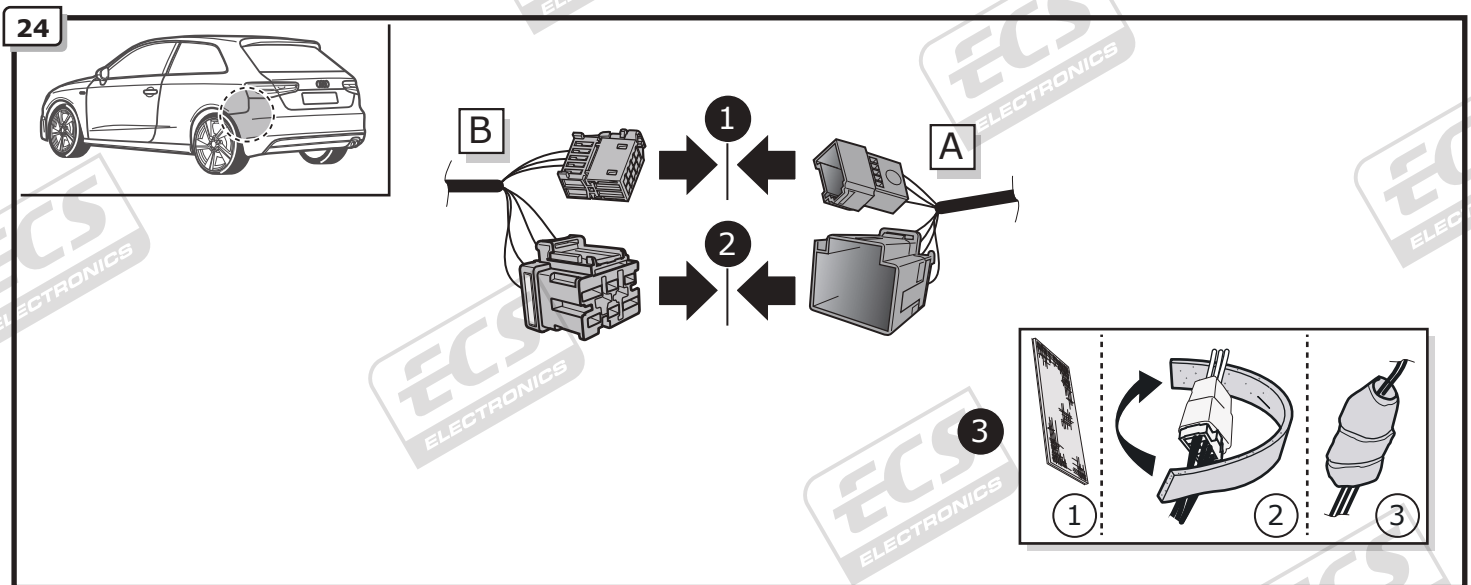
Option 2

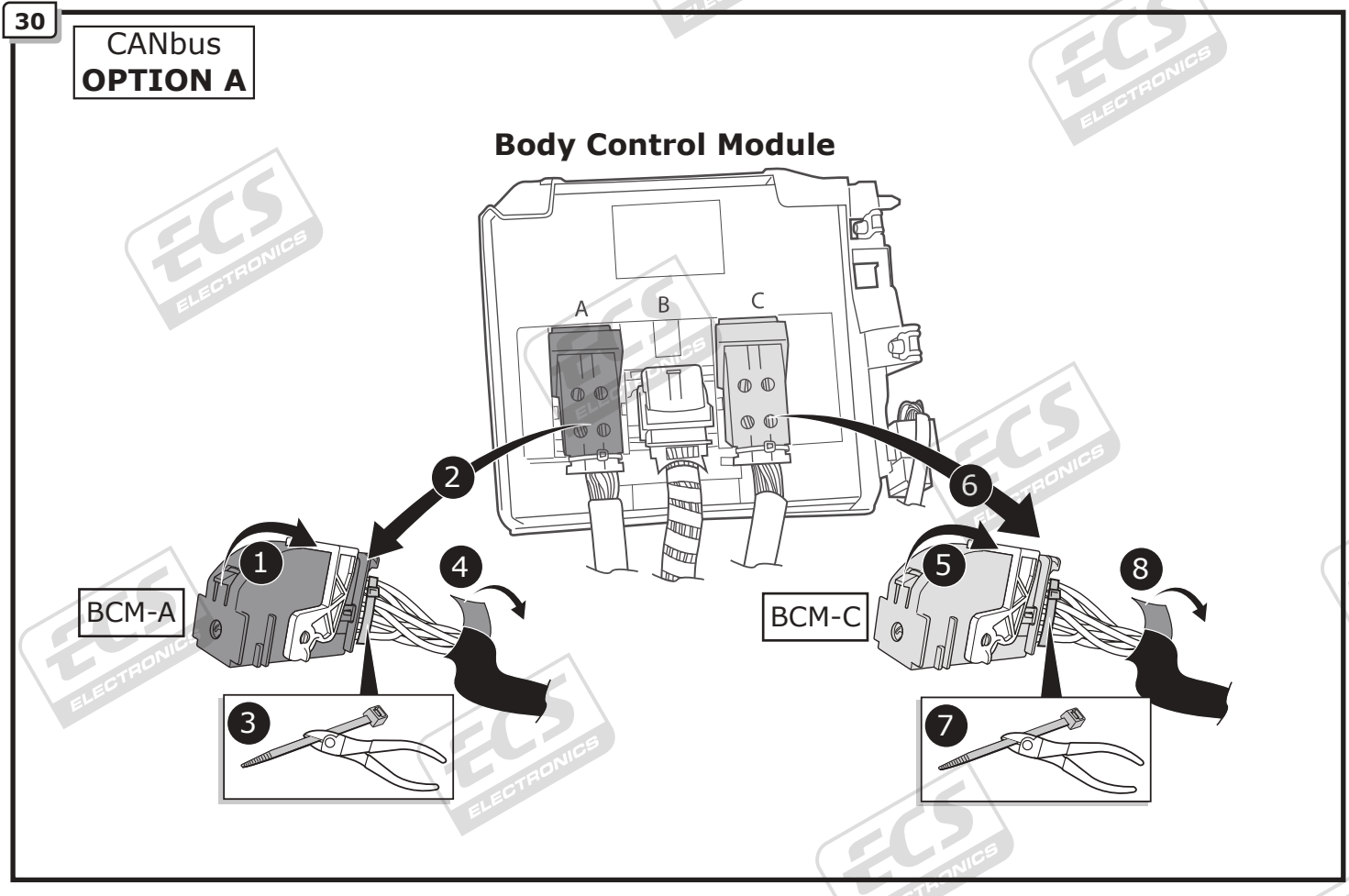
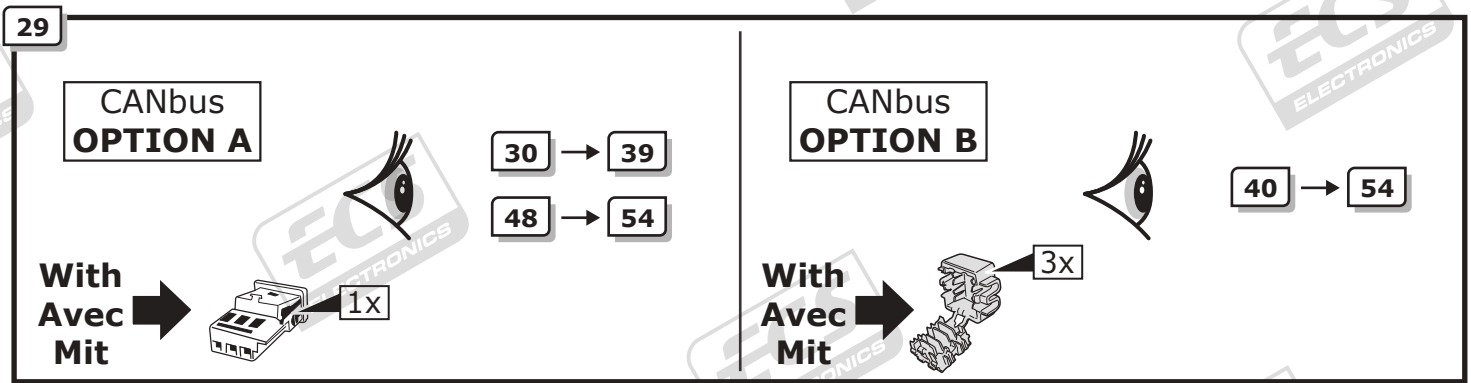
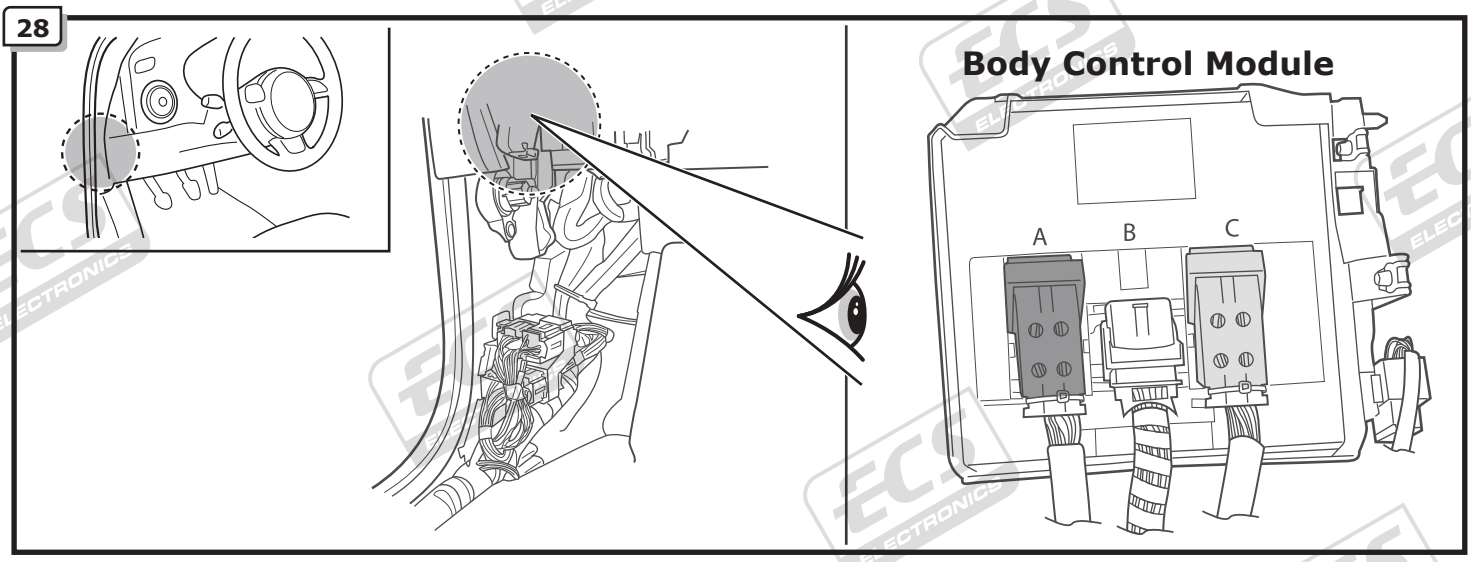


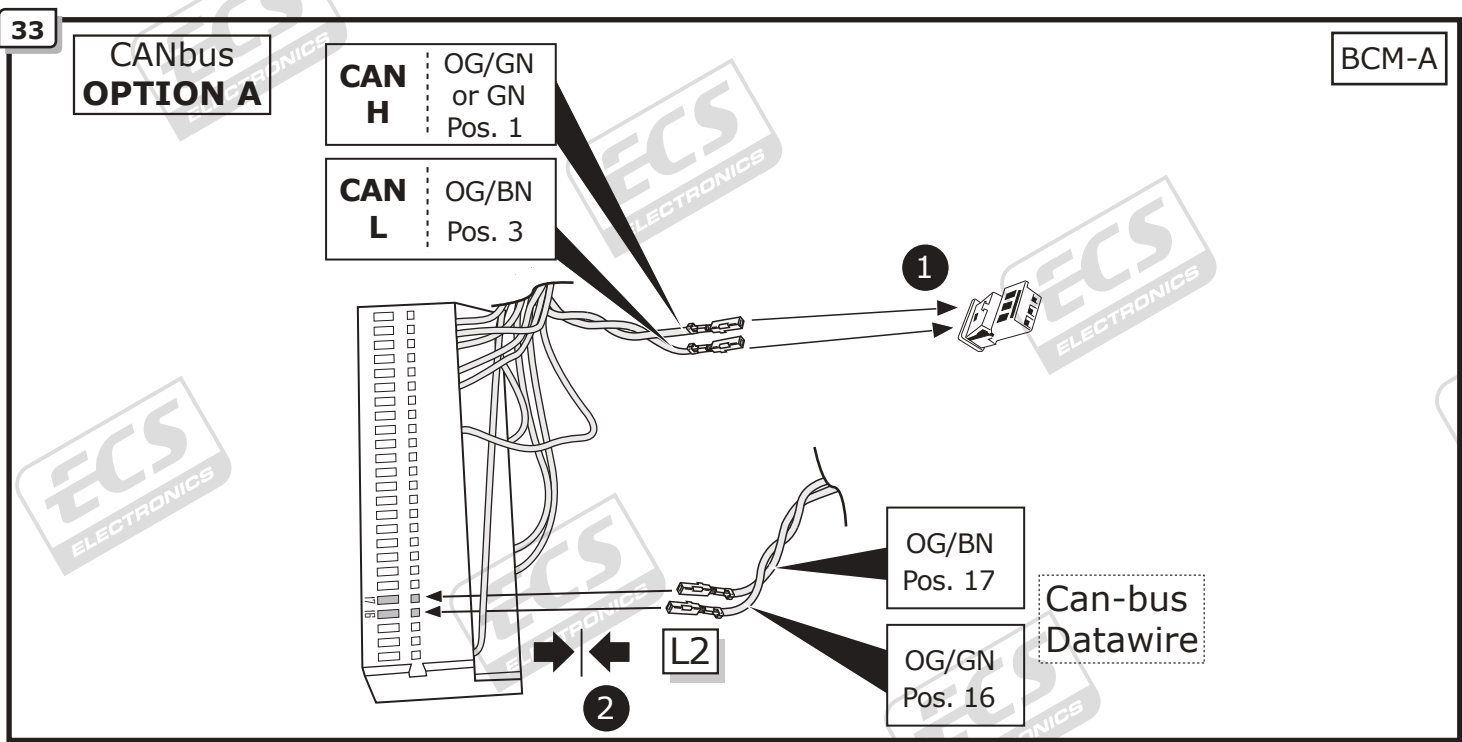
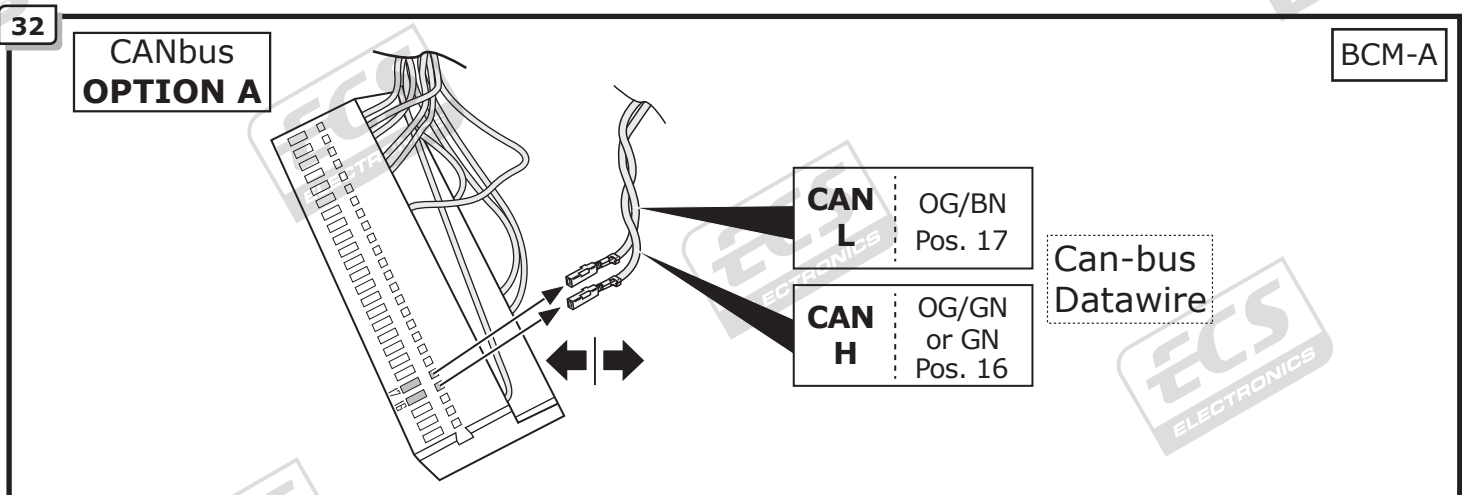
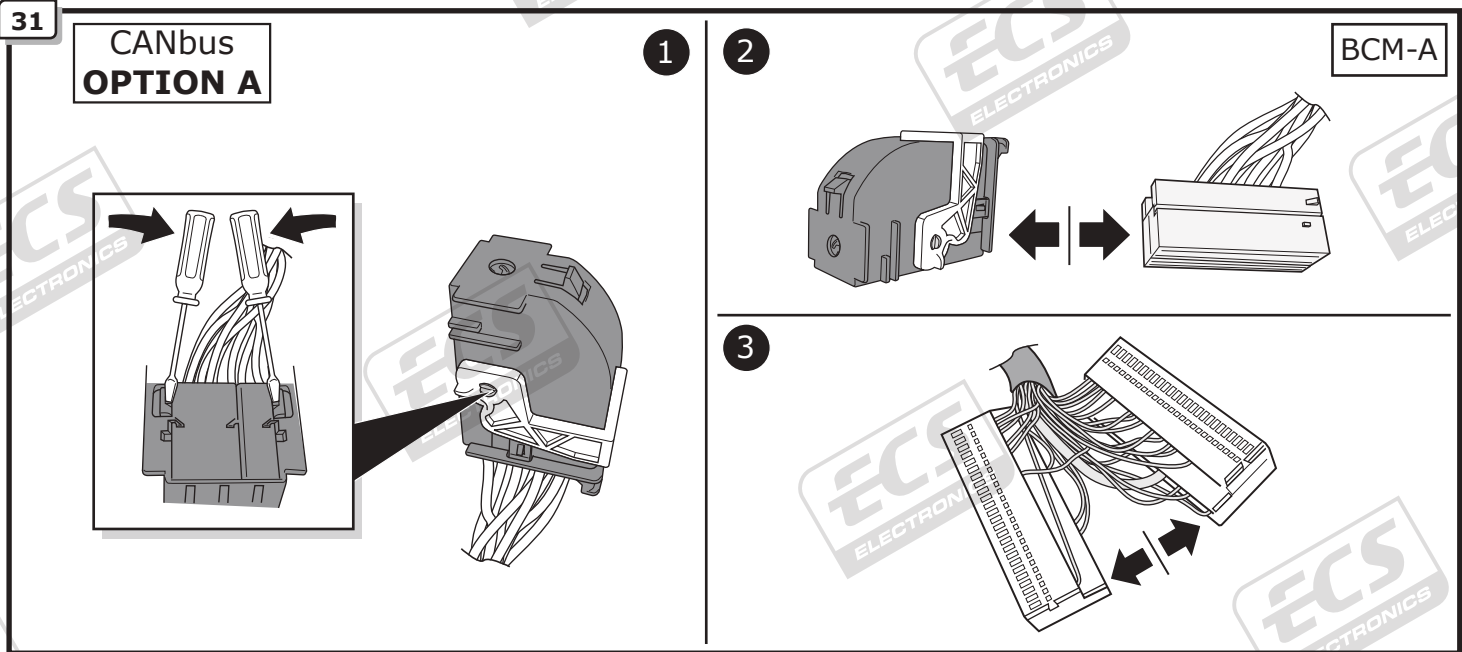
23

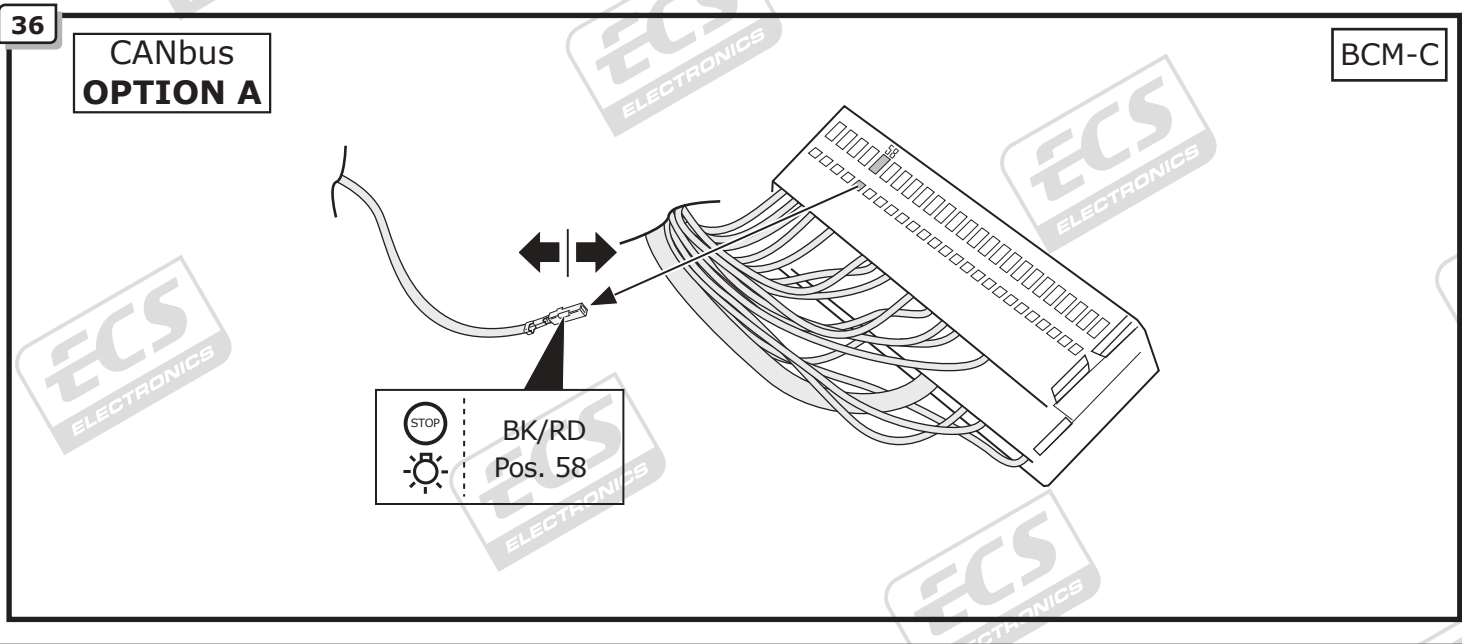
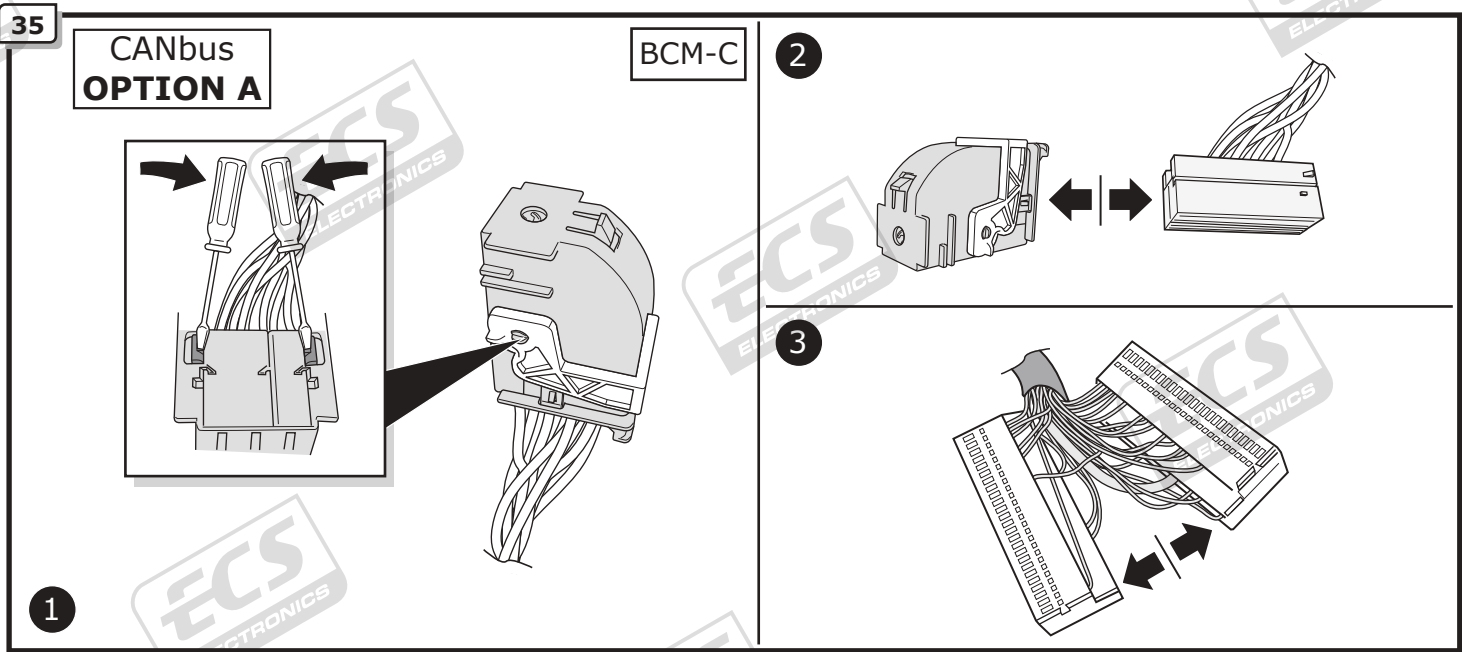
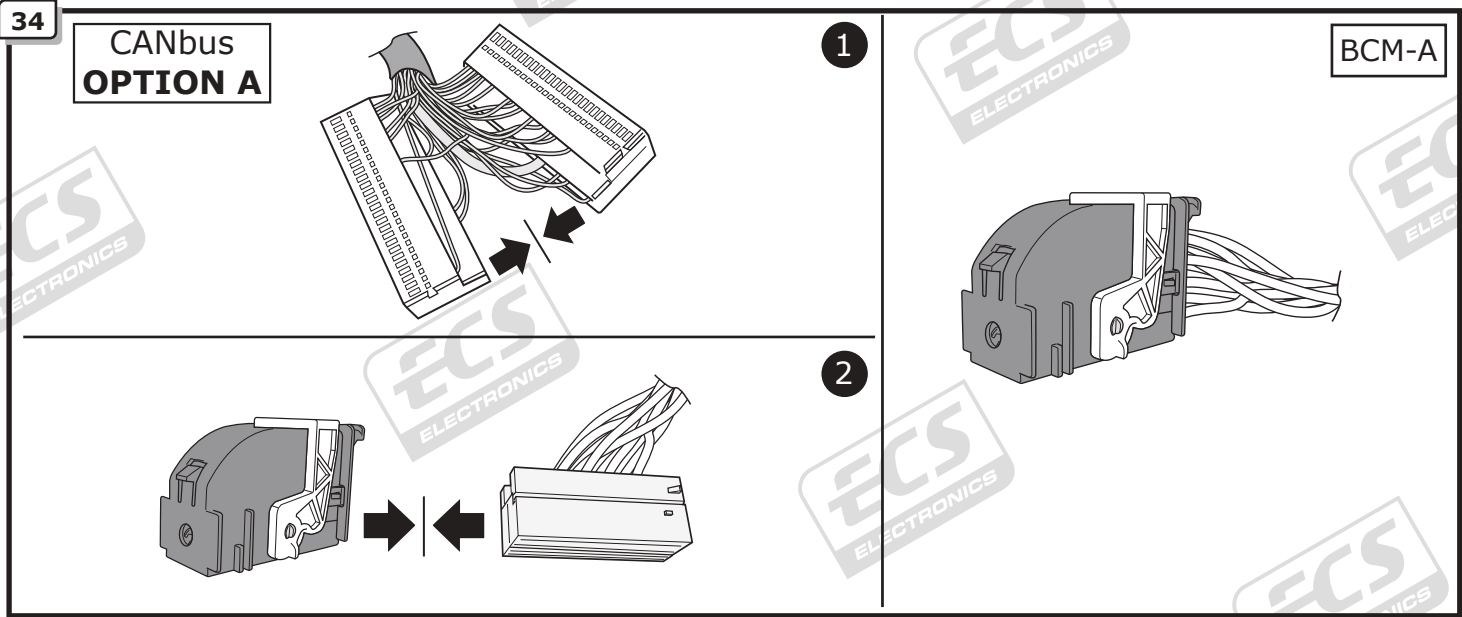


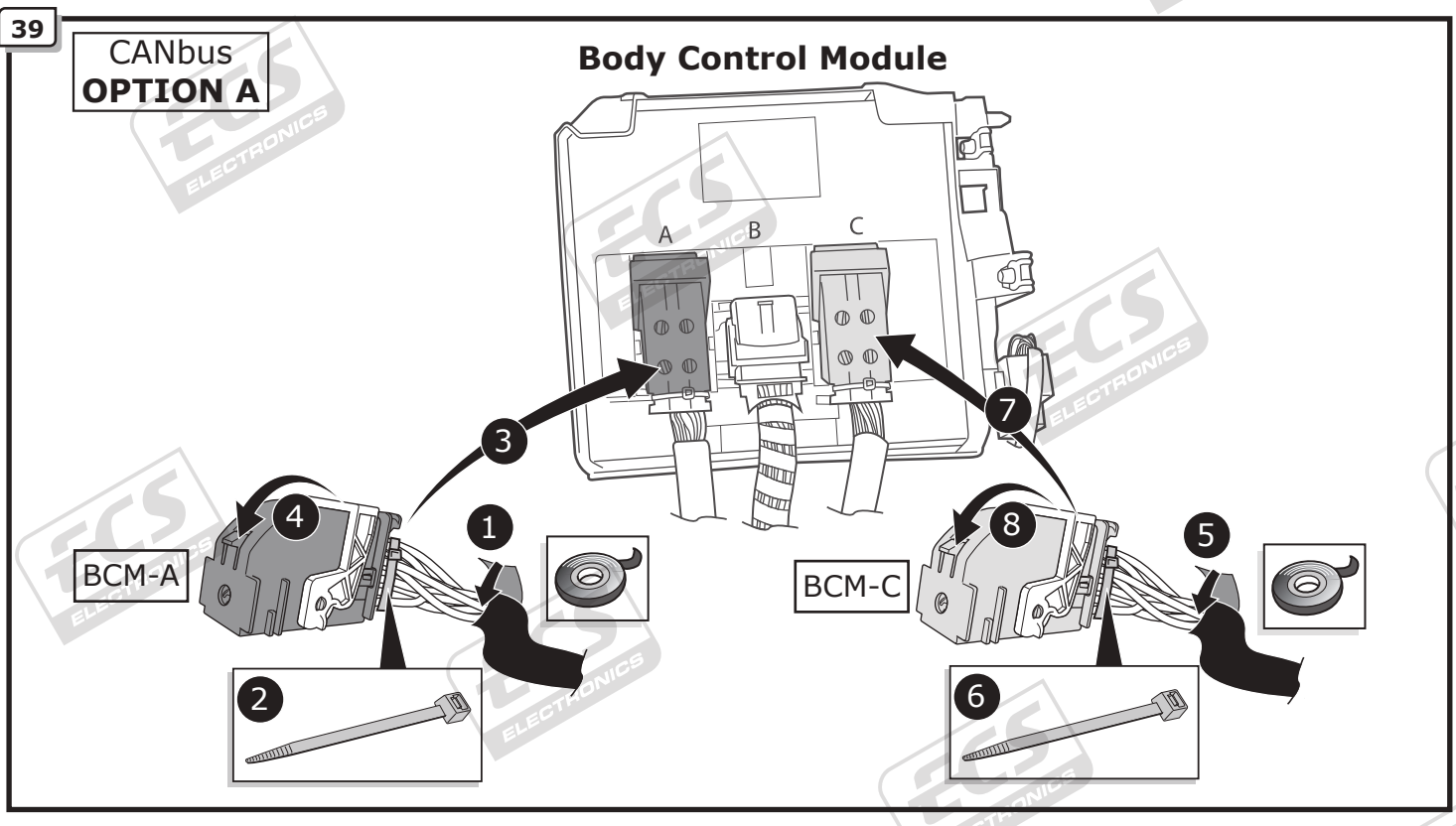
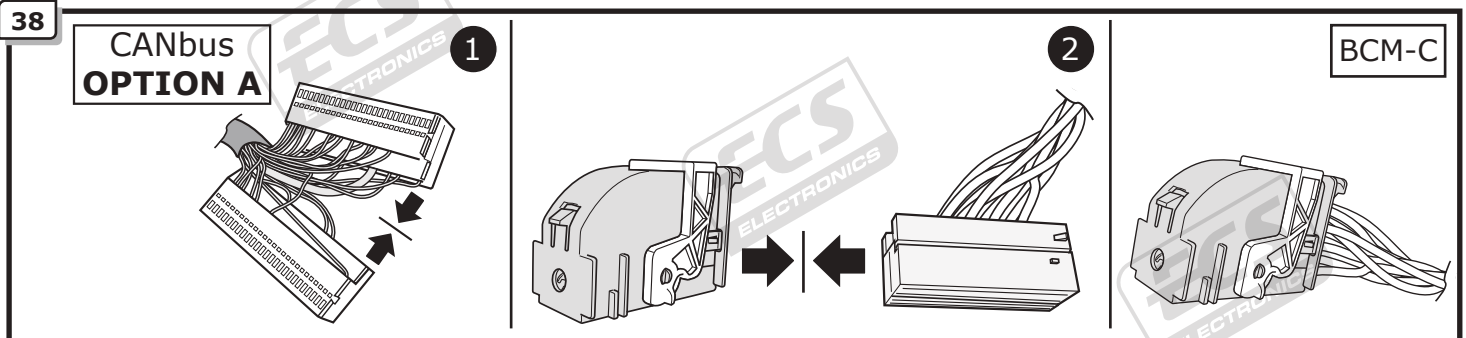
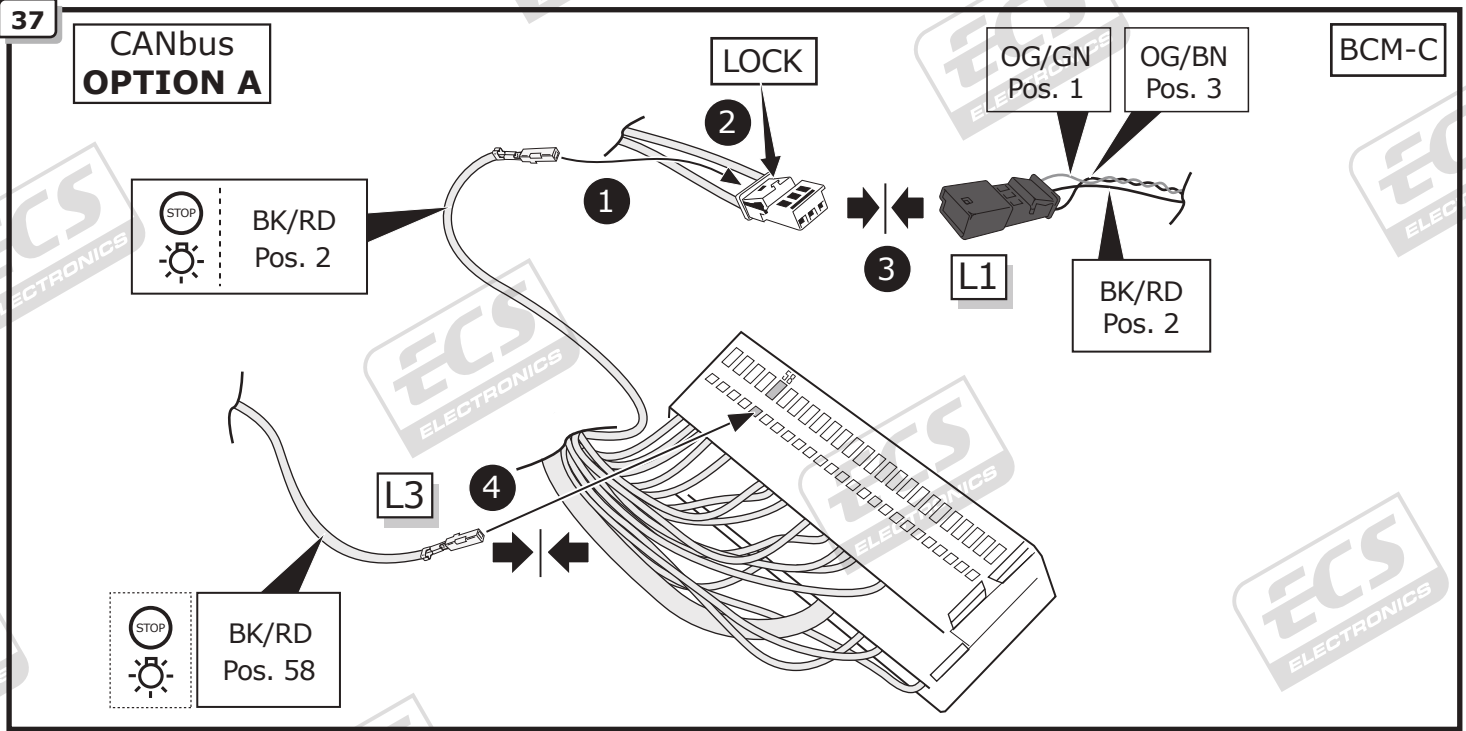
Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung





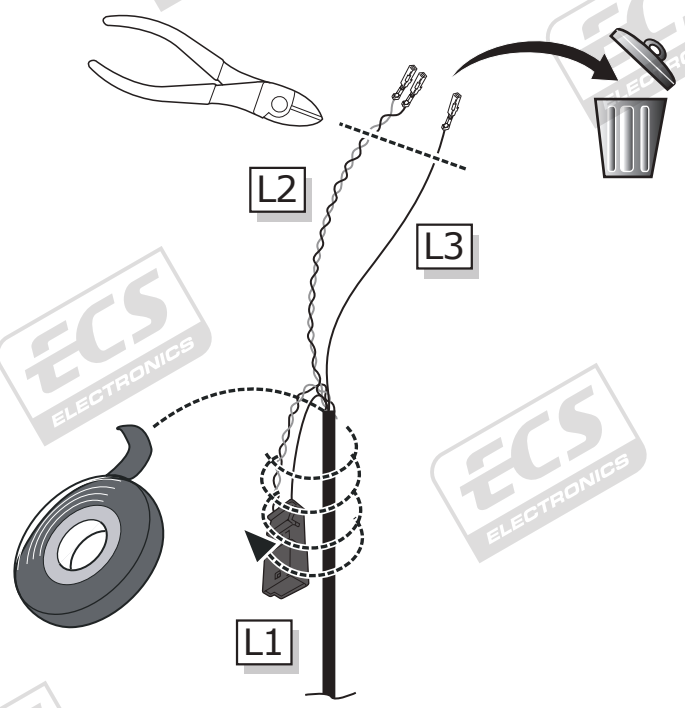






40

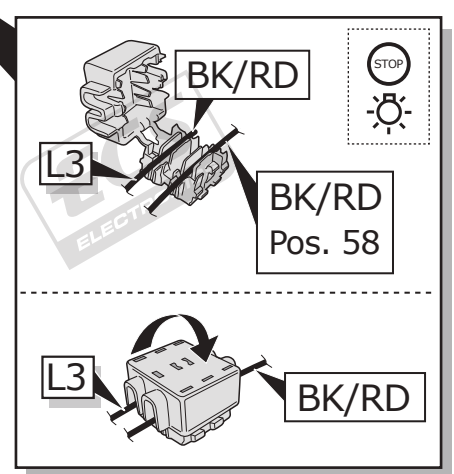
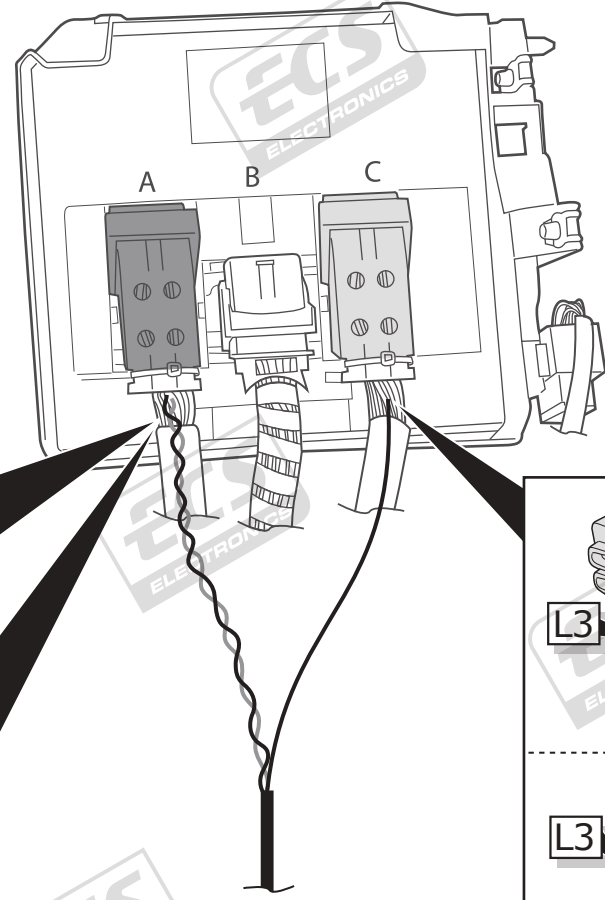
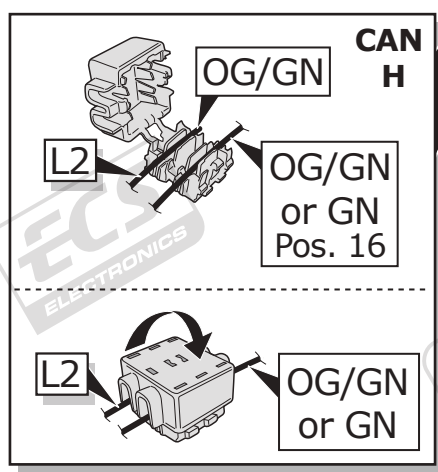
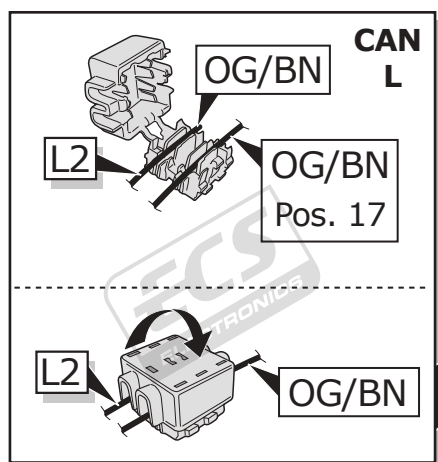
**CANbus  
OPTION B**



41

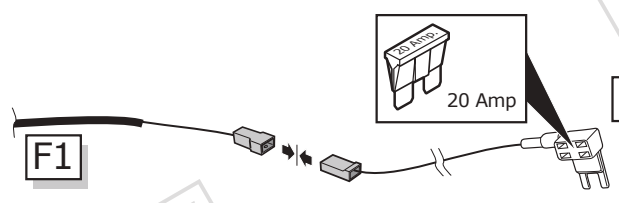
**CANbus  
OPTION B**

**Body Control Module**



42

B+/30  
**OPTION A**



43

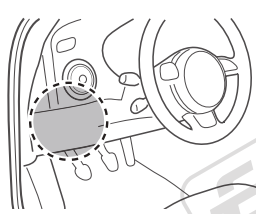
47 → 54

B+/30  
**OPTION B**

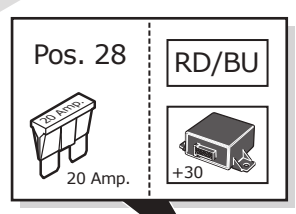


44 → 54

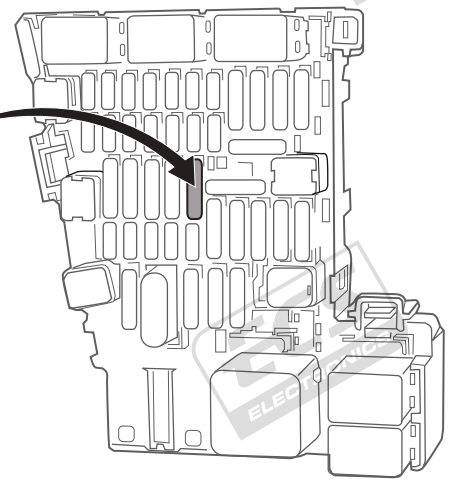
43



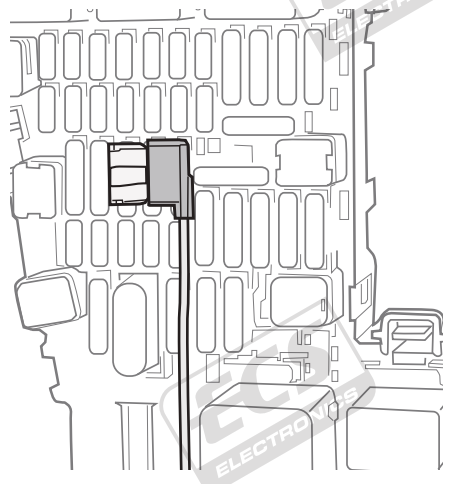
B+/30  
**OPTION A**



F2



F1



**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!



**44**



**B+/30  
OPTION B**

**45**

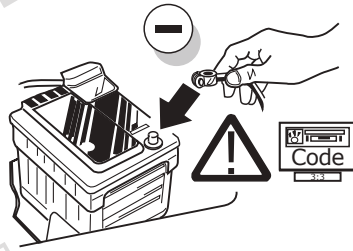
**B+/30  
OPTION B**

**46**

**B+/30  
OPTION B**

Pos. 28	RD/BU
	
20 Amp.	+30

47



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

(DE)

(GB)

(FR)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

**CODIFICA CON ODIS****Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)****Diagnosi**

(possibile codice di accesso: 31347)

Schema di collegamento in rete

Autodiagnosi centralina

**Codifica**

Dispositivo di collegamento rimorchio

&gt;installato

o: hitch\_ecu

&gt;installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;31347

Regolazione

Integrazione

Centralina rimorchio &gt; installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring

&gt;attivare

trailer control unit

&gt;installato

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment\_ahk

&gt;installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio &gt;installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio &gt;dispositivo rimorchiorimovibile

&gt;manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 20103)

Control module for towing sens &gt;installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;20103

**Codifica**

Codifica binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

AAG &gt;coded

**HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio &gt;installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

**CODIFICACIÓN CON ODIS****Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):****Diagnóstico**

(código de acceso posible: 31347)

Esquema de interconexión

Autodiagnos del controlador

**Codificación**

Controlador para remolque

&gt;montado

o: hitch\_ecu

&gt;installed

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;31347

Adaptacion

Integracion

Unidad de remolque &gt;instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring

&gt;poner en activo

trailer control unit

&gt;montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment\_ahk

&gt;montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque &gt;montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque &gt;dispositivo de remolque

&gt;desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 20103)

Control module for towing sens &gt;montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;20103

**Codificación**

Codificación binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque &gt;montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

**CODERING MET ODIS****Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):****Diagnose**

(mogelijke login code: 31347)

Aansluitingsdiagram

Zelfdiagnose van de controller

Coderen

Koppelingseenheid voor de

aanhanger &gt;geïnstalleerd

o: hitch\_ecu &gt;installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;31347

Wijziging

Integreren

Trailer control unit &gt; geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring

&gt;gezet op actief

trailer control unit

&gt;geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer &gt;ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment\_ahk &gt;geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

Aanhanger &gt;geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger &gt;aanhangerunit handmatig los te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 20103)

Control module for towing sens &gt;geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;20103

Codering

Binair codering

**Byte 3**

Binair

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

AAG &gt;coded

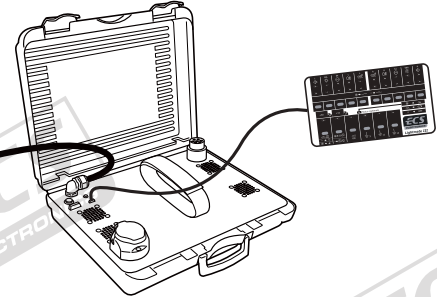
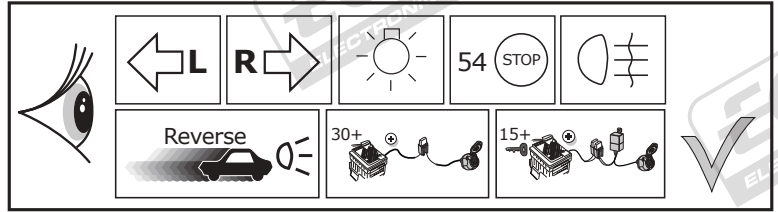
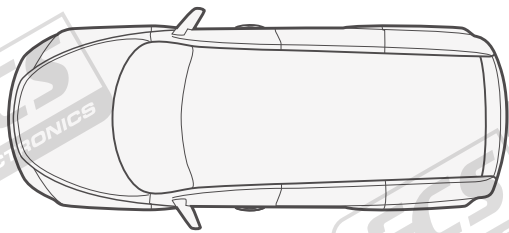
**HDE\_6D (controller achterklepelectronica)**

aanhanger &gt;geïnstalleerd

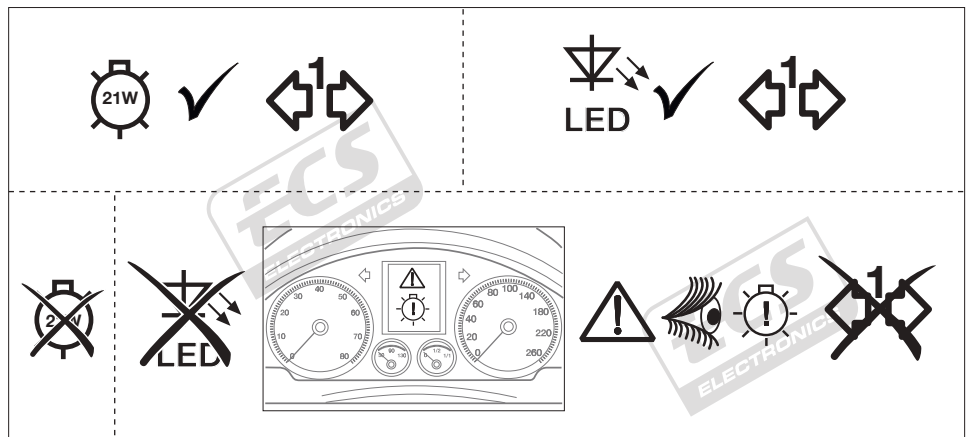
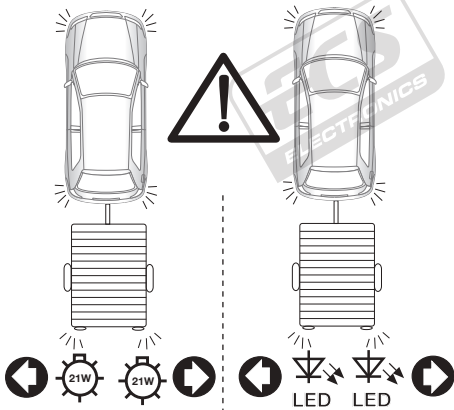
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All models

48



49



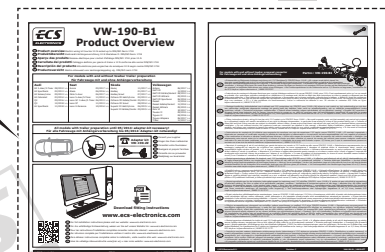
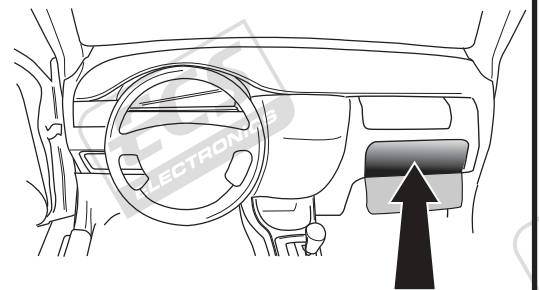
50

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładnię

51

- (DE) Product overview
- (FR) Produktübersicht
- (NL) Aperçu des produits
- (GB) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (IT) Productoverzicht

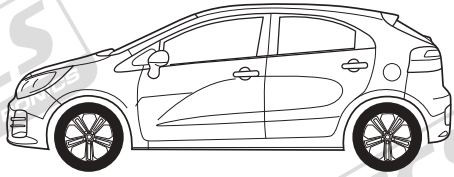
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



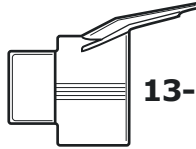
52

Optional

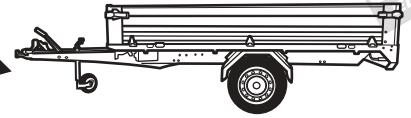
Adapter socket



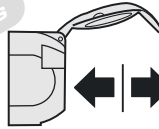
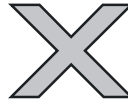
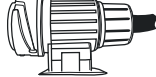
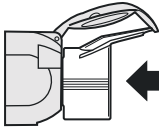
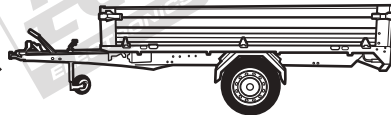
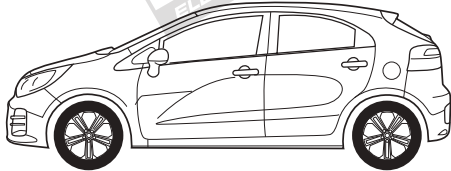
7-pin



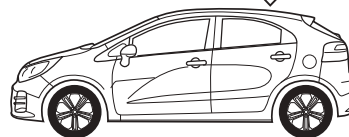
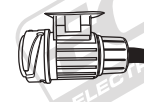
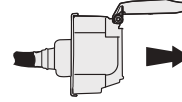
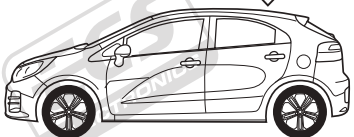
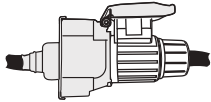
13-pin



53



54



INFO

TECHNICAL SUPPORT

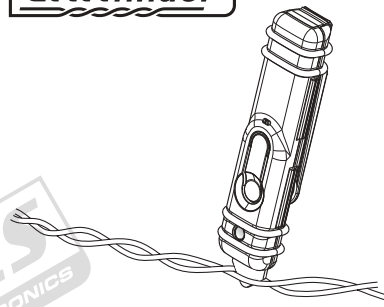
CALL FREE  
00800  
2255  
2327

ECS  
ELECTRONICS

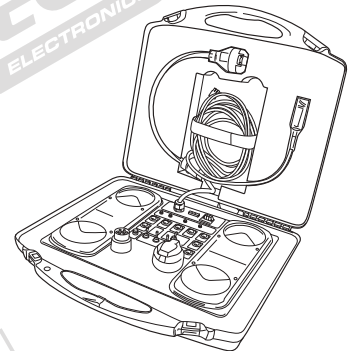
MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

Products & Service

CANfinder®



LIGHT MATE®



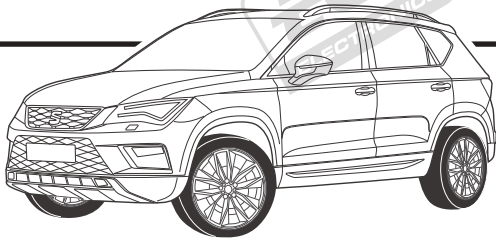
[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

**INFO**

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose            | (CZ) Objímkový konektor       |
| (FR) Connection de la prise         | (DK) Stikdåse forbindelse     |
| (NL) Contactdoos aansluiting        | (FI) Pistorasia liitäntä      |
| (GB) Socket connection              | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (ES) Conexión de la caja de enchufe | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (IT) Allaccio zoccolo               | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (SE) Anslutning kontaktdosa         |                               |

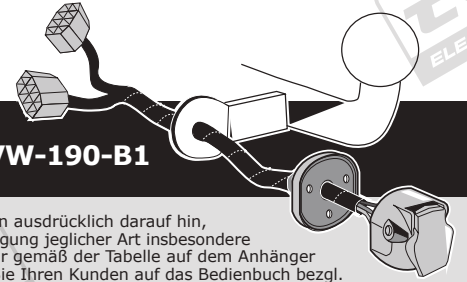
DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Zwart
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Black
(ES)	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Nero
(SE)	Gul	Blå	Vit	Grön	Brun	Röd	Svart
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Červená	Černá
(DK)	Gul	Blå	Hvid	Grøn	Brun	Rød	Sort
(FI)	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen	Musta
(GR)	Κίτρινο	Μπλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο	Μαύρο
(NO)	Gul	Blå	Hvit	Grønn	Brun	Rød	Svart
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brązowy	Czerwony	Czarny





## Seat Ateca Cupra Ateca

06/2016 >>  
10/2018 >>



For models with and without trailer preparation  
Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung

Partnr.: VW-190-B1

DE

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

FR

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

NL

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

GB

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

ES

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

IT

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

SE

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

CZ

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

DK

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkekr samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

FI

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

GR

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνας 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμογή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το χειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το χειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

NO

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

PL

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dysza holowniczego z 12-N stykiem gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

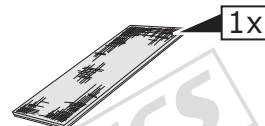
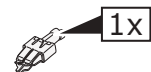
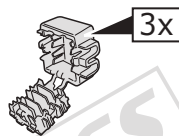
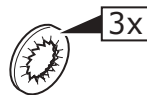
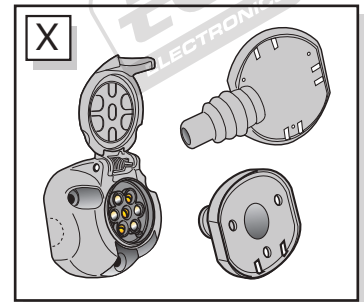
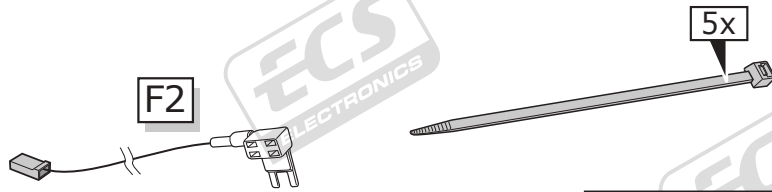
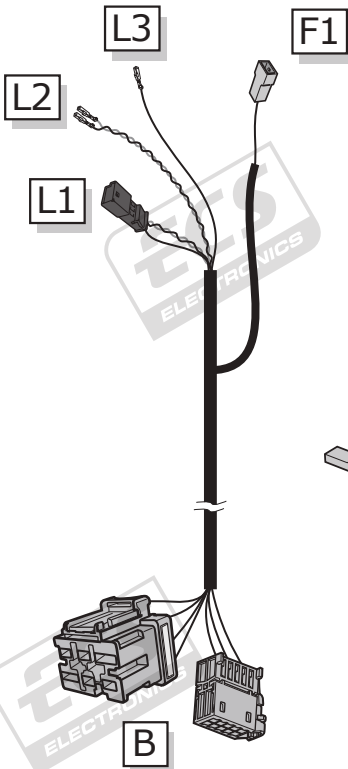
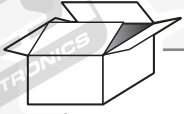
(DK)

(FI)

(GR)

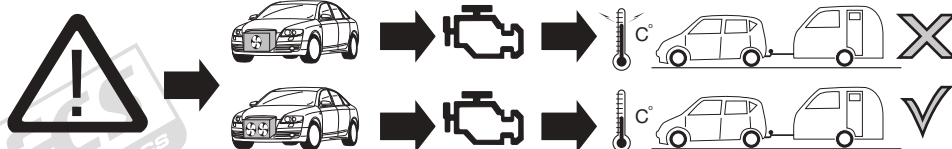
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

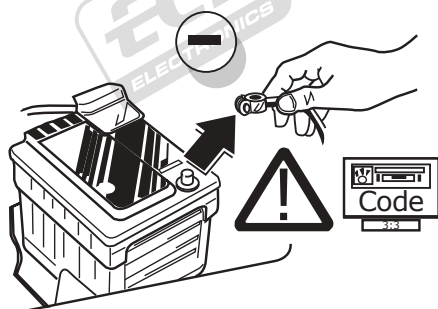
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

2

Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhängervorbereitung

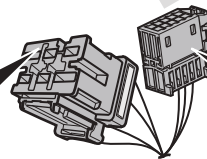


4 → 15

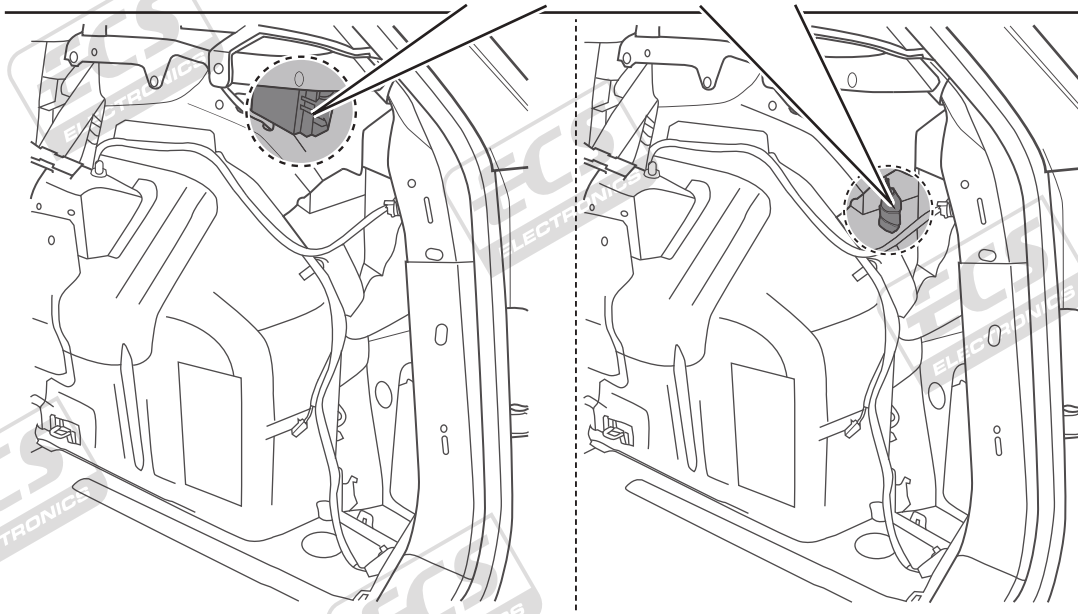
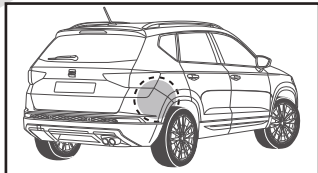
52 → 58



BK/PE  
6 pin



BK  
10 pin

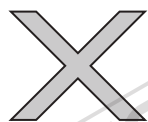


3

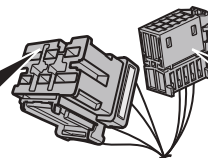
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhängervorbereitung



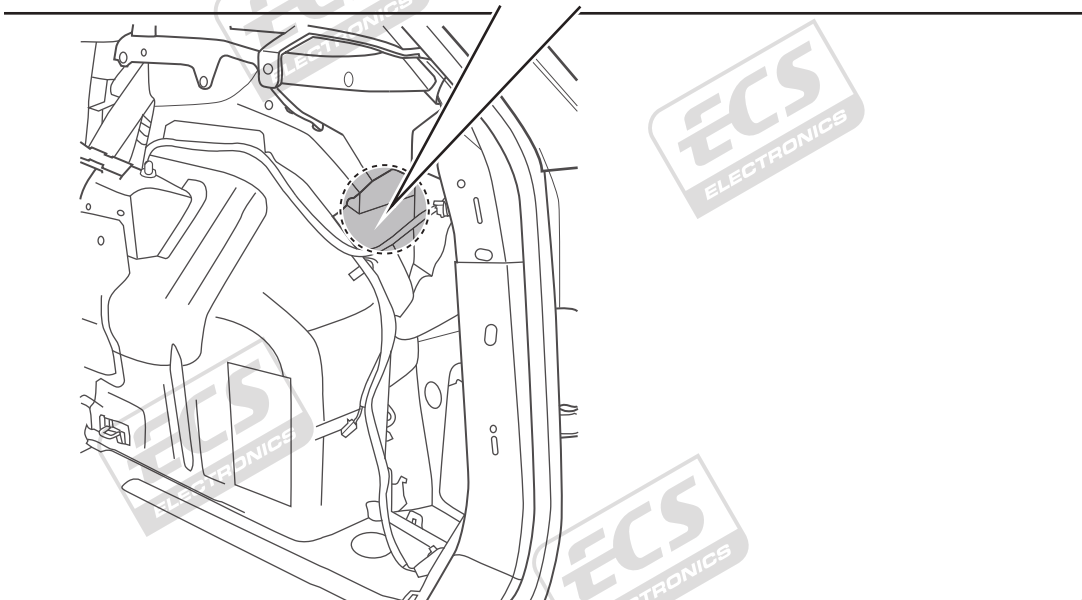
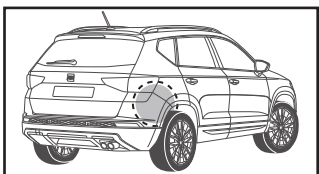
16 → 58



BK/PE  
6 pin

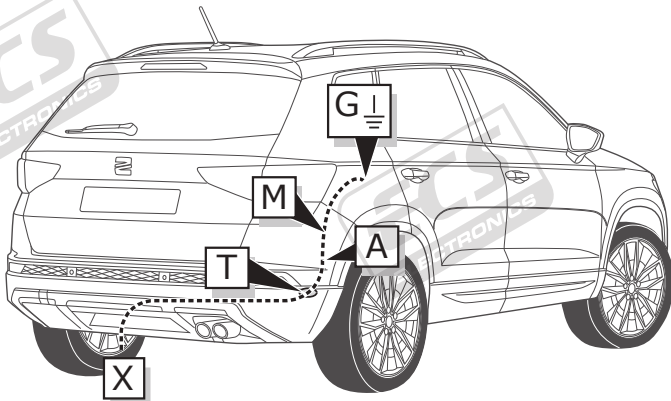


BK  
10 pin

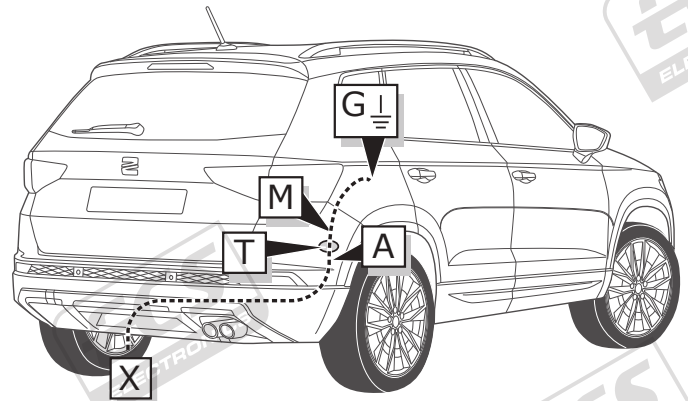


**ROUTING**

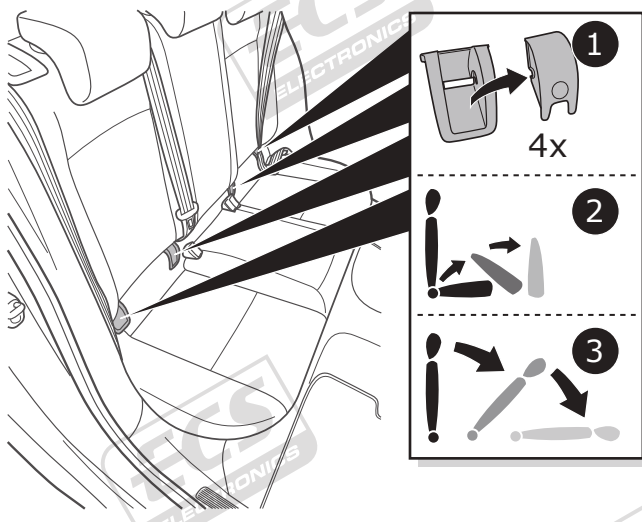
Option 1



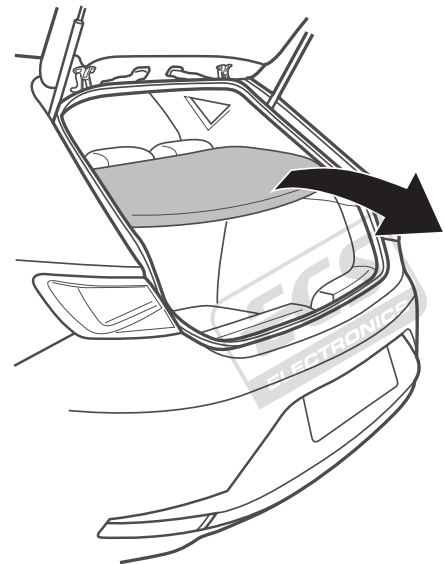
Option 2



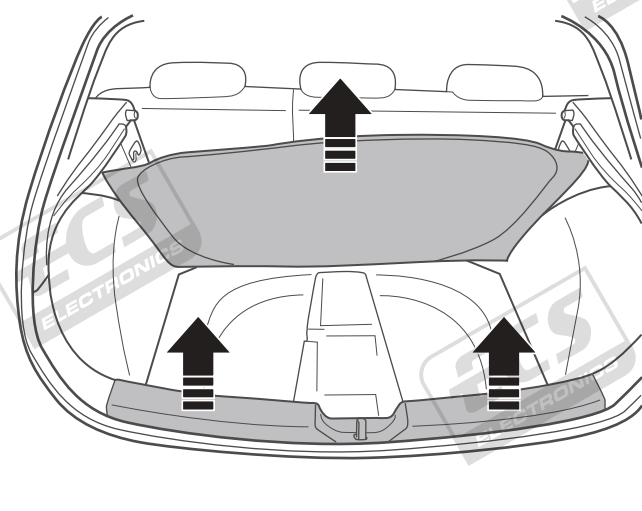
4



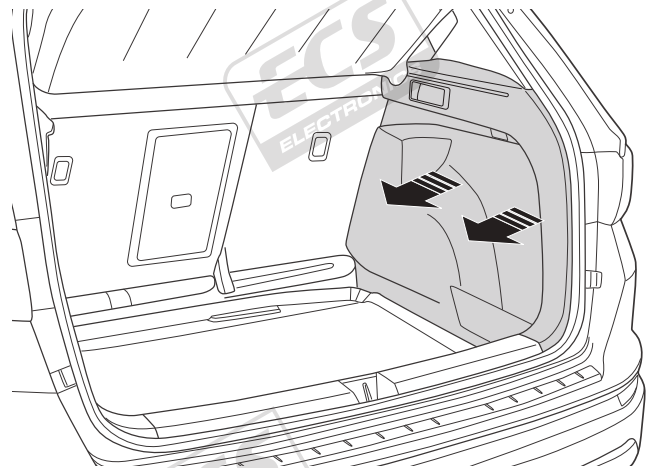
5



6



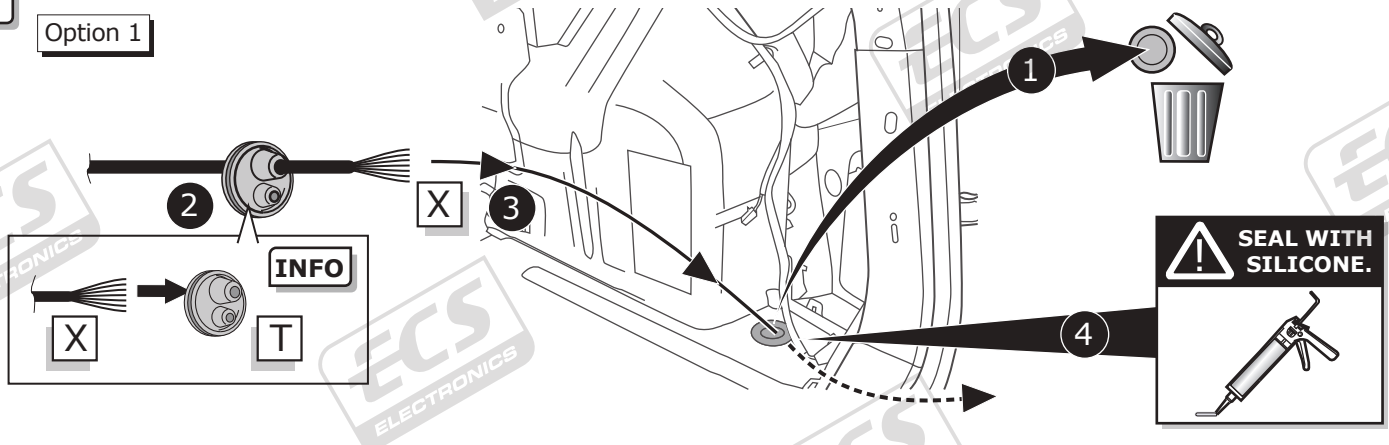
7



# Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

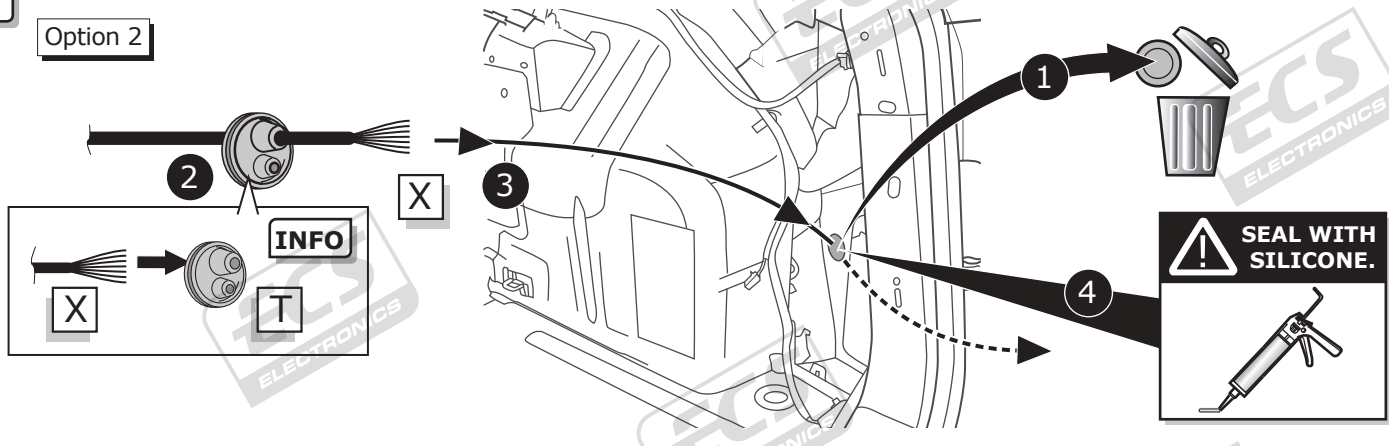
8

Option 1



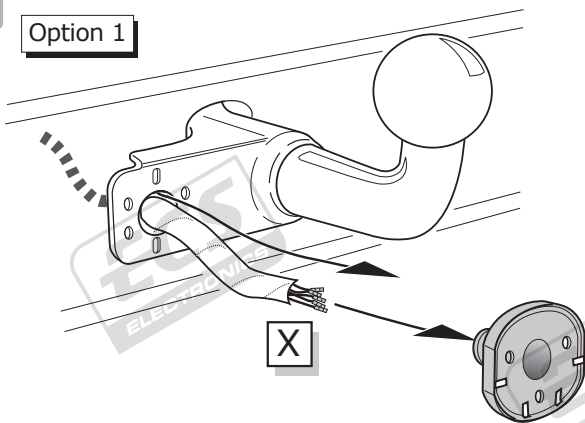
9

Option 2

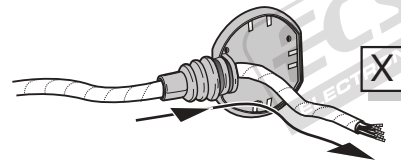


A

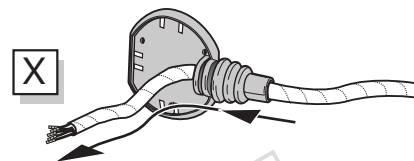
Option 1



Option 2

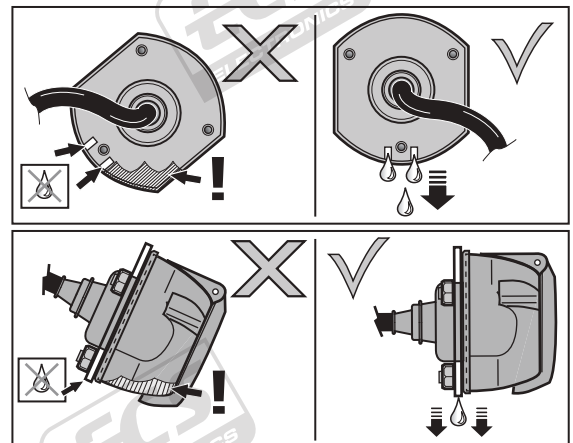
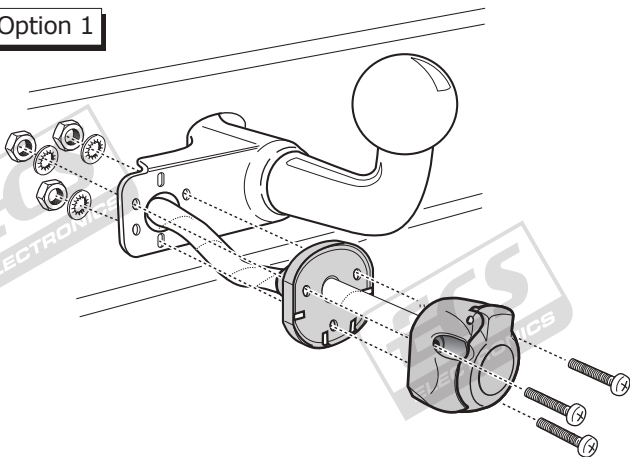


Option 3

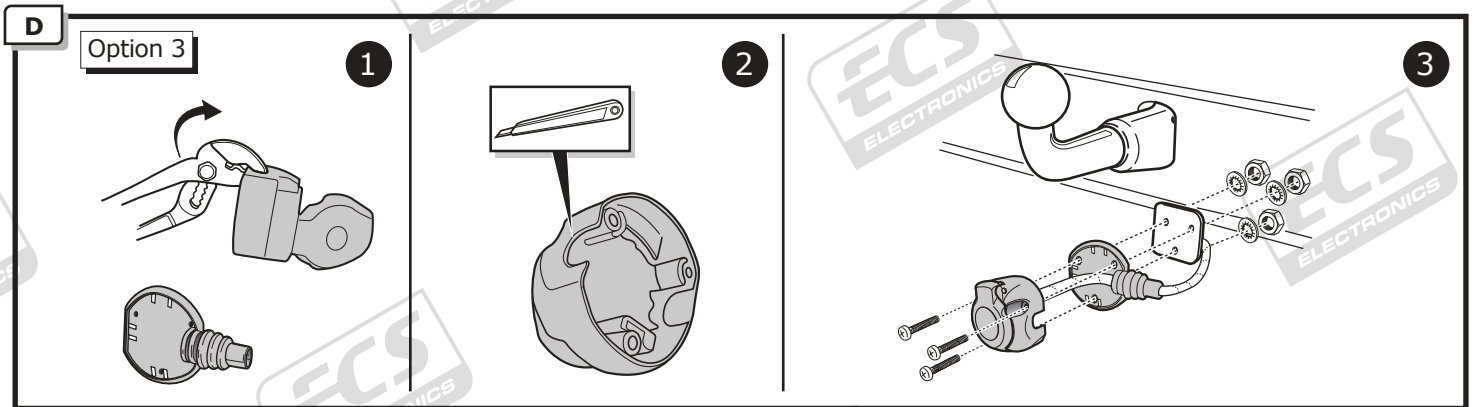
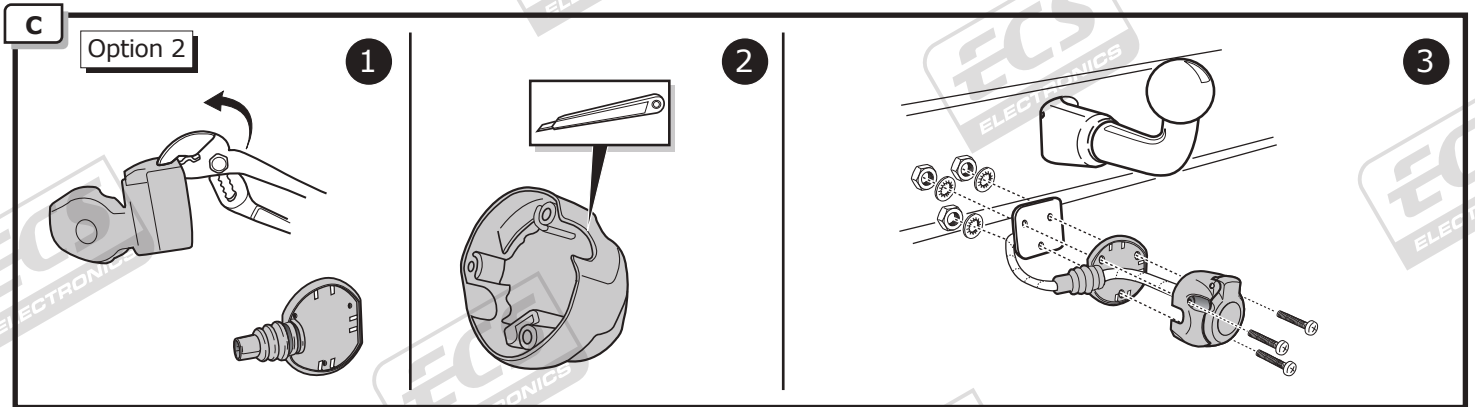


B

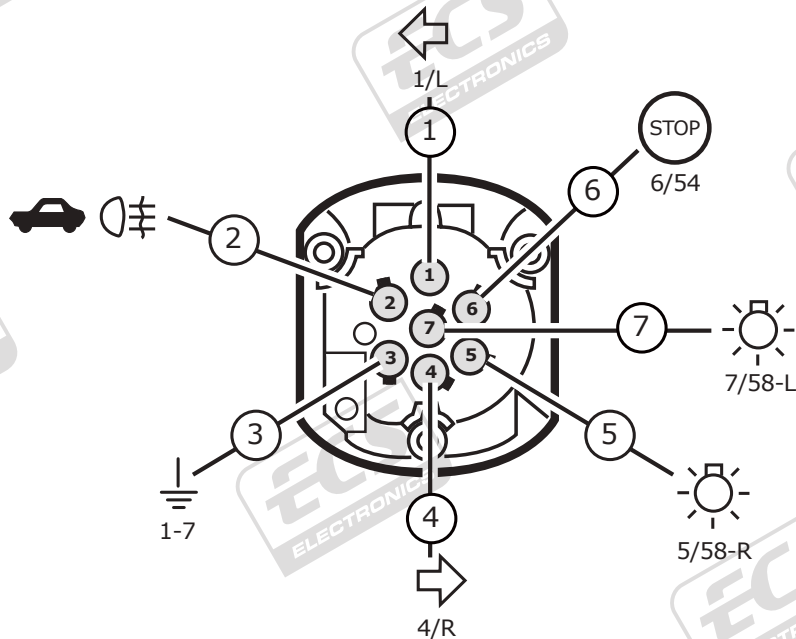
Option 1



# Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



**INFO**

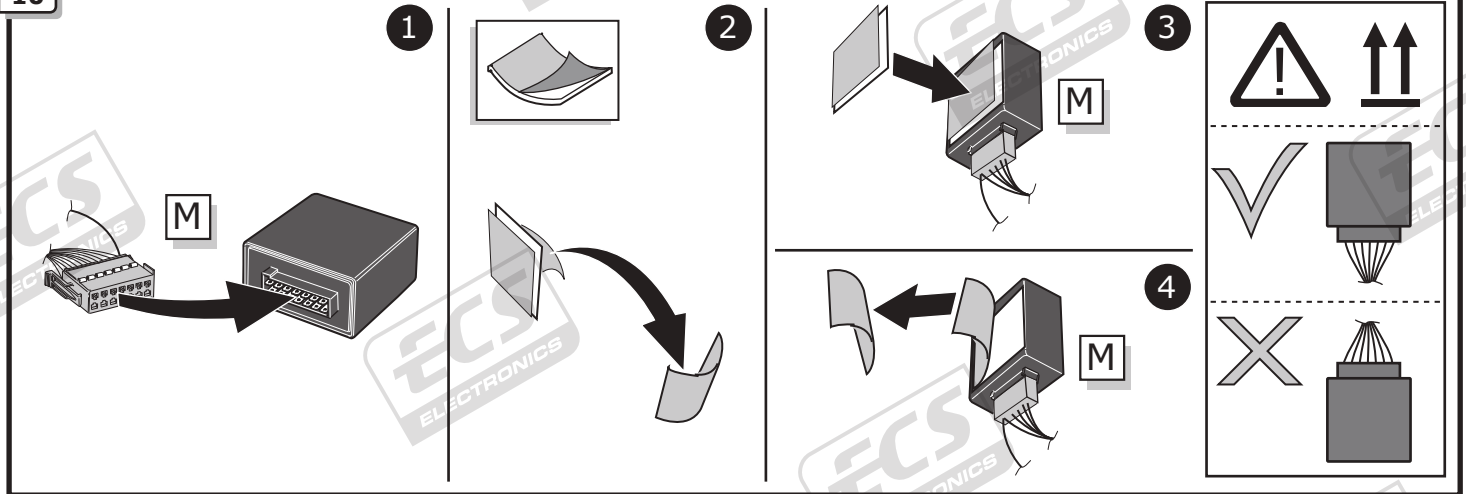


- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

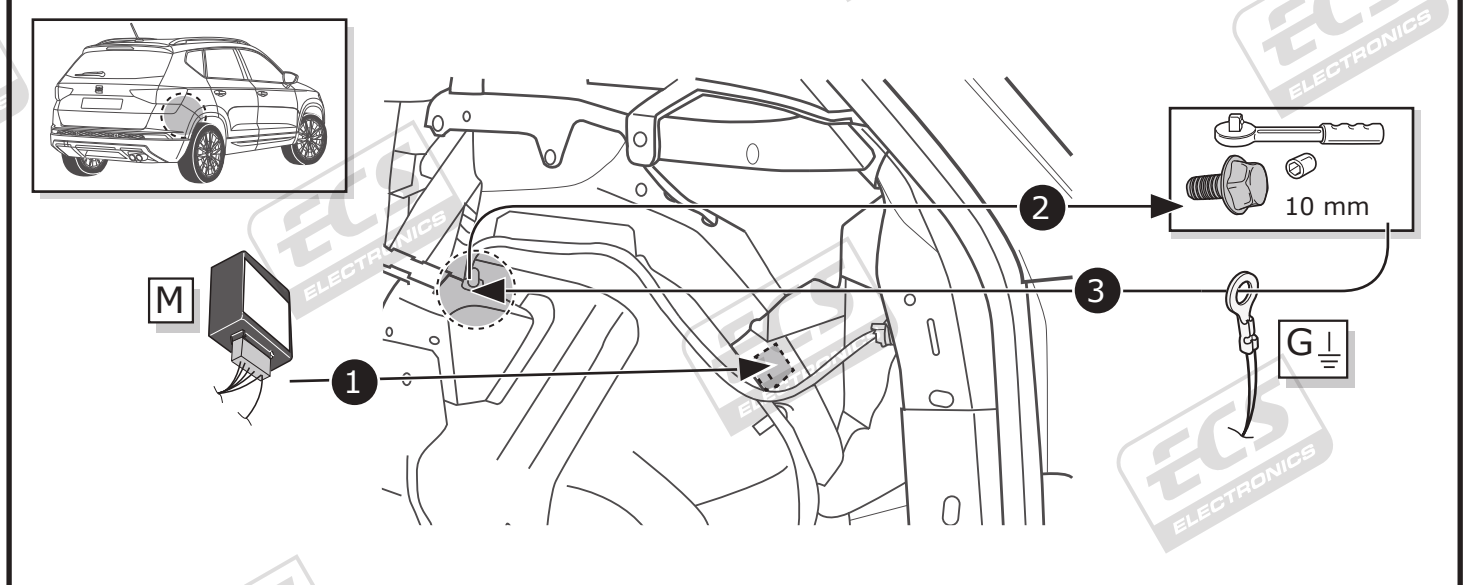
DIN/ISO 1724	←	⚡	≡ 1-7	→	☀	⊞	☀
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

# Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

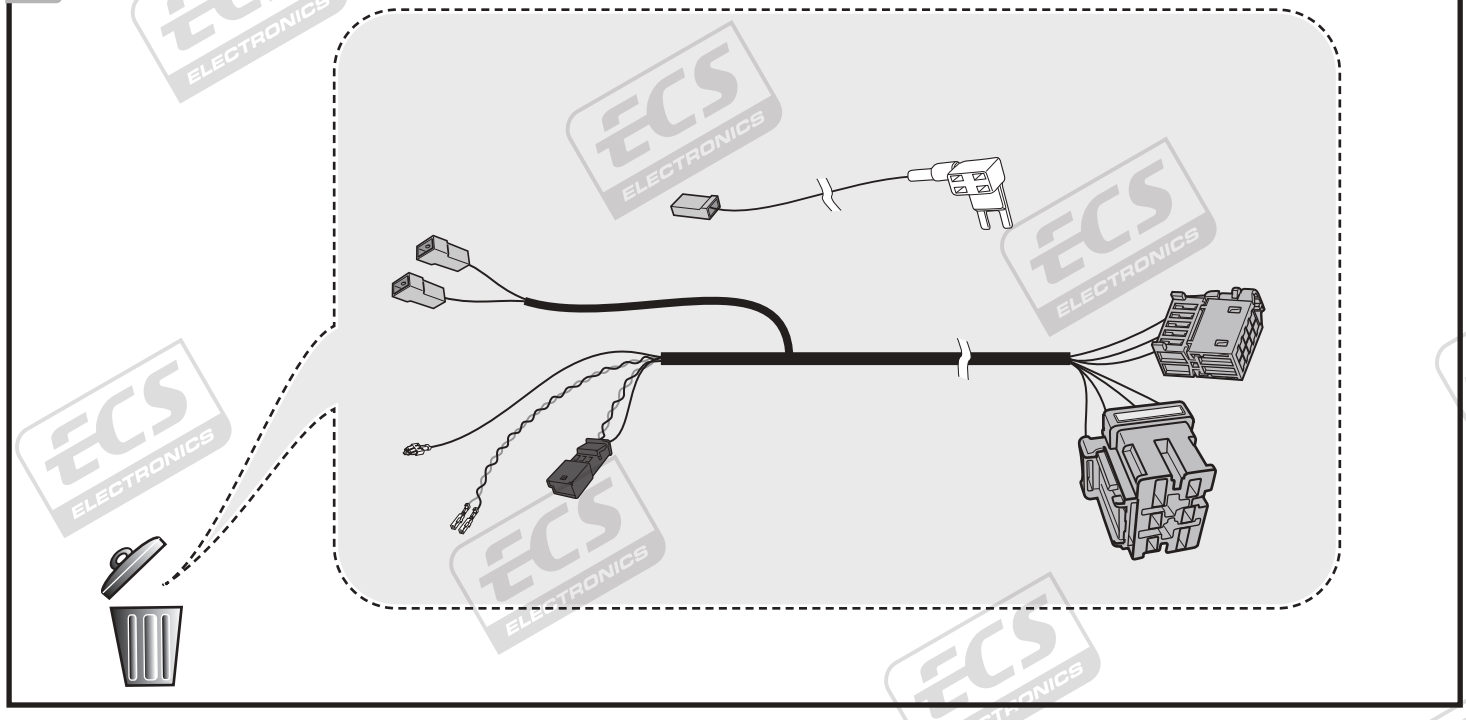
10



11

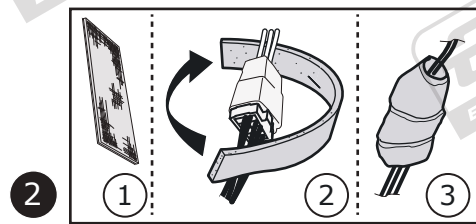
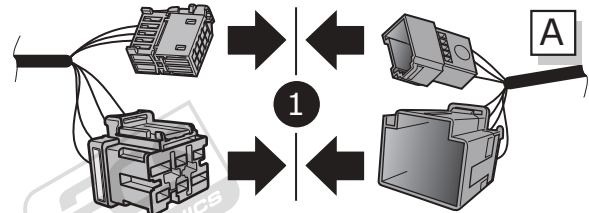
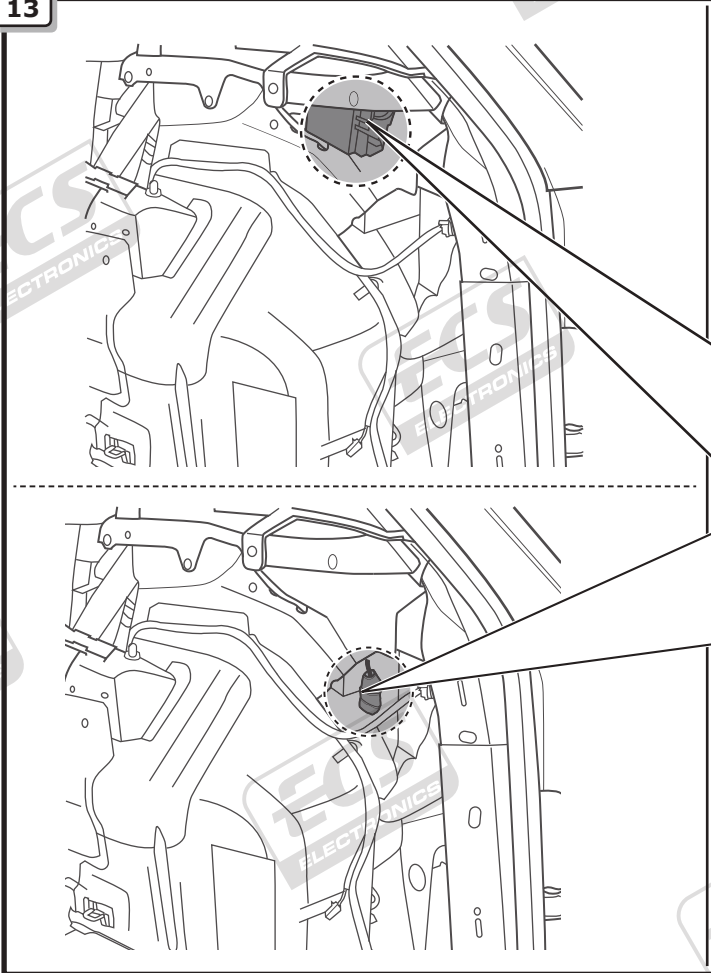


12

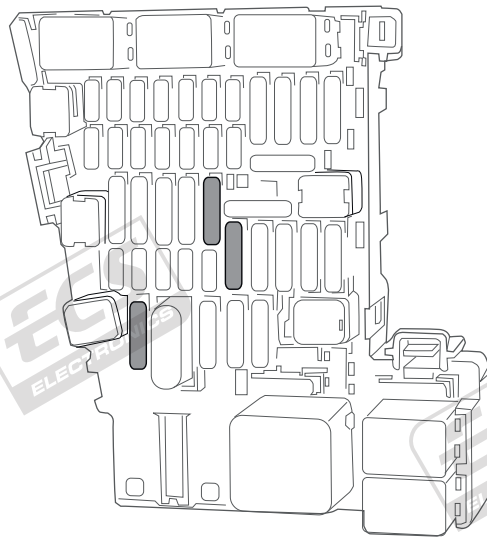
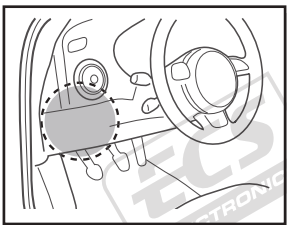




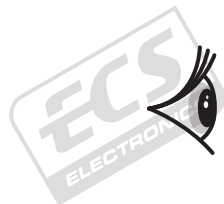
13



14

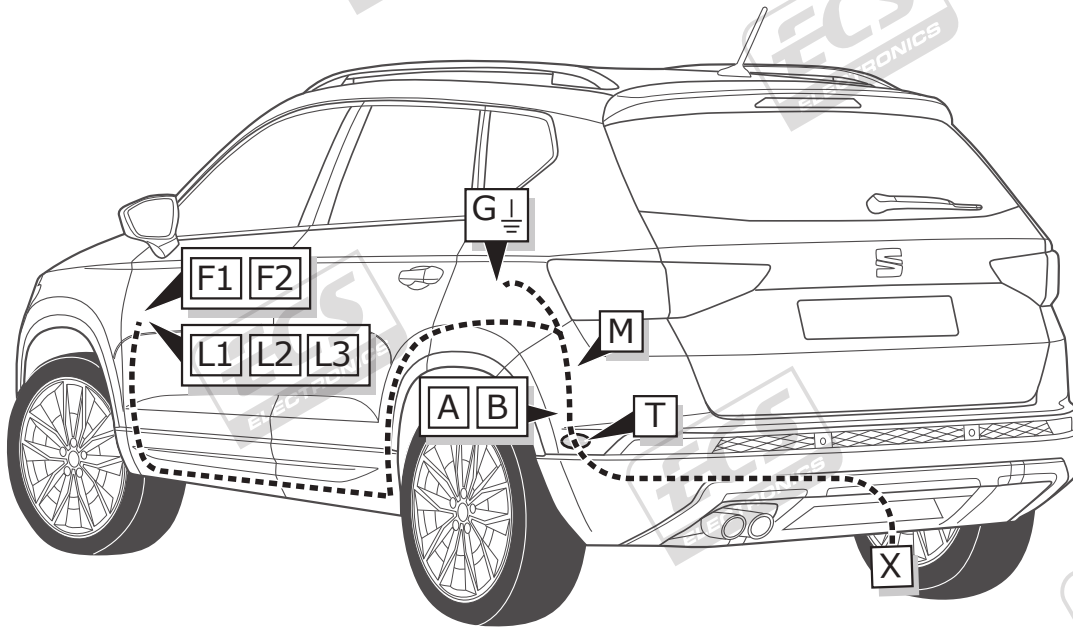


15

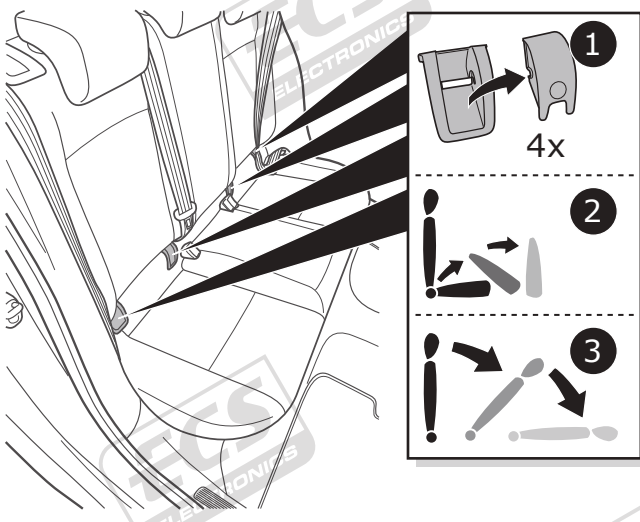


52 → 58

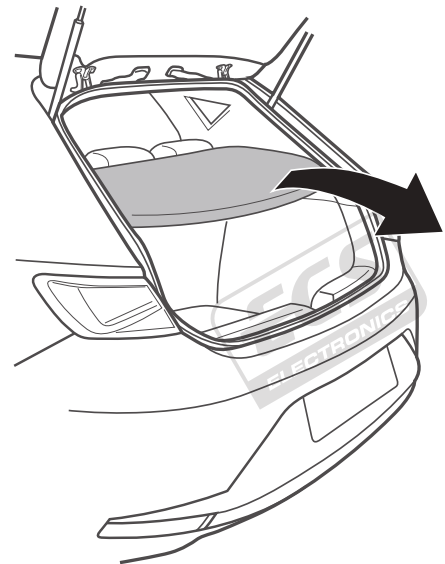
**ROUTING**



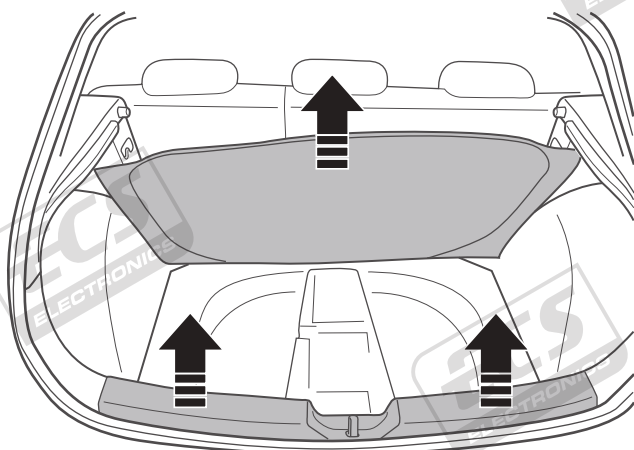
16



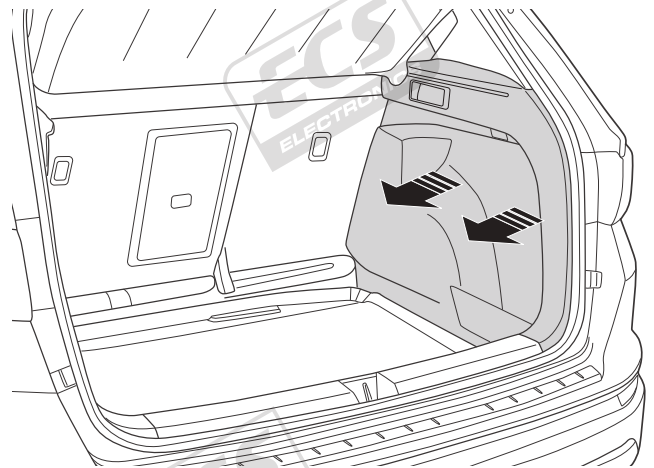
17



18

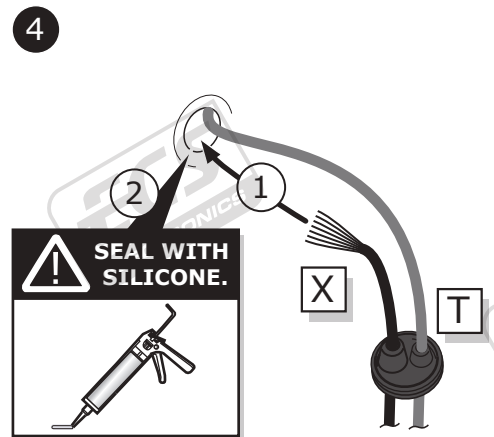
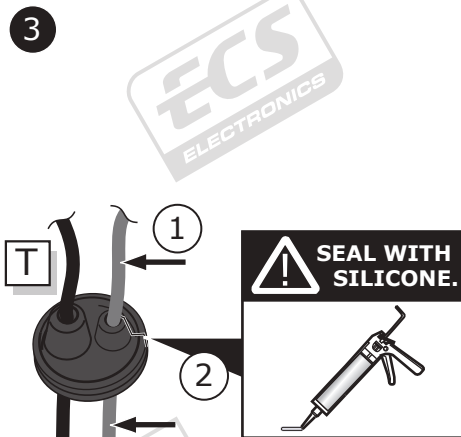
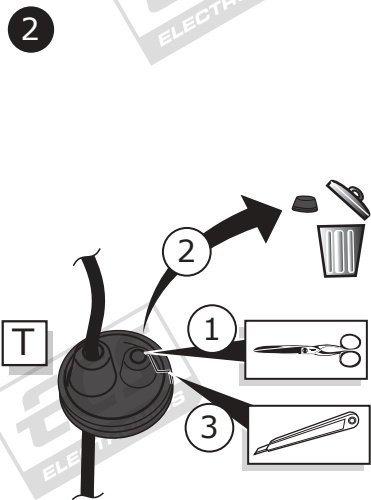
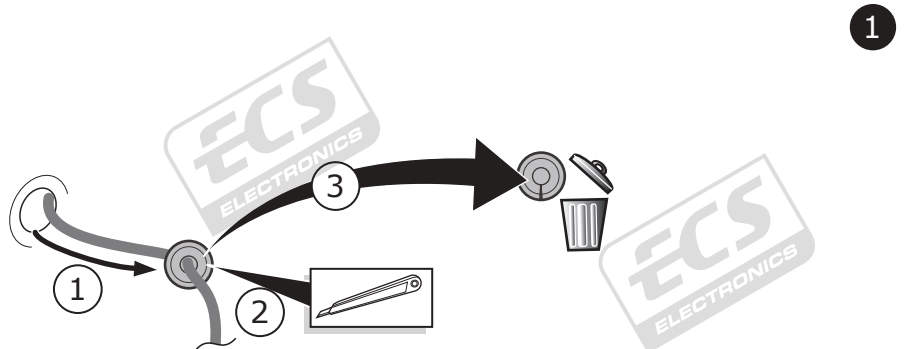
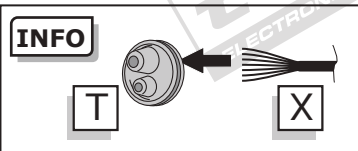
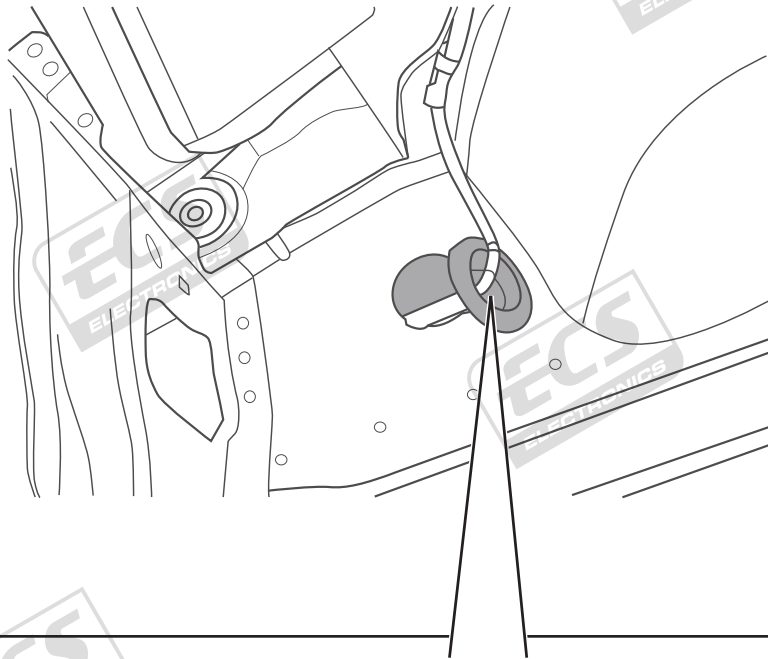


19



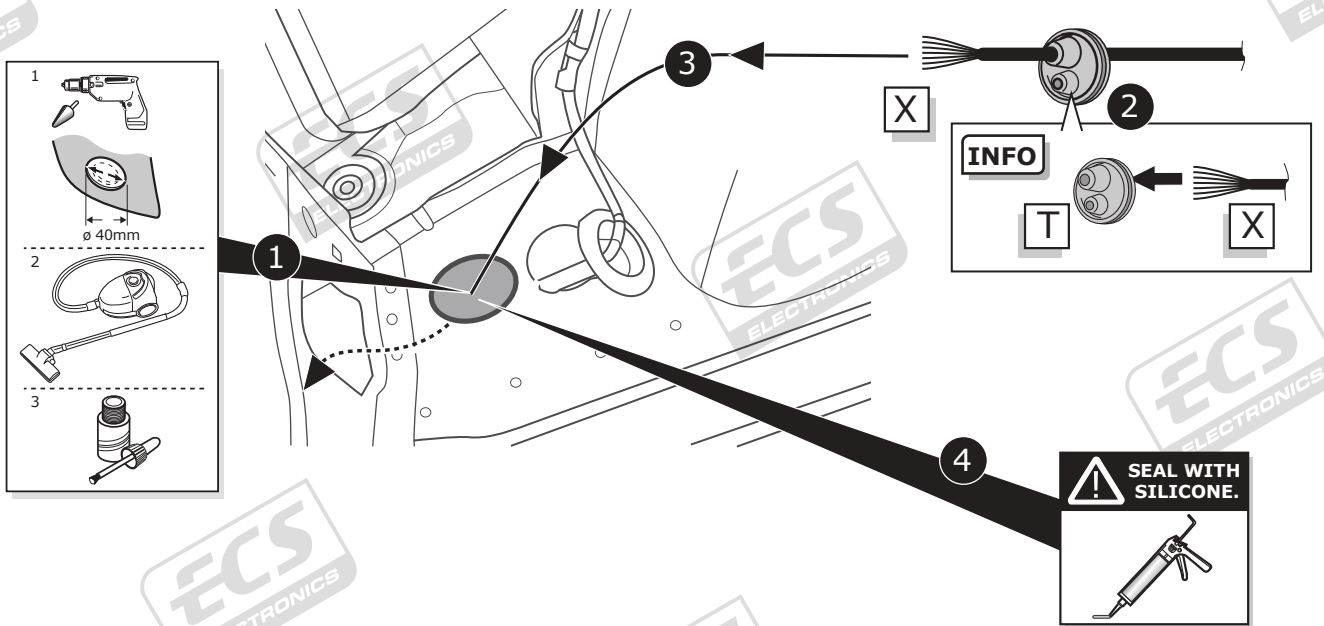
20

Option 1



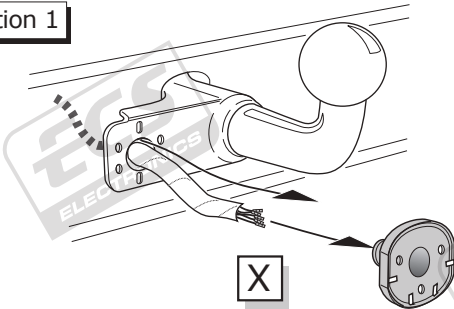
21

Option 2

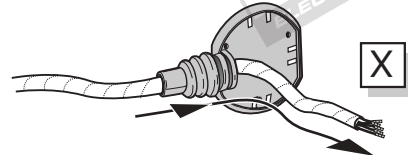


A

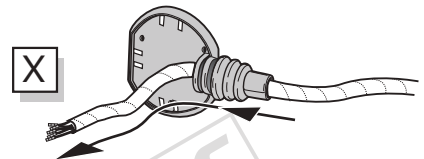
Option 1



Option 2

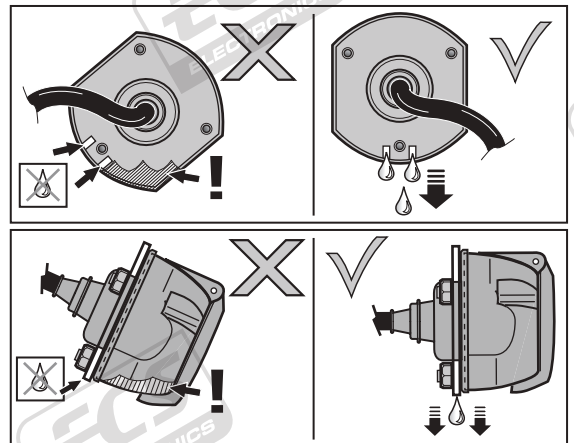
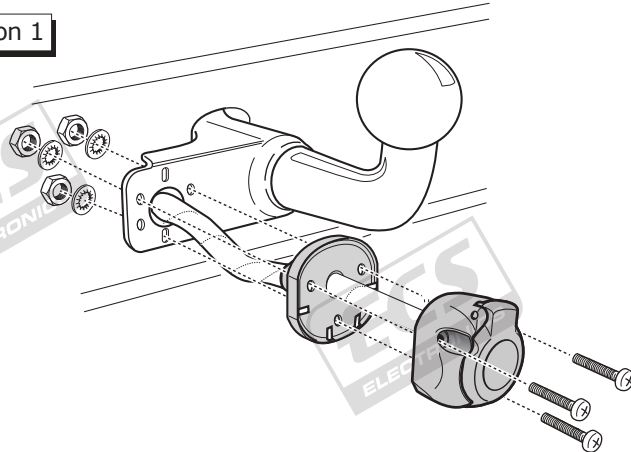


Option 3

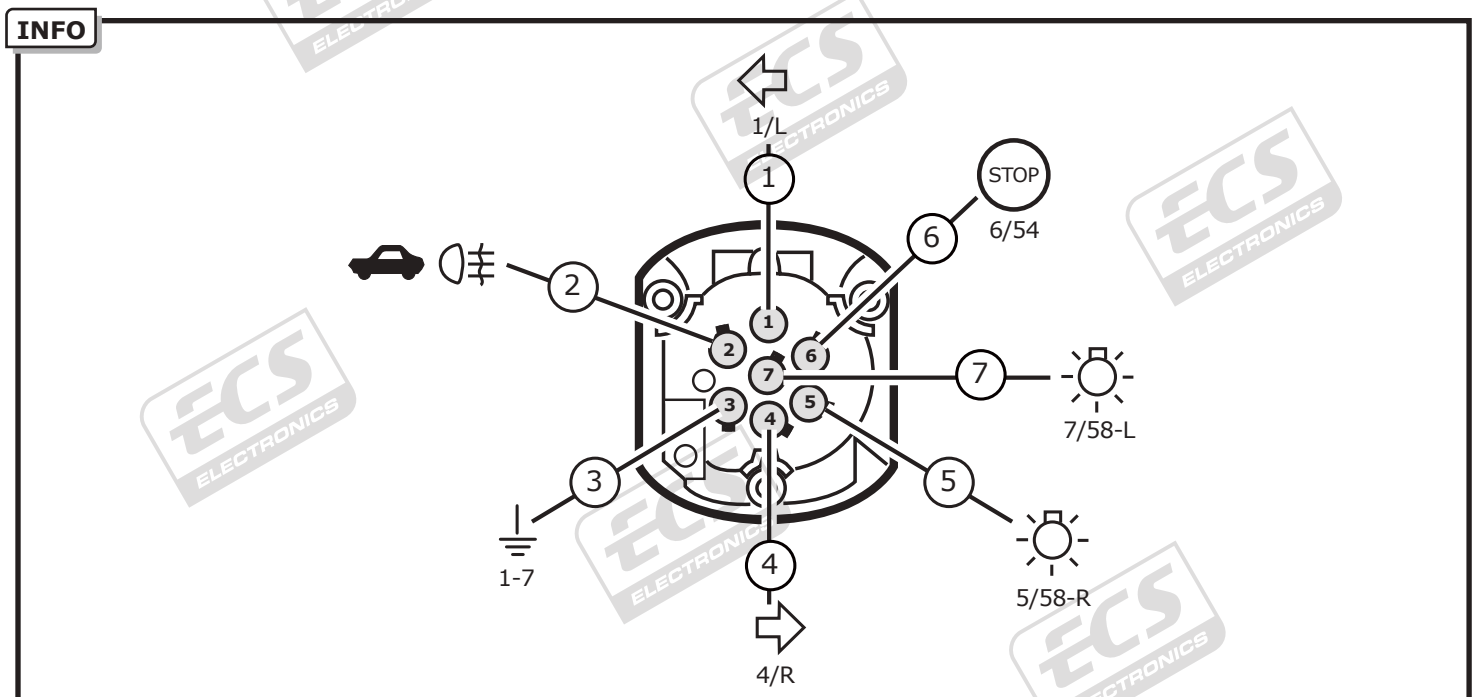
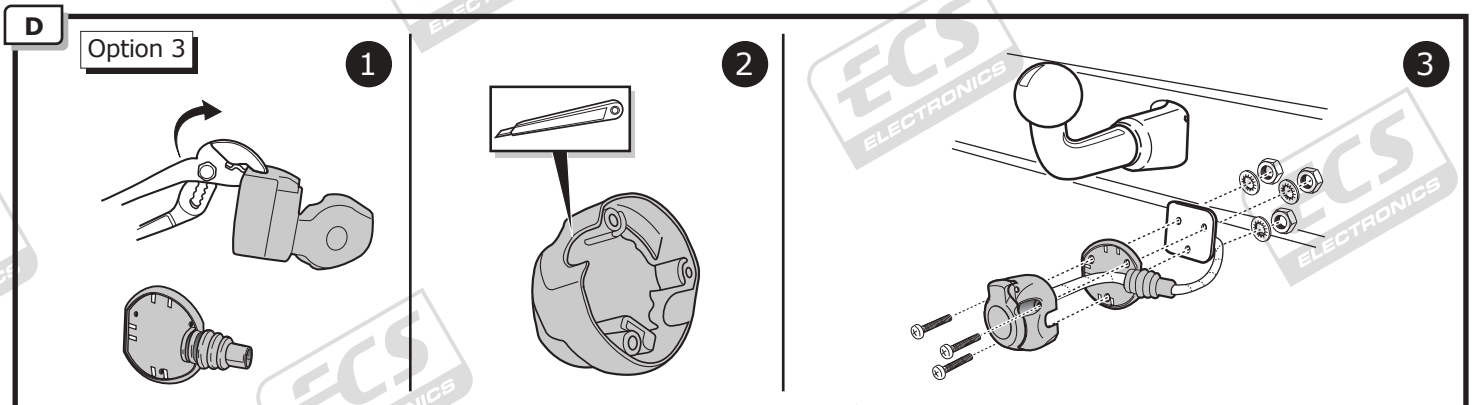
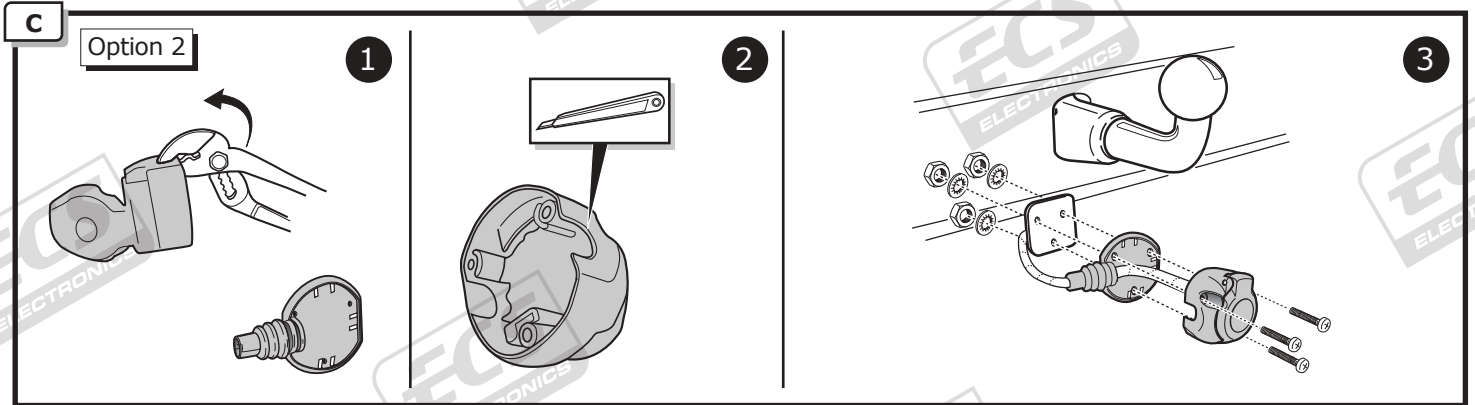


B

Option 1



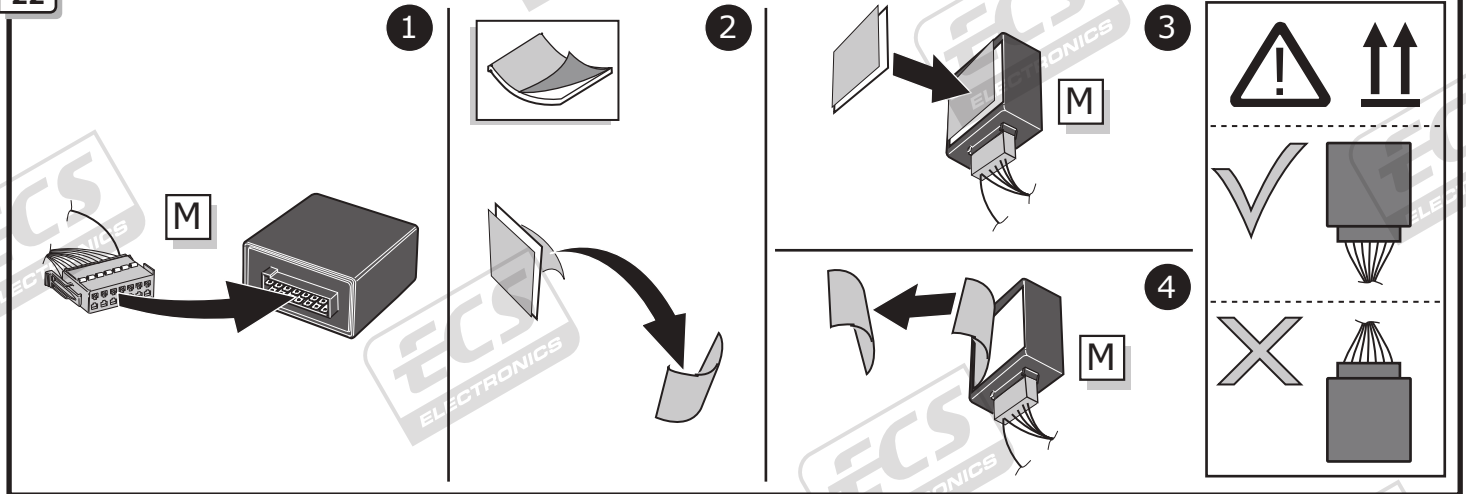
# Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



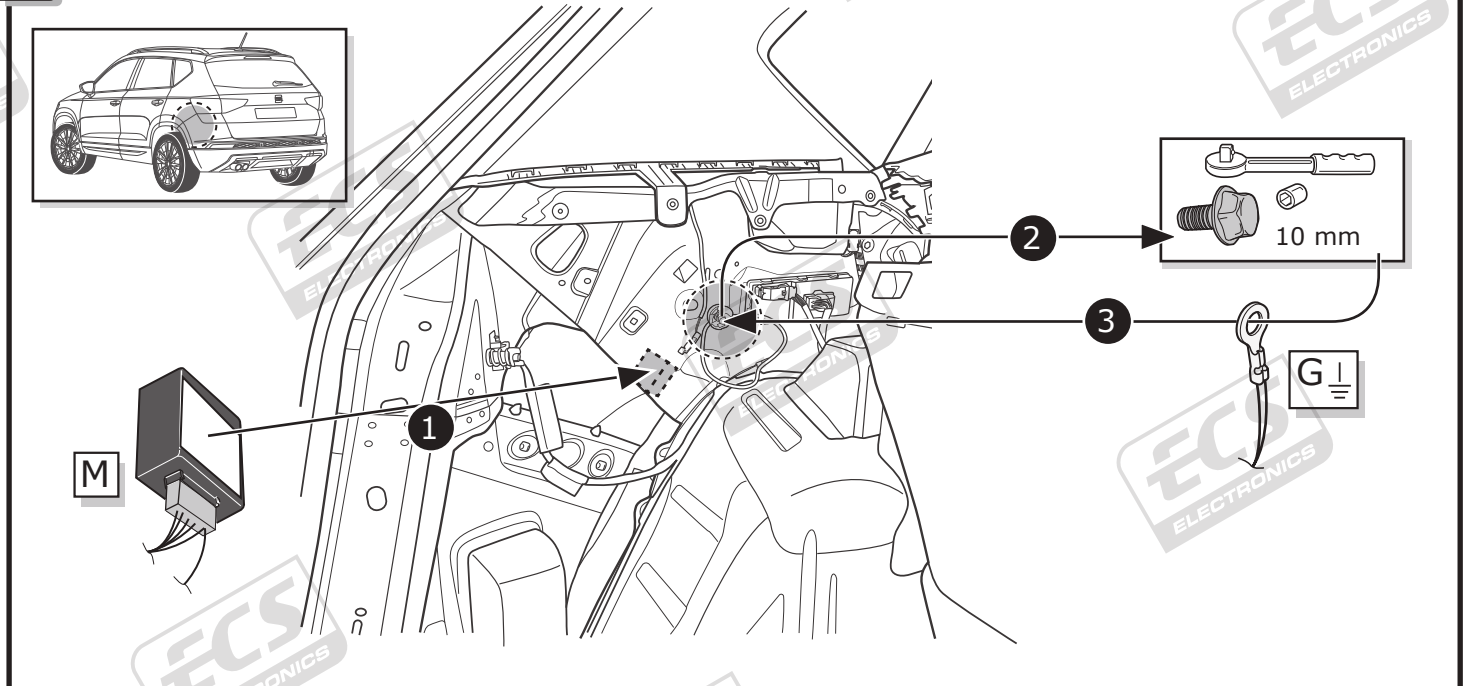
- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

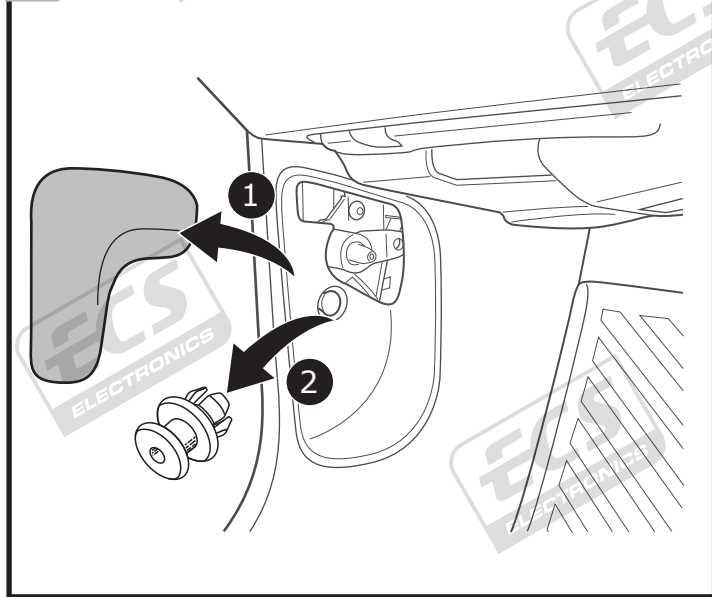
22



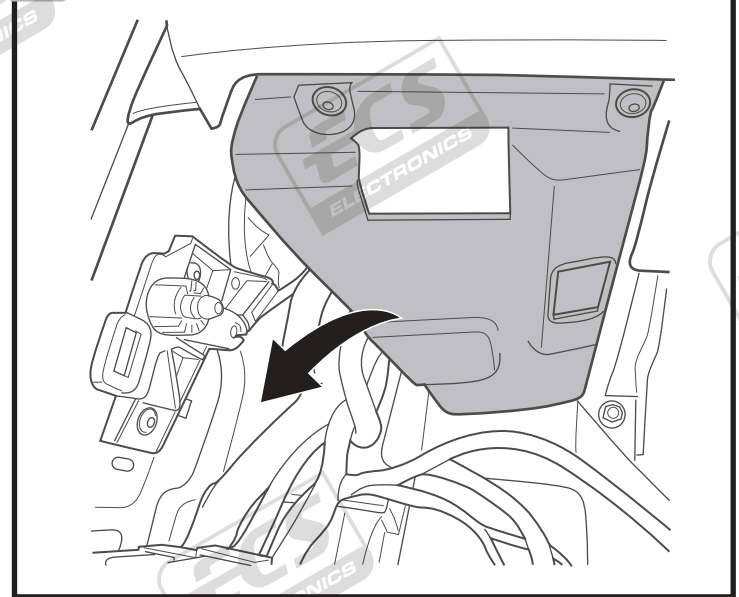
23



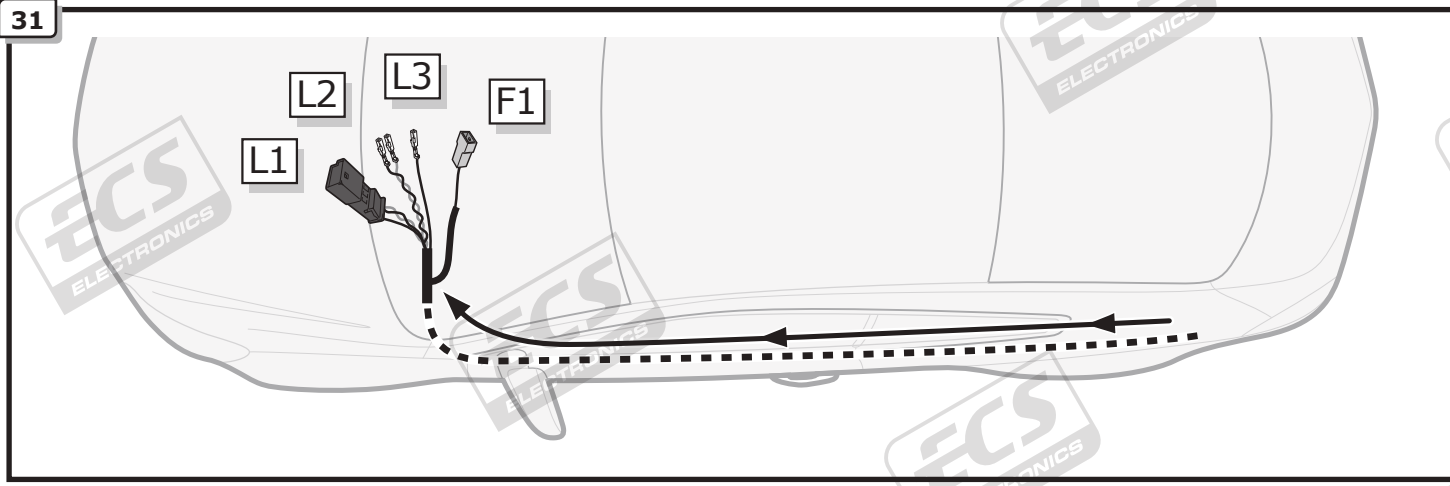
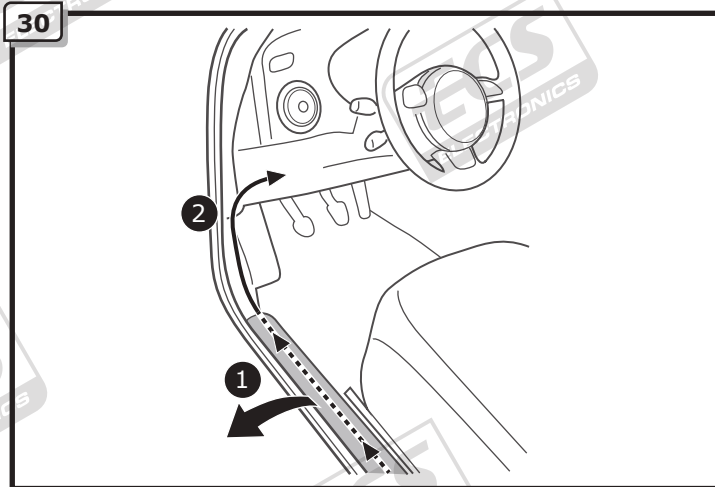
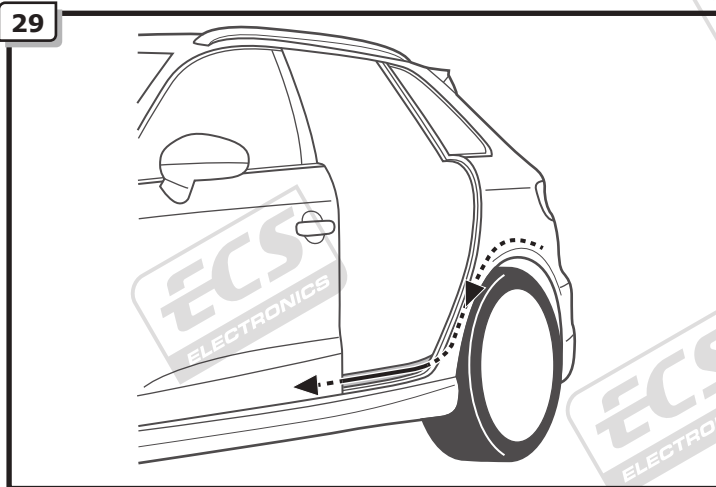
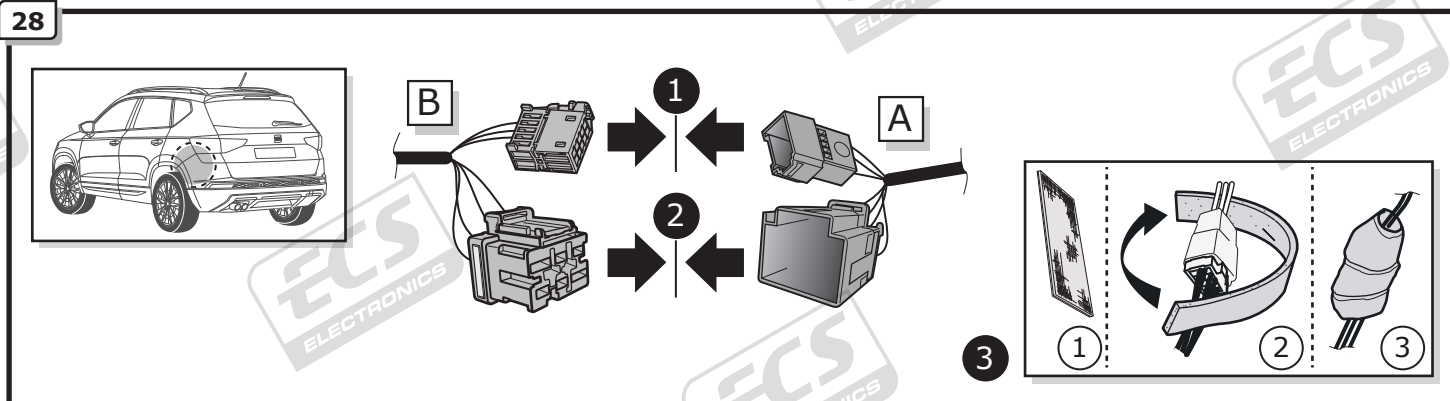
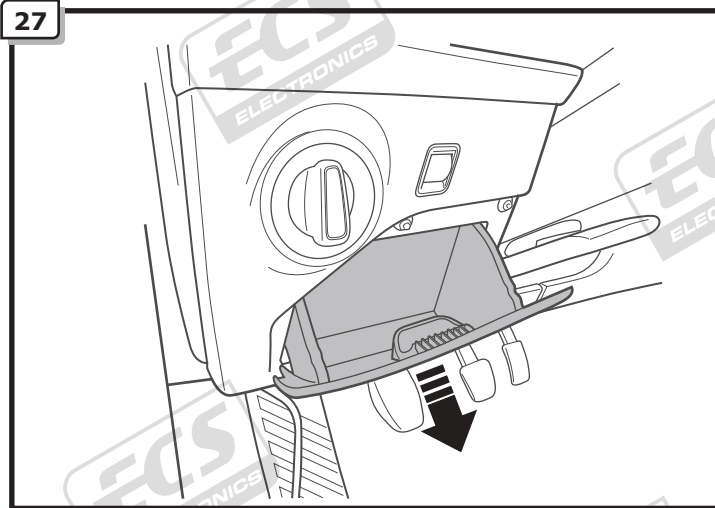
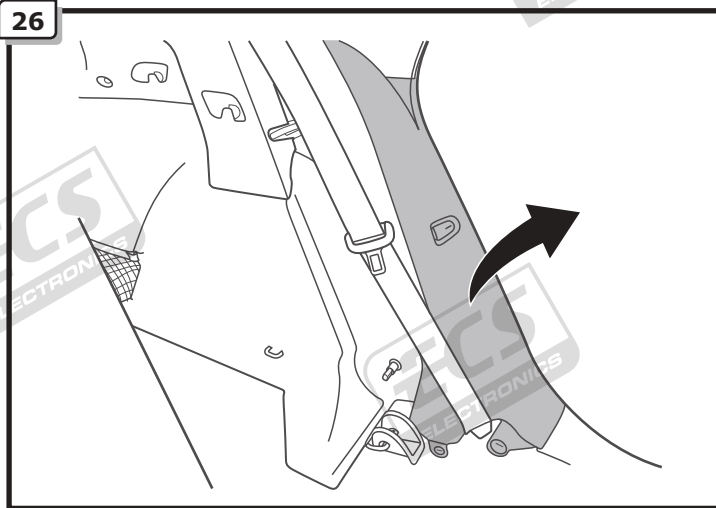
24

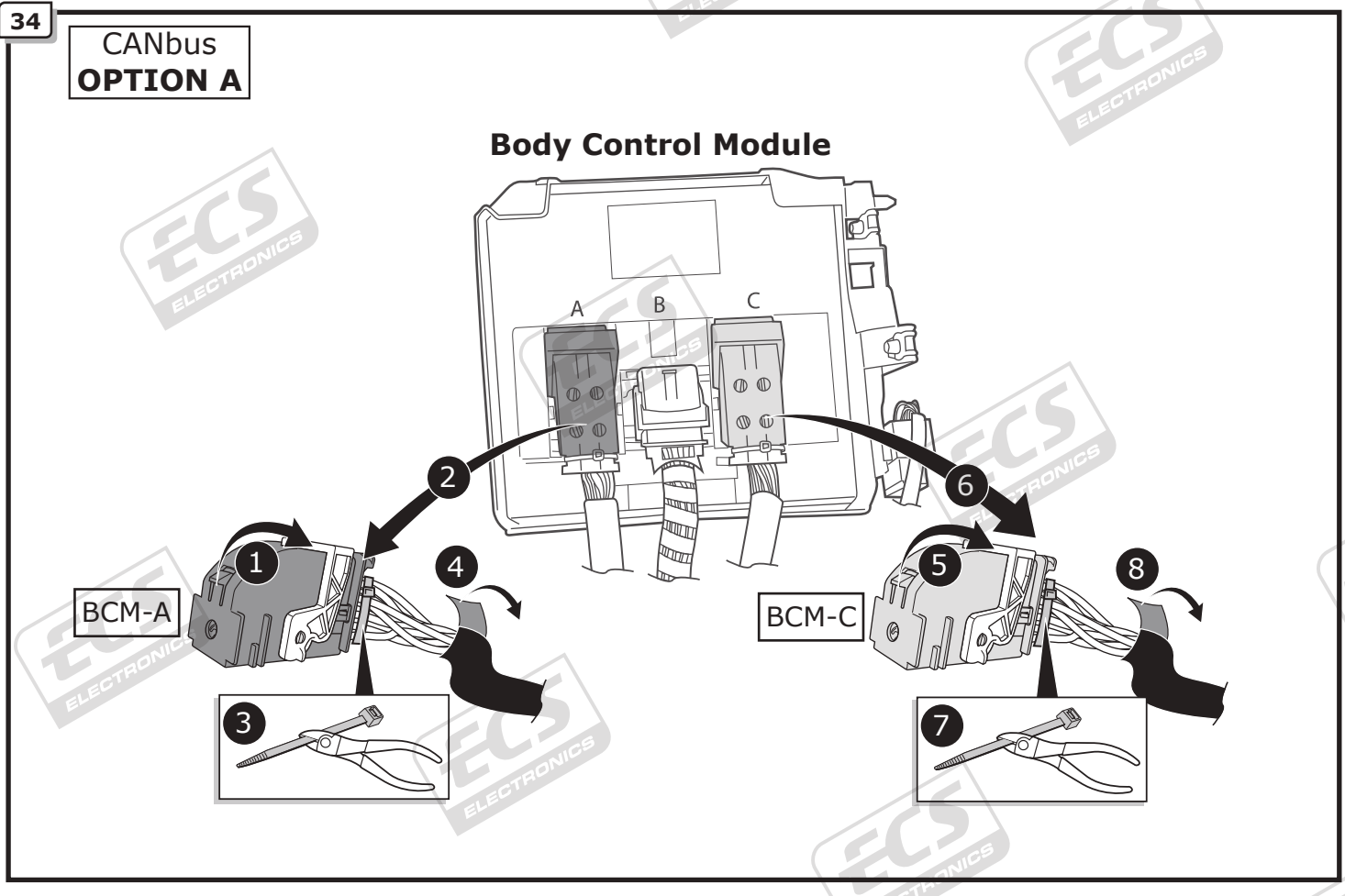
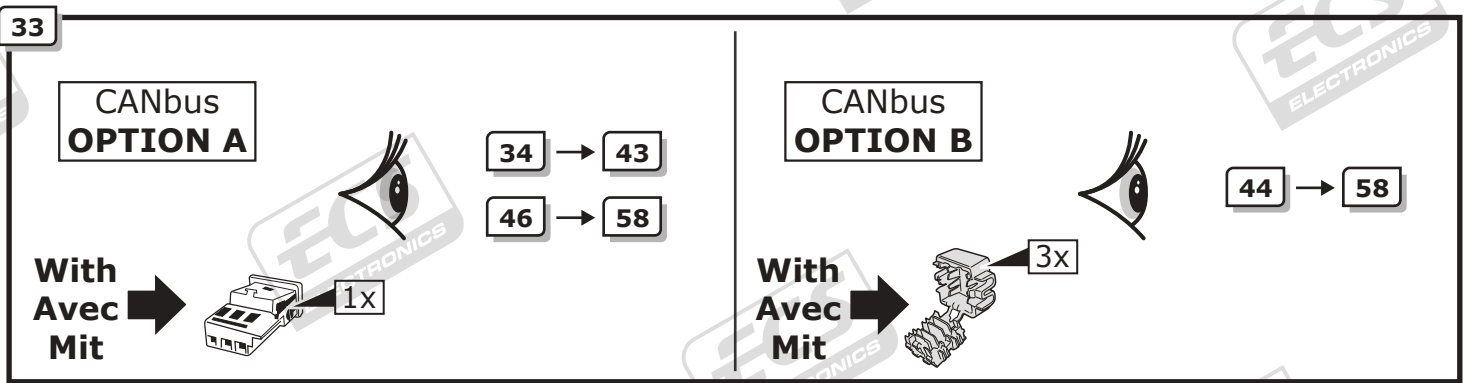
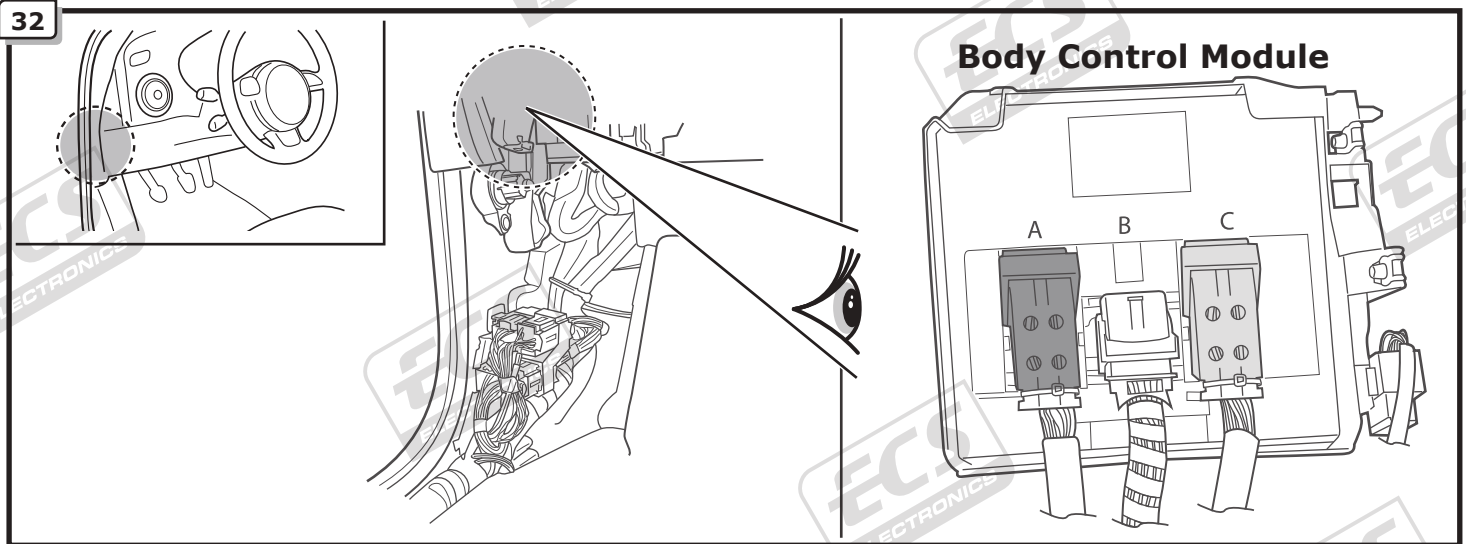


25

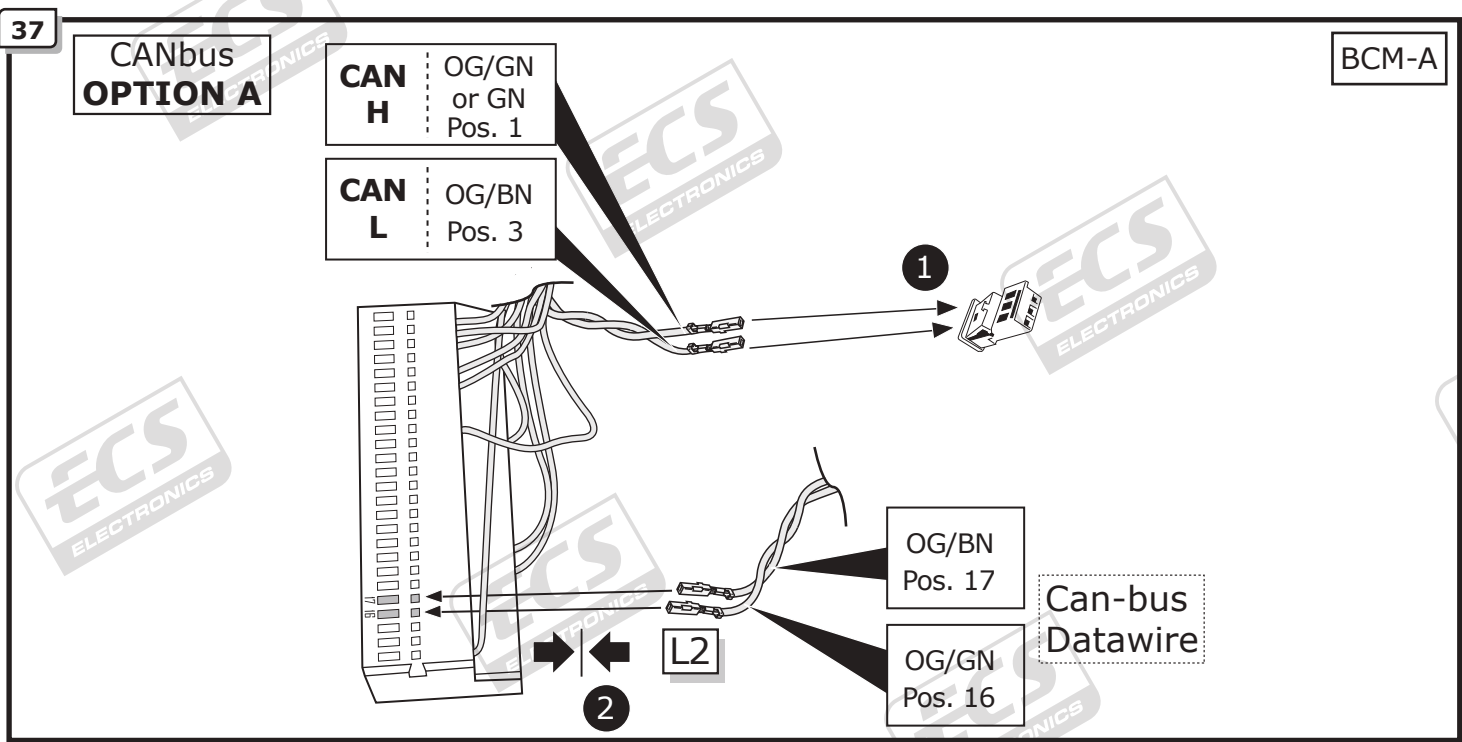
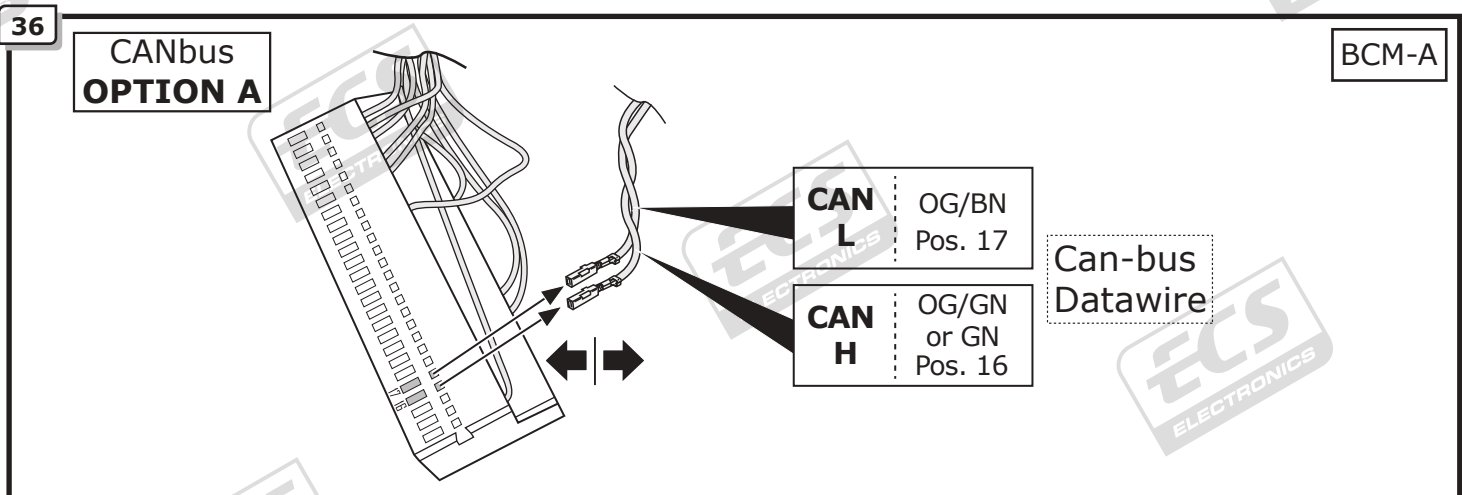
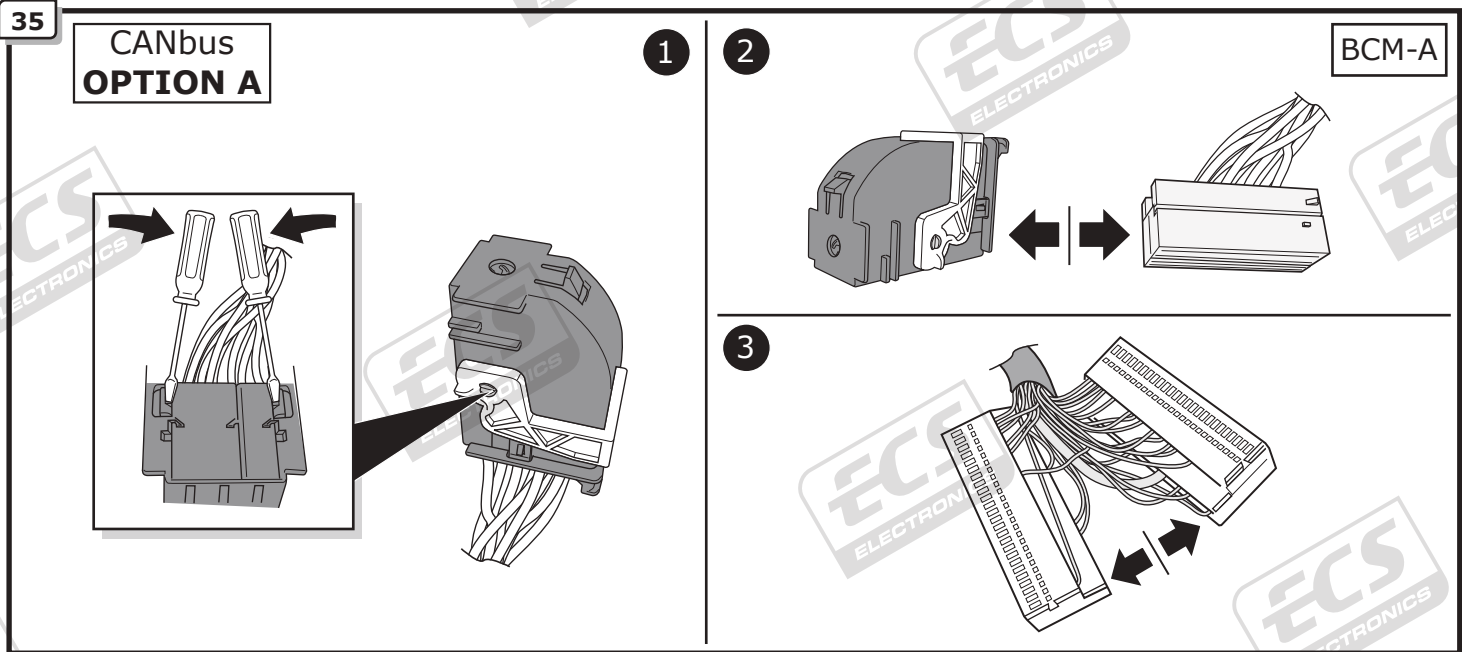


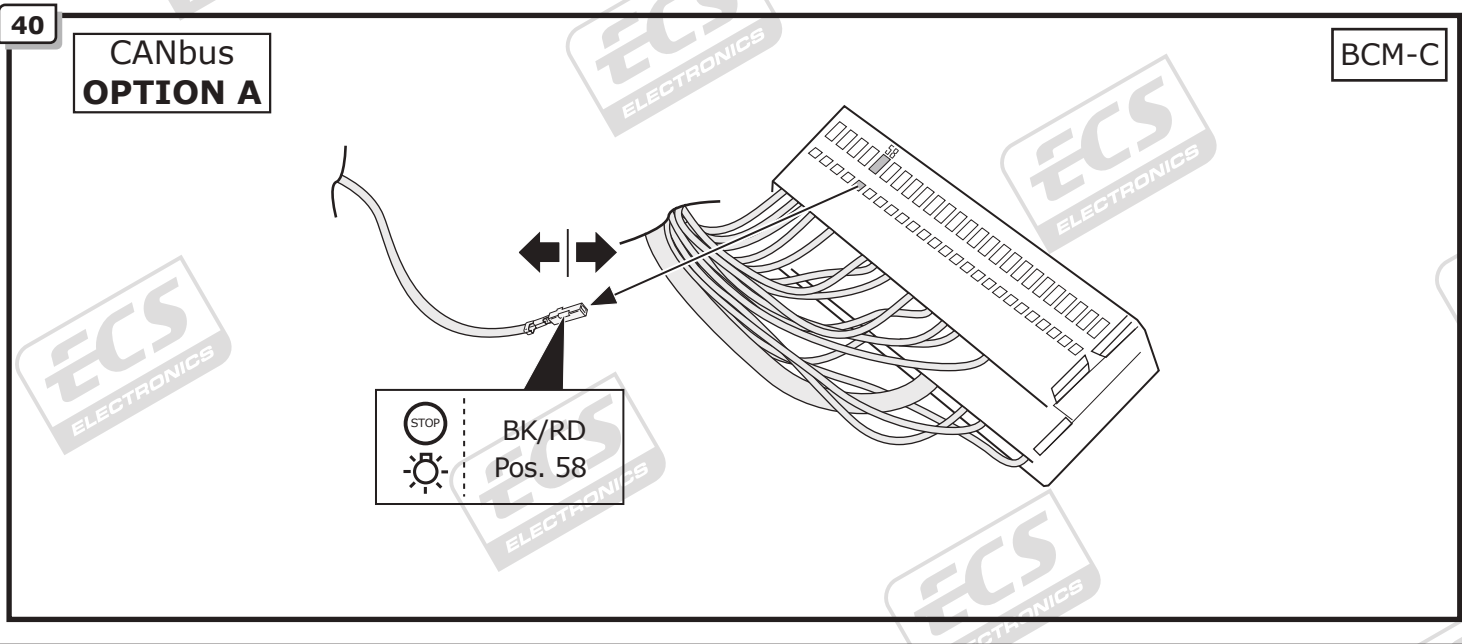
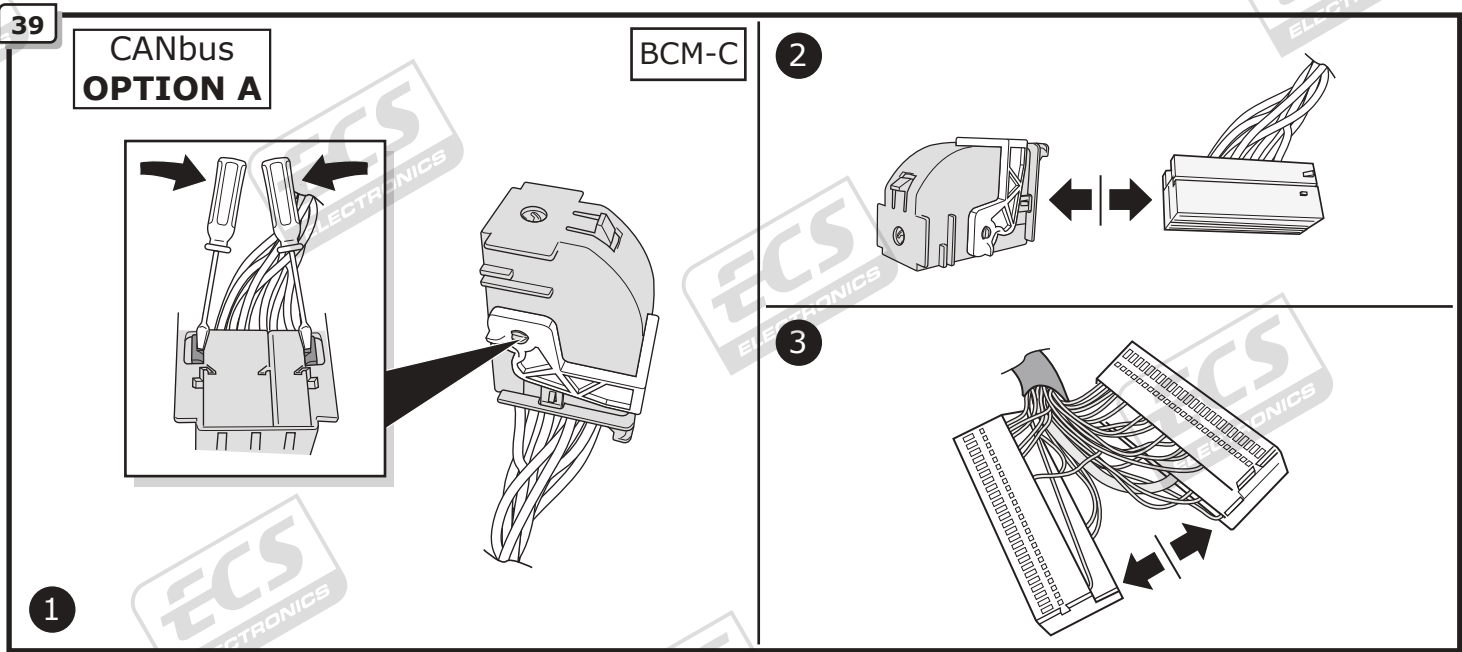
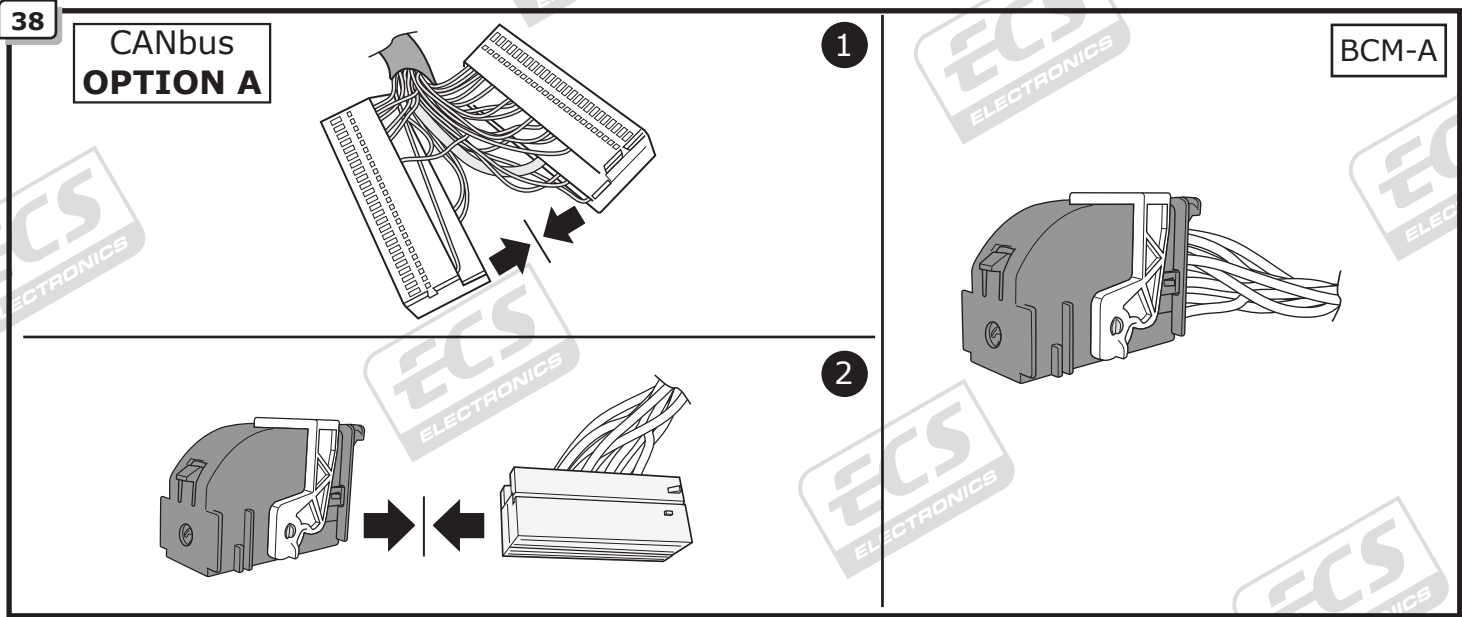
Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

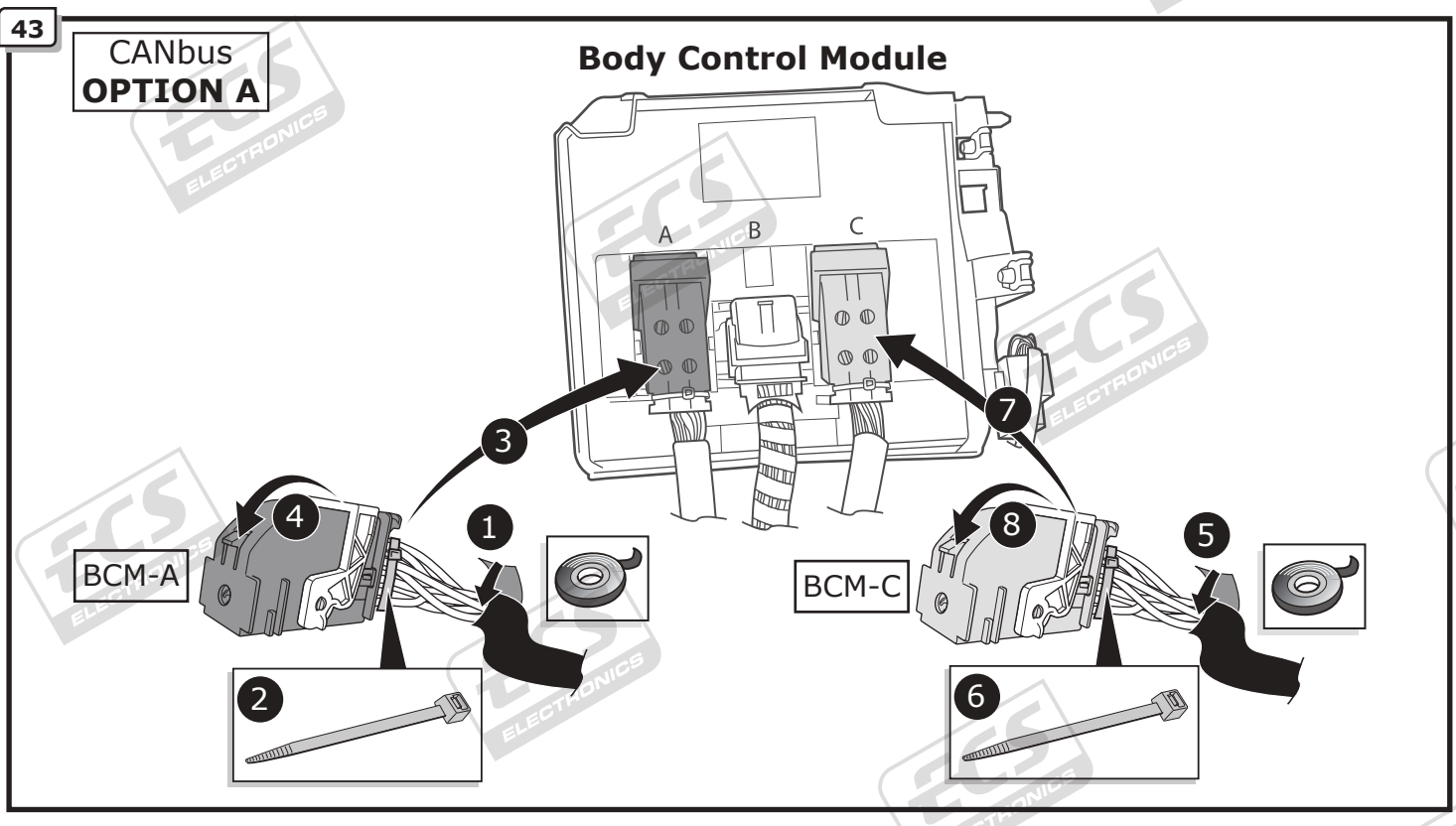
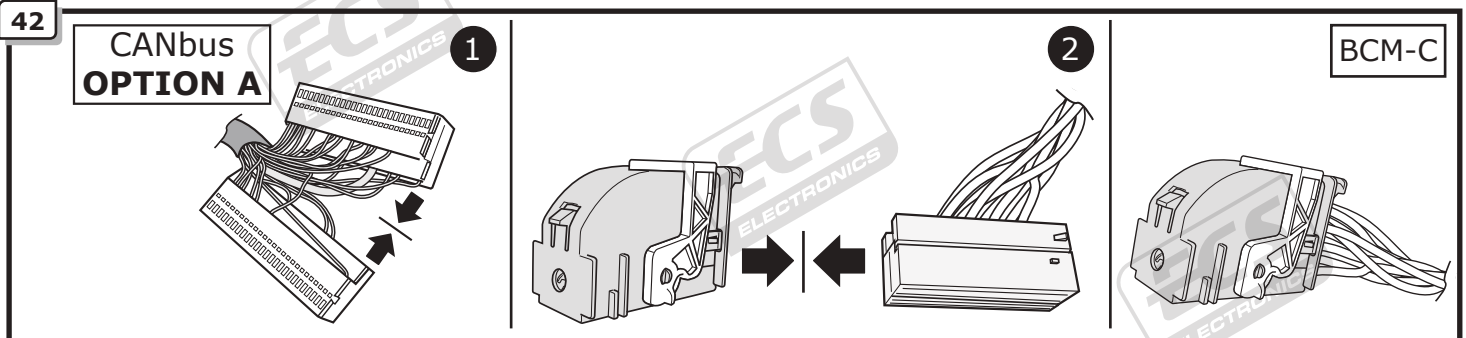
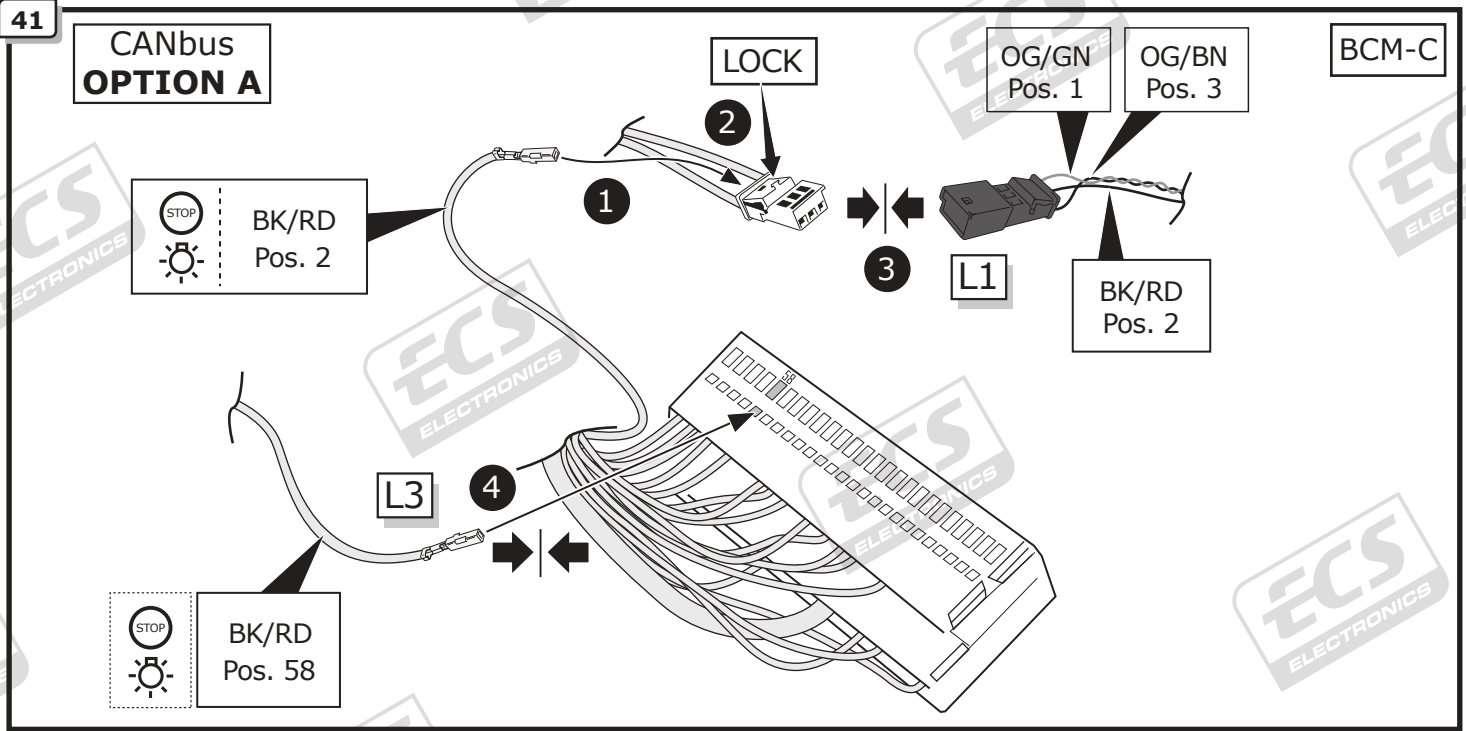






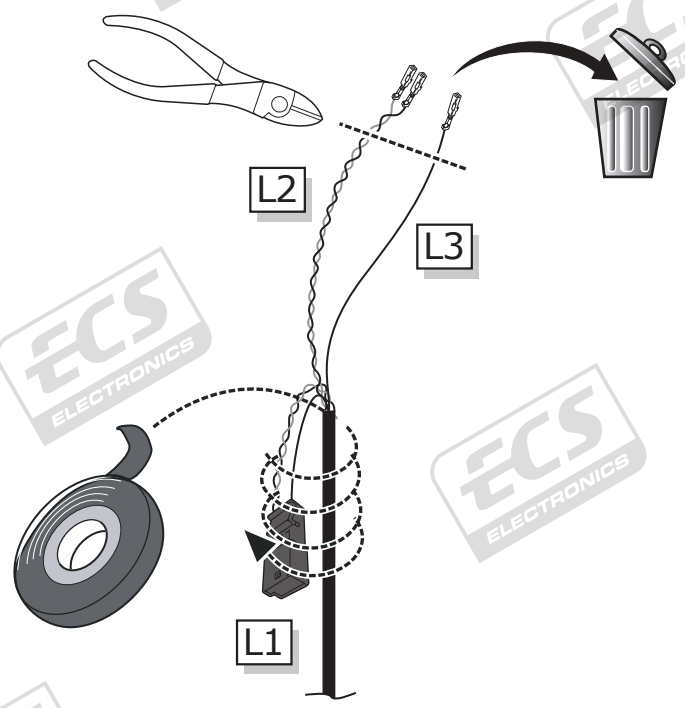






44

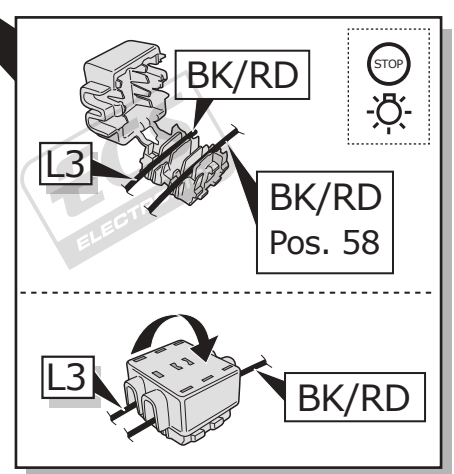
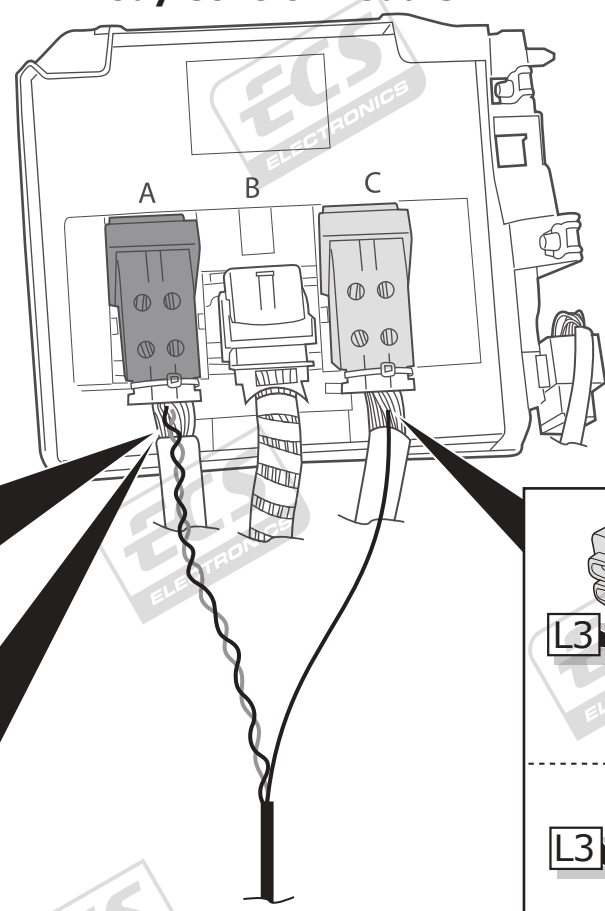
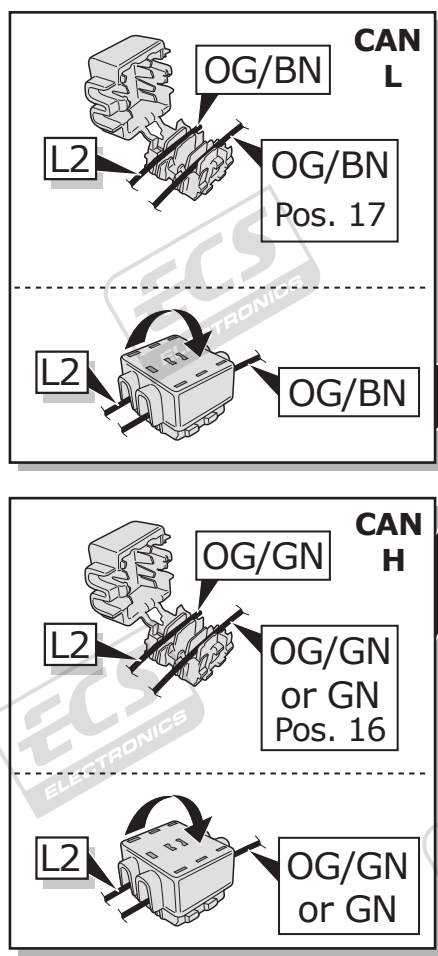
**CANbus  
OPTION B**



45

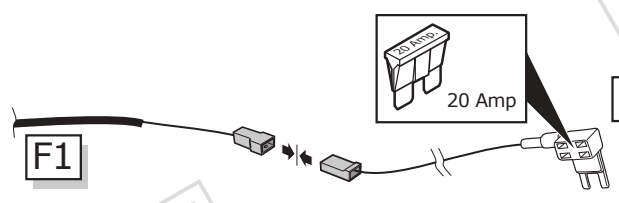
**CANbus  
OPTION B**

**Body Control Module**



46

B+/30  
**OPTION A**



47

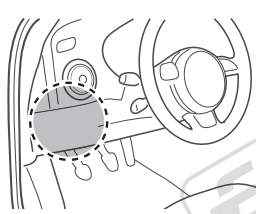
52 → 58

B+/30  
**OPTION B**

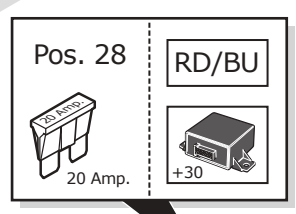


48 → 58

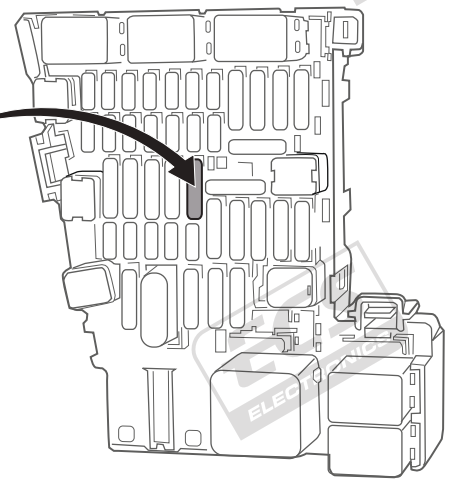
47



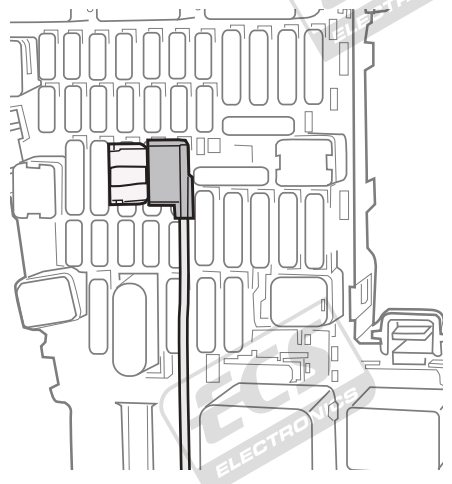
B+/30  
**OPTION A**



F2



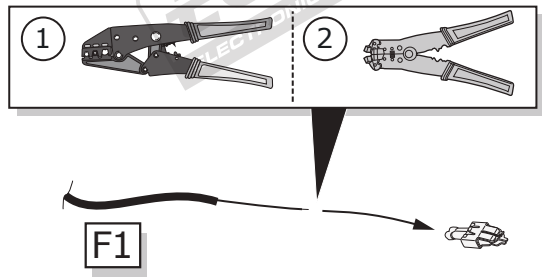
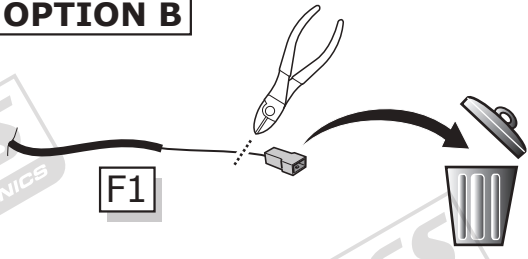
F1



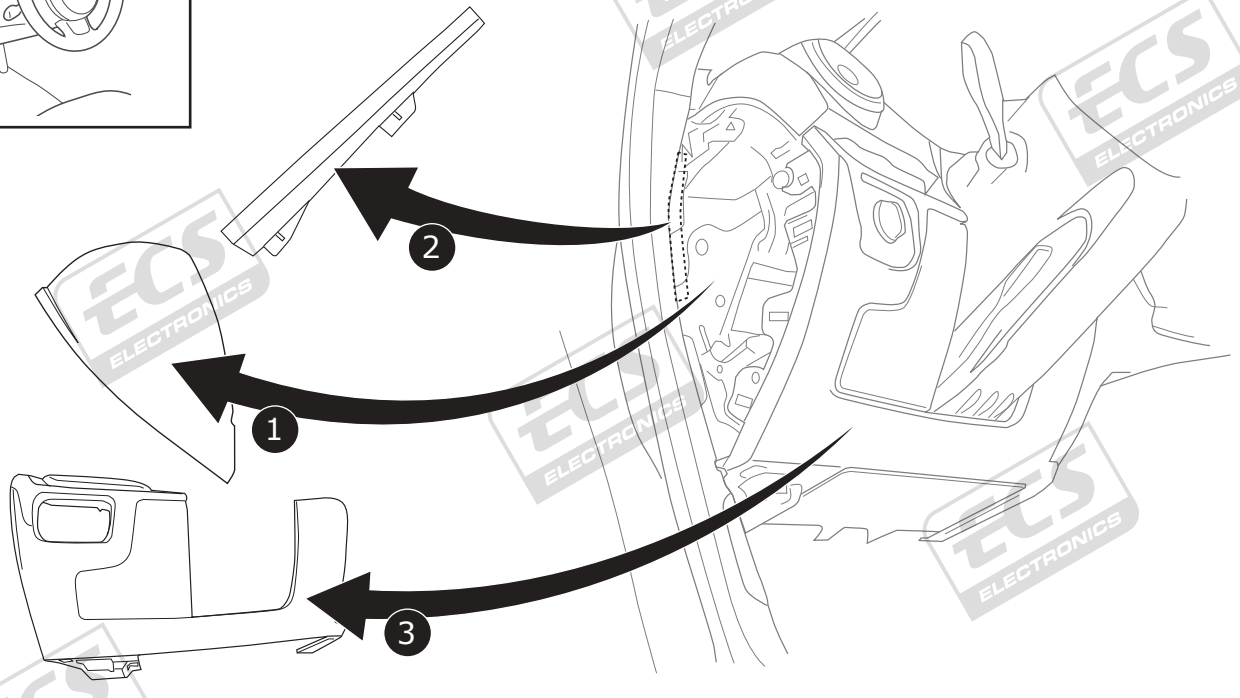
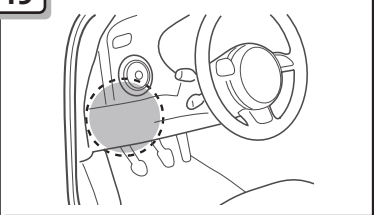
**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

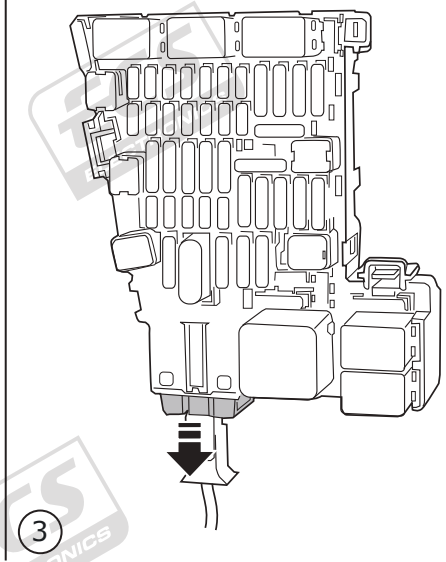
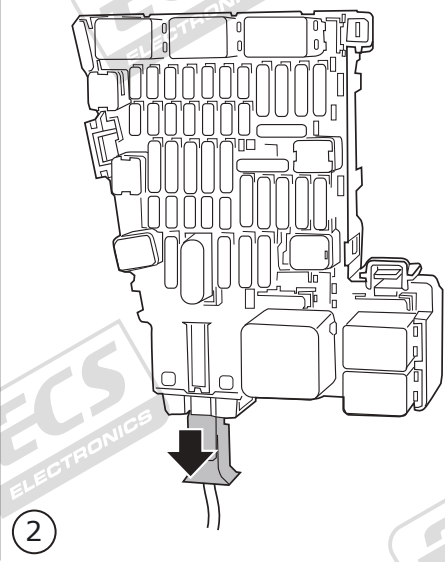
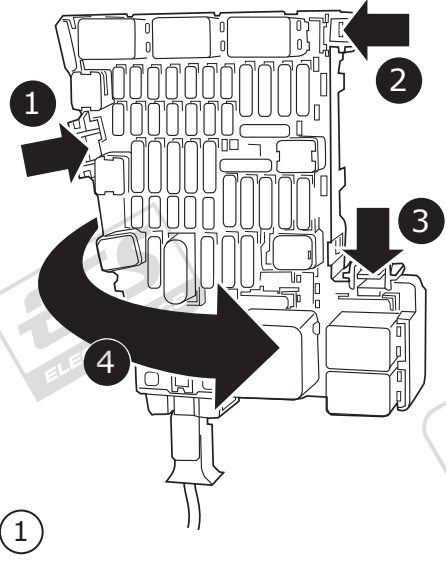
**48**  
B+/30  
**OPTION B**



**49**  
B+/30  
**OPTION B**

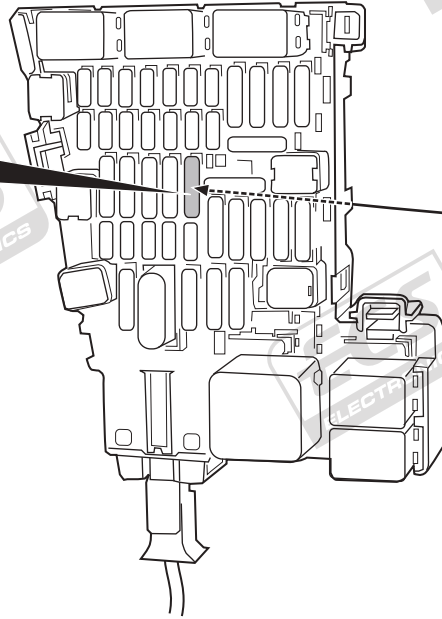
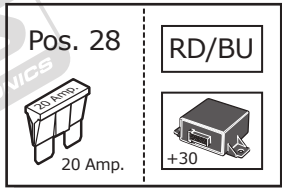


**50**  
B+/30  
**OPTION B**



51

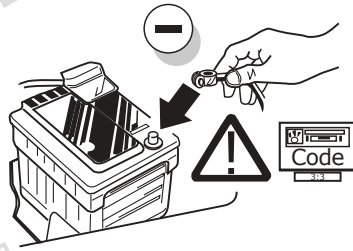
B+/30  
**OPTION B**



F1

RD/BU

Pos. 28



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnóstico.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.



## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09**

**wie folgt (MJ 2017 >>):**  
Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09**

**as follows (MY 2017 >>):**  
Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

**CODIFICA CON ODIS****Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)**

Diagnosi  
(possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica

Dispositivo di collegamento rimorchio >installato  
o: hitch\_ecu >installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring >attivare  
trailer control unit >installato

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

Trailer >si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment\_ahk >installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio >installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile  
>manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

AAG >coded

**HDE\_6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio >installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

**CODIFICACIÓN CON ODIS****Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):**

Diagnóstico  
(código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación

Controlador para remolque >montado  
o: hitch\_ecu >installed

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring >poner en activo  
trailer control unit >montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer >si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment\_ahk >montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque >montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque >dispositivo de remolque  
>desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG >coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

**CODERING MET ODIS****Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):**

Diagnose  
(mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen

Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd  
o: hitch\_ecu >installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring >gezet op actief  
trailer control unit >geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment\_ahk >geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

Anhänger >geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

AAG >coded

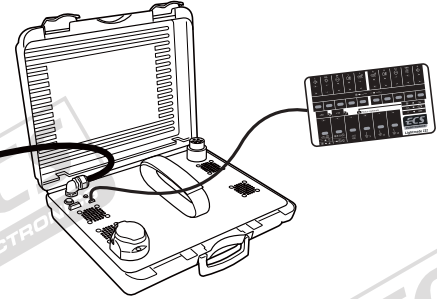
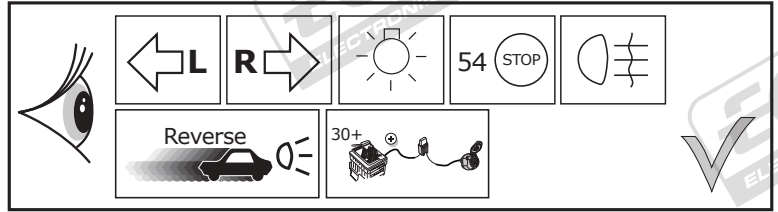
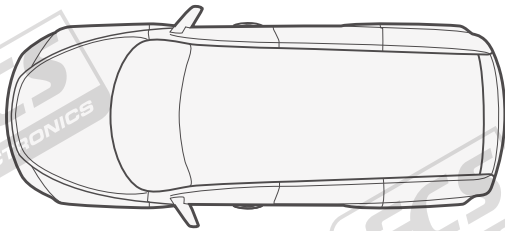
**HDE\_6D (controller achterklep-electronica)**

aanhanger >geïnstalleerd

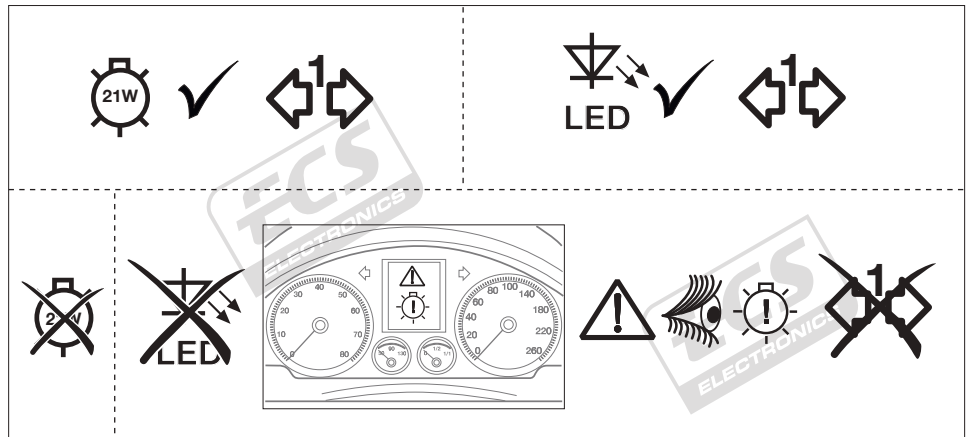
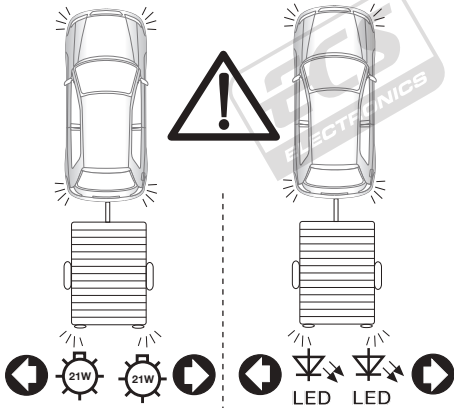
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All models

53



54



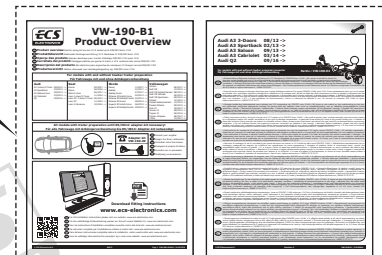
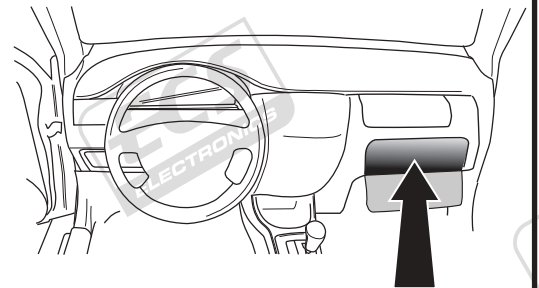
55

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładnię

56

- (DE) Product overview
- (FR) Produktübersicht
- (NL) Aperçu des produits
- (GB) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (IT) Productoverzicht

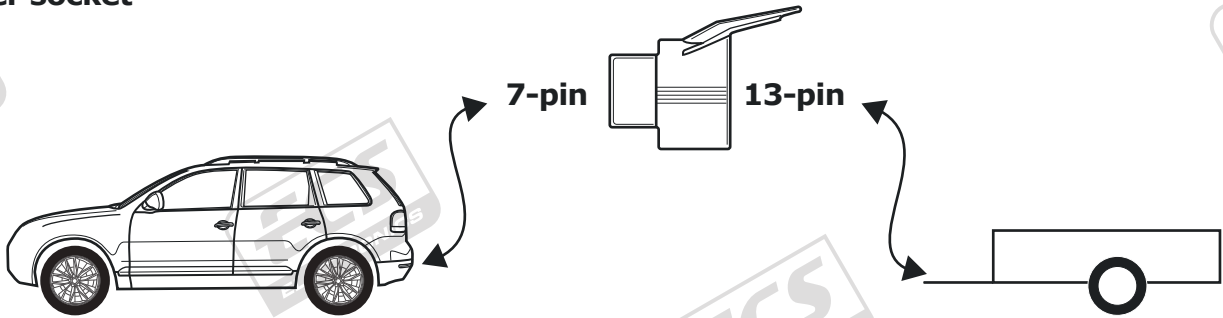
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



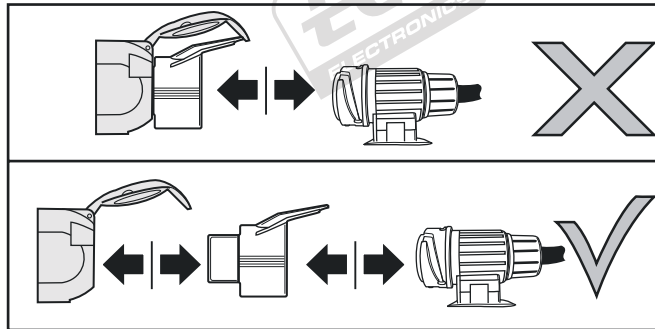
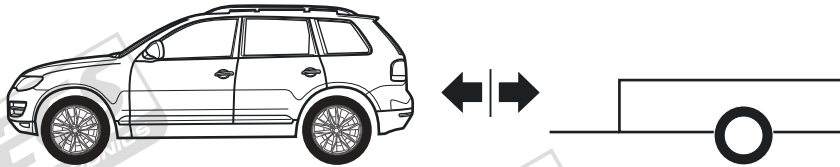
57

**Optional**

**Adapter socket**



58



**INFO**

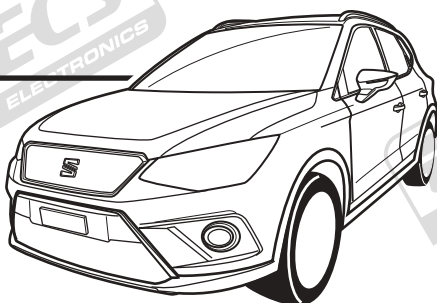
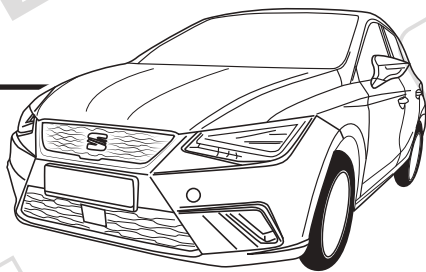
**TECHNICAL SUPPORT**  
**CALL FREE**  
**00800 2255 2327**  
MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**

**CANfinder®**

**LIGHT MATE**

[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

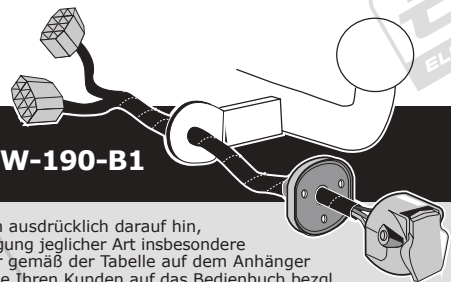


Seat Arona 09/2017 >>

Seat Ibiza 5-door/5-Türer 06/2017 >>

For models with and without trailer preparation  
Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung

Partnr.: VW-190-B1



DE

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

FR

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu'il ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

NL

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

GB

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

ES

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

IT

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

SE

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

CZ

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na taženém vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

DK

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atfærdigt samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovlige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

FI

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöopas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

GR

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέτροι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμογή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

NO

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

PL

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dysza holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

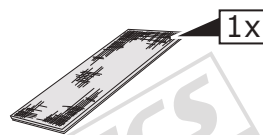
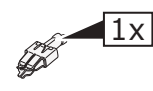
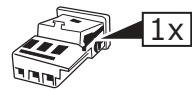
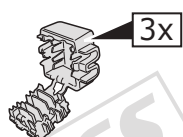
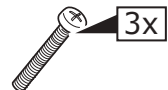
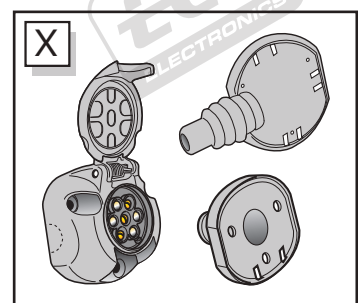
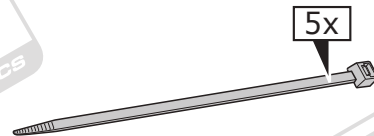
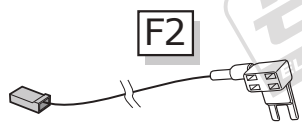
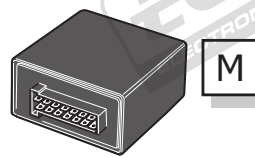
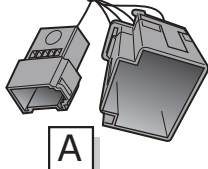
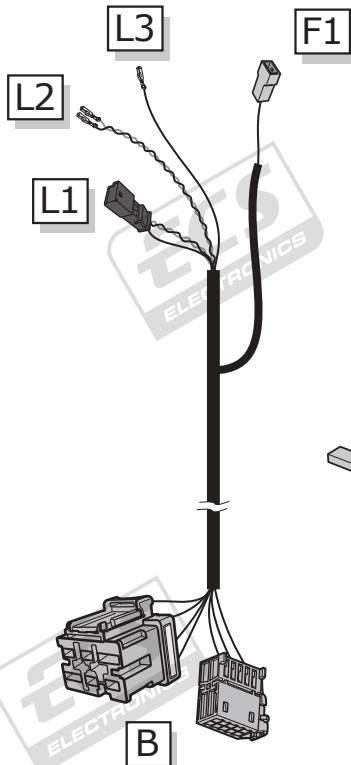
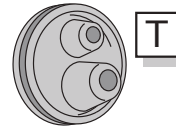
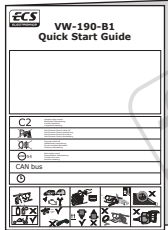
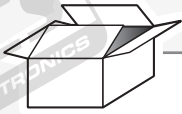
(DK)

(FI)

(GR)

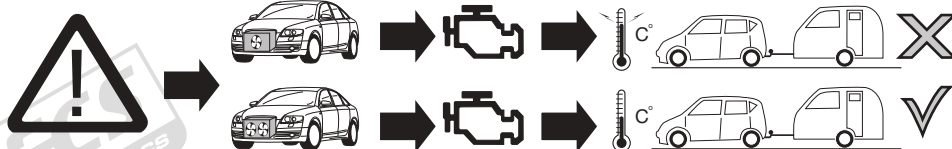
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

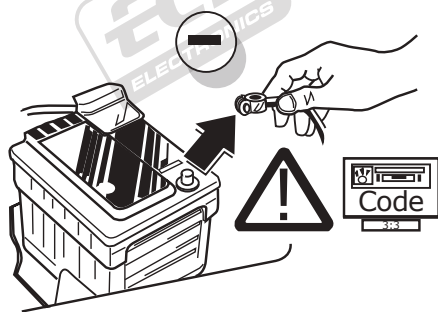
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

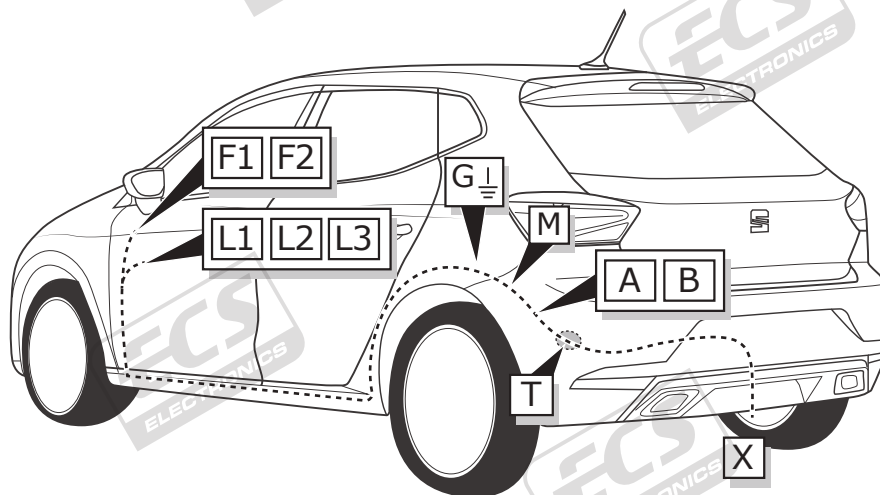
IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!



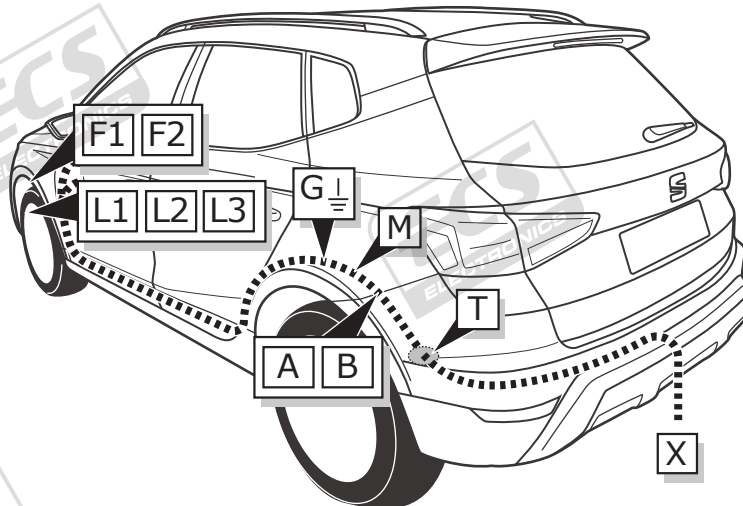
## Ibiza

### ROUTING



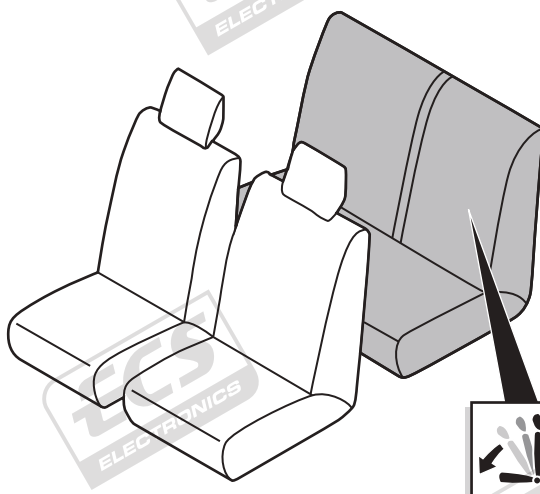
## Arona

### ROUTING



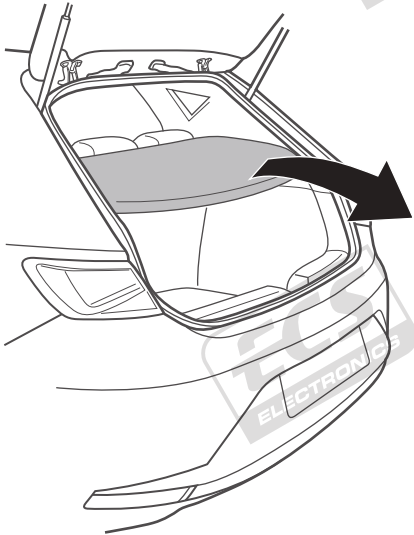
## All models

2

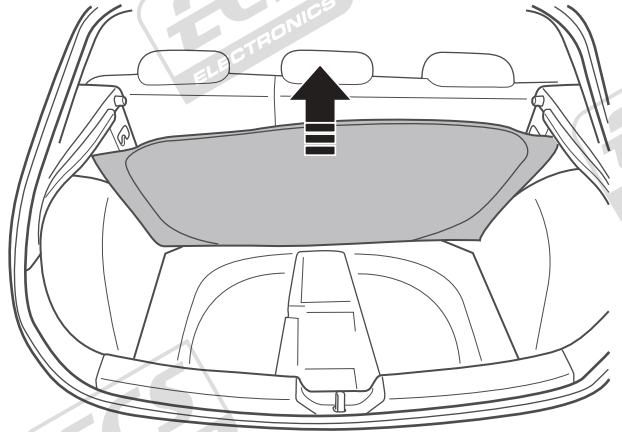


All models

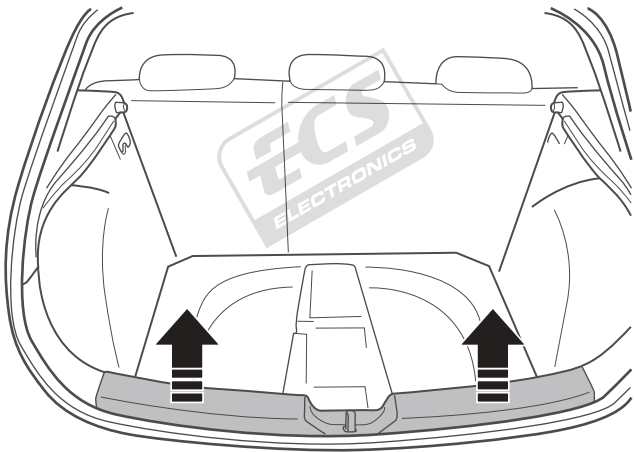
3



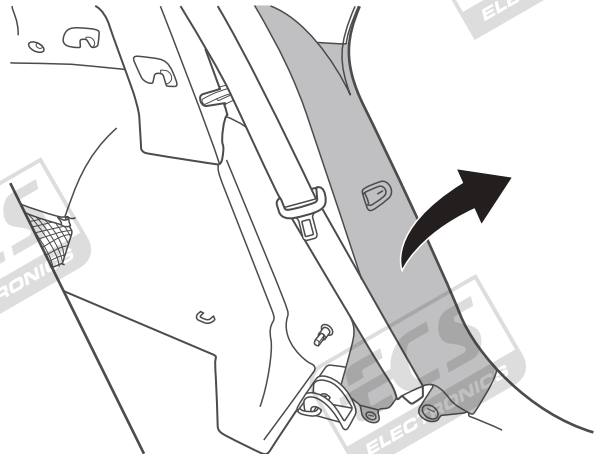
4



5

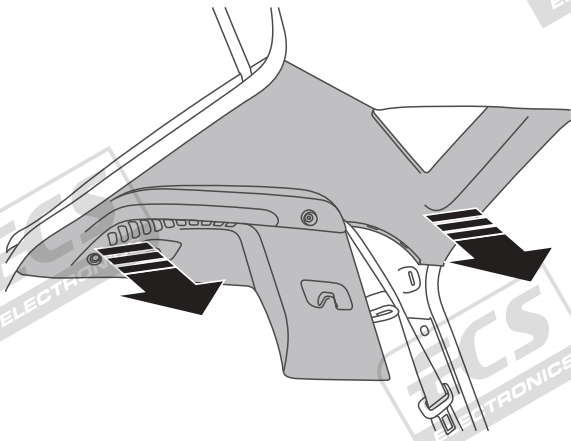


6

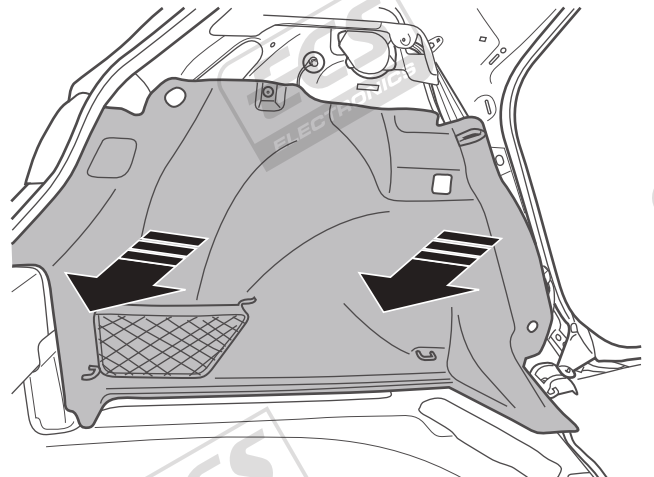


Ibiza

7

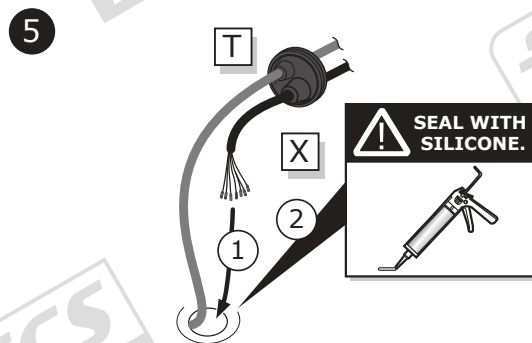
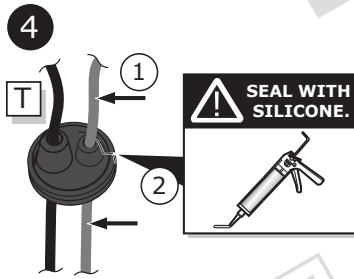
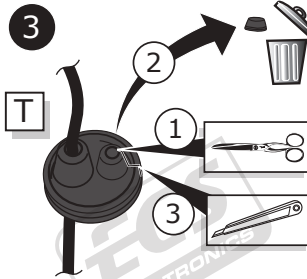
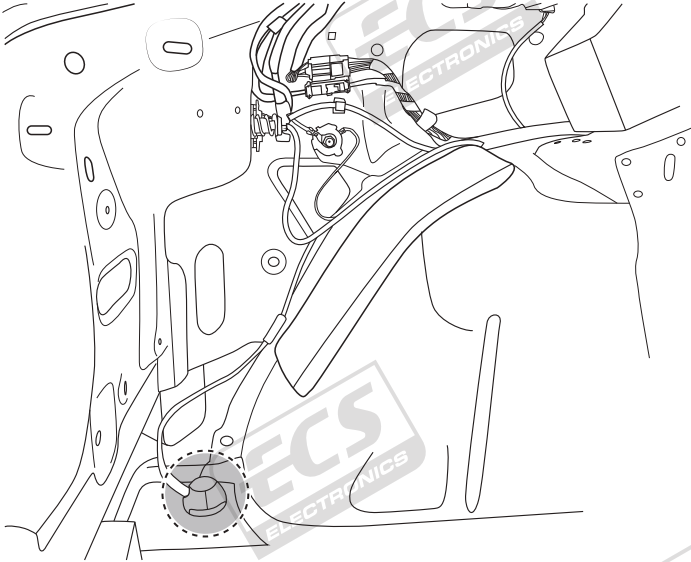
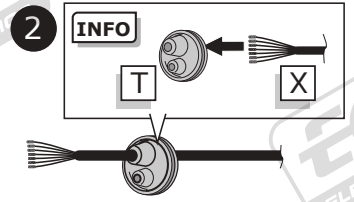
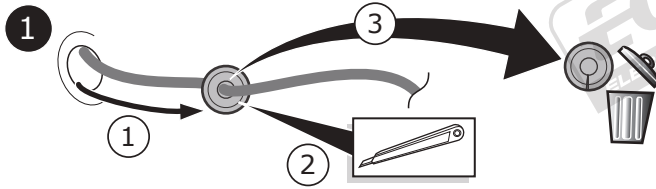
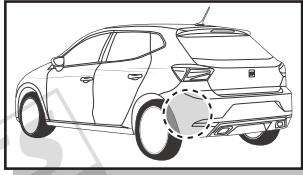


8

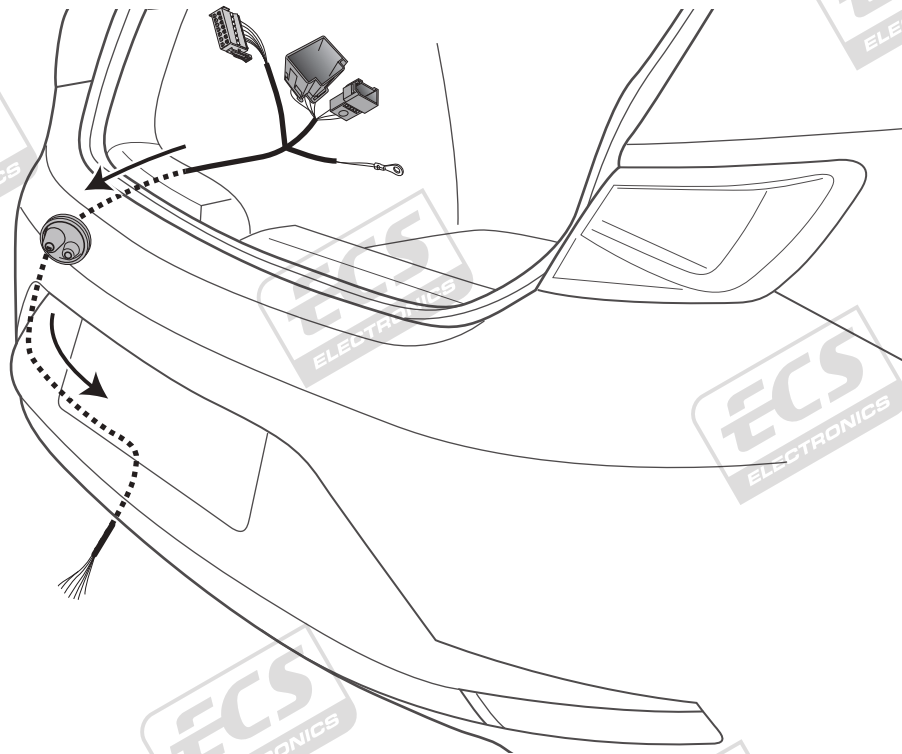


# Ibiza

9

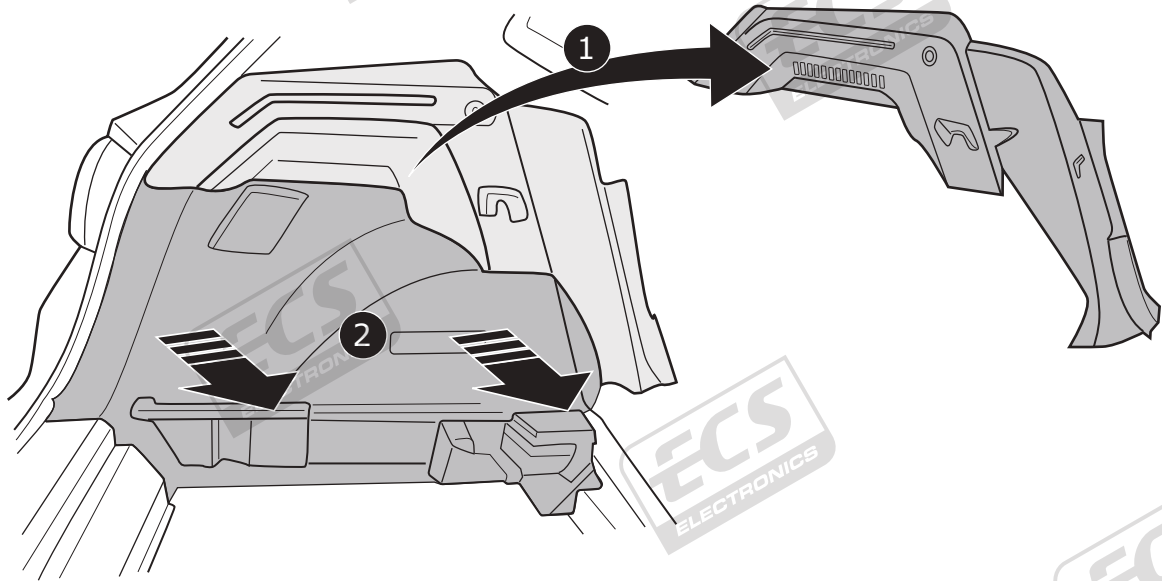


10

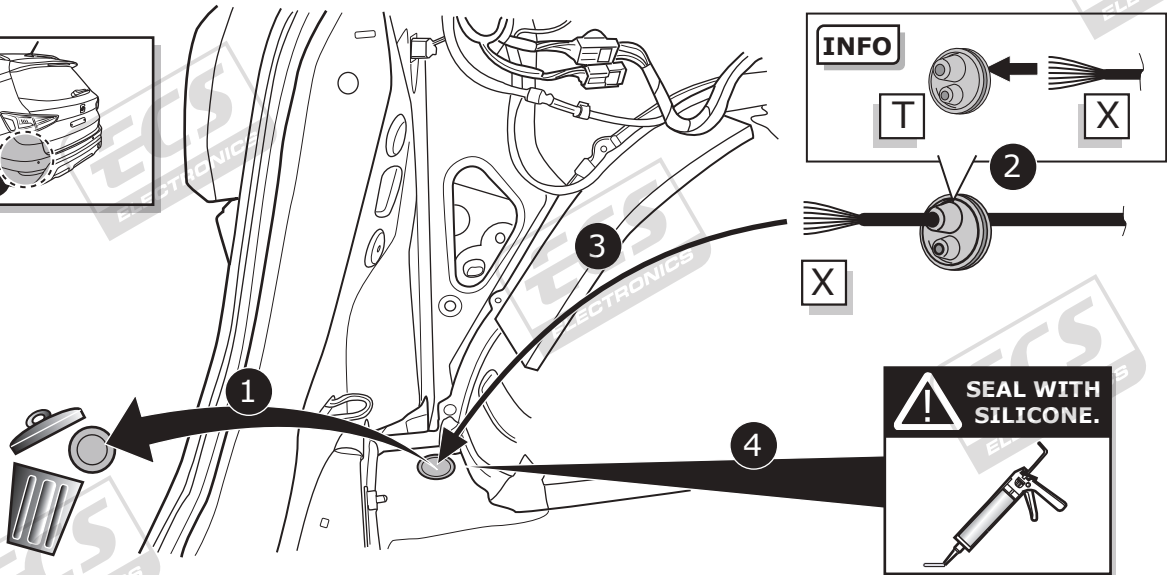
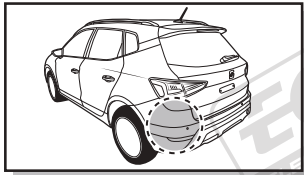


# Arona

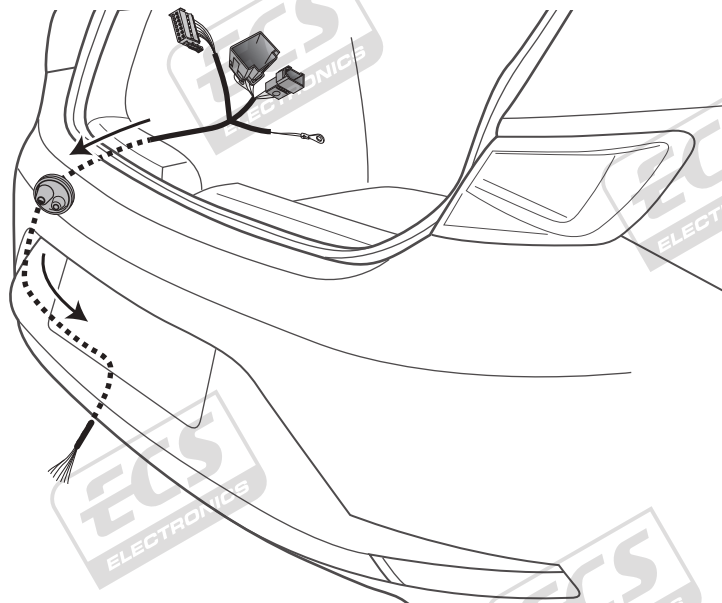
11



12



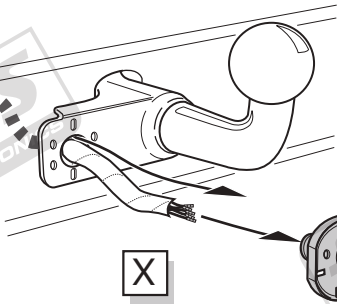
13



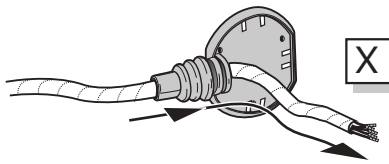
# All Models

**A**

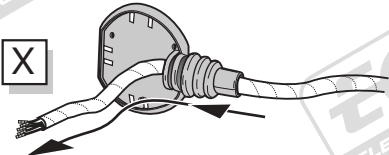
Option 1



Option 2



Option 3



**INFO**

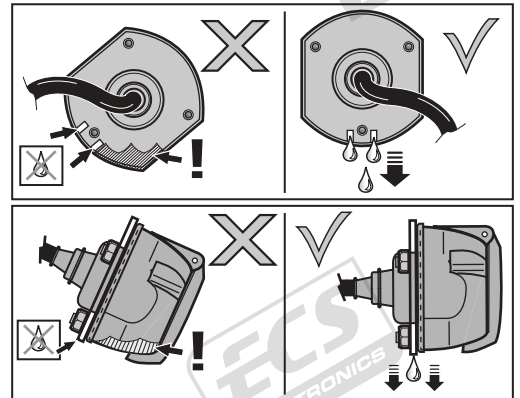
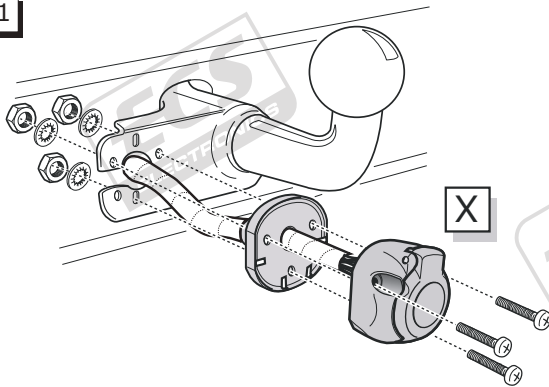
- DE Anschluss Steckdose
- FR Connection de la prise
- NL Contactdoos aansluiting
- GB Socket connection
- ES Conexión de la caja de enchufe
- IT Allaccio zoccolo
- SE Anslutning kontaktdosa
- CZ Objímkový konektor
- DK Stikdåse forbindelse
- FI Pistorasia liitäntä
- GR Υποδοχή σύνδεσης
- NO Tilkobling koblingsboks
- PL Połączenie przez gniazdo



Pag. 28

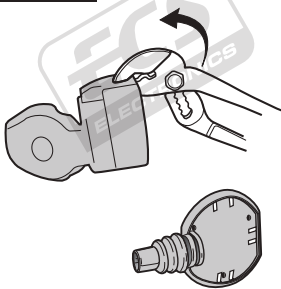
**B**

Option 1

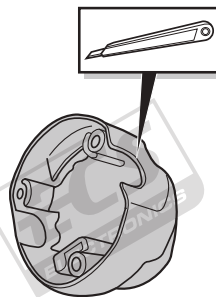


**C**

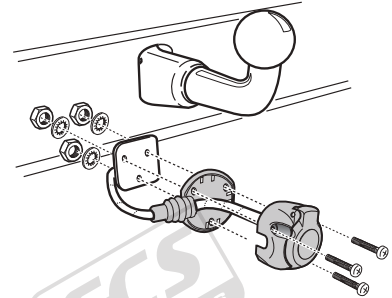
Option 2



1



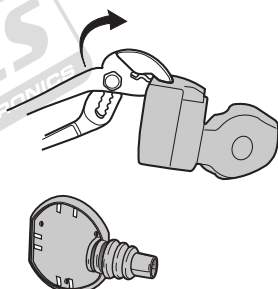
2



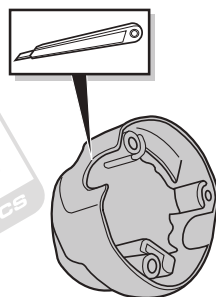
3

**D**

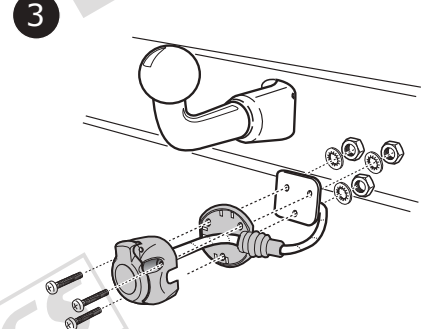
Option 3



1

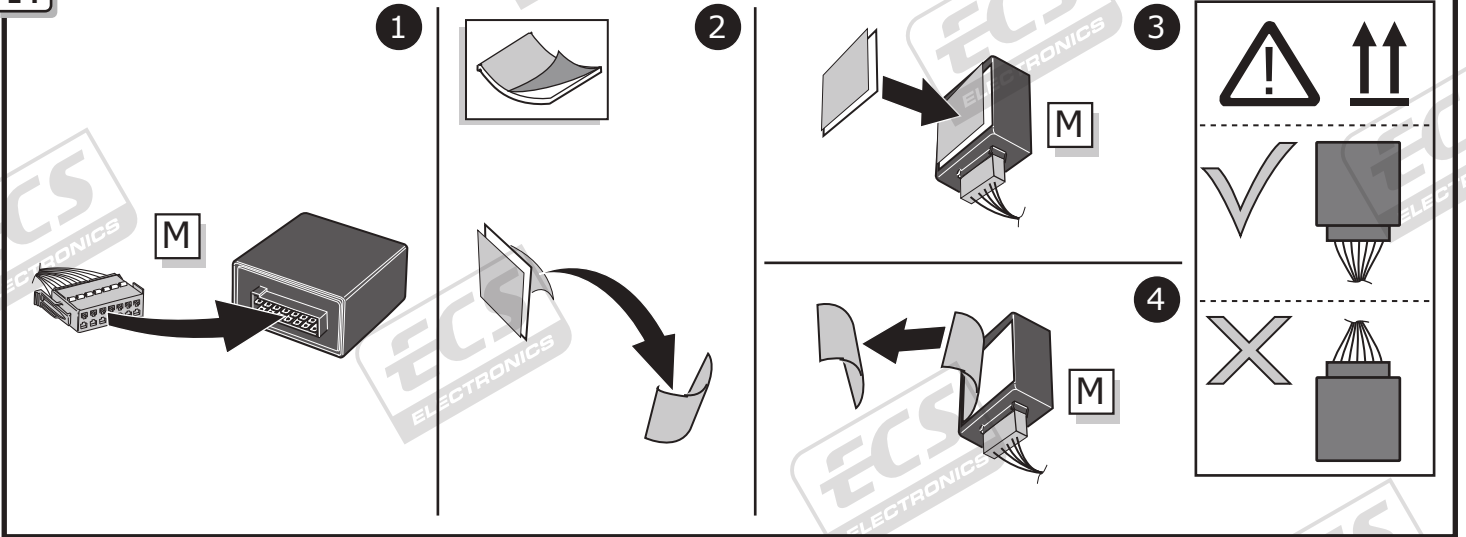


2

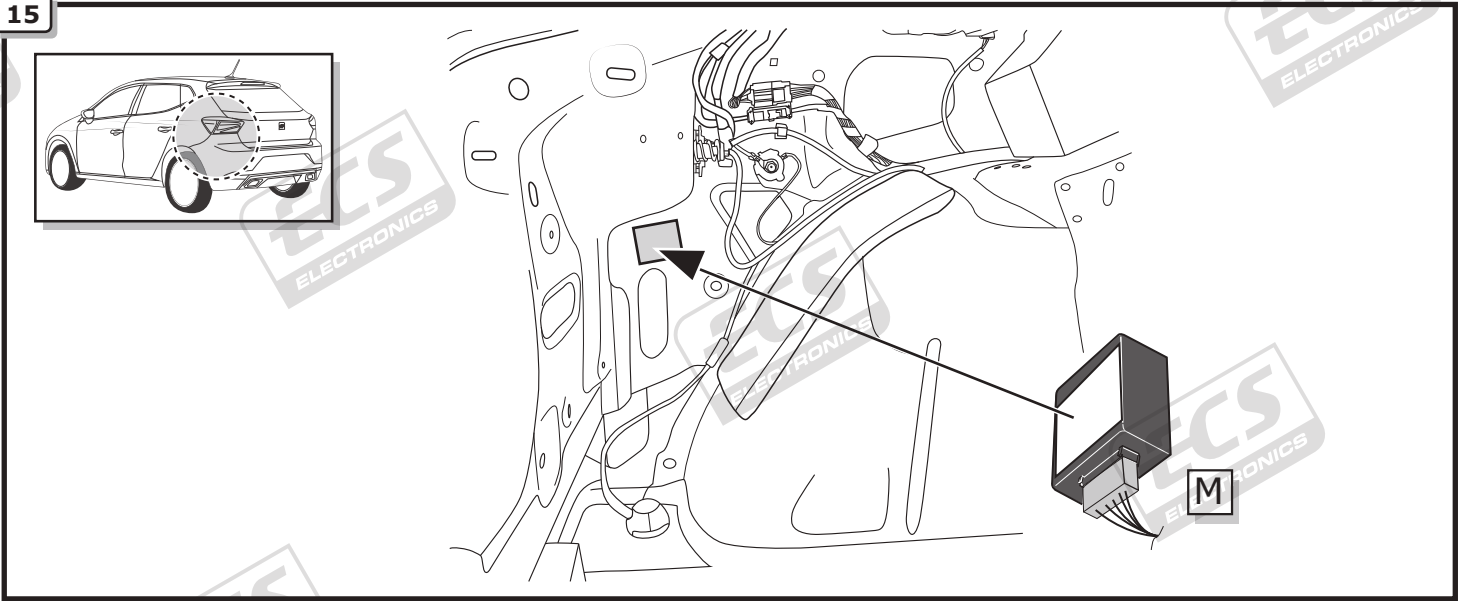


3

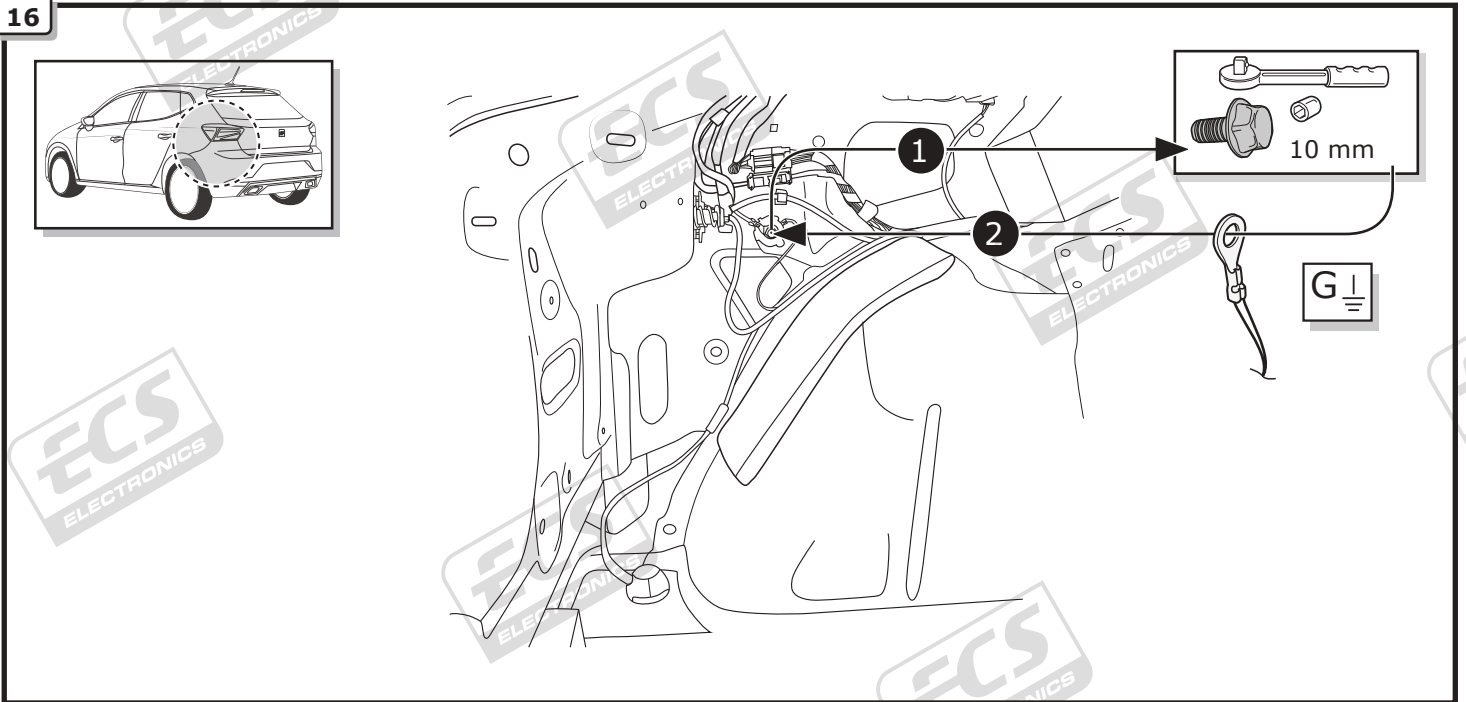
14



15

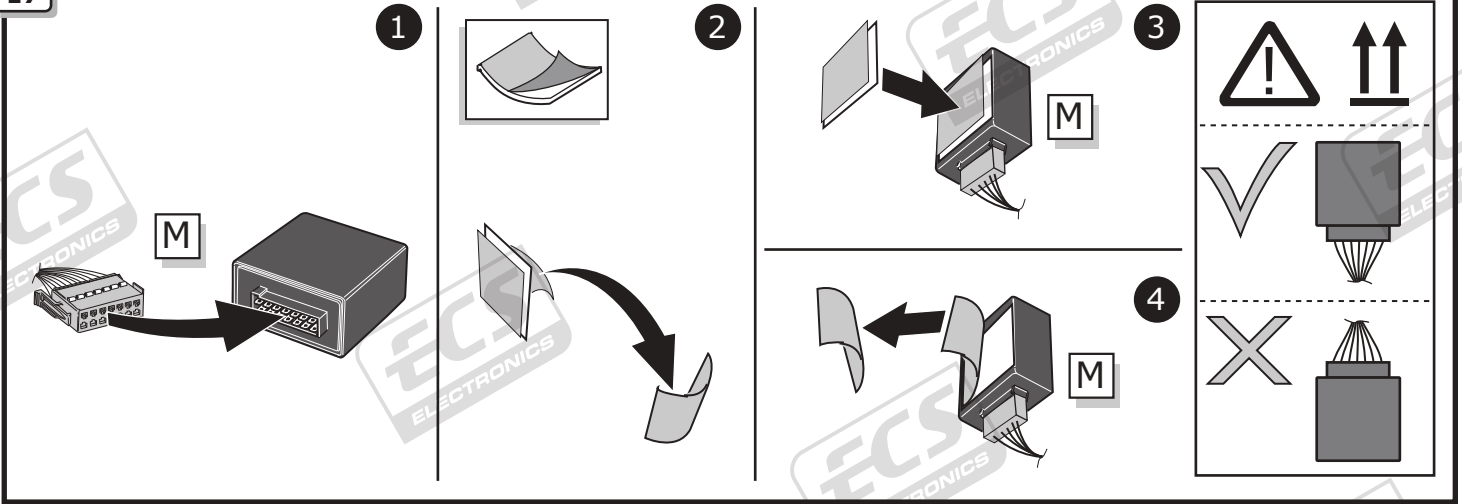


16

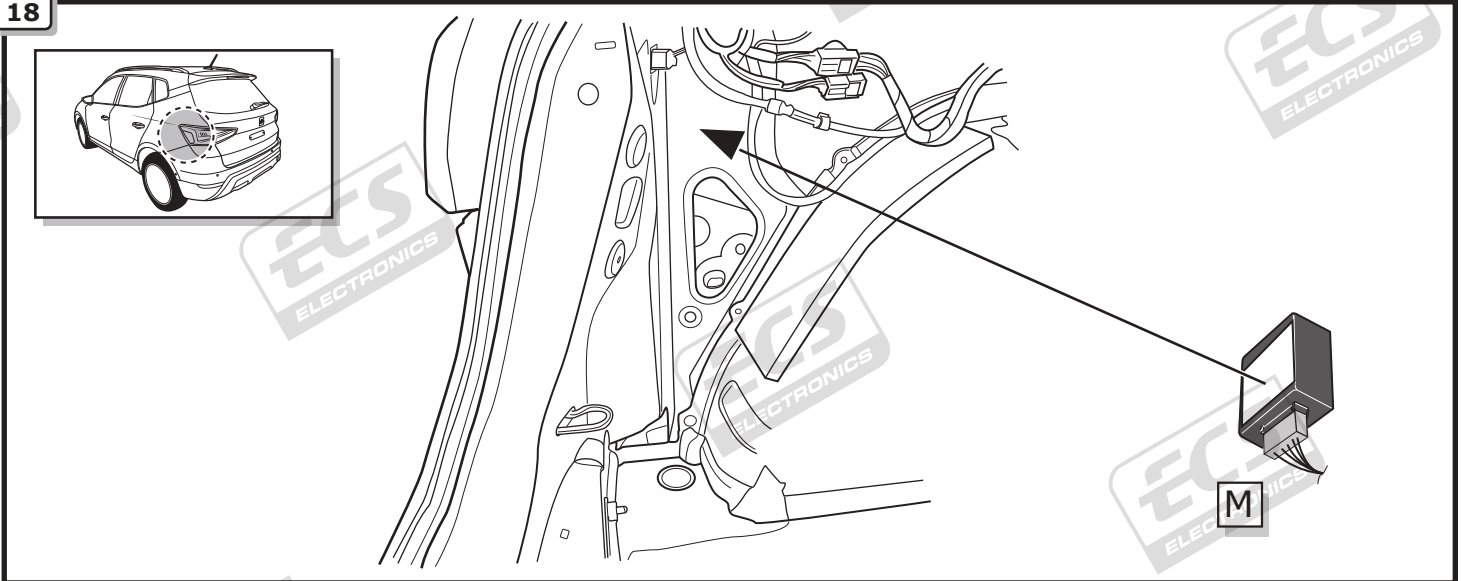


# Arona

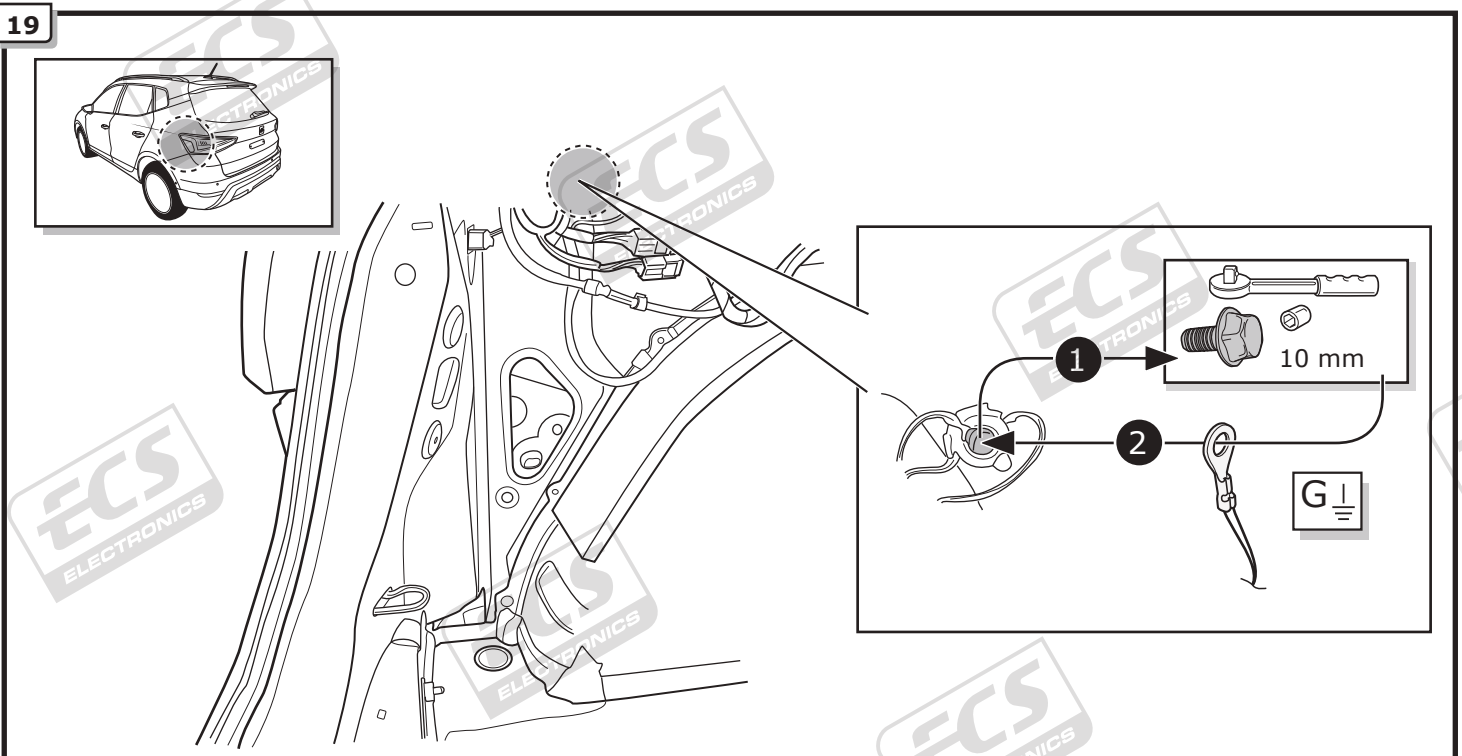
17



18

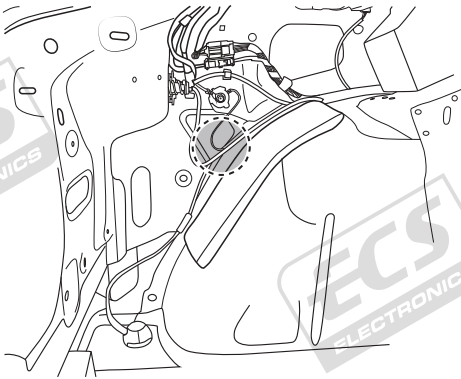


19

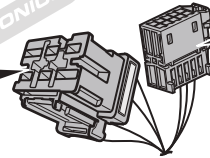


20

Ibiza



BK/PE  
6 pin



BK  
10 pin

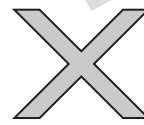
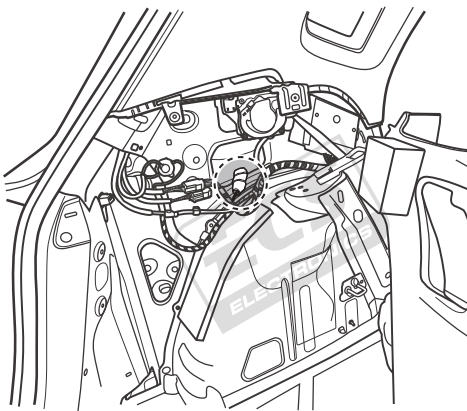
Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



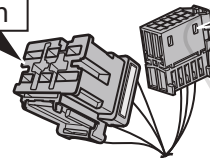
21 → 22

50 → 56

Arona



BK/PE  
6 pin



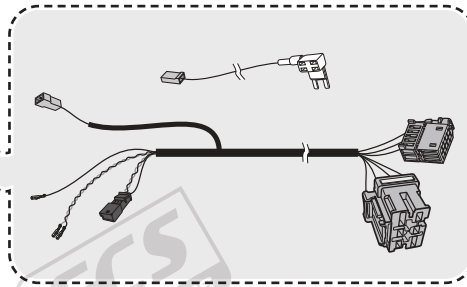
BK  
10 pin

Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

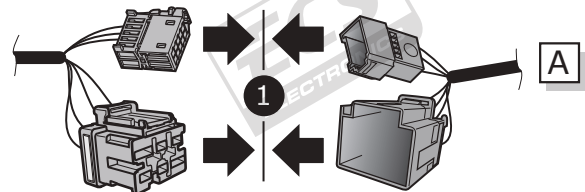
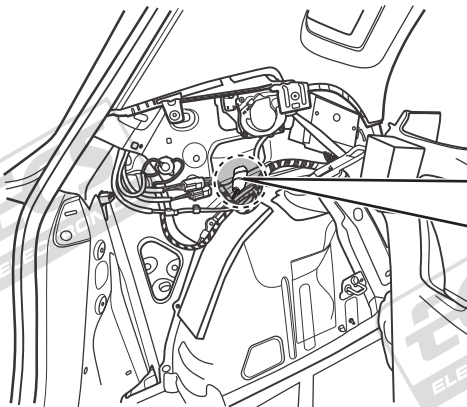


23 → 56

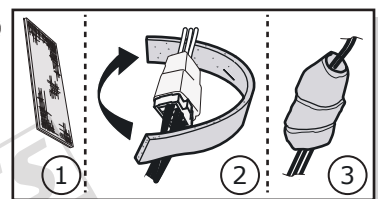
21



22

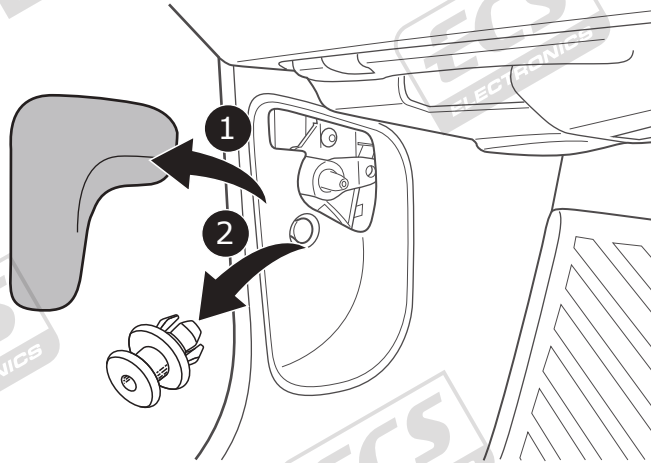
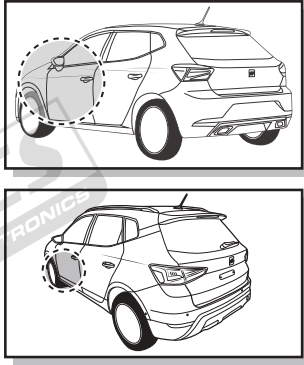


2

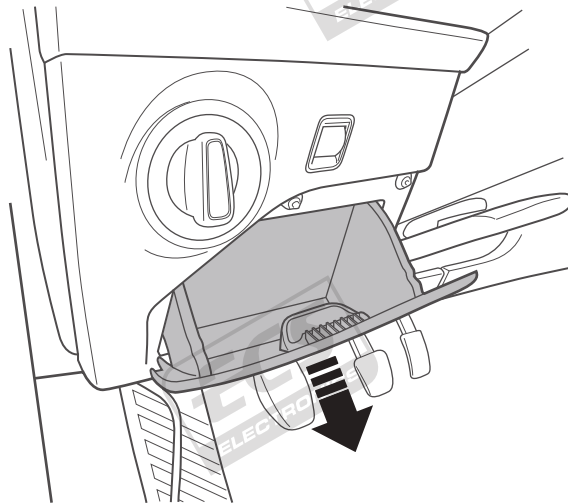
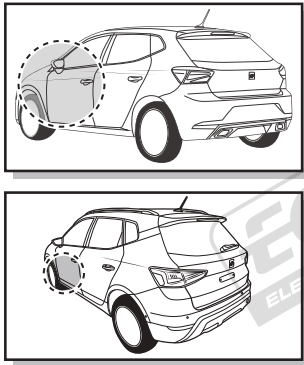




23

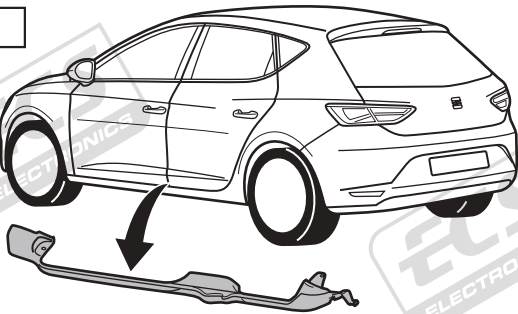


24

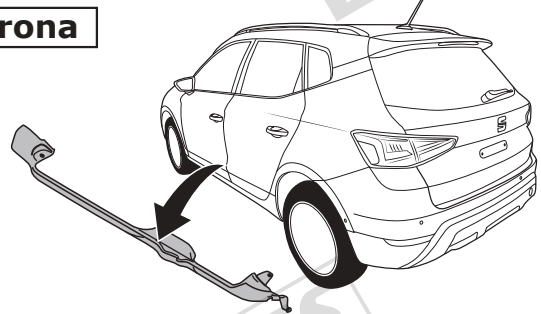


25

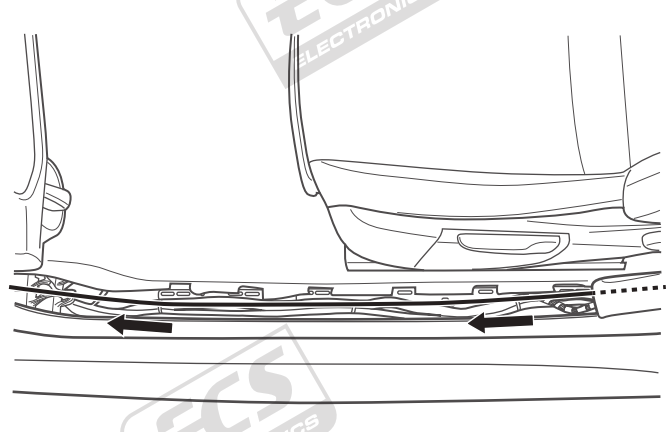
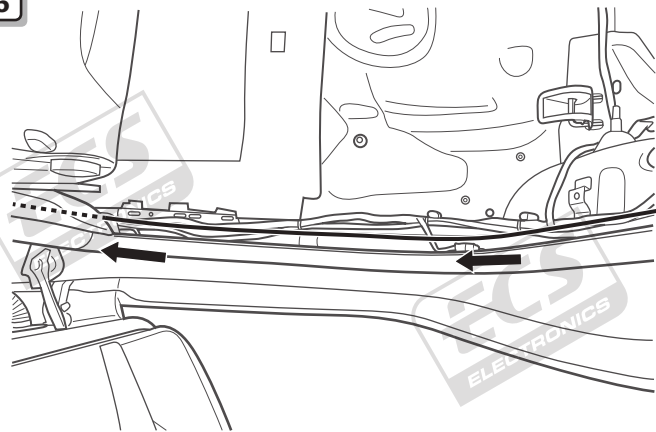
Ibiza



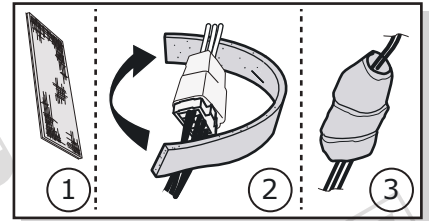
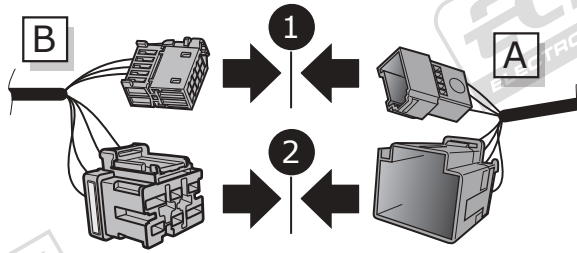
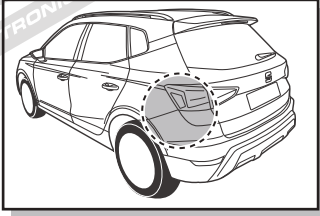
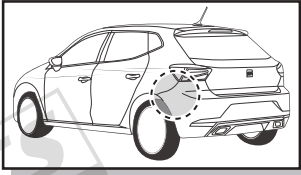
Arona



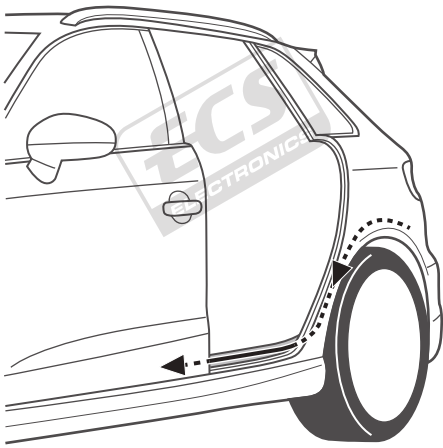
26



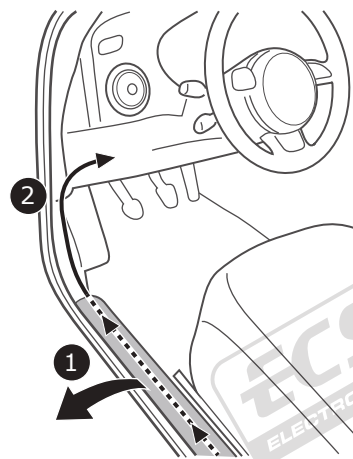
27



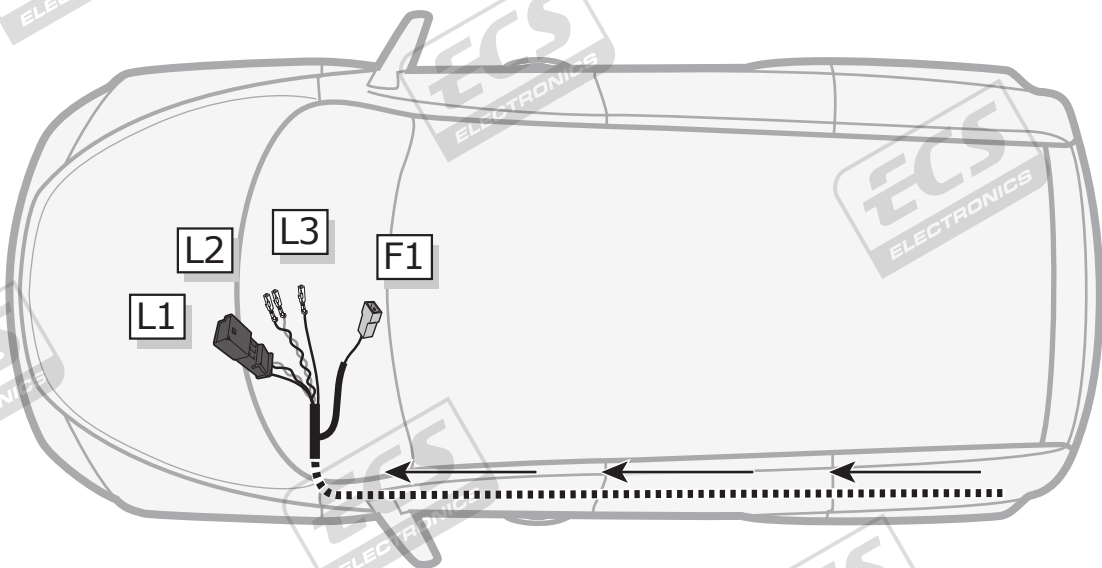
28



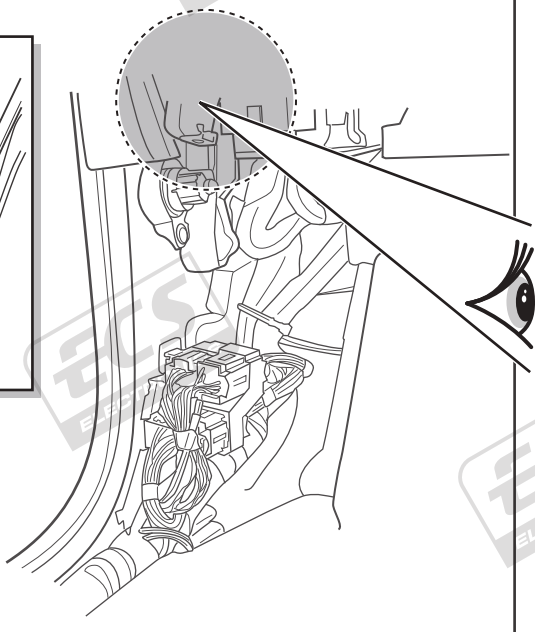
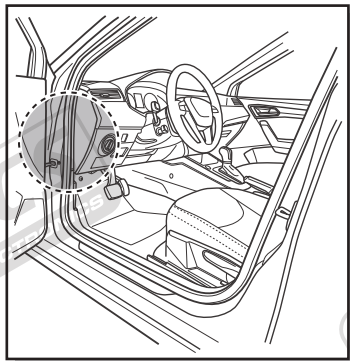
29



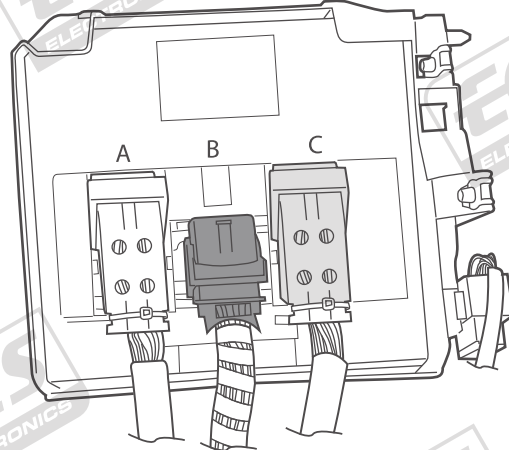
30



31

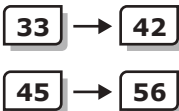


Body Control Module



32

CANbus  
OPTION A



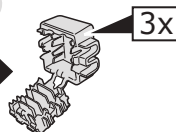
With  
Avec  
Mit



CANbus  
OPTION B



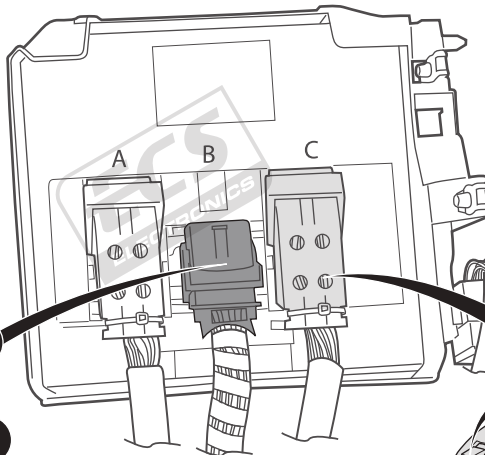
With  
Avec  
Mit



33

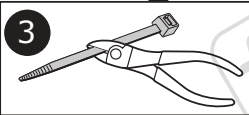
CANbus  
OPTION A

Body Control Module



BCM-B

BN



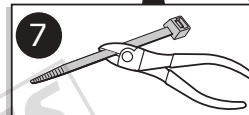
2

4

6

BCM-C

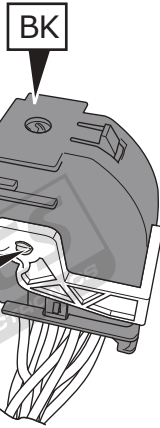
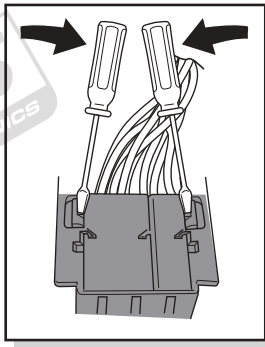
BK



8

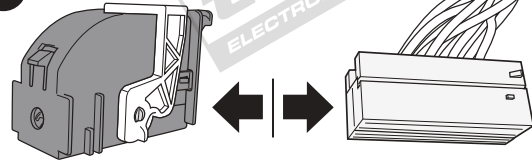
34

CANbus  
OPTION A



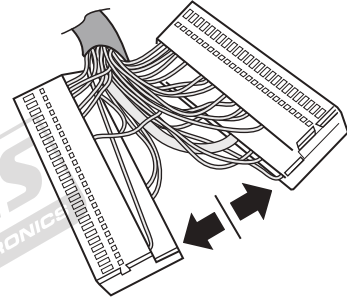
1

2



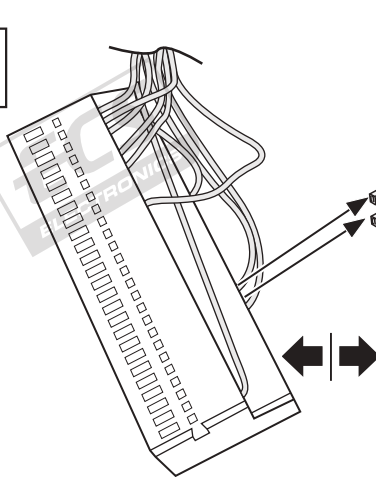
BCM-C

3



35

CANbus  
OPTION A



**CAN L** : OG/BN  
Pos. 47

**CAN H** : OG/GN  
or GN  
Pos. 46

Can-bus  
Datawire

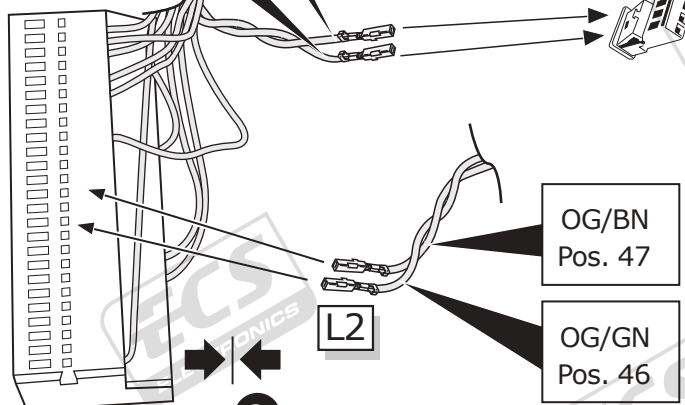
BCM-C

36

CANbus  
OPTION A

**CAN H** : OG/GN  
or GN  
Pos. 1

**CAN L** : OG/BN  
Pos. 3



1

2

OG/BN  
Pos. 47

OG/GN  
Pos. 46

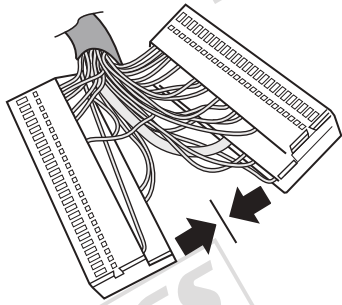
Can-bus  
Datawire

L2

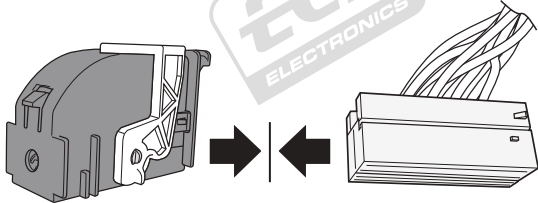
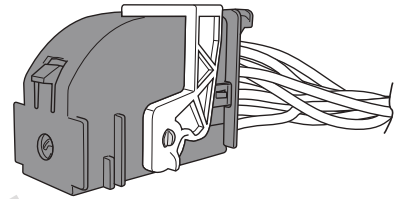
BCM-C

37

CANbus  
OPTION A



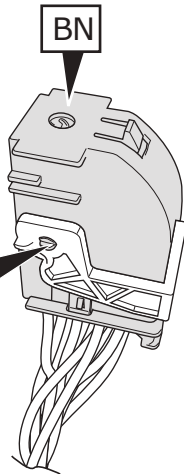
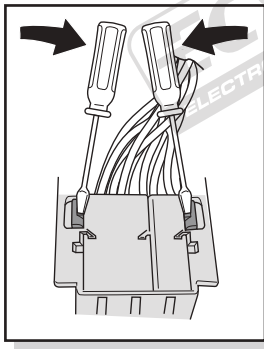
BCM-C



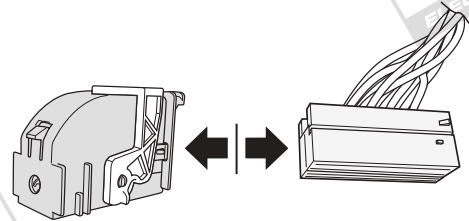
38

CANbus  
OPTION A

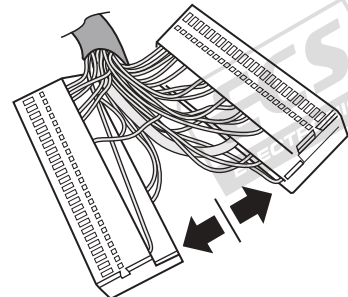
BCM-B



2



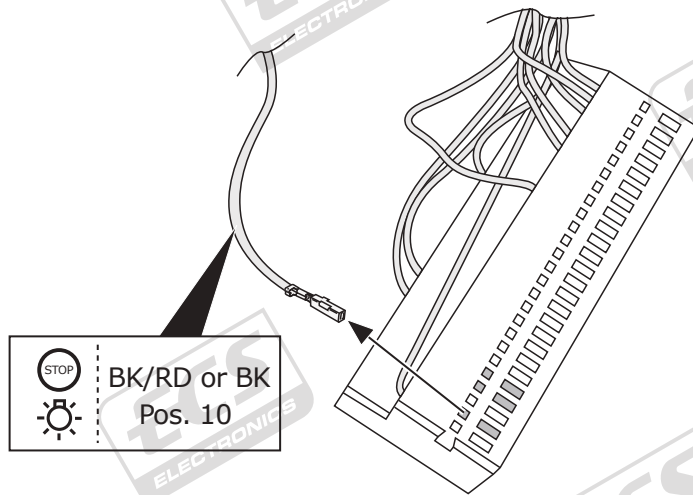
3



39

CANbus  
OPTION A

BCM-B




All Models

40

CANbus  
OPTION A

BCM-B

 BK/RD or BK  
Pos. 2

LOCK


OG/GN  
Pos. 1

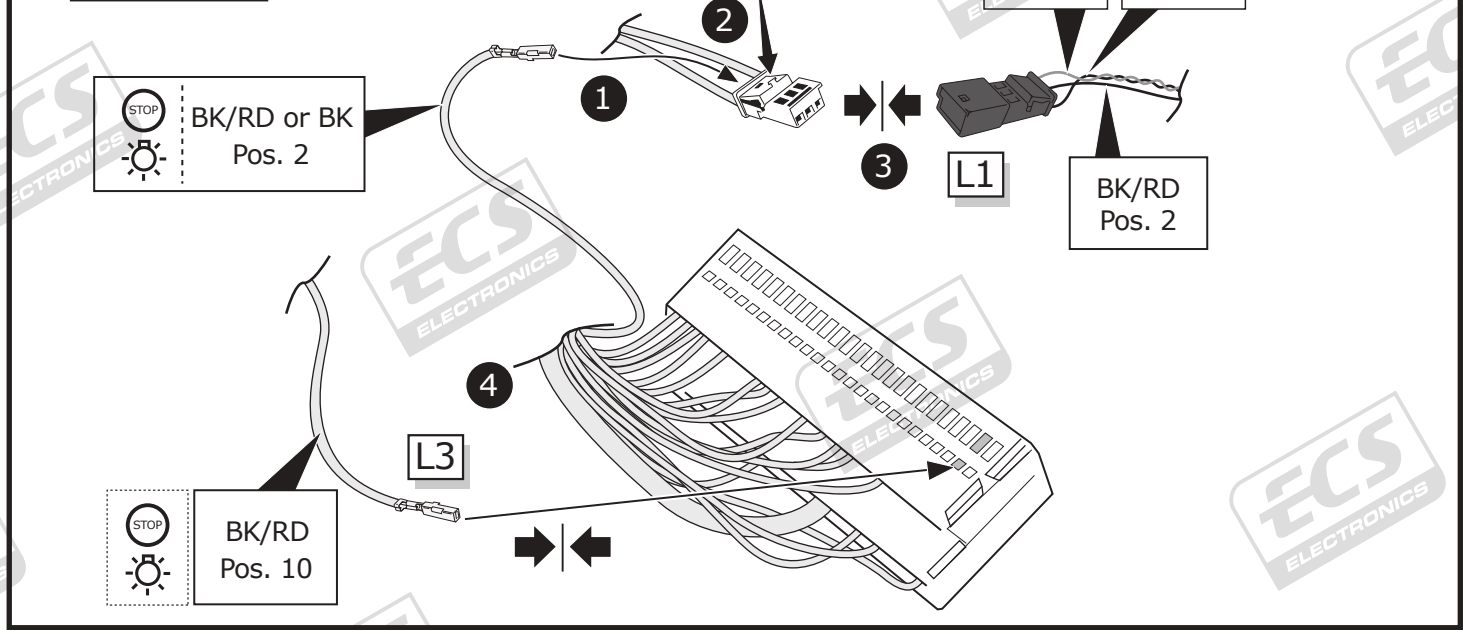
OG/BN  
Pos. 3

L1

BK/RD  
Pos. 2

L3

 BK/RD  
Pos. 10



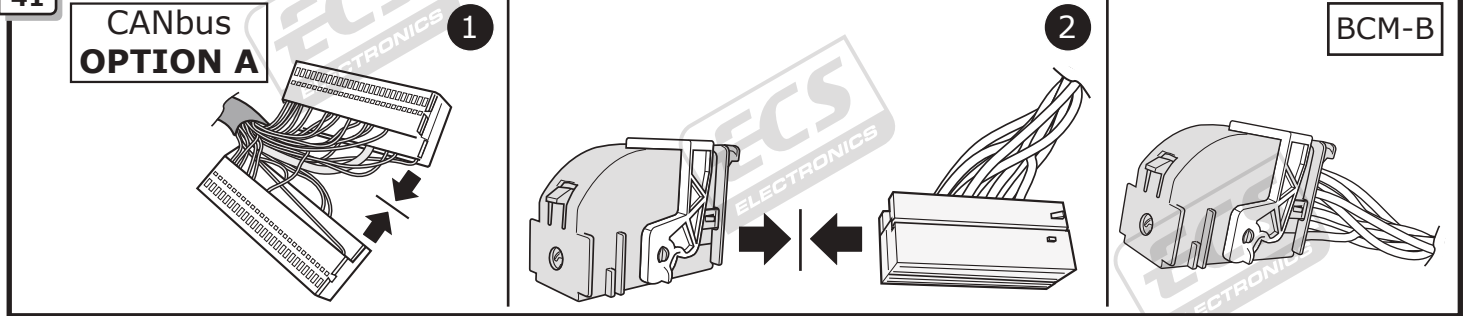
41

CANbus  
OPTION A

BCM-B

1

2



42

CANbus  
OPTION A

Body Control Module

BCM-B

BN

2

3

A

B

C

7

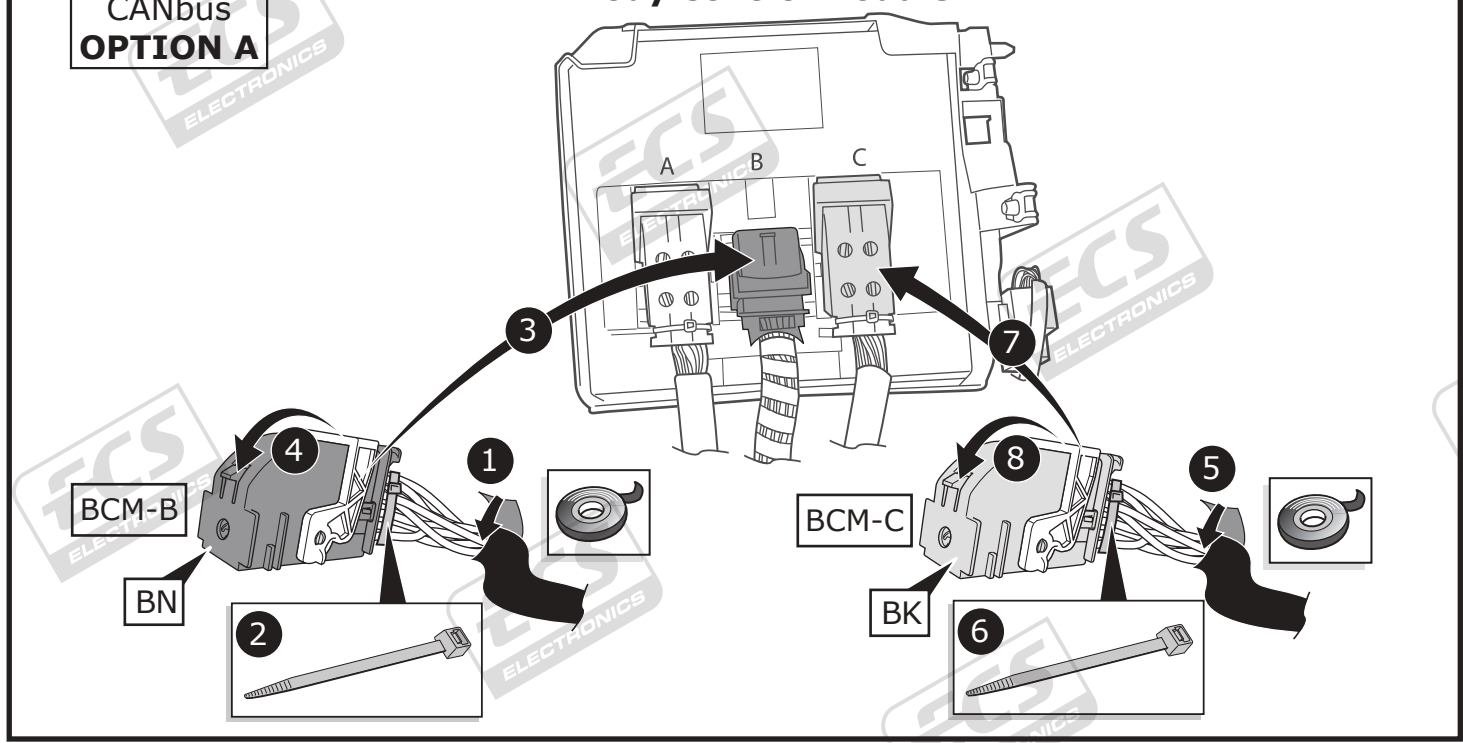
BCM-C

BK

6

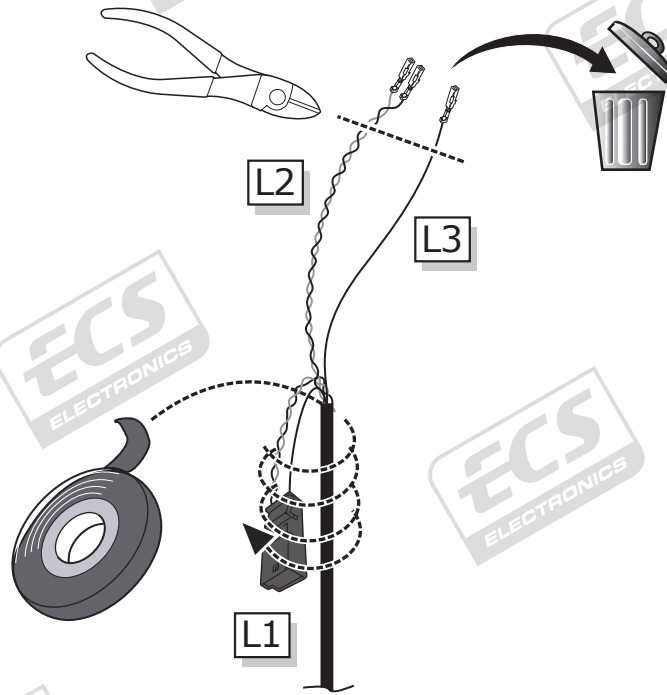
8

5



43

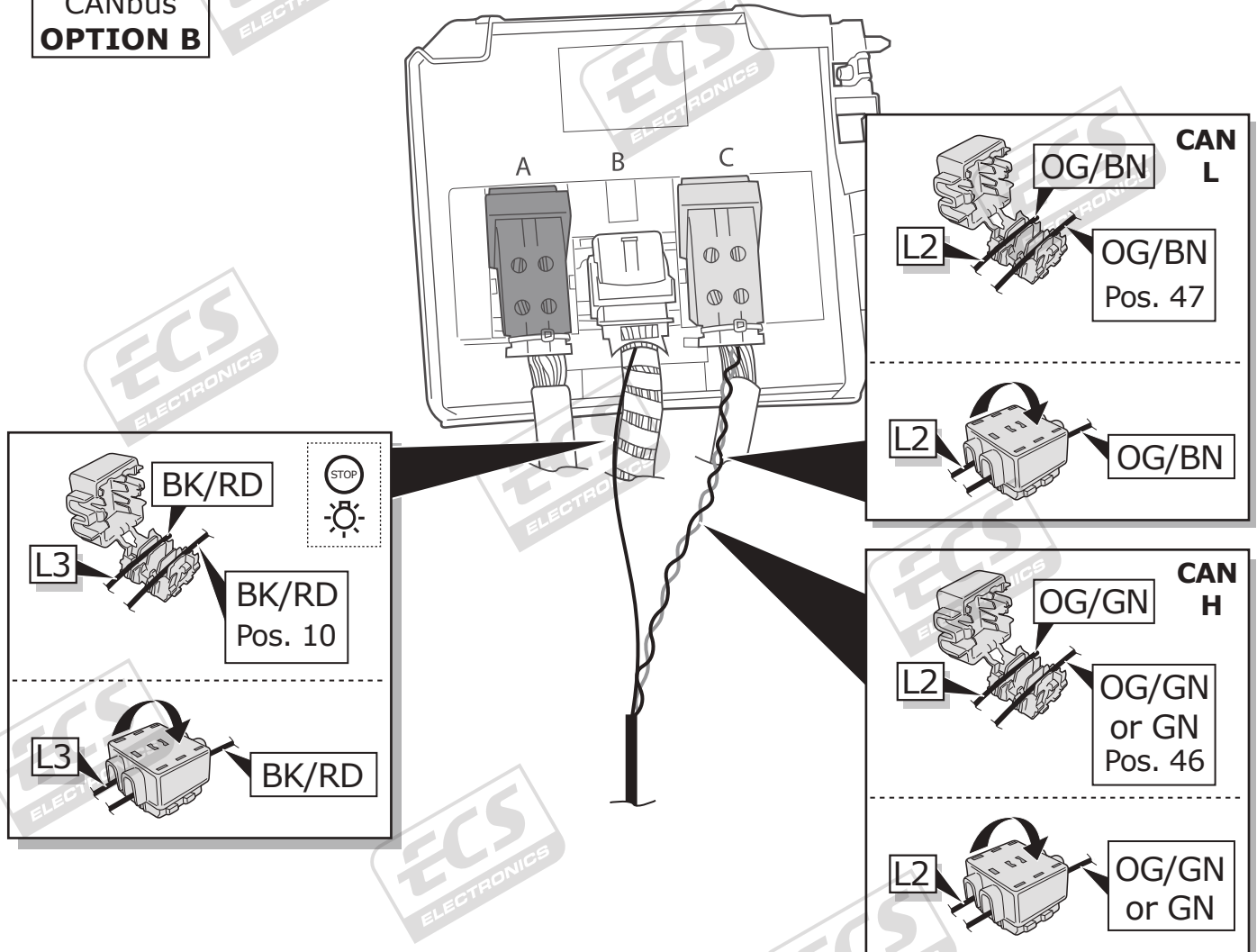
CANbus  
OPTION B



44

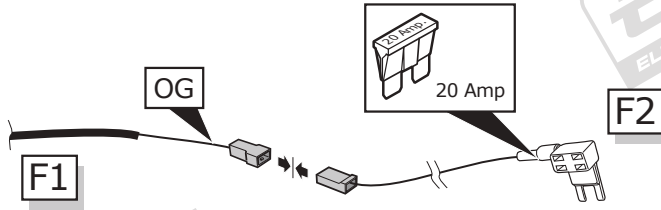
CANbus  
OPTION B

Body Control Module



45

B+/30  
**OPTION A**



46

50 → 56



B+/30  
**OPTION B**

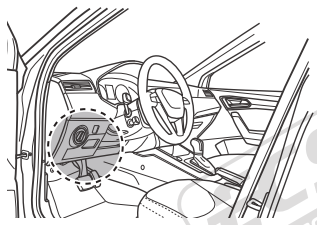


47

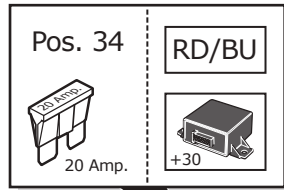
56



46

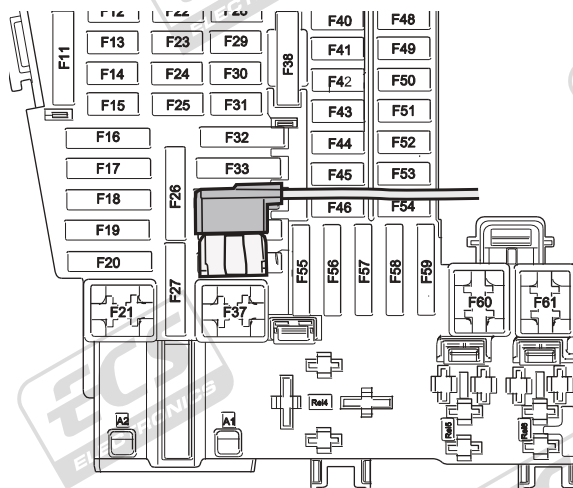
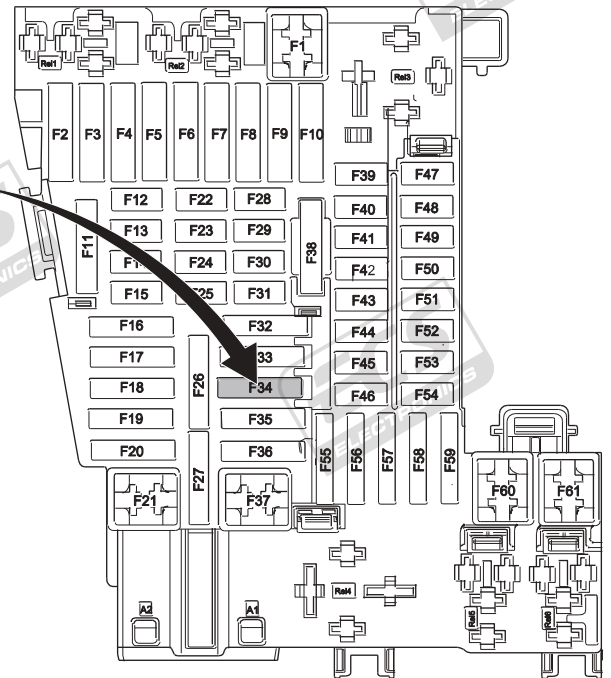


B+/30  
**OPTION A**



F1

F2



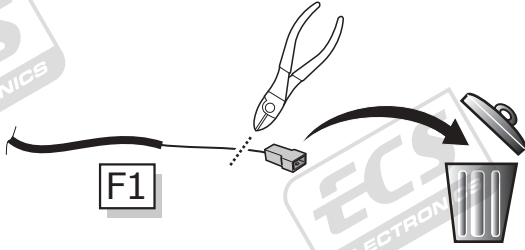
**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

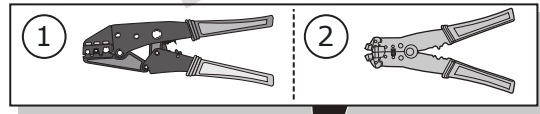


47

B+/30  
OPTION B



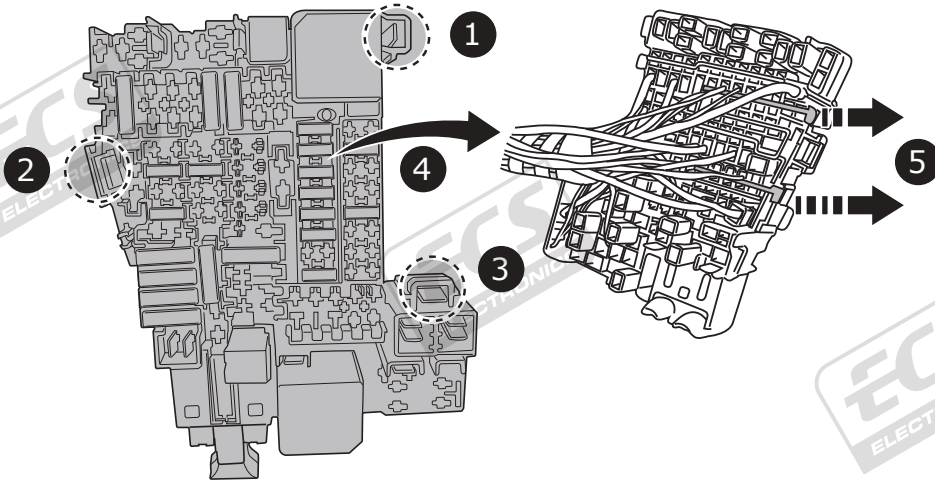
1



2

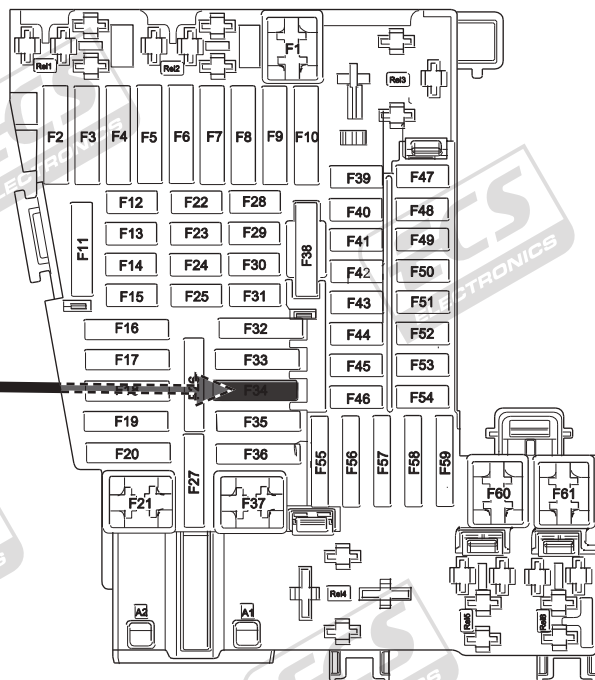
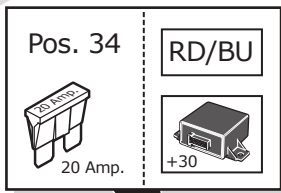
48

B+/30  
OPTION B

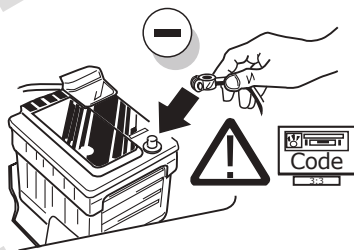


49

B+/30  
OPTION B



50



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen dass alle Anforderungen des Fahrzeugherstellers zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunun käyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

(ES)

(NL)

### CODIFICA CON ODIS

#### Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

#### EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)

- Diagnosi (possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica
- Dispositivo di collegamento rimorchio  
o: hitch\_ecu >installato >installato

#### Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

#### ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)

- trailer monitoring >attivare
- trailer control unit >installat

#### SWA\_3C (Cambio corsia Assist)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Inserito cruscotto)

- Trailer >si

#### RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)

- equipment\_ahk >installato

#### STF\_74 (sistema di controllo del telaio)

- Rimorchio >installato

#### EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)

- Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile >manualmente

#### DIS\_13 (centralina regolazione distanza)

- (possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

#### Codifica alternativa DIS\_13 come segue:

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

#### FFF\_A5 (centralina sensori frontali)

- AAG >coded

#### HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)

- Rimorchio >installato

#### Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

### CODIFICACIÓN CON ODIS

#### Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio con remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

#### Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):

- Diagnóstico (código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación
- Controlador para remolque >montado >installed
- o: hitch\_ecu >installato

#### Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

#### ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)

- trailer monitoring >poner en activo
- trailer control unit >montado

#### SWA\_3C (asistente de cambio de carril)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)

- Trailer >si

#### RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)

- equipment\_ahk >montado

#### STF\_74 (sistema de control de chasis)

- Remolque >montado

#### EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):

- Remolque >dispositivo de remolque >desmontable a mano

#### DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):

- (código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

#### Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

#### FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):

- AAG >coded

#### HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):

- Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

### CODERING MET ODIS

#### Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

#### EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):

- Diagnose (mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen
- Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd
- o: hitch\_ecu >installed

#### Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

#### ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)

- trailer monitoring >gezet op actief
- trailer control unit >geïnstalleerd

#### SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Inzetstuk Dash)

- Trailer >ja

#### RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)

- equipment\_ahk >geïnstalleerd

#### STF\_74 (chassis controlesysteem)

- Anhänger >geïnstalleerd

#### EPH\_76 (controller parkeersysteem)

- aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

#### DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)

- (mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

#### Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
of Hex >+8

#### FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)

- AAG >coded

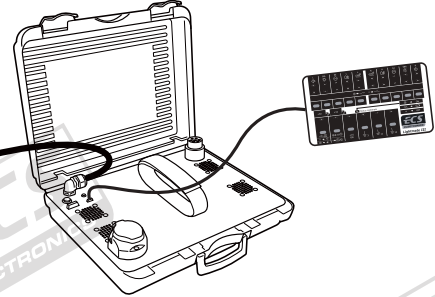
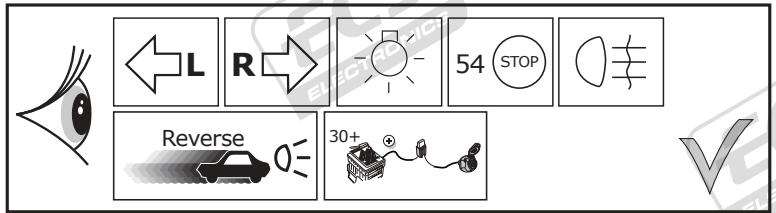
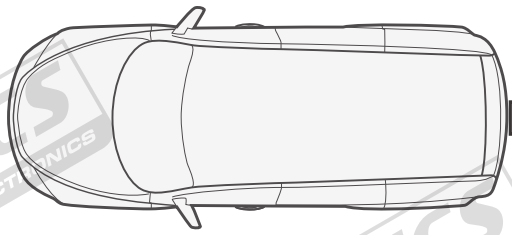
#### HDE\_6D (controller achterklepelectronica)

- aanhanger >geïnstalleerd

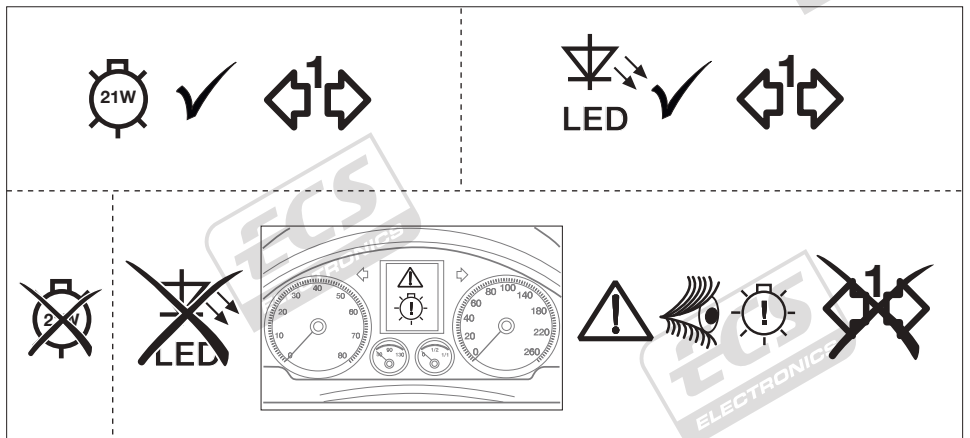
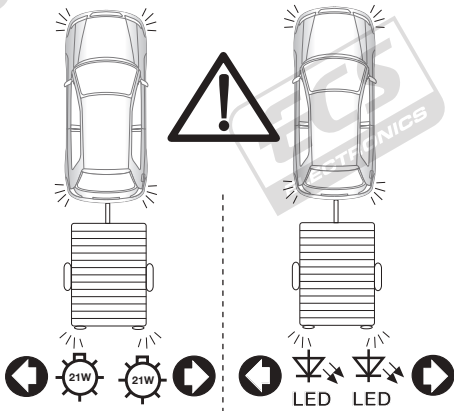
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All Models

51



52



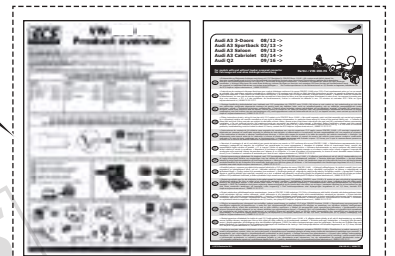
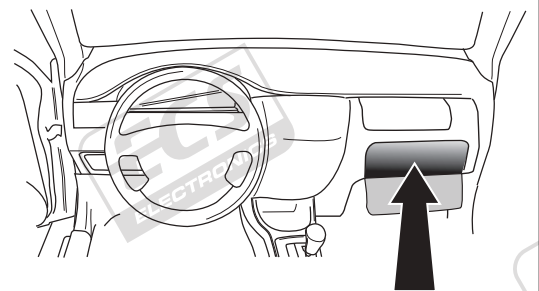
53

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

54

- (GB) Product overview
- (DE) Produktübersicht
- (FR) Aperçu des produits
- (IT) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (NL) Productoverzicht

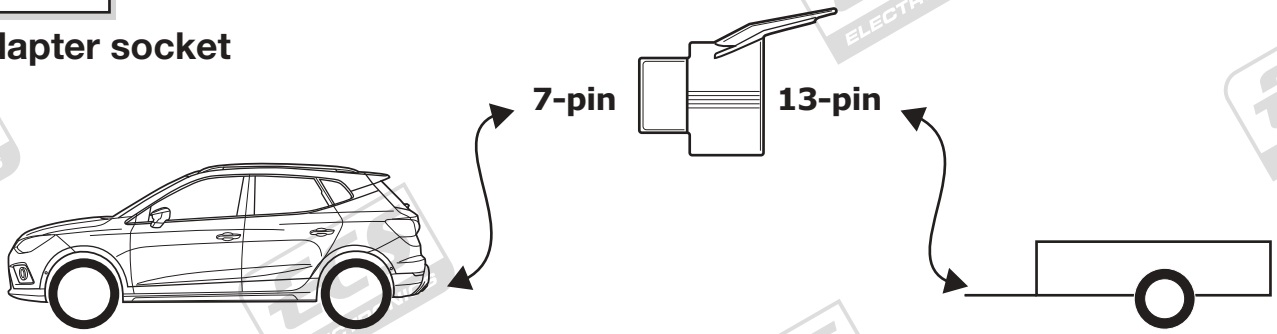
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



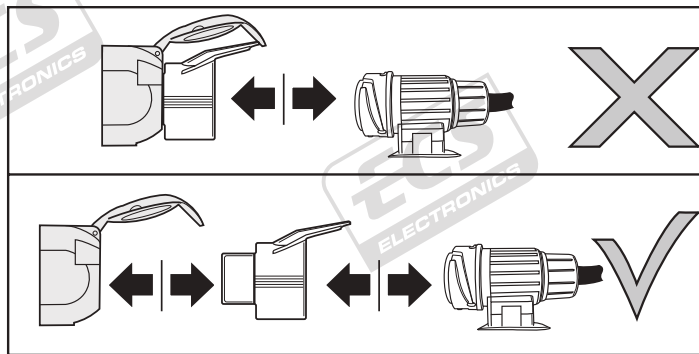
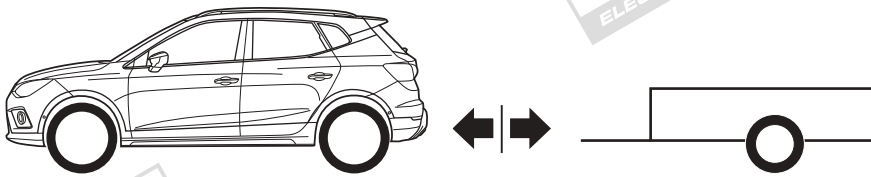
55

**Optional**

**Adapter socket**



56



**INFO**

TECHNICAL SUPPORT  
CALL FREE  
00800  
2255  
2327  
MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**

**CANfinder®**

**LIGHT MATE**

[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

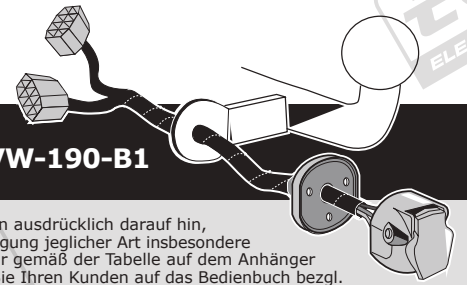
**INFO**

- |                                     |                               |
|-------------------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose            | (CZ) Objímkový konektor       |
| (FR) Connection de la prise         | (DK) Stikdåse forbindelse     |
| (NL) Contactdoos aansluiting        | (FI) Pistorasia liitäntä      |
| (GB) Socket connection              | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (ES) Conexión de la caja de enchufe | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (IT) Allaccio zoccolo               | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (SE) Anslutning kontaktdosa         |                               |

DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Zwart
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Black
(ES)	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Nero
(SE)	Gul	Blå	Vit	Grön	Brun	Röd	Svart
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Červená	Černá
(DK)	Gul	Blå	Hvid	Grøn	Brun	Rød	Sort
(FI)	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen	Musta
(GR)	Κίτρινο	Μπλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο	Μαύρο
(NO)	Gul	Blå	Hvit	Grønn	Brun	Rød	Svart
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brązowy	Czerwony	Czarny



**Seat Leon 5-door/5-Türer 11/2012->**  
**Seat Leon SC 3-door/3-Türer 06/2013->**  
**Seat Leon ST 11/2013->**  
**Seat X-perience 10/2014->**



**For models with and without trailer preparation**  
**Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**

**DE**

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

**FR**

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NL**

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GB**

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**ES**

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**IT**

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**SE**

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**CZ**

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**DK**

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**FI**

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GR**

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε ασφαλή συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητή των οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NO**

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**PL**

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada z sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

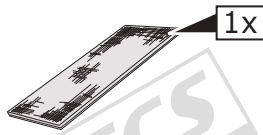
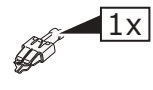
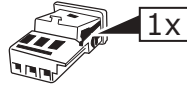
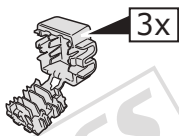
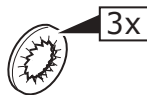
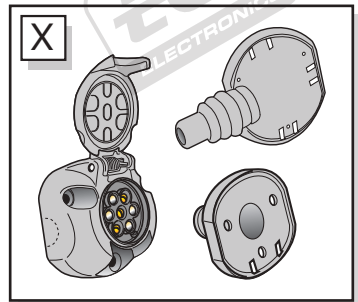
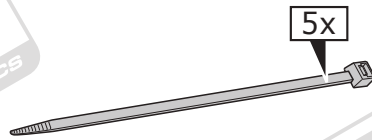
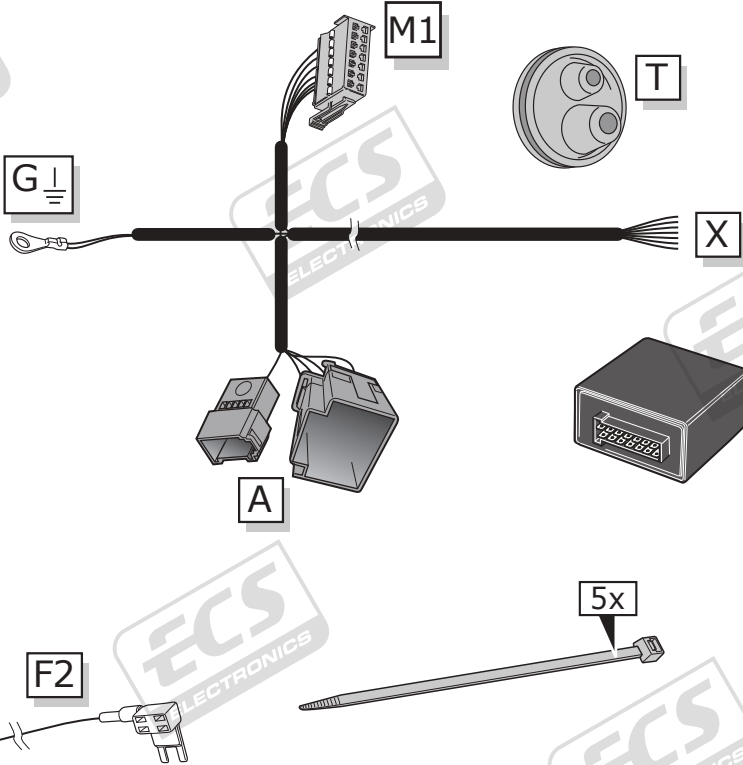
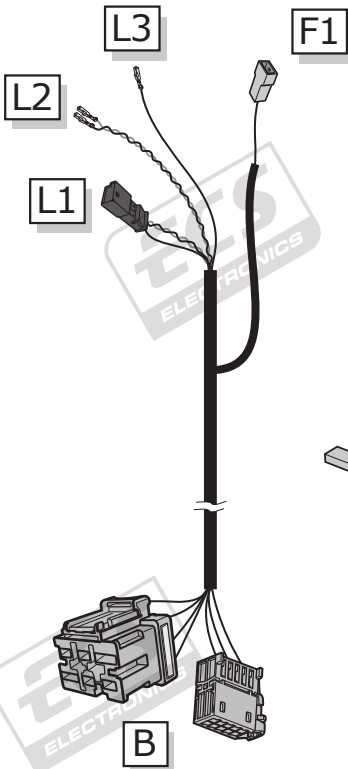
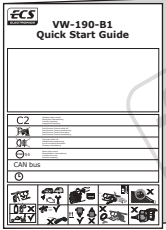
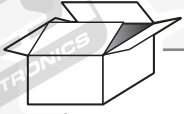
(DK)

(FI)

(GR)

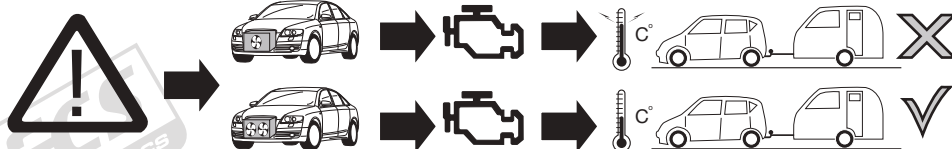
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

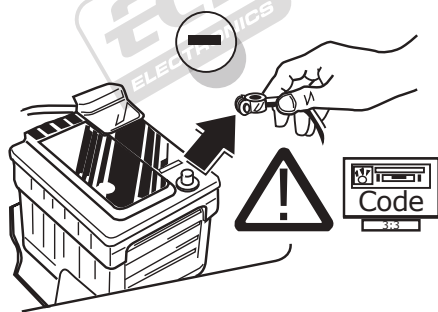
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

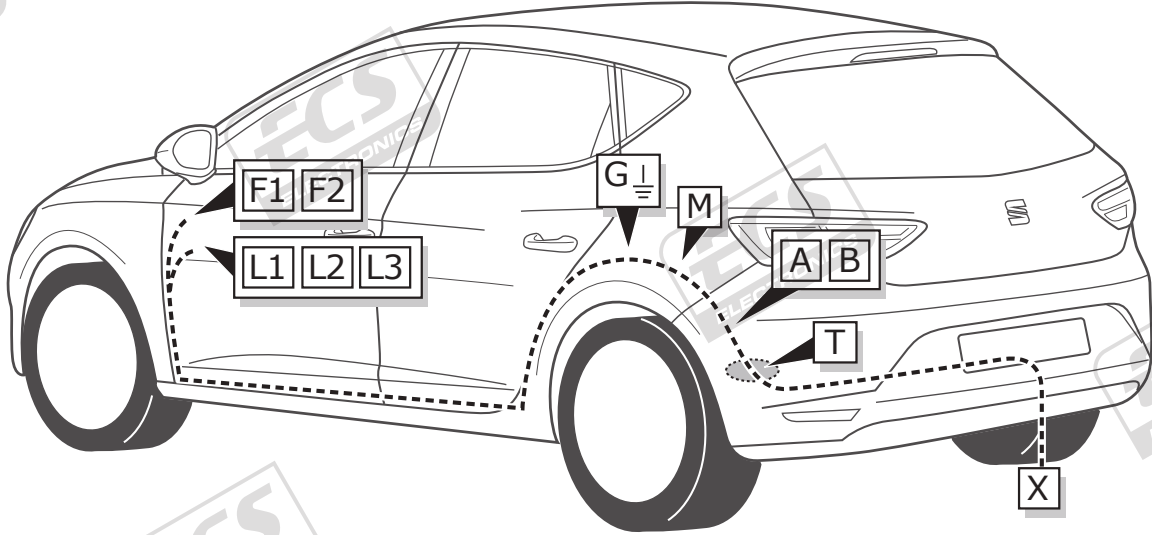
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

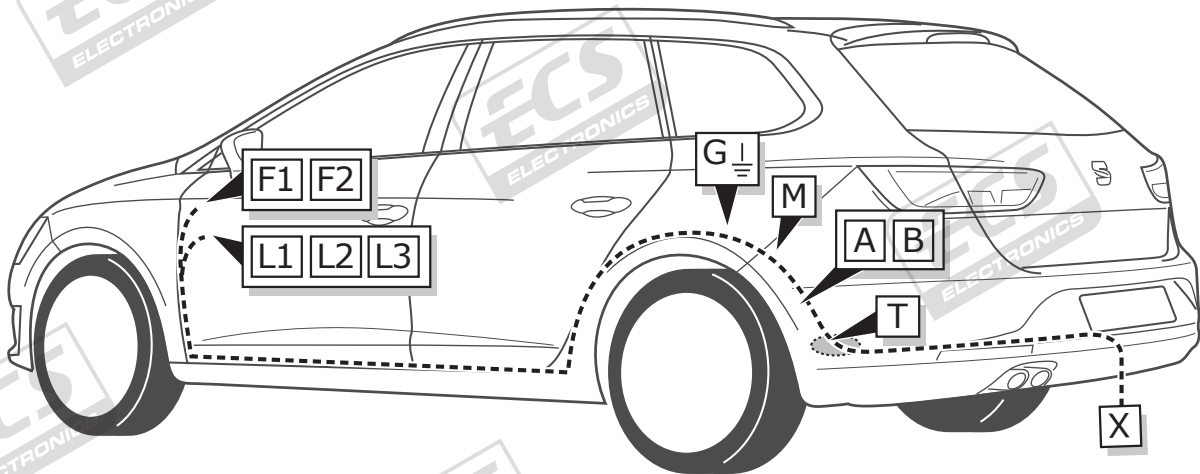
Leon Limo

ROUTING

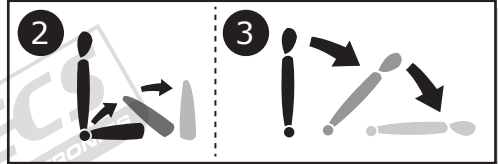
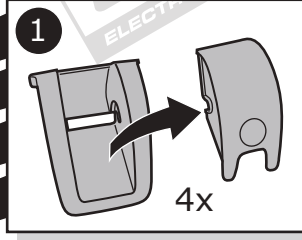
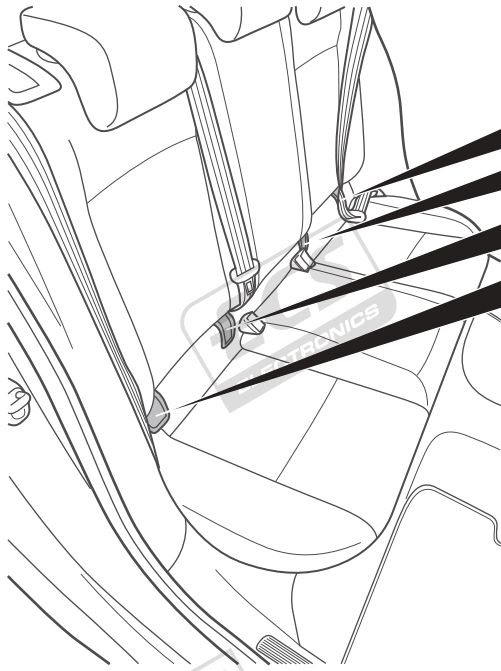


Leon ST & X-perience

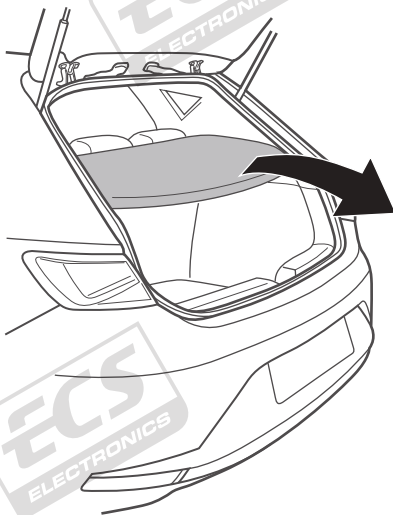
ROUTING



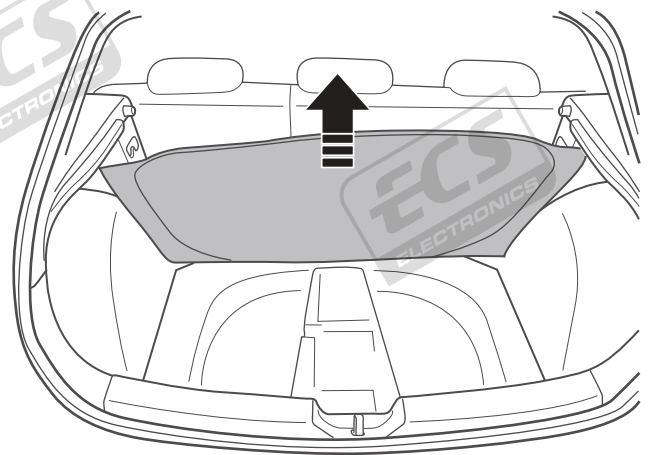
2



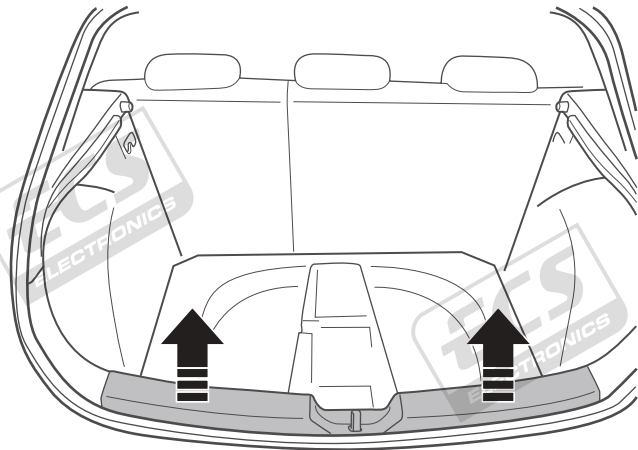
3



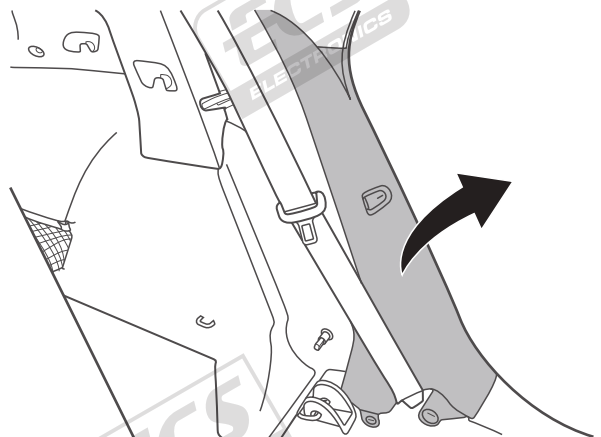
4



5

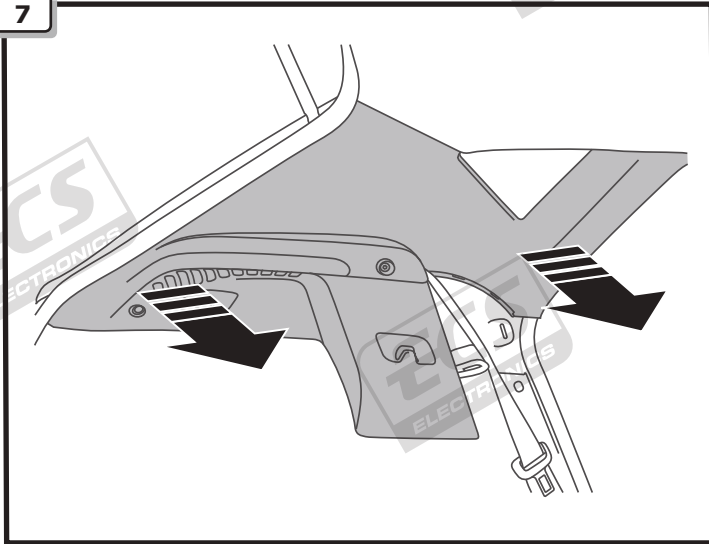


6

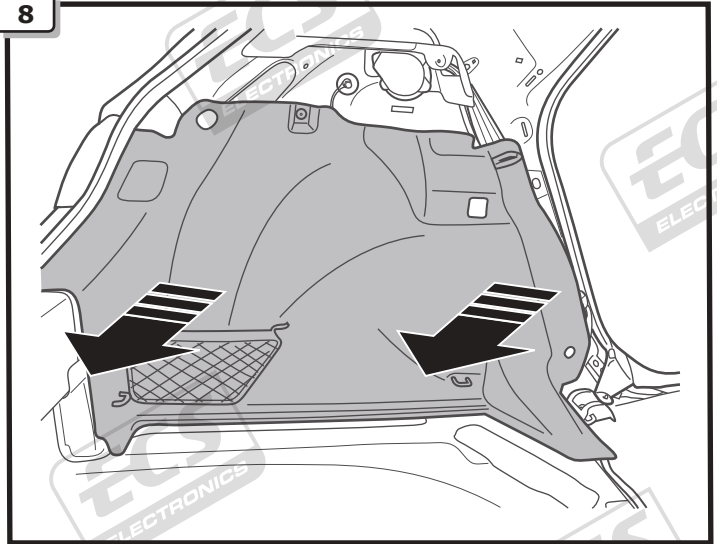


## Léon Limo

7

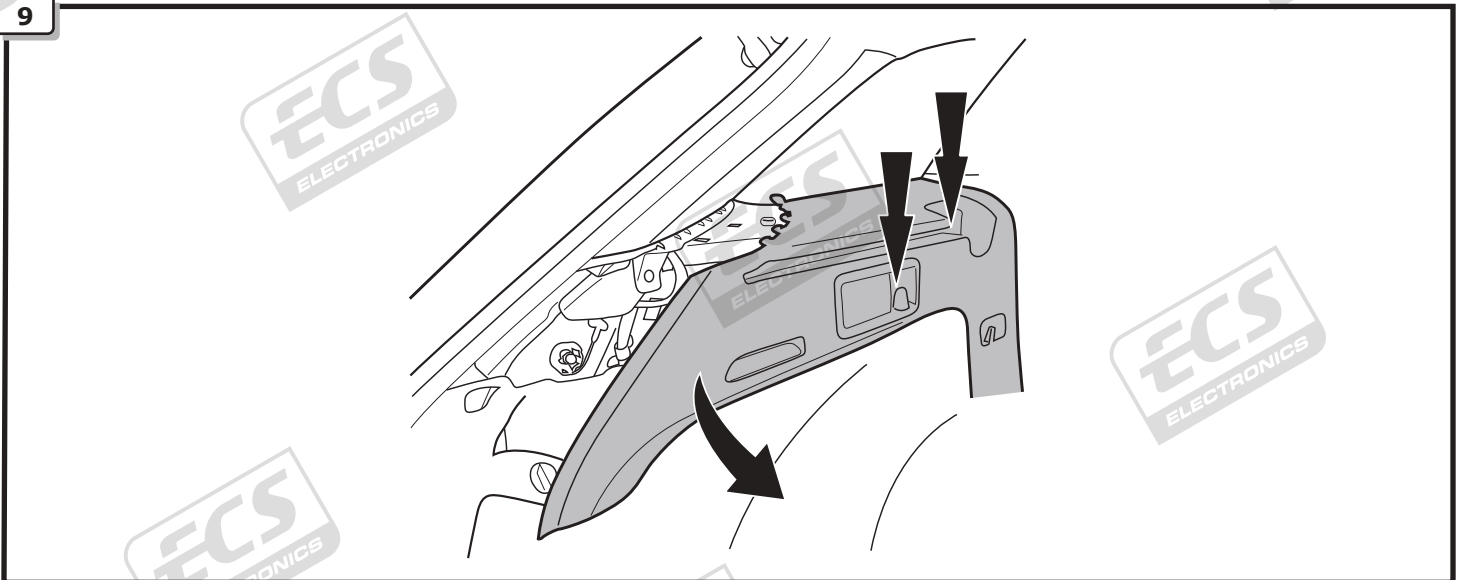


8

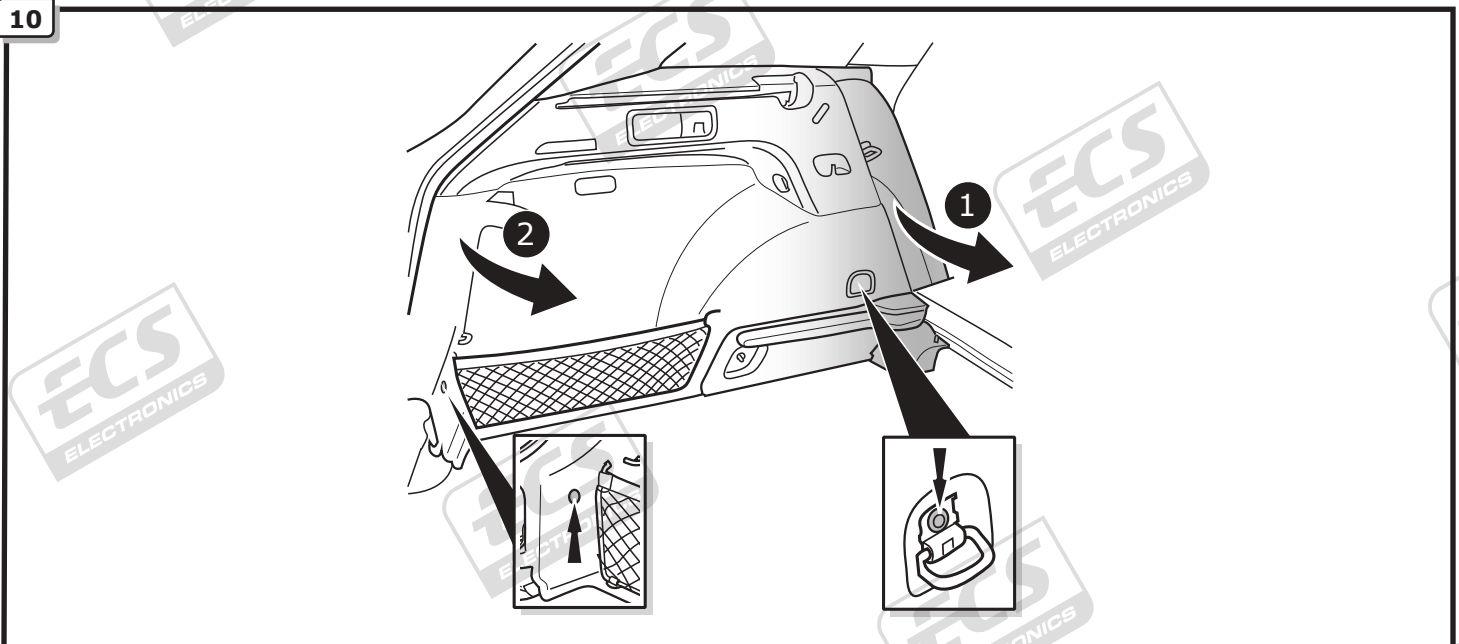


## Léon ST / X-perience

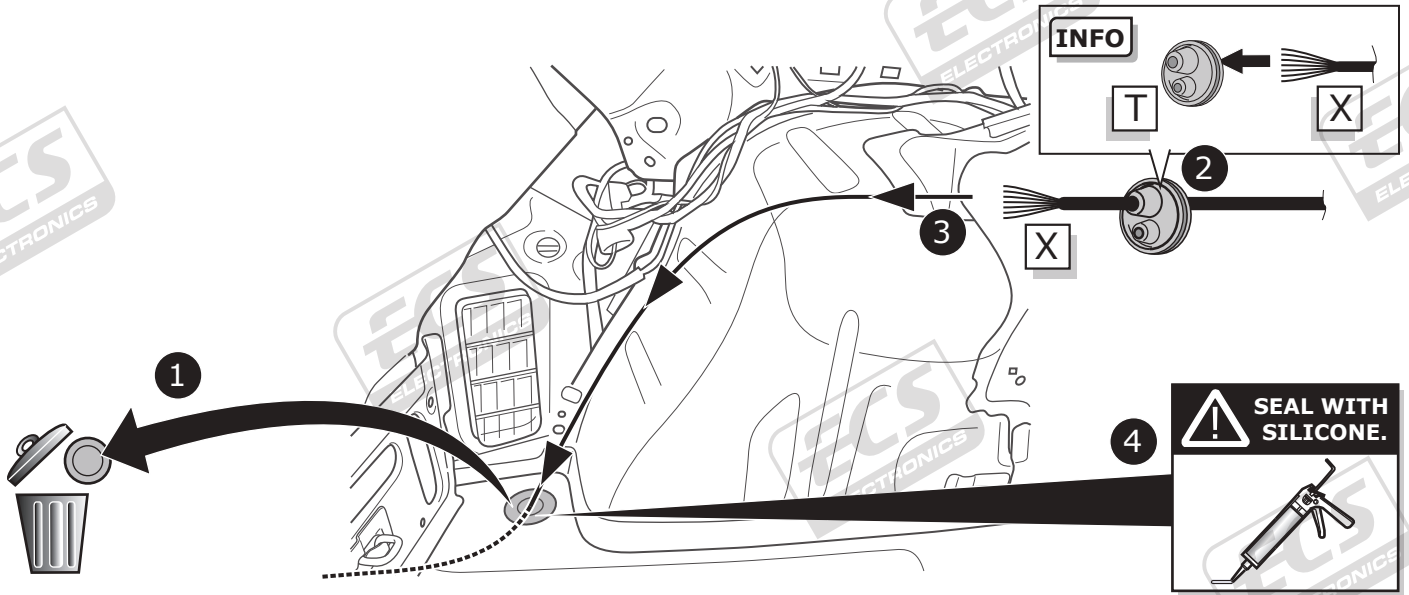
9



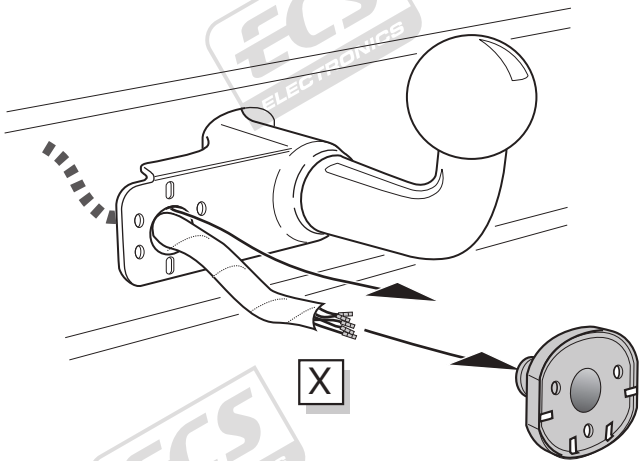
10



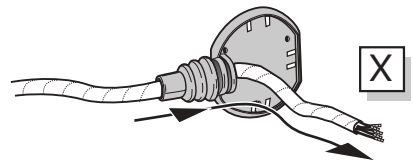
11



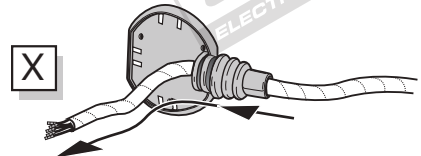
**A** Option 1



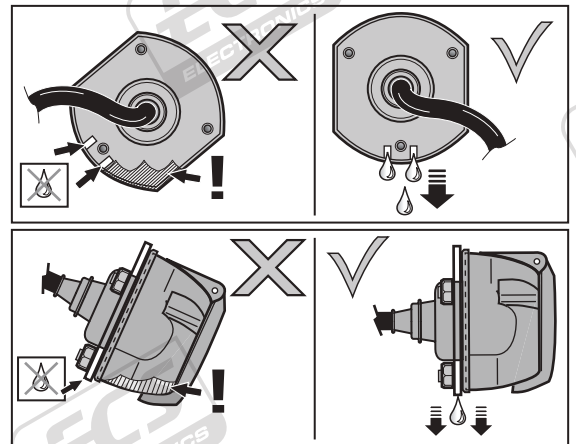
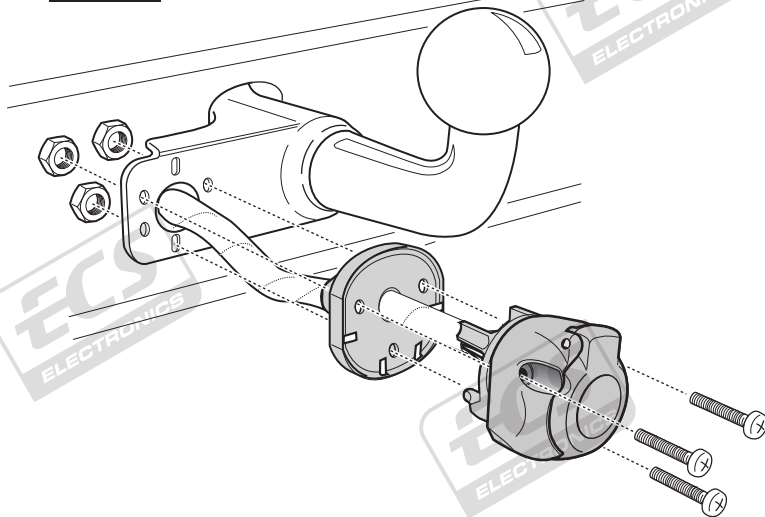
Option 2



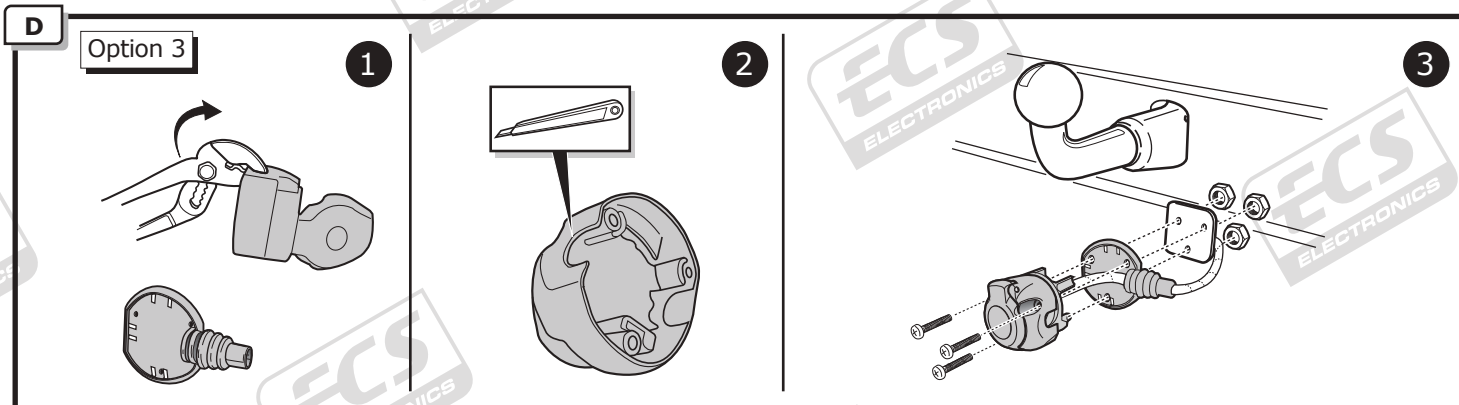
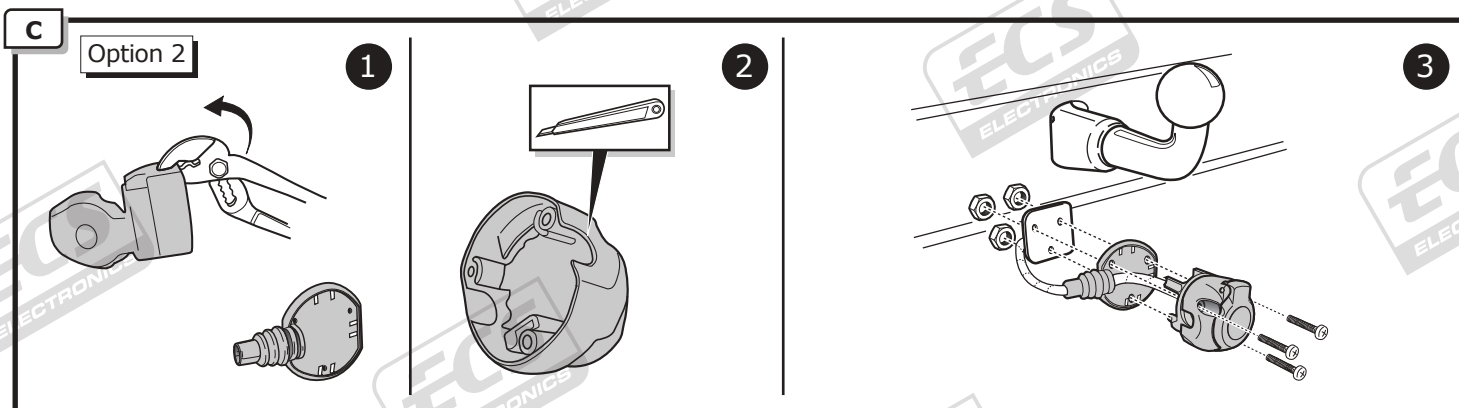
Option 3



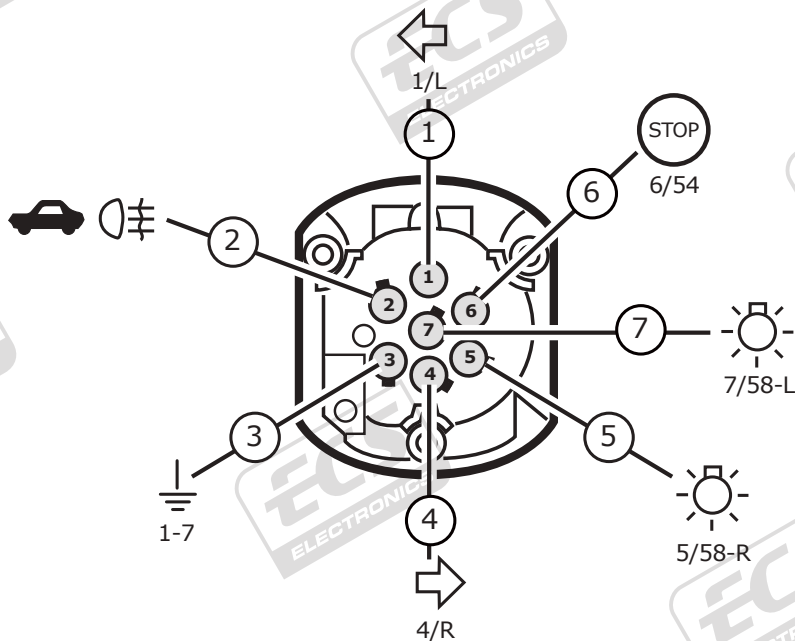
**B** Option 1



# All models



**INFO**

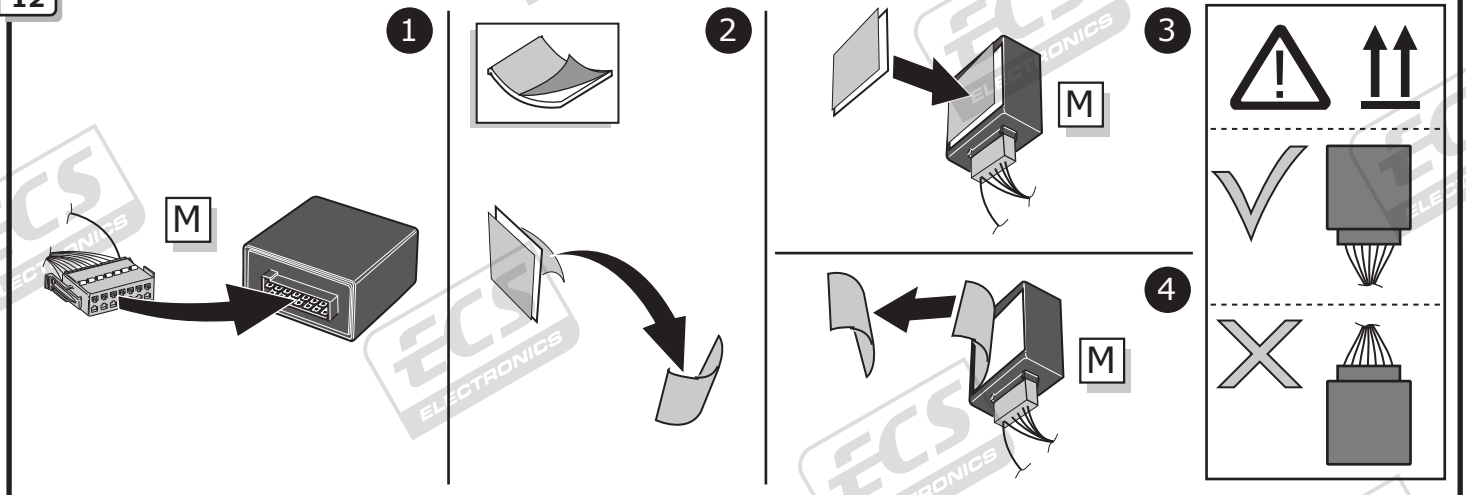


- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

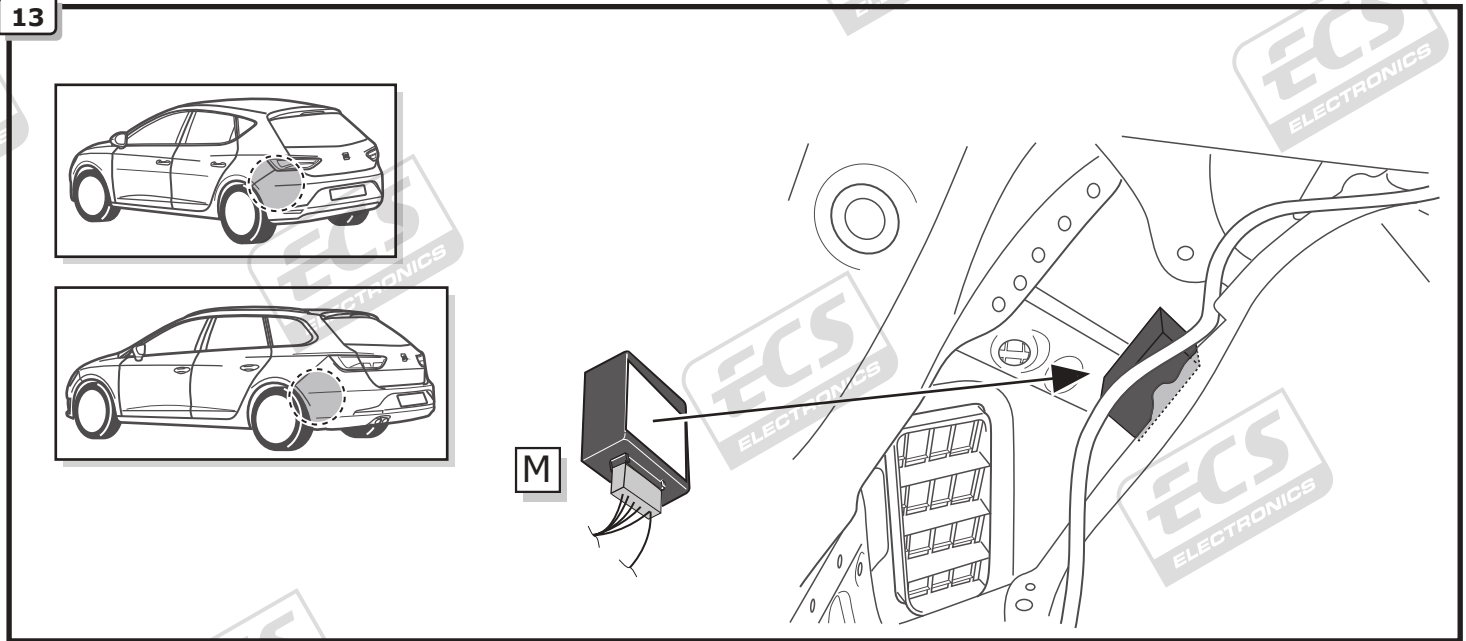
DIN/ISO 1724	←	🚗	⏚ 1-7	→	💡	⊞	💡
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK



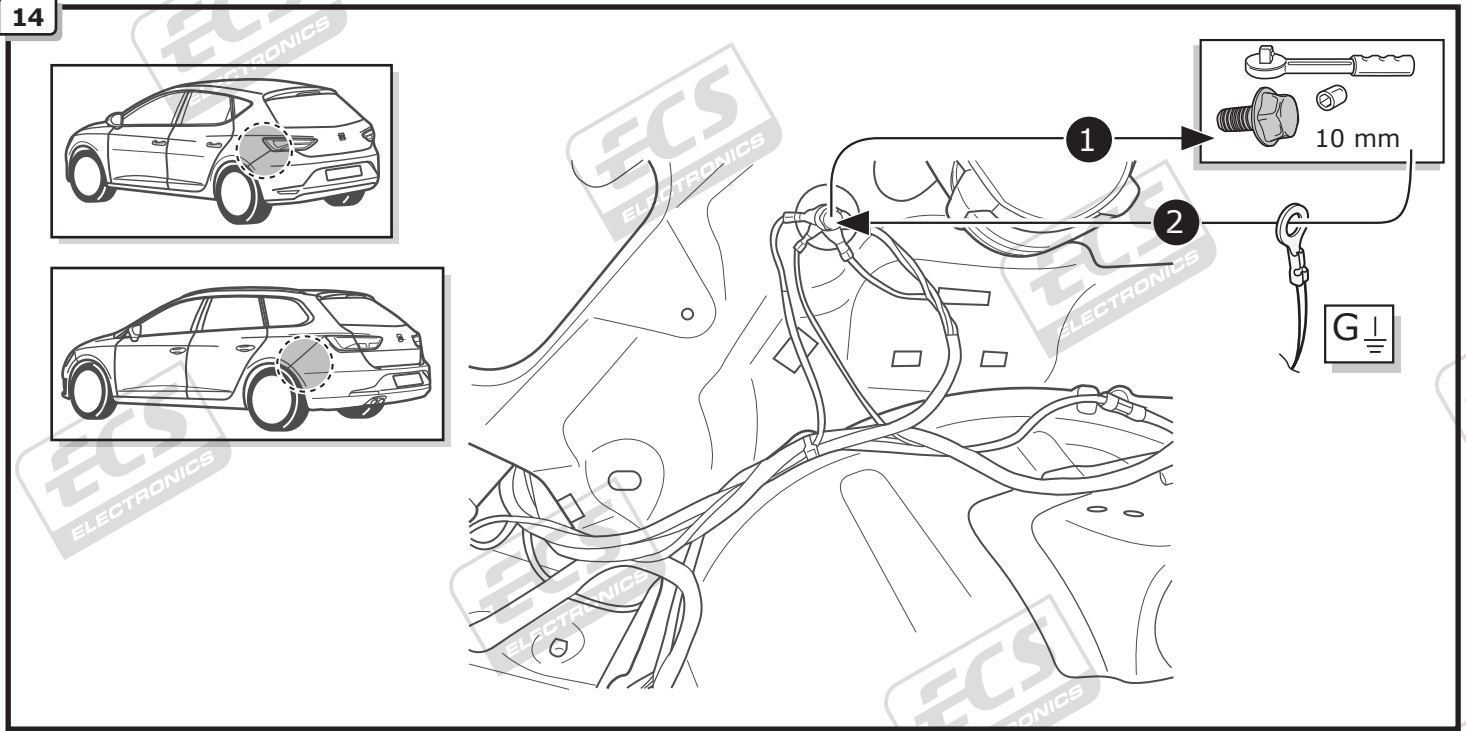
12



13



14



All models

15

Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhängervorbereitung

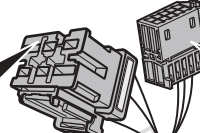


17 → 20

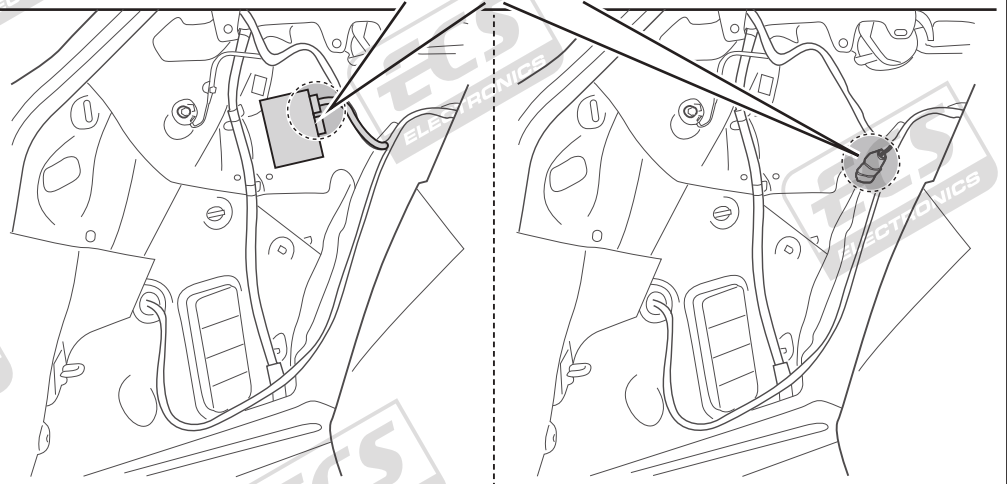
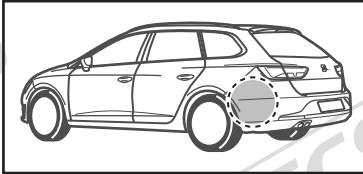
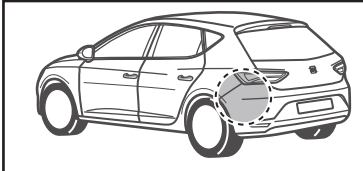
48 → 52



BK/PE  
6 pin



BK  
10 pin



16

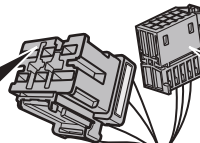
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhängervorbereitung



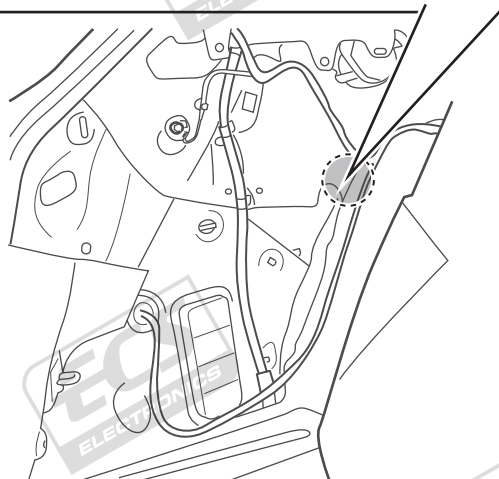
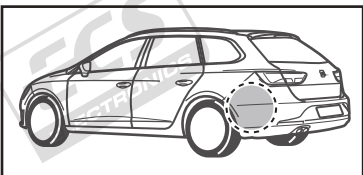
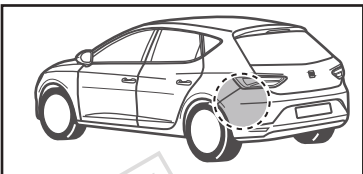
21 → 52



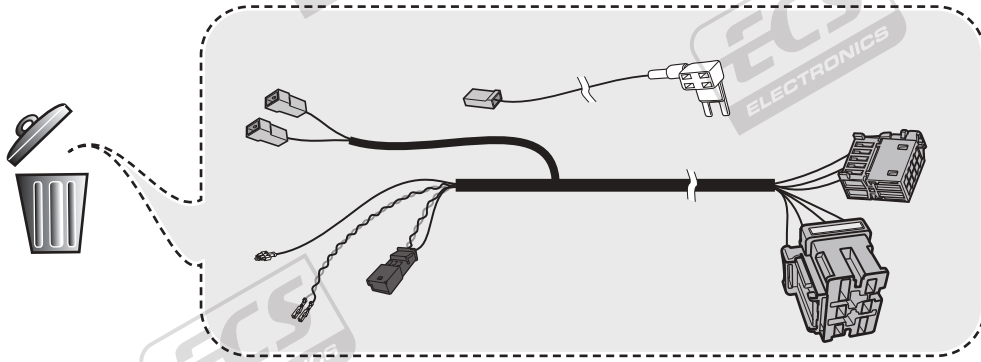
BK/PE  
6 pin



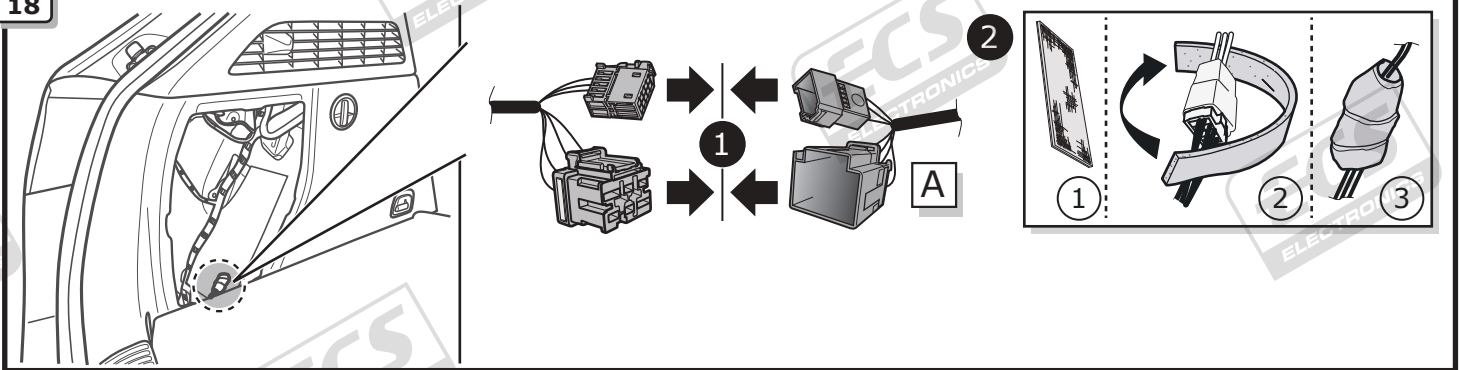
BK  
10 pin



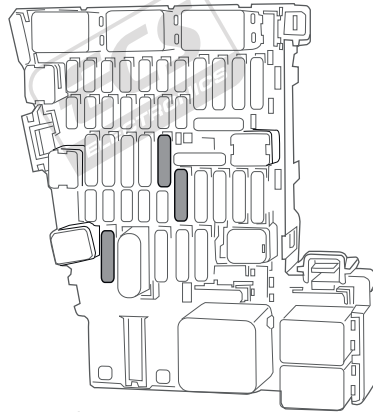
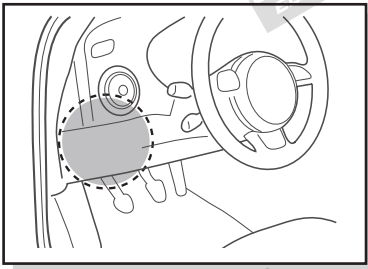
17



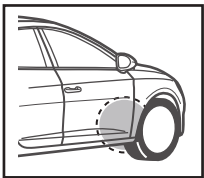
18



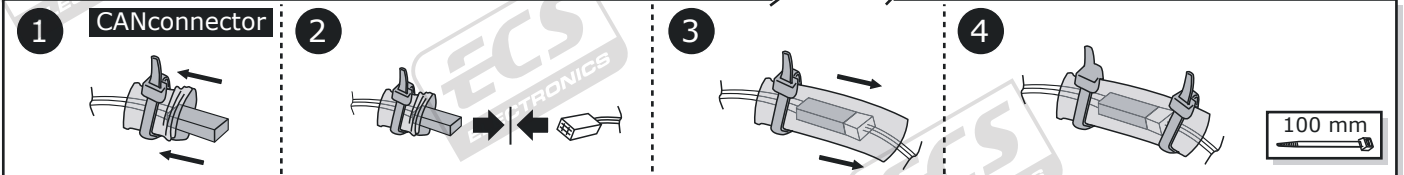
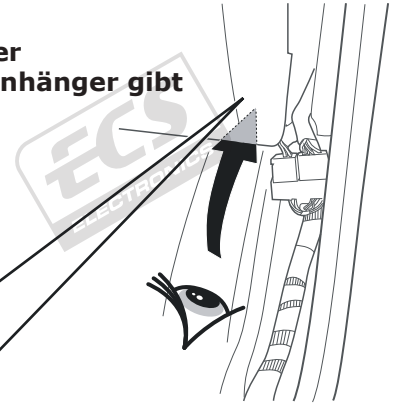
19



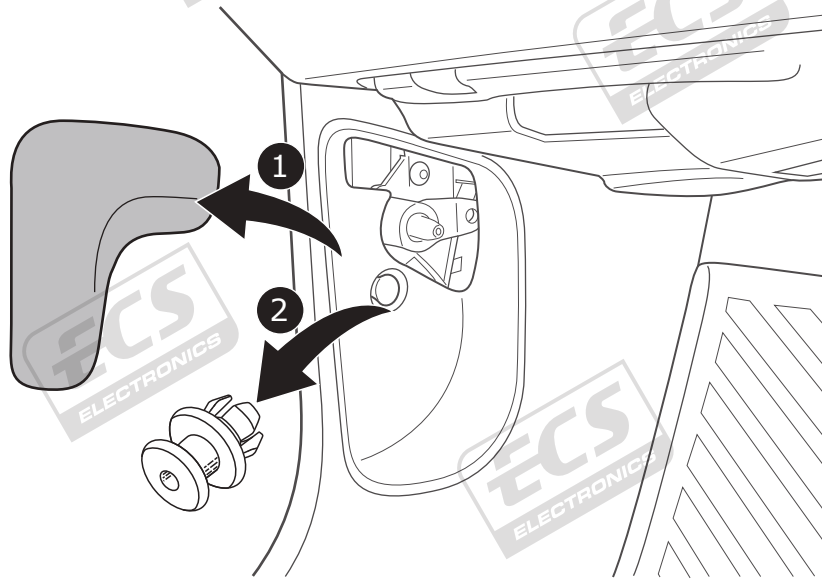
20



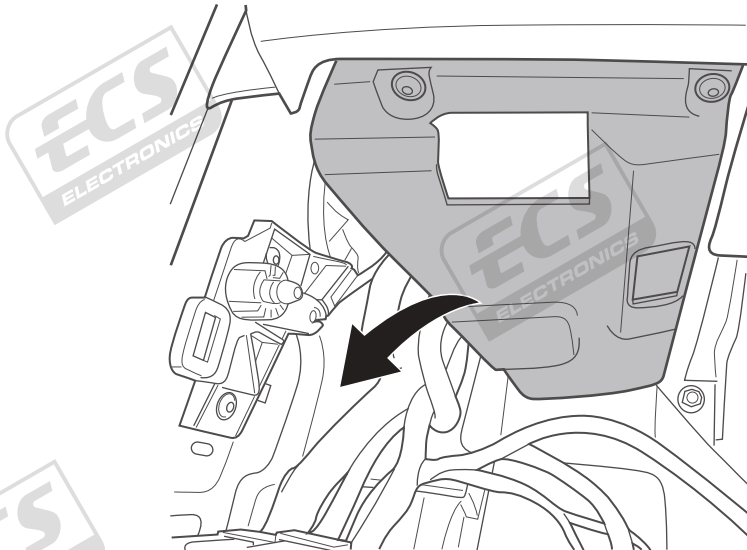
**!** Only necessary if there is no function on trailer  
Nur notwendig, wenn es keine Funktion auf Anhänger gibt



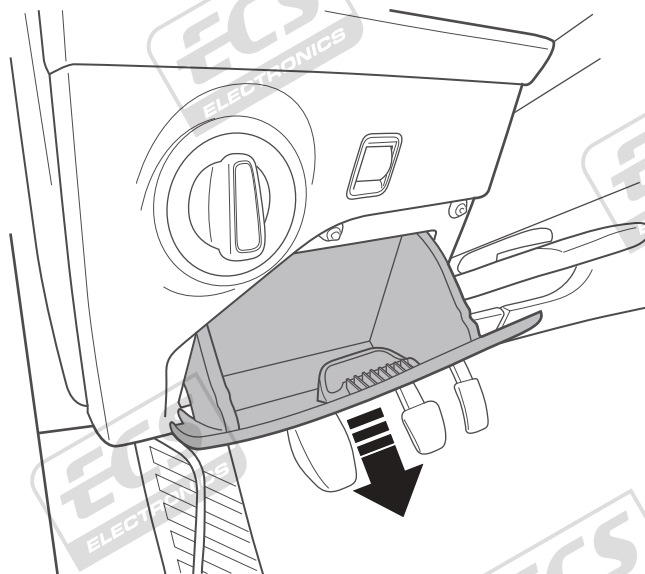
21



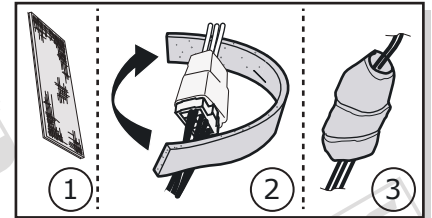
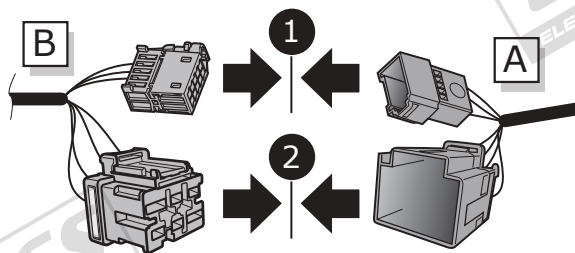
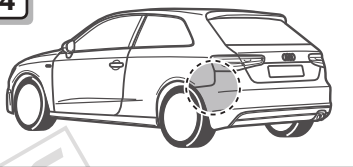
22



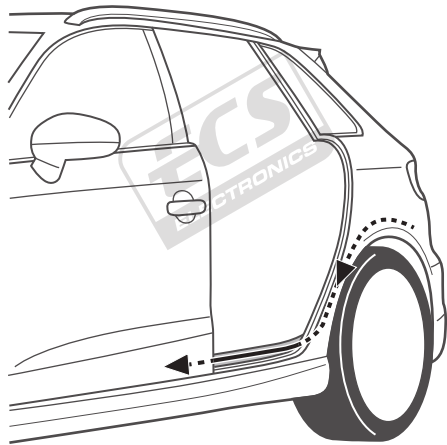
23



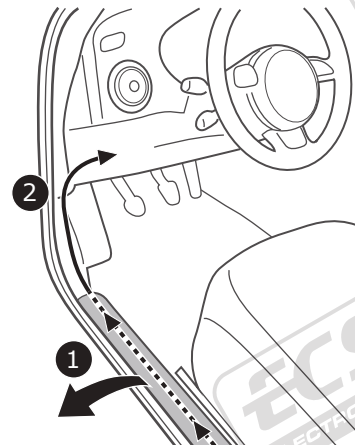
24



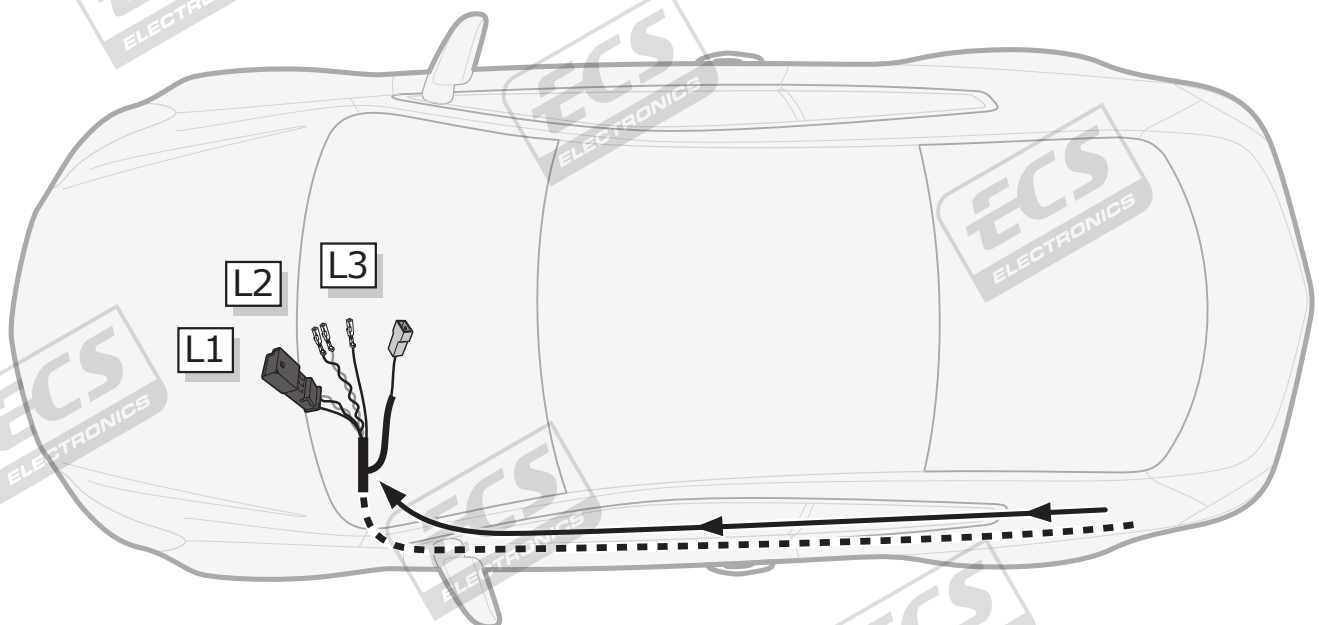
25

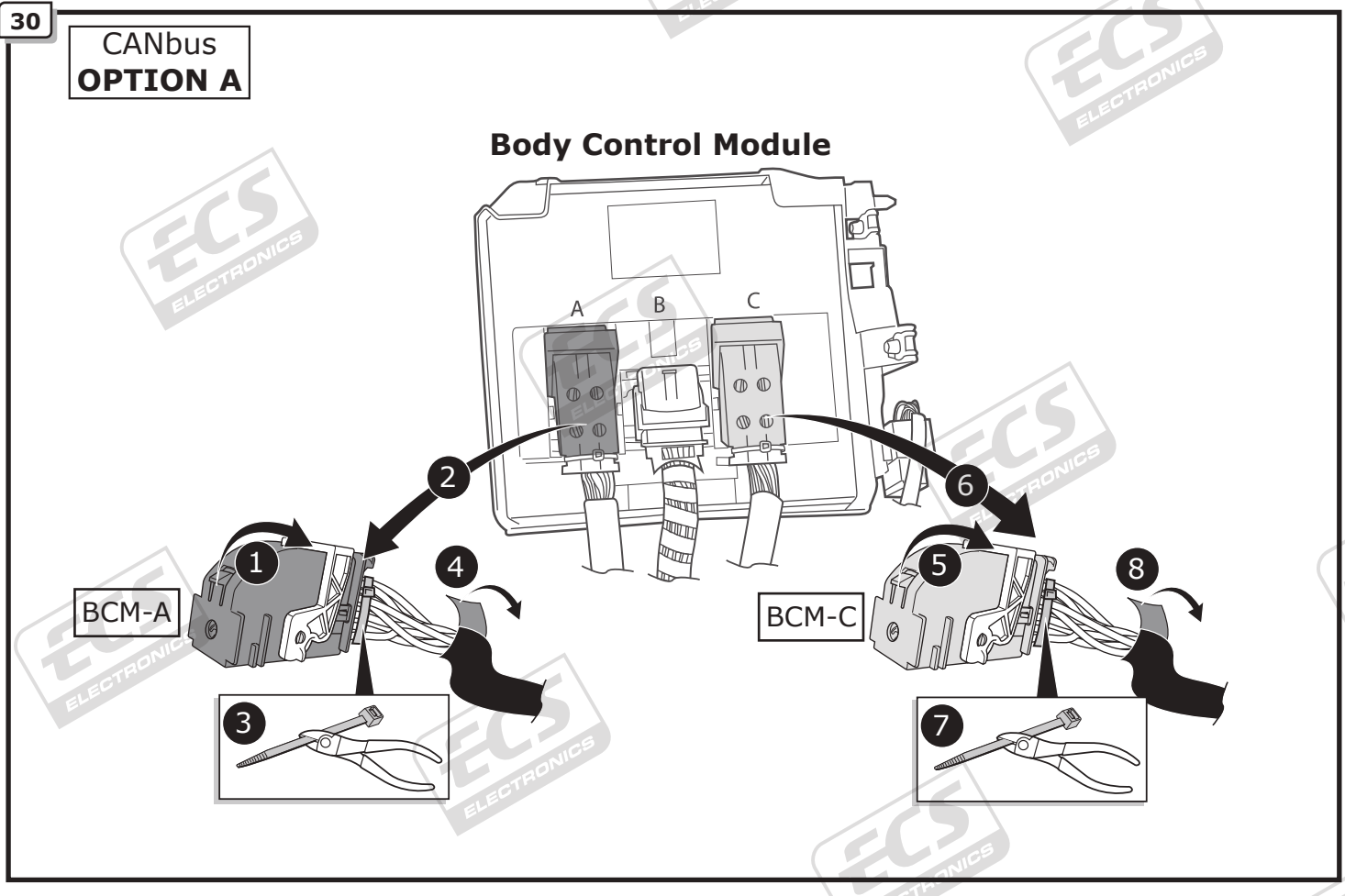
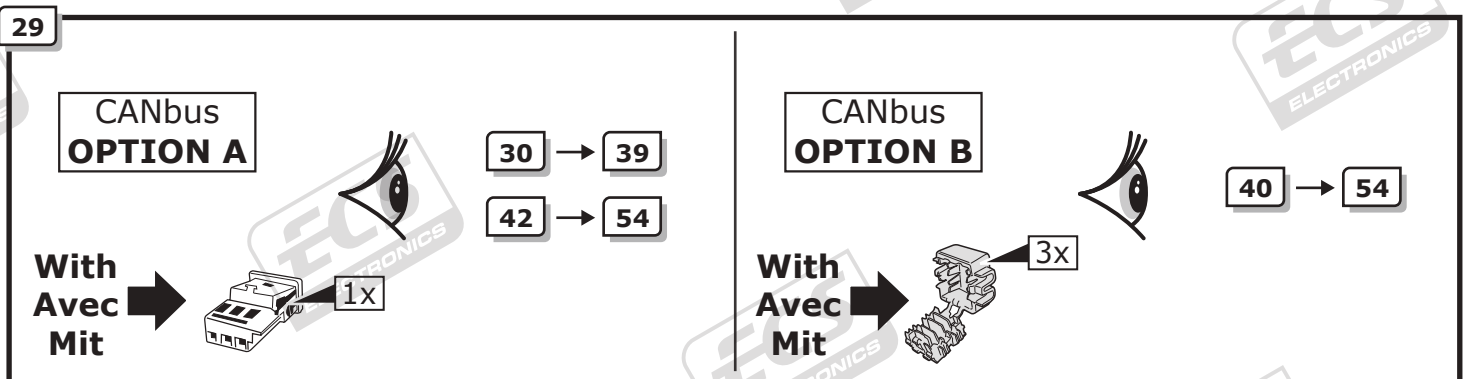
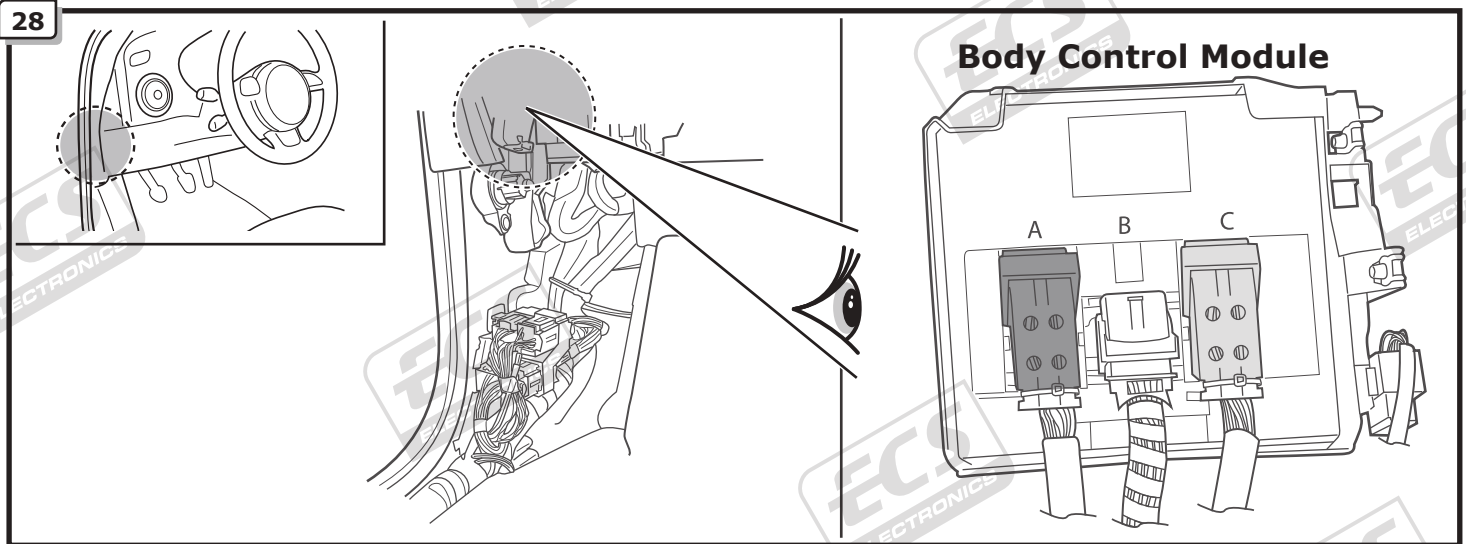


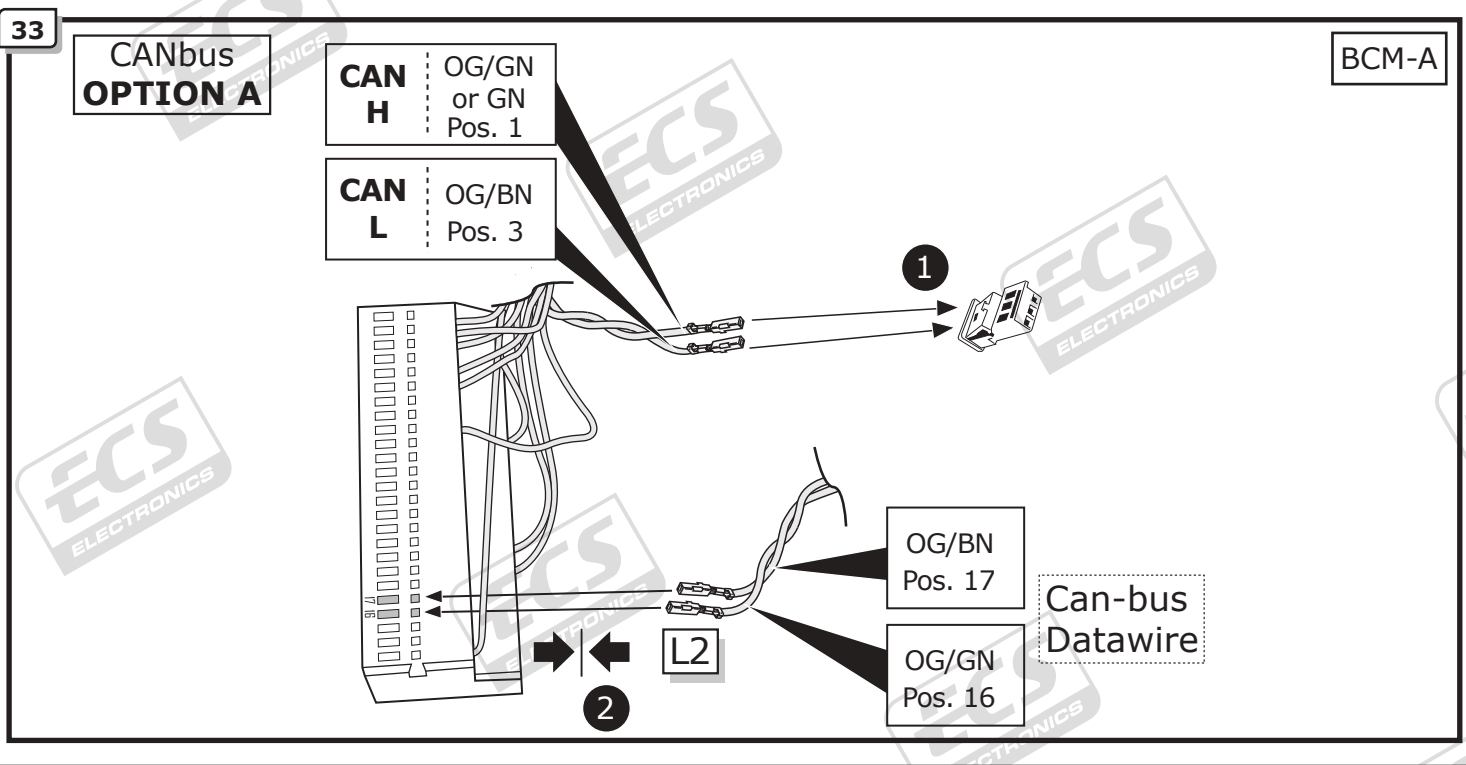
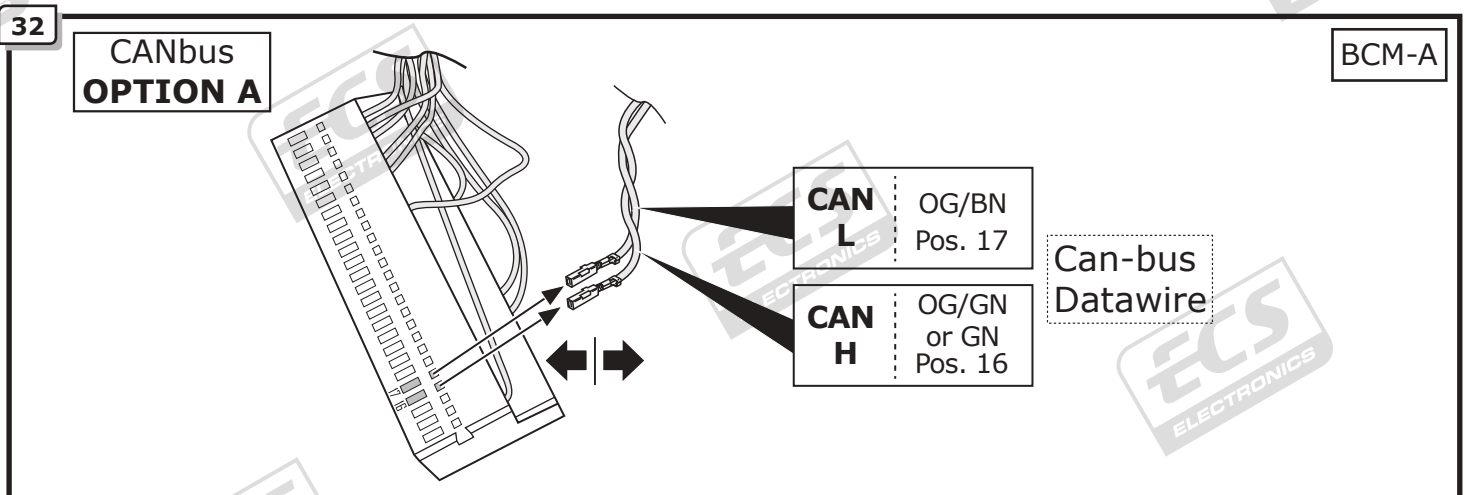
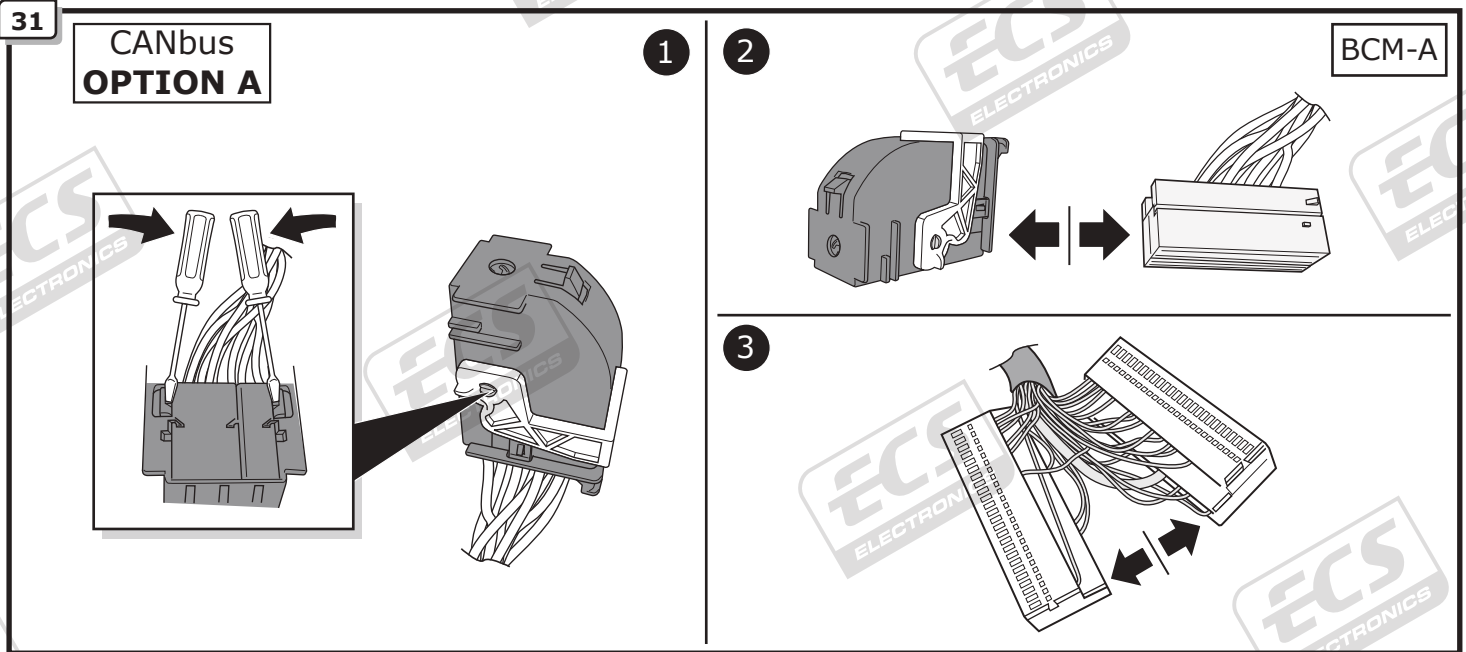
26

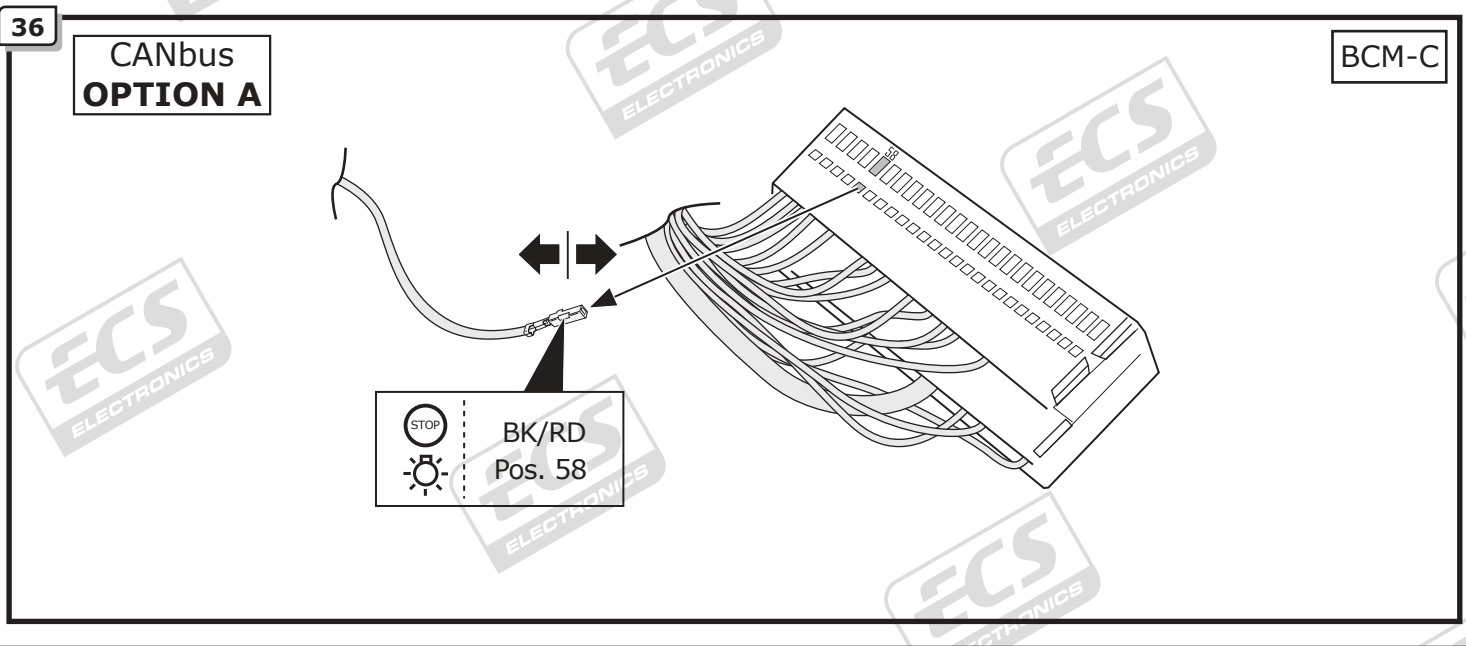
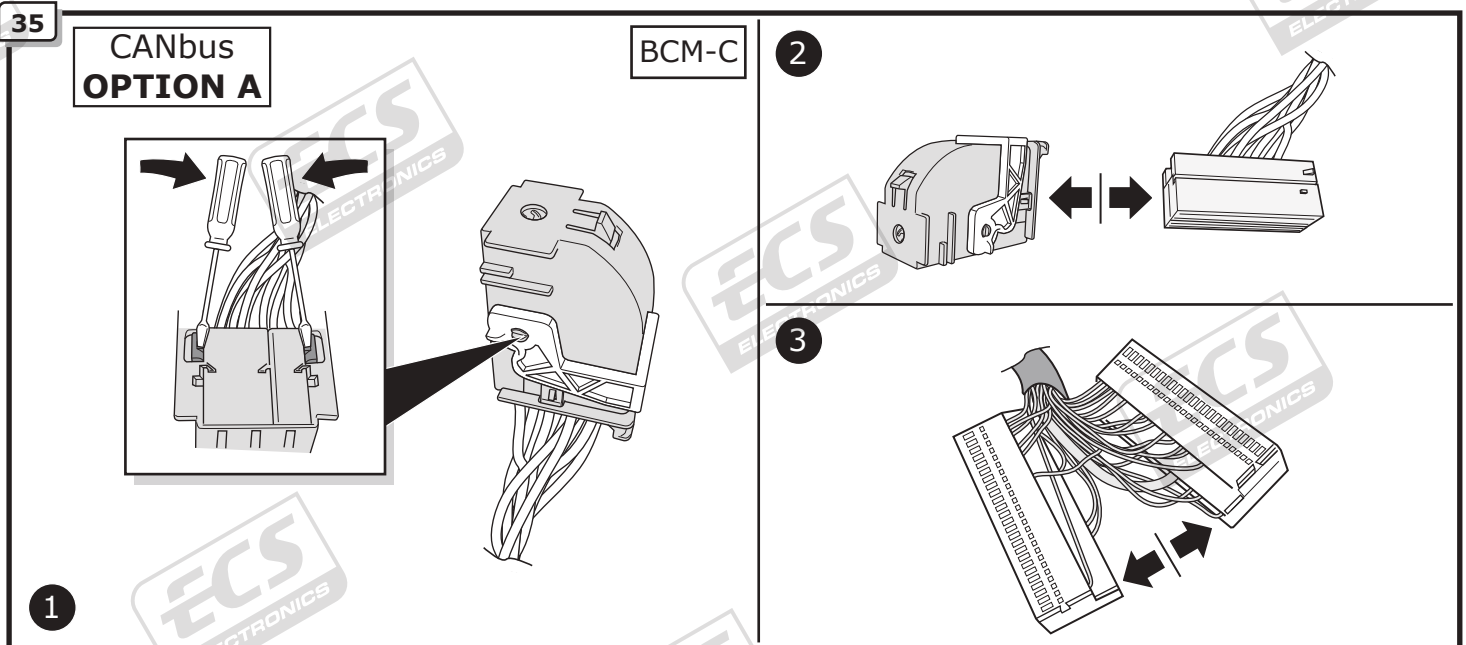
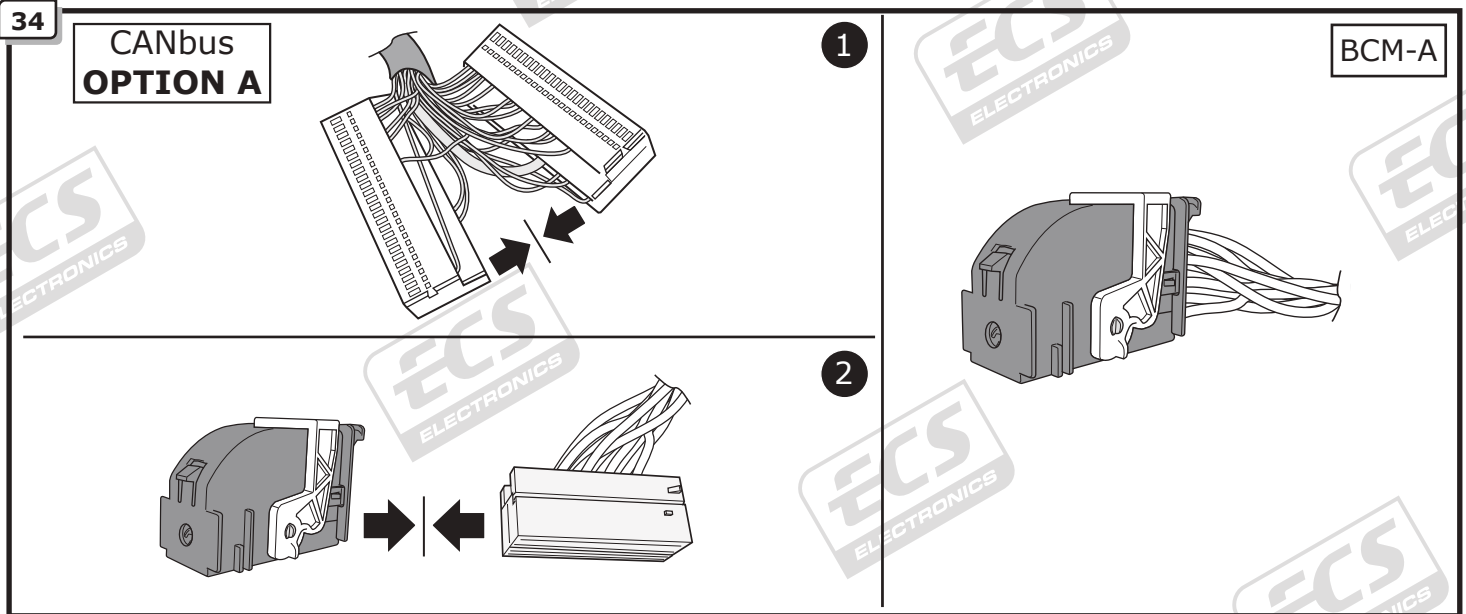


27

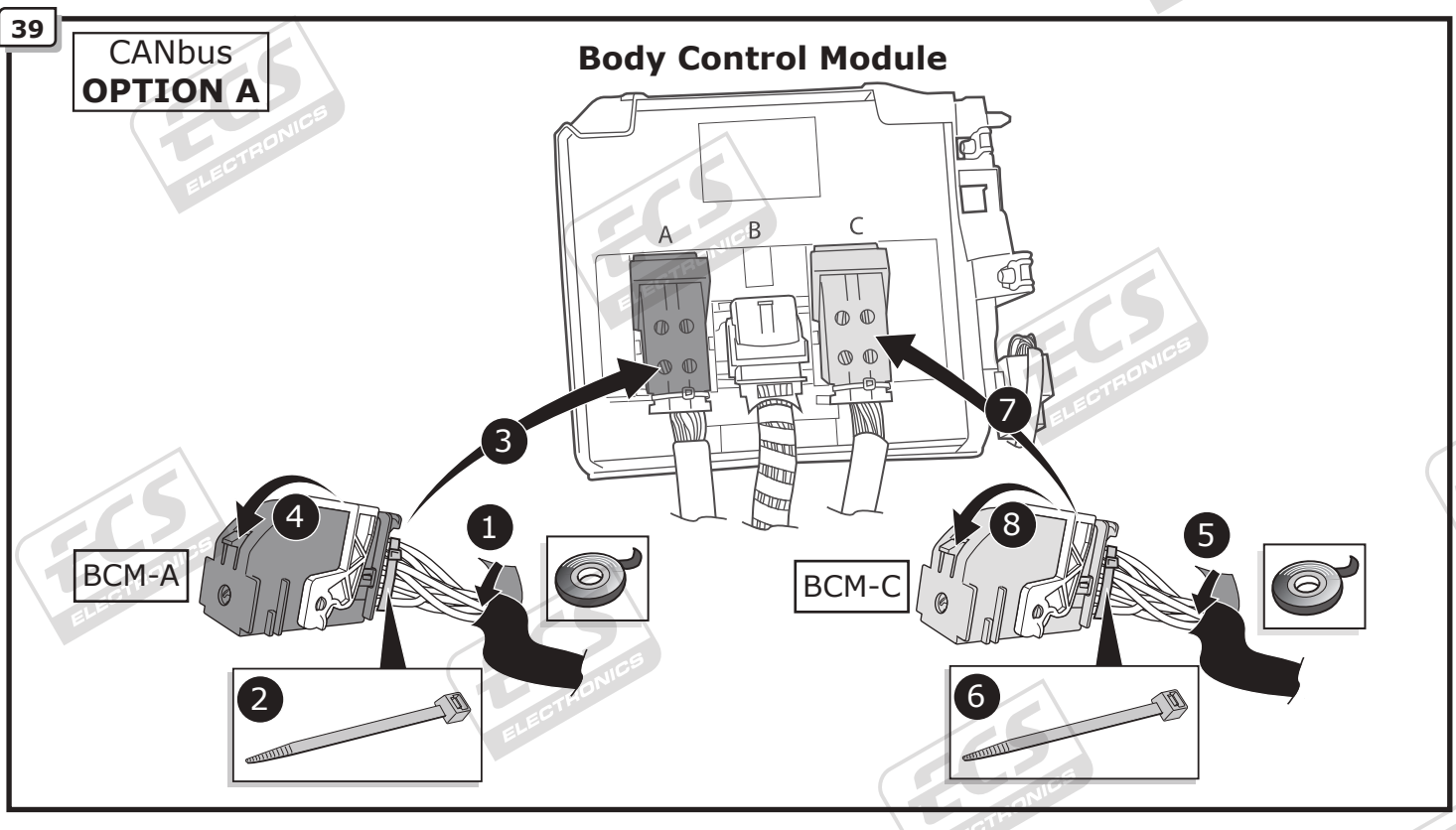
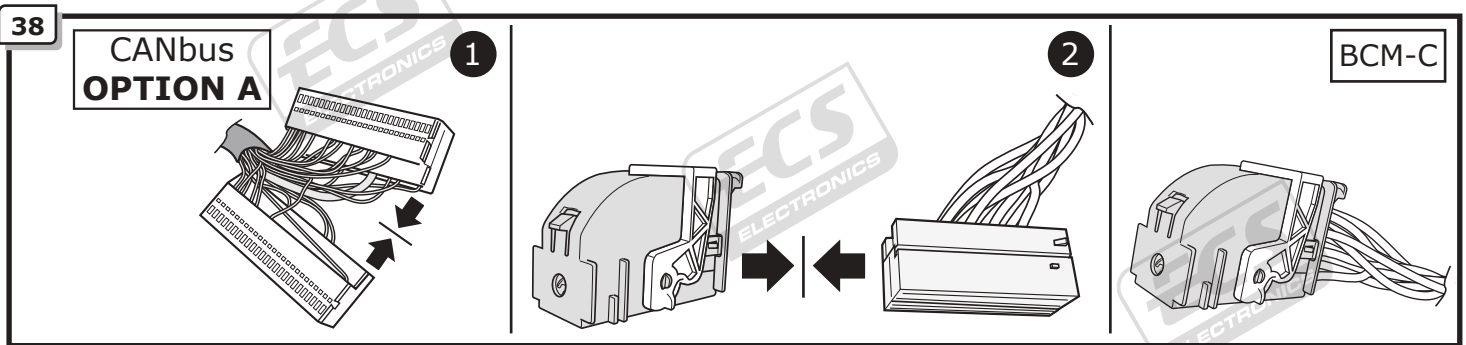
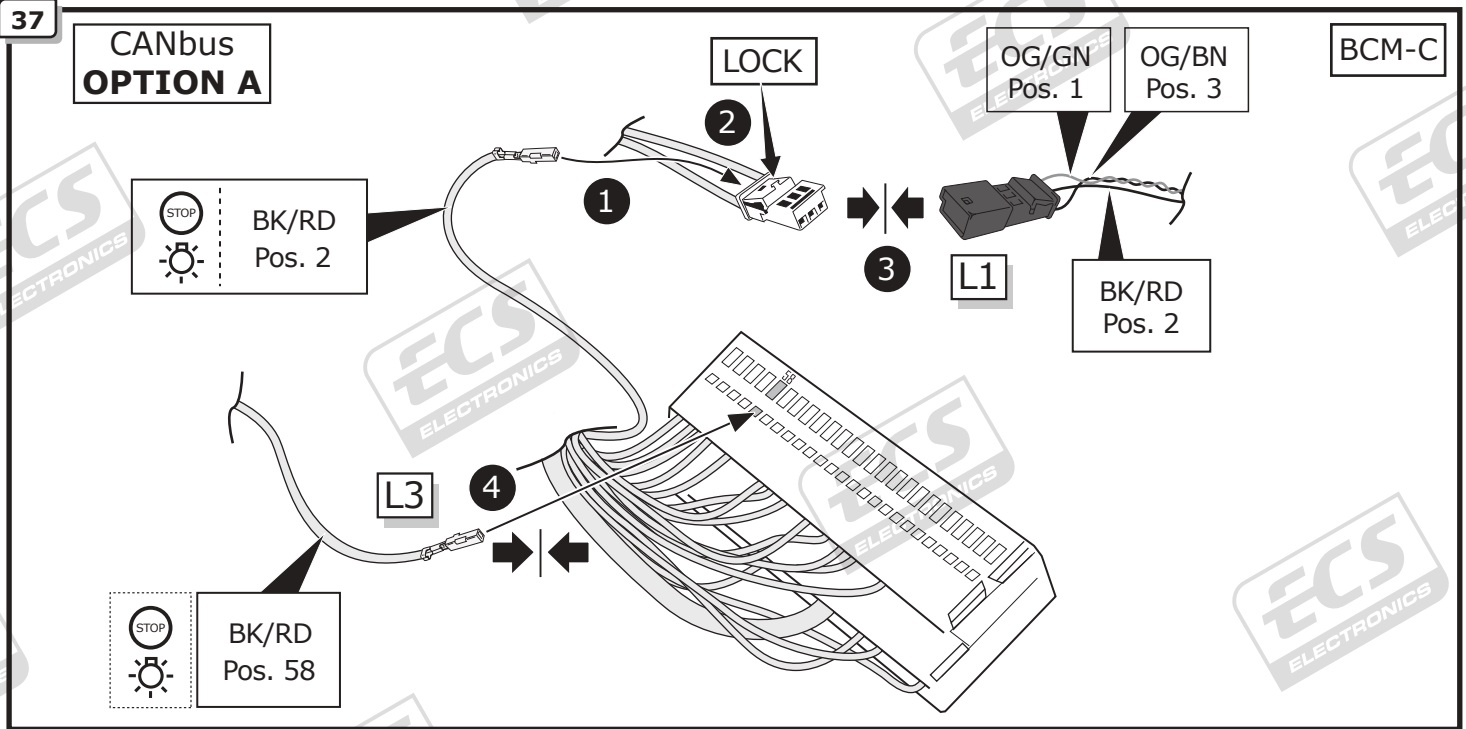






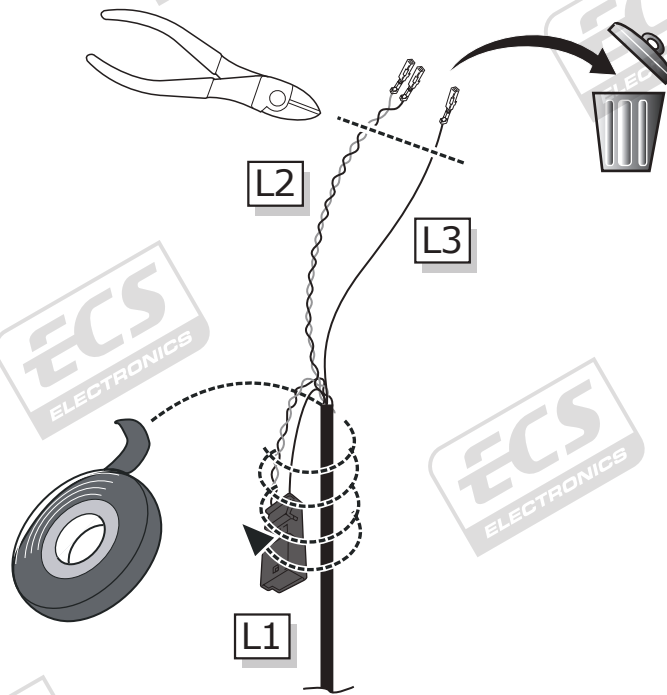






40

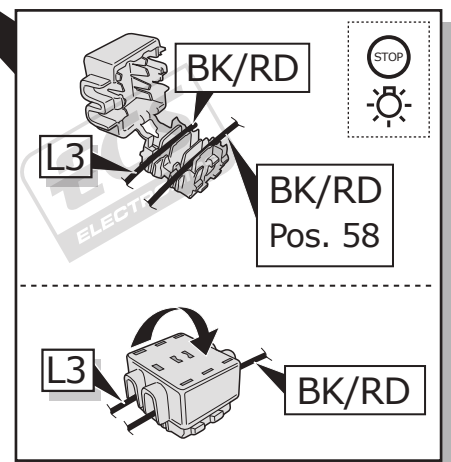
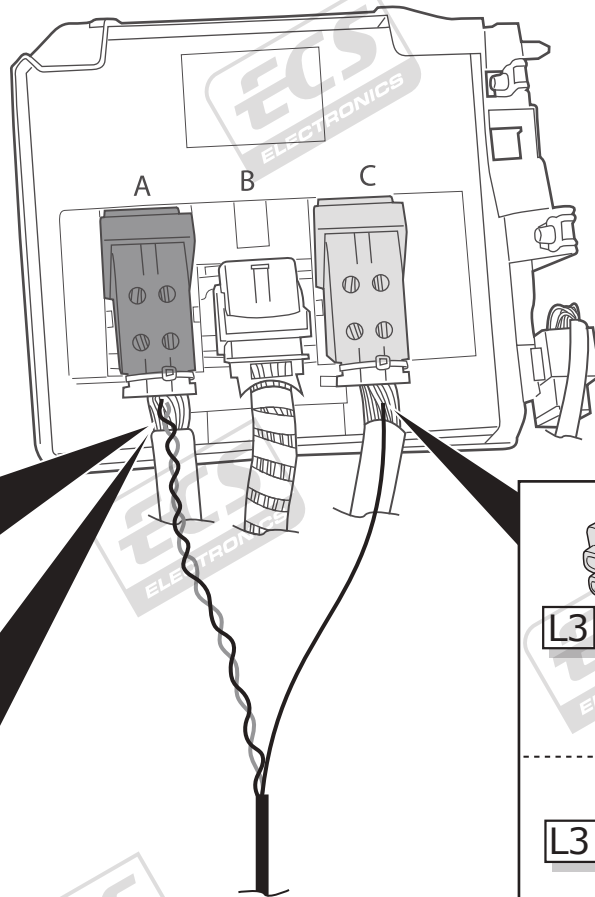
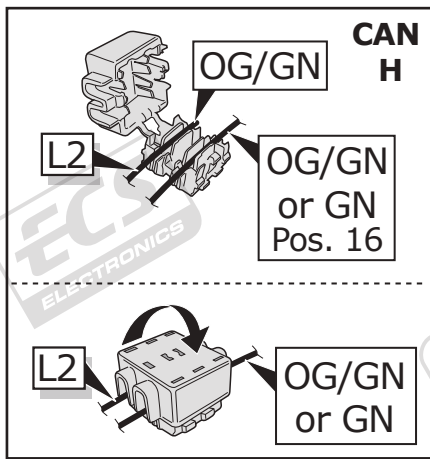
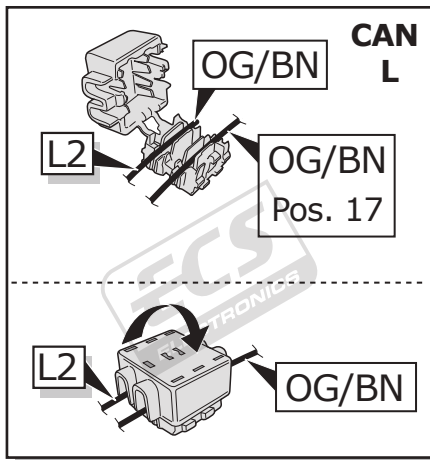
CANbus  
**OPTION B**



41

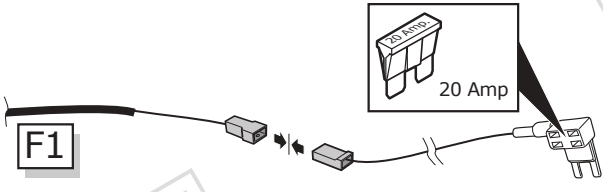
CANbus  
**OPTION B**

**Body Control Module**



42

B+/30  
**OPTION A**



43

48 → 54

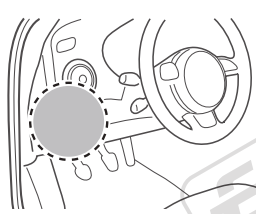
B+/30  
**OPTION B**



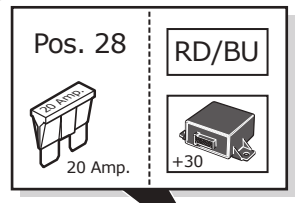
44

→ 54

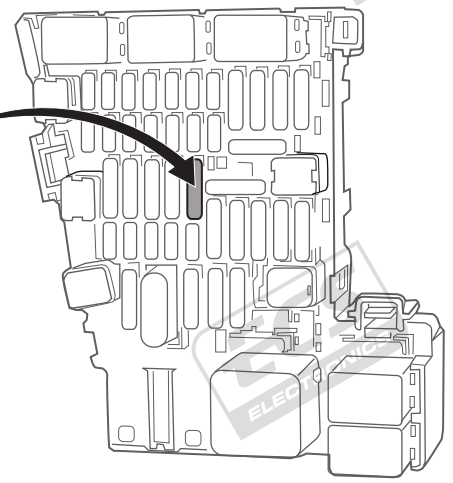
43



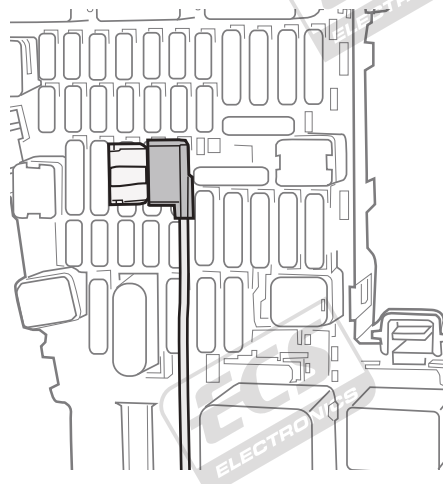
B+/30  
**OPTION A**



F2



F1

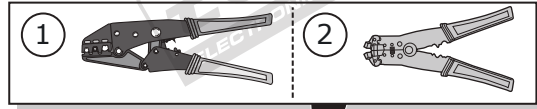
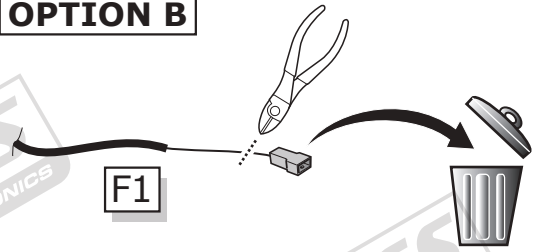


**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

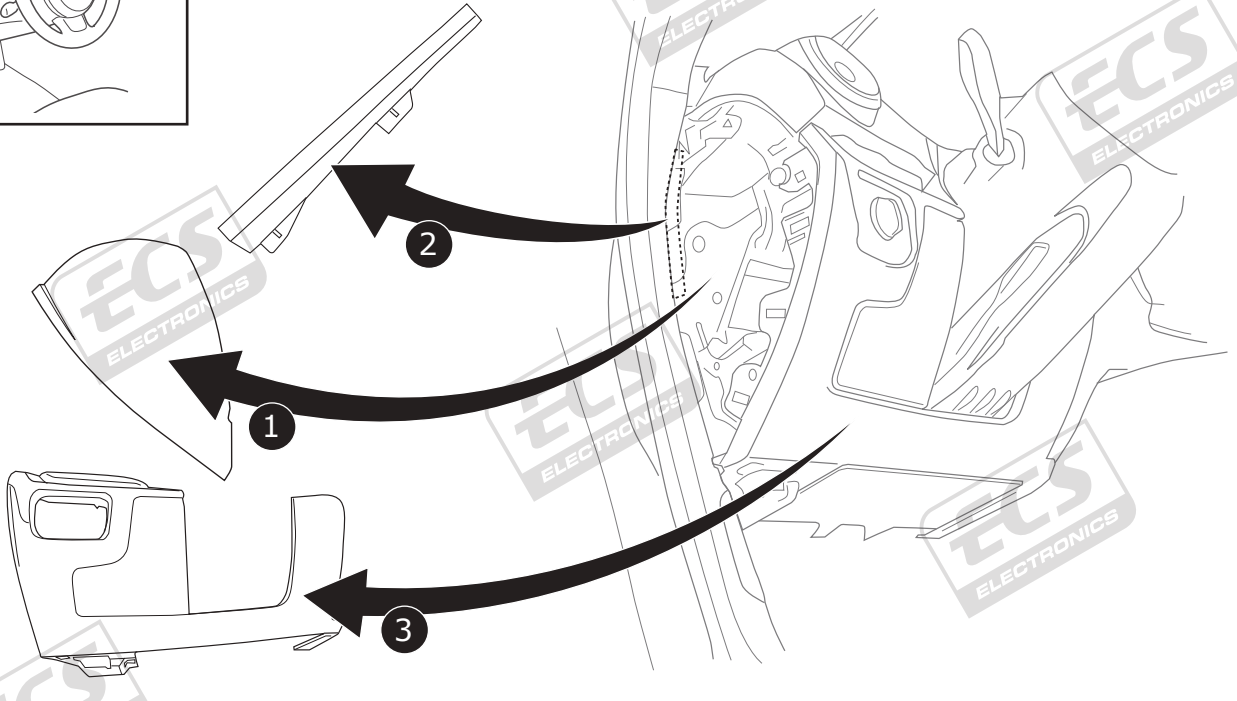
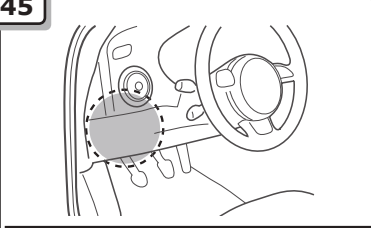
44

B+/30  
**OPTION B**



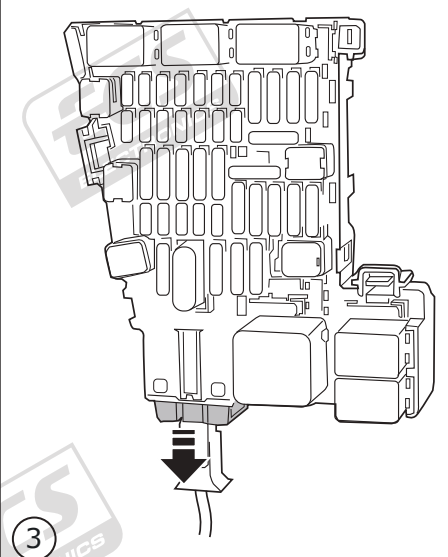
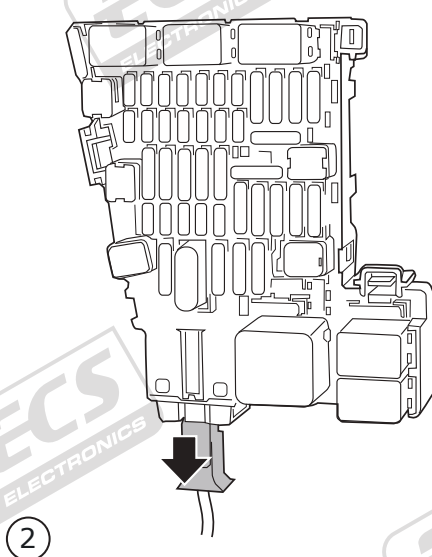
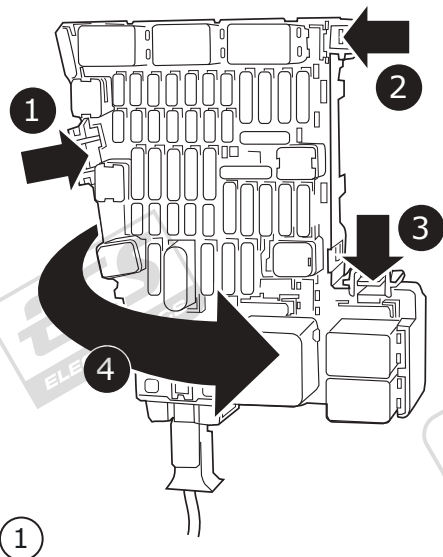
45

B+/30  
**OPTION B**





46

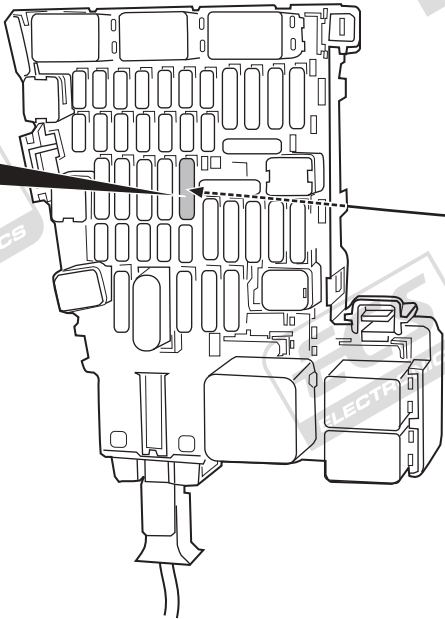
B+/30  
**OPTION B**



47

B+/30  
**OPTION B**

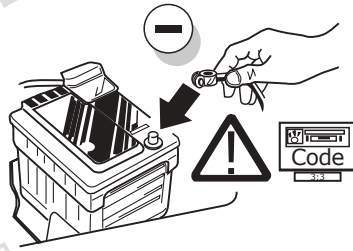
Pos. 28	RD/BU
 20 Amp.	 +30



Pos. 28

RD/BU

F1



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 24-25)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 24-25)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 24-25)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 24-25)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 24-25)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 24-25)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen dass alle Anforderungen des Fahrzeugherstellers zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

DE

## CODIERUNG MIT ODIS

### Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

#### EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

#### Alternative Codierung EZE\_09

**wie folgt (MJ 2017 >>):**  
Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

#### ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

#### SWA\_3C (Spurwechselassistent)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Spurwechselassistent2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)

Trailer >ja

#### RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)

equipment\_ahk >verbaut

#### STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)

Anhänger >verbaut

#### EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)

Anhänger >Anhängervorrichtung

#### DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

#### Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

#### FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)

AAG >coded

#### HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)

Anhänger >verbaut

#### Wichtiger Hinweis zu Codierung

#### bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

GB

## CODING WITH ODIS

### Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

#### EZE\_09 (electronic central electric controller):

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

#### Alternative encoding EZE\_09

**as follows (MY 2017 >>):**  
Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

#### ZKS\_46 (Central module convenience system)

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

#### SWA\_3C (Lane Change Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Lane Change Assist2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Dash panel insert)

Trailer >yes

#### RFK\_6C (reverse camera system)

equipment\_ahk >installed

#### STF\_74 (chassis control system)

Trailer >installed

#### EPH\_76 (PDC controller)

Trailer >trailer device can be removed manually

#### DIS\_13 (controller distance control

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

#### Alternative encoding DIS\_13 as follows:

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

#### FFF\_A5 (front sensor system controller)

AAG >coded

#### HDE\_6D (boot lid electronics controller)

Trailer >installed

#### Important note on encoding and activating in trailer mode

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

FR

## CODAGE AVEC ODIS

### Attention:

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

#### EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

#### Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

#### ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

#### SWA\_3C (l'aide au changement de voie)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (tableau de commande insert)

Remorque >oui

#### RFK\_6C (Système de caméra de recul)

equipment\_ahk >monté

#### STF\_74 (Système de commande de châssis)

Anhänger >monté

#### EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

#### DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

#### Ensuite Codage alternatif DIS\_13

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

#### FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)

AAG >coded

#### HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.



(IT)

(ES)

(NL)

### CODIFICA CON ODIS

#### Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

#### EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)

- Diagnosi (possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica
- Dispositivo di collegamento rimorchio  
o: hitch\_ecu >installato >installato

#### Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

#### ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)

- trailer monitoring >attivare
- trailer control unit >installat

#### SWA\_3C (Cambio corsia Assist)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Inserito cruscotto)

- Trailer >si

#### RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)

- equipment\_ahk >installato

#### STF\_74 (sistema di controllo del telaio)

- Rimorchio >installato

#### EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)

- Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile >manualmente

#### DIS\_13 (centralina regolazione distanza)

- (possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

#### Codifica alternativa DIS\_13 come segue:

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

#### FFF\_A5 (centralina sensori frontali)

- AAG >coded

#### HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)

- Rimorchio >installato

#### Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

### CODIFICACIÓN CON ODIS

#### Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

#### Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):

- Diagnóstico (código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación
- Controlador para remolque >montado >installed
- o: hitch\_ecu >installato

#### Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

#### ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)

- trailer monitoring >poner en activo
- trailer control unit >montado

#### SWA\_3C (asistente de cambio de carril)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)

- Trailer >si

#### RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)

- equipment\_ahk >montado

#### STF\_74 (sistema de control de chasis)

- Remolque >montado

#### EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):

- Remolque >dispositivo de remolque >desmontable a mano

#### DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):

- (código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

#### Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

#### FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):

- AAG >coded

#### HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):

- Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

### CODERING MET ODIS

#### Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

#### EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):

- Diagnose (mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen
- Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd
- o: hitch\_ecu >installed

#### Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

#### ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)

- trailer monitoring >gezet op actief
- trailer control unit >geïnstalleerd

#### SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Inzetstuk Dash)

- Trailer >ja

#### RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)

- equipment\_ahk >geïnstalleerd

#### STF\_74 (chassis controlesysteem)

- Anhänger >geïnstalleerd

#### EPH\_76 (controller parkeersysteem)

- aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

#### DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)

- (mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

#### Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
o Hex >+8

#### FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)

- AAG >coded

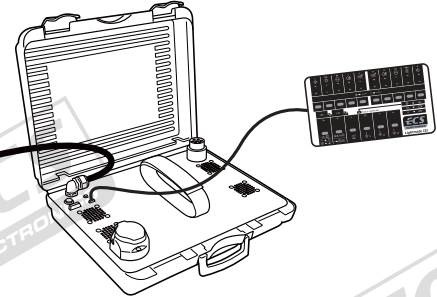
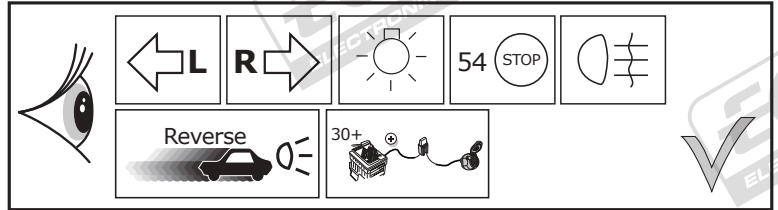
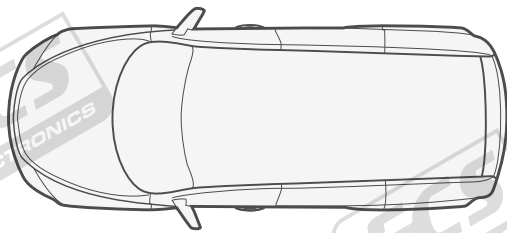
#### HDE\_6D (controller achterklepelectronica)

- aanhanger >geïnstalleerd

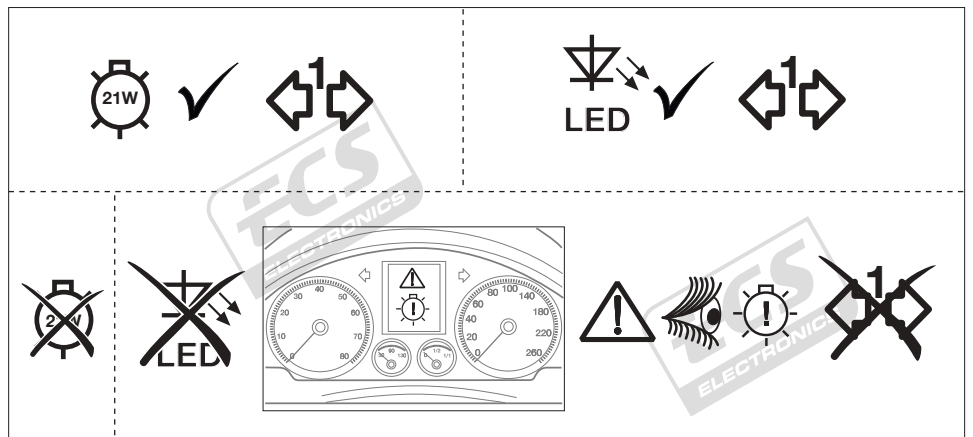
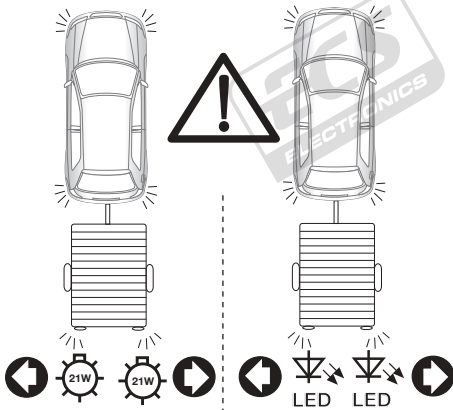
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All models

49



50



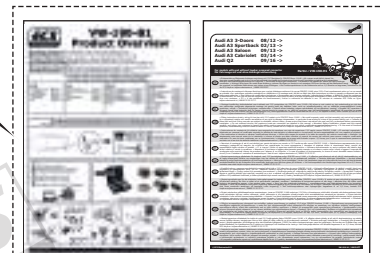
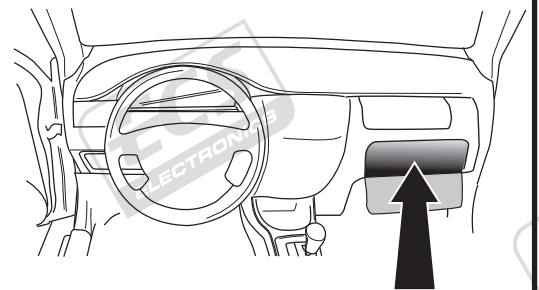
51

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładnię

52

- (DE) Product overview
- (FR) Produktübersicht
- (NL) Aperçu des produits
- (GB) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (IT) Productoverzicht

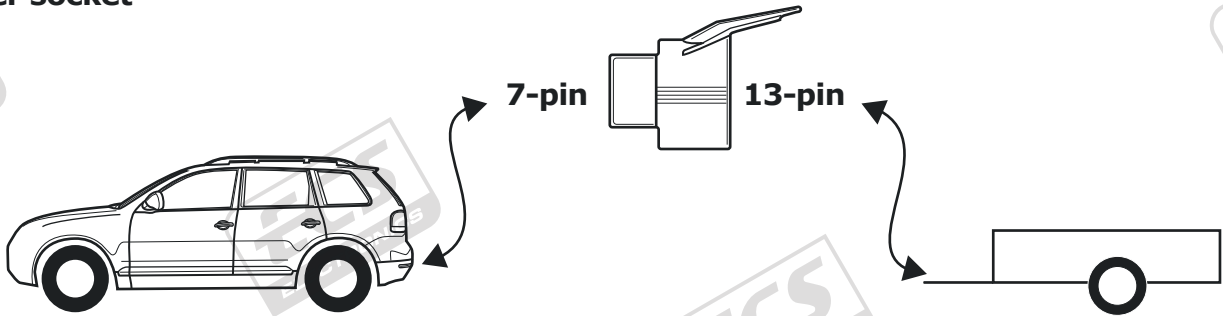
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



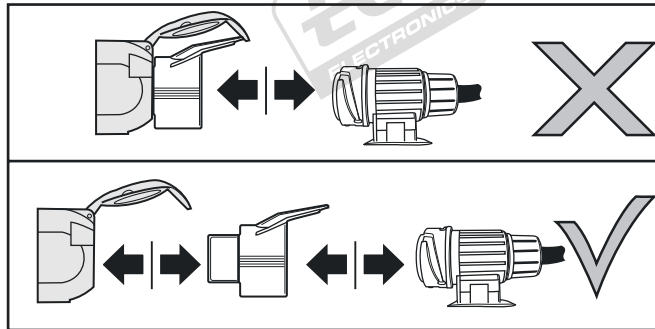
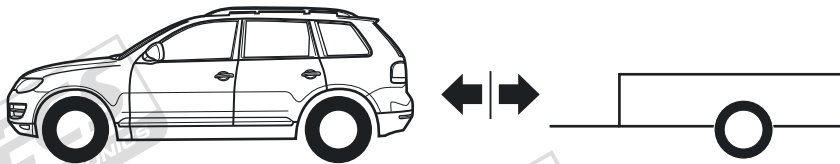
53

**Optional**

**Adapter socket**



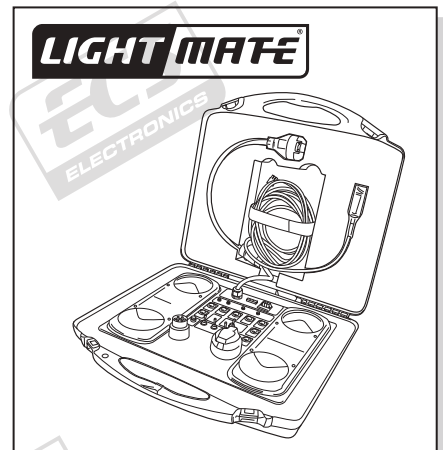
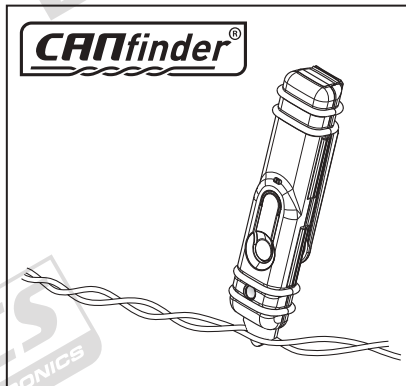
54



**INFO**

**TECHNICAL SUPPORT**  
**CALL FREE**  
**00800 2255 2327**  
 MONDAY TO FRIDAY  
 08.00 - 12.00  
 13.00 - 17.00  
 ts@ecs-electronics.nl  
 www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**



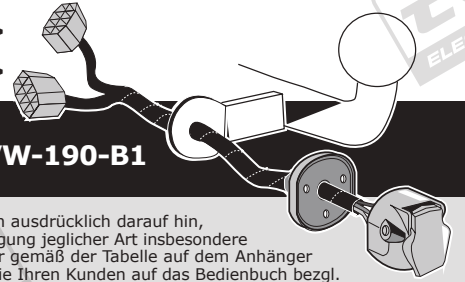
[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

# Seat Tarraco Skoda Kodiak Skoda Kodiak Scout

01/2019>>  
01/2017>>  
07/2017>>

For models with and without trailer preparation  
Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung

Partnr.: VW-190-B1



- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkert samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavin mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμολμή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το χειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το χειρίδιο ιδιοκτητήτων οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

DE

FR

NL

GB

ES

IT

SE

CZ

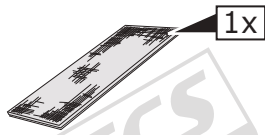
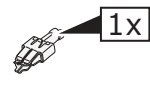
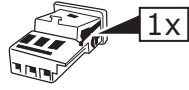
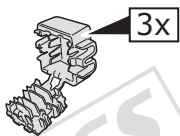
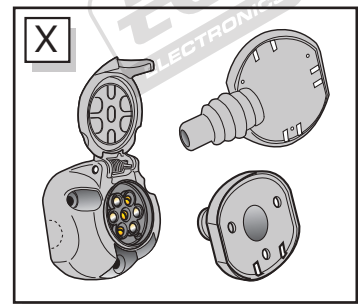
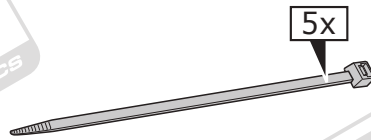
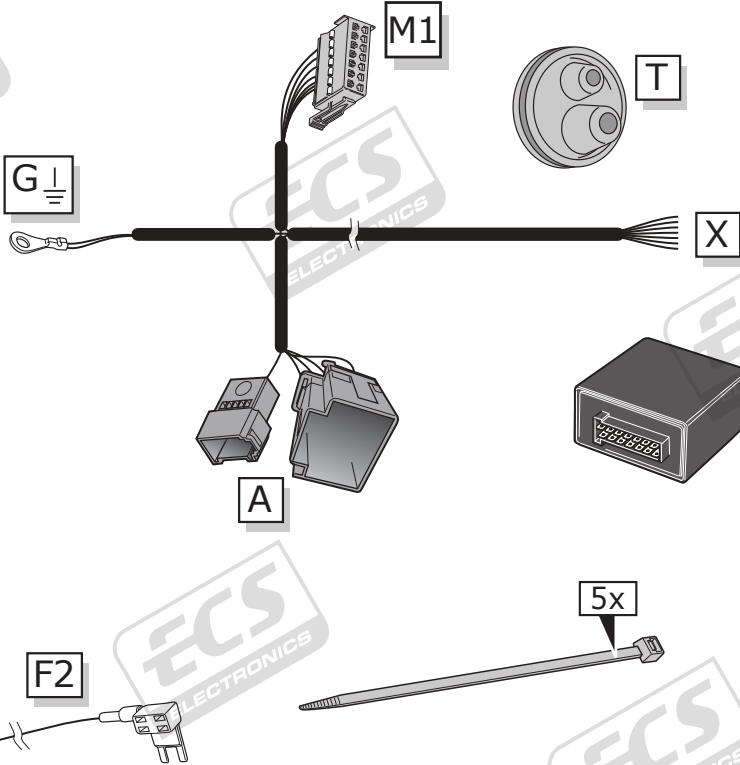
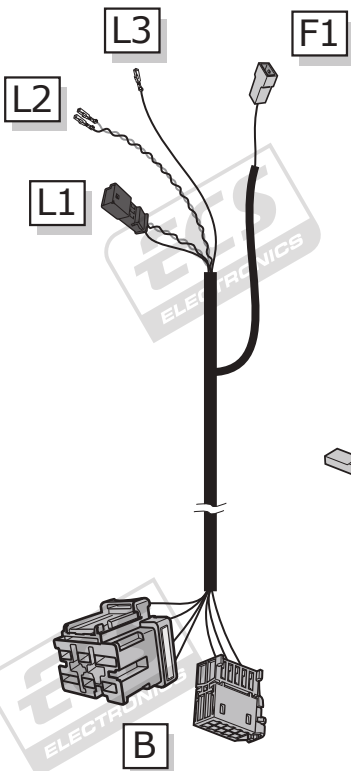
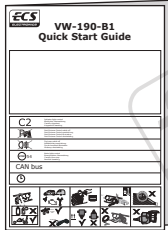
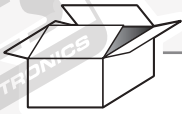
DK

FI

GR

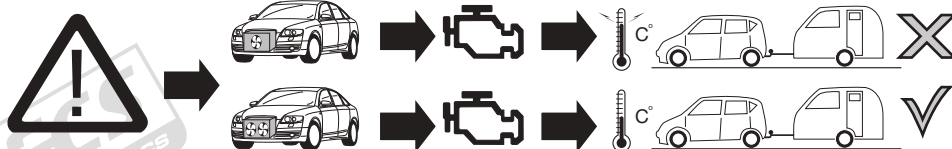
NO

PL



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

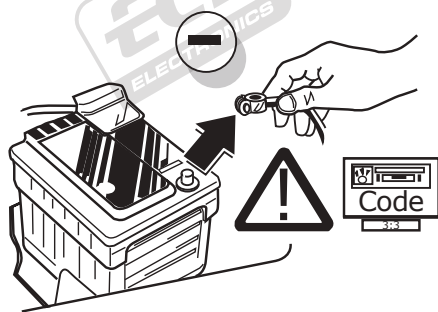
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

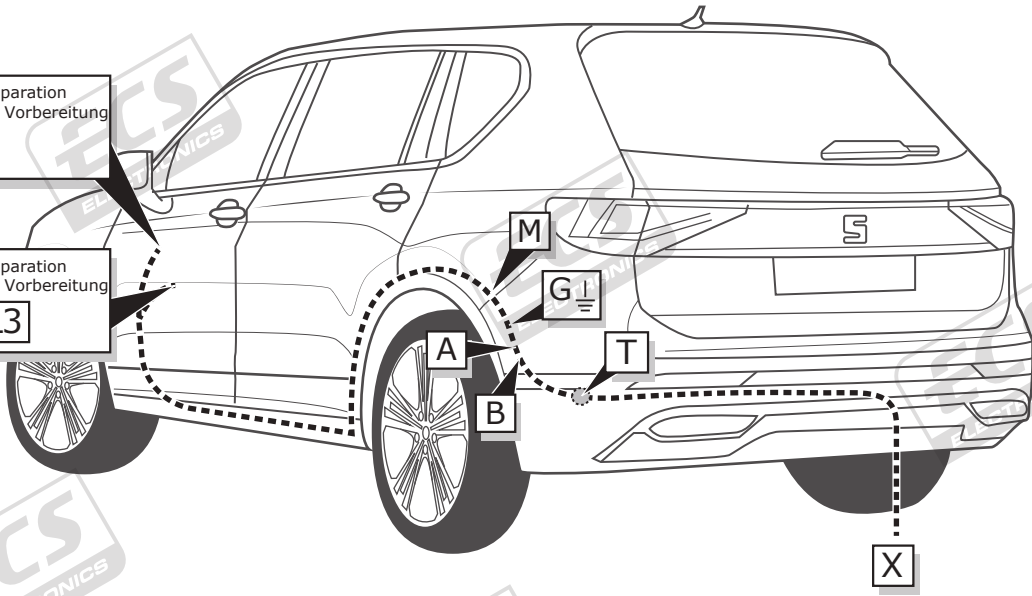
# ROUTING

Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

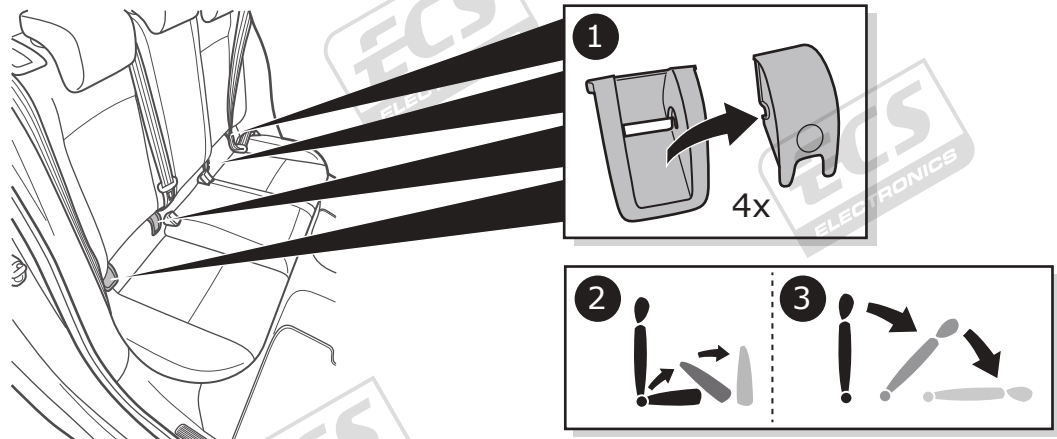
F1 F2

Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

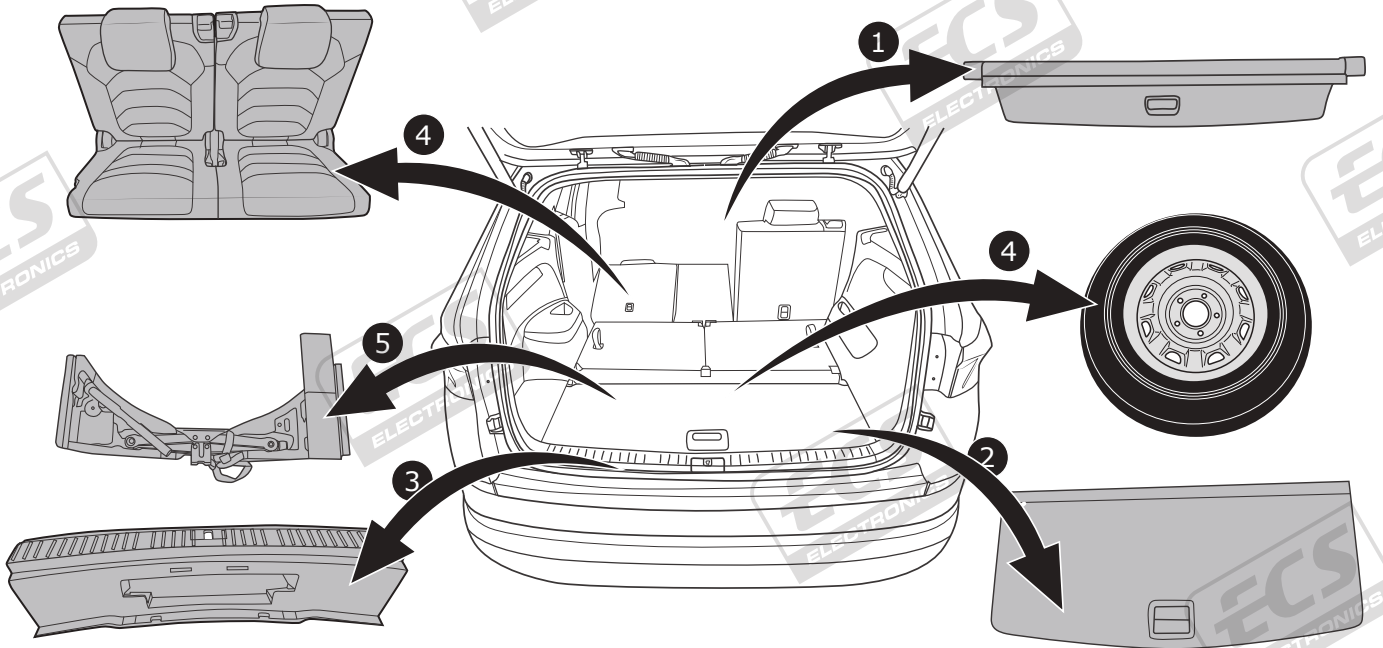
L1 L2 L3



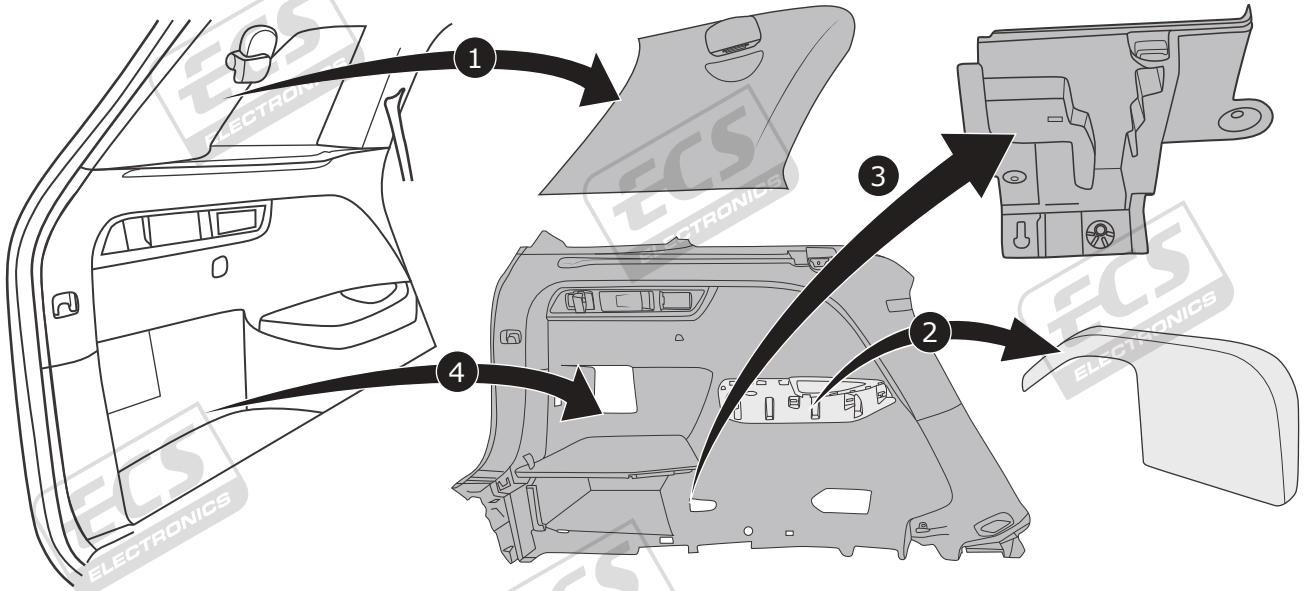
2



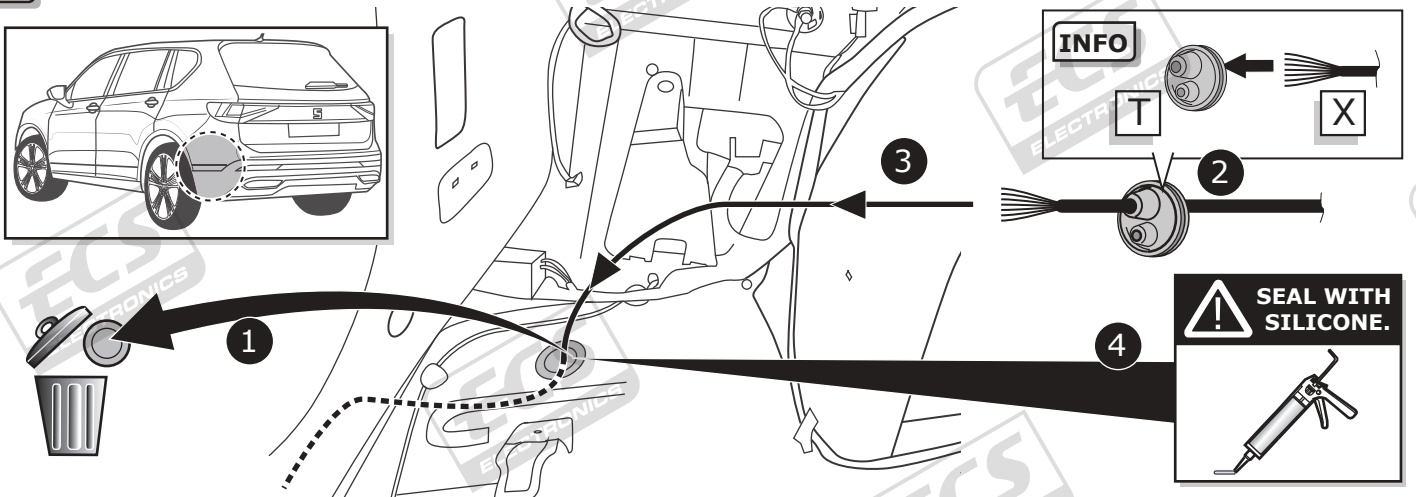
3



4

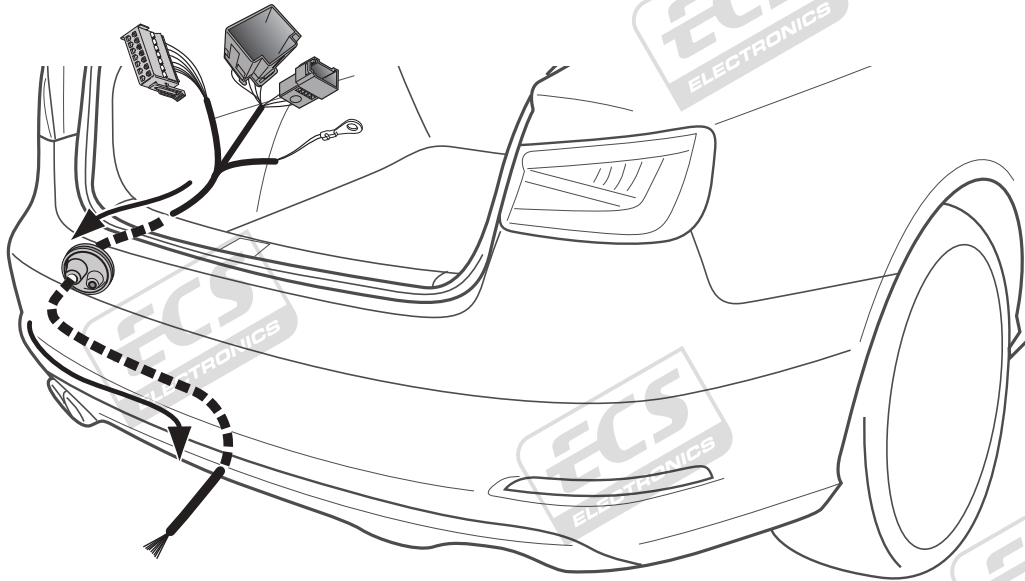


5

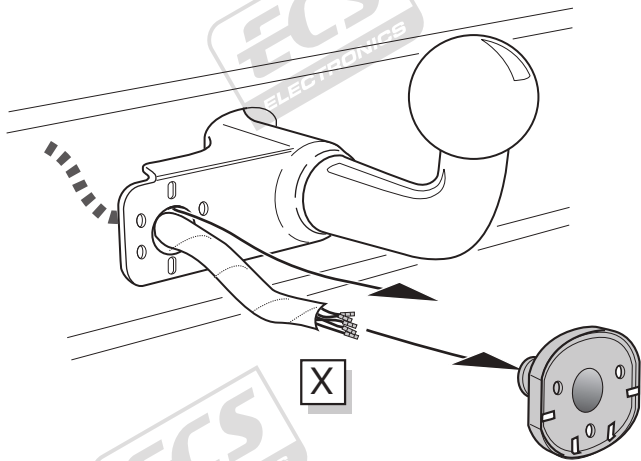




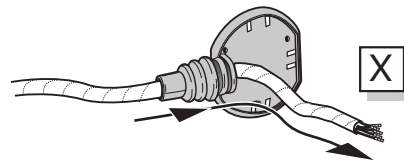
6



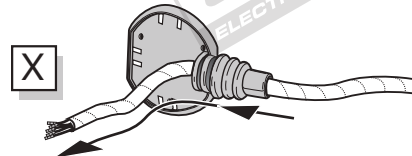
**A** Option 1



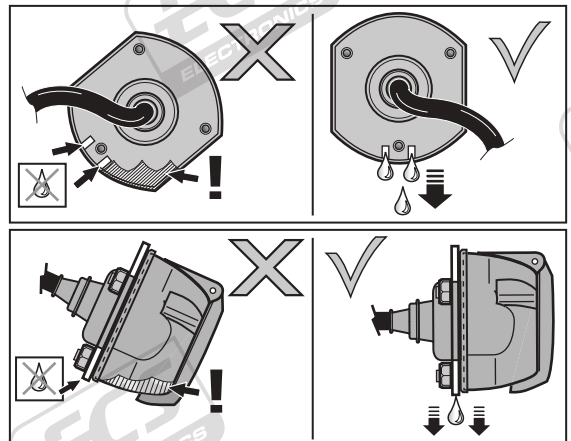
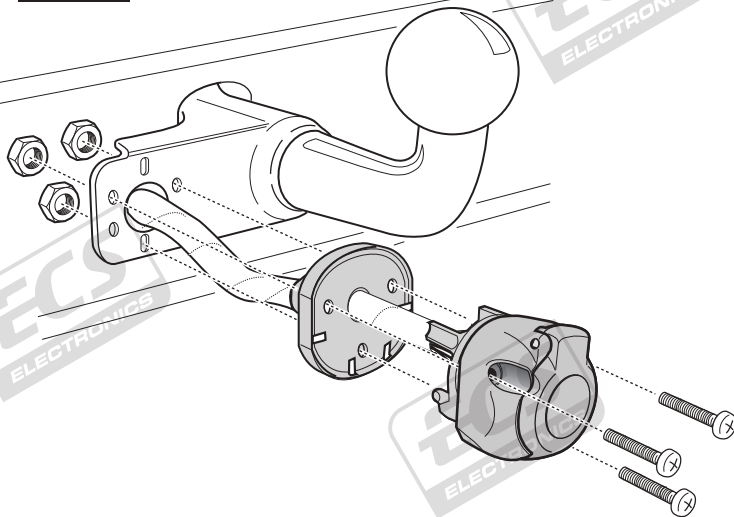
Option 2

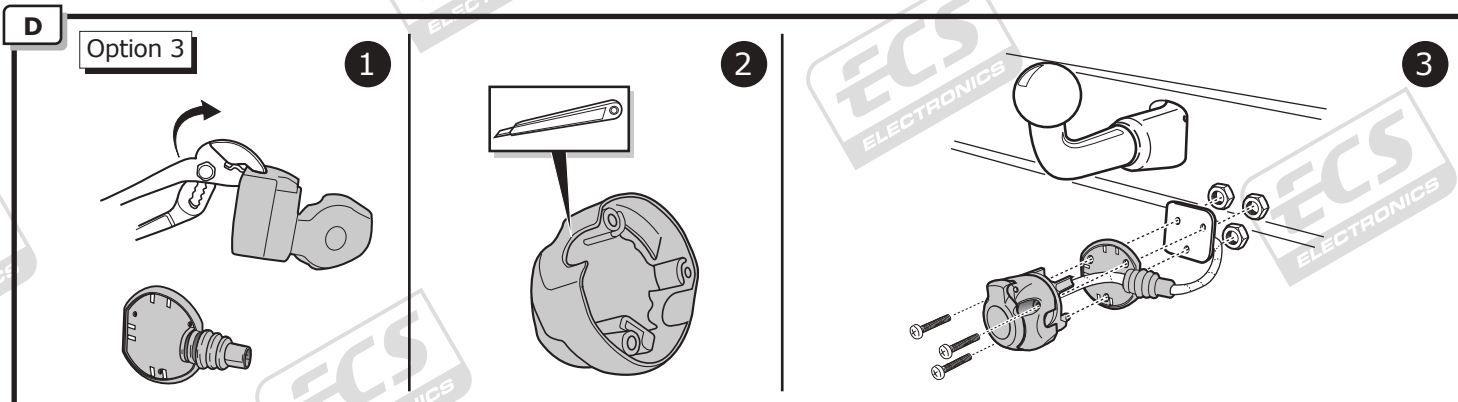
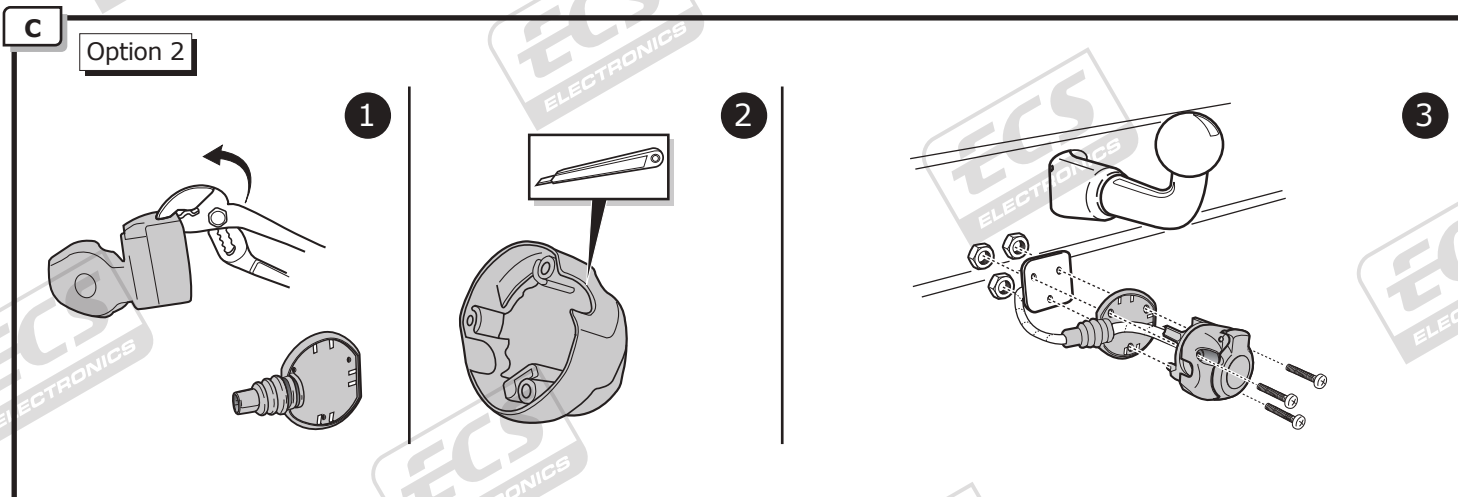


Option 3

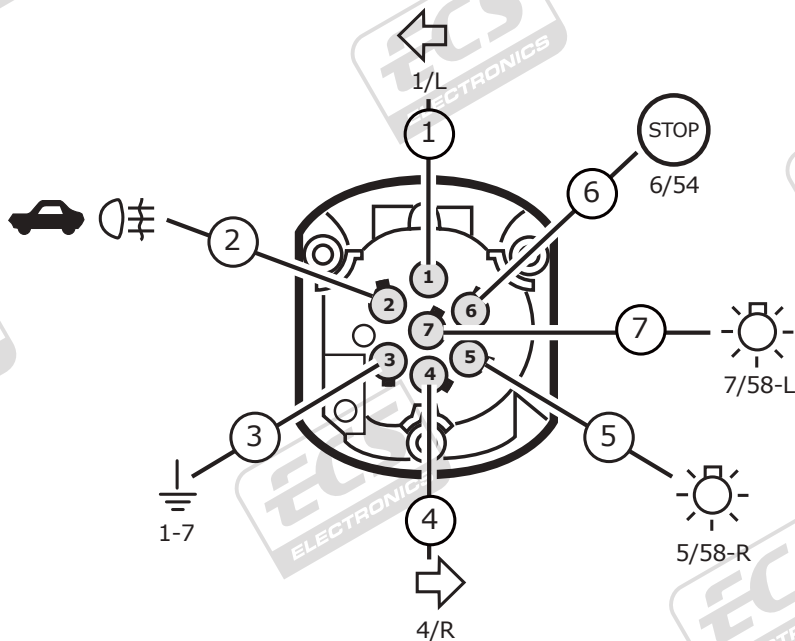


**B** Option 1





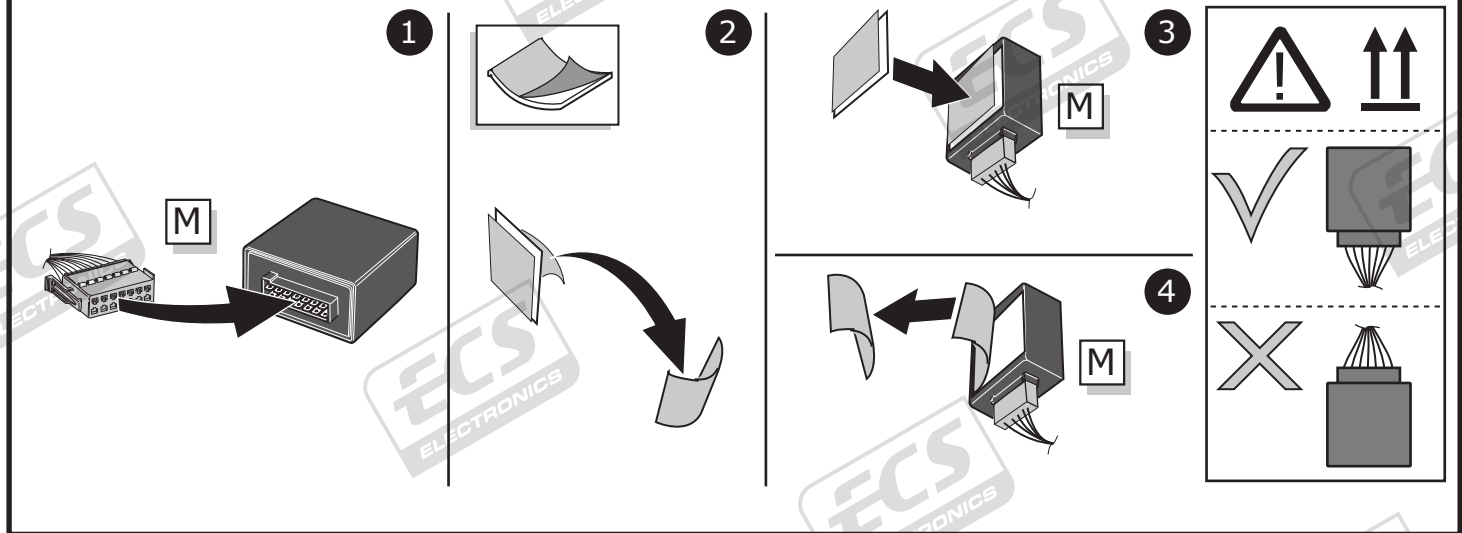
**INFO**



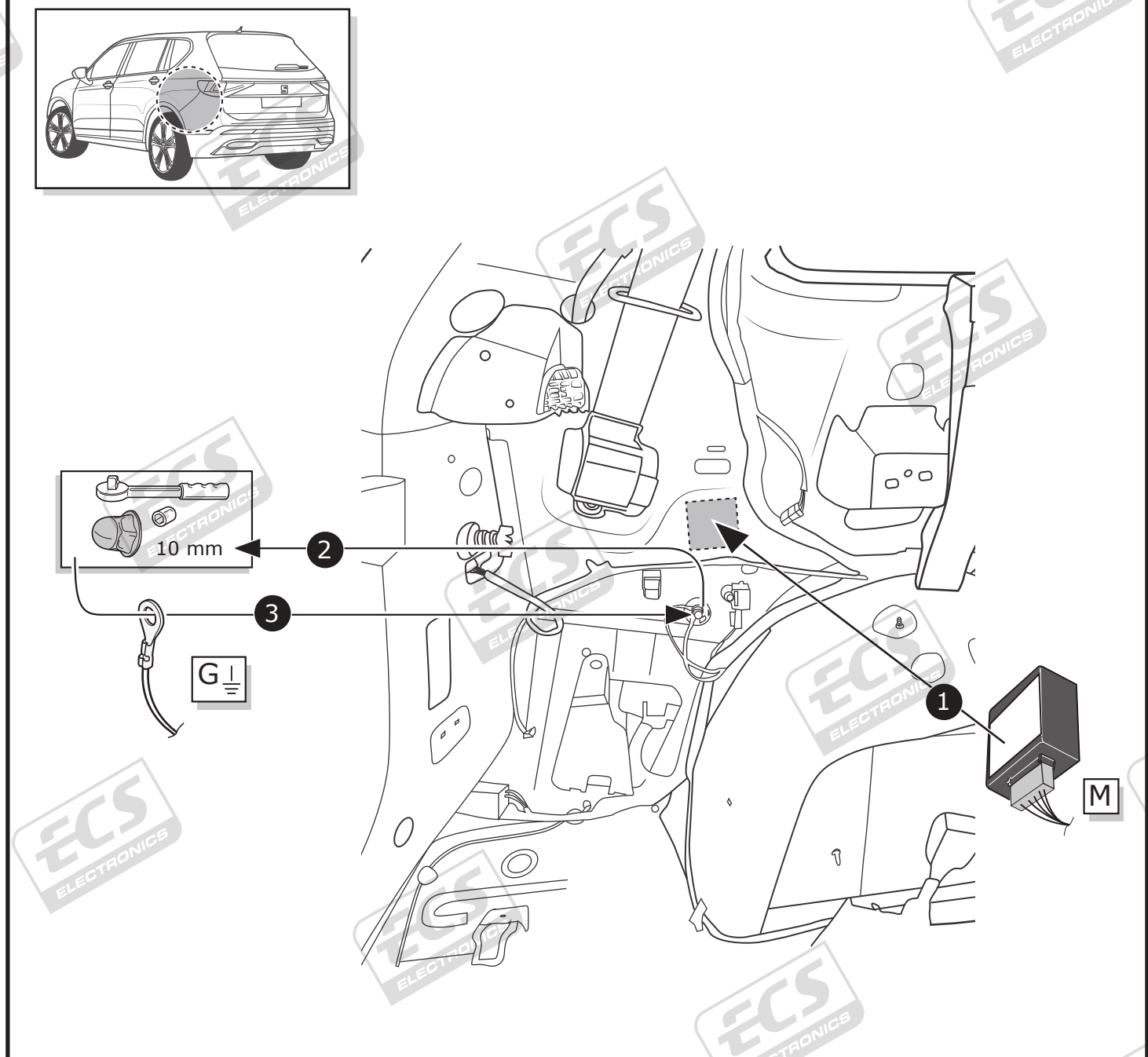
- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

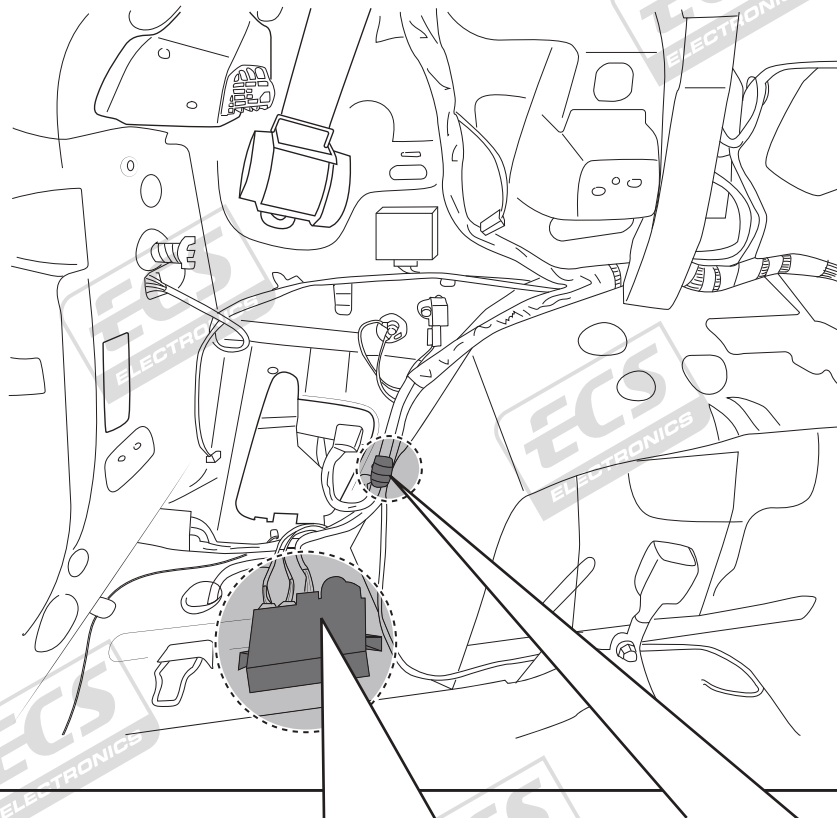
DIN/ISO 1724	↶	↷	⊥ 1-7	↷	☀	⊖ STOP	☀
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

7

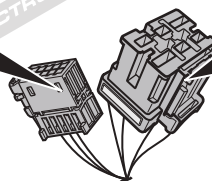


8





BK  
10 pin



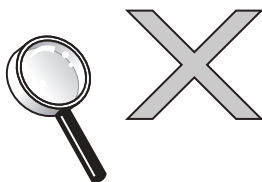
BK/PE  
6 pin

Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

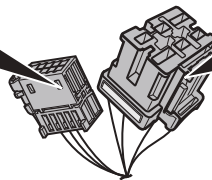


10 → 12

38 → 46



BK  
10 pin



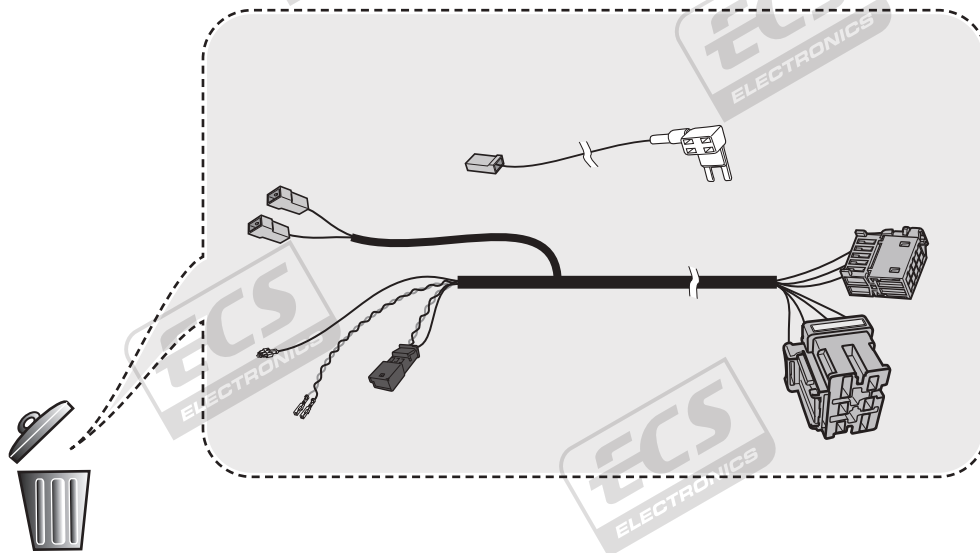
BK/PE  
6 pin

Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

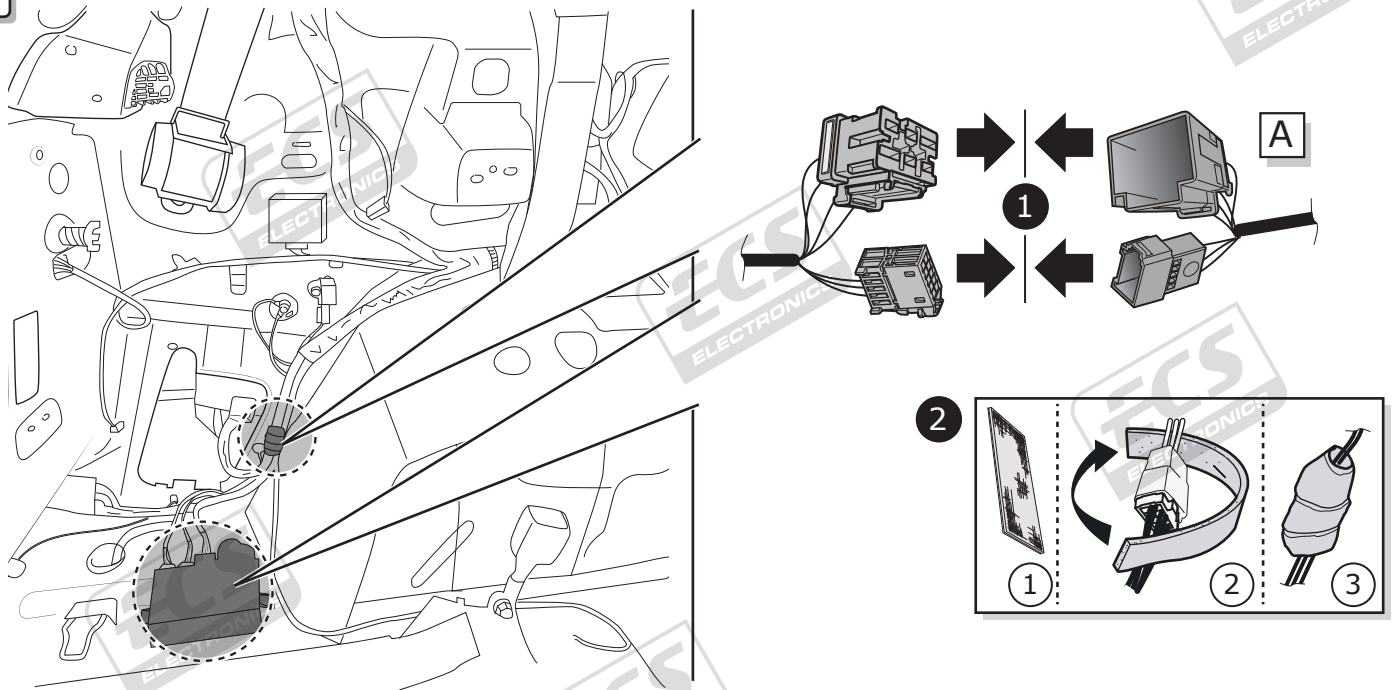


13 → 46

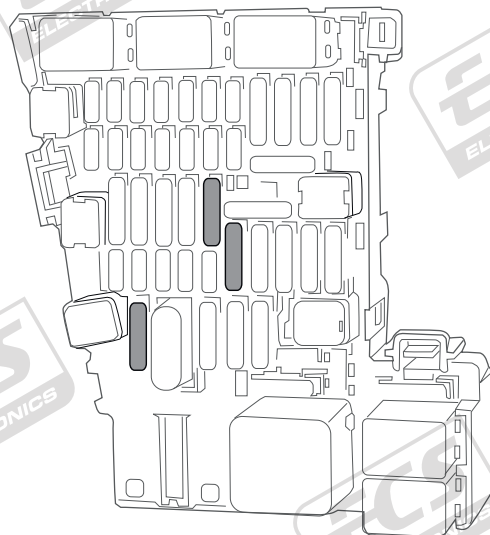
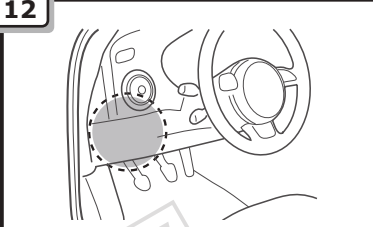
10



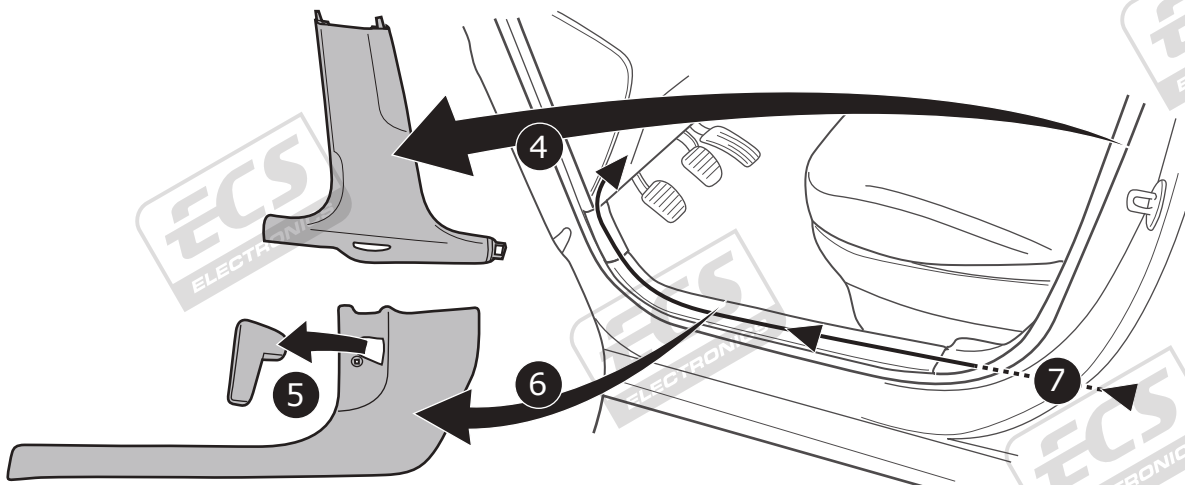
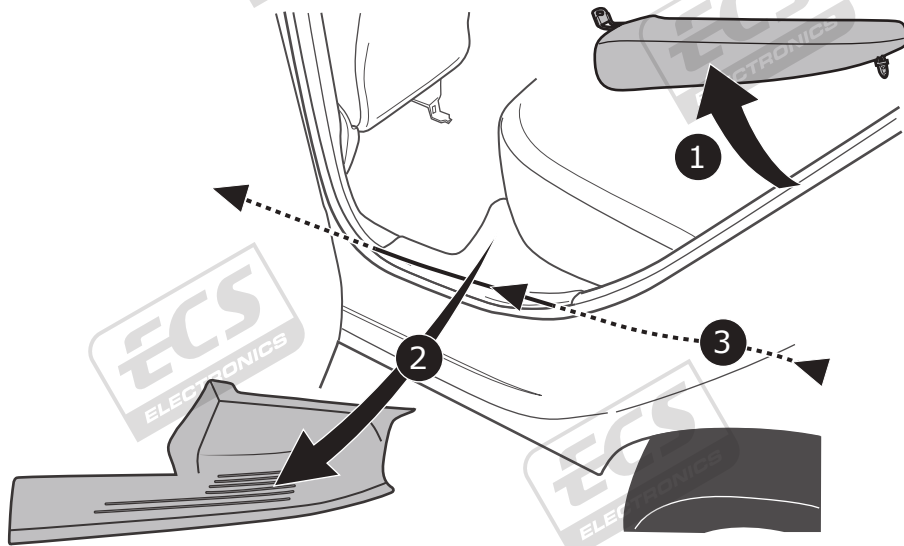
11



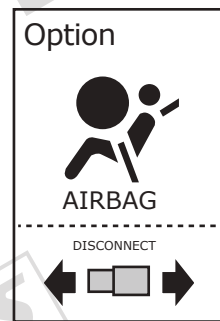
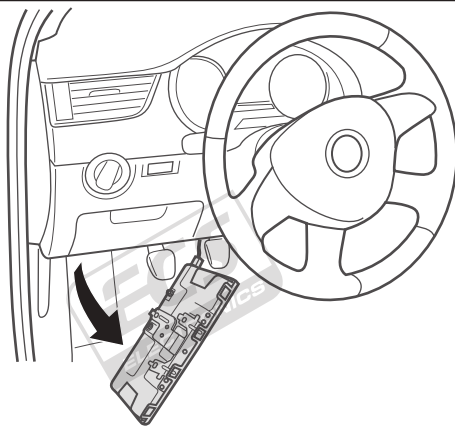
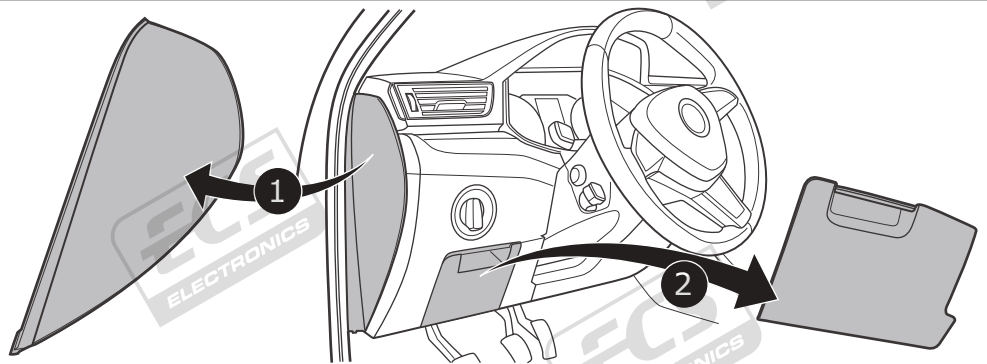
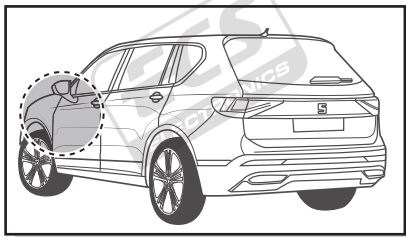
12



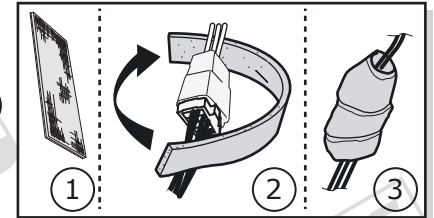
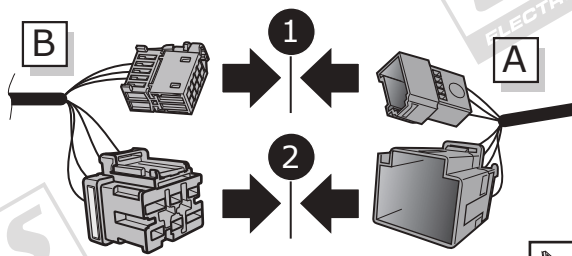
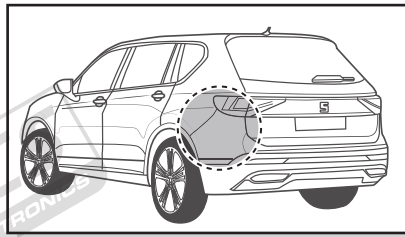
13



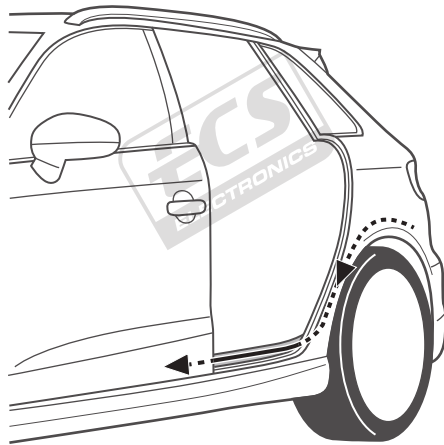
14



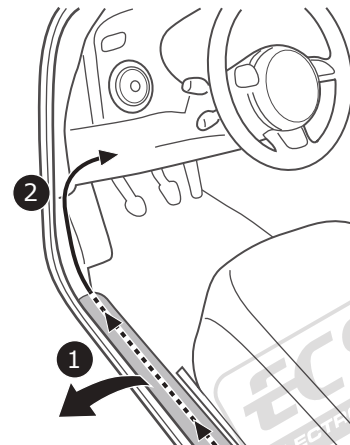
15



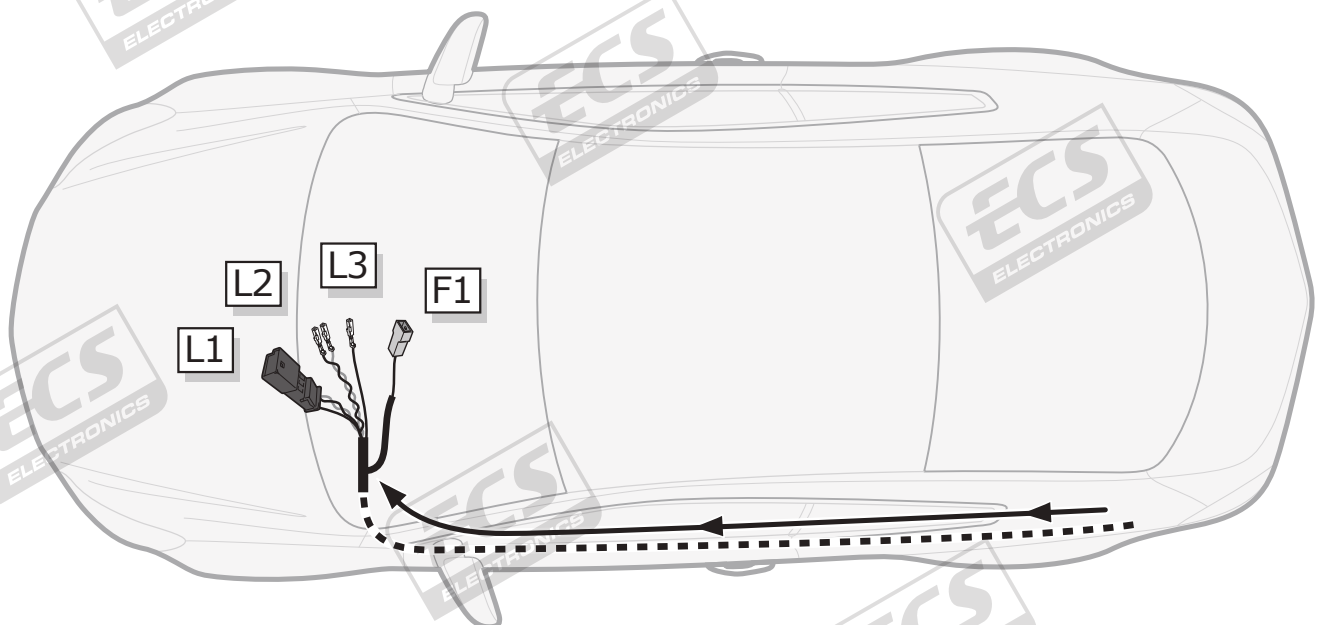
16

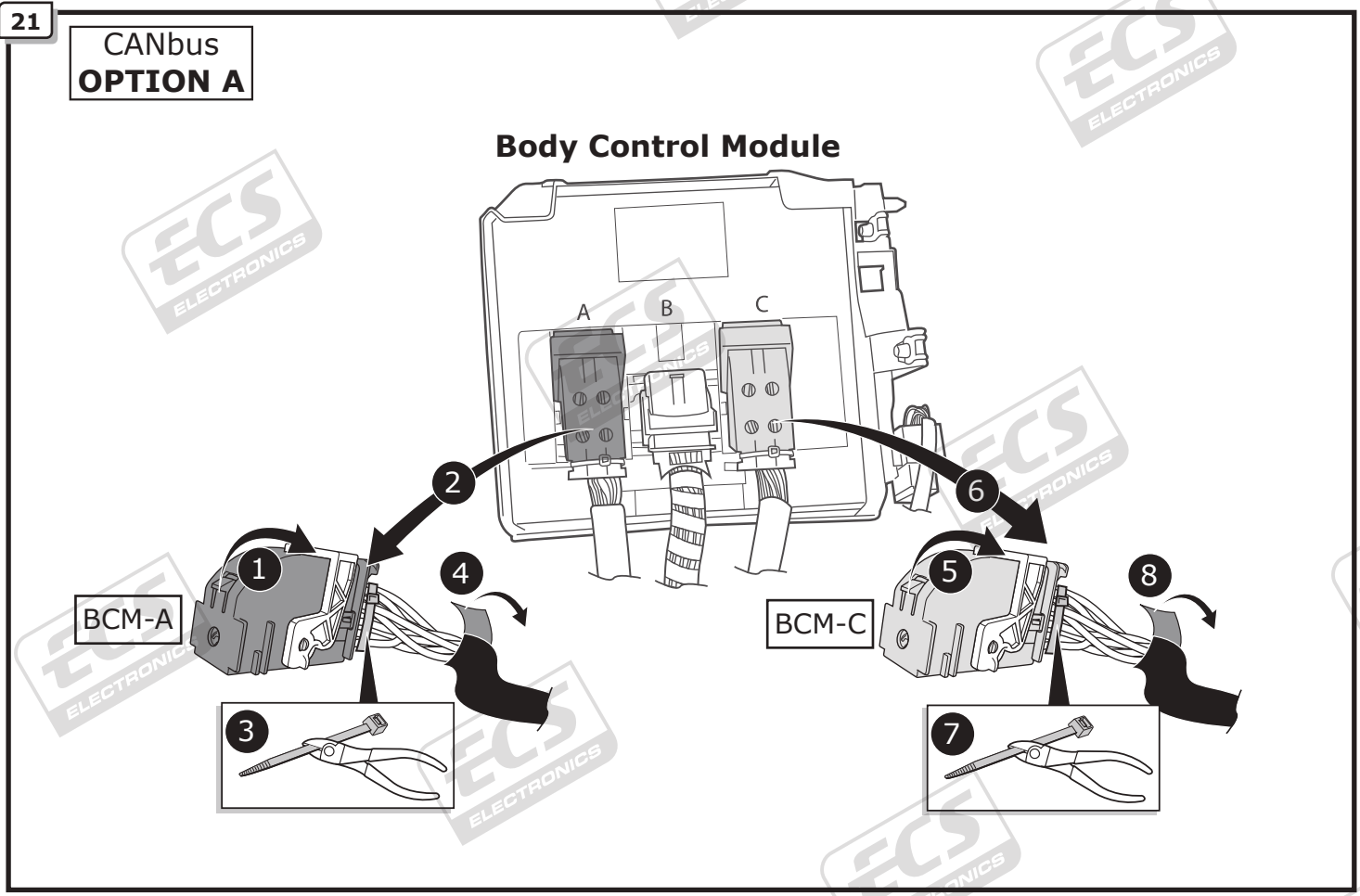
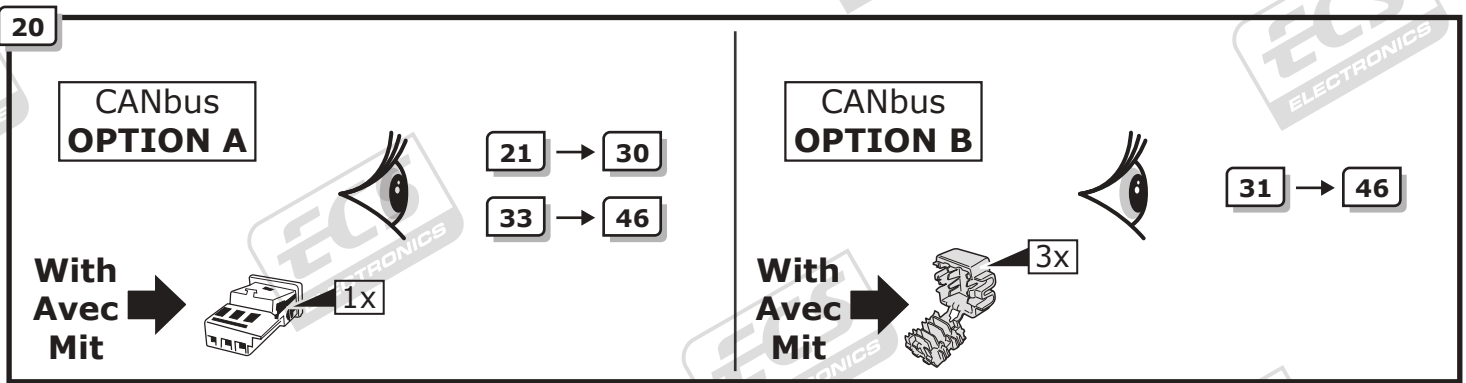
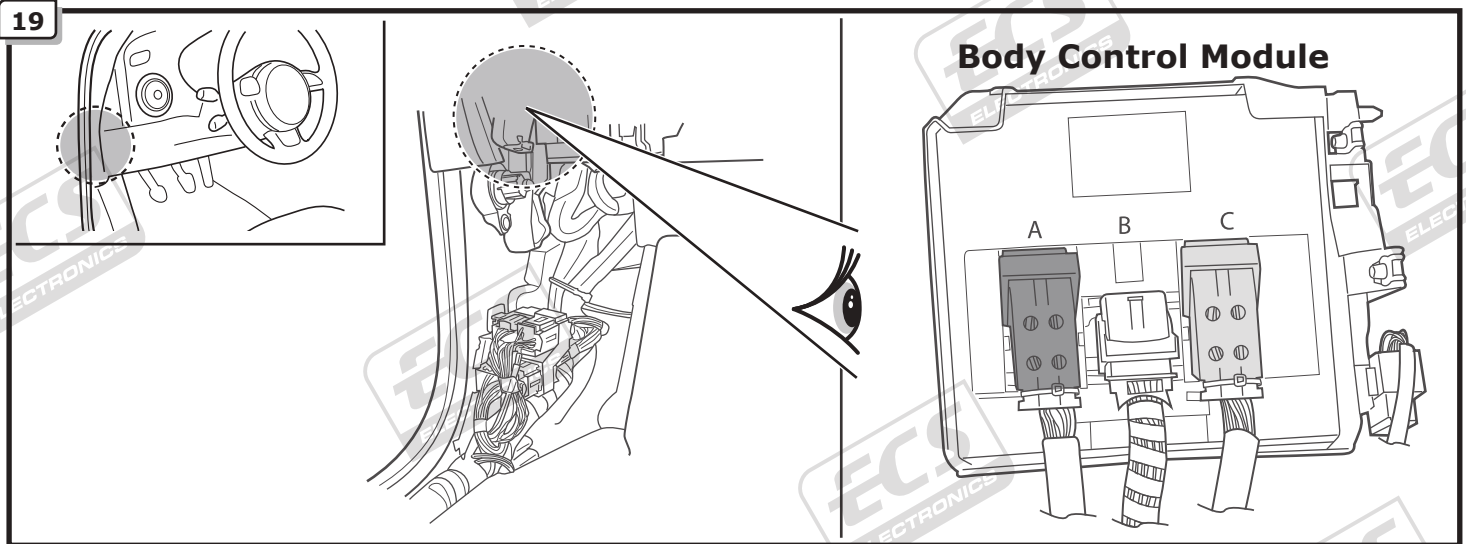


17

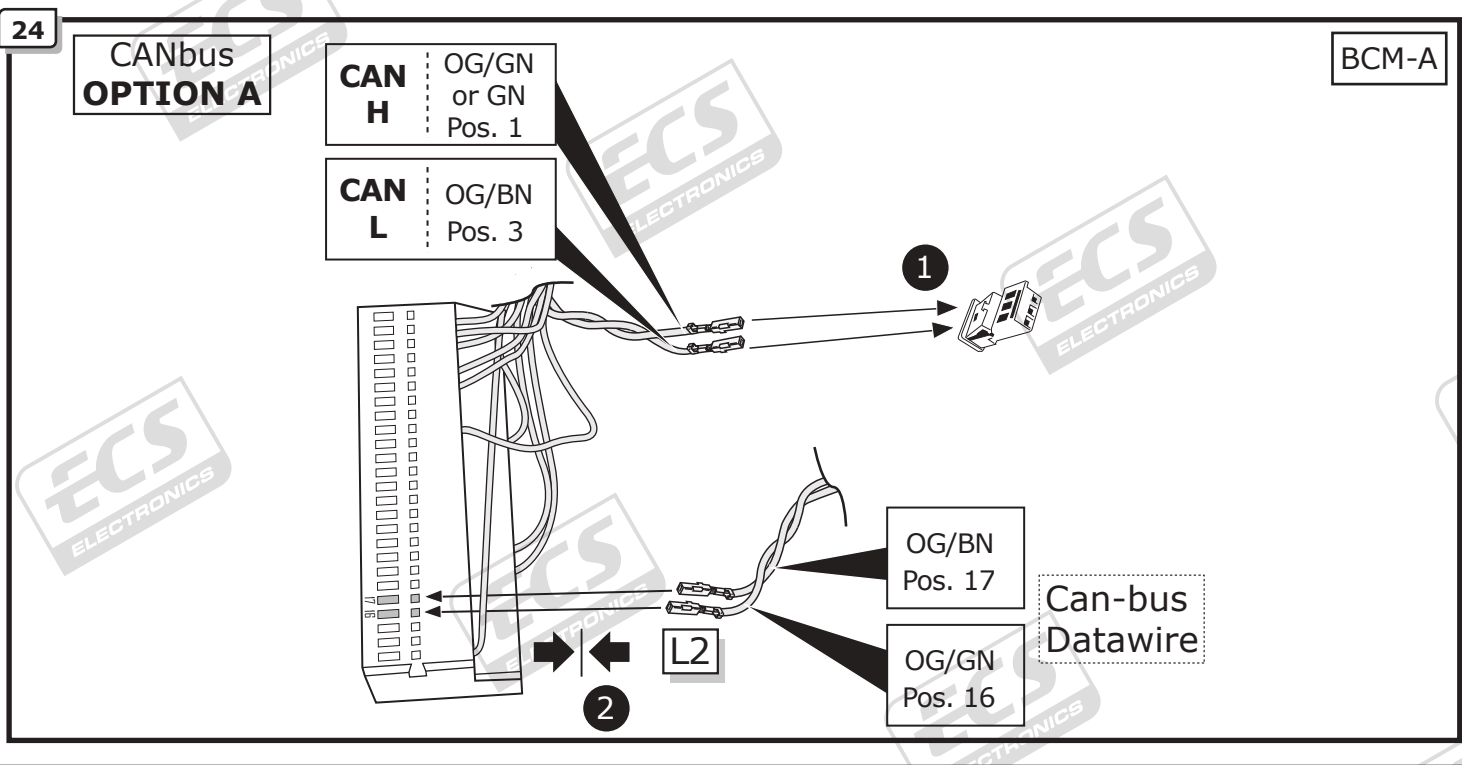
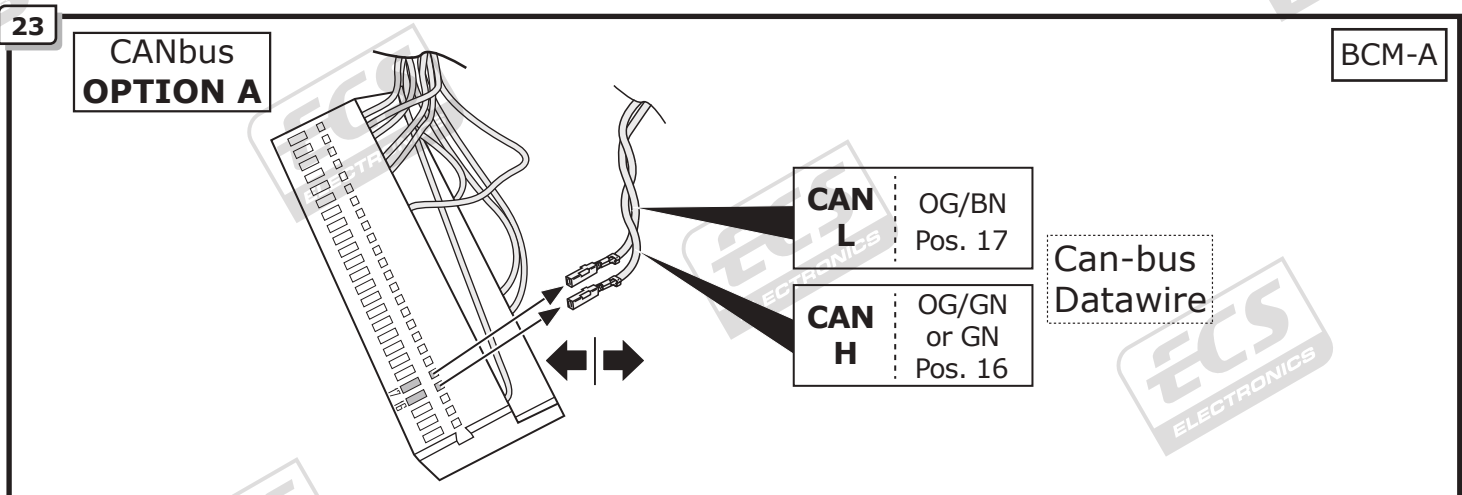
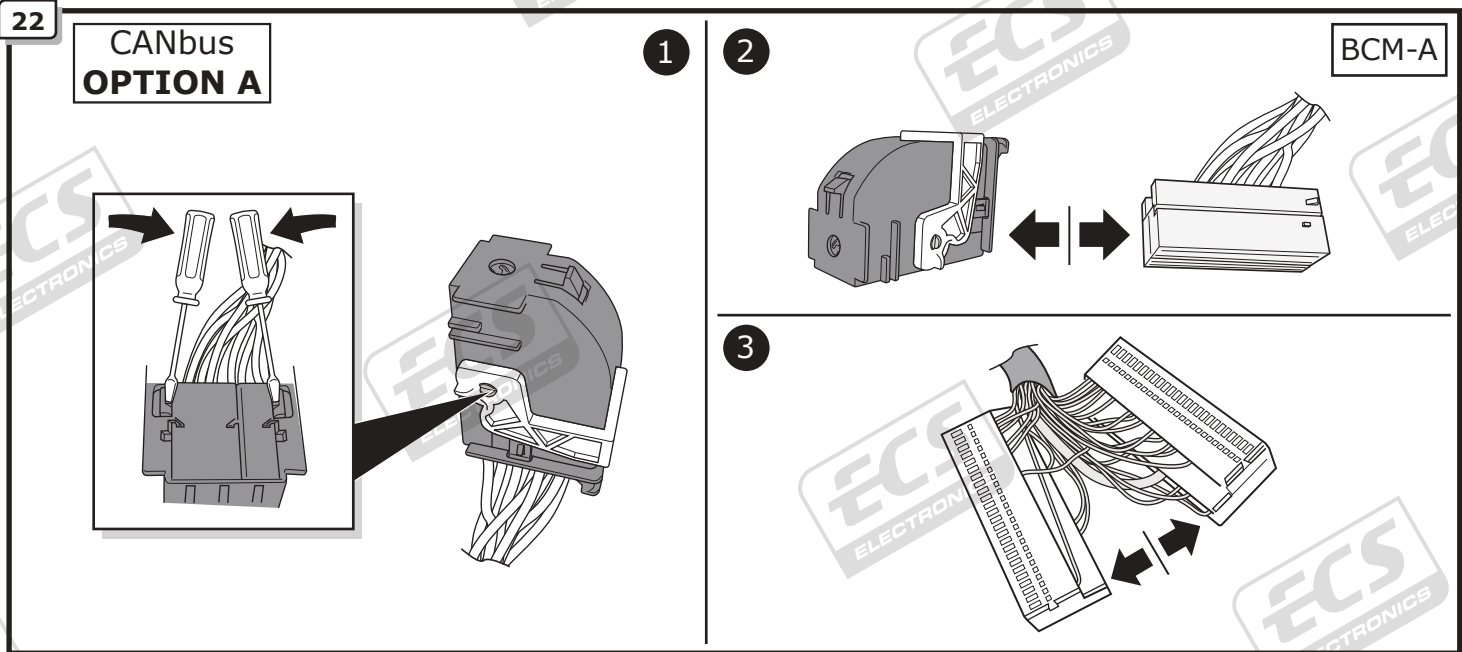


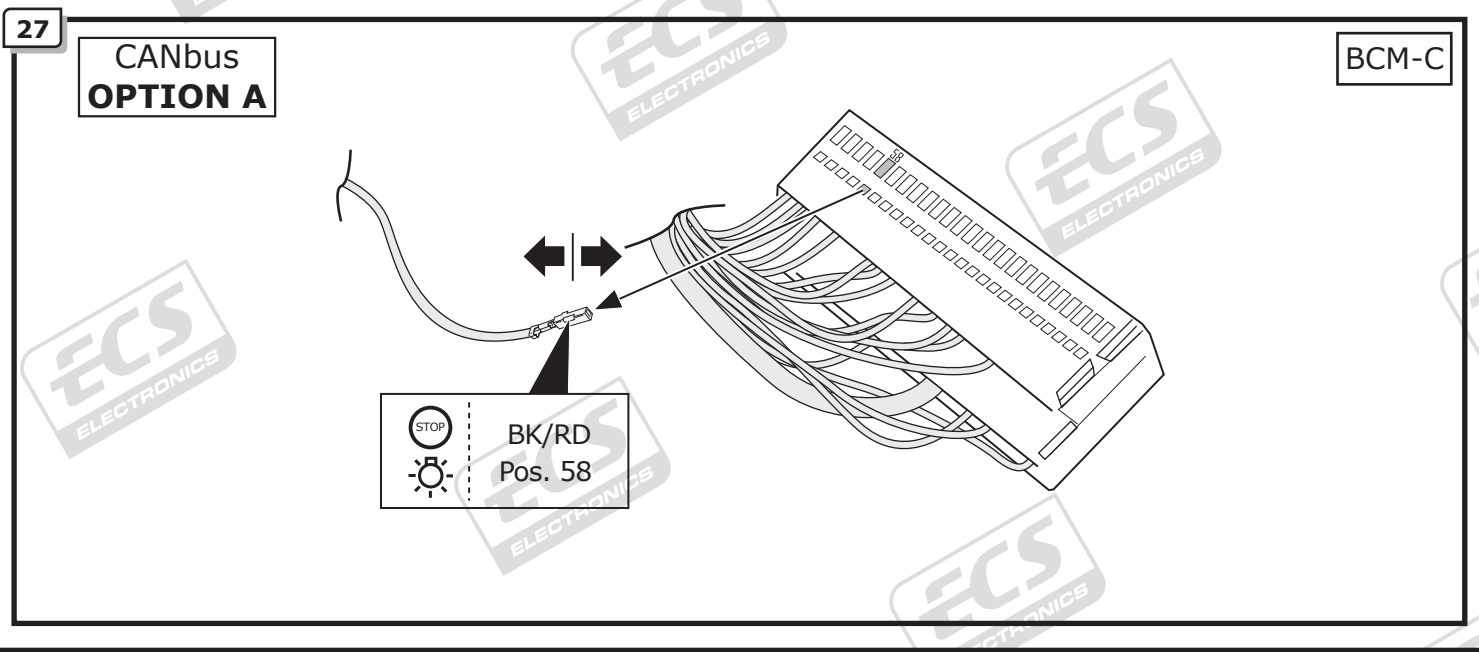
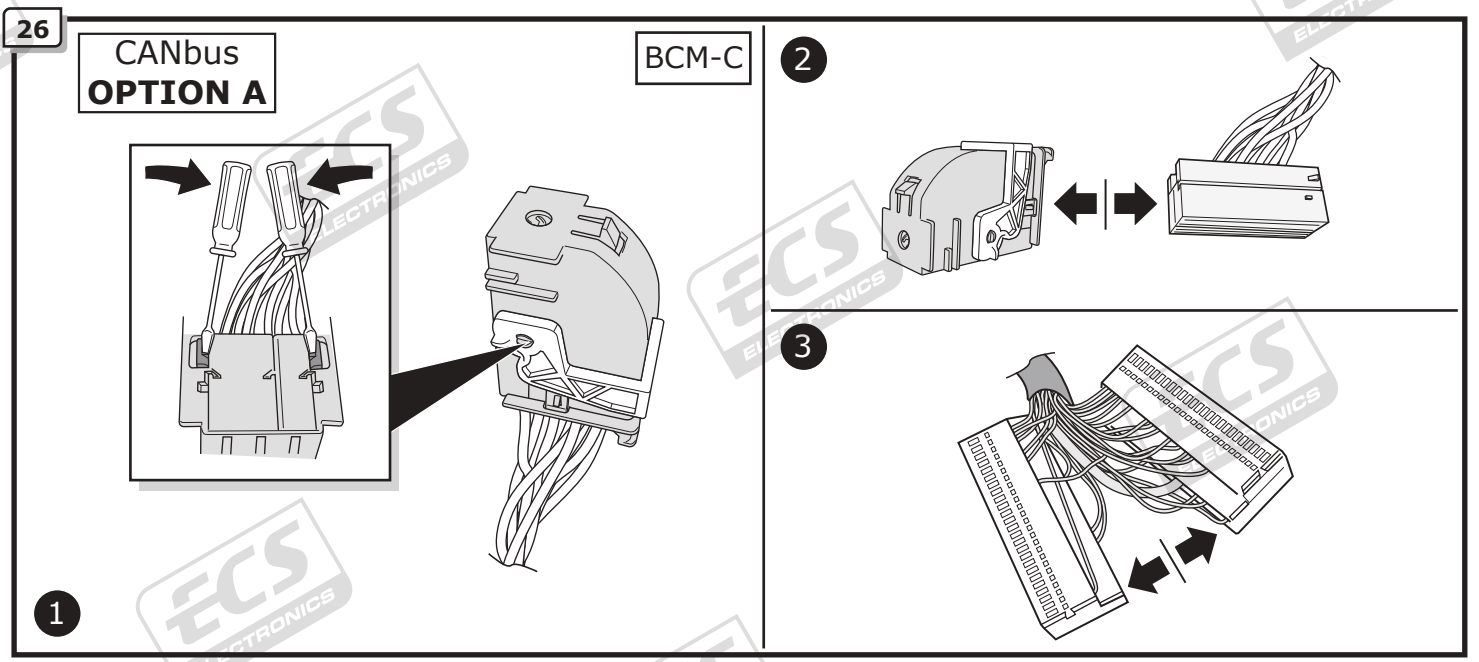
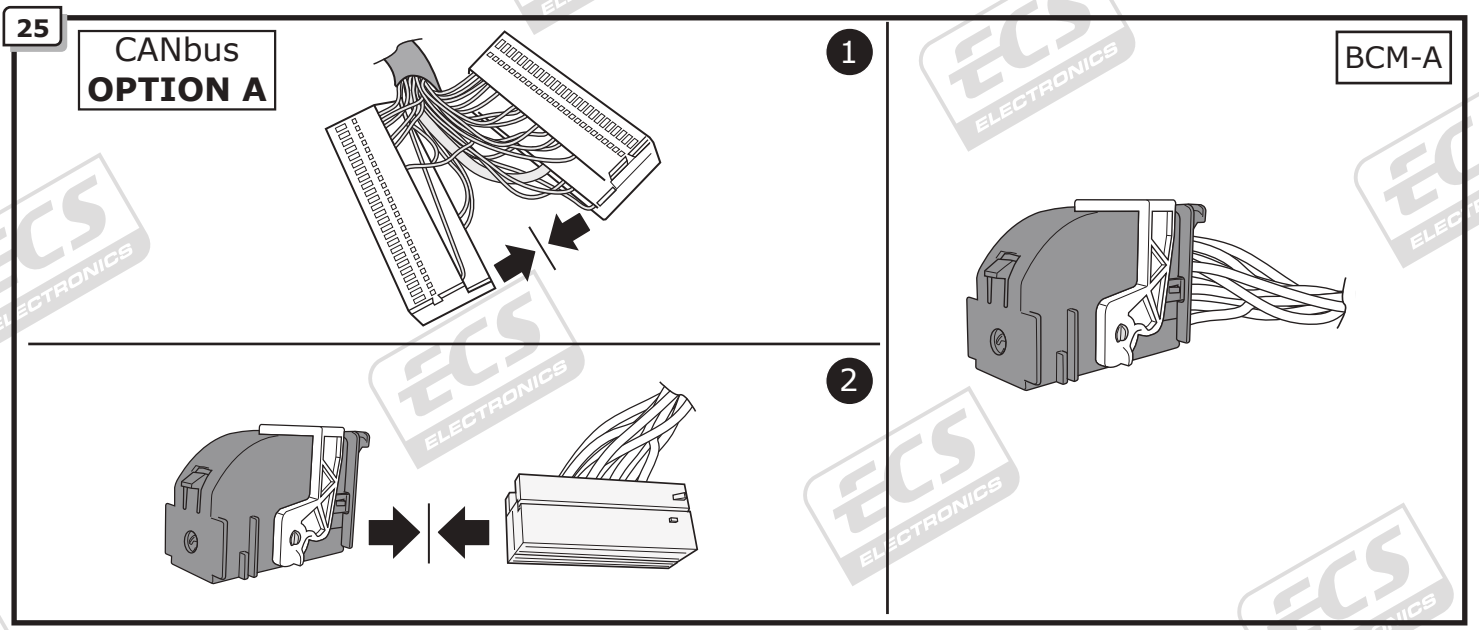
18

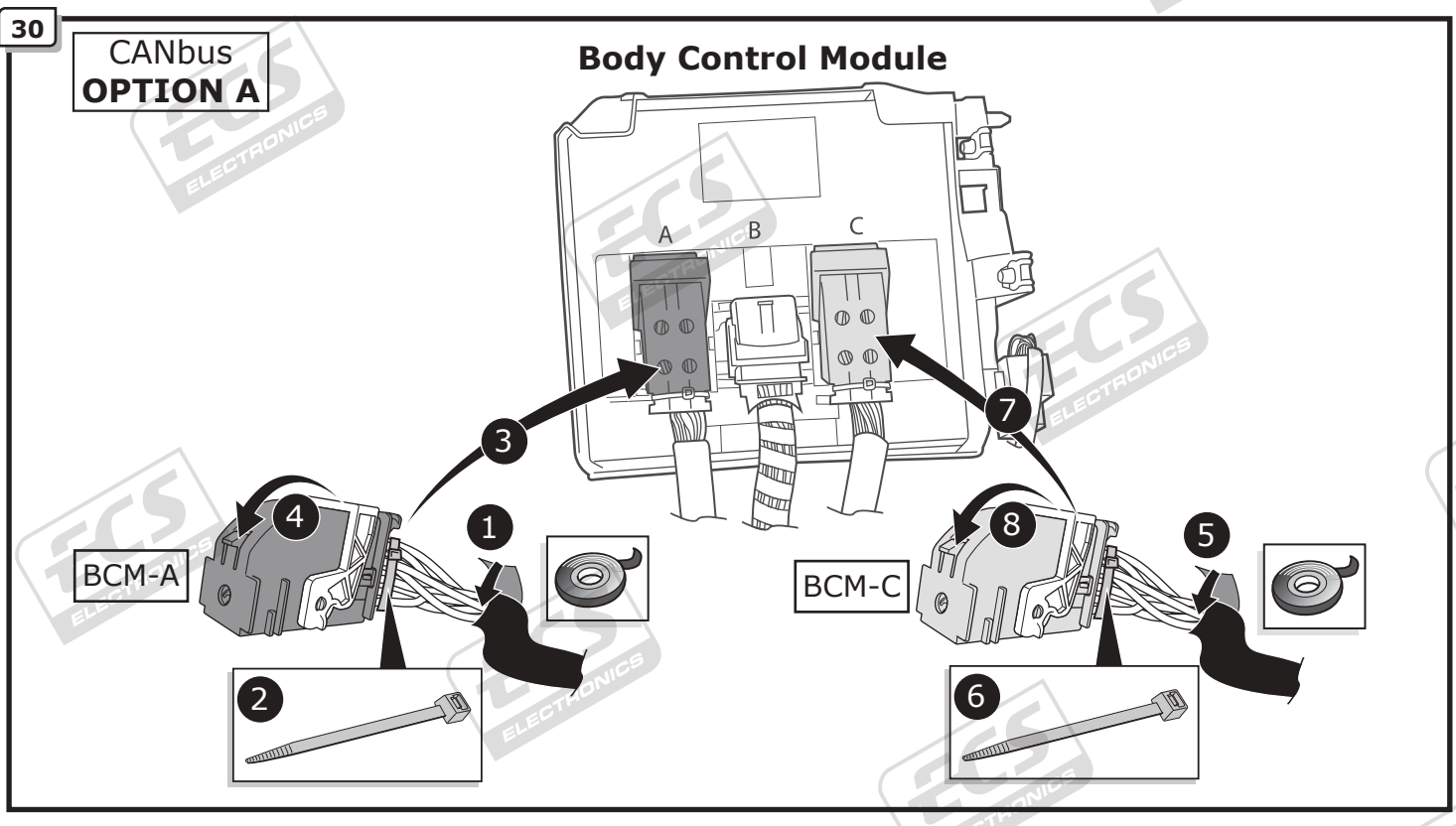
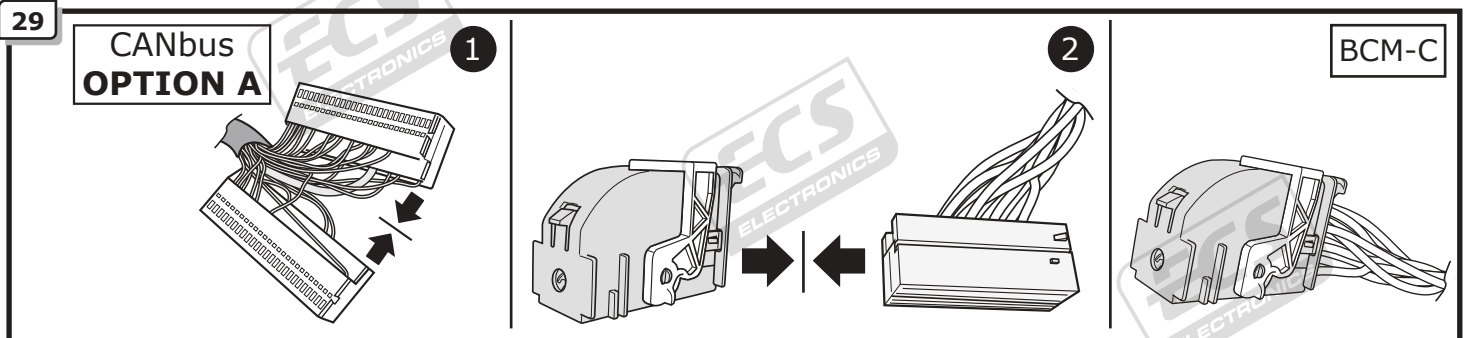
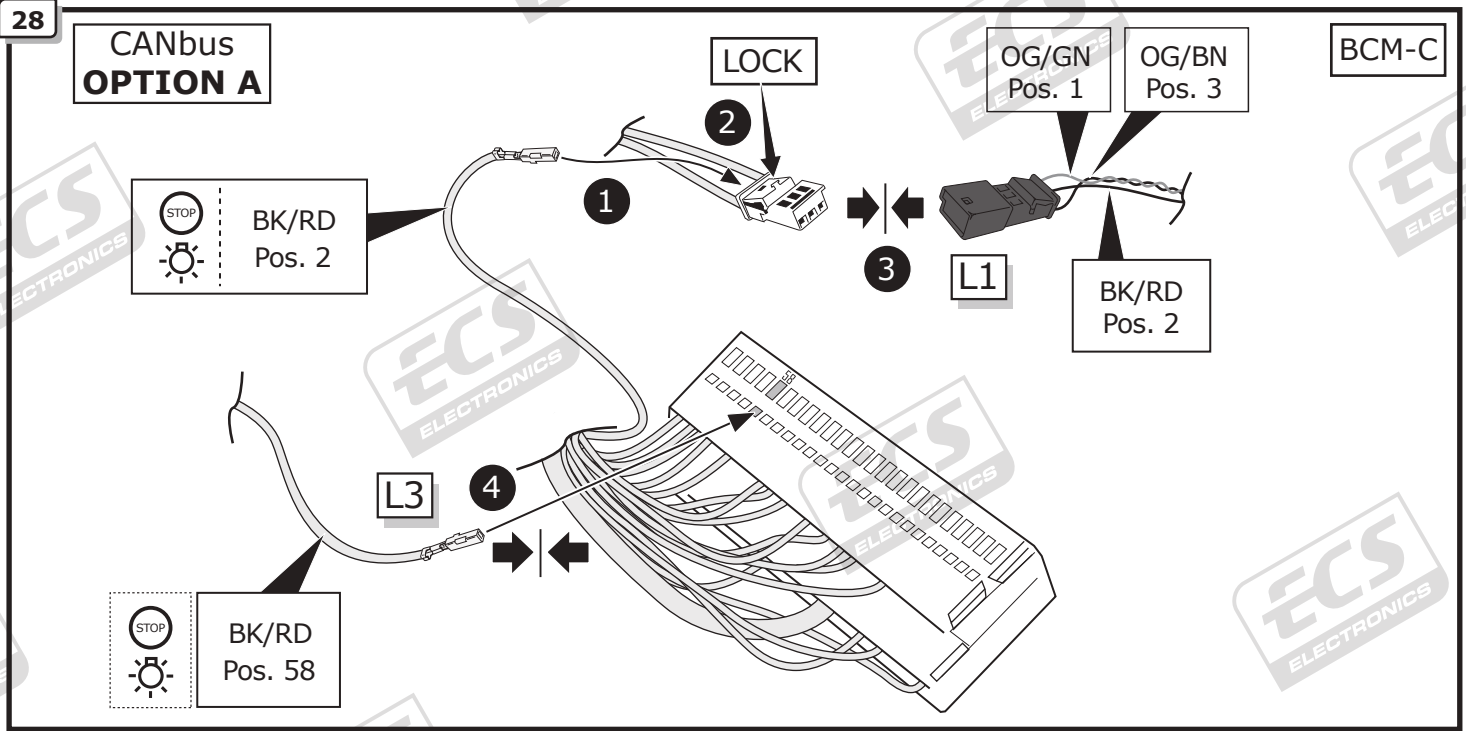




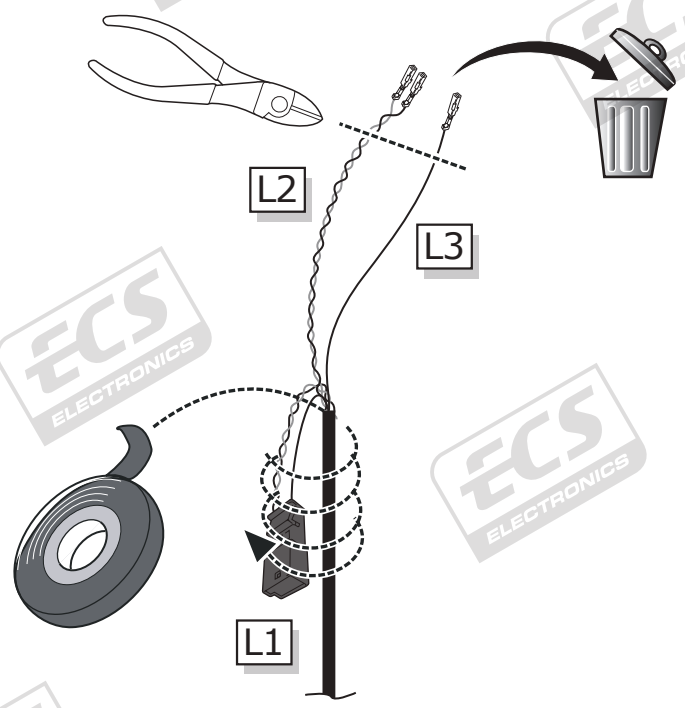






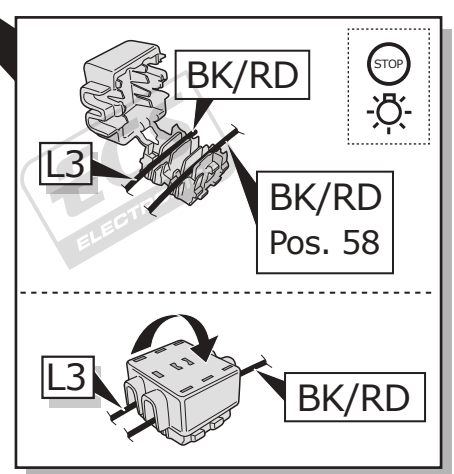
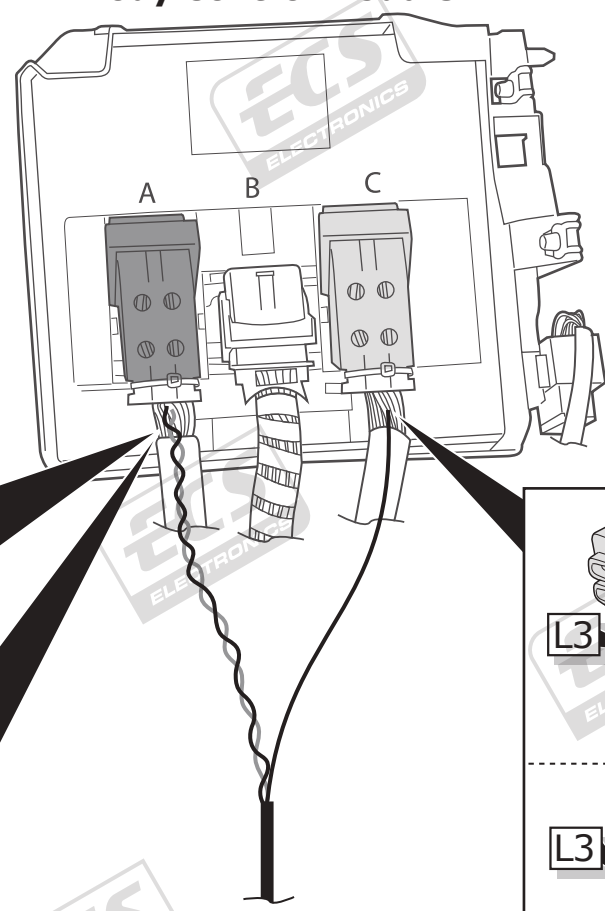
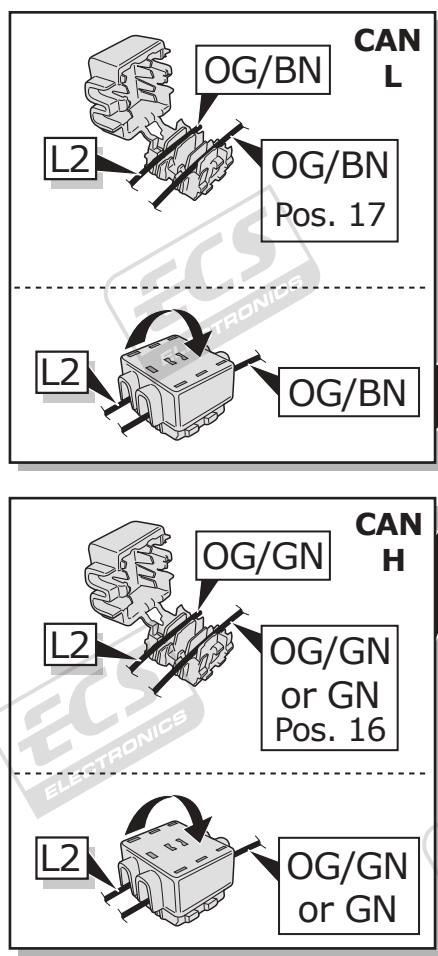


**31** CANbus  
**OPTION B**



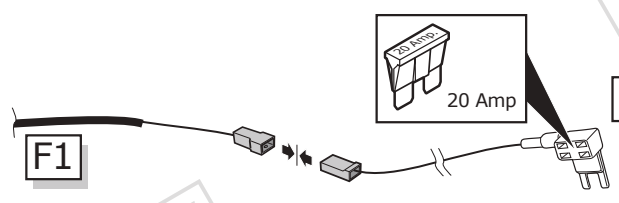
**32** CANbus  
**OPTION B**

**Body Control Module**



33

B+/30  
**OPTION A**



34

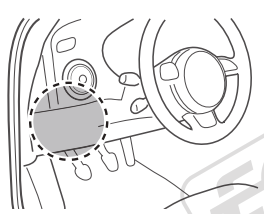
38 → 46

B+/30  
**OPTION B**

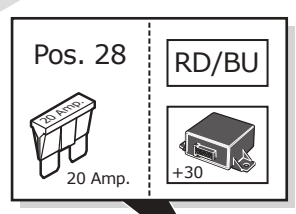


35 → 46

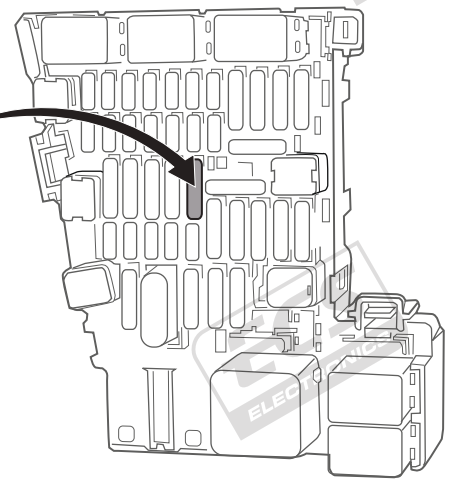
34



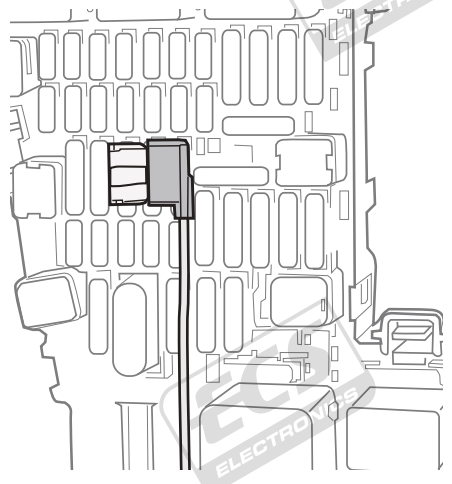
B+/30  
**OPTION A**



F2



F1



**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

**35**

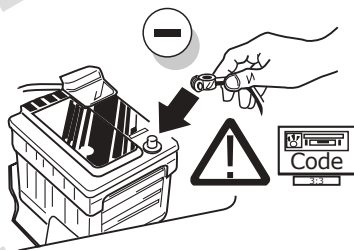
**B+/30  
OPTION B**

**36**

**B+/30  
OPTION B**

**37**

**B+/30  
OPTION B**



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen dass alle Anforderungen des Fahrzeugherstellers zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.



(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

**CODIFICA CON ODIS****Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)****Diagnosi**

(possibile codice di accesso: 31347)

Schema di collegamento in rete

Autodiagnosi centralina

**Codifica**

Dispositivo di collegamento rimorchio

o: hitch\_ecu

&gt;installato

&gt;installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;31347

Regolazione

Integrazione

Centralina rimorchio &gt; installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring

&gt;attivare

trailer control unit

&gt;installato

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment\_ahk

&gt;installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio &gt;installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio &gt;dispositivo rimorchiorimovibile

&gt;manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 20103)

Control module for towing sens &gt;installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;20103

**Codifica**

Codifica binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

AAG &gt;coded

**HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio &gt;installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

**CODIFICACIÓN CON ODIS****Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):****Diagnóstico**

(código de acceso posible: 31347)

Esquema de interconexión

Autodiagnos del controlador

**Codificación**

Controlador para remolque

o: hitch\_ecu

&gt;montado

&gt;installed

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;31347

Adaptacion

Integracion

Unidad de remolque &gt;instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring

&gt;poner en activo

trailer control unit

&gt;montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment\_ahk

&gt;montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque &gt;montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque &gt;dispositivo de remolque

&gt;desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 20103)

Control module for towing sens &gt;montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;20103

**Codificación**

Codificación binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque &gt;montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

**CODERING MET ODIS****Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):****Diagnose**

(mogelijke login code: 31347)

Aansluitingsdiagram

Zelfdiagnose van de controller

Coderen

Koppelingseenheid voor de

aanhanger &gt;geïnstalleerd

o: hitch\_ecu &gt;installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;31347

Wijziging

Integreren

Trailer control unit &gt; geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring

&gt;gezet op actief

trailer control unit

&gt;geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer &gt;ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment\_ahk

&gt;geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

Aanhanger

&gt;geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger &gt;aanhangerunit handmatig los

te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 20103)

Control module for towing sens &gt;geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;20103

Codering

Binair codering

**Byte 3**

Binair

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

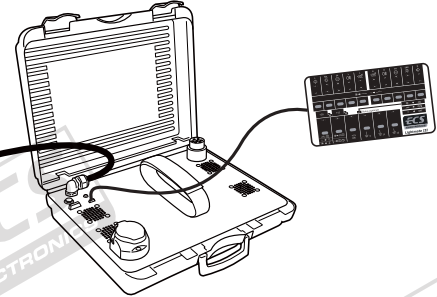
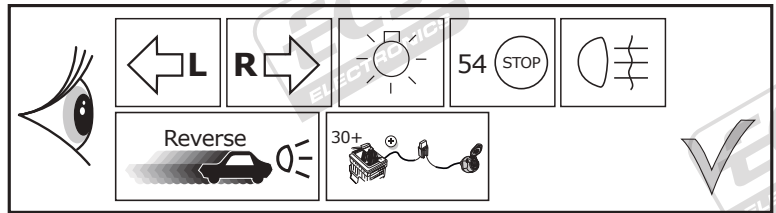
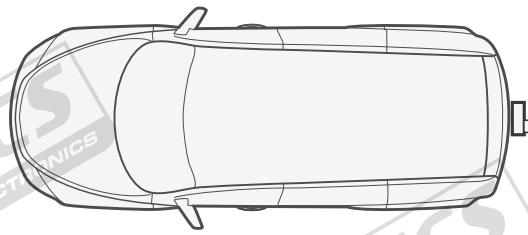
AAG &gt;coded

**HDE\_6D (controller achterklep-electronica)**

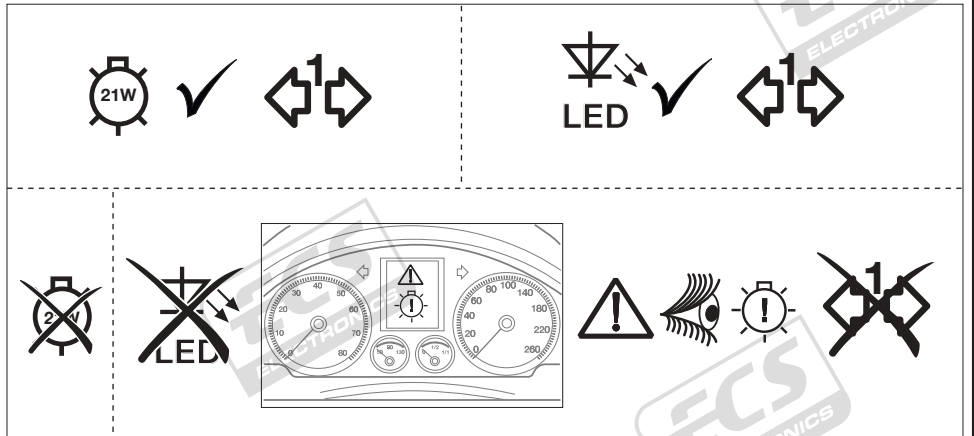
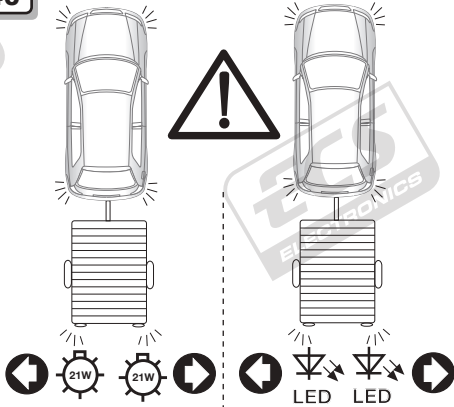
aanhanger &gt;geïnstalleerd

Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

39



40



41

Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden **nicht** bei allen Zugfahrzeugen mit **Tagesfahrlichtschaltung** unterstützt:

- (DE)
- Schlussleuchten
  - Begrenzungsleuchten
  - Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss **Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet** werden!

The following light functions for the trailer are **not supported** by all towing vehicles with **DRL circuit**:

- (GB)
- Rear lights
  - Side lights
  - Numberplate lights

The **taillights or dimmed headlights must be switched on** to activate this function!

Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque **ne sont pas activables** sur tous les véhicules de traction équipés de **feux de circulation de jour**:

- (FR)
- Feux arrière
  - Feux d'encombrement
  - Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, **les feux de position ou de croisement** doivent être allumés!

Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio **non sono supportate** da tutte le motrici con **circuito di luci diurne**:

- (IT)
- luci posteriori
  - luci d'ingombro
  - illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese **le luci di posizione o gli anabbaglianti!**

De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden **niet** bij alle trekkende voertuigen met **daglichtschakeling** ondersteund:

- (NL)
- Achterlichten
  - Spatbordlampen
  - Kentekenverlichting

Ter activering van deze functies moet **parkeer- of dimlicht** worden ingeschakeld!

No todos los vehículos tractores con **conmutación de luz de marcha diurna** ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

- (ES)
- Luces traseras
  - Luces de gálibo
  - Iluminación de la matrícula

¡Para activar estas funciones deberán encenderse **las luces de posición o las luces de cruce!**

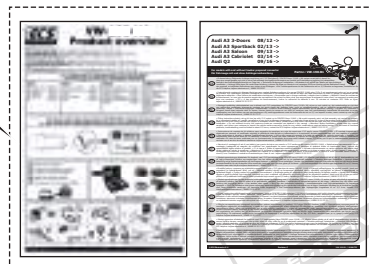
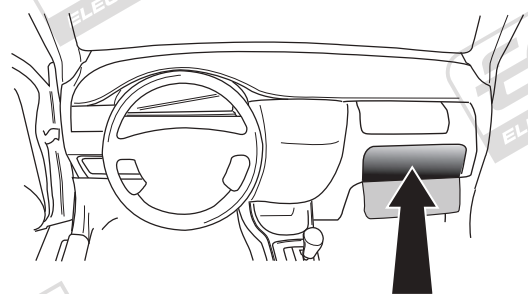
42

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

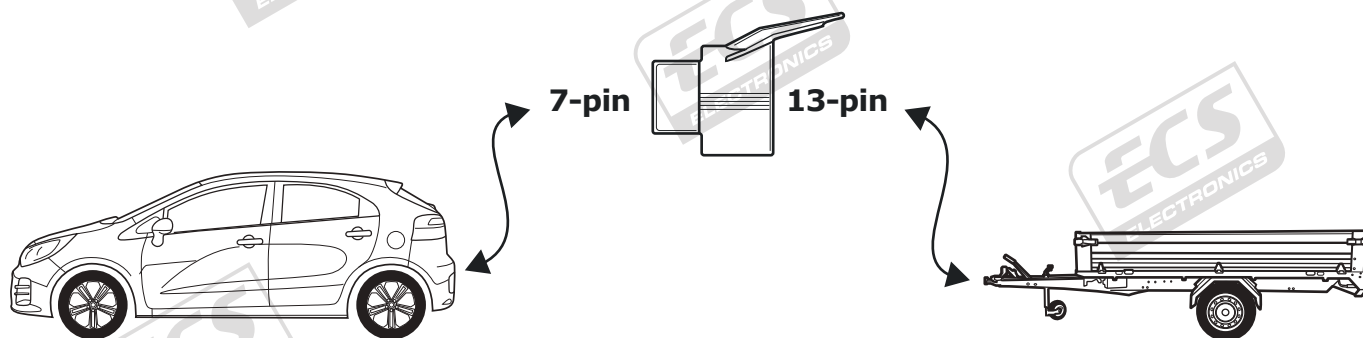
43

- (GB) Product overview
- (DE) Produktübersicht
- (FR) Aperçu des produits
- (IT) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (NL) Productoverzicht

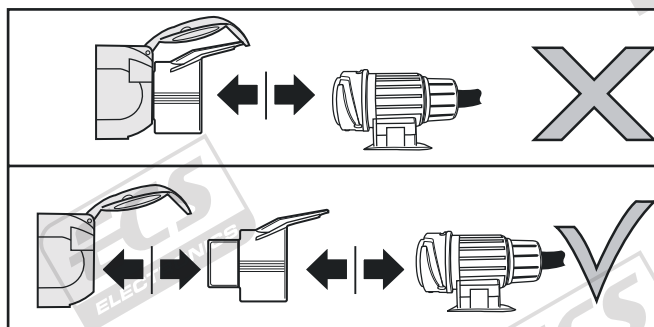
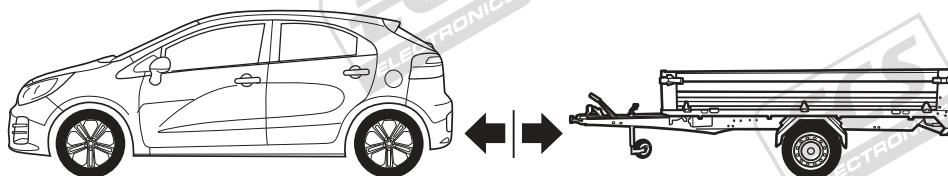
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu

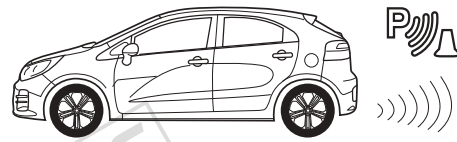
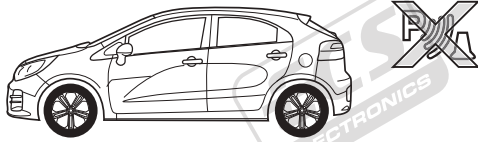
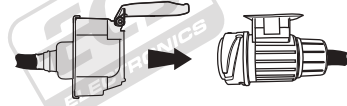
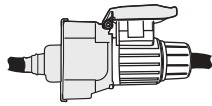


44

**Optional****Adapter socket**

45

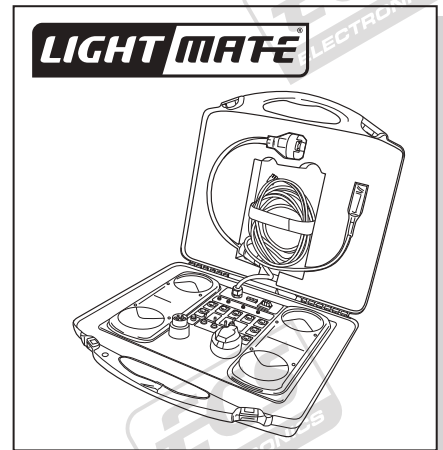
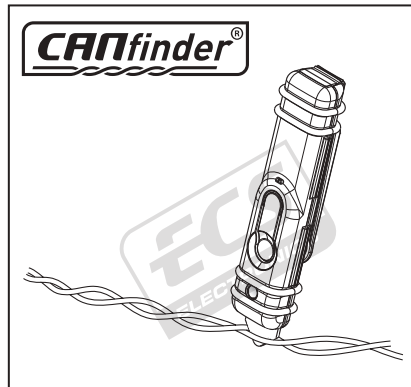




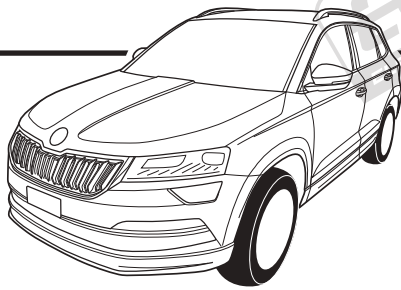
INFO

A graphic for technical support featuring a headset icon. The text reads: **TECHNICAL SUPPORT**, **CALL FREE 00800 2255 2327**, and **MONDAY TO FRIDAY 08.00 - 12.00 13.00 - 17.00**. It also includes the ECS logo and contact details: **ts@ecs-electronics.nl** and **www.ecs-electronics.nl**.

Products & Service



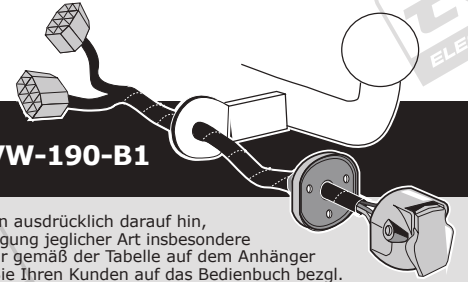
[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)



## Skoda Karoq 11/2017 >>

For models with and without trailer preparation  
Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung

Partnr.: VW-190-B1



- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforført samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλλησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμόμενη συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλλοιμο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το χειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτείτε το χειρίδιο ιδιοκτητήτων οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλληση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dysza holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada z sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteiliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

DE

FR

NL

GB

ES

IT

SE

CZ

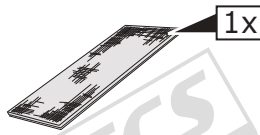
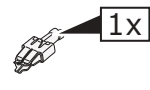
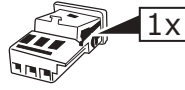
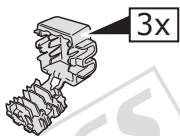
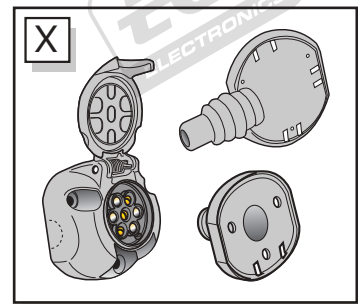
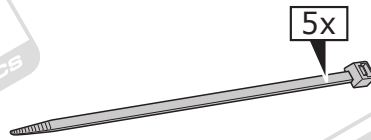
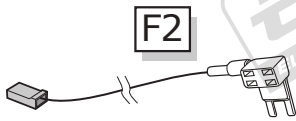
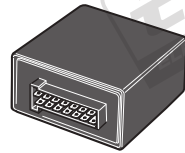
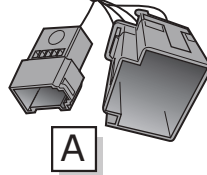
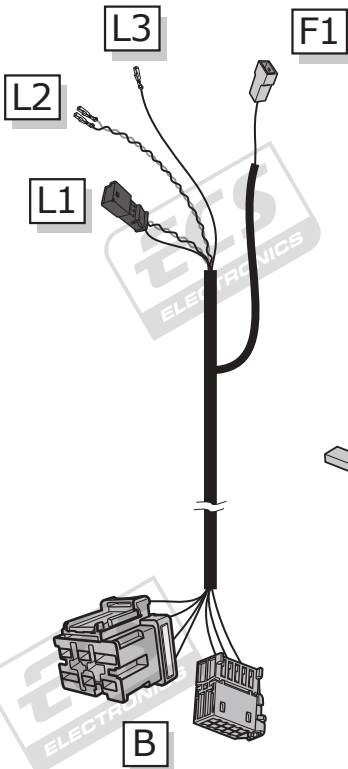
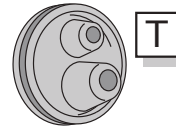
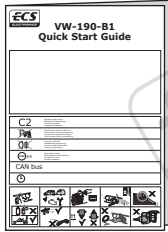
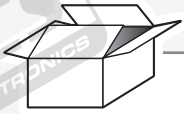
DK

FI

GR

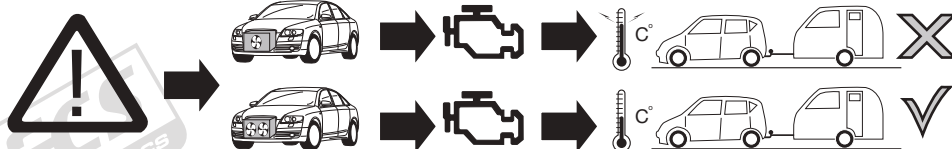
NO

PL



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

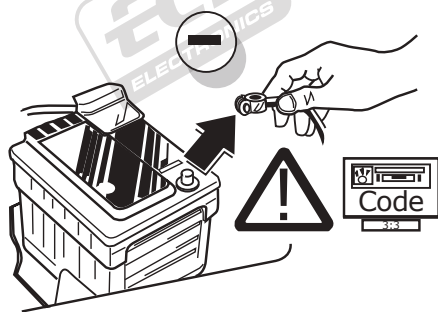
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!



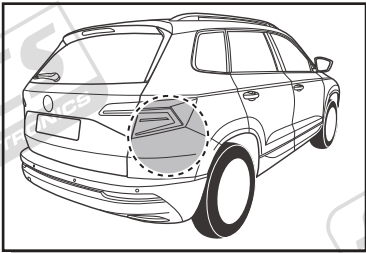
2

Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhängervorbereitung

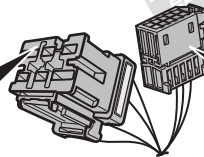


4 → 14

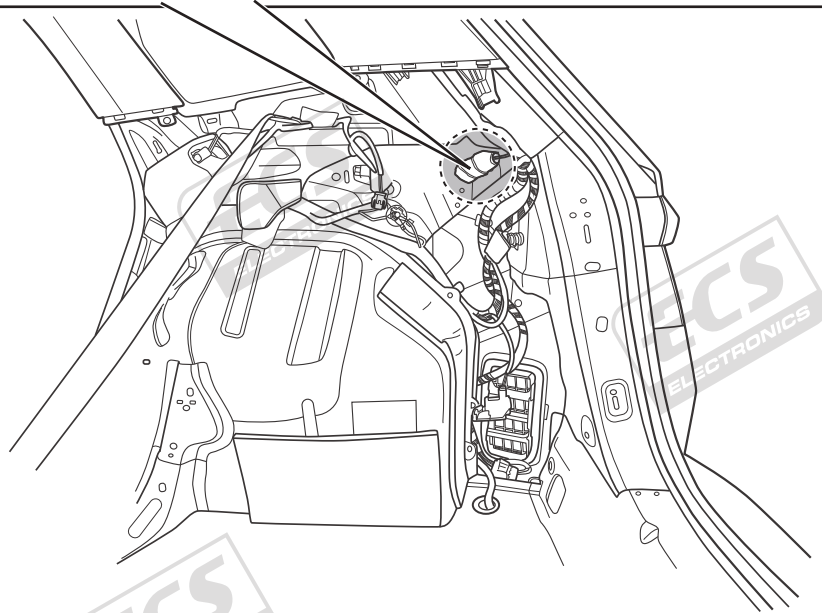
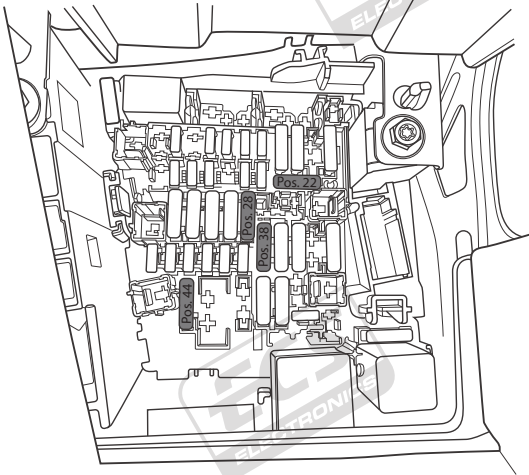
46 → 52



BK/PE  
6 pin



BK  
10 pin

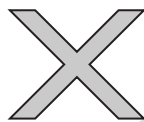
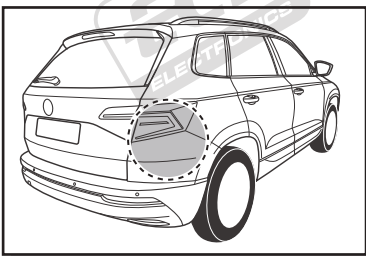


3

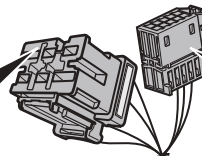
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhängervorbereitung



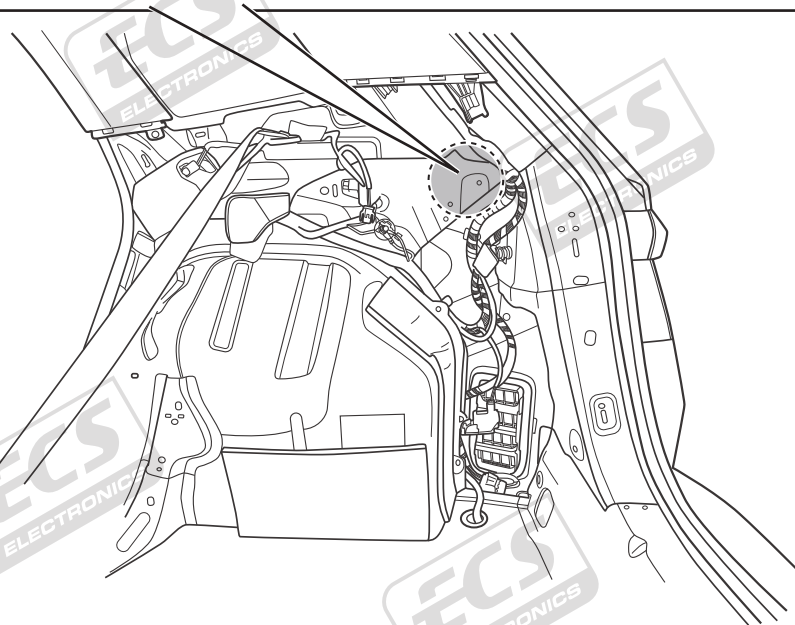
15 → 52



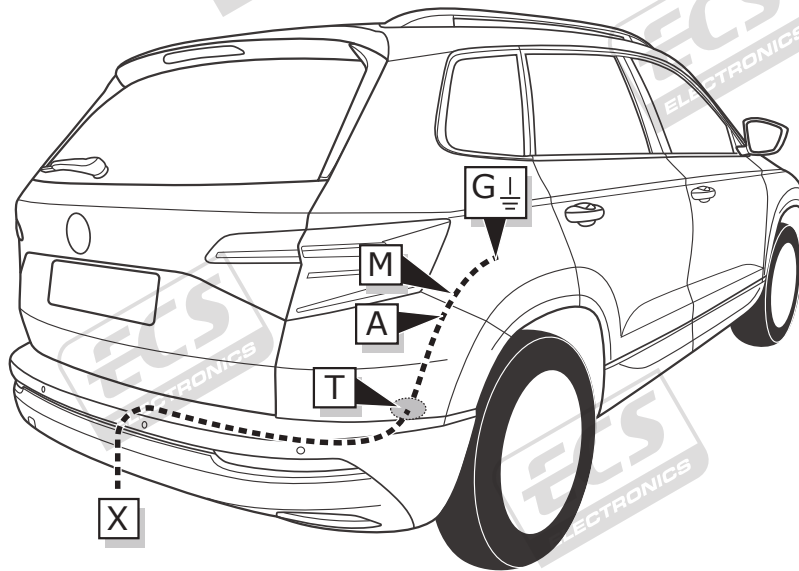
BK/PE  
6 pin



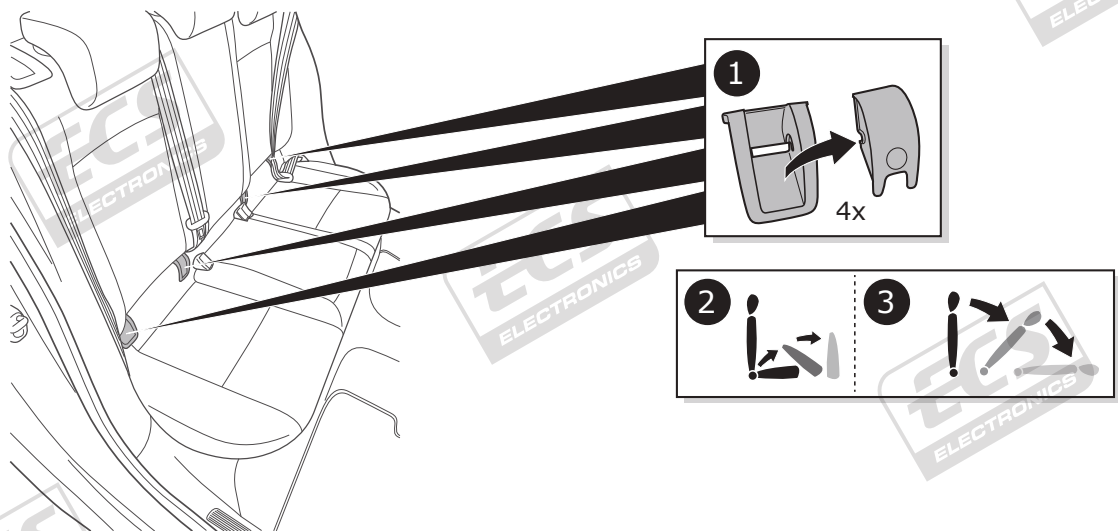
BK  
10 pin



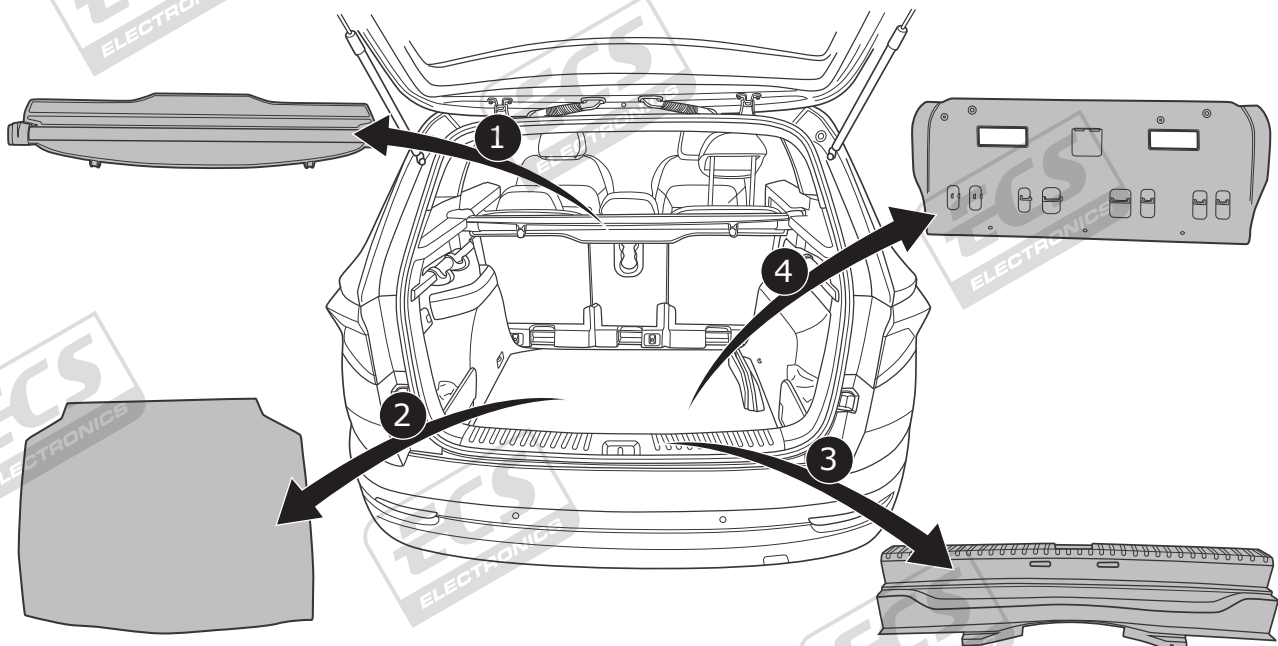
**ROUTING**



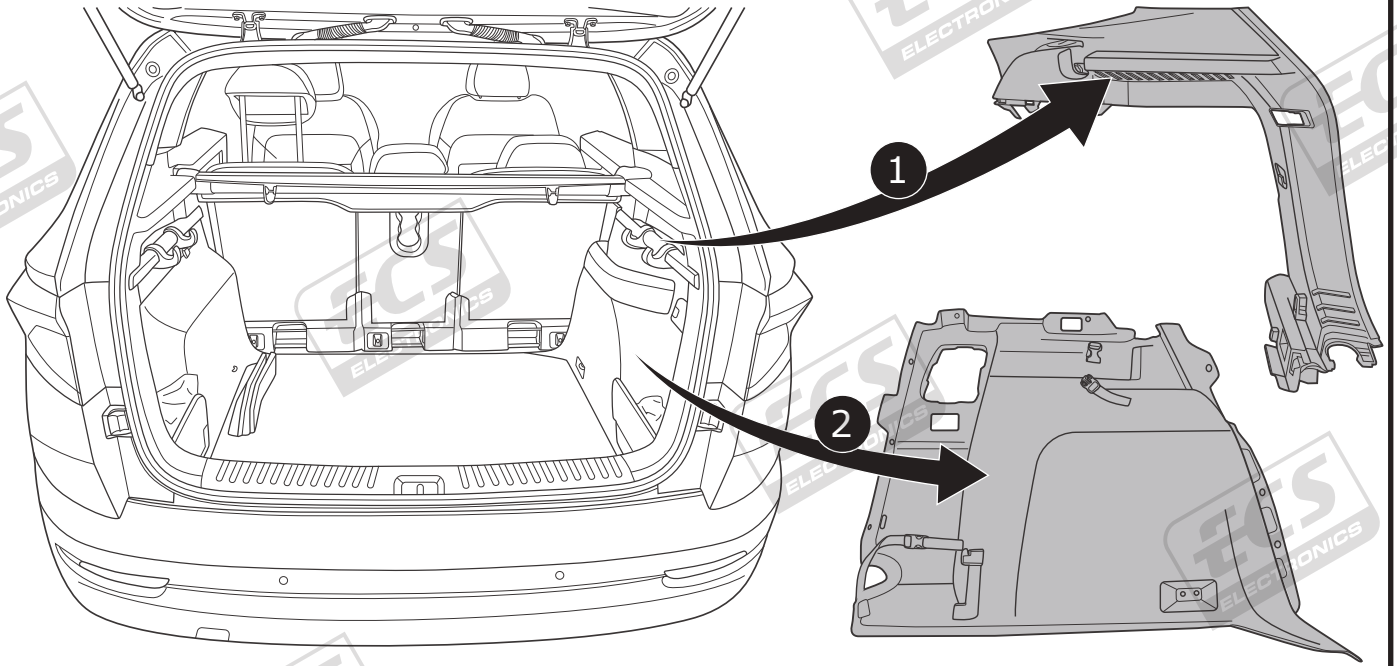
**4**



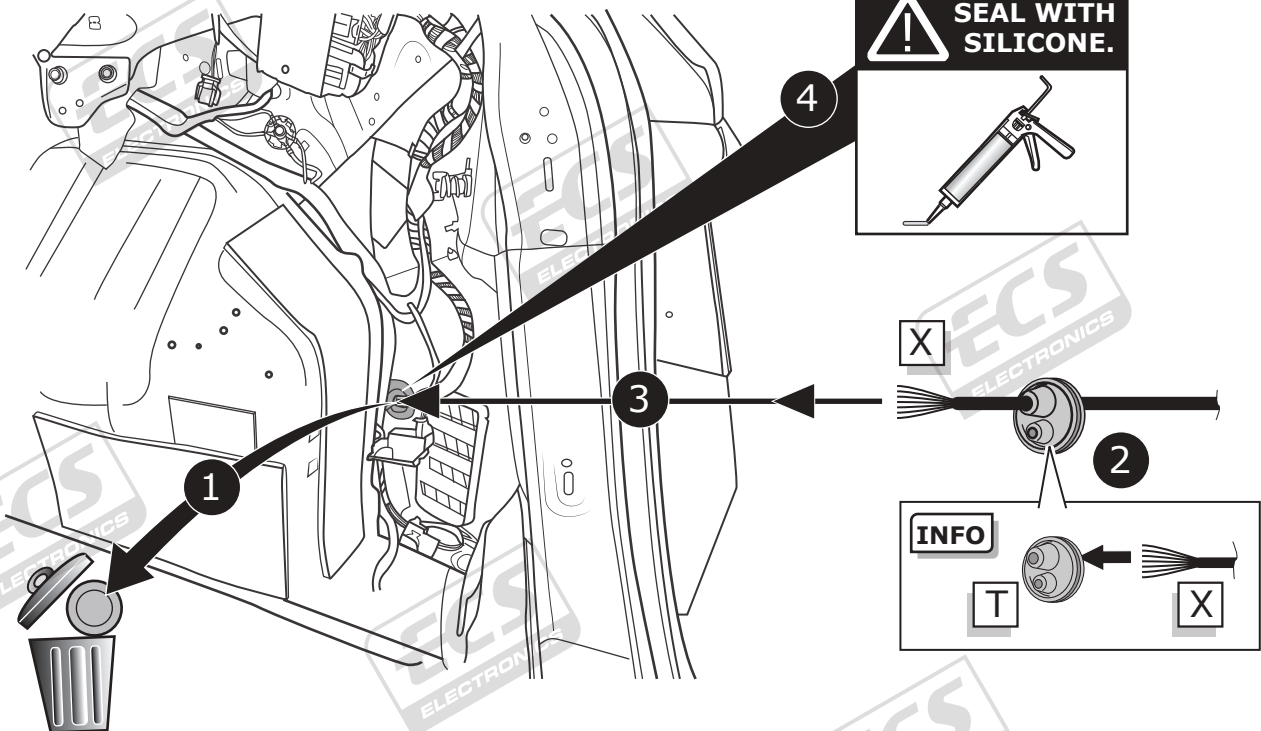
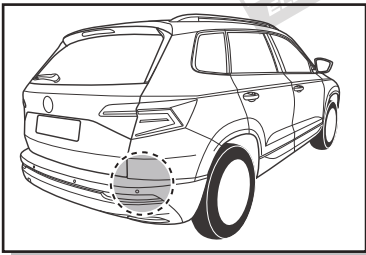
**5**



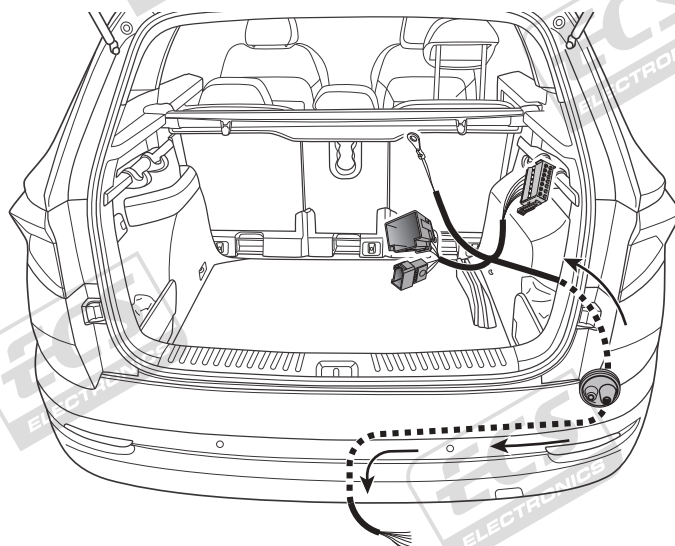
6



7

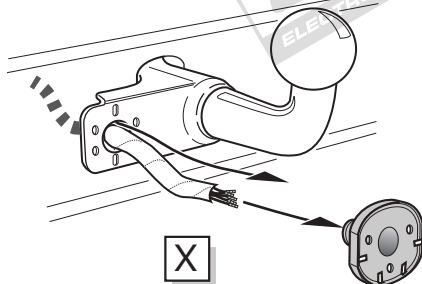


8

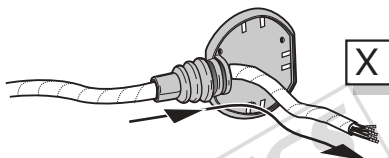


A

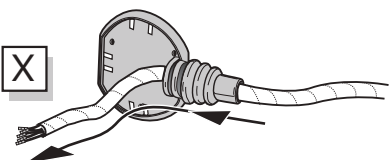
Option 1



Option 2



Option 3



INFO

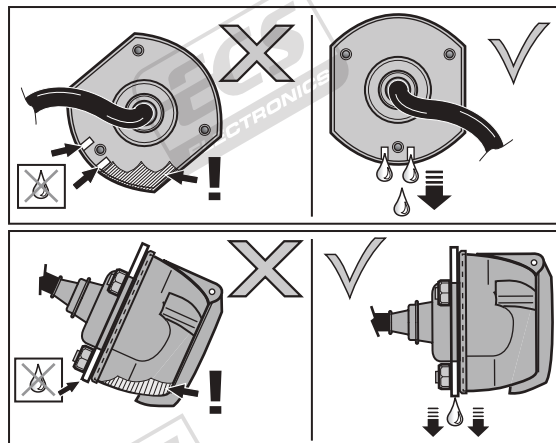
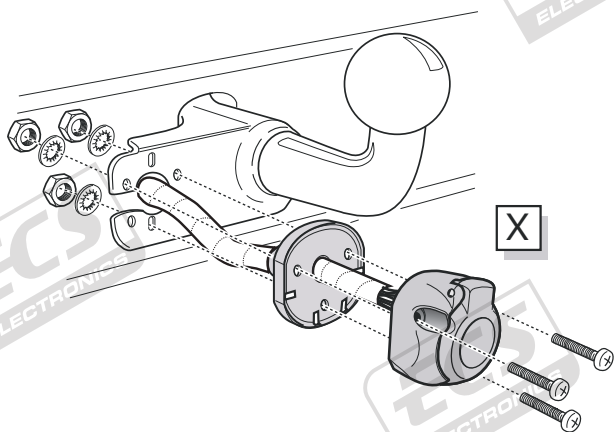
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo

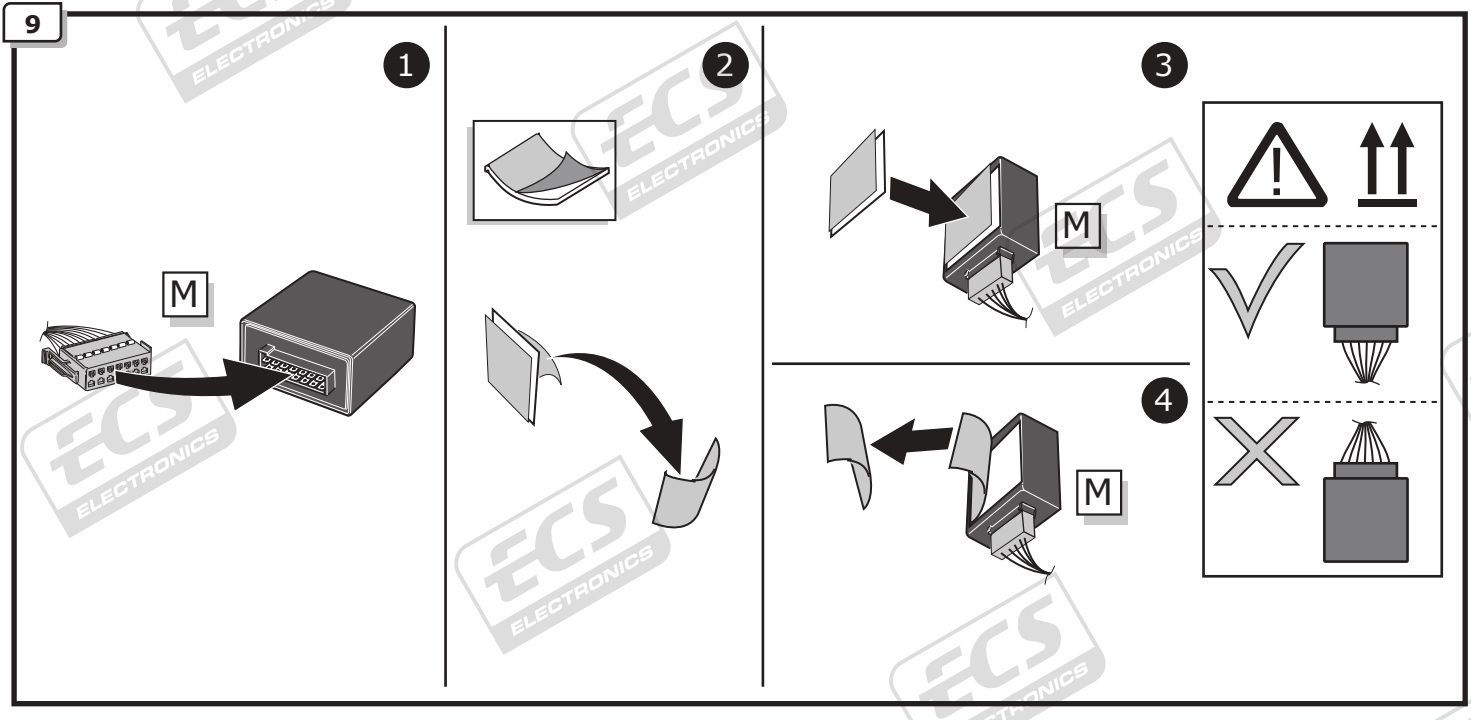
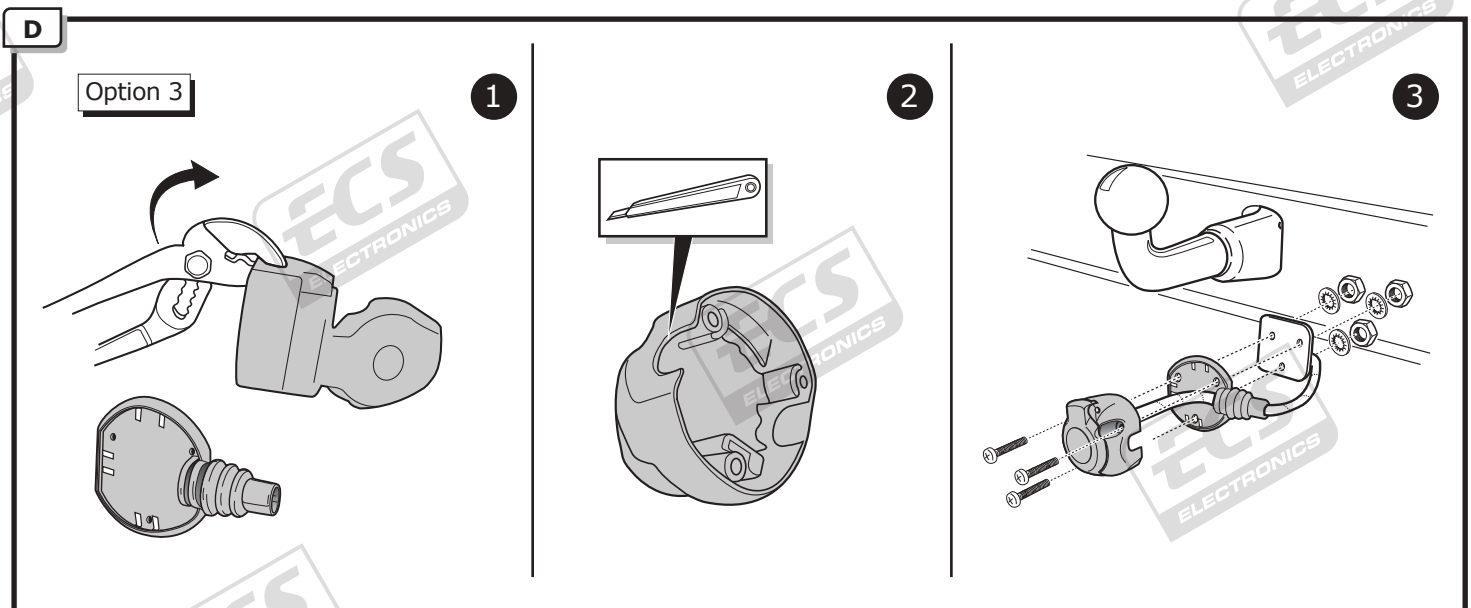
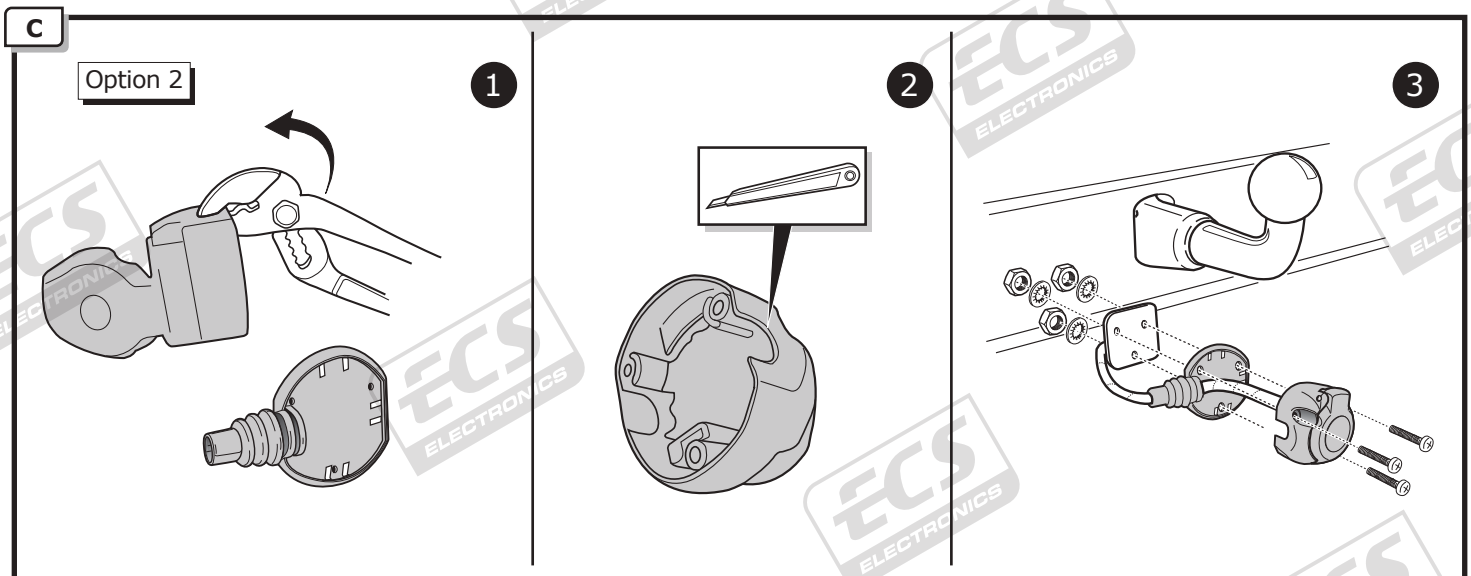


Pag. 30

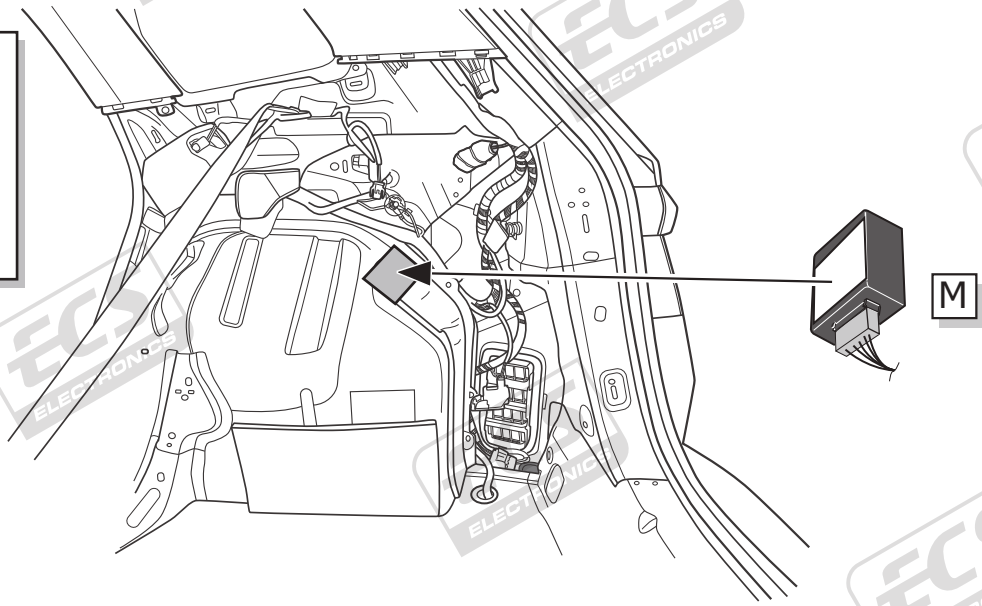
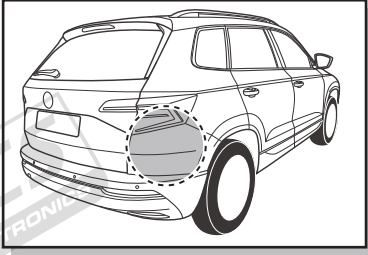
B

Option 1

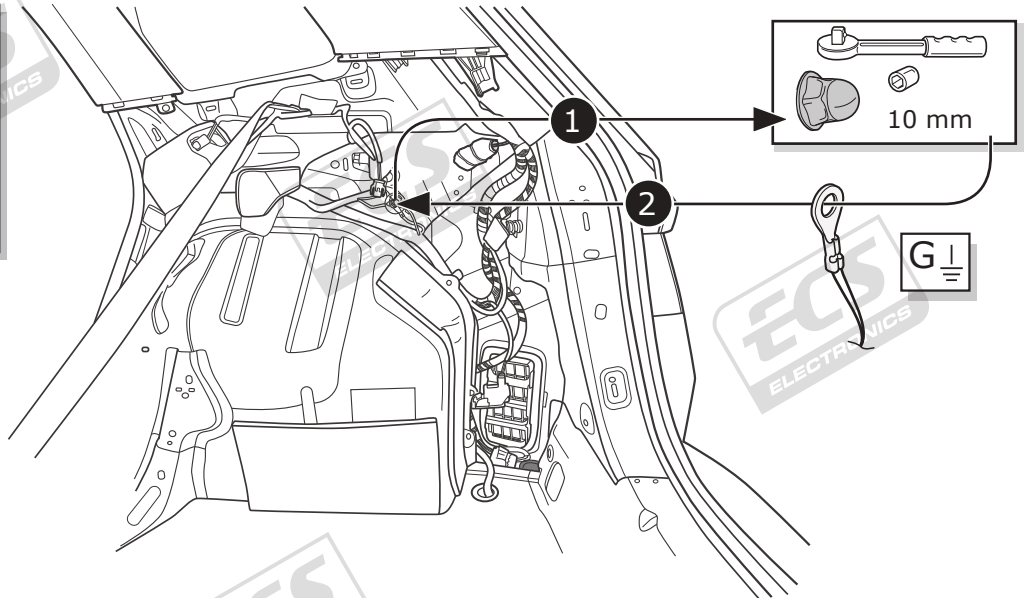
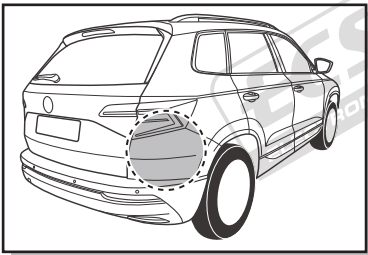




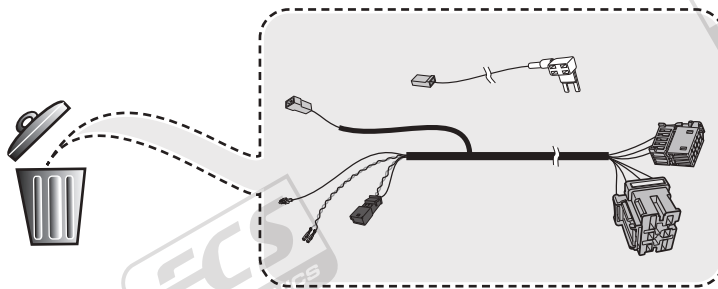
10



11

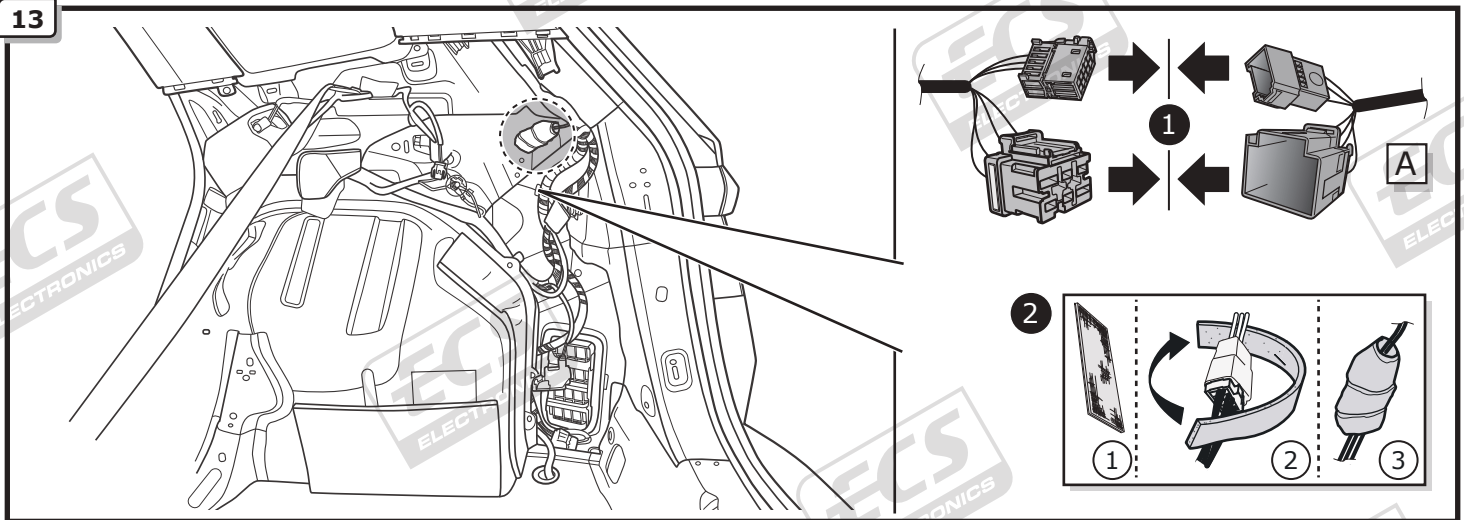


12

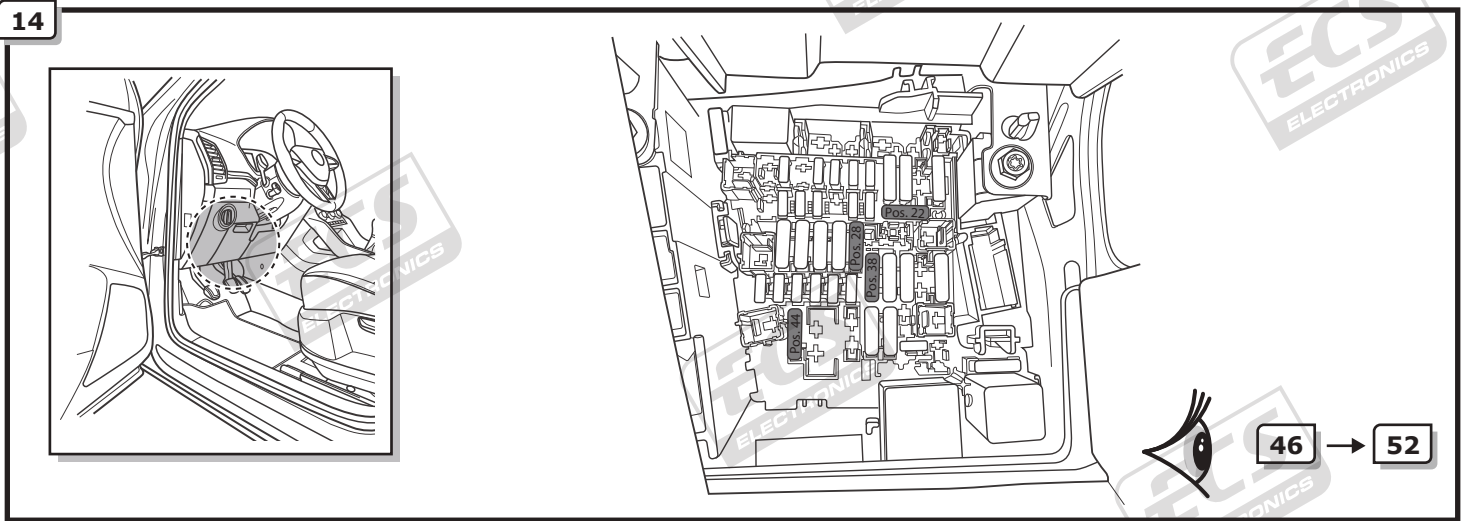


Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

13

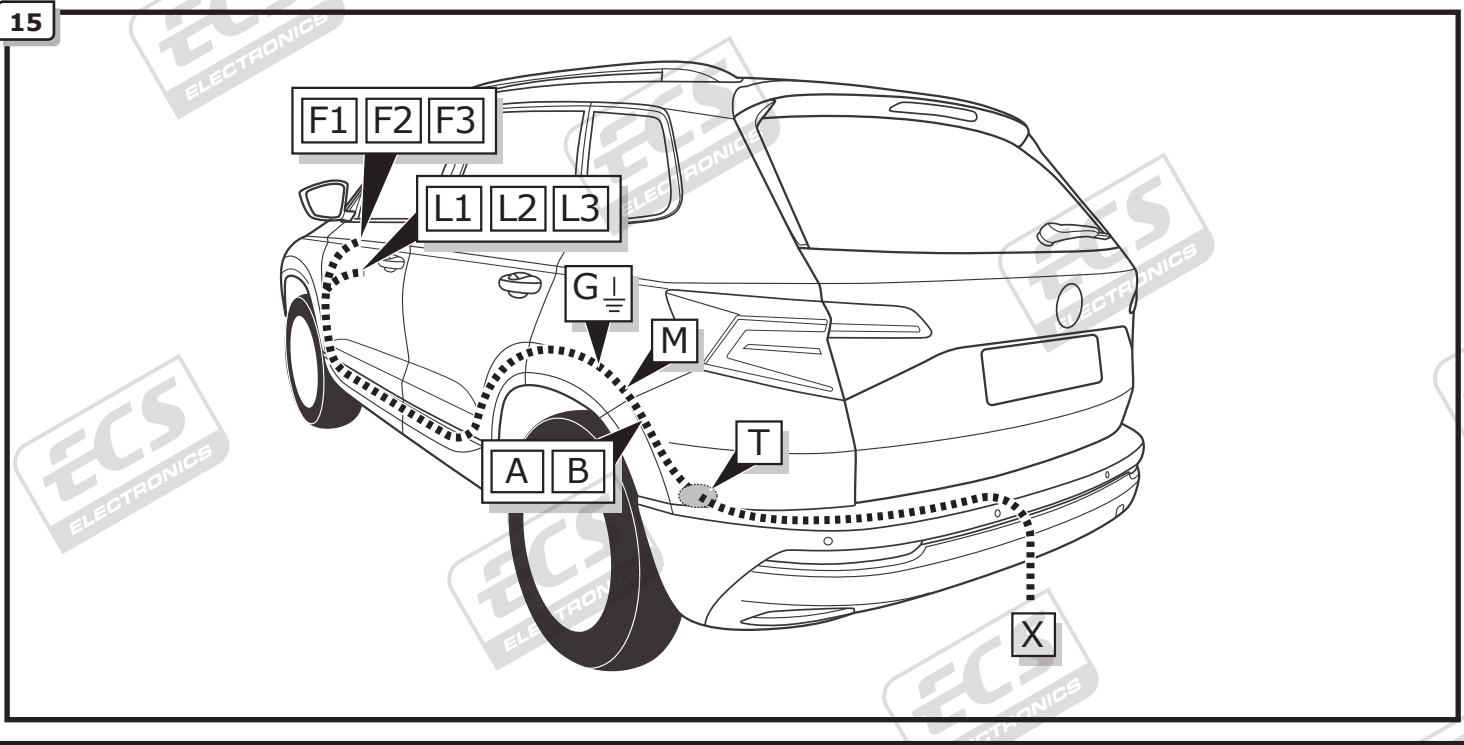


14

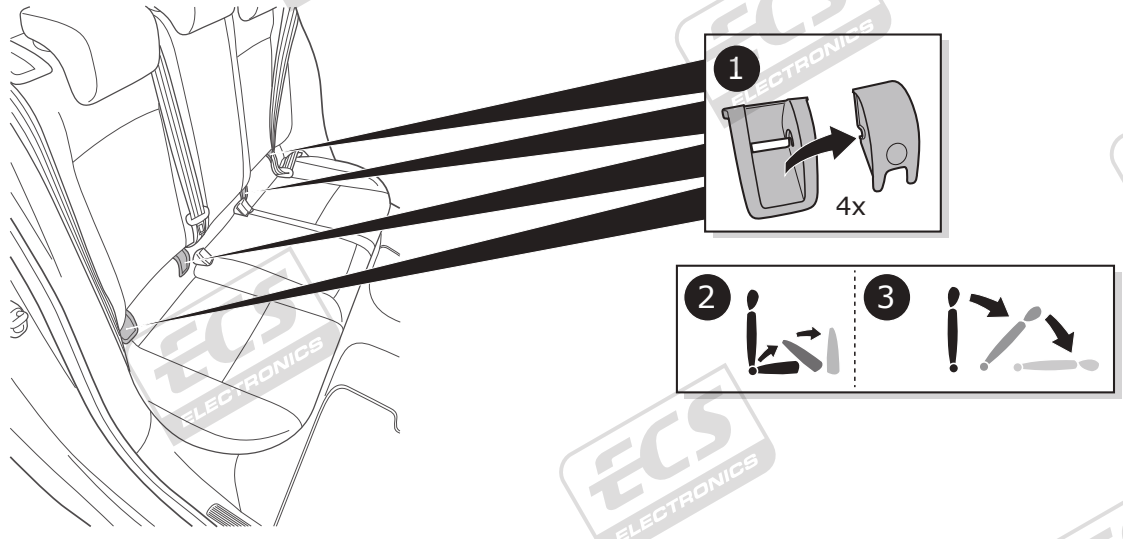


Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

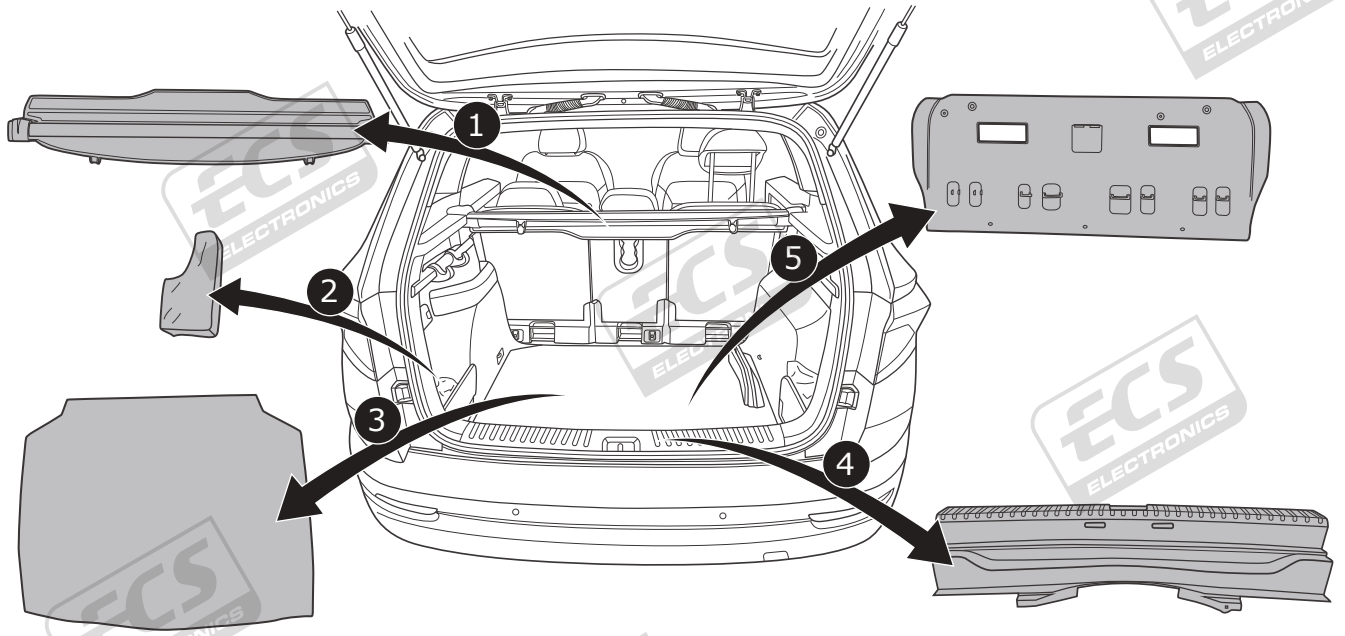
15



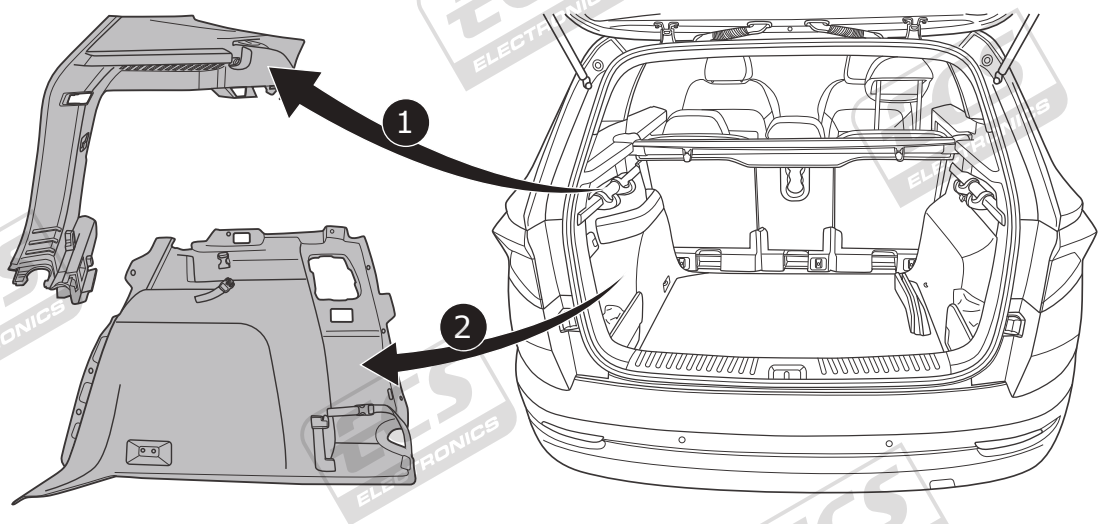
16



17

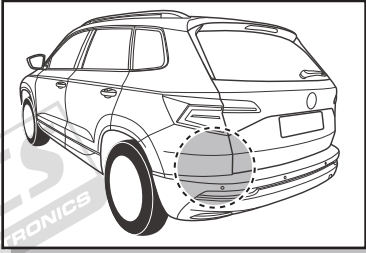


18

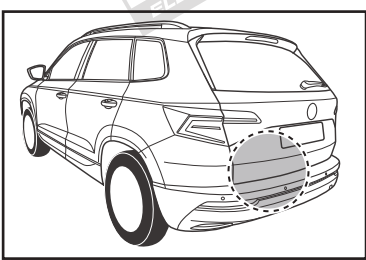
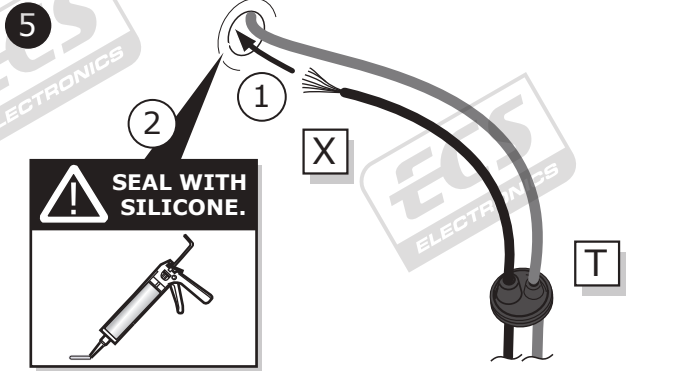
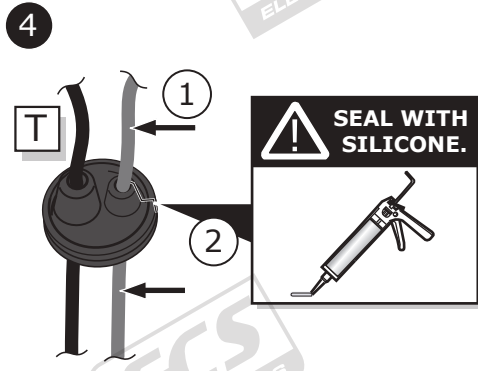
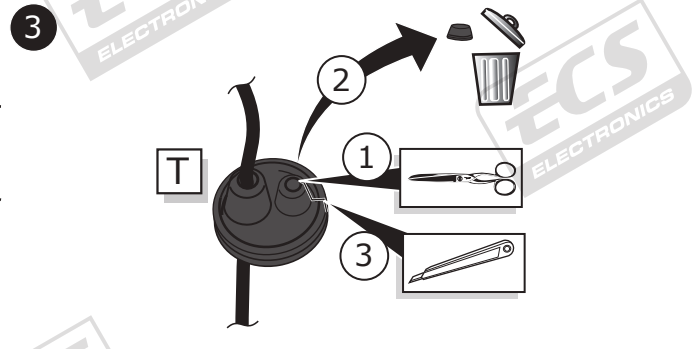
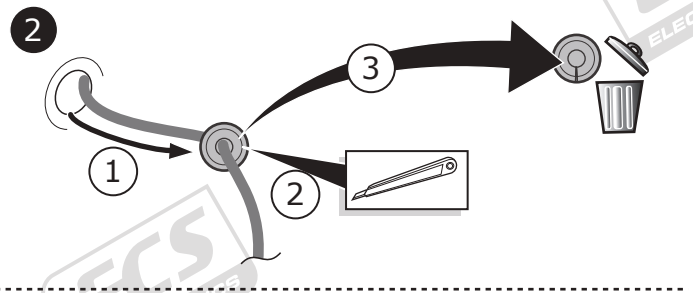
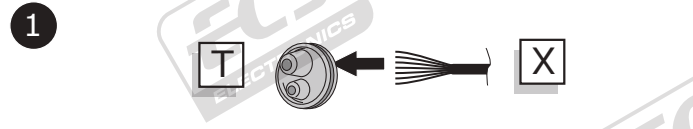
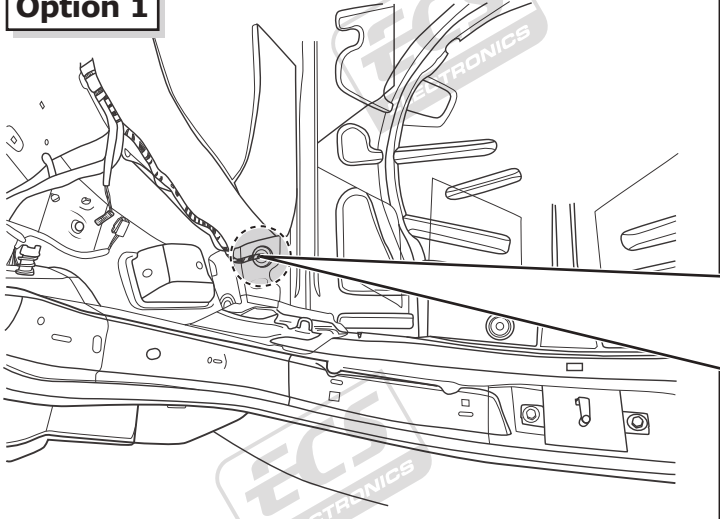




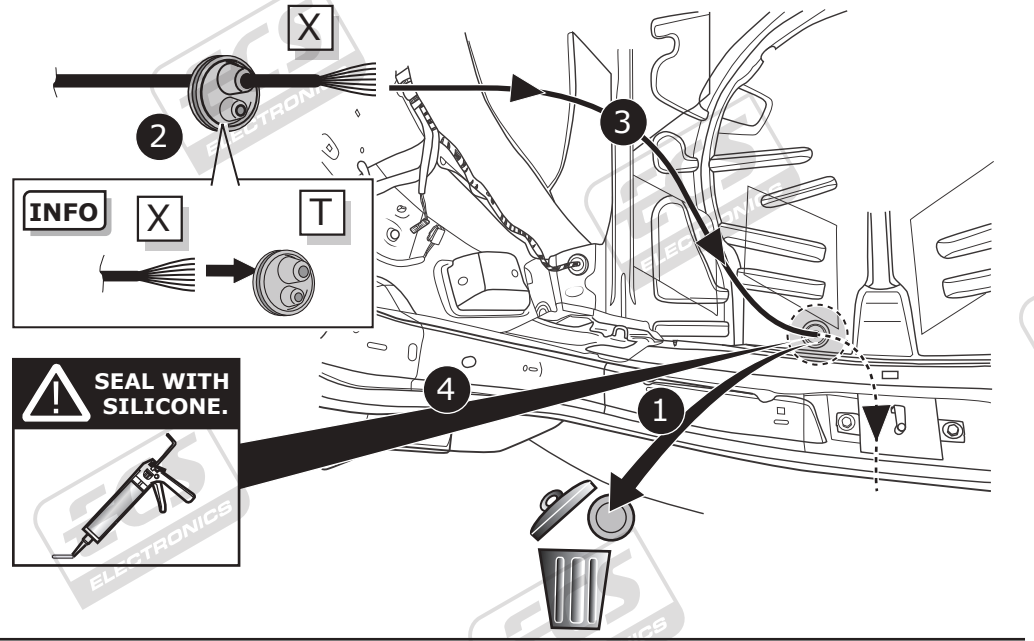
19



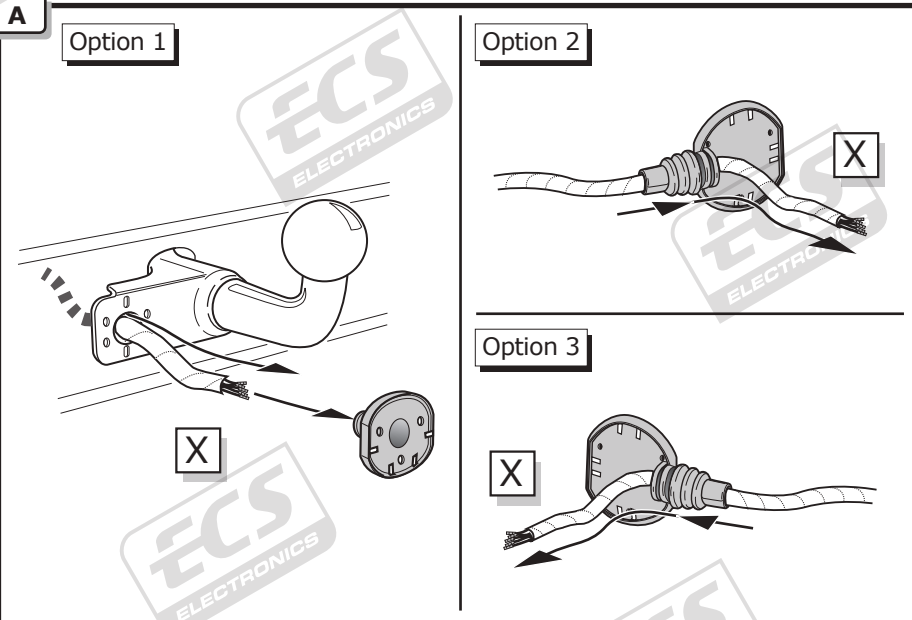
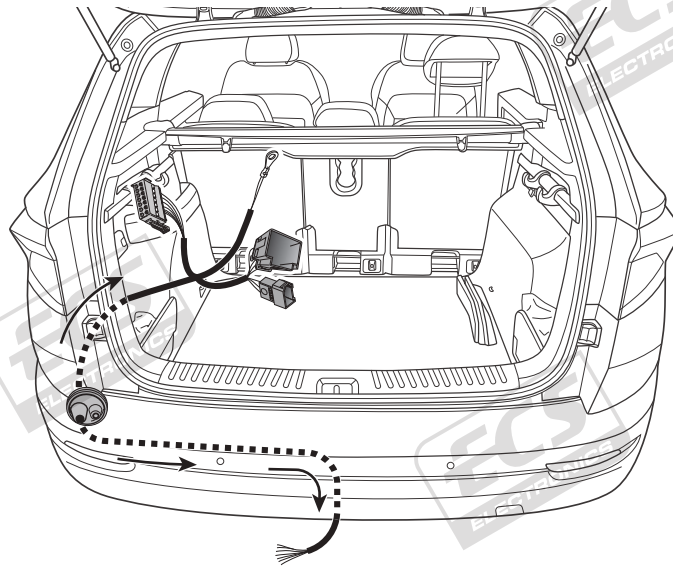
**Option 1**



**Option 2**



20

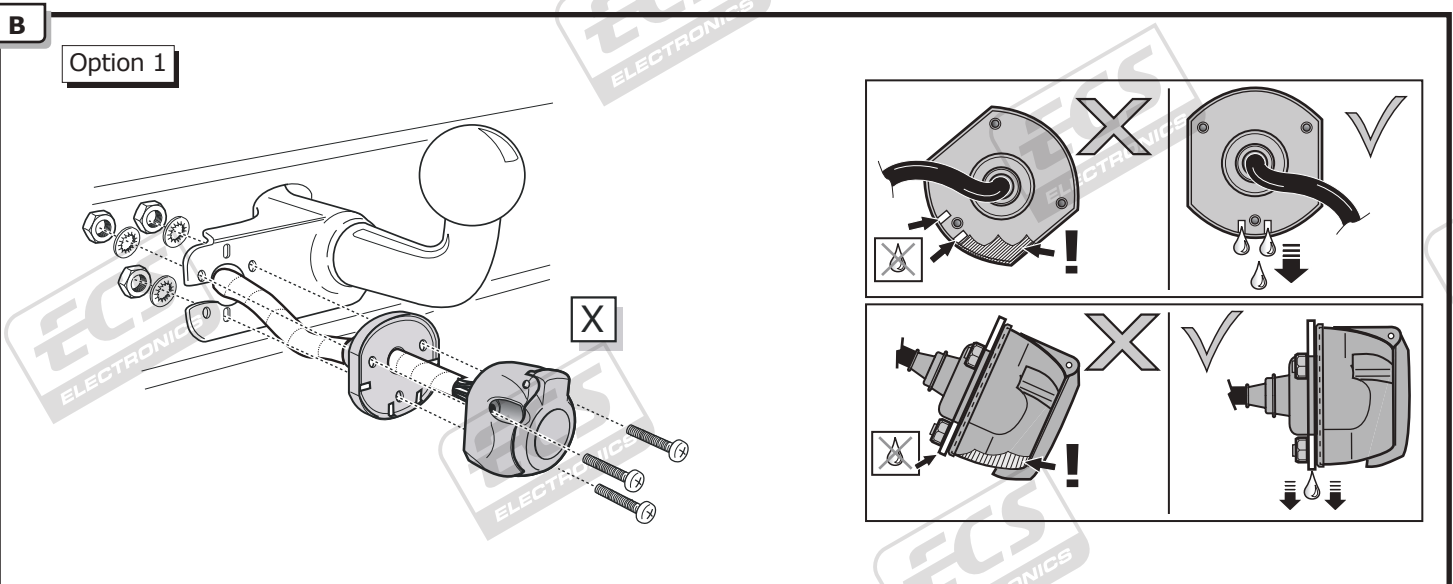


**INFO**

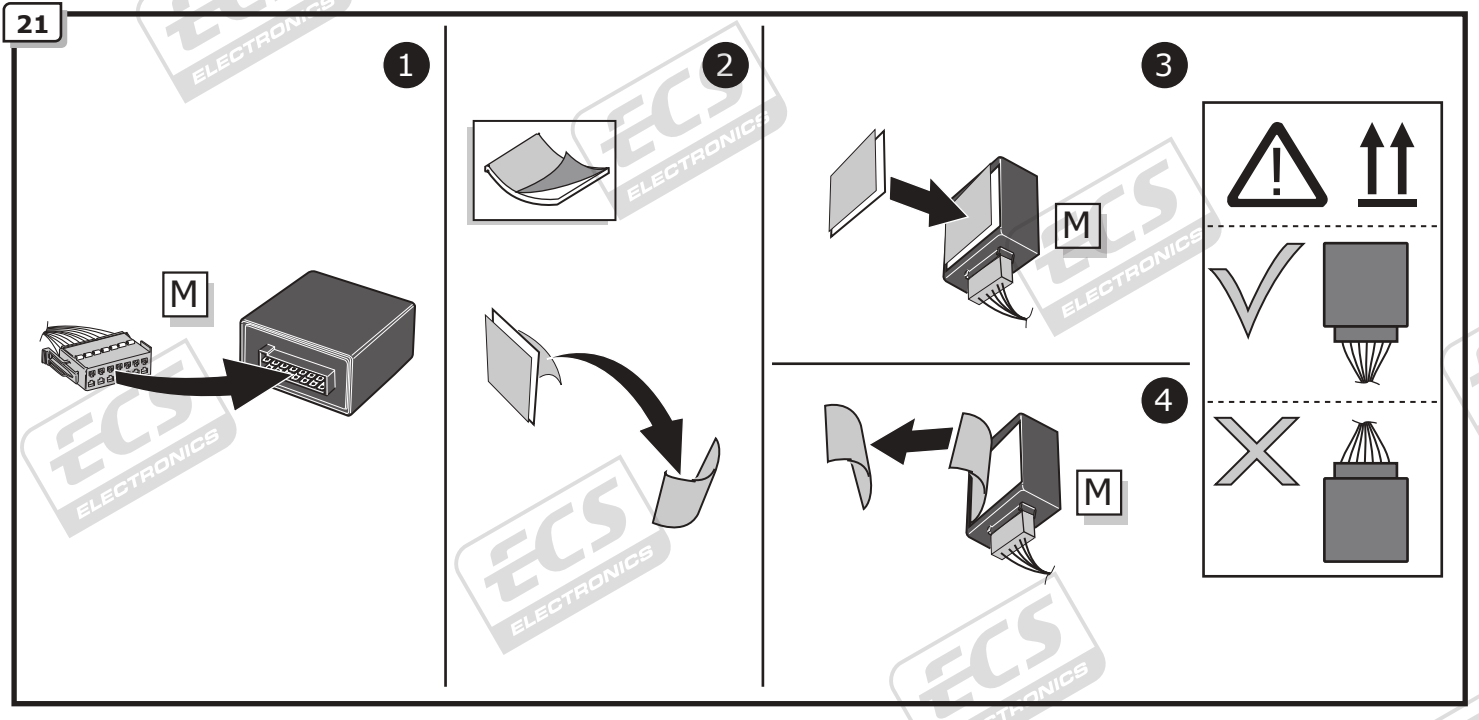
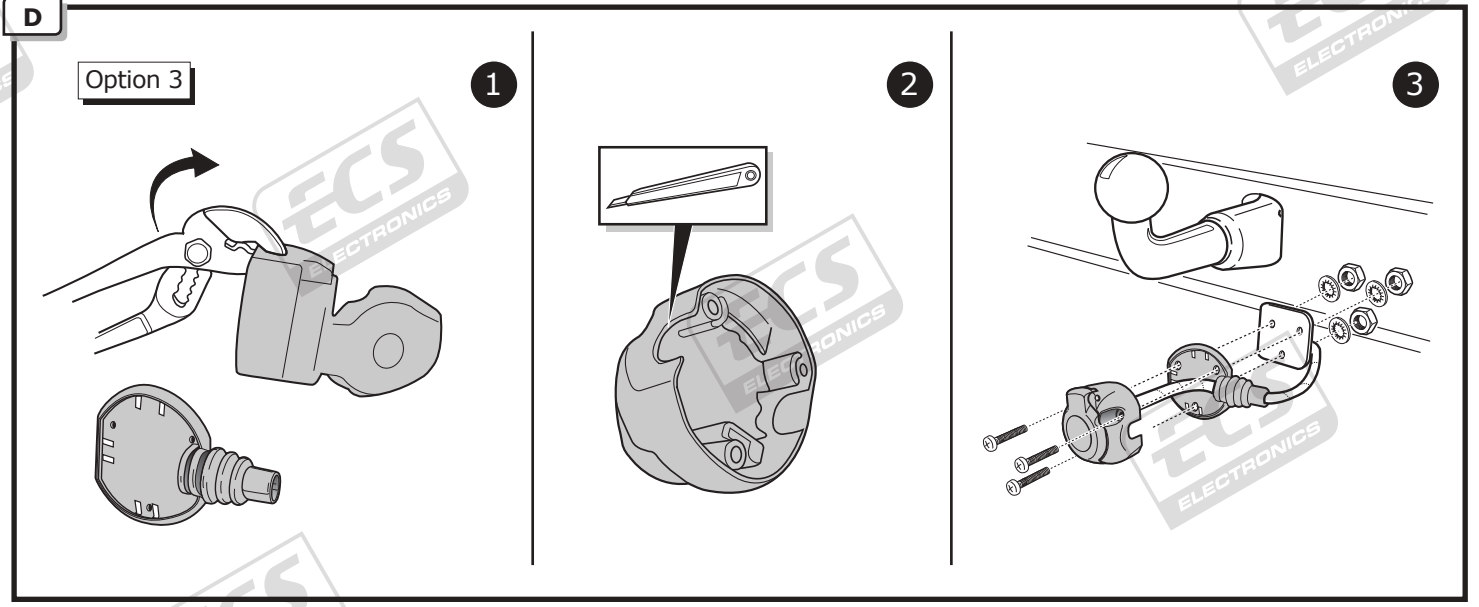
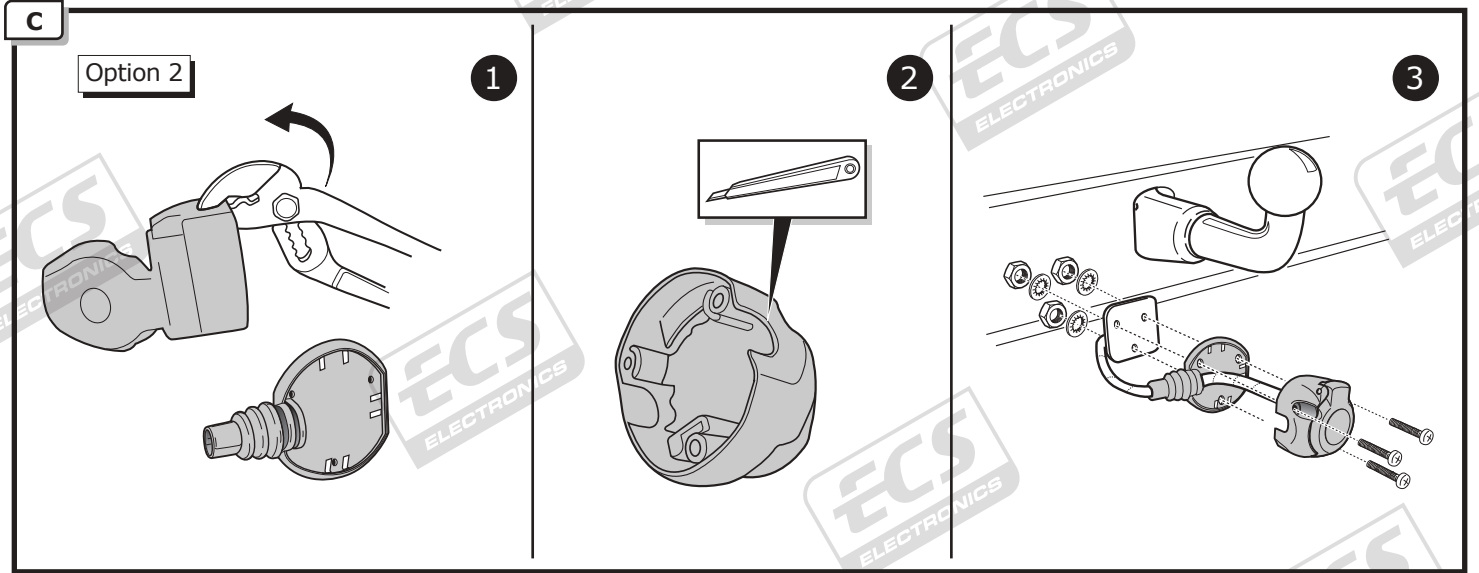
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa
- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo



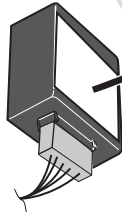
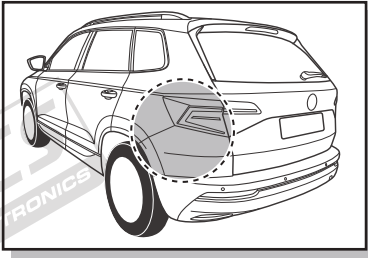
Pag. 30



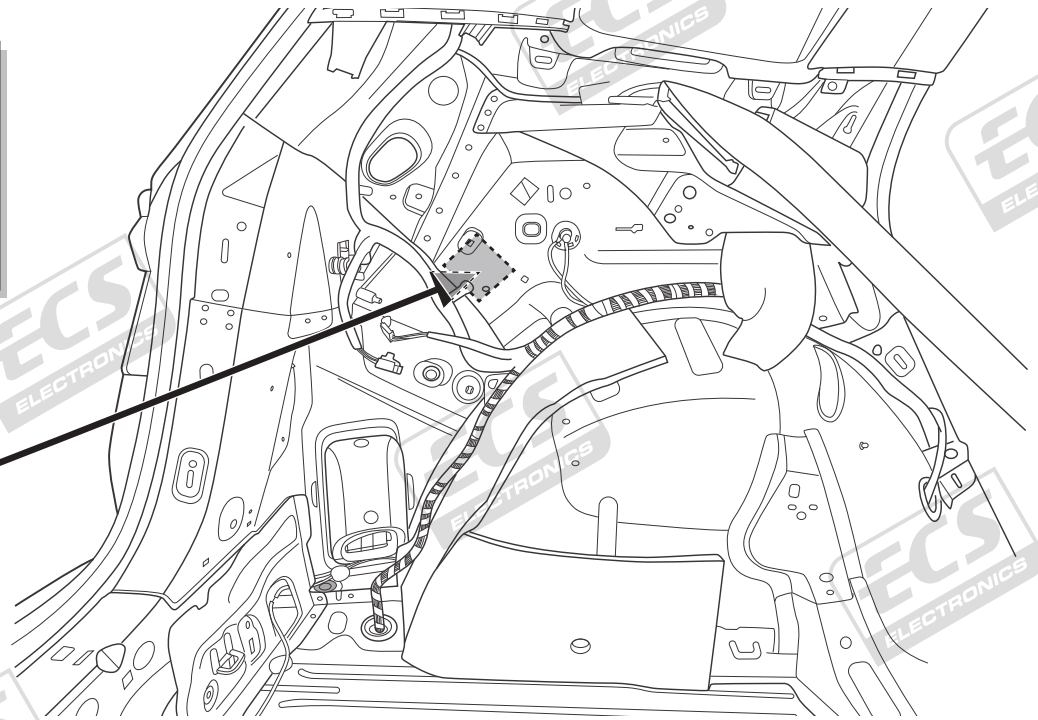
Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung



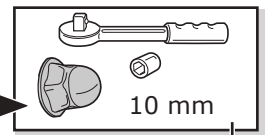
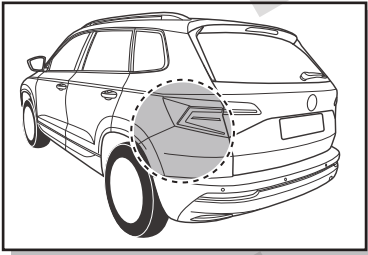
22



M



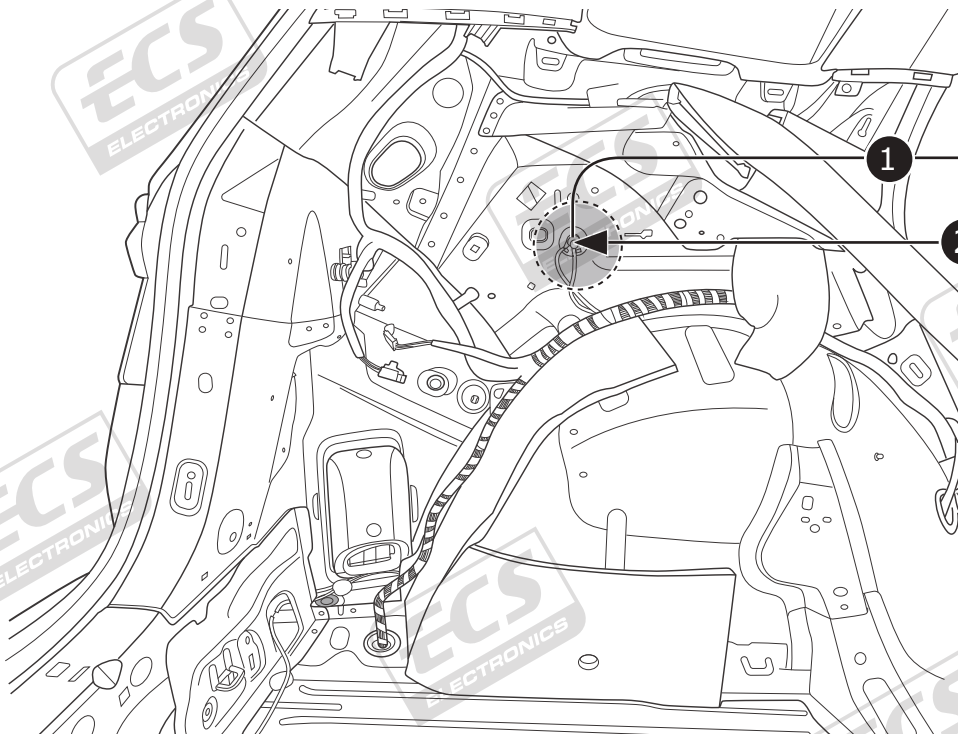
23



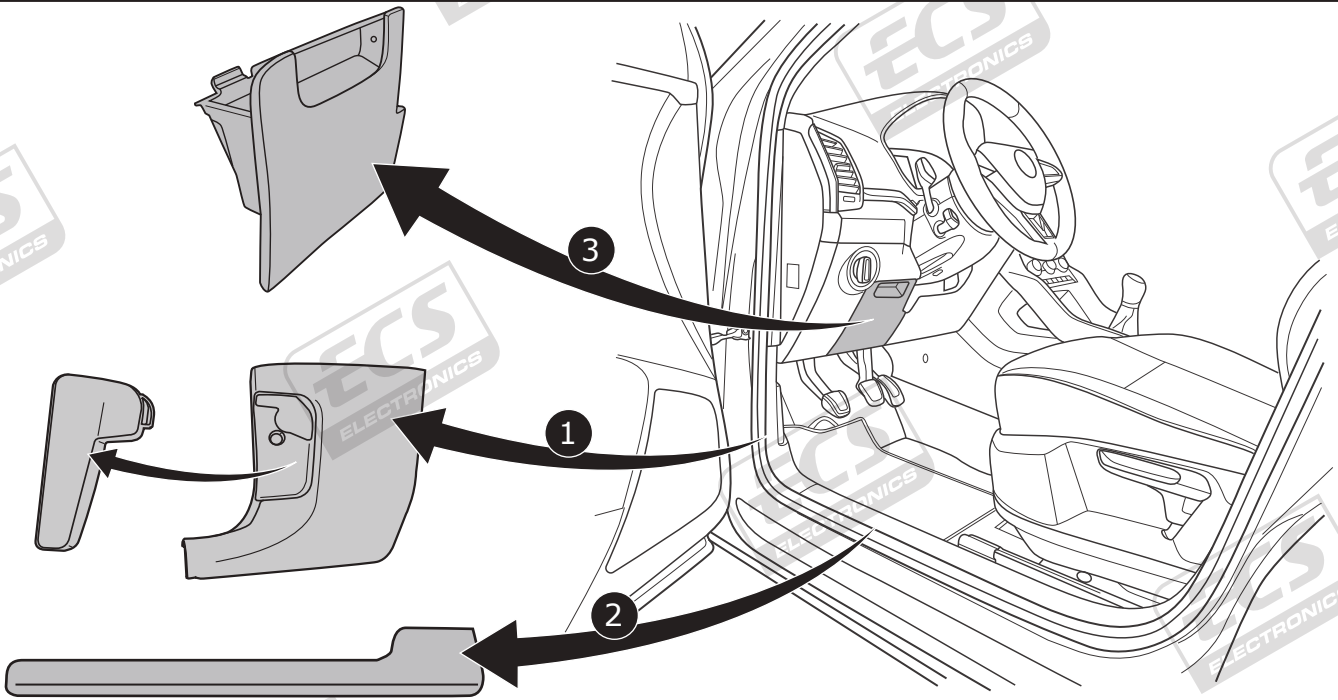
G

1

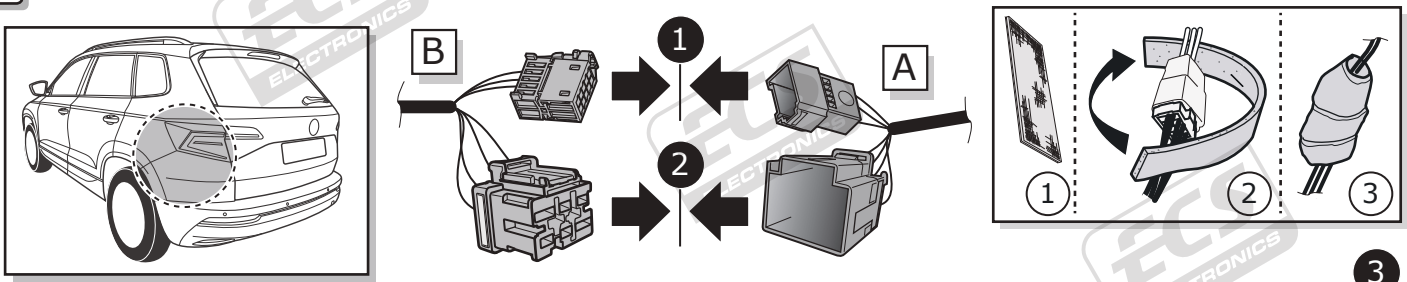
2



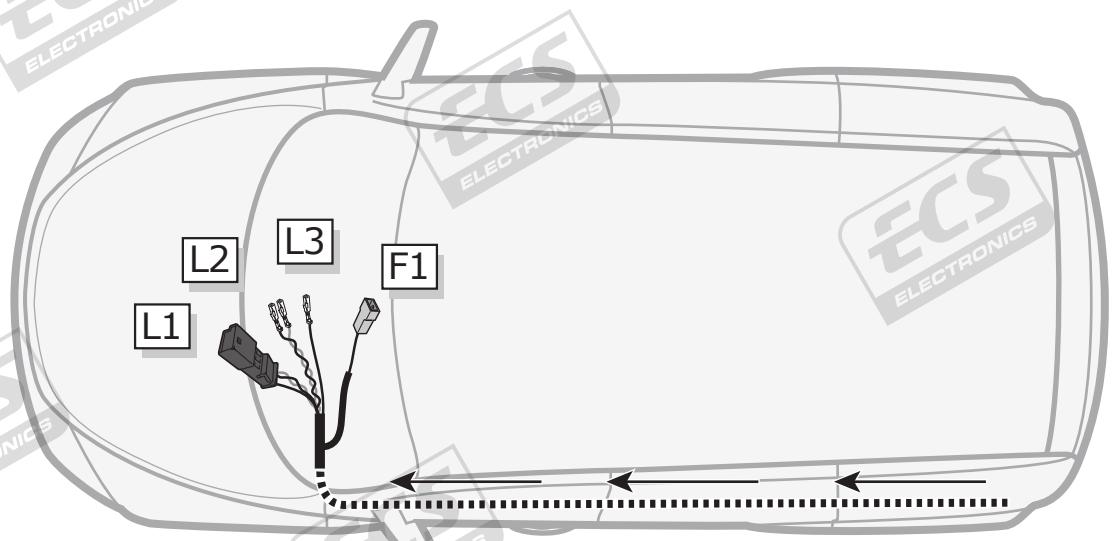
24



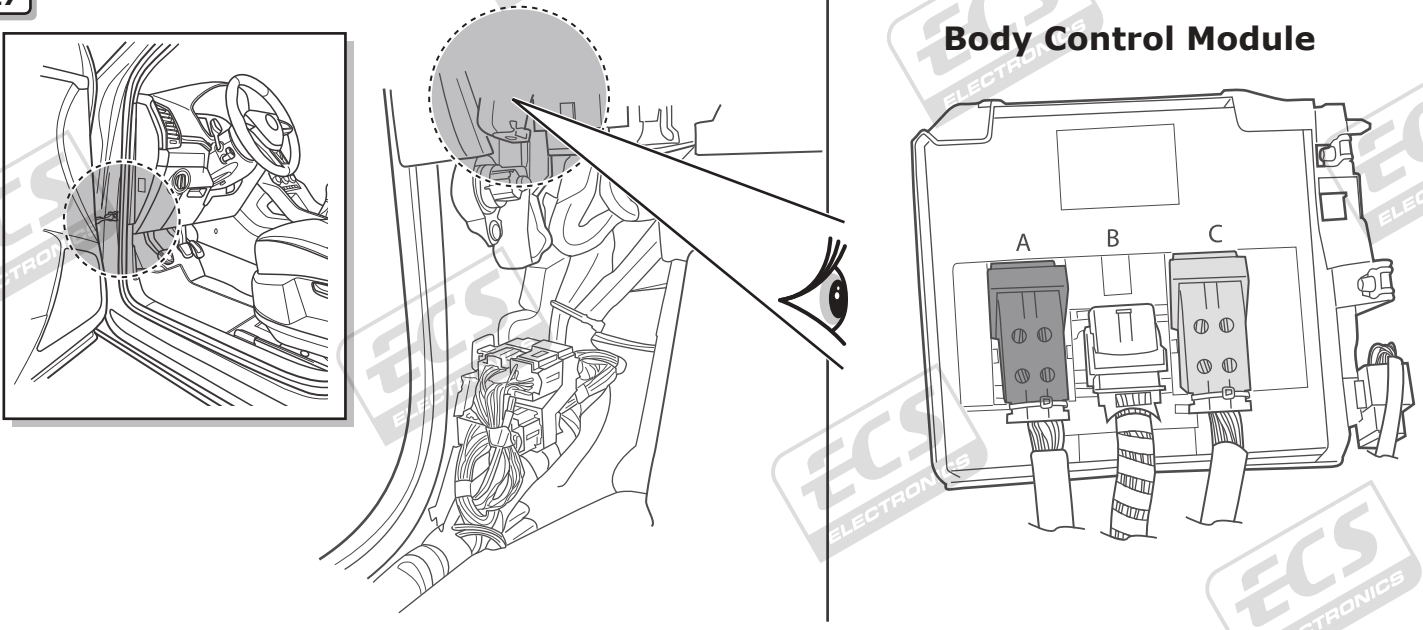
25



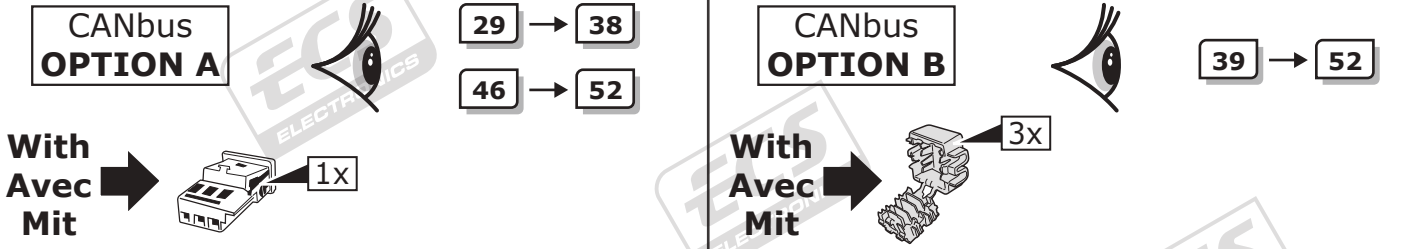
26



27



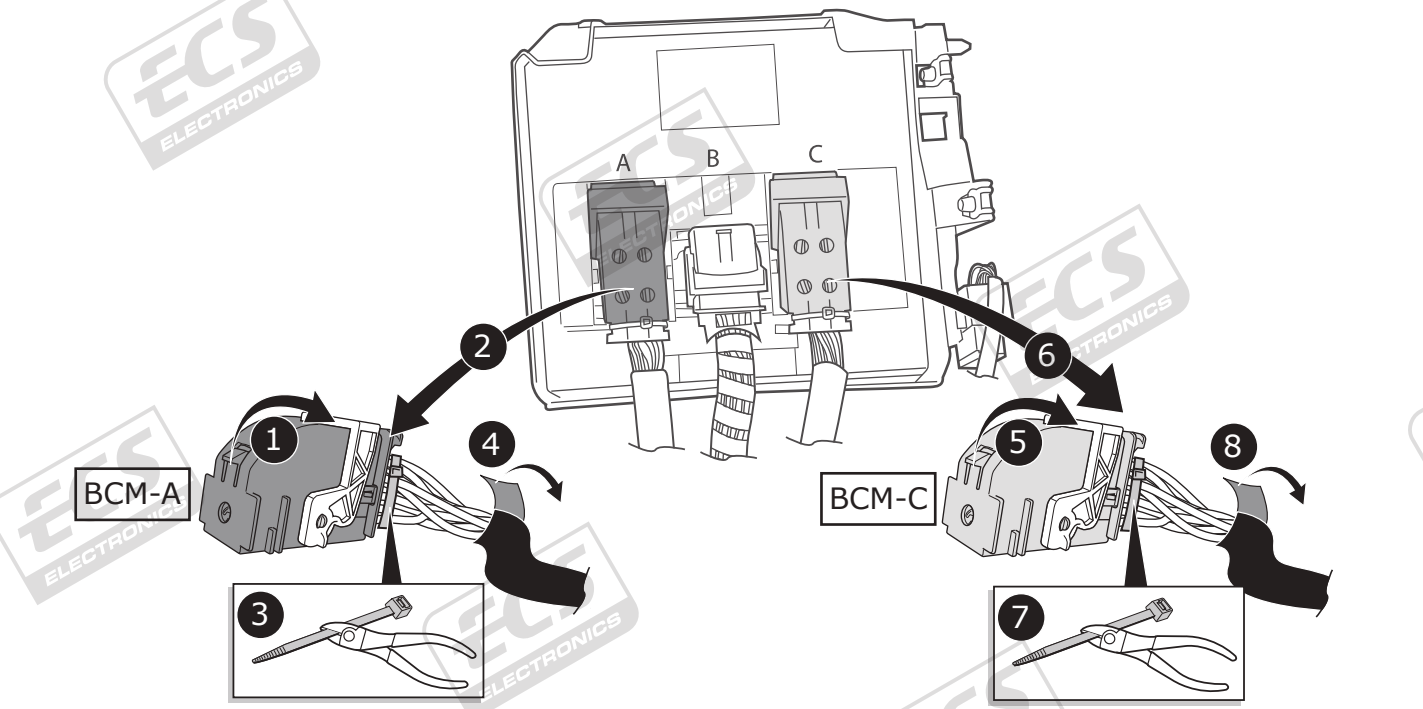
28

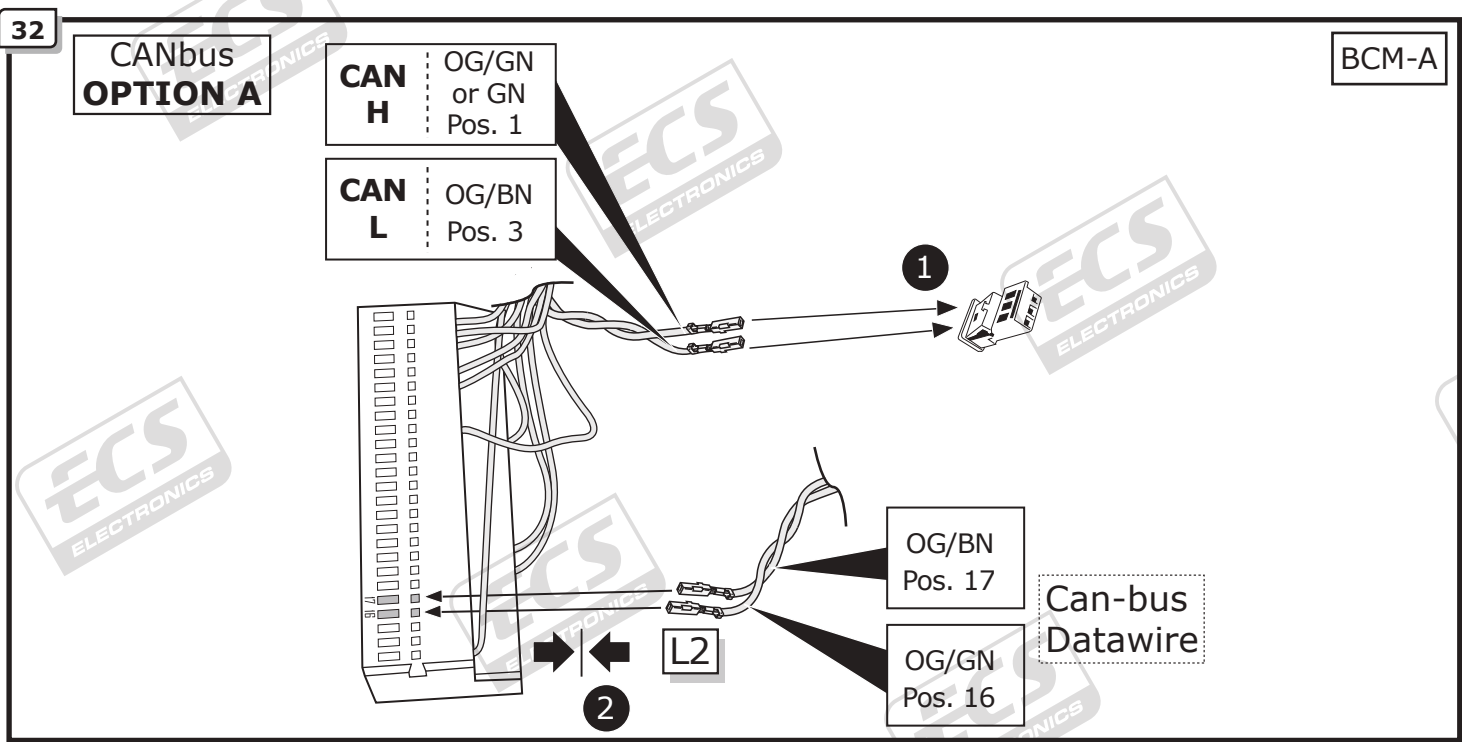
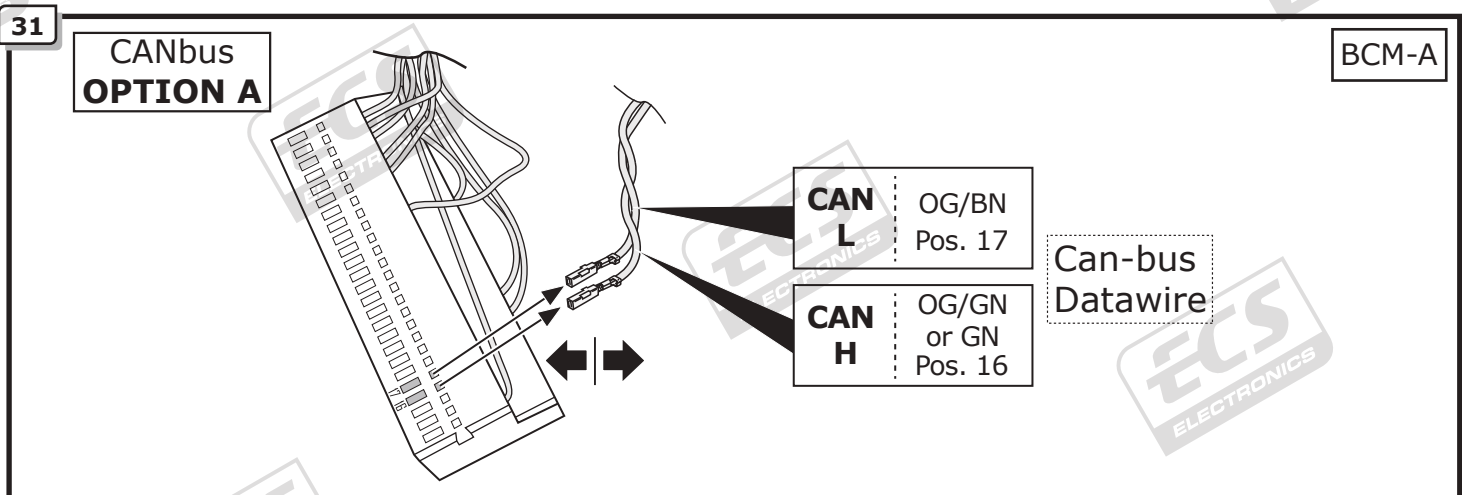
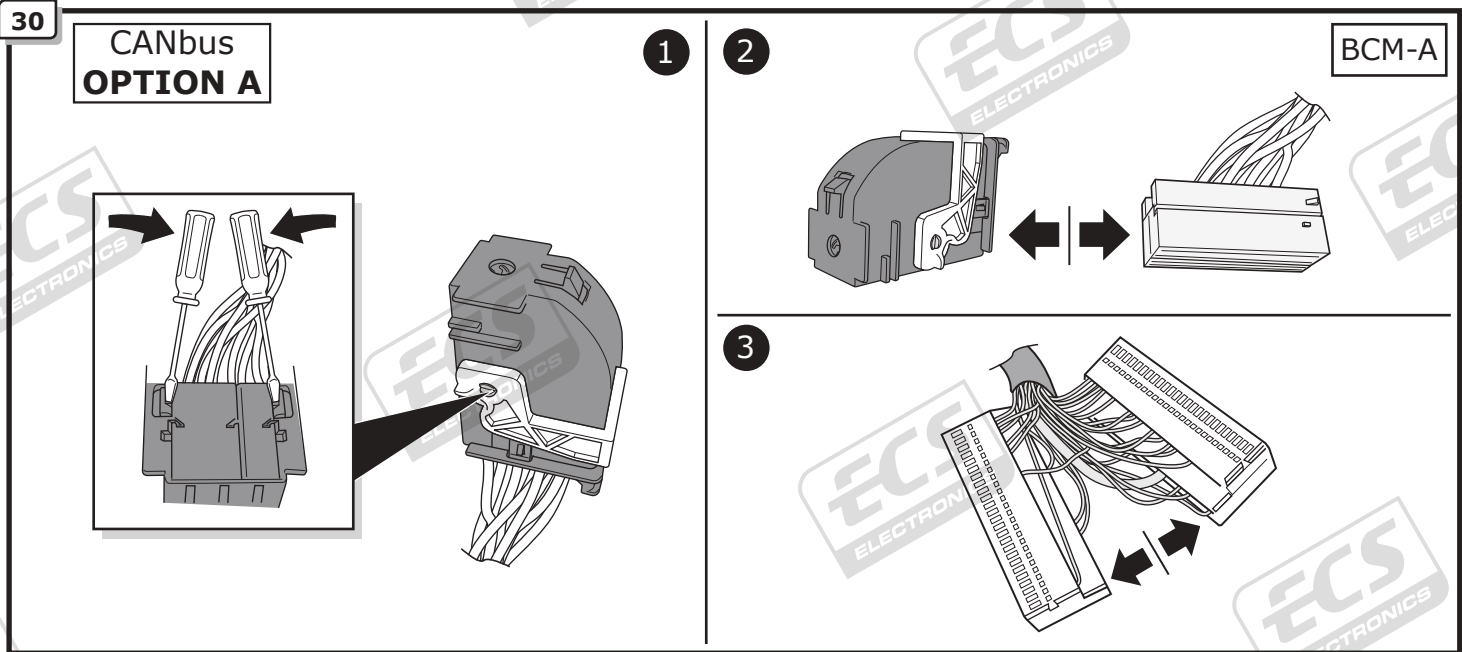


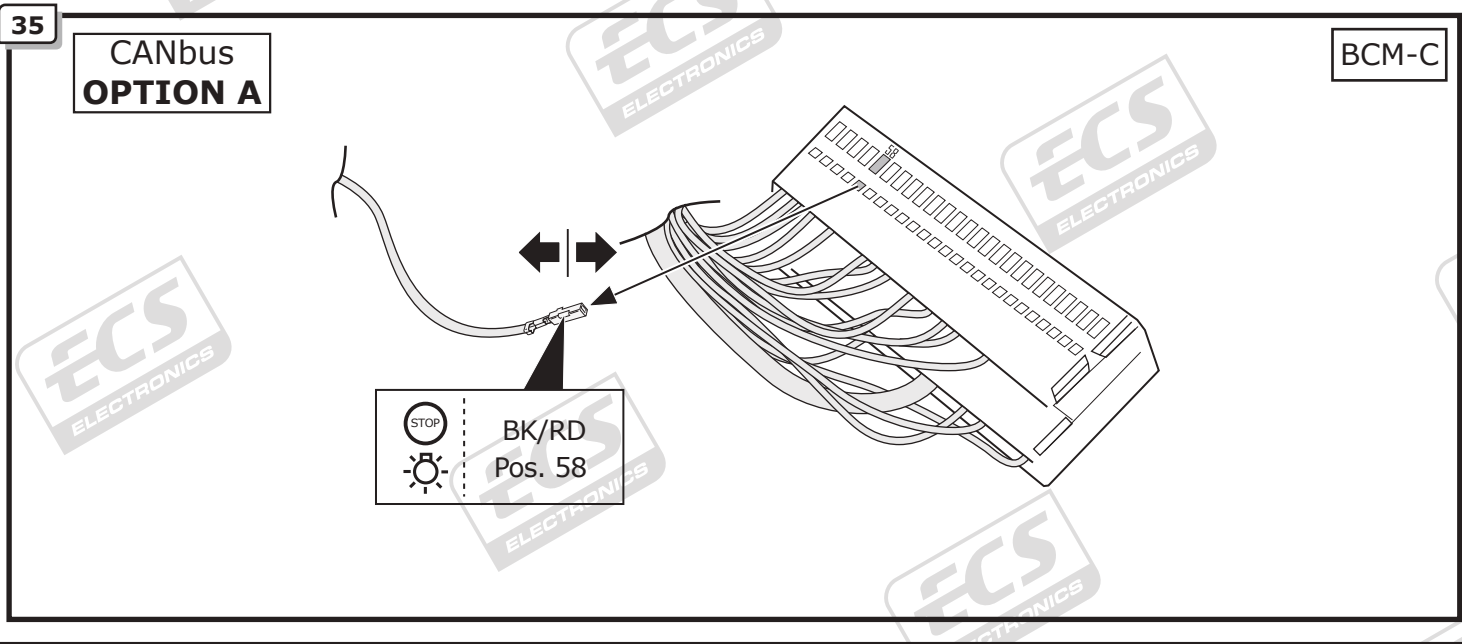
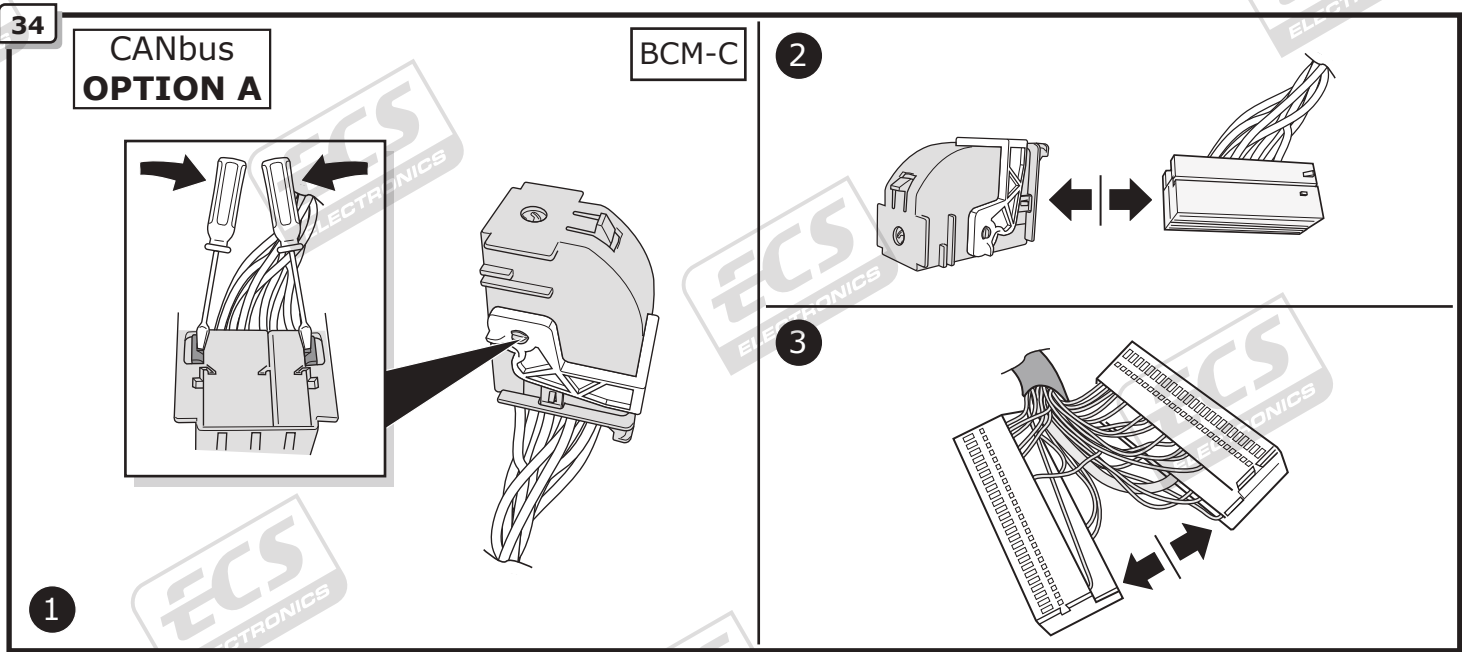
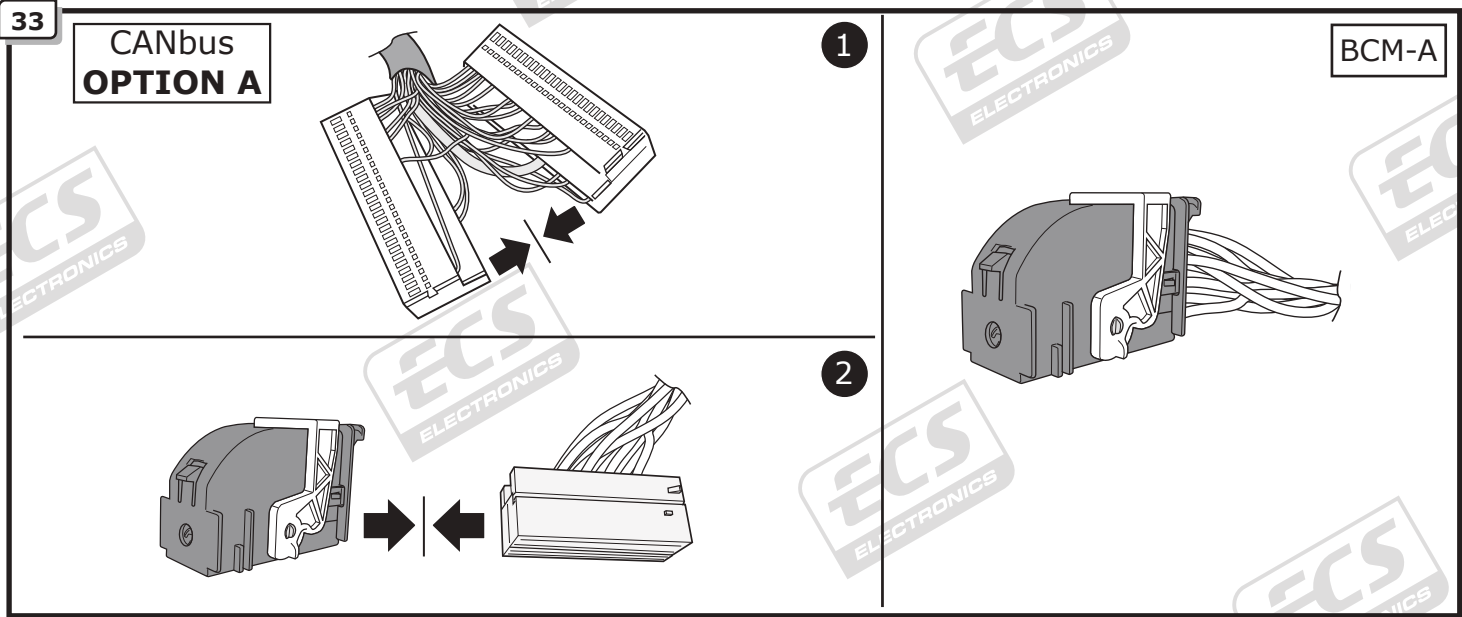
29

CANbus  
**OPTION A**

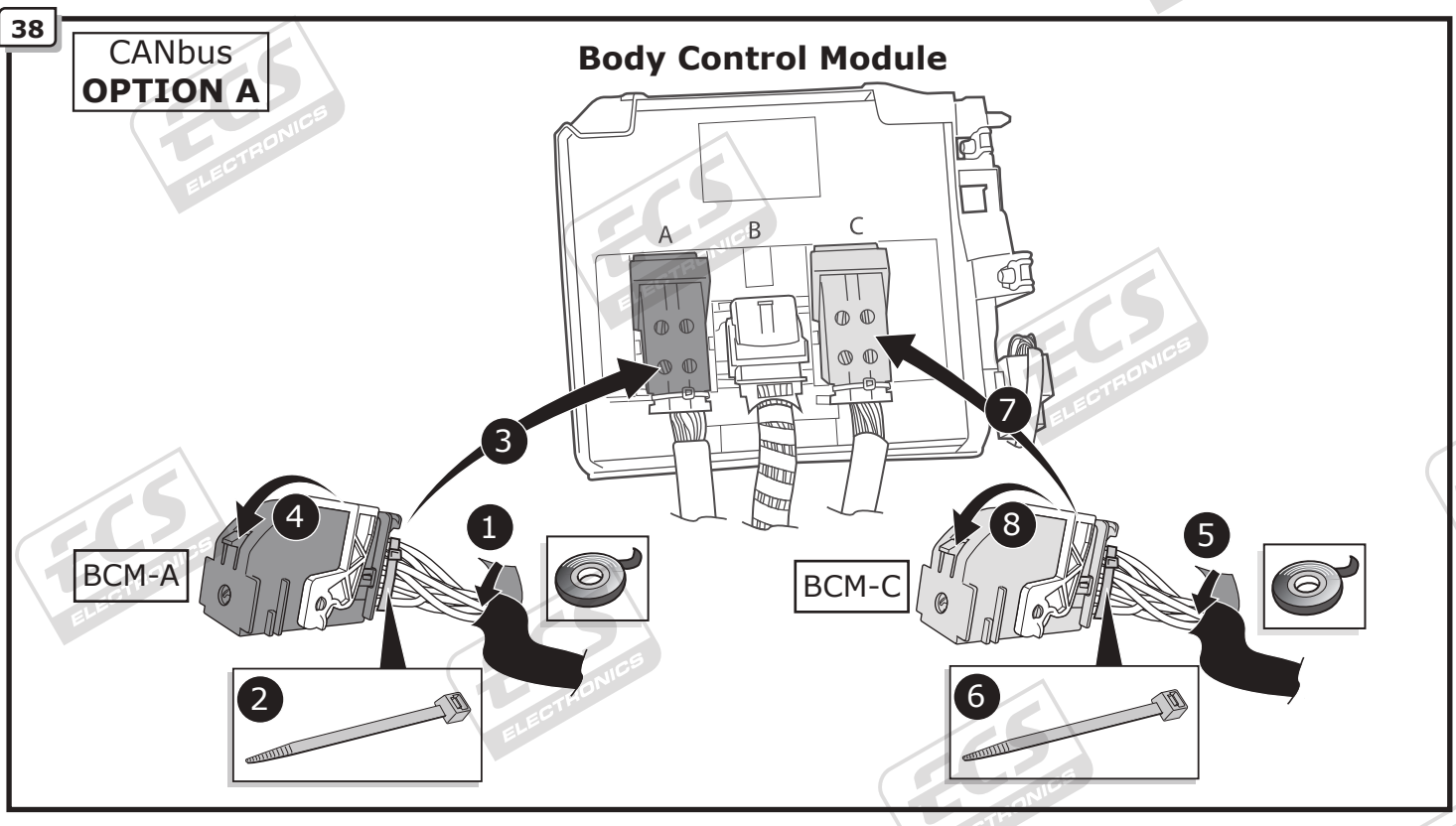
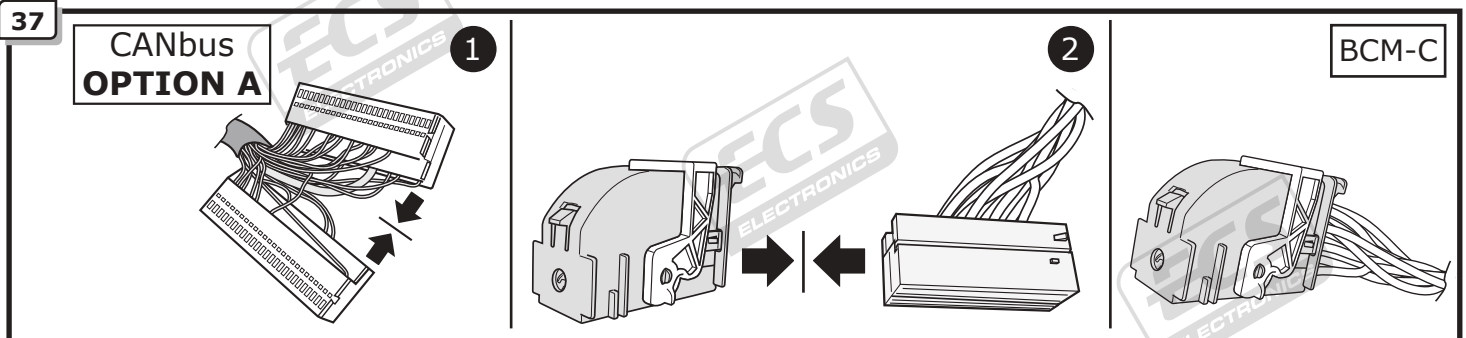
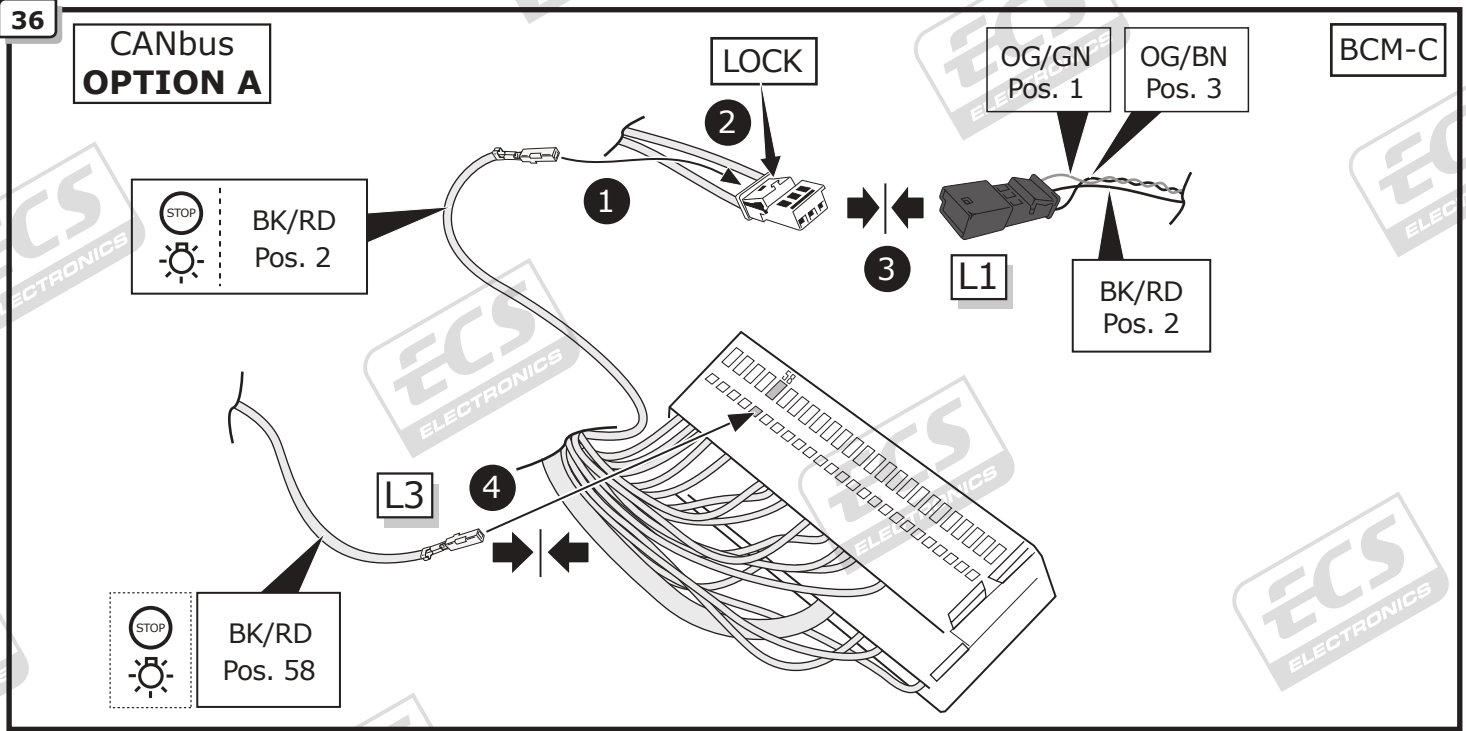
**Body Control Module**





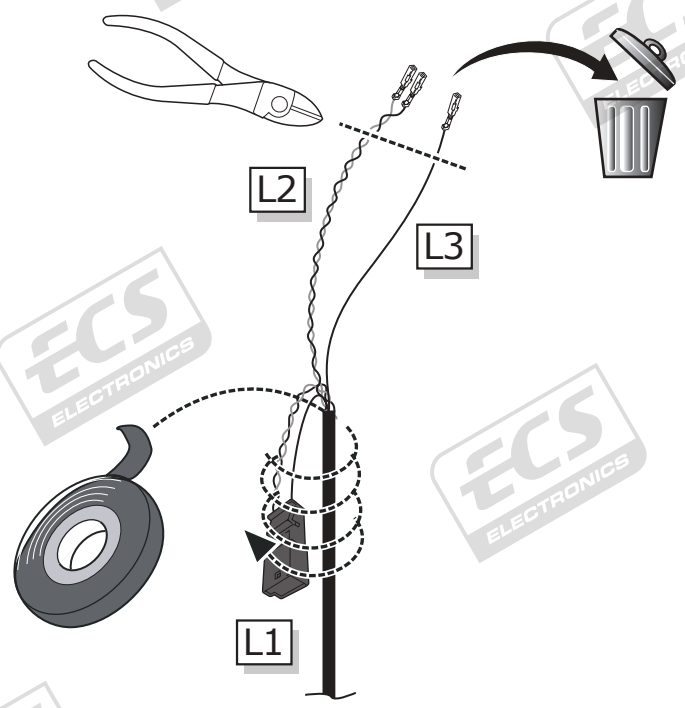






39

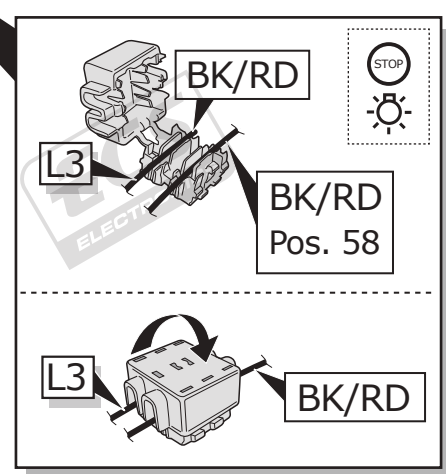
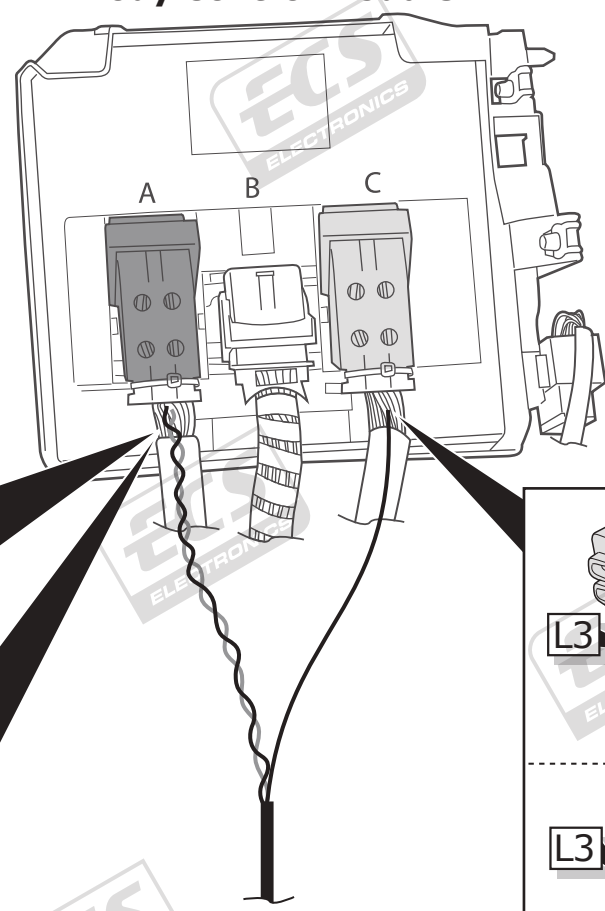
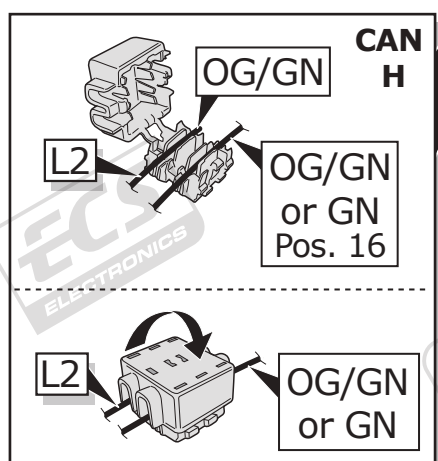
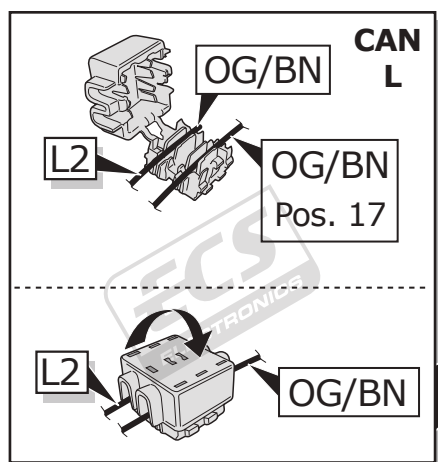
**CANbus  
OPTION B**



40

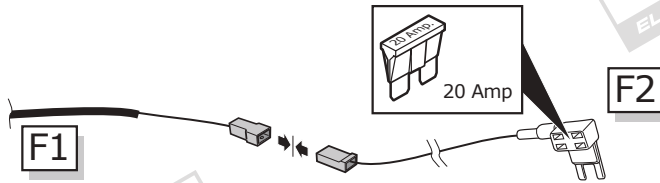
**CANbus  
OPTION B**

**Body Control Module**



41

B+/30  
**OPTION A**



42

46 → 52

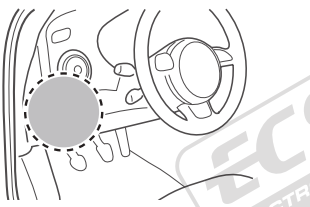
B+/30  
**OPTION B**



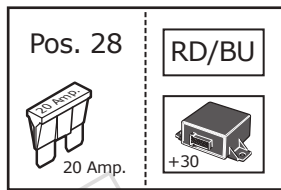
43

→ 52

42

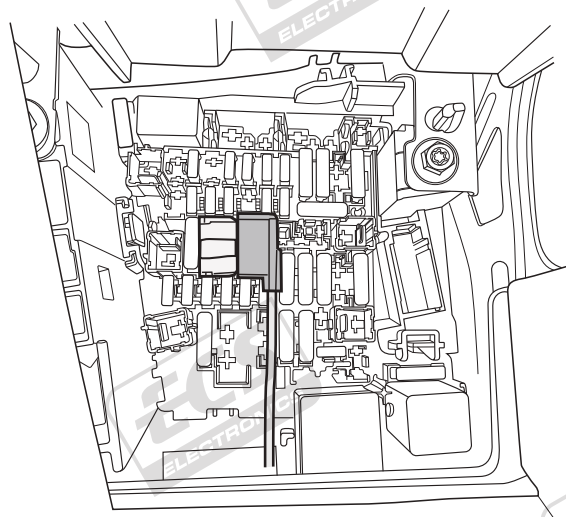
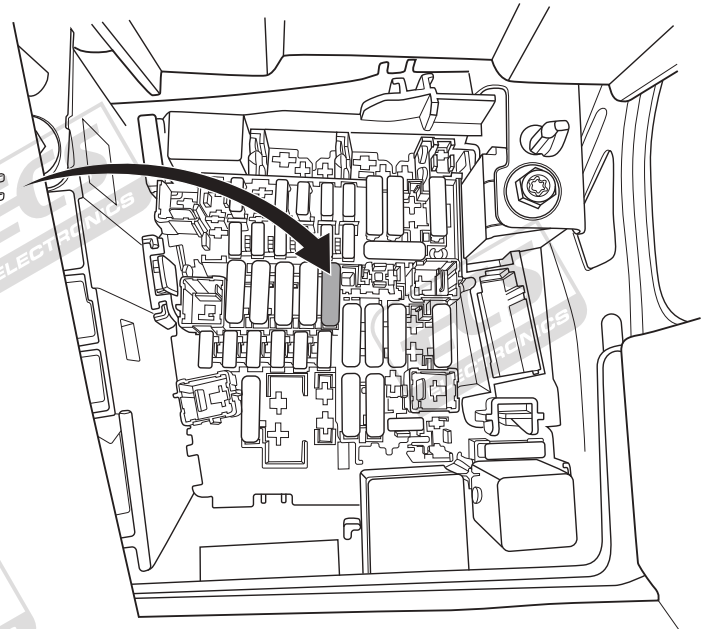


B+/30  
**OPTION A**



F2

F1



**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

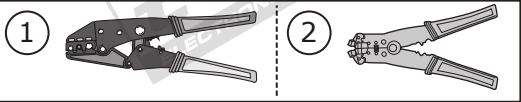
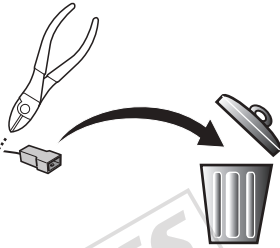
**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

43

B+/30  
**OPTION B**

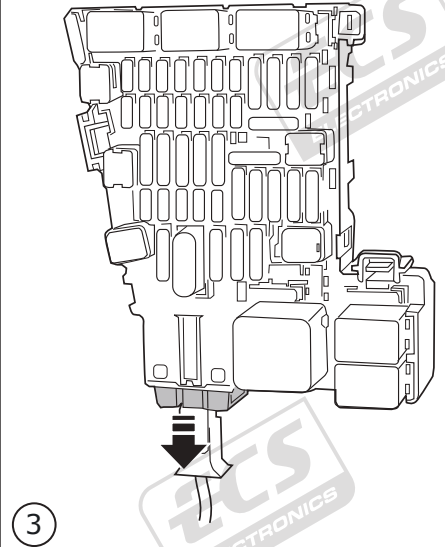
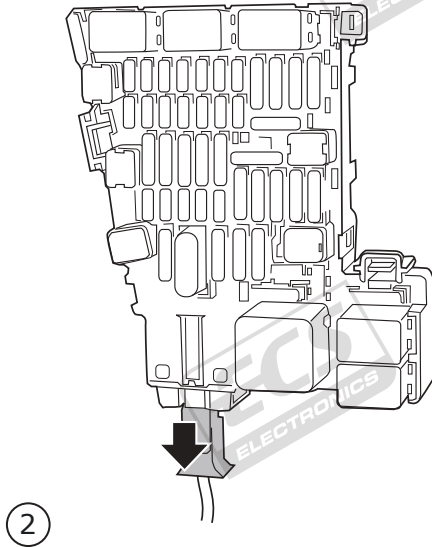
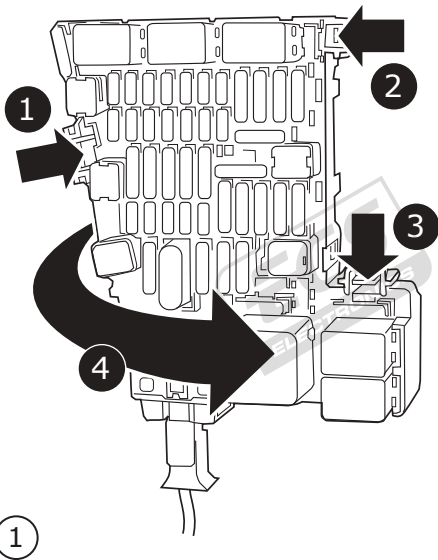
F1



F1

44

B+/30  
**OPTION B**



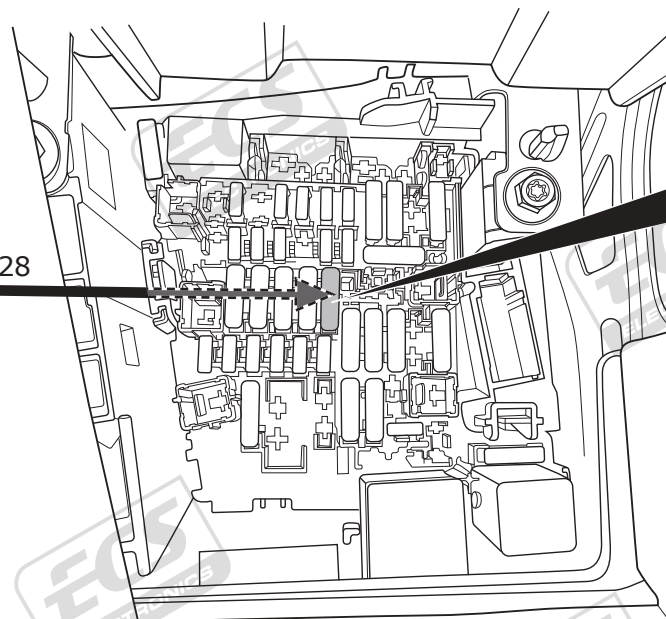
45



B+/30  
**OPTION B**

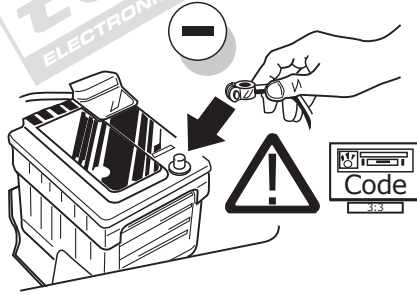
F1

RD/BU

Pos. 28



Pos. 28	RD/BU
 20 Amp.	 +30



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):**
**Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):**
**Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):**
**Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):**
**Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):**
**Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):**
**Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 26-27)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen dass alle Anforderungen des Fahrzeugherstellers zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunun käyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażenia pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

DE

## CODIERUNG MIT ODIS

### Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

#### EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

#### Alternative Codierung EZE\_09

wie folgt (MJ 2017 >>):

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

#### ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

#### SWA\_3C (Spurwechselassistent)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Spurwechselassistent2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)

Trailer >ja

#### RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)

equipment\_ahk >verbaut

#### STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)

Anhänger >verbaut

#### EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)

Anhänger >Anhängervorrichtung

#### DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

#### Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

#### FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)

AAG >coded

#### HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)

Anhänger >verbaut

#### Wichtiger Hinweis zu Codierung

#### bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

GB

## CODING WITH ODIS

### Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

#### EZE\_09 (electronic central electric controller):

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

#### Alternative encoding EZE\_09

as follows (MY 2017 >>):

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

#### ZKS\_46 (Central module convenience system)

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

#### SWA\_3C (Lane Change Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Lane Change Assist2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Dash panel insert)

Trailer >yes

#### RFK\_6C (reverse camera system)

equipment\_ahk >installed

#### STF\_74 (chassis control system)

Trailer >installed

#### EPH\_76 (PDC controller)

Trailer >trailer device can be removed manually

#### DIS\_13 (controller distance control

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

#### Alternative encoding DIS\_13 as follows:

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

#### FFF\_A5 (front sensor system controller)

AAG >coded

#### HDE\_6D (boot lid electronics controller)

Trailer >installed

#### Important note on encoding and activating in trailer mode

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

FR

## CODAGE AVEC ODIS

### Attention:

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

#### EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

#### Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

#### ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

#### SWA\_3C (l'aide au changement de voie)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (tableau de commande insert)

Remorque >oui

#### RFK\_6C (Système de caméra de recul)

equipment\_ahk >monté

#### STF\_74 (Système de commande de châssis)

Anhänger >monté

#### EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

#### DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

#### Ensuite Codage alternatif DIS\_13

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

#### FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)

AAG >coded

#### HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

## CODIFICA CON ODIS

### Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

### EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)

Diagnosi  
(possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica  
Dispositivo di collegamento rimorchio >installato  
o: hitch\_ecu >installato

### Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

### ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)

trailer monitoring >attivare  
trailer control unit >installato

### SWA\_3C (Cambio corsia Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SCH\_17 (Inserito cruscotto)

Trailer >si

### RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)

equipment\_ahk >installato

### STF\_74 (sistema di controllo del telaio)

Rimorchio >installato

### EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)

Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile  
>manualmente

### DIS\_13 (centralina regolazione distanza)

(possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

### Codifica alternativa DIS\_13 come segue:

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

### FFF\_A5 (centralina sensori frontali)

AAG >coded

### HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)

Rimorchio >installato

### Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

## CODIFICACIÓN CON ODIS

### Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

### Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):

Diagnóstico  
(código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación  
Controlador para remolque >montado  
o: hitch\_ecu >installed

### Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

### ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)

trailer monitoring >poner en activo  
trailer control unit >montado

### SWA\_3C (asistente de cambio de carril)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)

Trailer >si

### RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)

equipment\_ahk >montado

### STF\_74 (sistema de control de chasis)

Remolque >montado

### EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):

Remolque >dispositivo de remolque  
>desmontable a mano

### DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):

(código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

### Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

### FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):

AAG >coded

### HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):

Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

## CODERING MET ODIS

### Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

### EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):

Diagnose  
(mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen  
Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd  
o: hitch\_ecu >installed

### Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

### ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)

trailer monitoring >gezet op actief  
trailer control unit >geïnstalleerd

### SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SCH\_17 (Inzetstuk Dash)

Trailer >ja

### RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)

equipment\_ahk >geïnstalleerd

### STF\_74 (chassis controlesysteem)

Anhänger >geïnstalleerd

### EPH\_76 (controller parkeersysteem)

aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

### DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)

(mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

### Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
of Hex >+8

### FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)

AAG >coded

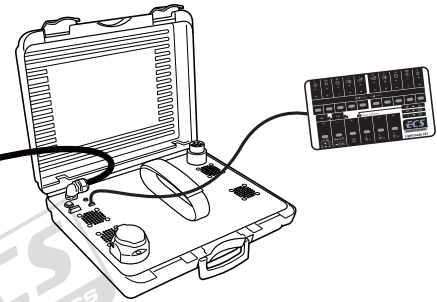
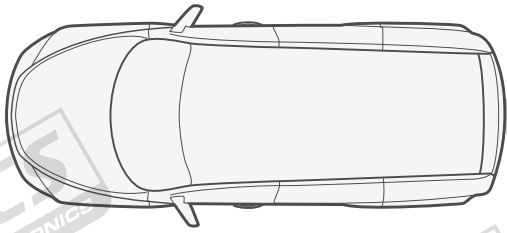
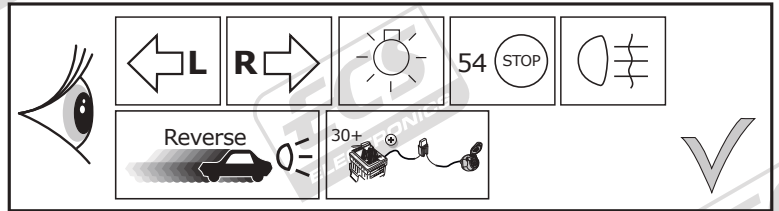
### HDE\_6D (controller achterklep-electronica)

aanhanger >geïnstalleerd

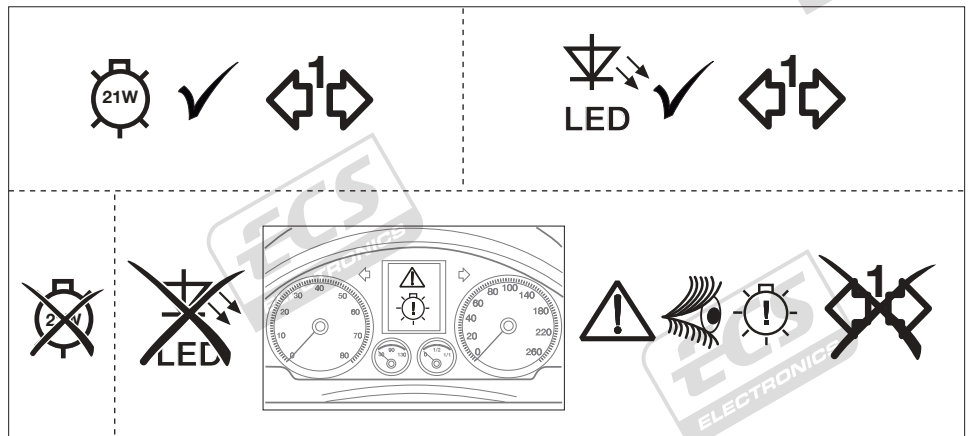
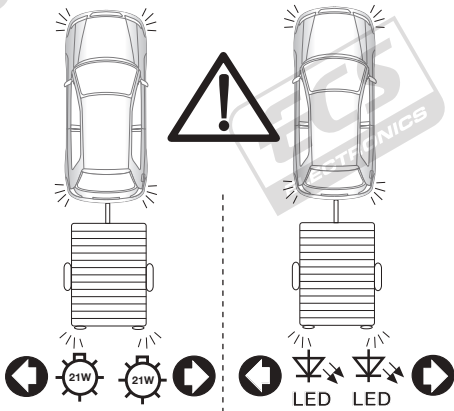
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.



47



48



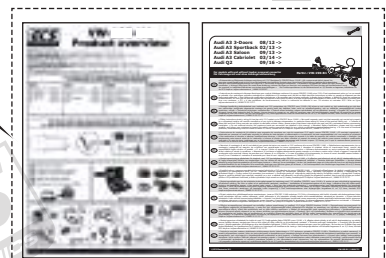
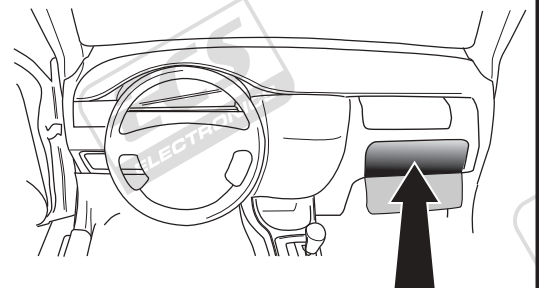
49

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuněte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

50

- (GB) Product overview
- (DE) Produktübersicht
- (FR) Aperçu des produits
- (IT) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (NL) Productoverzicht

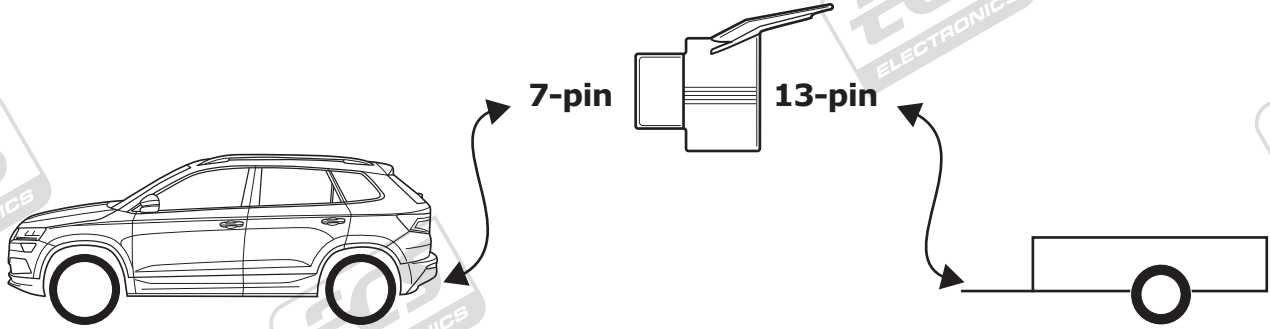
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



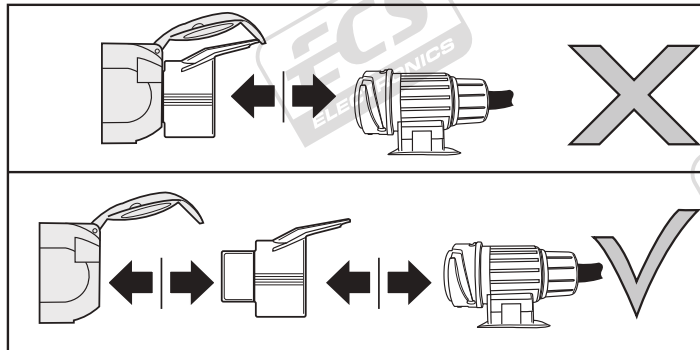
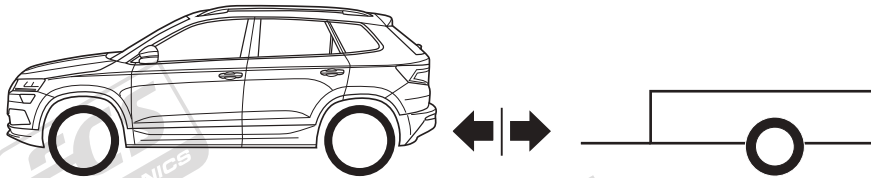
51

**Optional**

**Adapter socket**



52



**INFO**

**TECHNICAL SUPPORT**

**CALL FREE**  
00800  
2255  
2327

MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**ECS**  
ELECTRONICS

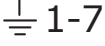


**Products & Service**

**CANfinder®**

**LIGHT MATE®**

[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

- (DE) Anschluss Steckdose  
 (FR) Connection de la prise  
 (NL) Contactdoos aansluiting  
 (GB) Socket connection  
 (ES) Conexión de la caja de enchufe  
 (IT) Allaccio zoccolo  
 (SE) Anslutning kontaktdosa  
 (CZ) Objímkový konektor  
 (DK) Stikdåse forbindelse  
 (FI) Pistorasia liitäntä  
 (GR) Υποδοχή σύνδεσης  
 (NO) Tilkobling koblingsboks  
 (PL) Połączenie przez gniazdo

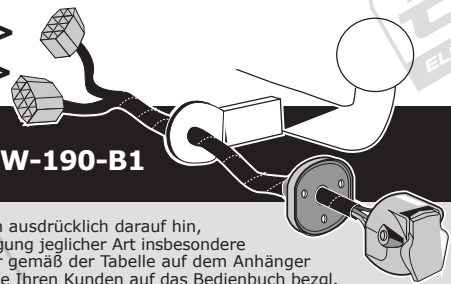
DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Zwart
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Black
(ES)	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Nero
(SE)	Gul	Blå	Vit	Grön	Brun	Röd	Svart
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Červená	Černá
(DK)	Gul	Blå	Hvid	Grøn	Brun	Rød	Sort
(FI)	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen	Musta
(GR)	Κίτρινο	Μπλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο	Μαύρο
(NO)	Gul	Blå	Hvit	Grønn	Brun	Rød	Svart
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brązowy	Czerwony	Czarny

**Skoda Octavia III Hatch/Limo**  
**Skoda Octavia III Estate/Combi**  
**Skoda Octavia III Scout**  
**Skoda Superb III Hatch/Limo**  
**Skoda Superb III Estate/Combi**

**02/2013 >>**  
**05/2013 >>**  
**08/2014 >>**  
**06/2015 >>**  
**09/2015 >>**

**For vehicles with and without trailer preparation**  
**Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**



**DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

**FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu'il ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkekr samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέτροι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμογή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητών οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

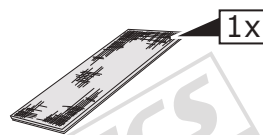
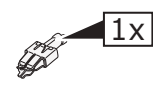
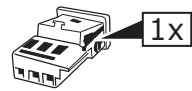
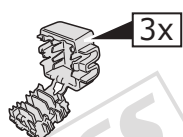
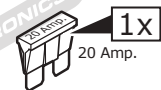
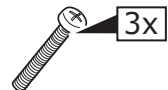
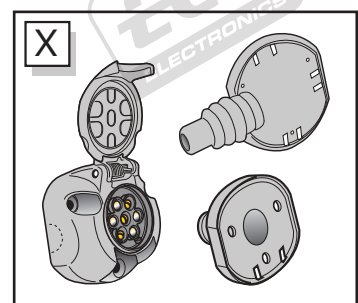
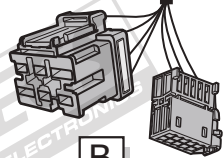
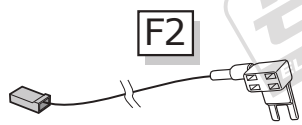
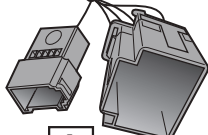
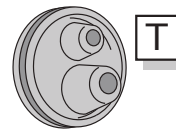
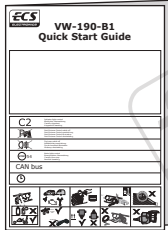
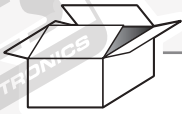
(DK)

(FI)

(GR)

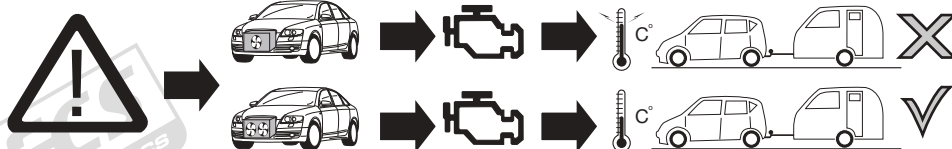
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

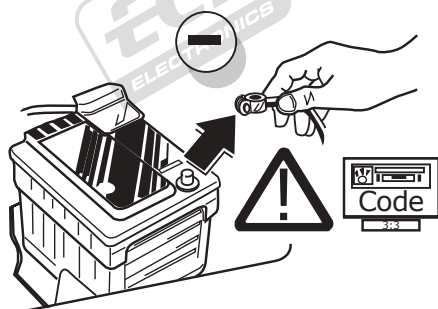
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

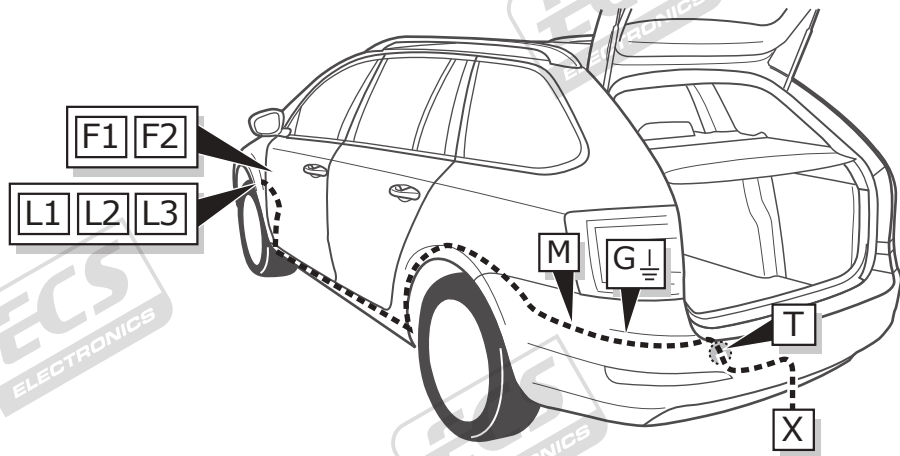
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

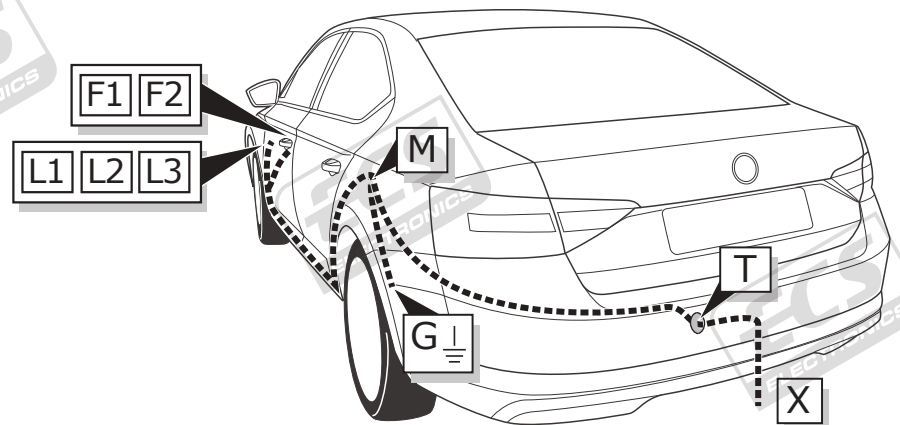
**ROUTING**

**Octavia Combi  
Octavia Scout**



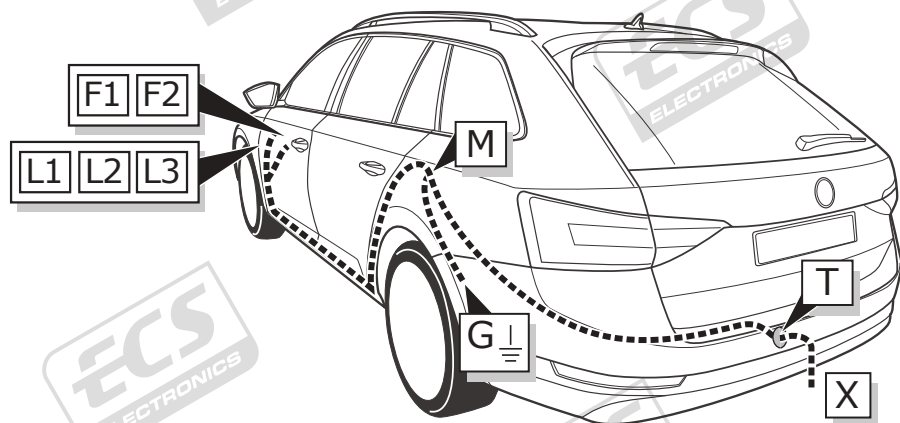
**ROUTING**

**Superb Limo**



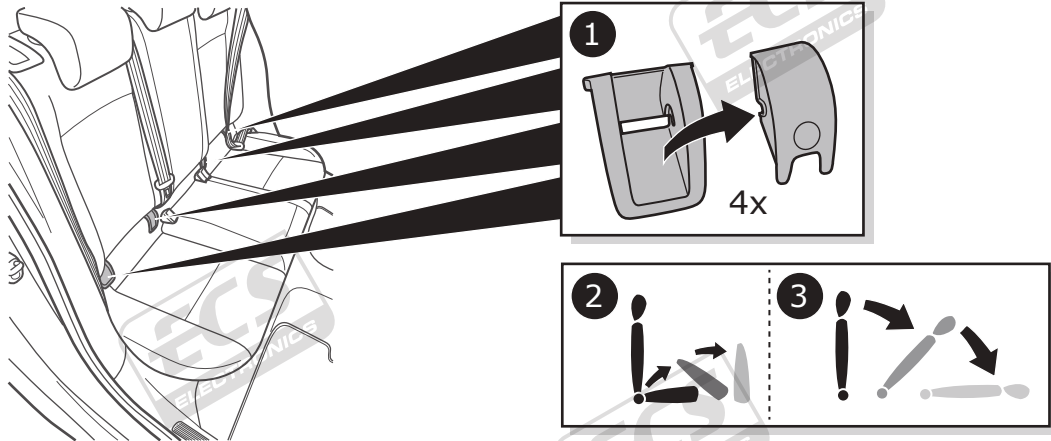
**ROUTING**

**Superb Combi**



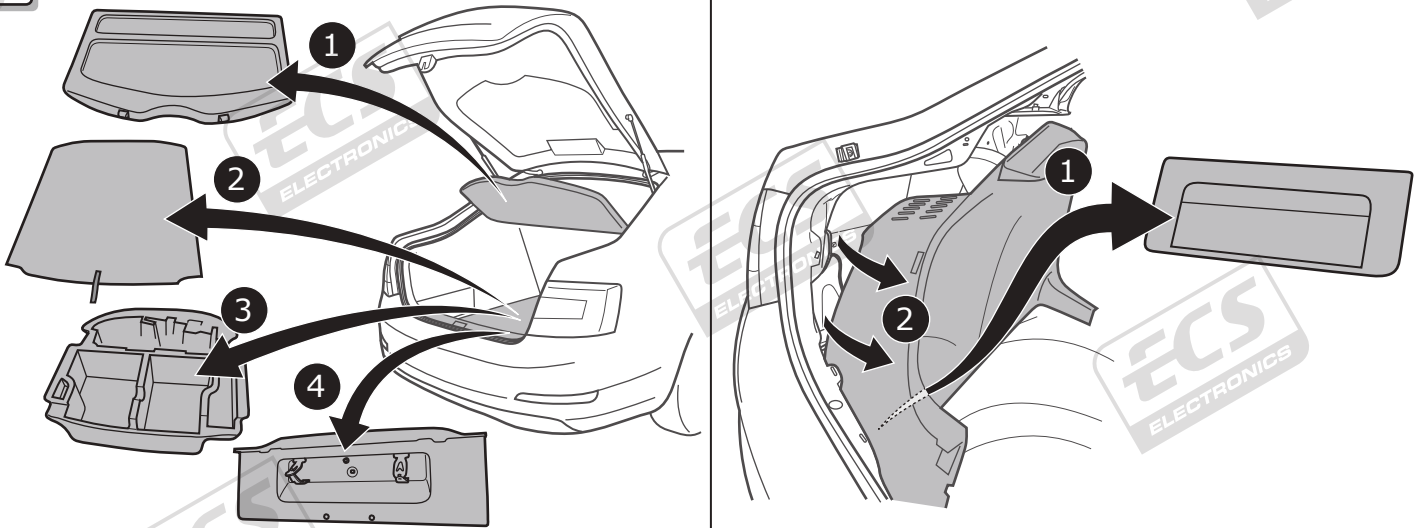
All models

2



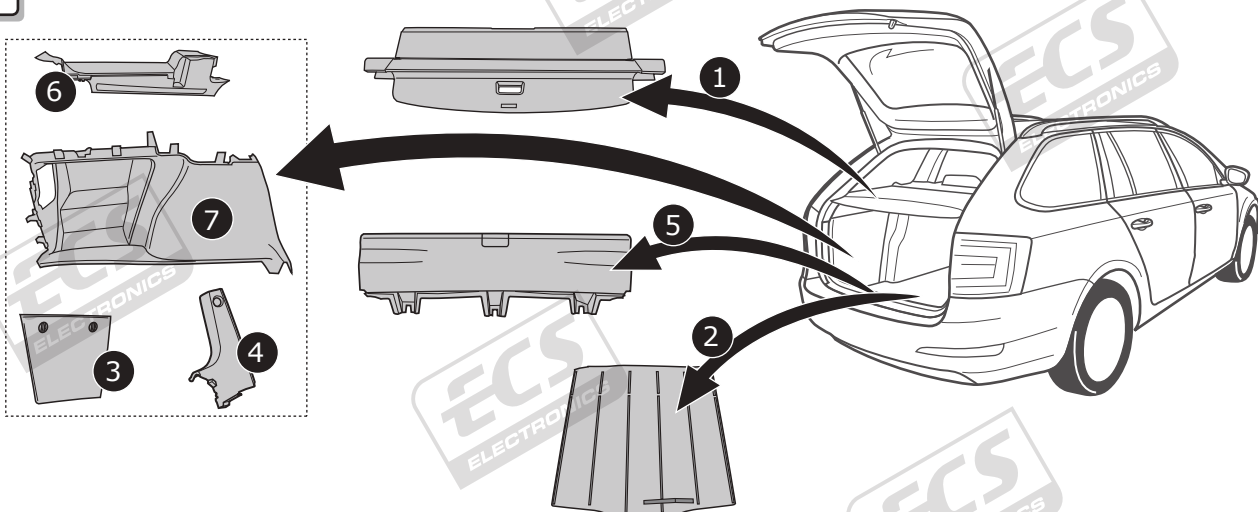
Octavia Limo

3



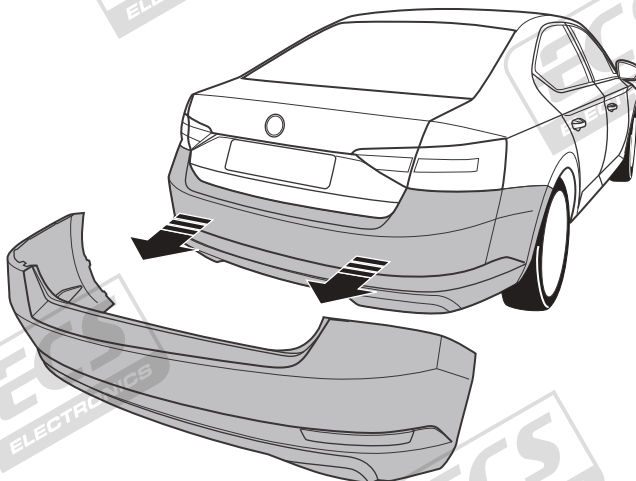
Octavia Combi / Scout

4

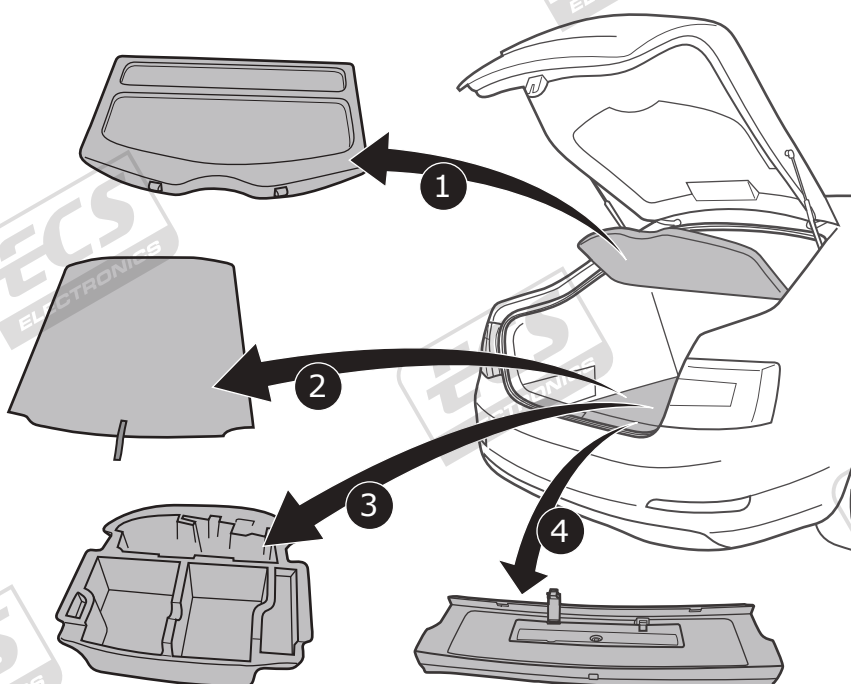




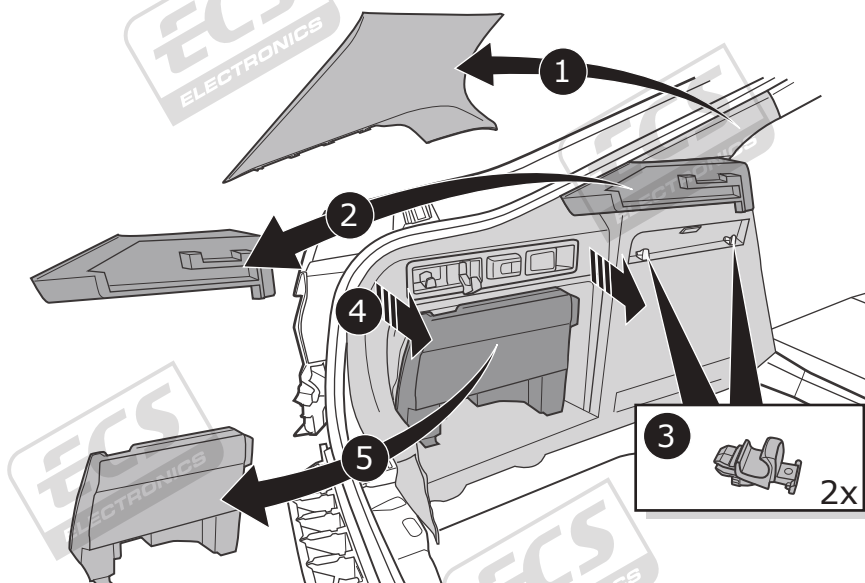
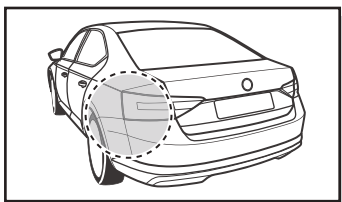
5



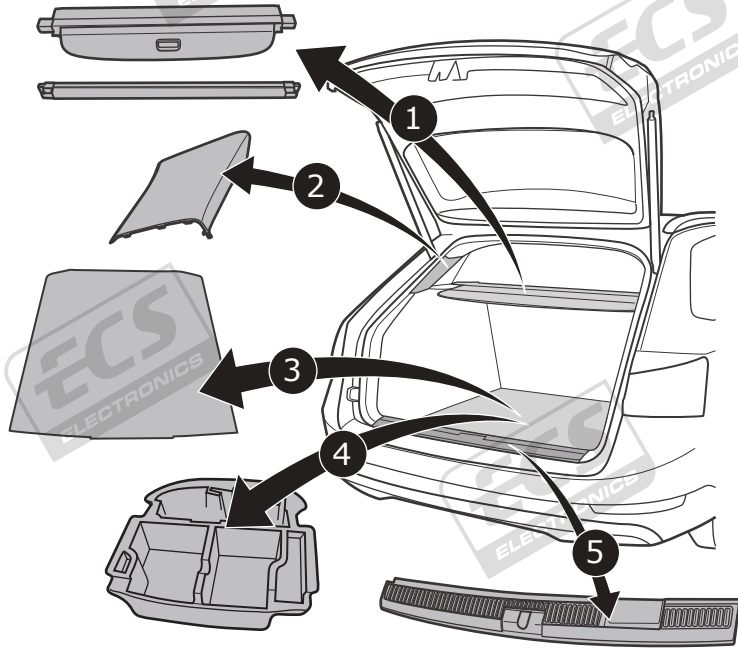
6



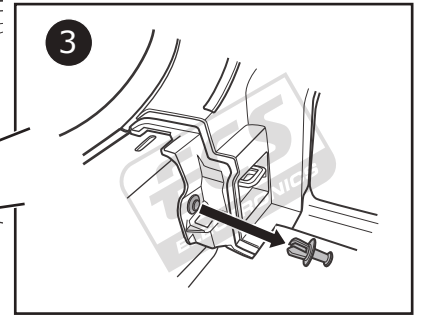
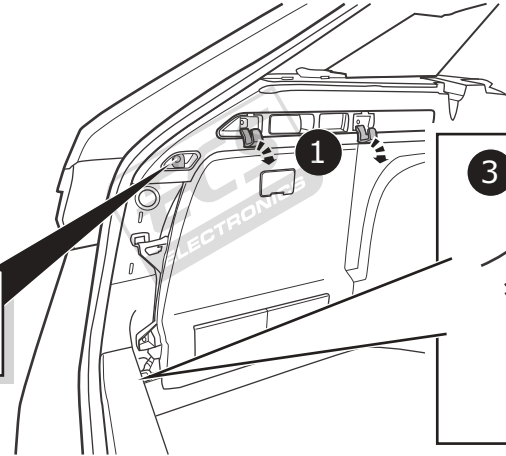
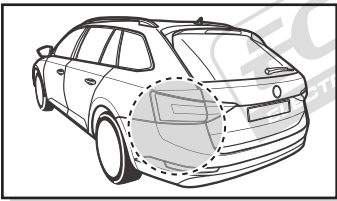
7



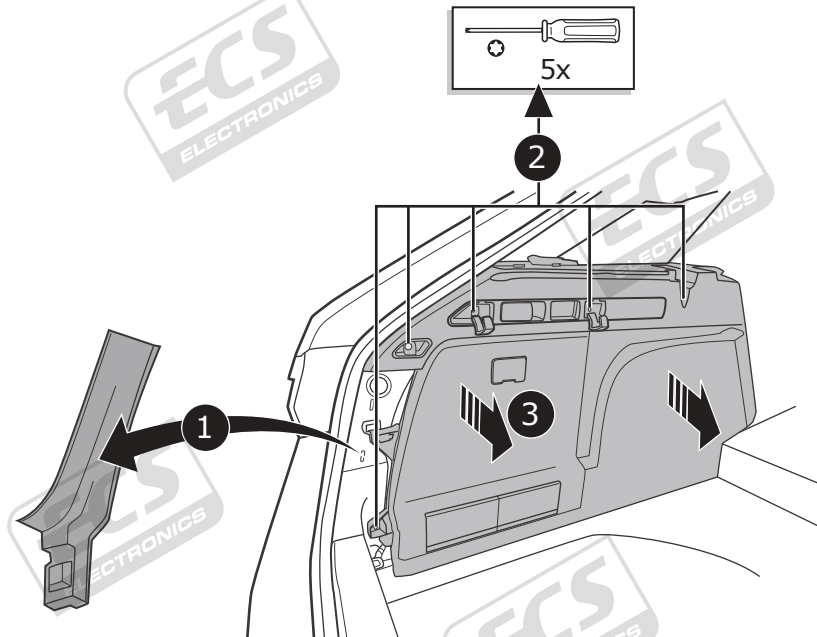
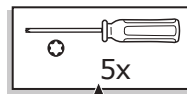
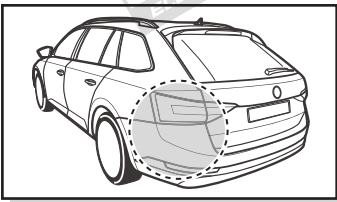
8



9

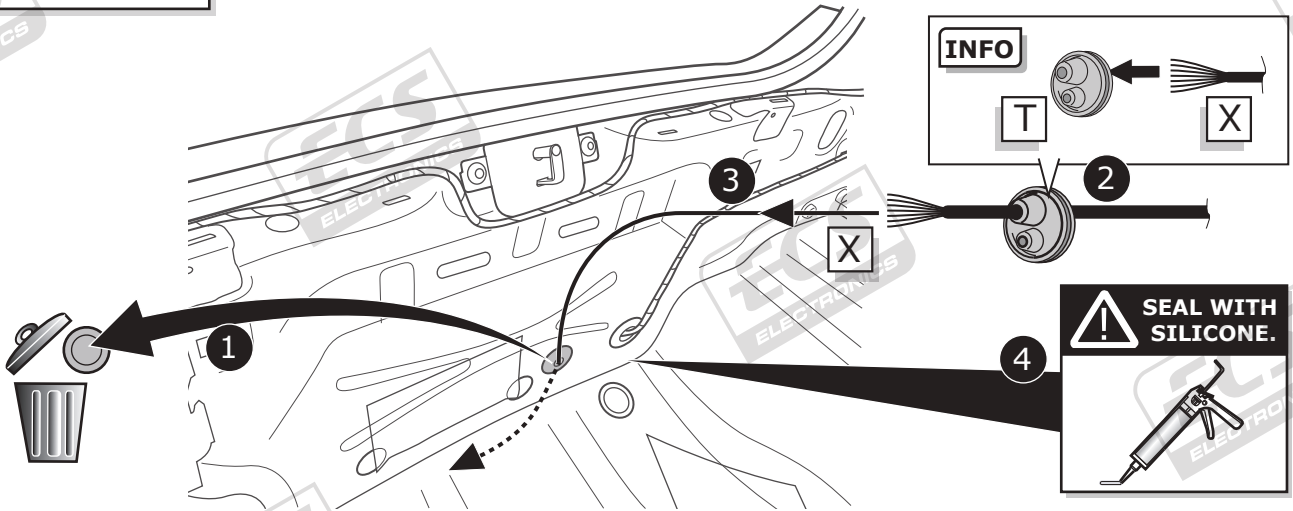
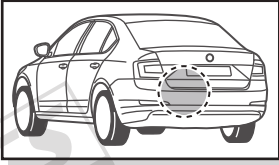


10



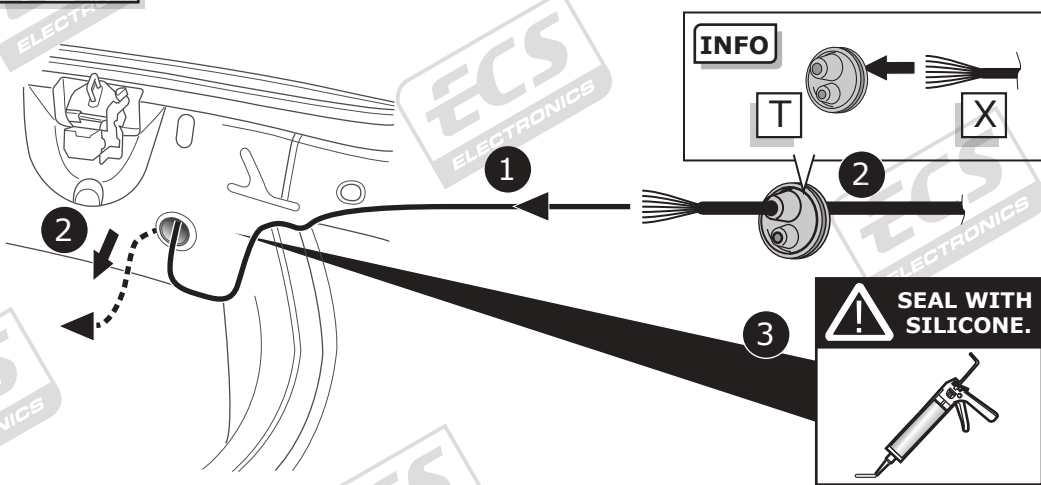
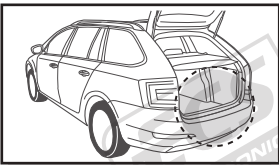
# Octavia Limo

11



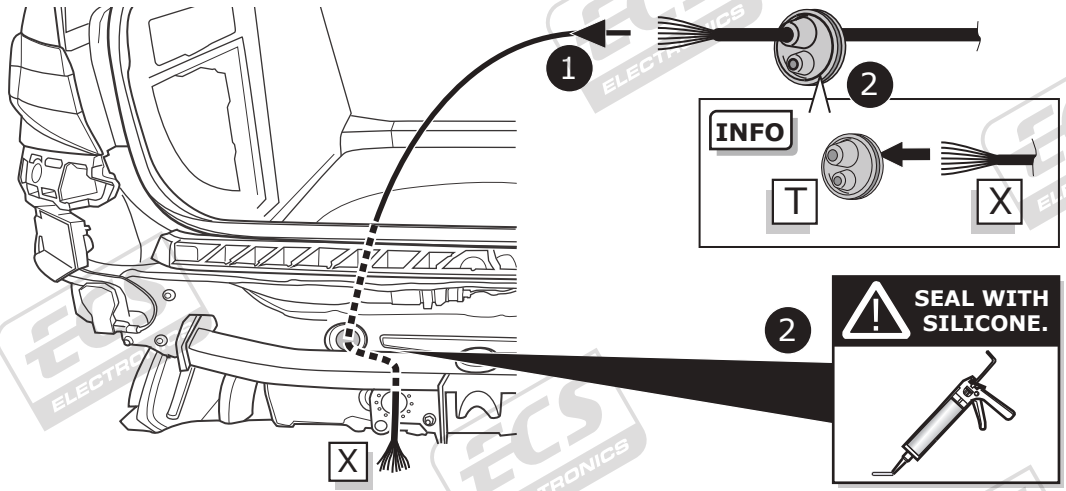
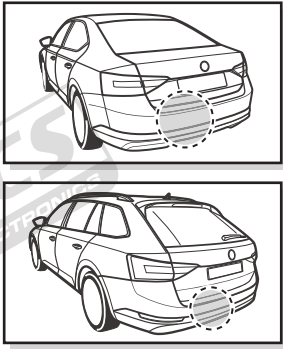
# Octavia Combi / Octavia Scout

12



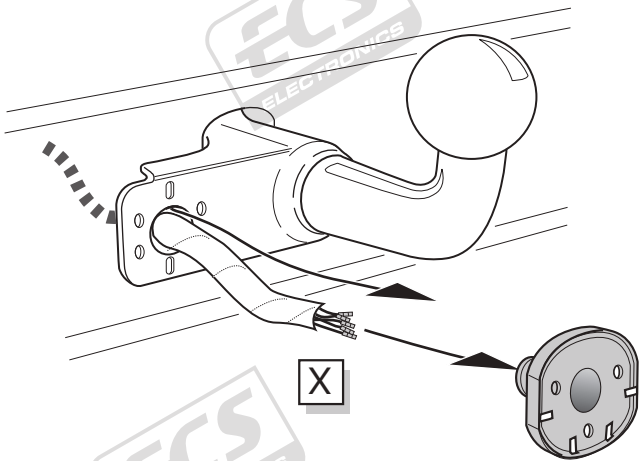
# Superb Limo / Superb Combi

13

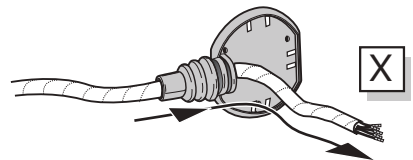


# All models

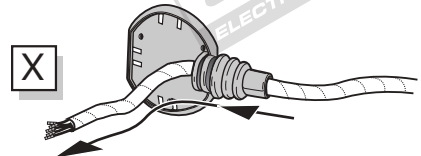
**A** Option 1



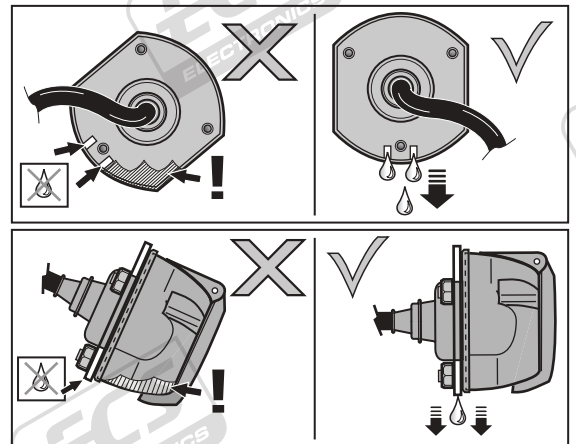
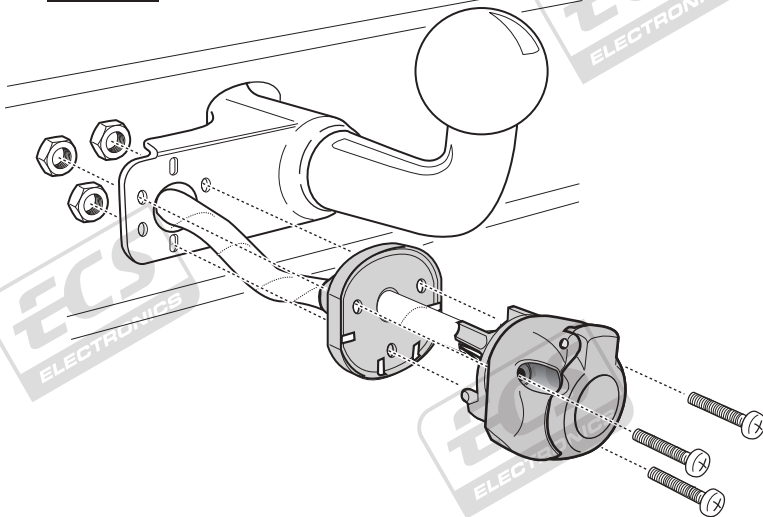
Option 2



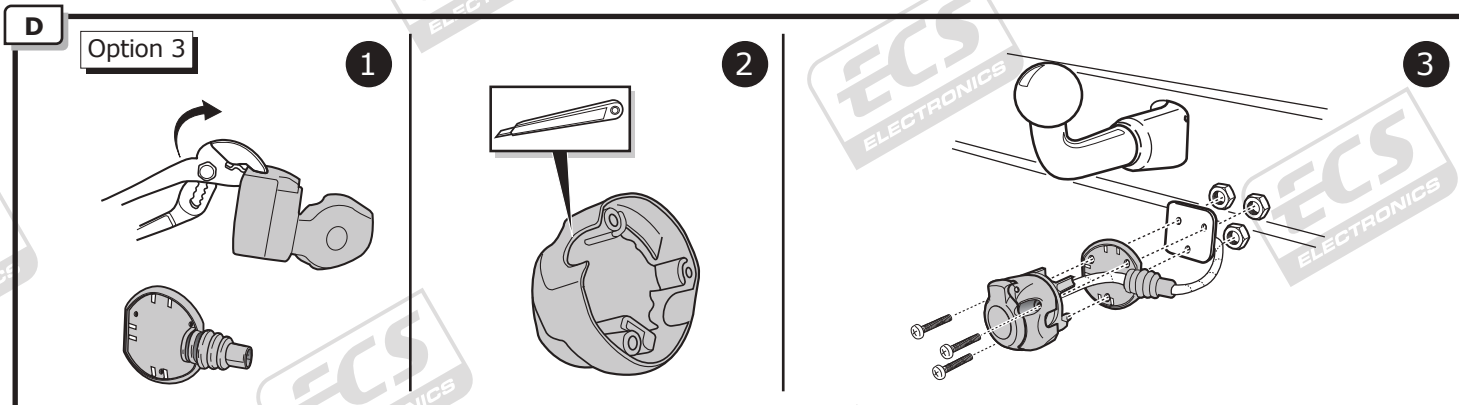
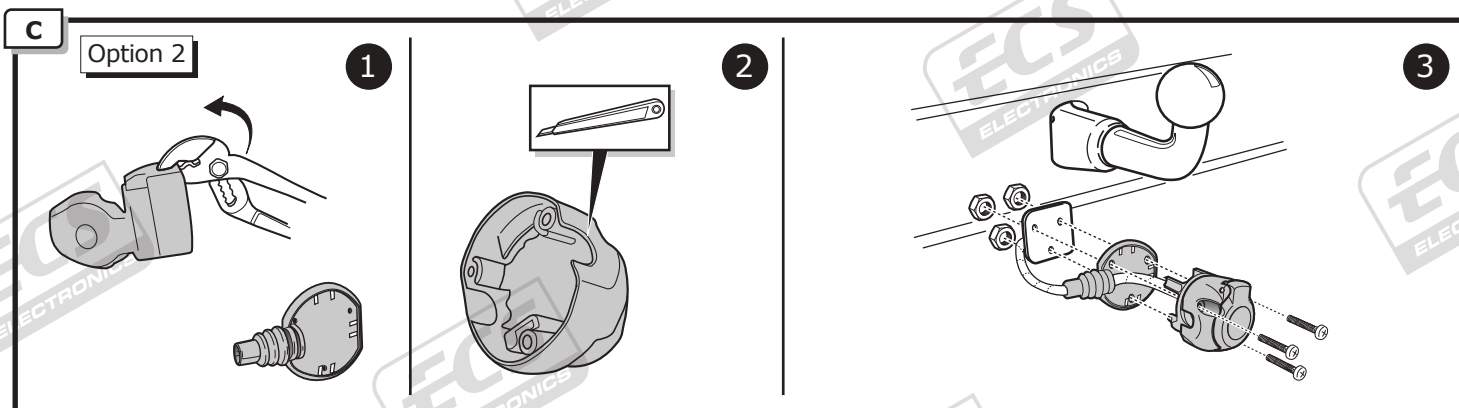
Option 3



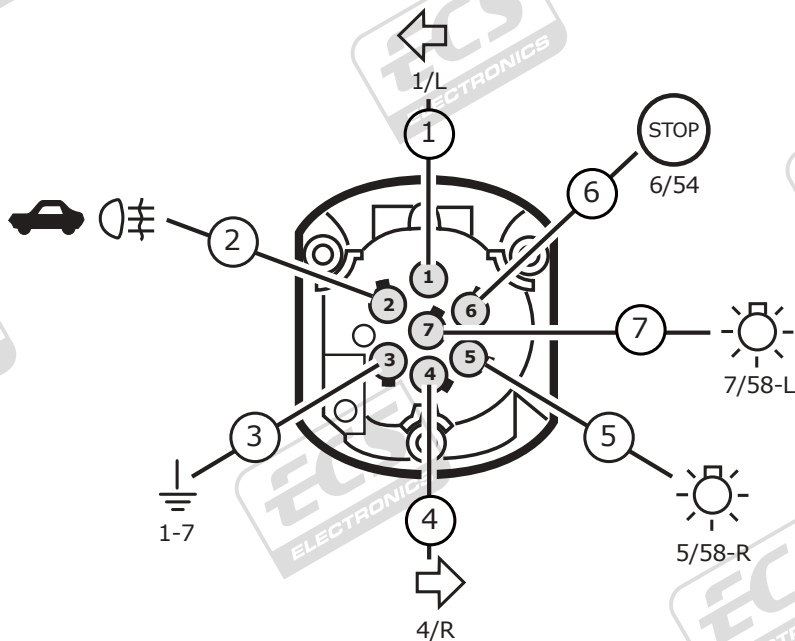
**B** Option 1



# All models



**INFO**

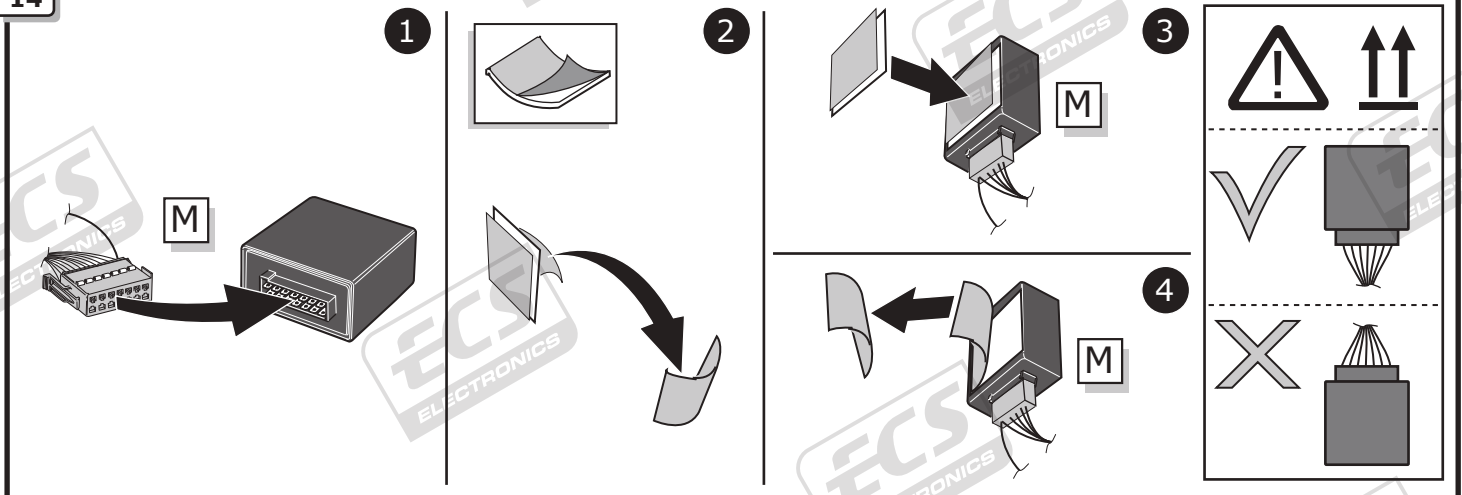


- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

DIN/ISO 1724	←	🚗	⏚ 1-7	→	☀	⊞ STOP	☀
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

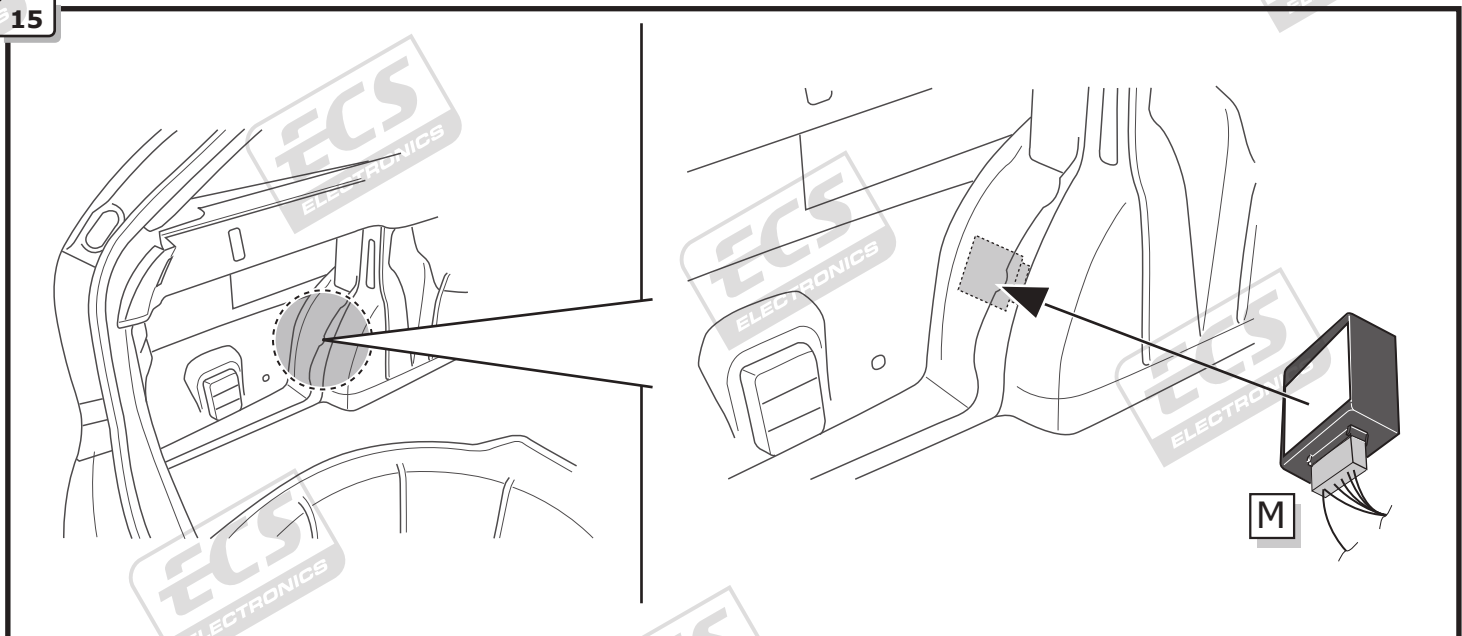
All models

14

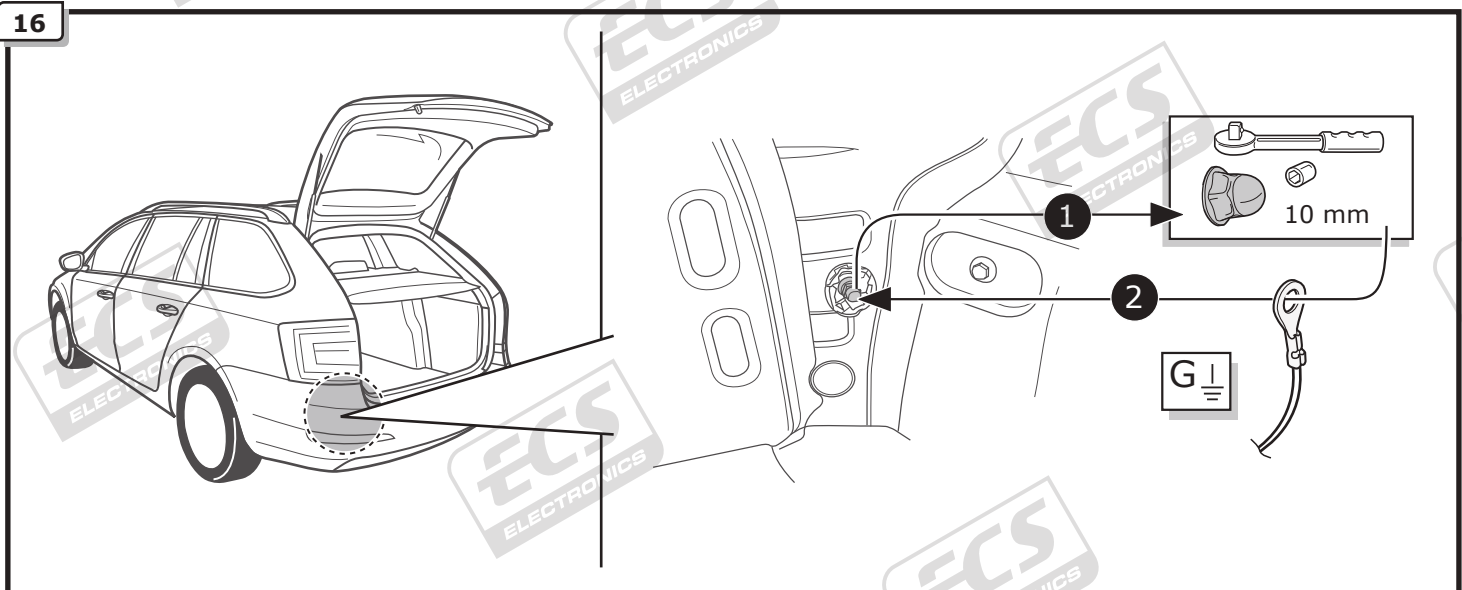


Octavia Combi / Scout

15

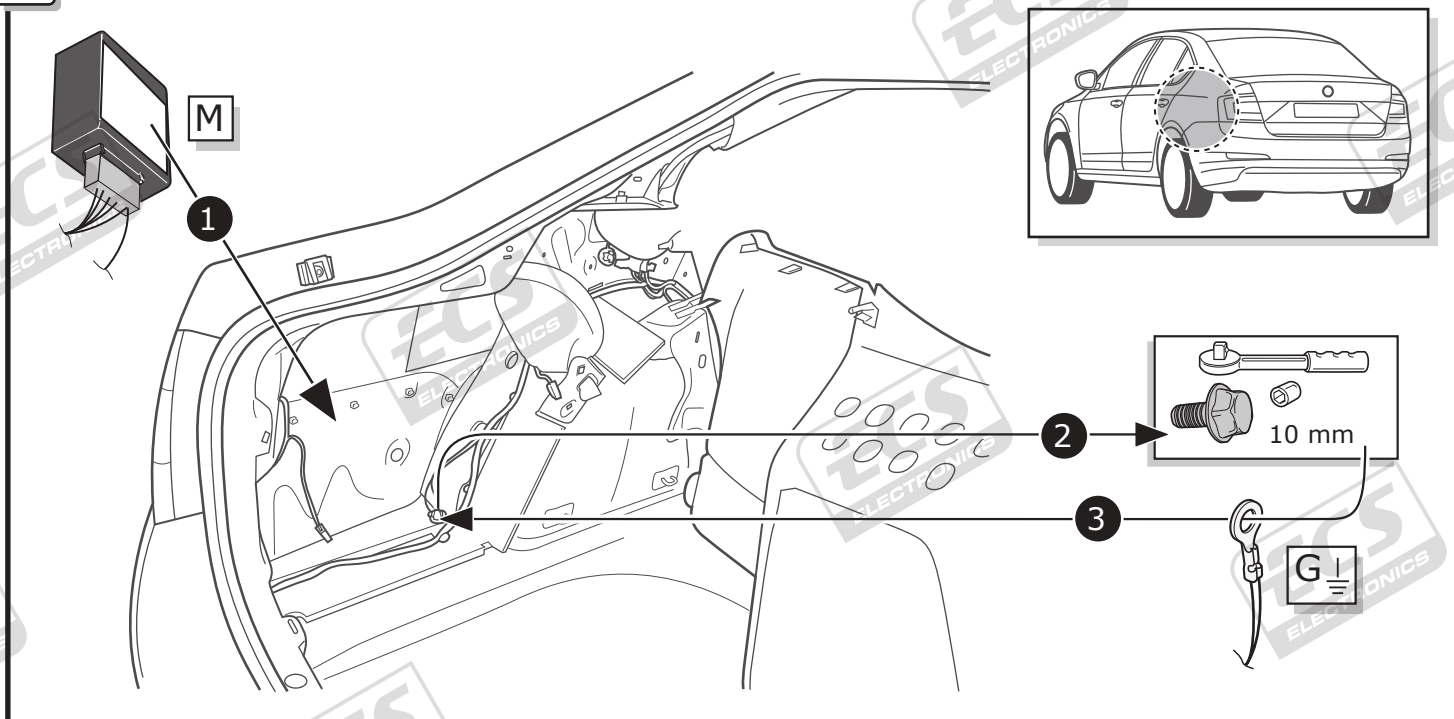


16



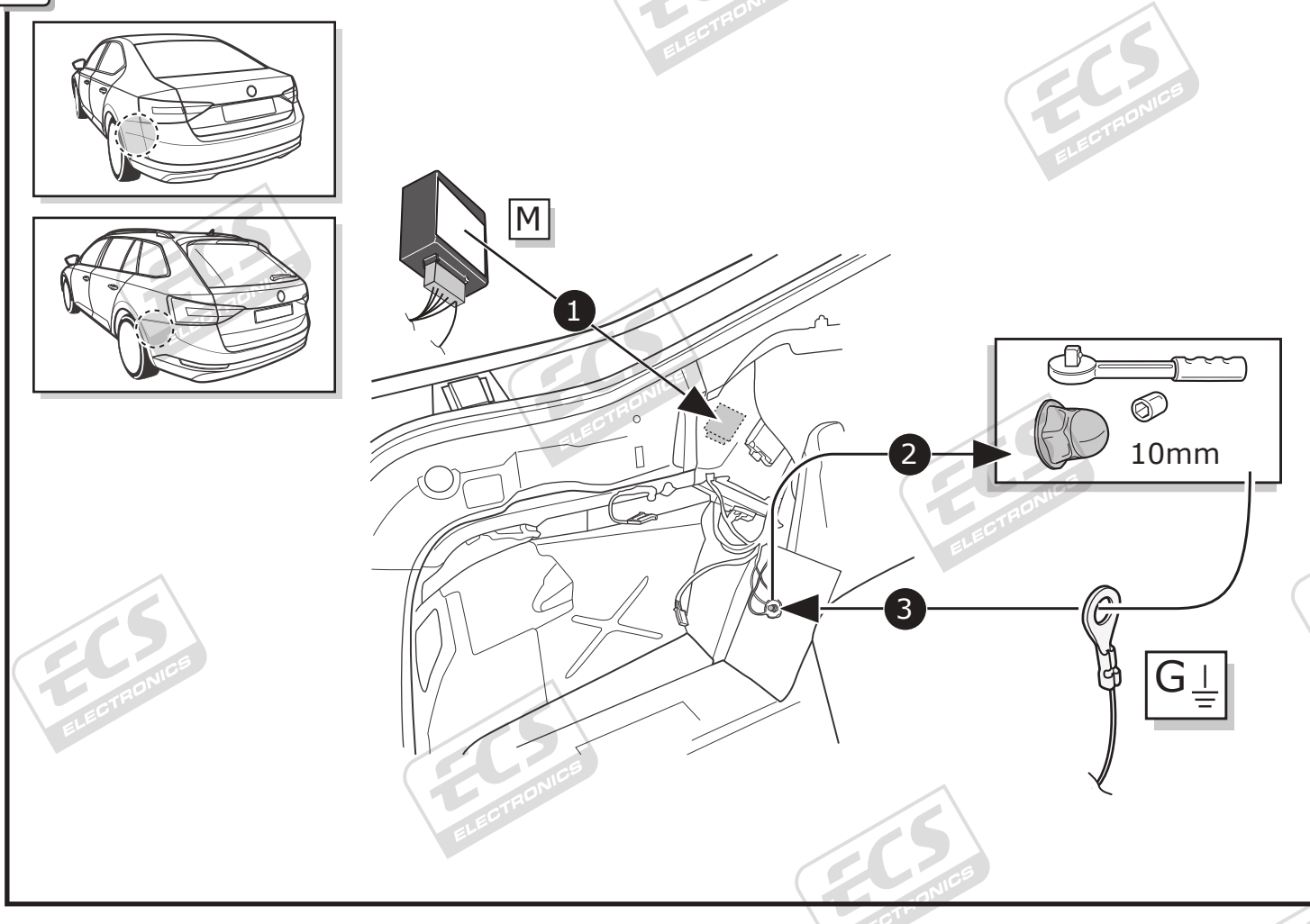
# Octavia Limo

17



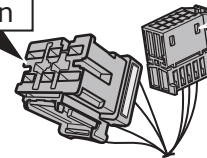
# Superb Limo / Superb Combi

18

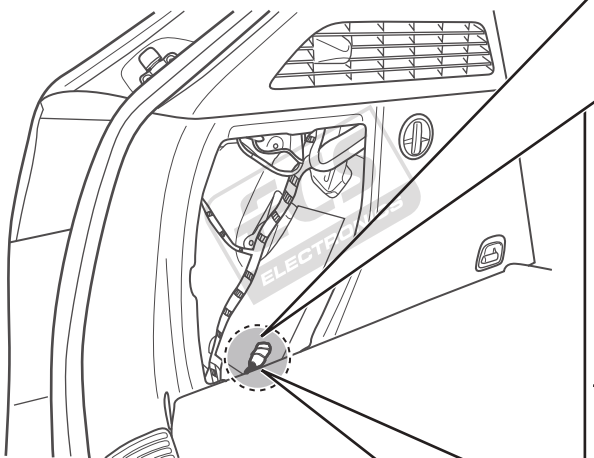




BK/PE  
6 pin



BK  
10 pin

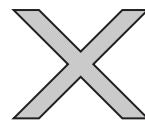


Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

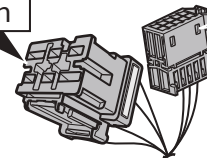


20 → 22

51 → 58



BK/PE  
6 pin



BK  
10 pin



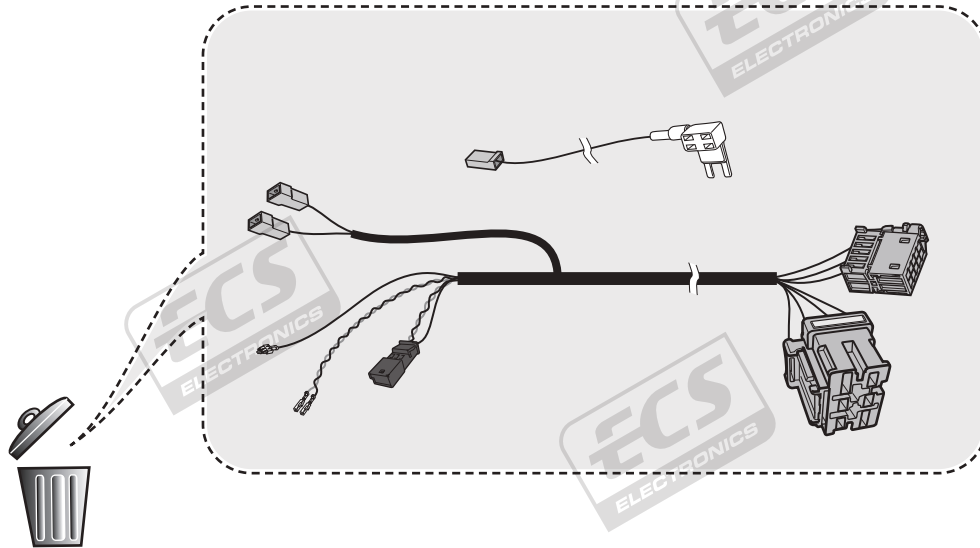
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung



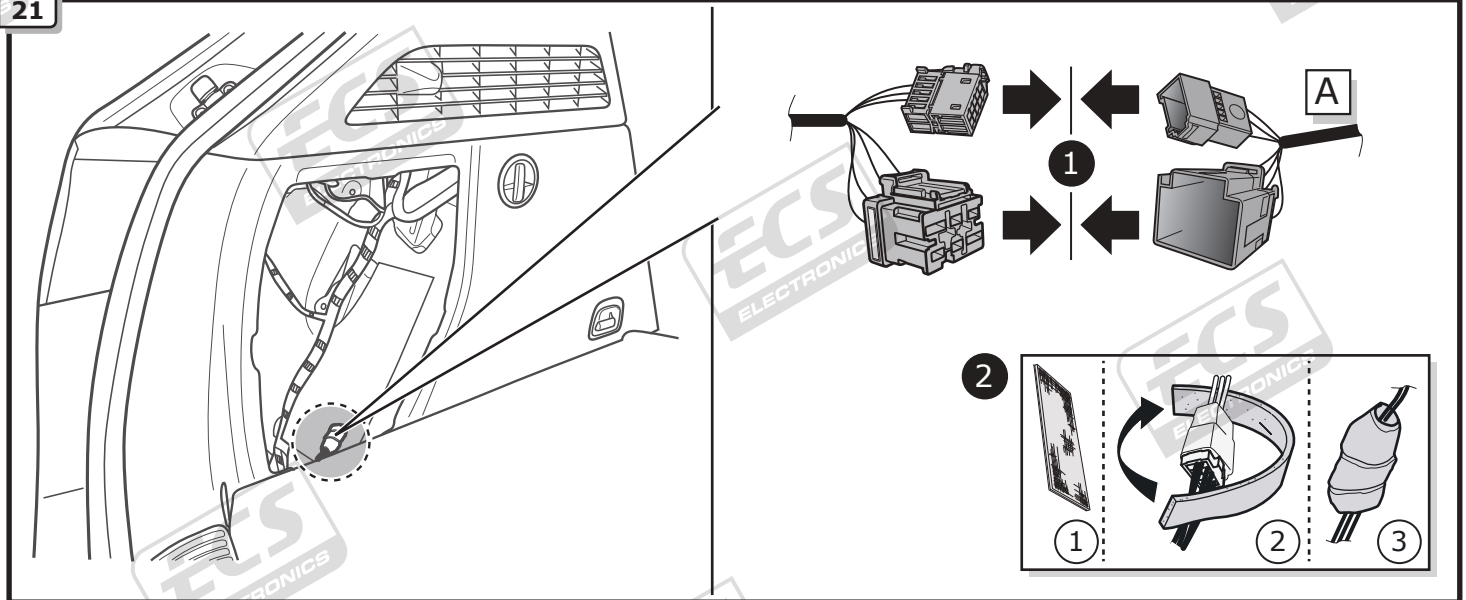
23 → 58



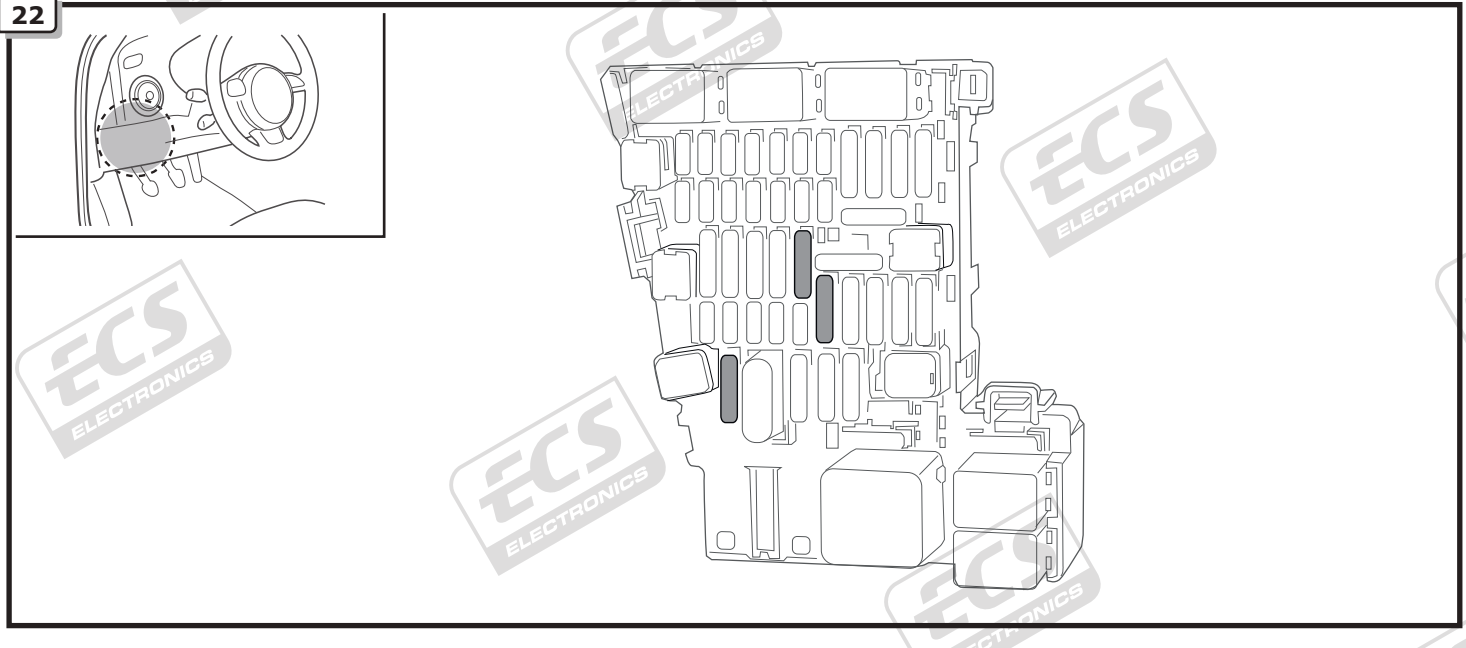
20



21

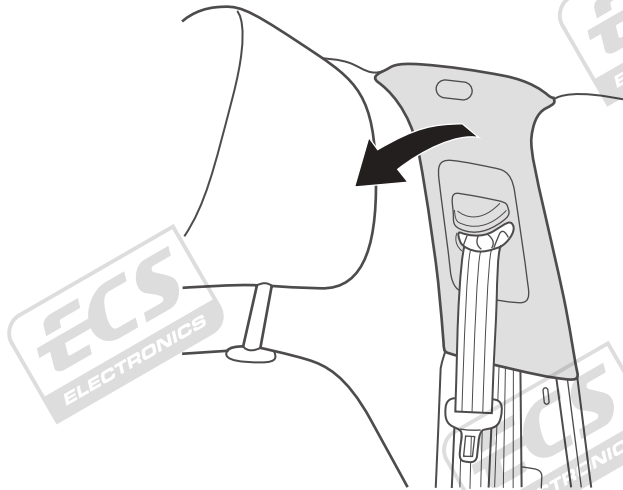


22



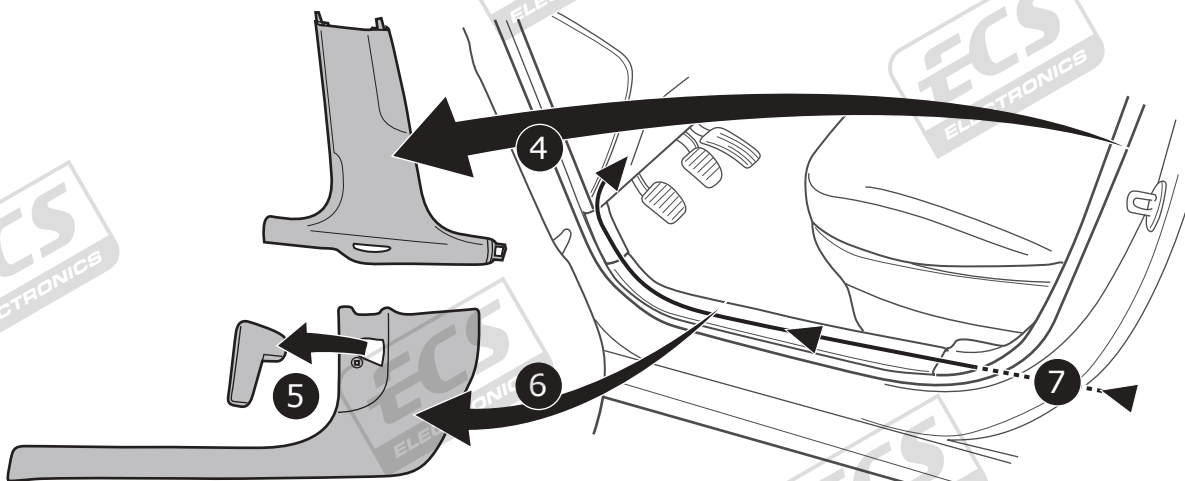
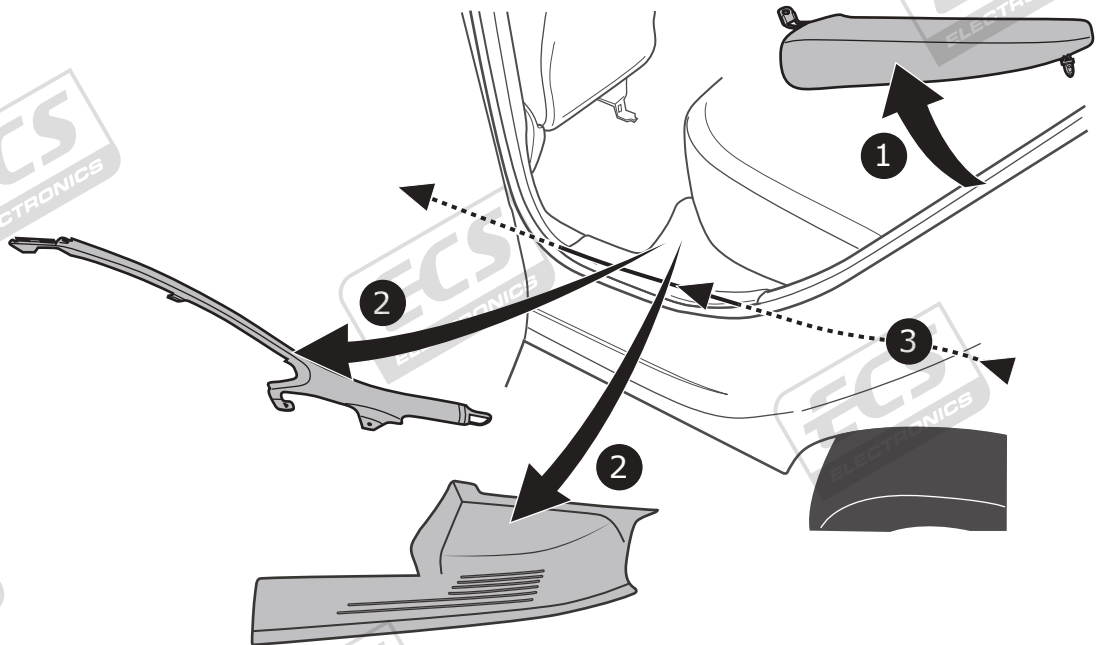
23

**Octavia Limo**



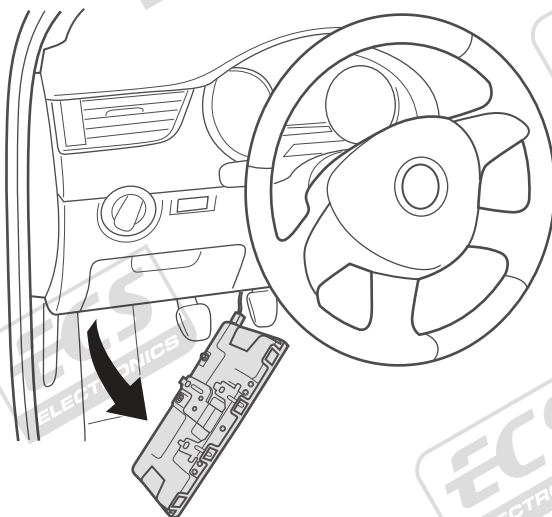
24

**Octavia Limo  
Octavia Combi  
Scout**



25

**Octavia Limo**  
**Octavia Combi**  
**Scout**

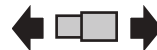


**Option**



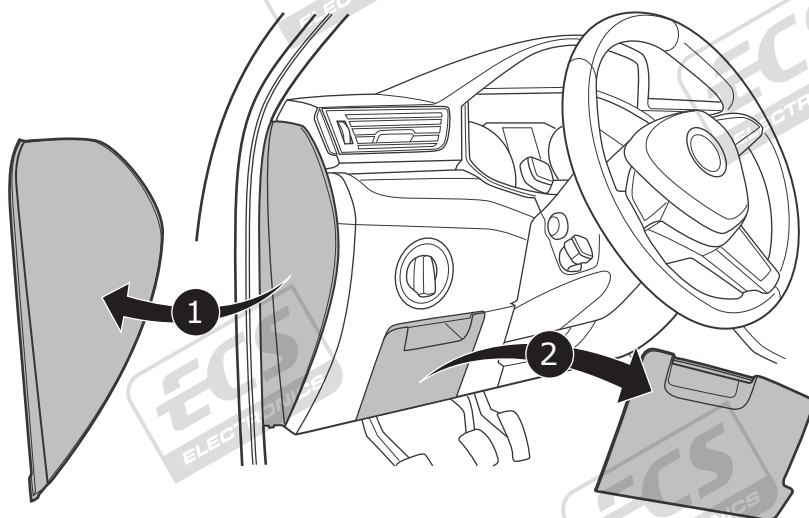
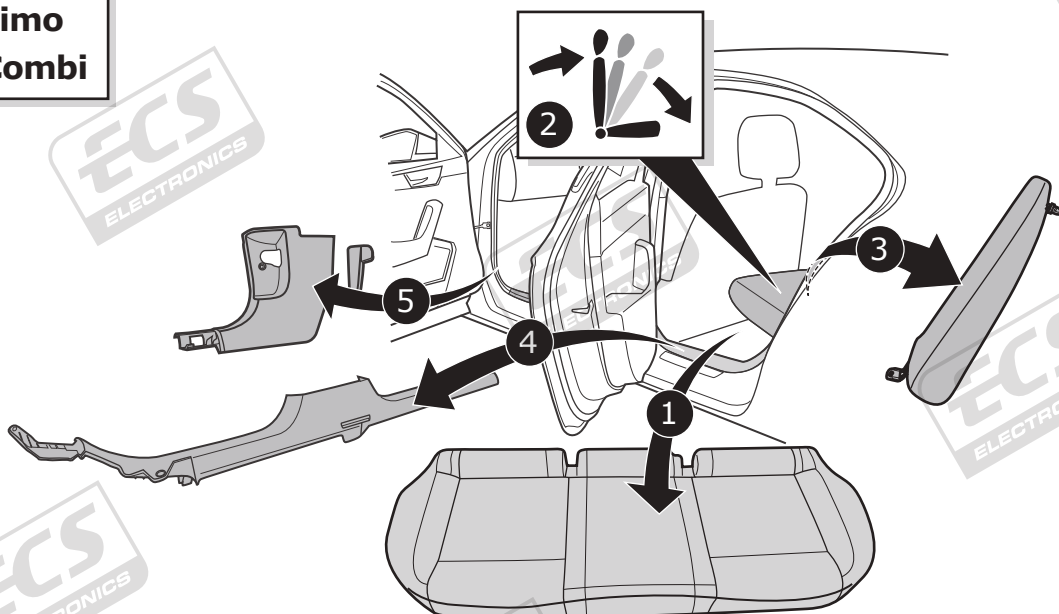
AIRBAG

DISCONNECT



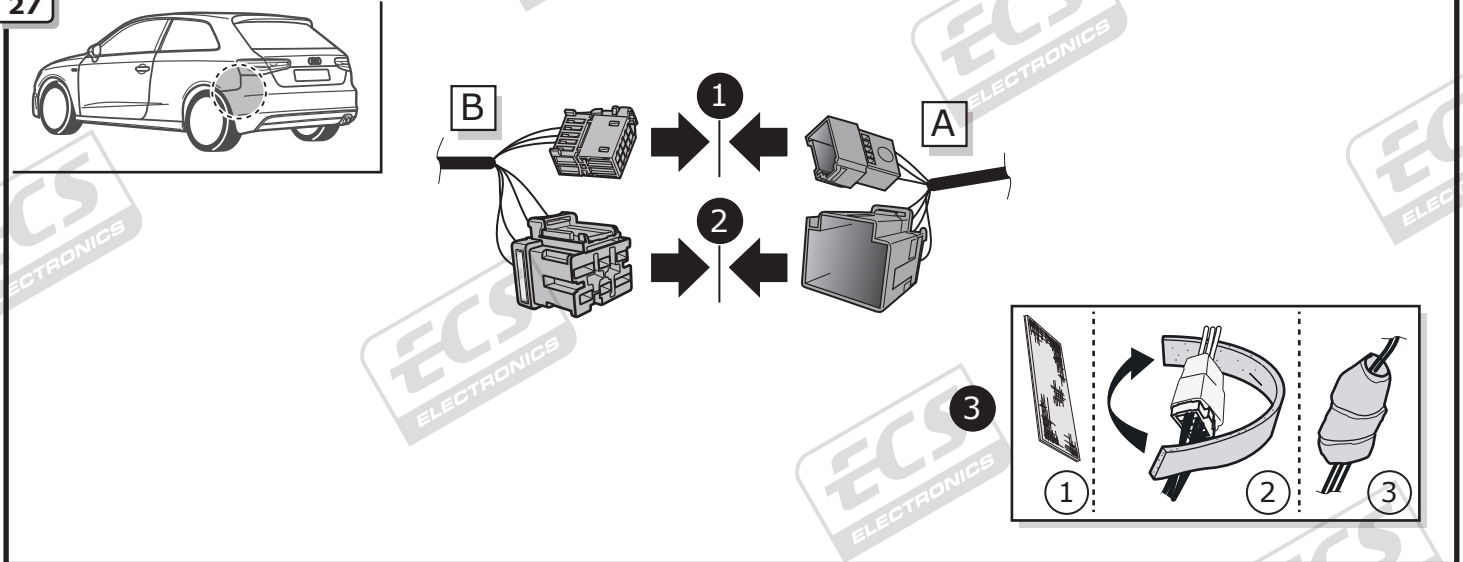
26

**Superb Limo**  
**Superb Combi**

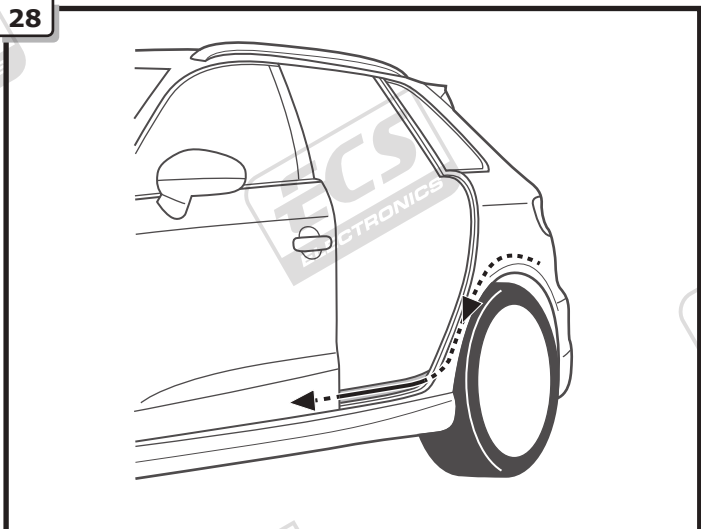


Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

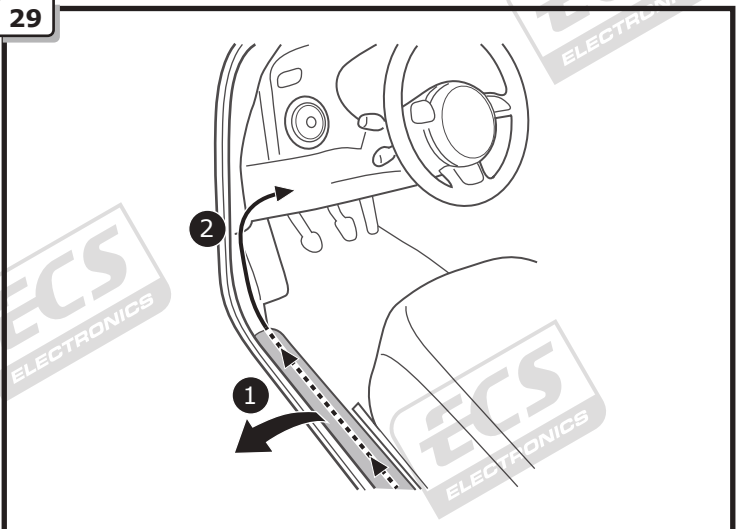
27



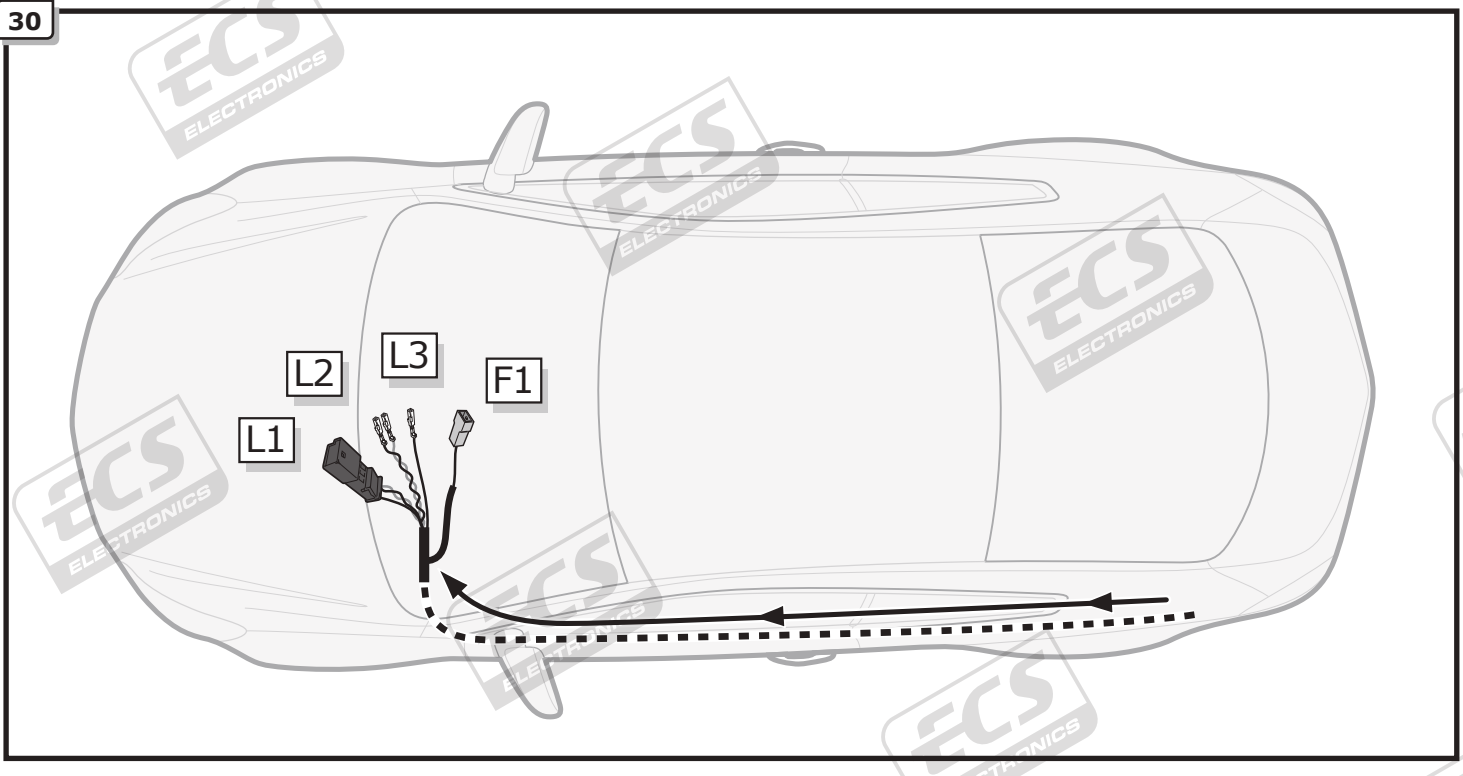
28

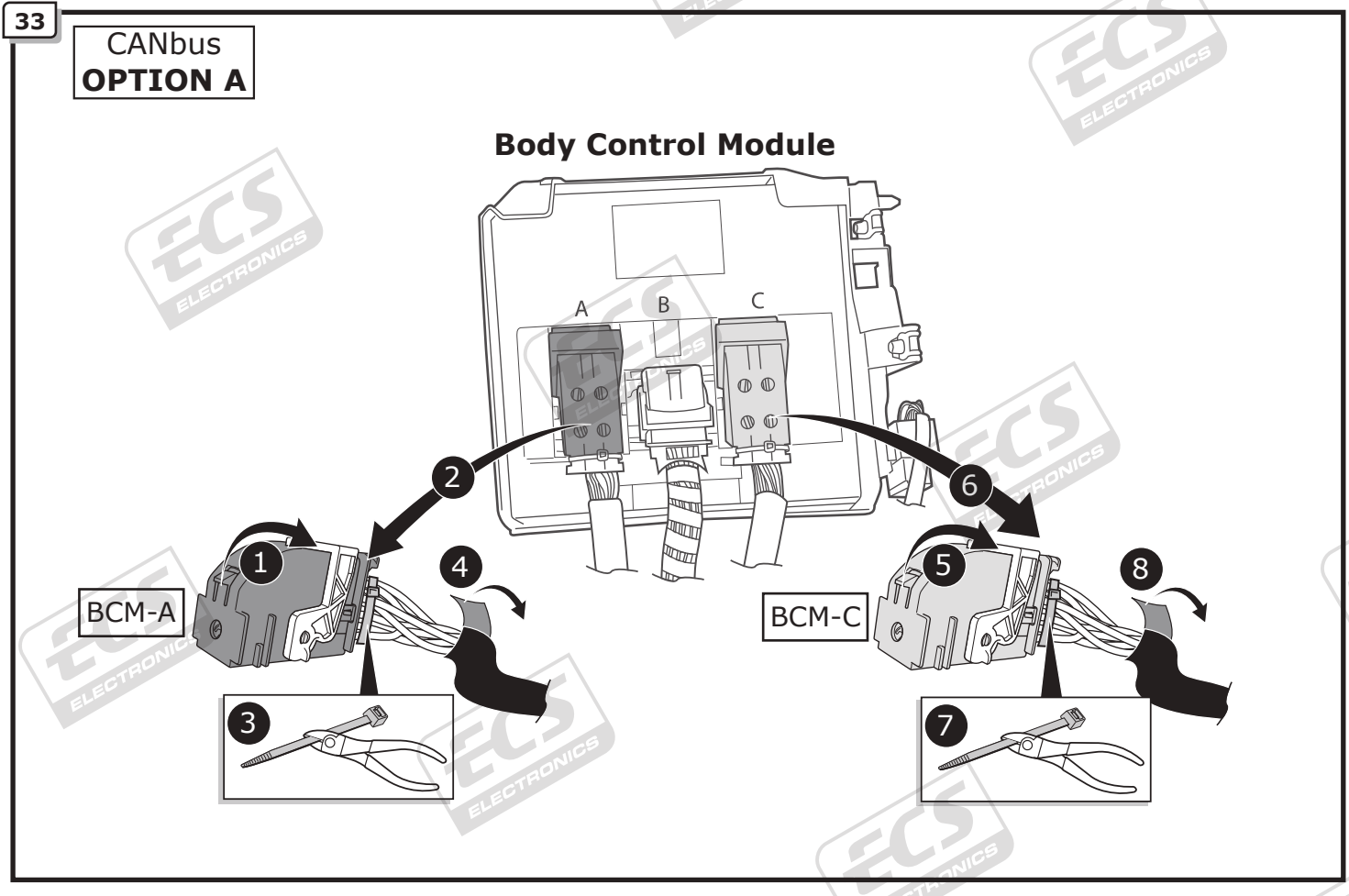
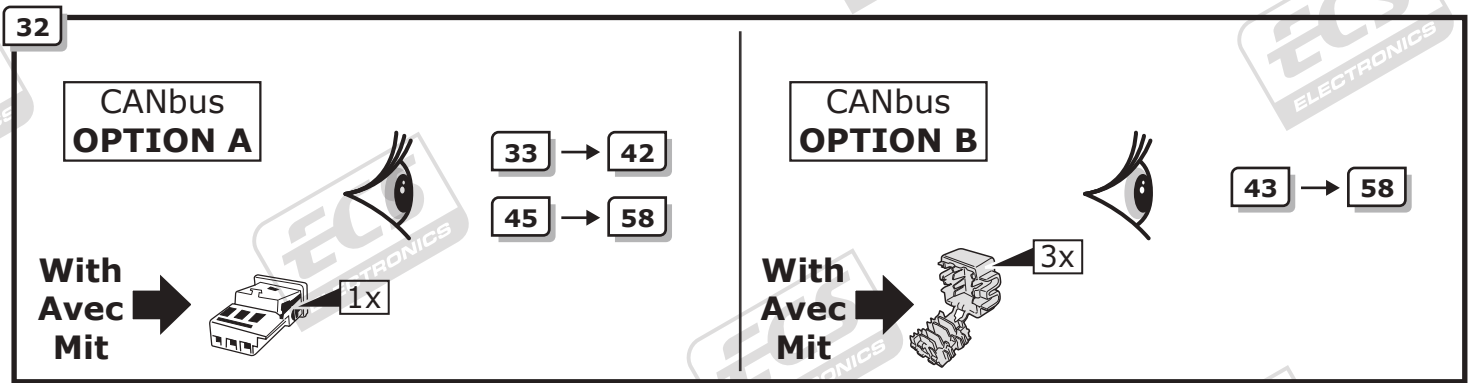
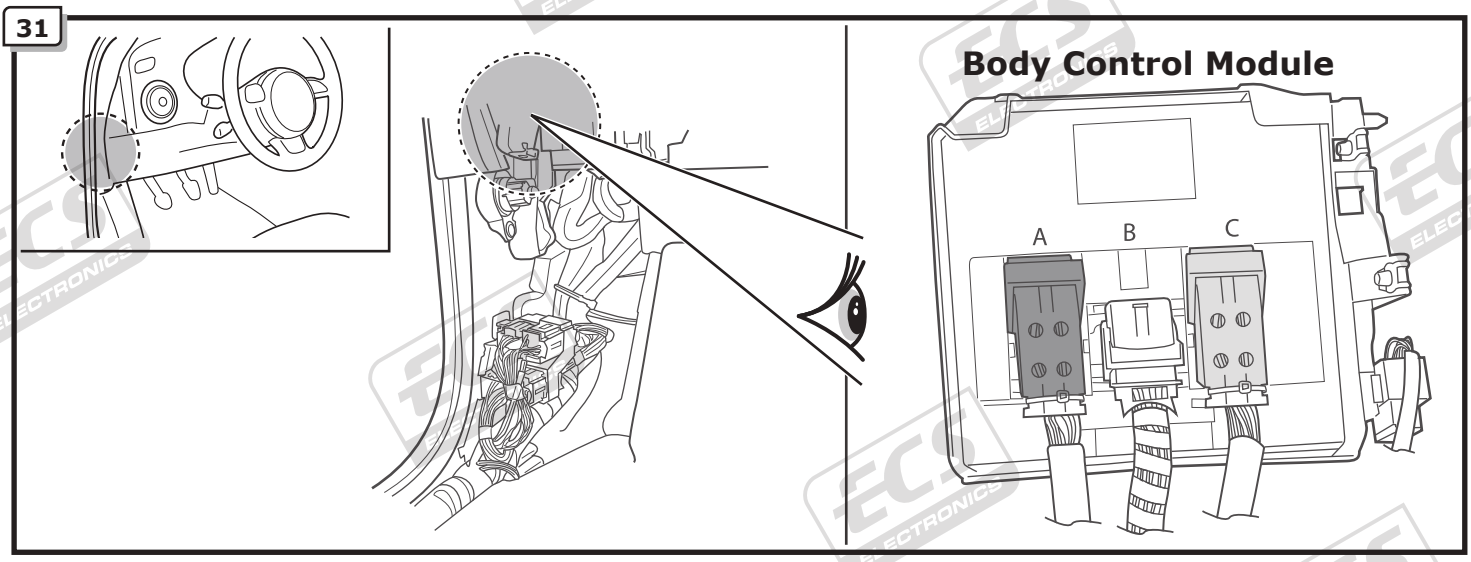


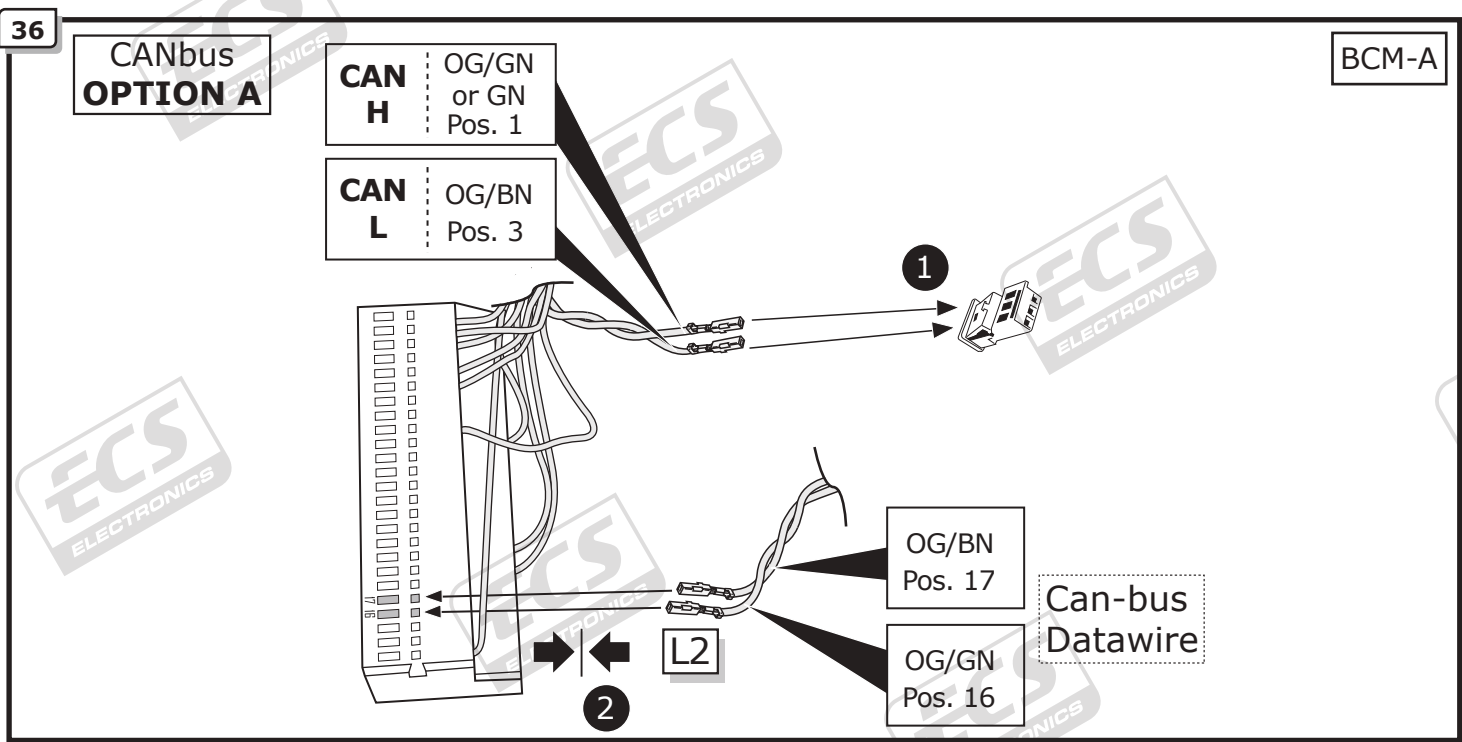
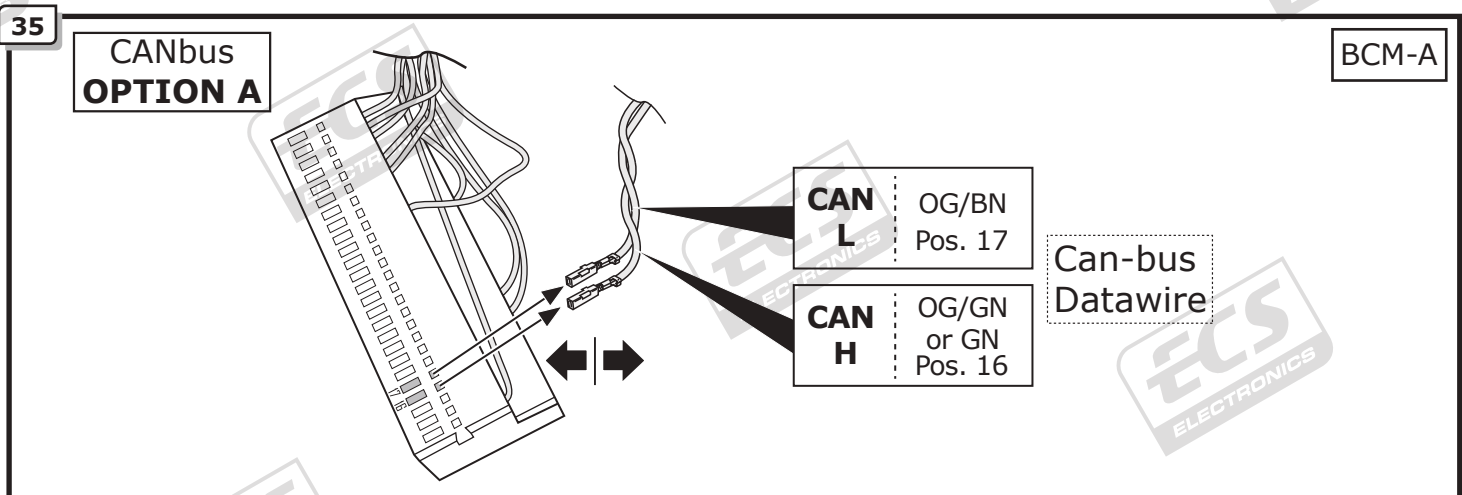
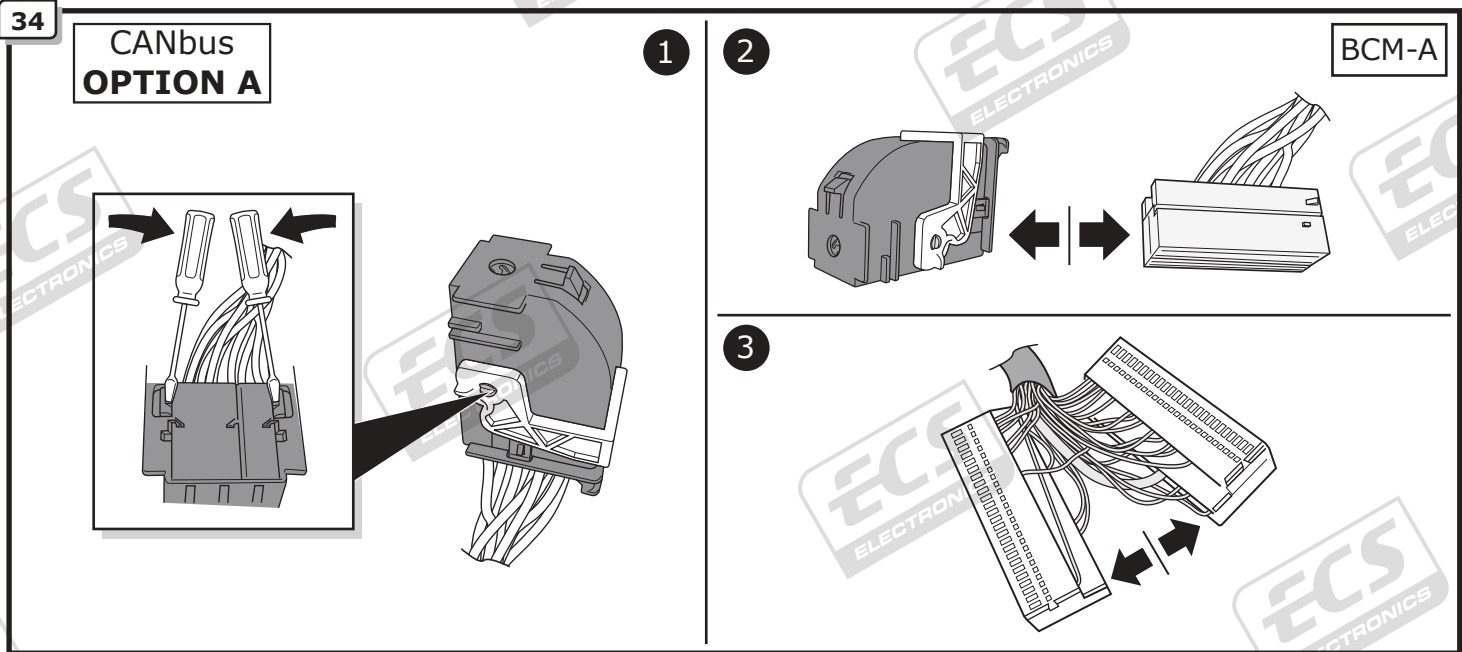
29

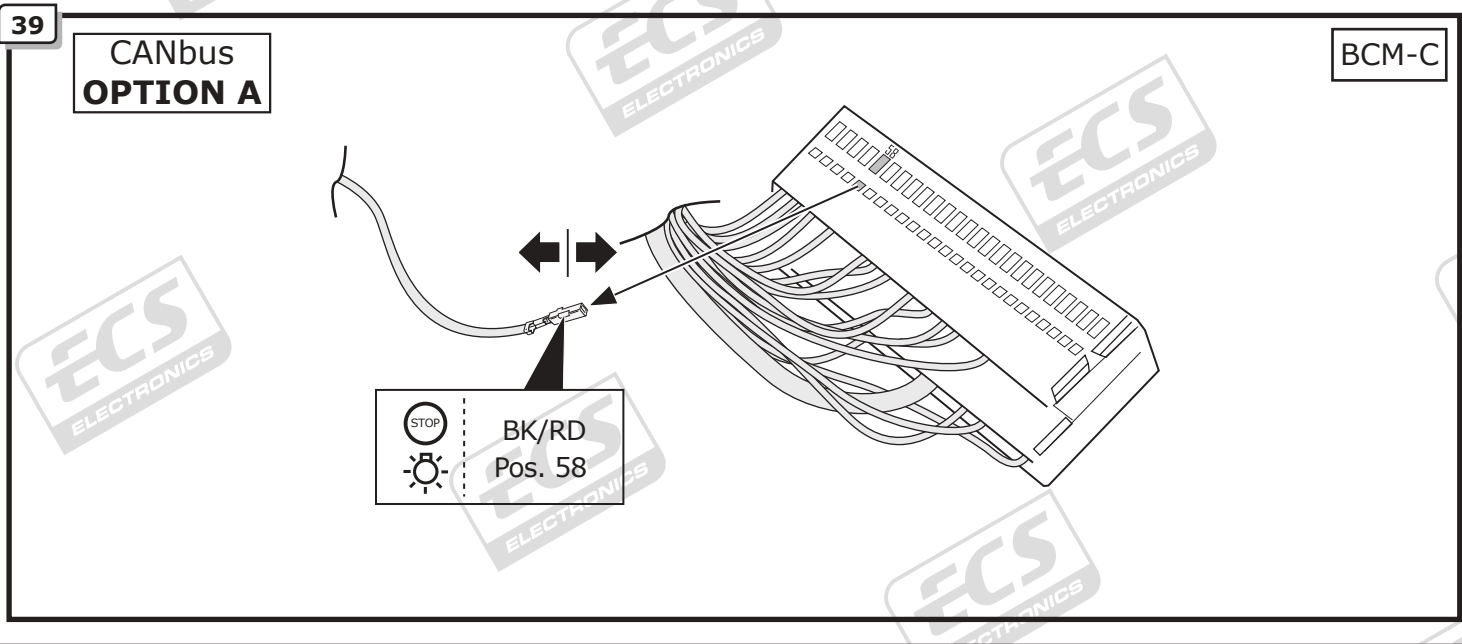
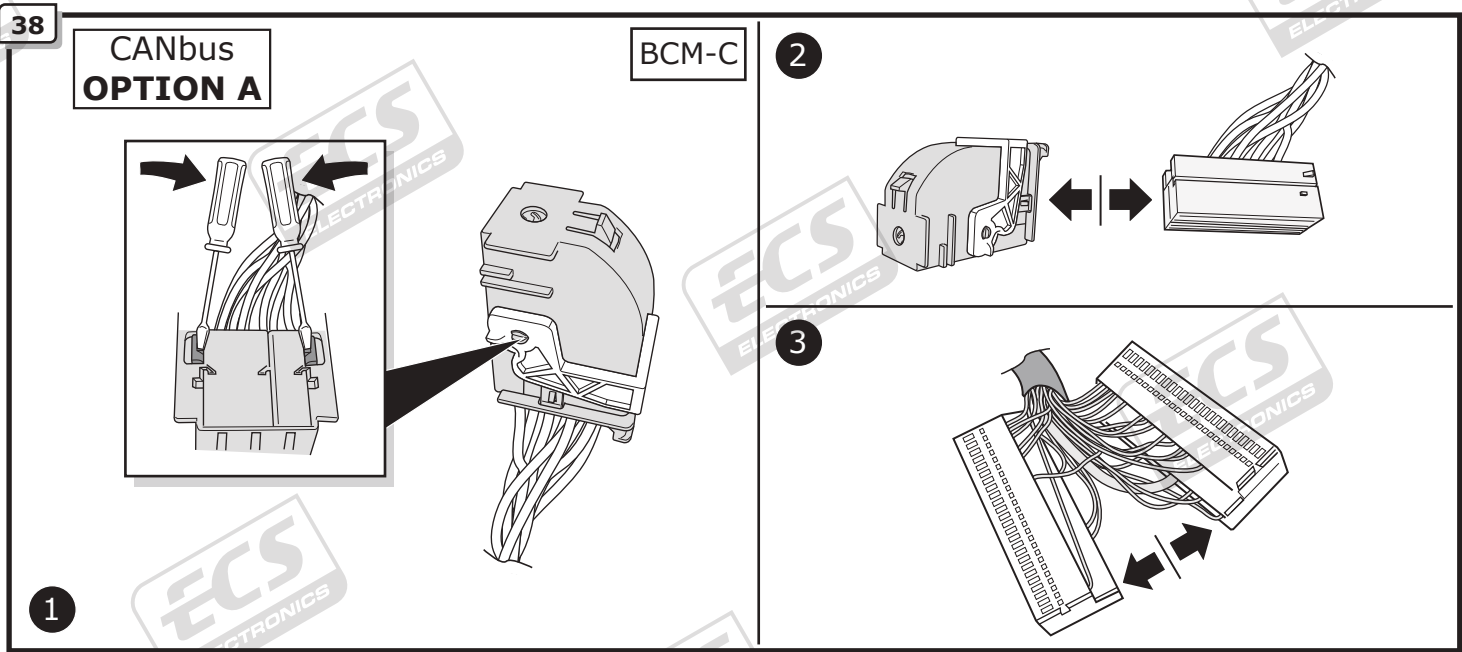
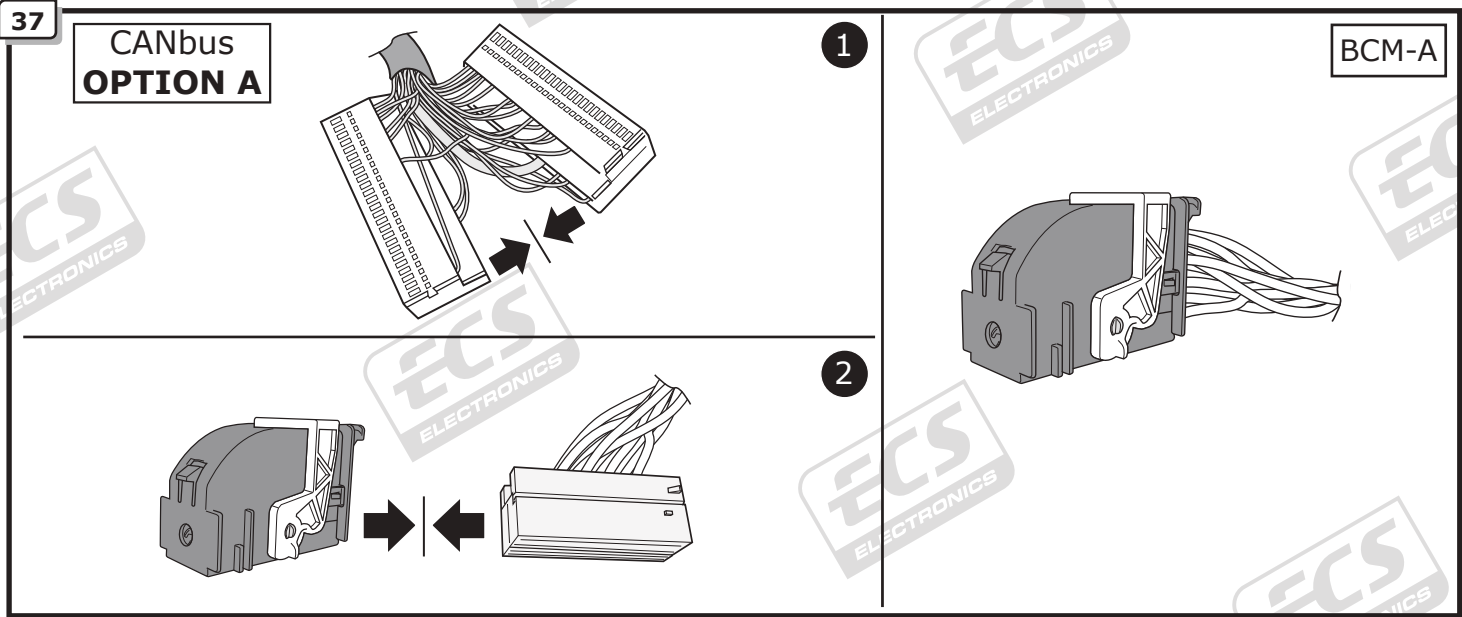


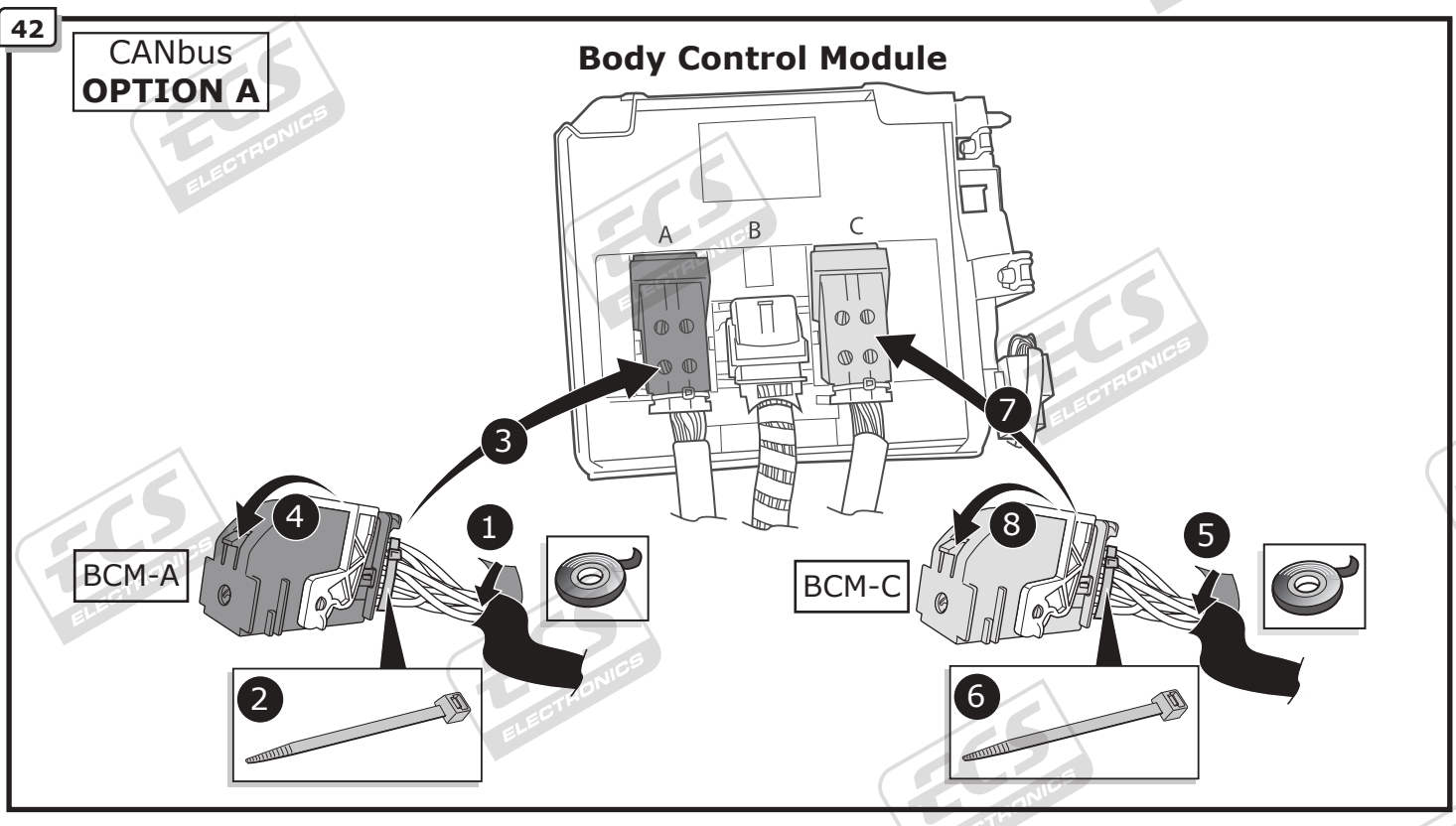
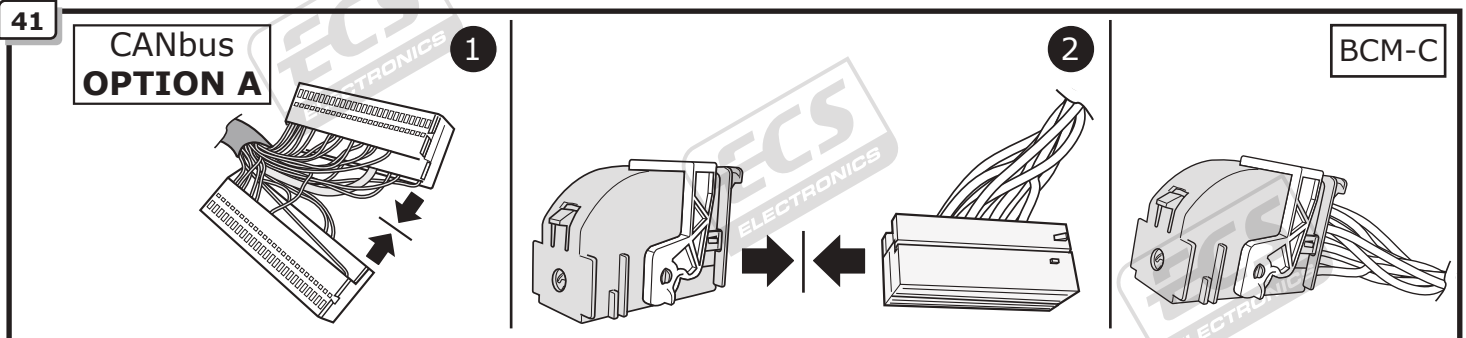
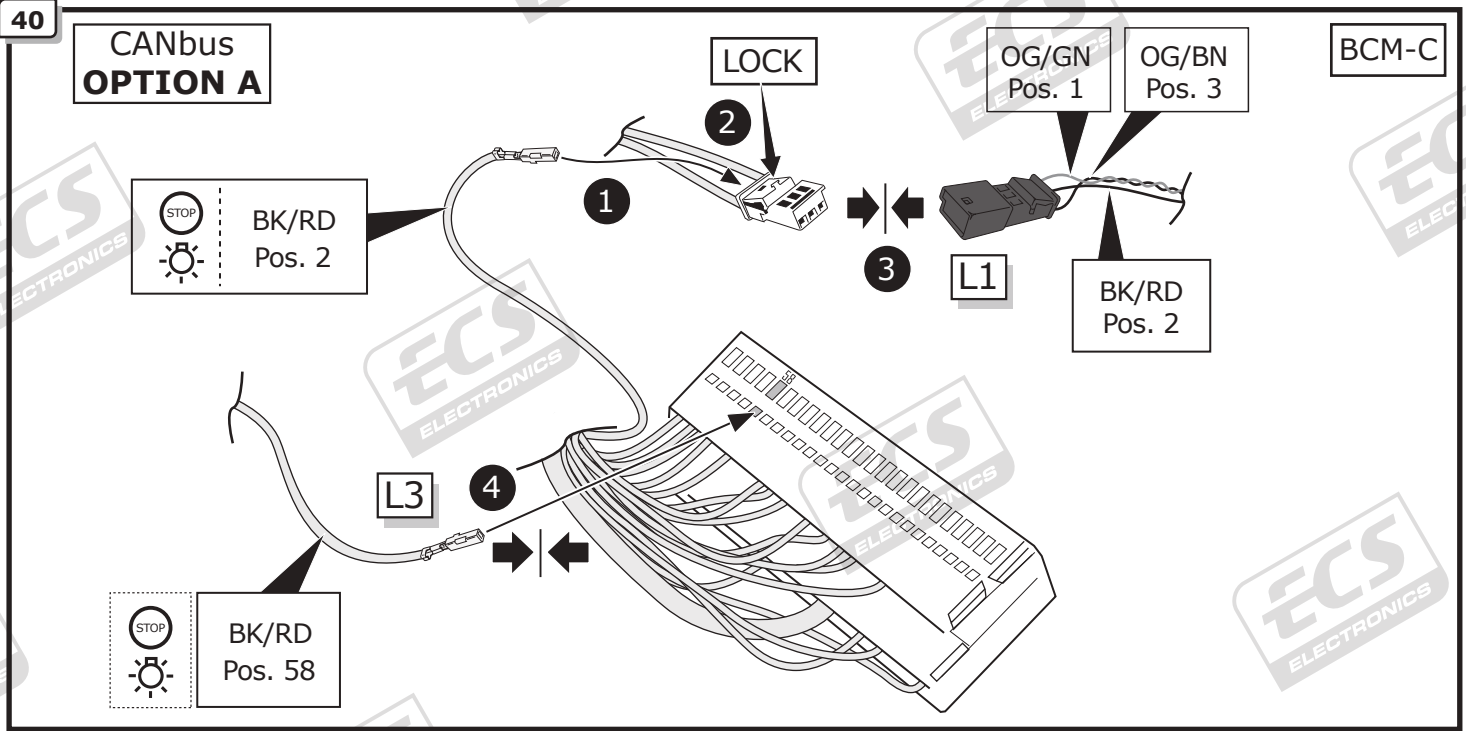
30





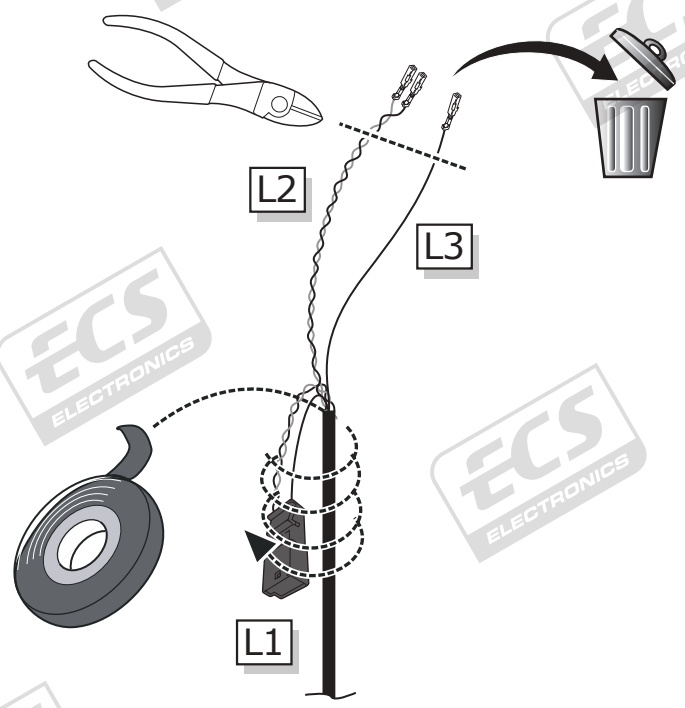






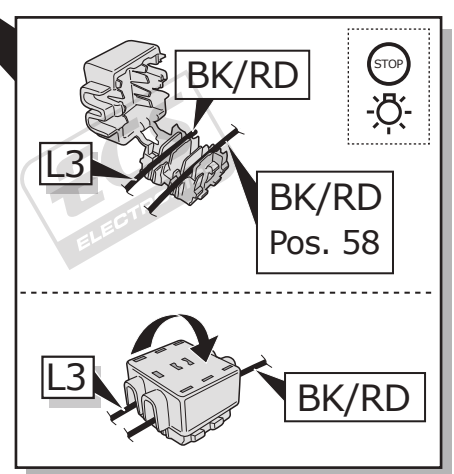
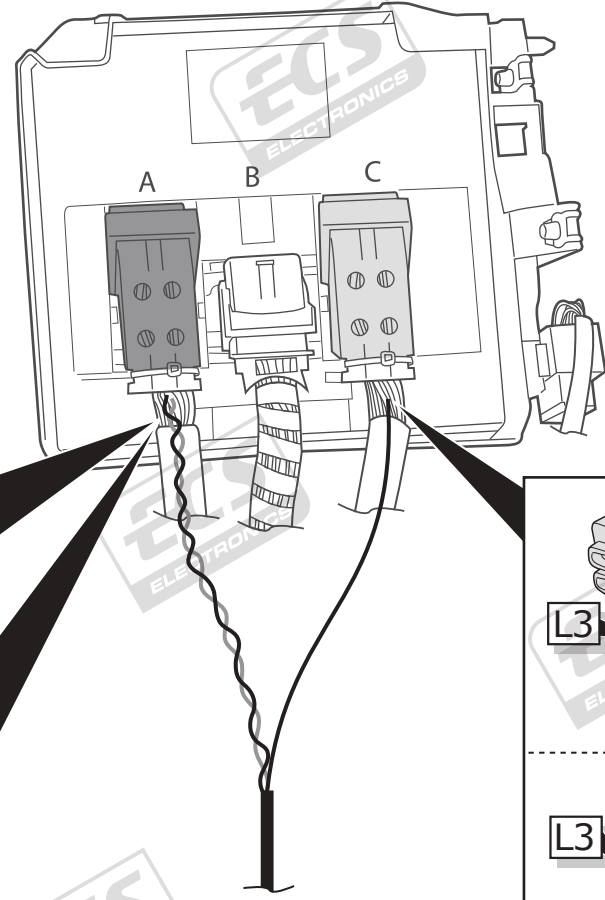
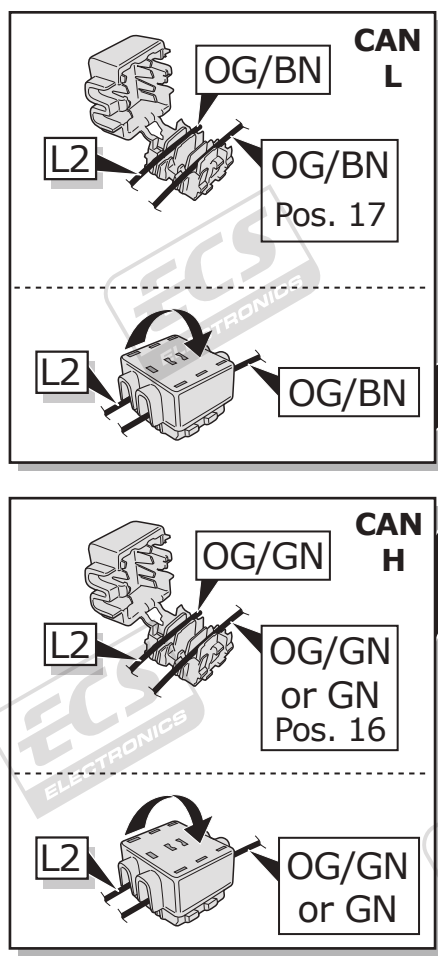


**43** CANbus  
**OPTION B**



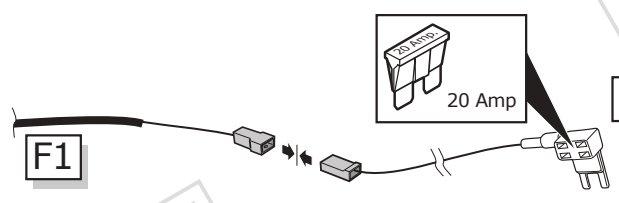
**44** CANbus  
**OPTION B**

**Body Control Module**



45

B+/30  
**OPTION A**



46

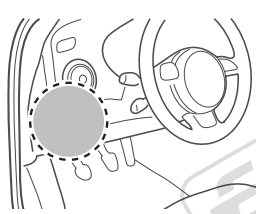
51 → 58

B+/30  
**OPTION B**

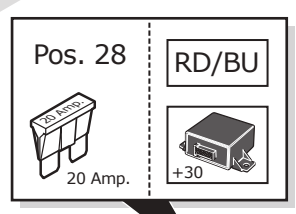


47 → 58

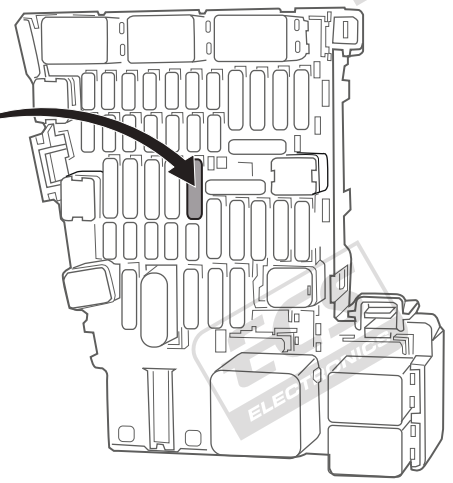
46



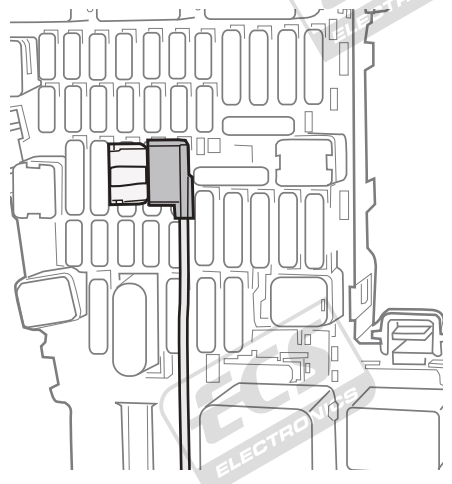
B+/30  
**OPTION A**



F2



F1

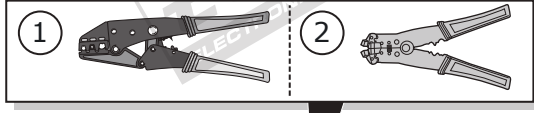
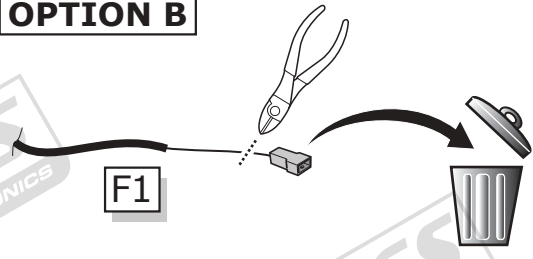


**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

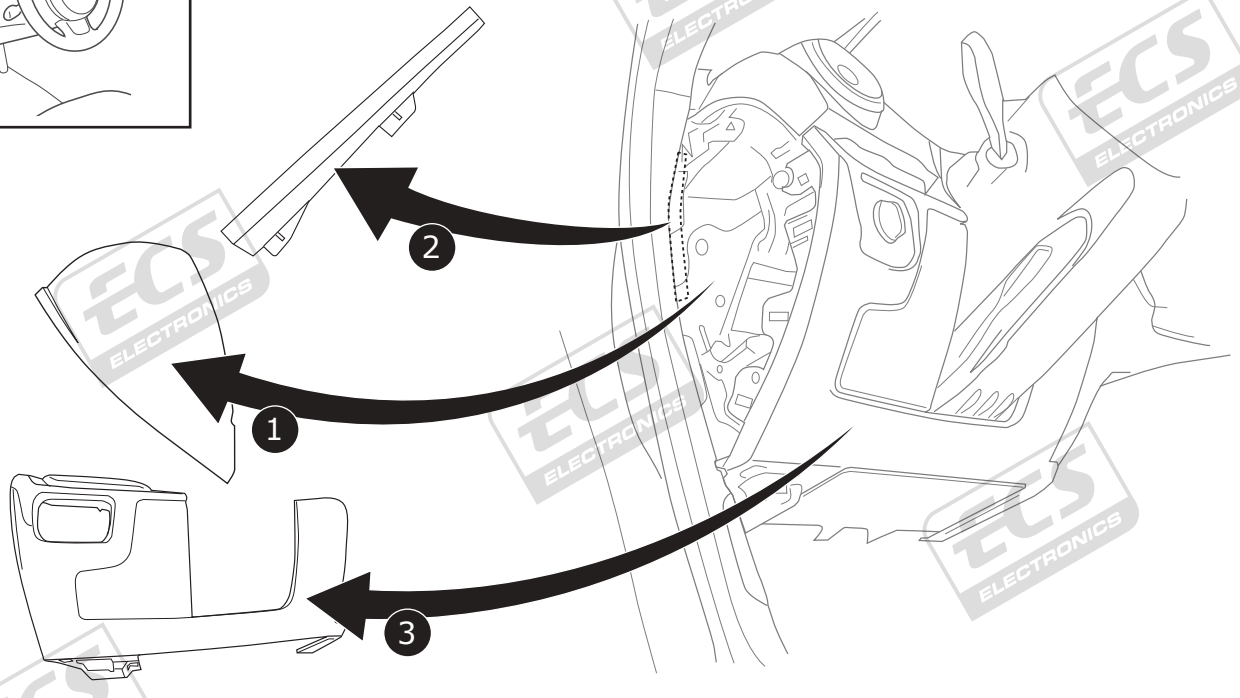
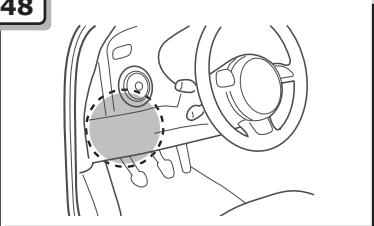
47

B+/30  
**OPTION B**



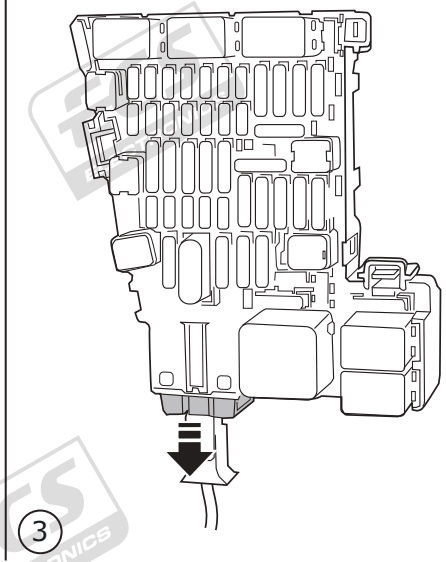
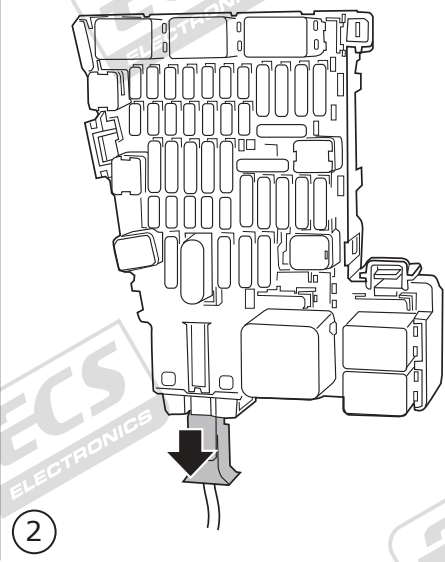
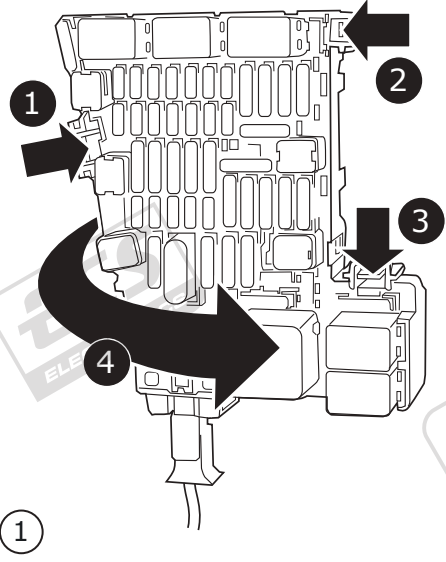
48

B+/30  
**OPTION B**





49

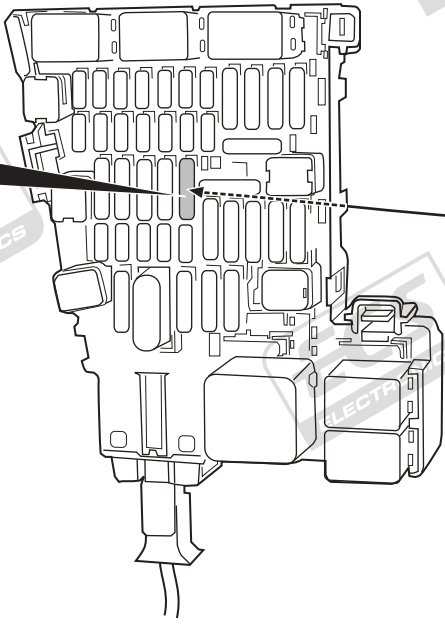
B+/30  
**OPTION B**



50

B+/30  
**OPTION B**

Pos. 28	RD/BU
 20 Amp.	 +30

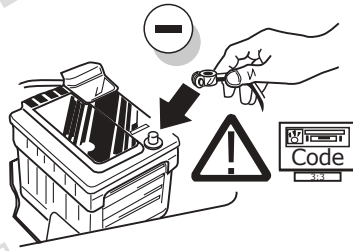


Pos. 28

RD/BU

F1

51



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 28-29)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 28-29)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 28-29)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 28-29)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 28-29)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 28-29)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażenia pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09 wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09 as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control (possible login code: 20103))**

Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

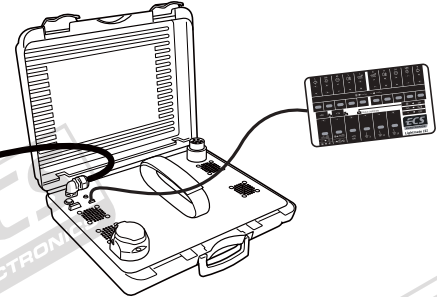
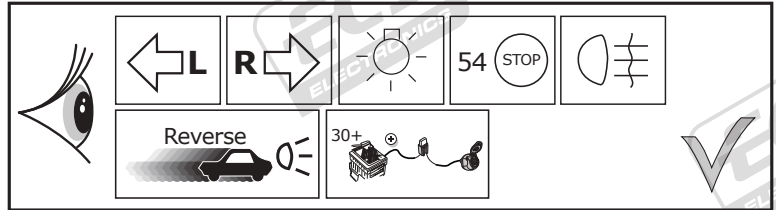
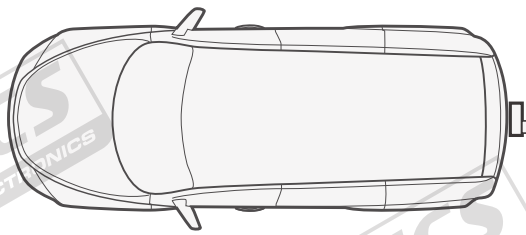
Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

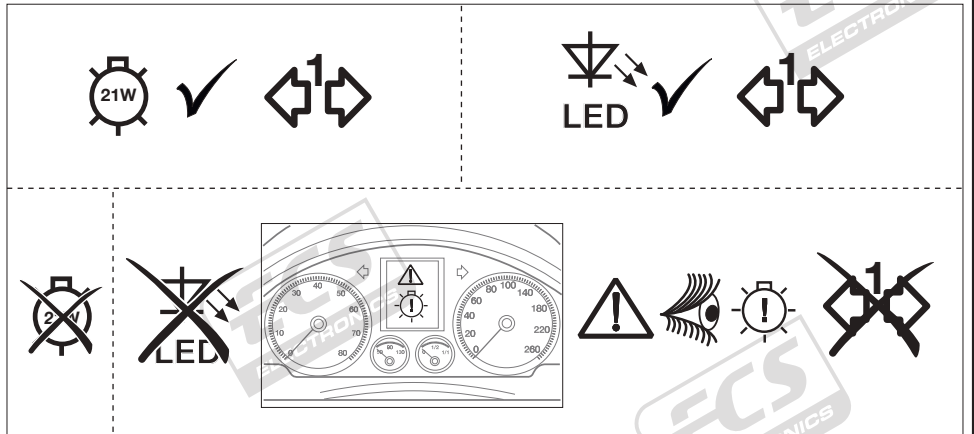
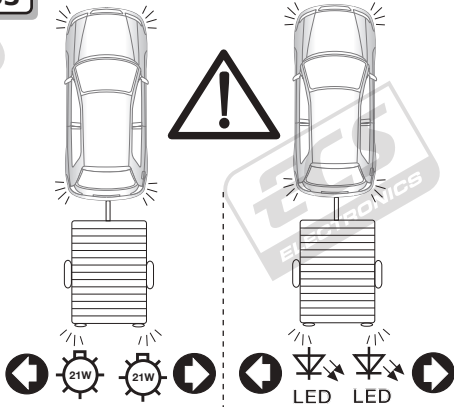


## All models

52



53



54

Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden **nicht** bei allen Zugfahrzeugen mit **Tagesfahrlichtschaltung** unterstützt:

- (DE)
- Schlussleuchten
  - Begrenzungsleuchten
  - Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss **Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet** werden!

The following light functions for the trailer are **not supported** by all towing vehicles with **DRL circuit**:

- (GB)
- Rear lights
  - Side lights
  - Numberplate lights

The **taillights or dimmed headlights must be switched on** to activate this function!

Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque **ne sont pas activables** sur tous les véhicules de traction équipés de **feux de circulation de jour**:

- (FR)
- Feux arrière
  - Feux d'encombrement
  - Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, **les feux de position ou de croisement** doivent être allumés!

Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio **non sono supportate** da tutte le motrici con **circuito di luci diurne**:

- (IT)
- luci posteriori
  - luci d'ingombro
  - illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese **le luci di posizione o gli anabbaglianti!**

De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden **niet** bij alle trekkende voertuigen met **daglichtschakeling** ondersteund:

- (NL)
- Achterlichten
  - Spatbordlampen
  - Kentekenverlichting

Ter activering van deze functies moet **parkeer- of dimlicht** worden ingeschakeld!

No todos los vehículos tractores con **conmutación de luz de marcha diurna** ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

- (ES)
- Luces traseras
  - Luces de gálibo
  - Iluminación de la matrícula

¡Para activar estas funciones deberán encenderse **las luces de posición o las luces de cruce!**

# All models

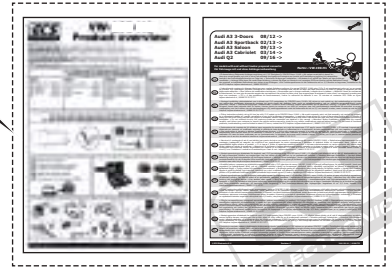
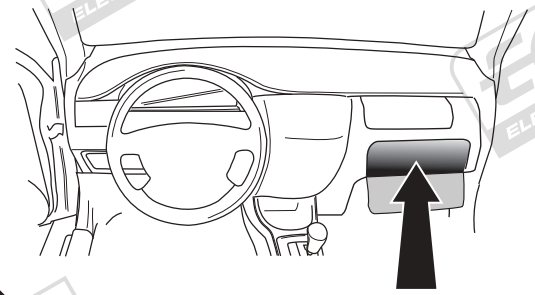
55

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

56

- (GB) Product overview
- (DE) Produktübersicht
- (FR) Aperçu des produits
- (IT) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (NL) Productoverzicht

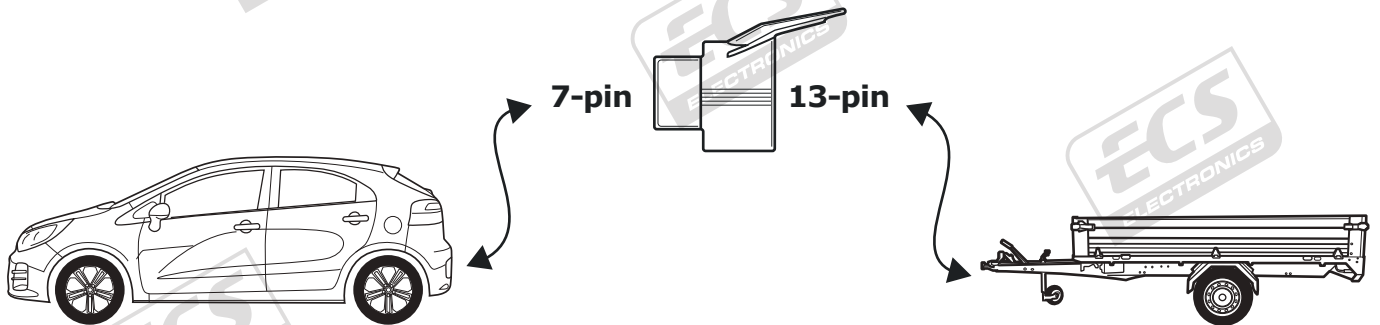
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



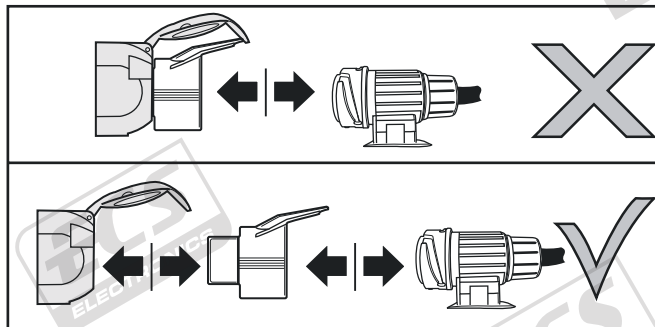
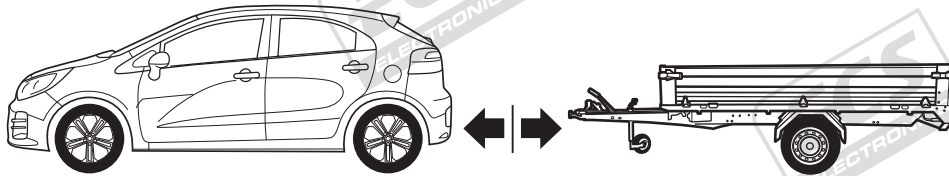
57

**Optional**

**Adapter socket**

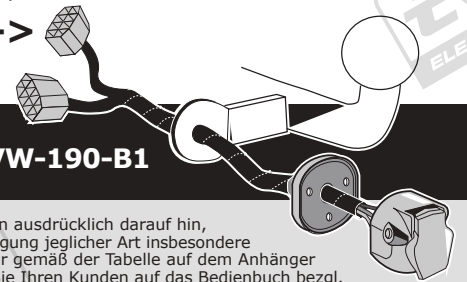


58



**Volkswagen Golf VII**  
**Volkswagen Golf VII Variant**  
**Volkswagen Golf VII Sportsvan**  
**Volkswagen Golf VII Alltrack**  
**Volkswagen T-Roc**

**11/2012 ->**  
**08/2013 ->**  
**06/2014 ->**  
**02/2015 ->**  
**11/2017 ->**



**For models with and without trailer preparation**  
**Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**

- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atfærdig samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμογή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητή των οχημάτων ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dysza holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada za sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

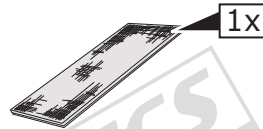
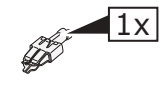
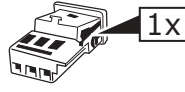
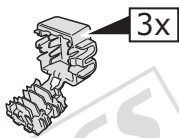
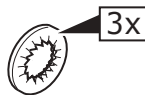
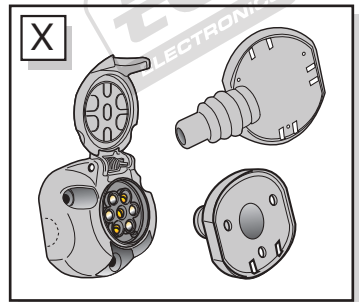
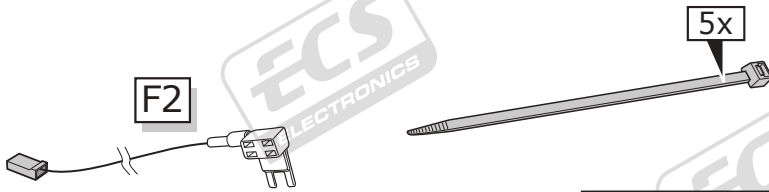
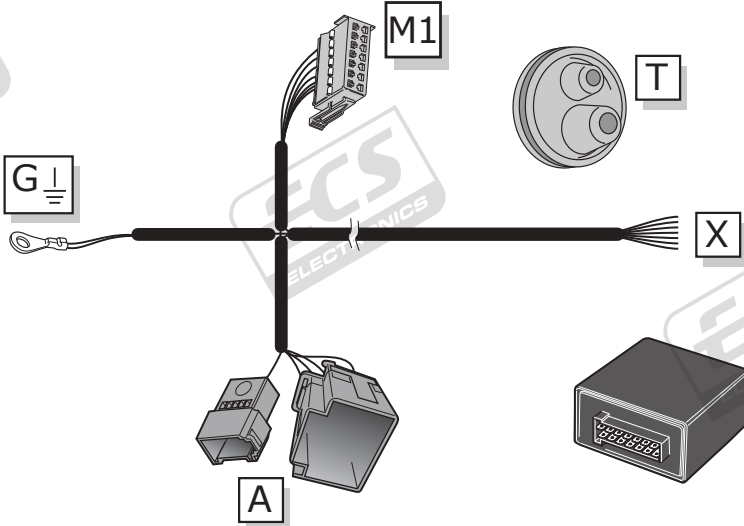
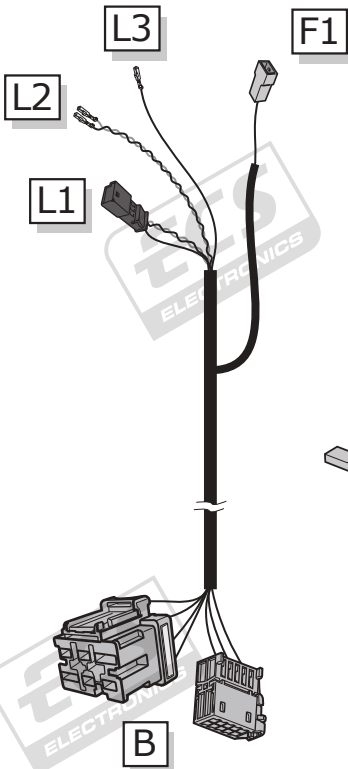
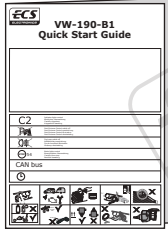
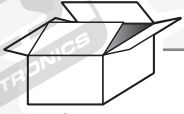
(DK)

(FI)

(GR)

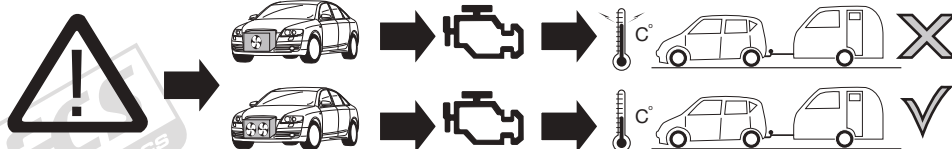
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabrieksopgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

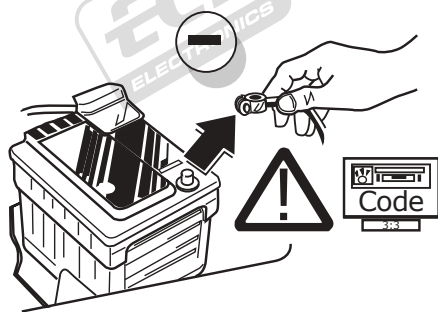
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

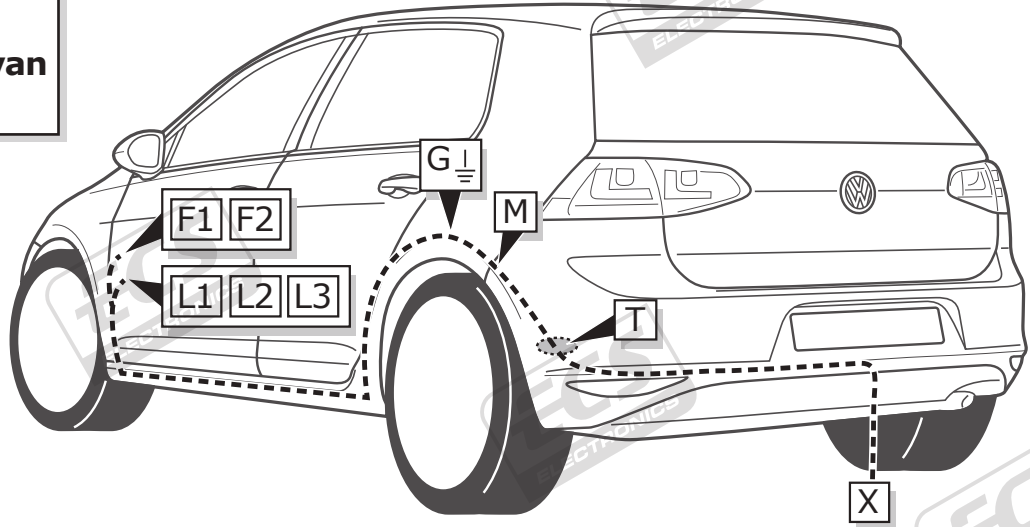
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

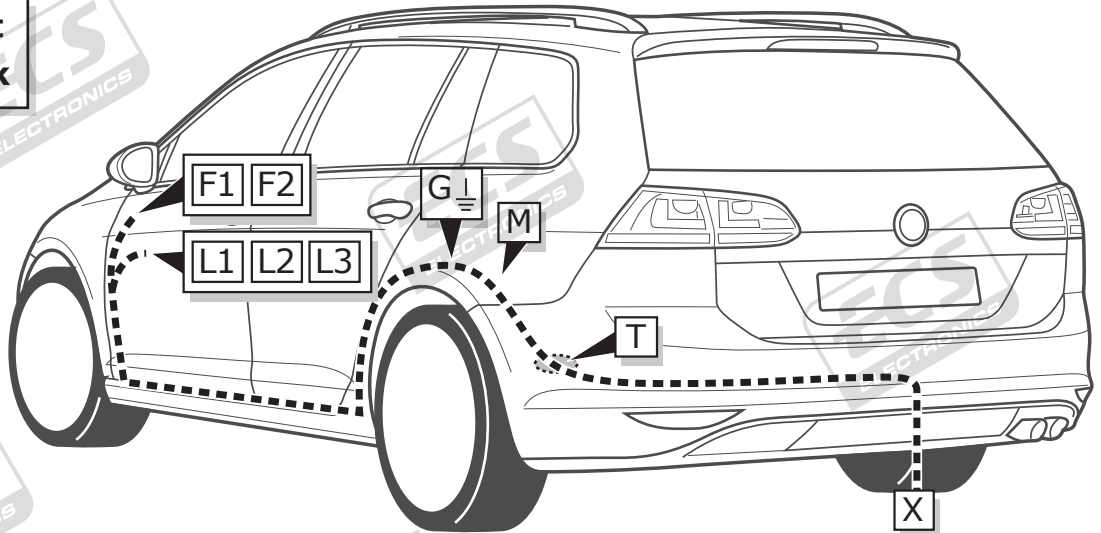
ROUTING

Golf VII  
Golf VII Sportsvan  
T-Roc

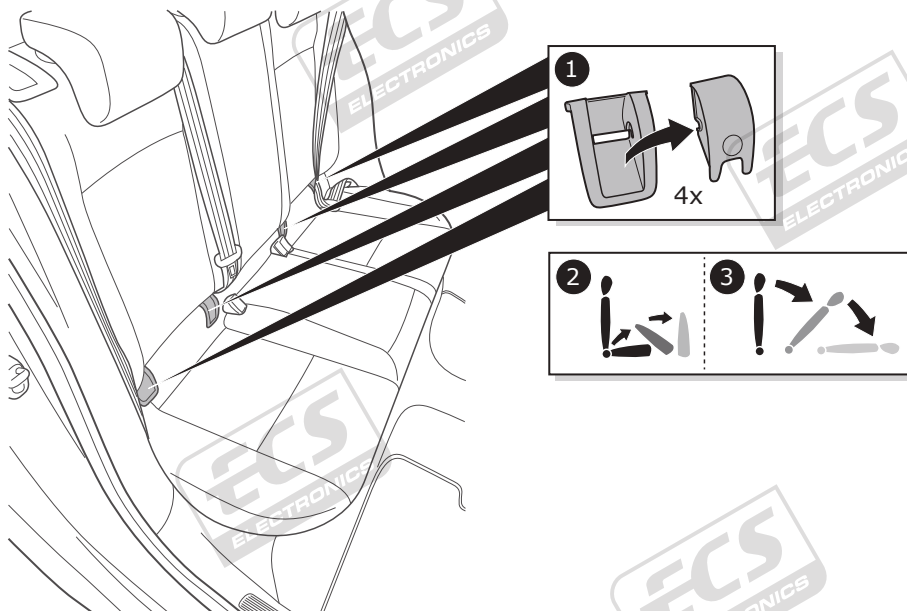


ROUTING

Golf VII Variant  
Golf VII Alltrack

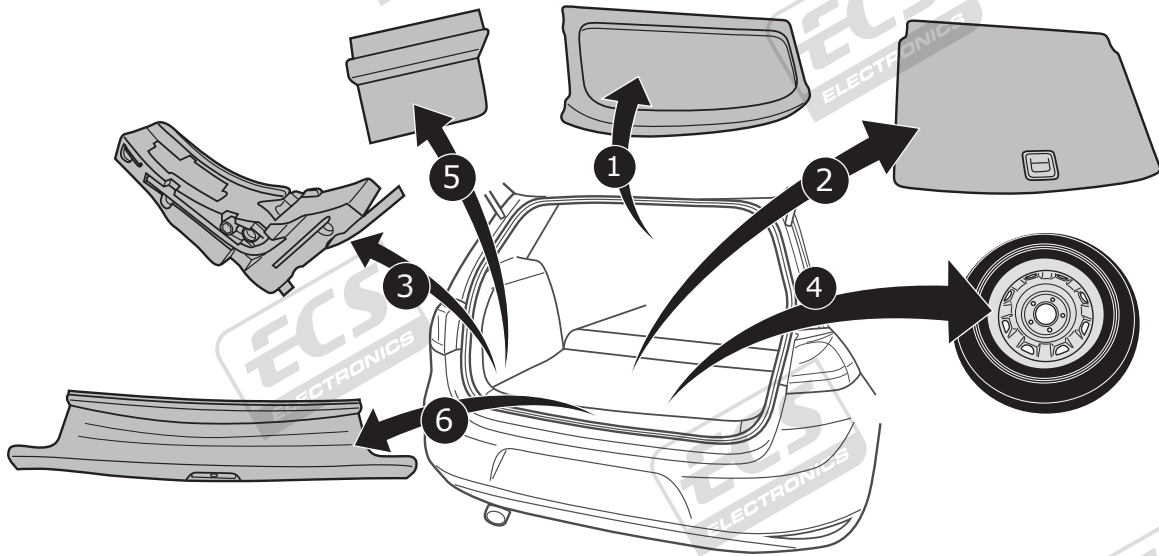


2

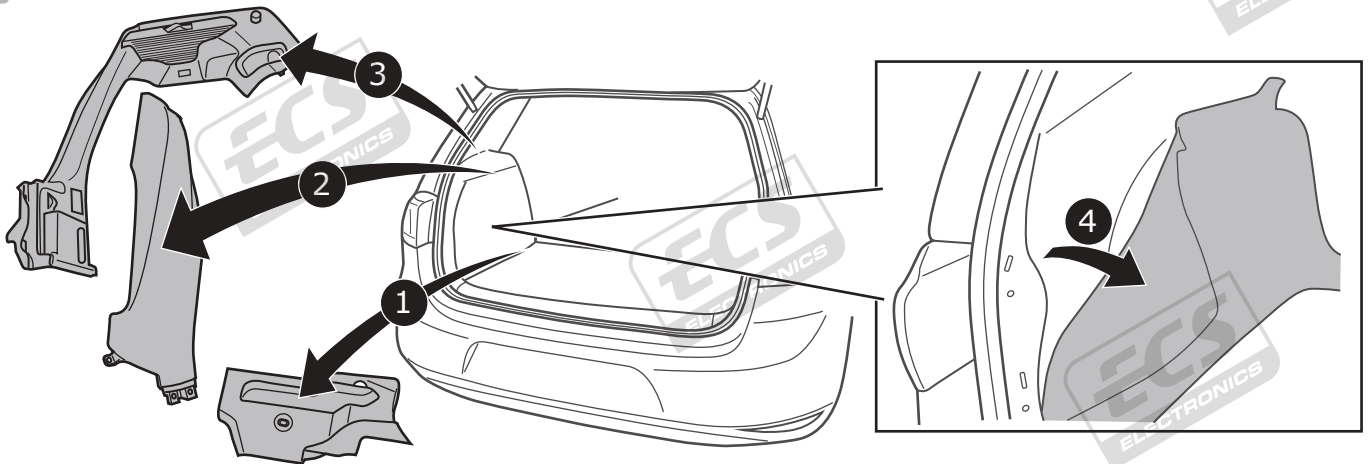


### Golf VII & Sportsvan & T-Roc

3

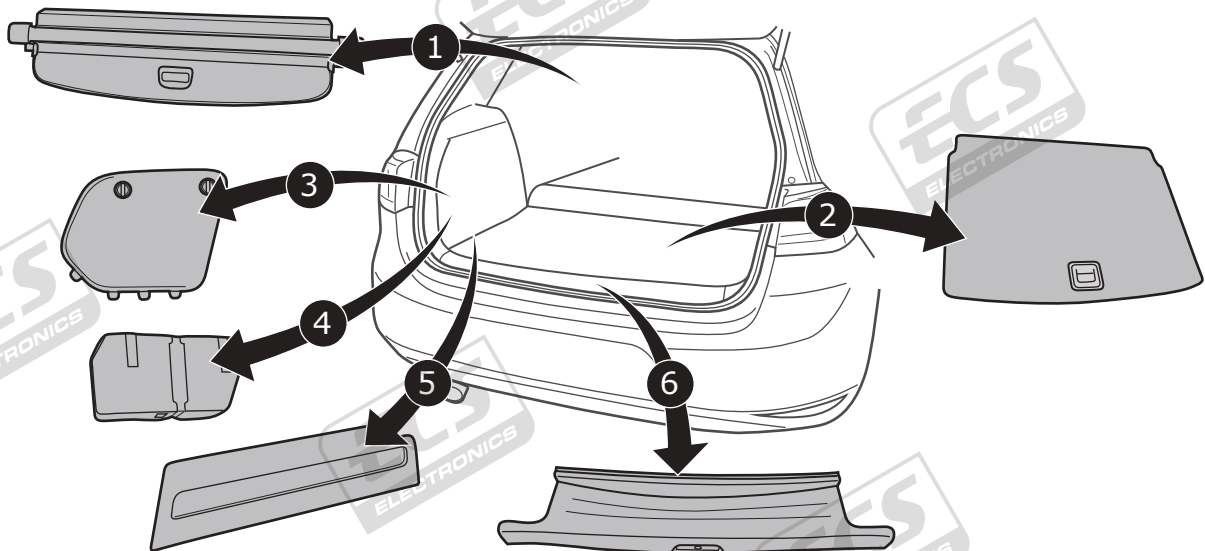


4



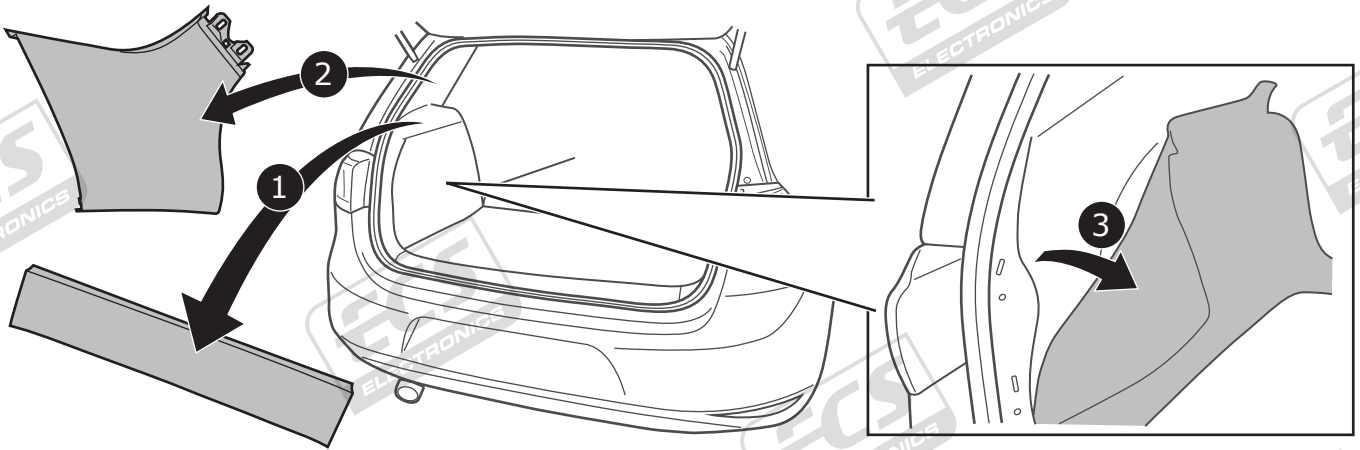
### Variant & Alltrack

5



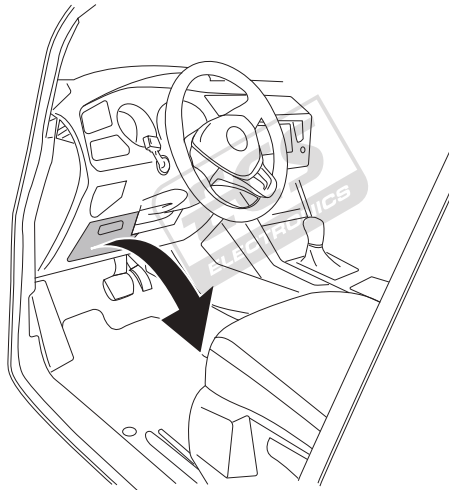
## Variant & Alltrack

6



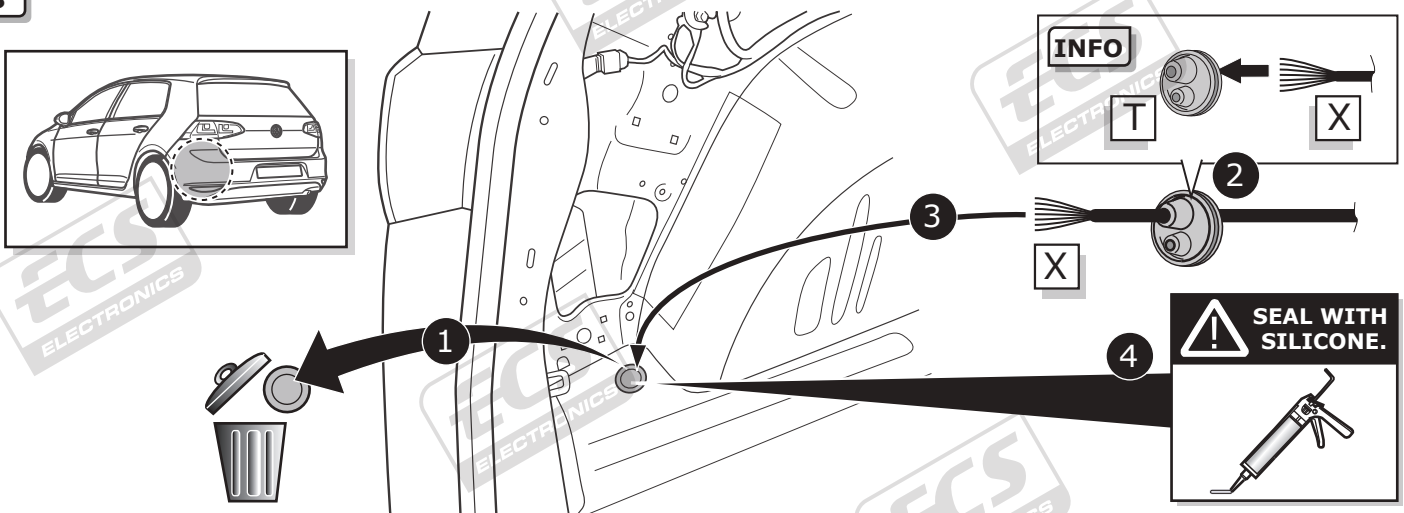
## All models

7



## Golf VII & Sportsvan & T-Roc

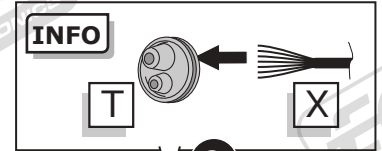
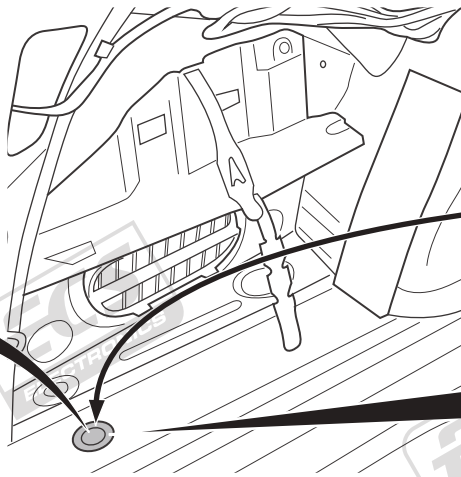
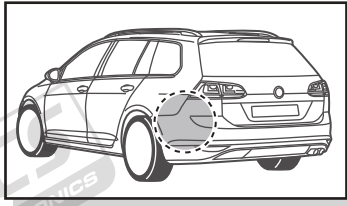
8





# Variant & Alltrack

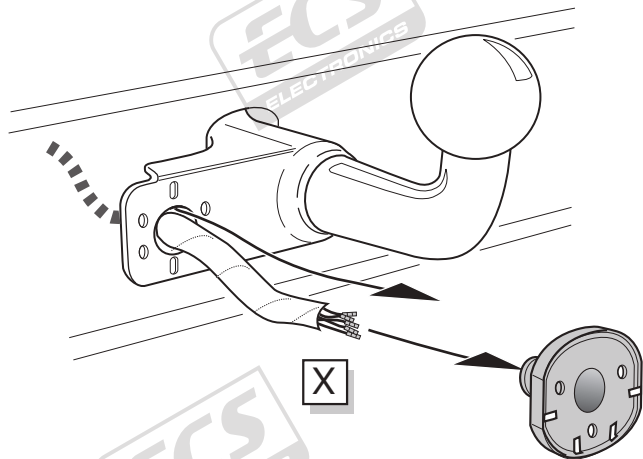
9



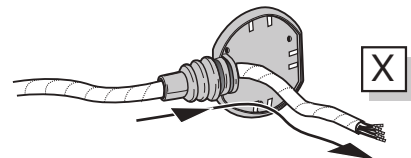
# All models

A

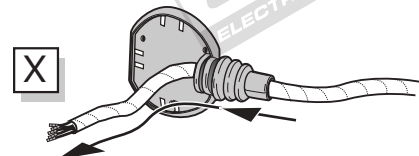
Option 1



Option 2

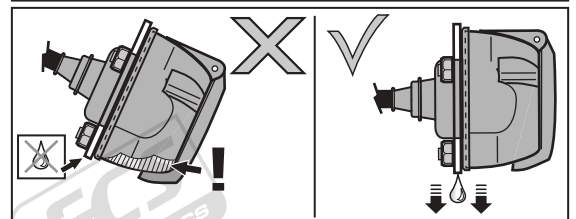
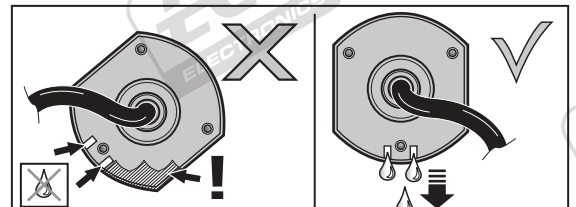
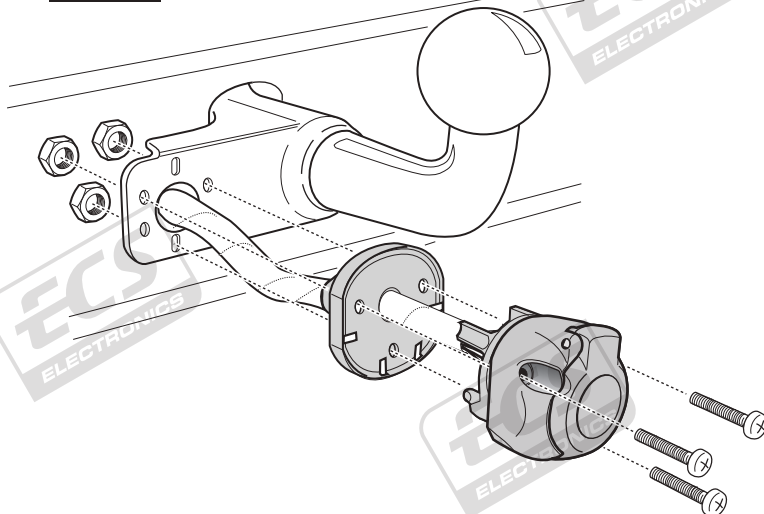


Option 3

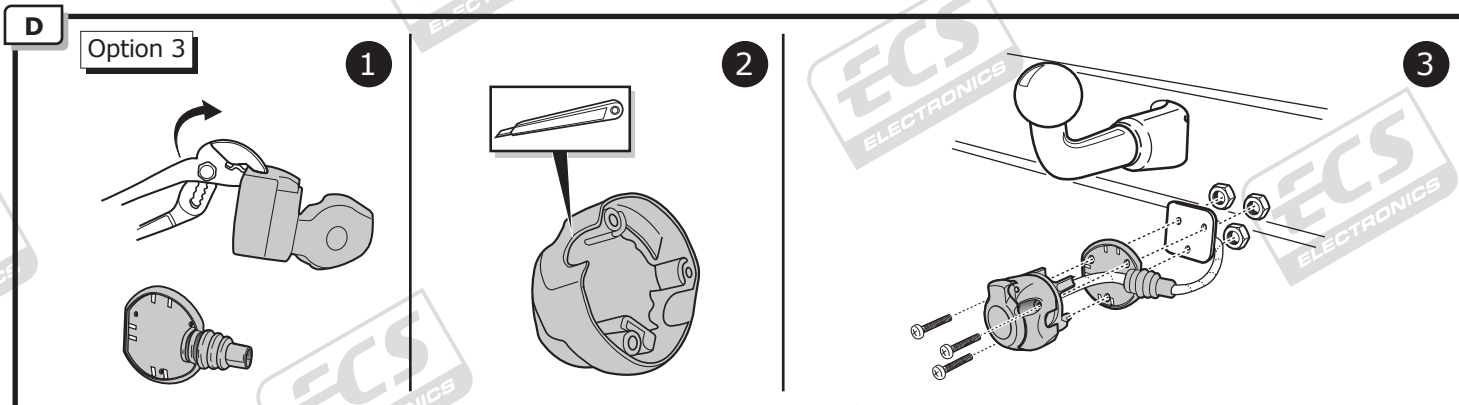
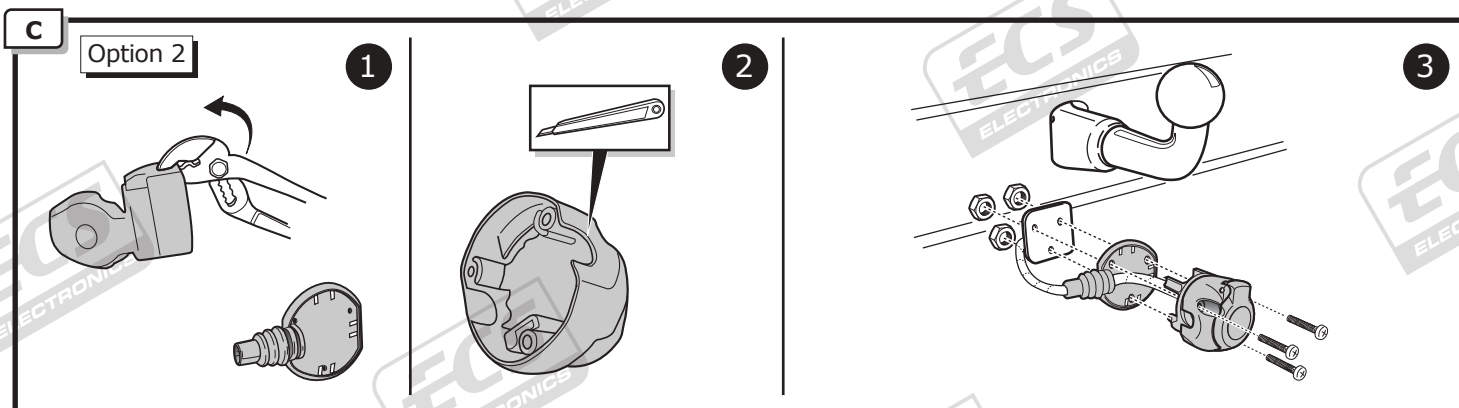


B

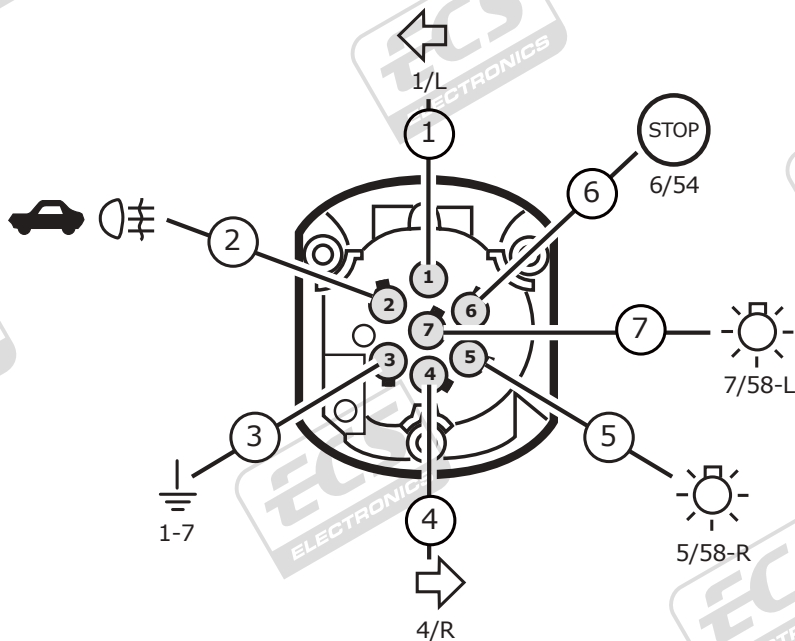
Option 1



# All models



**INFO**

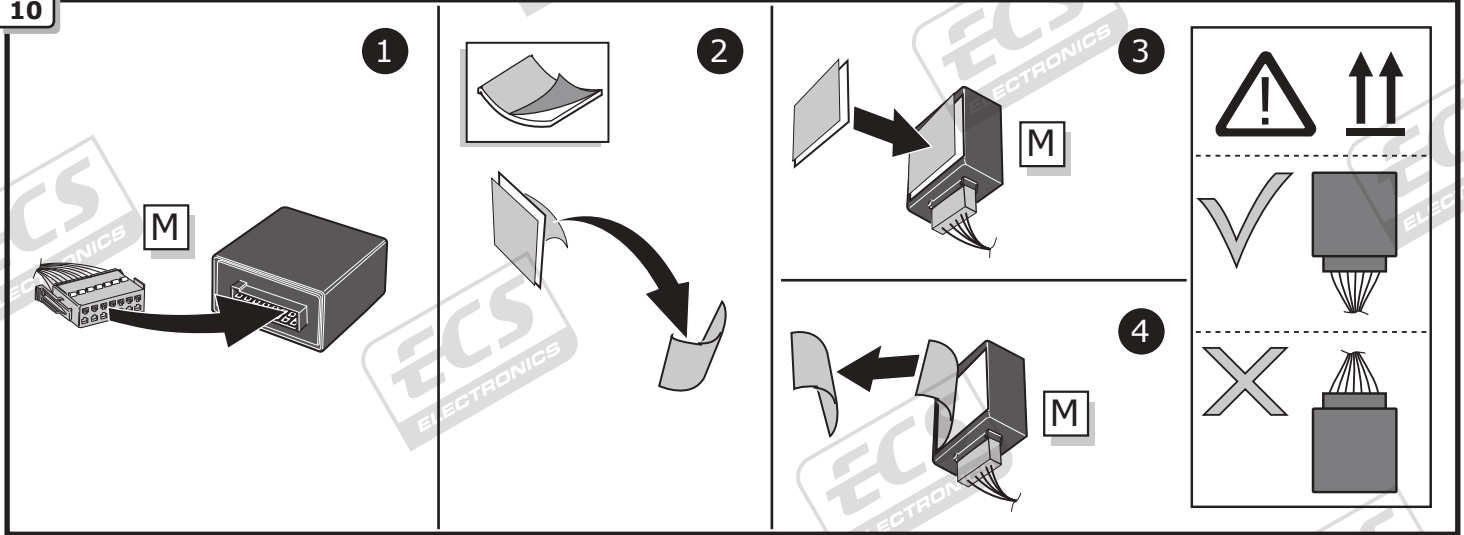


- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

DIN/ISO 1724	↶	↷	⊥ 1-7	↷	☀	⊖ STOP	☀
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

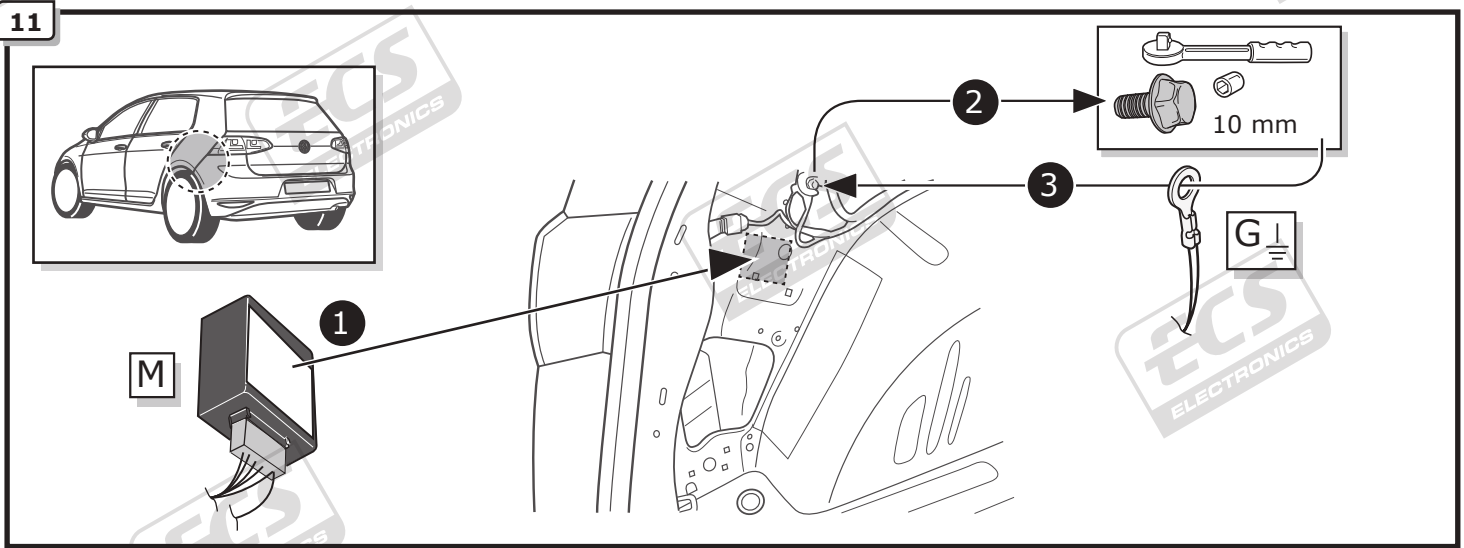
All models

10



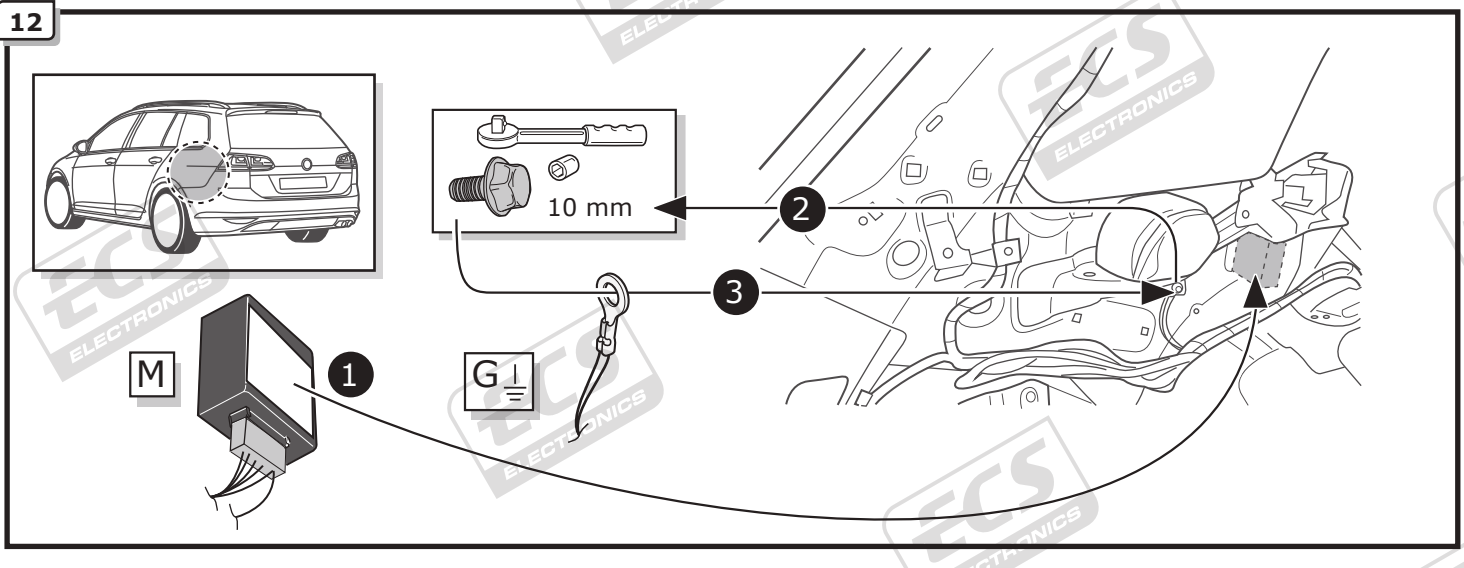
Golf VII & Sportsvan & T-Roc

11



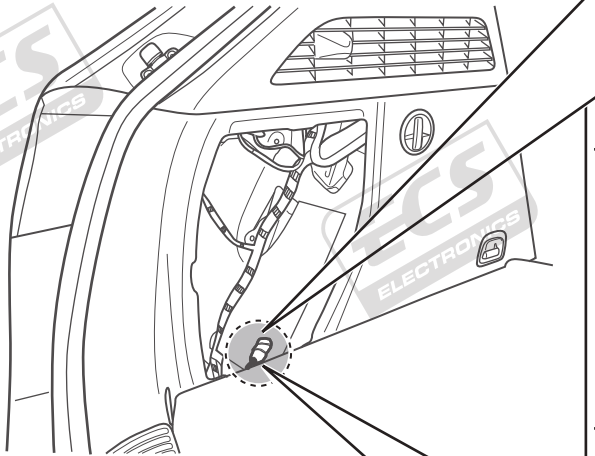
Variant & Alltrack

12



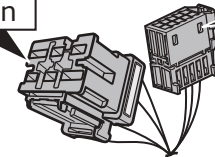
All models

13



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



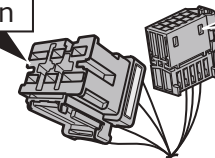
14 → 17

42 → 48



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



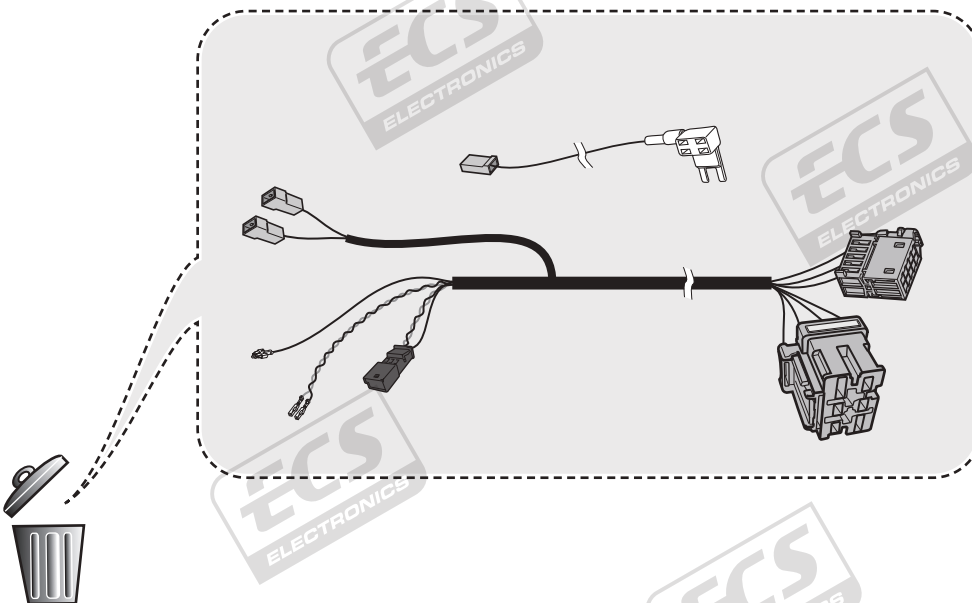
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung



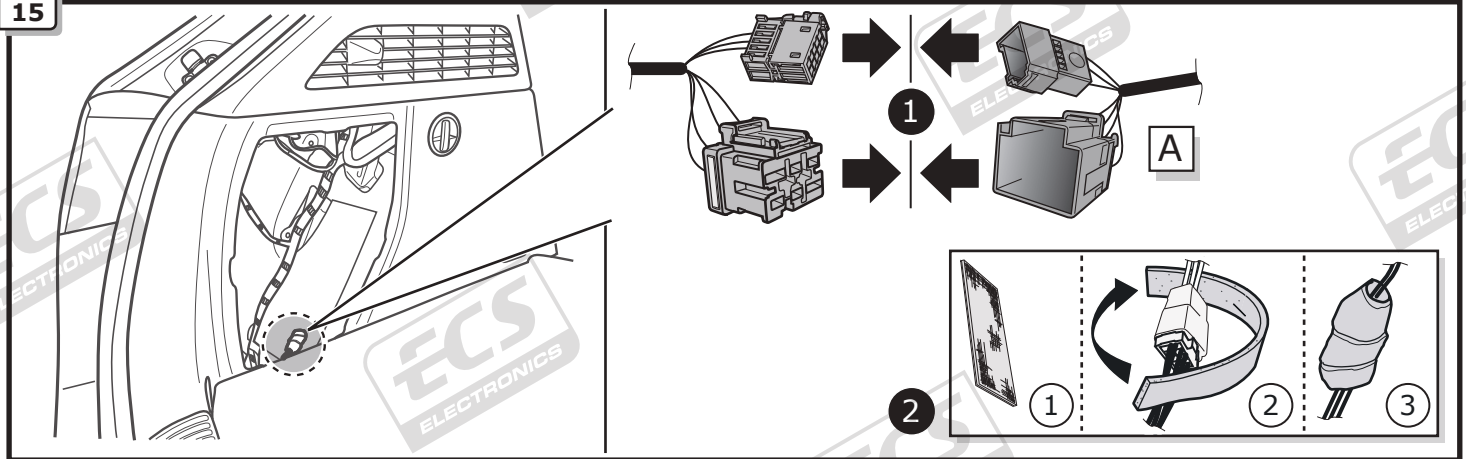
18 → 48

Vehicle **with** trailer preparation / Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung

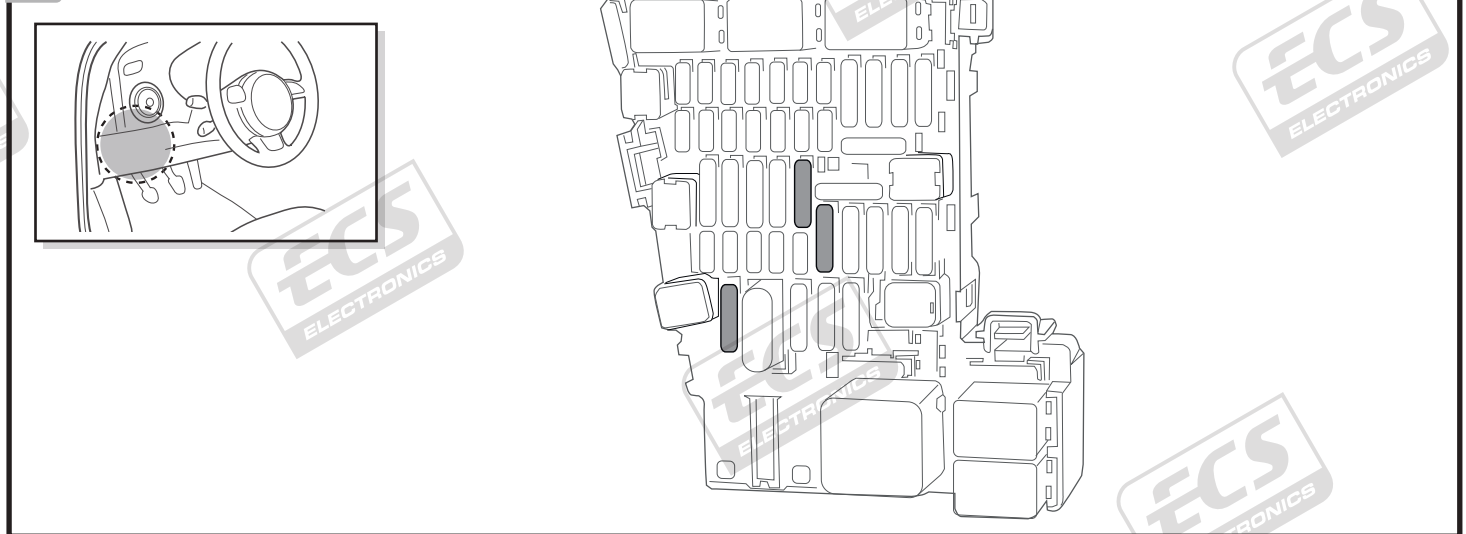
14



15

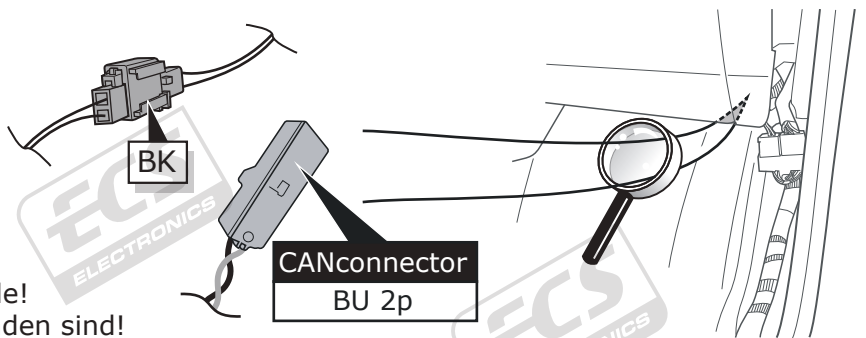
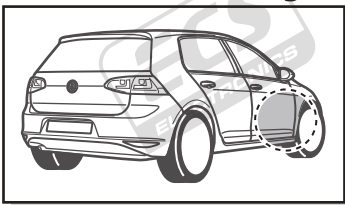


16



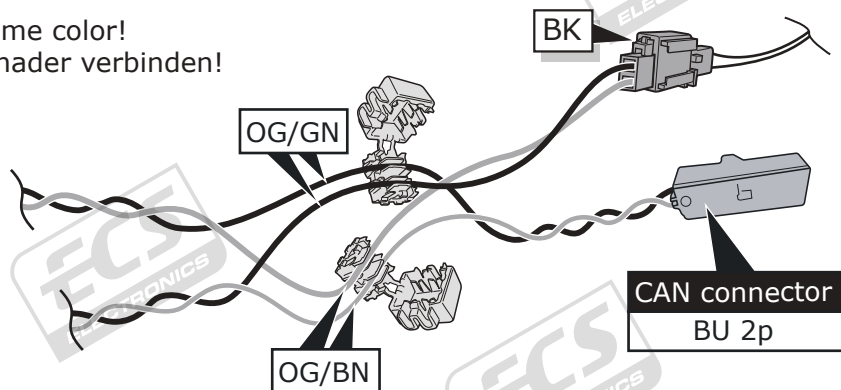
17

**Only for vehicles until 05/2014**  
**Nur für Fahrzeuge bis 05/2014**



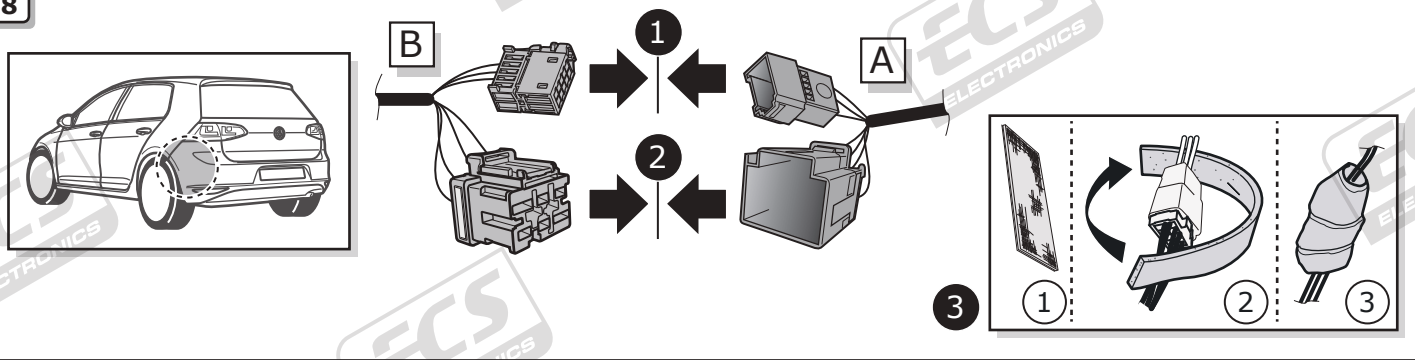
If connectors are present in the vehicle!  
 Wenn die Stecker im Fahrzeug vorhanden sind!

Connect the wires with the same color!  
 Gleichfarbige Leitungen miteinander verbinden!

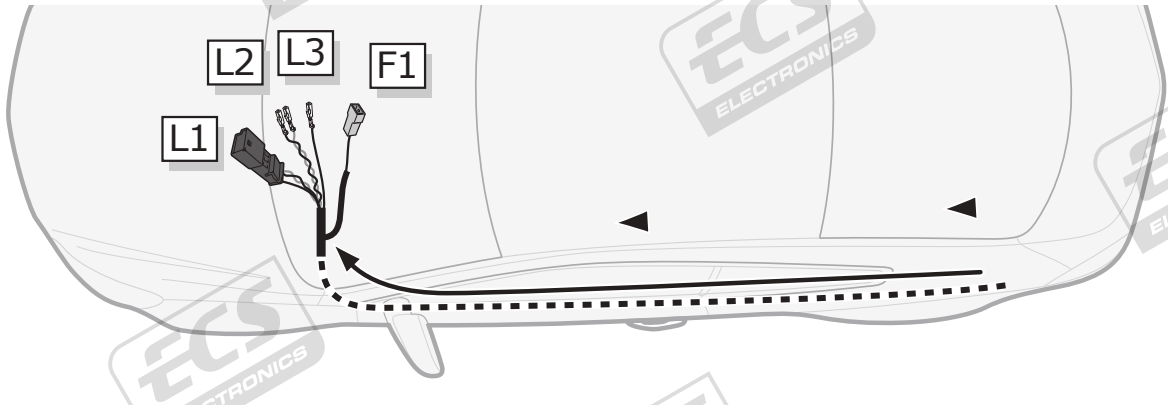


Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

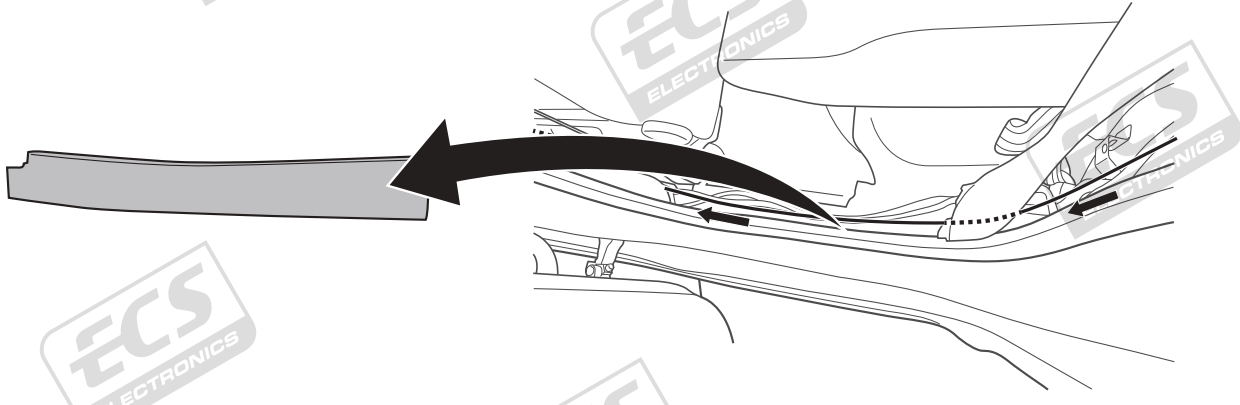
18



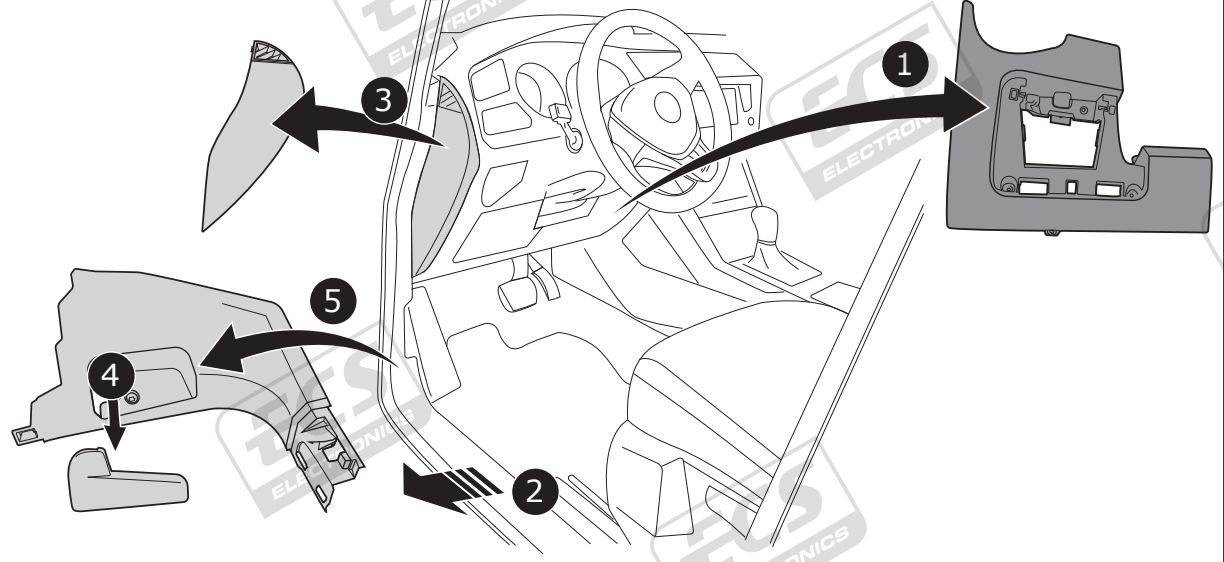
19

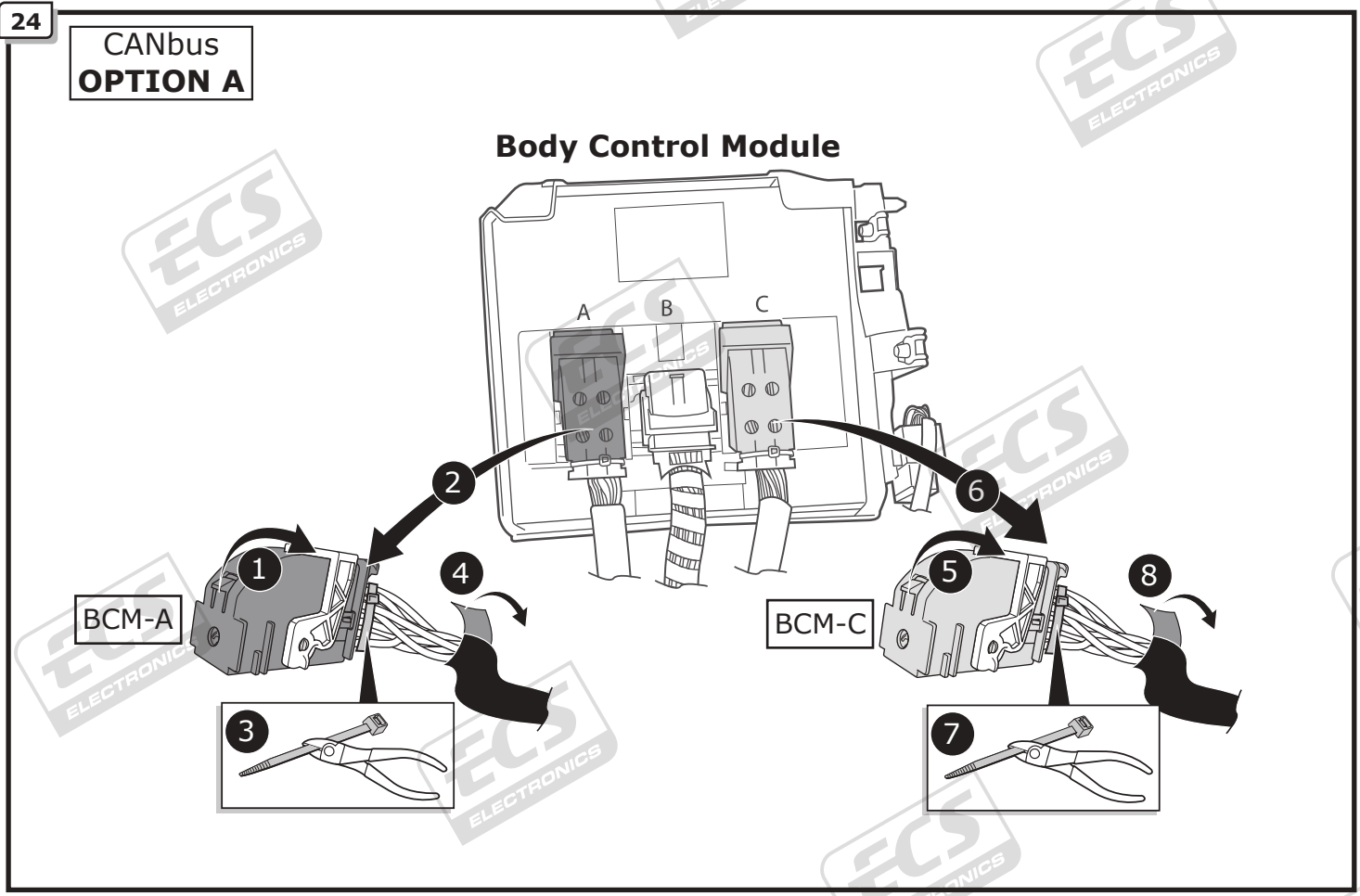
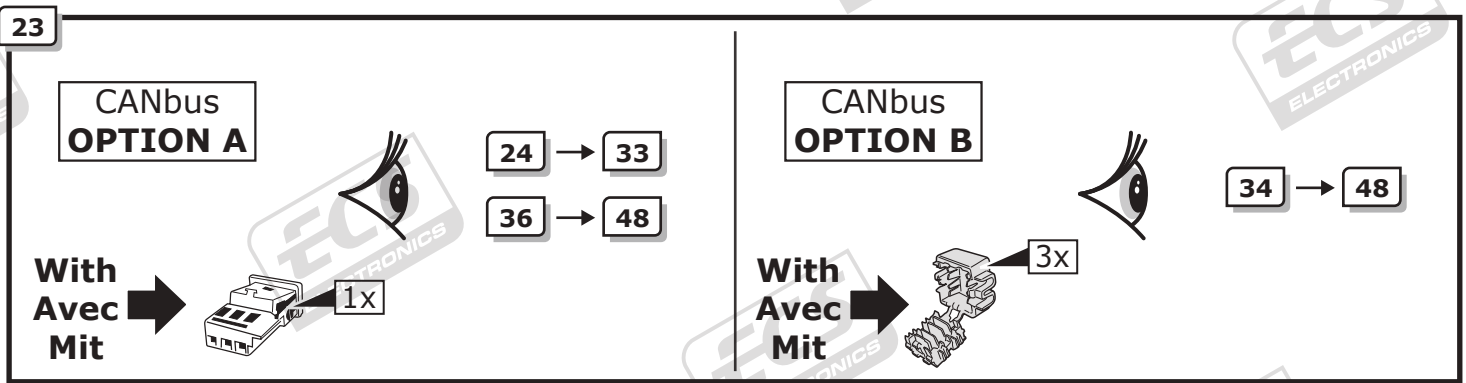
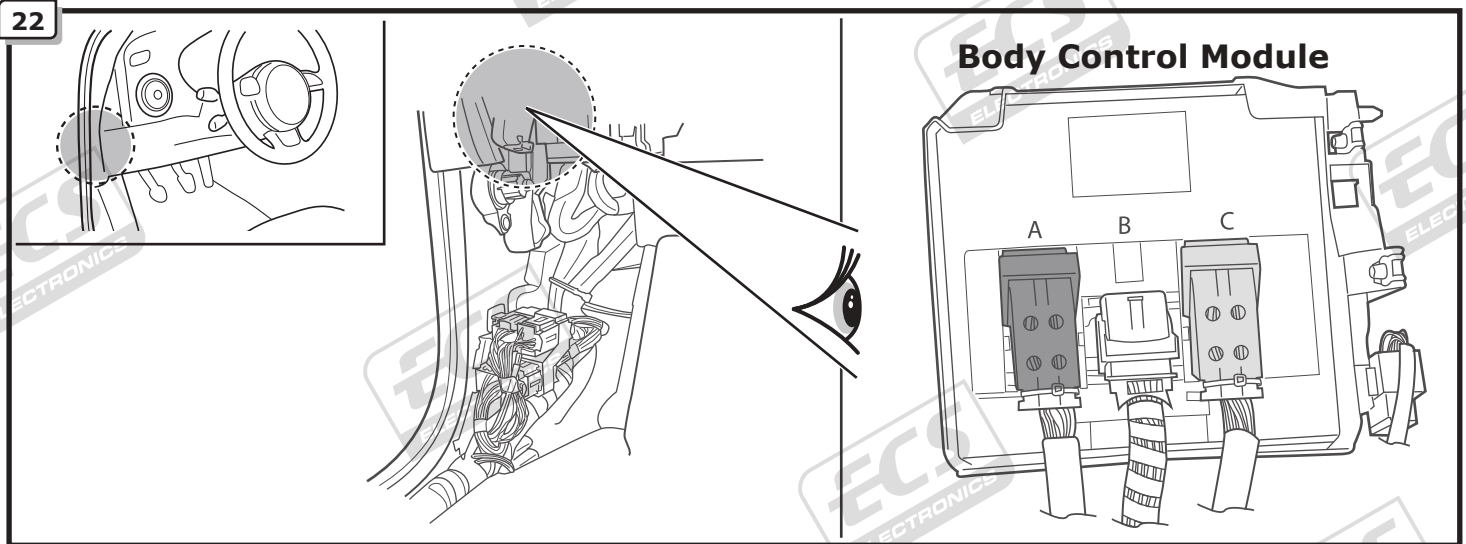


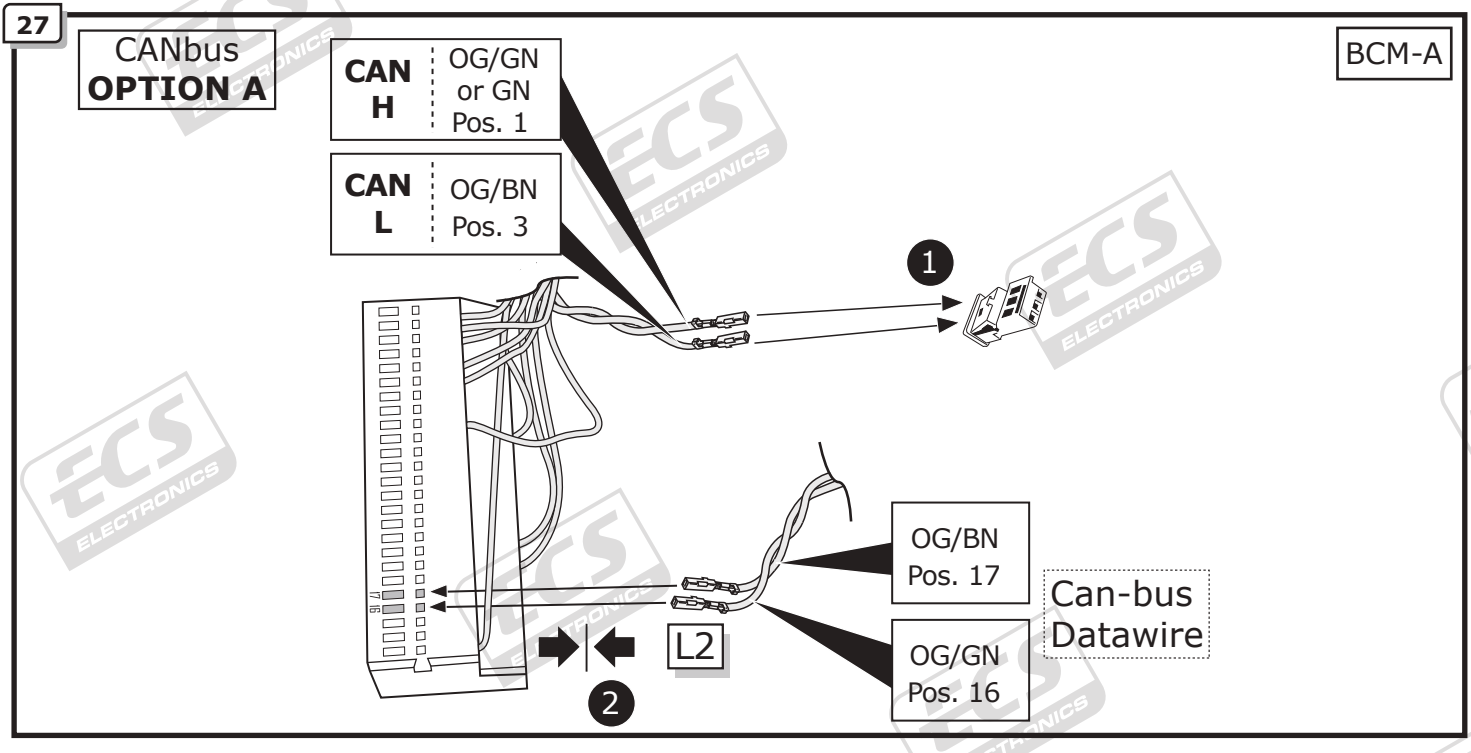
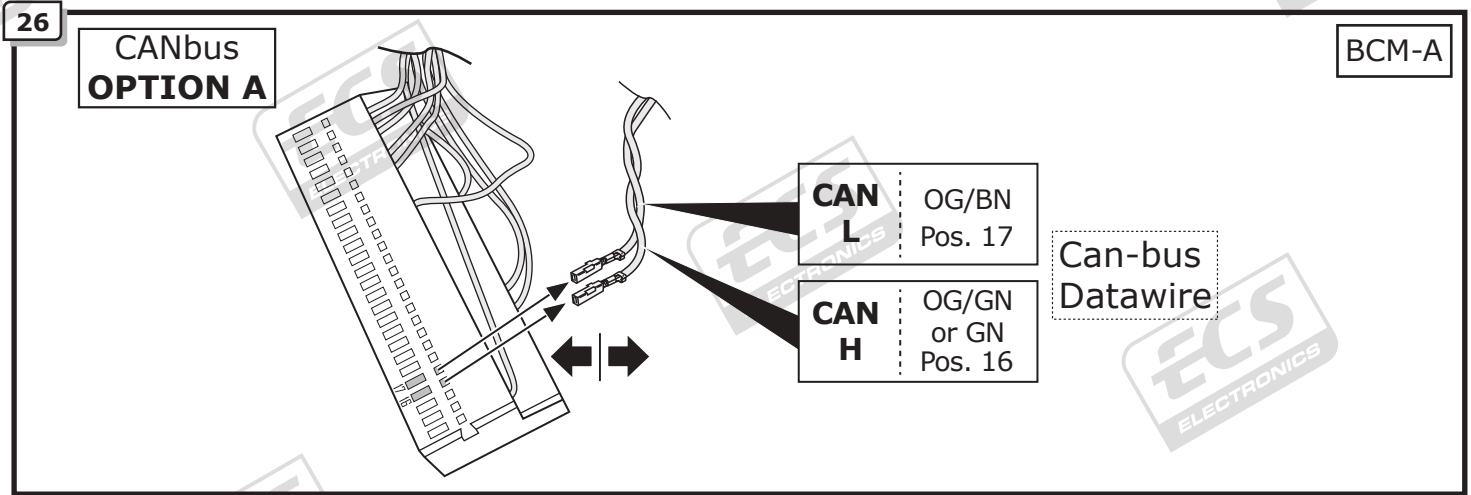
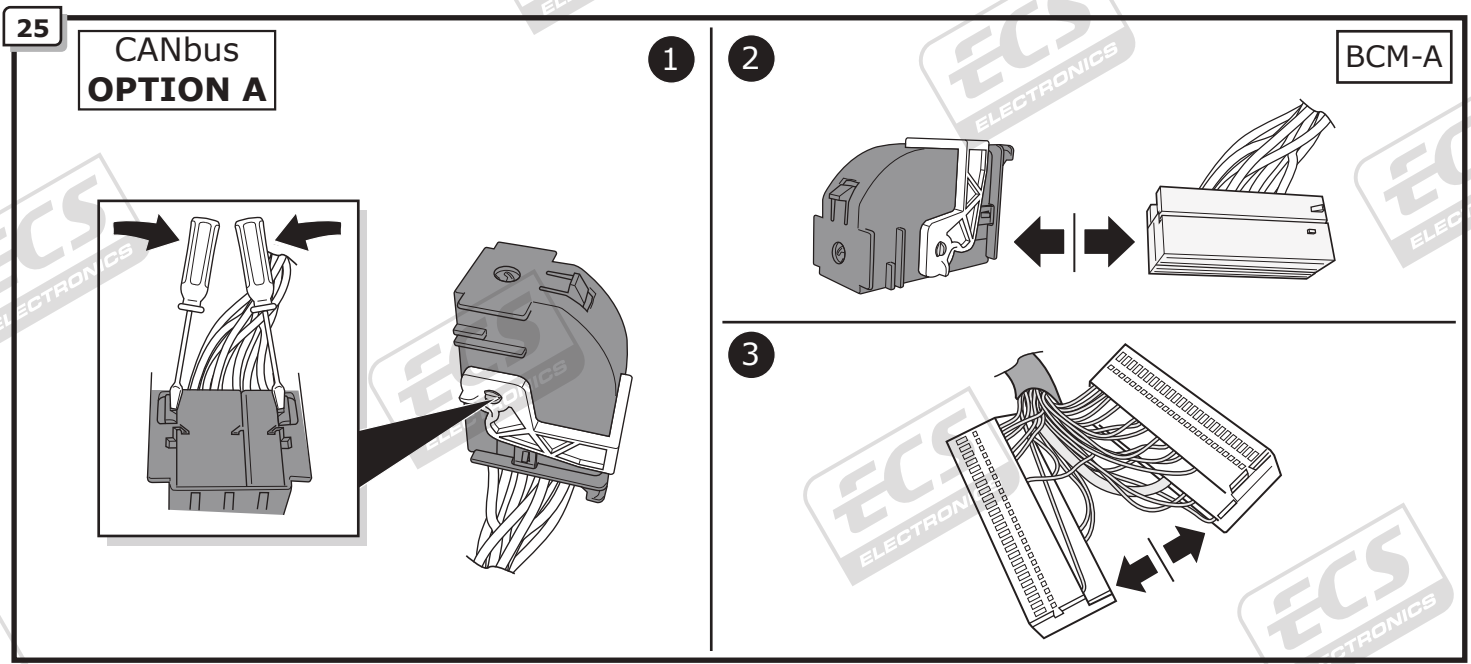
20



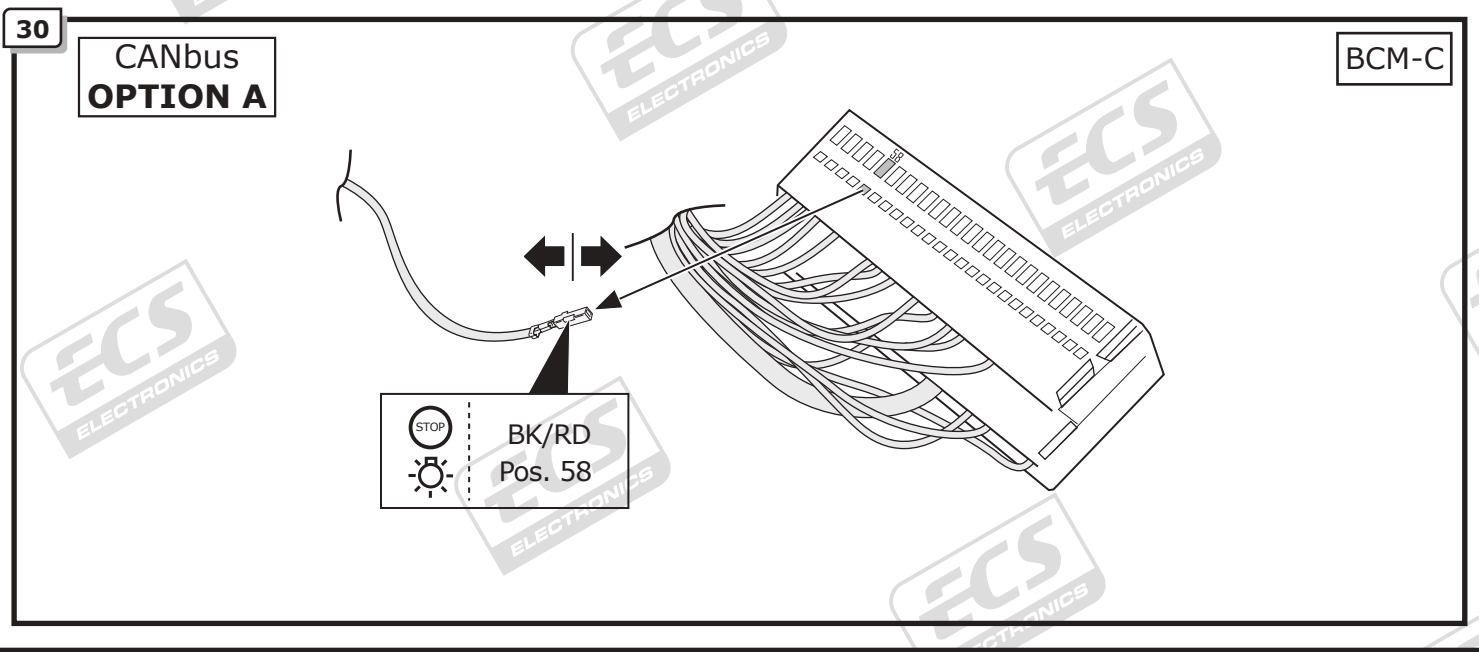
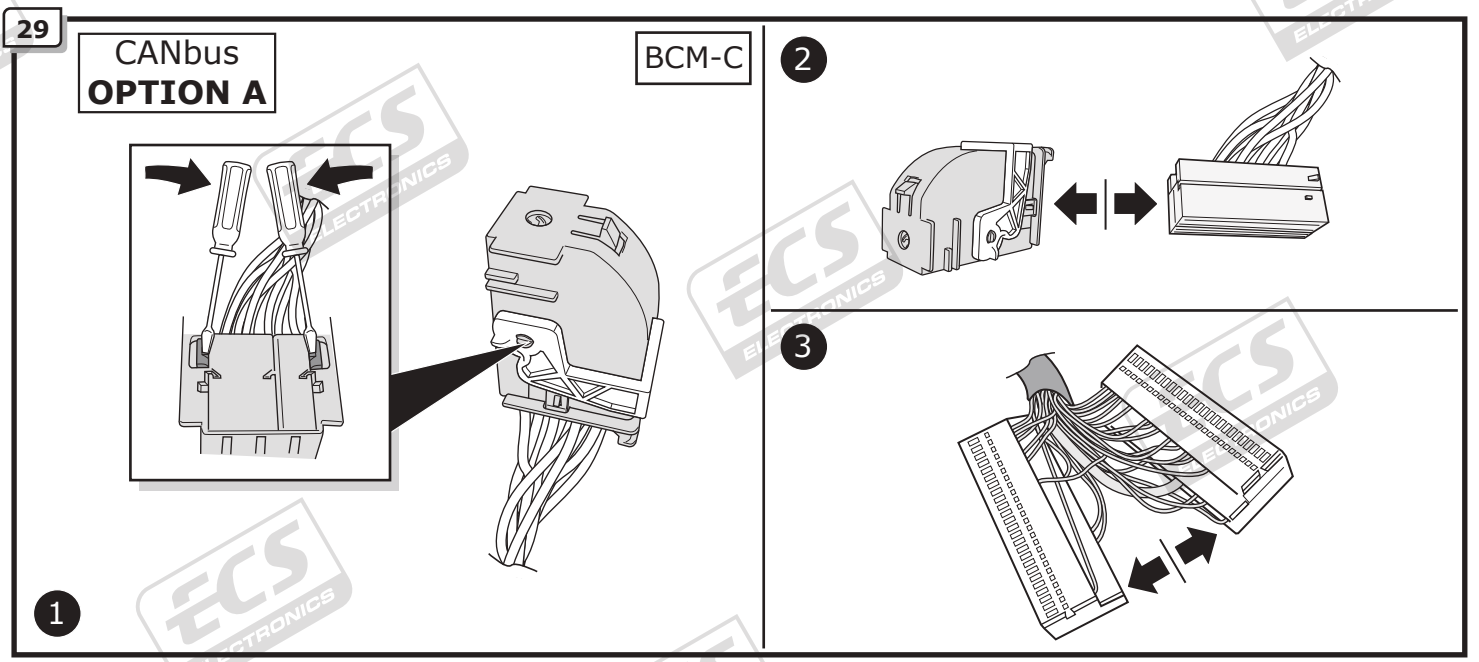
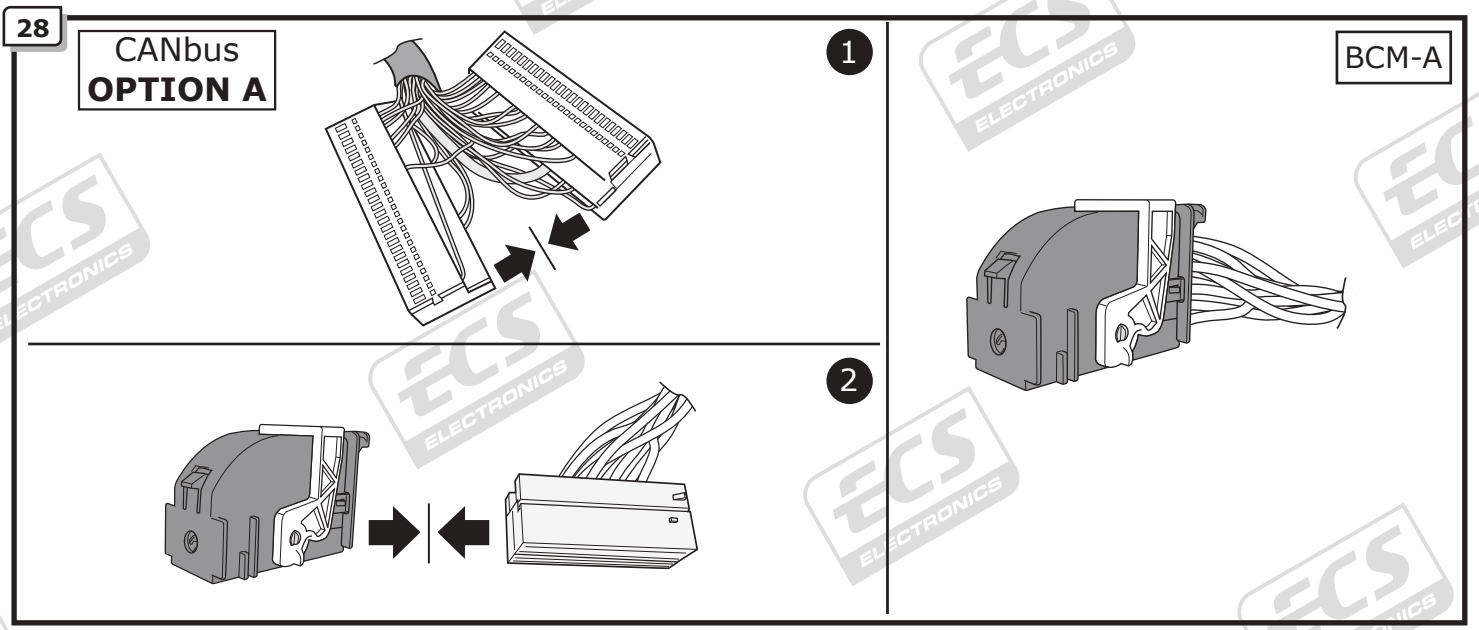
21

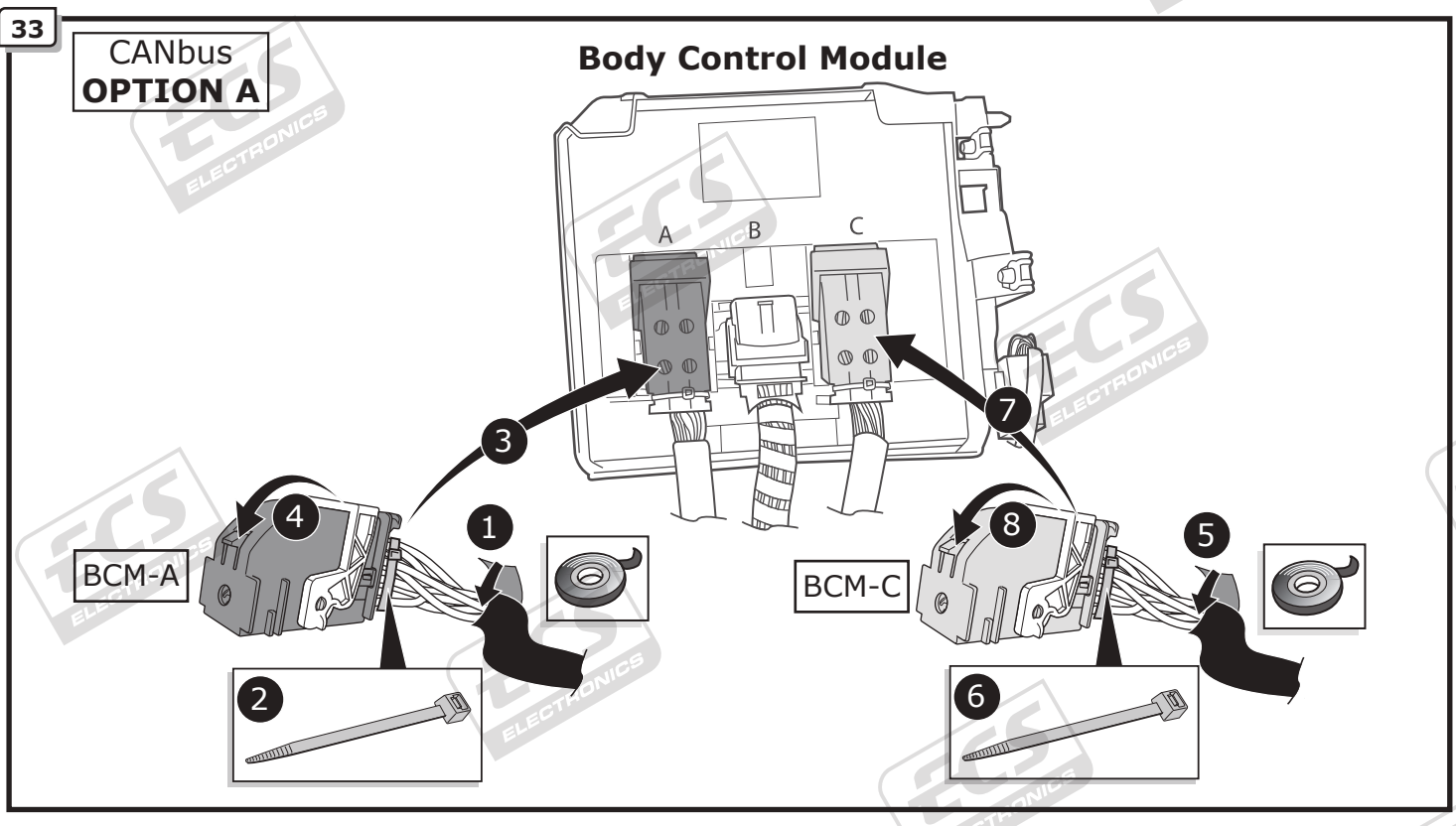
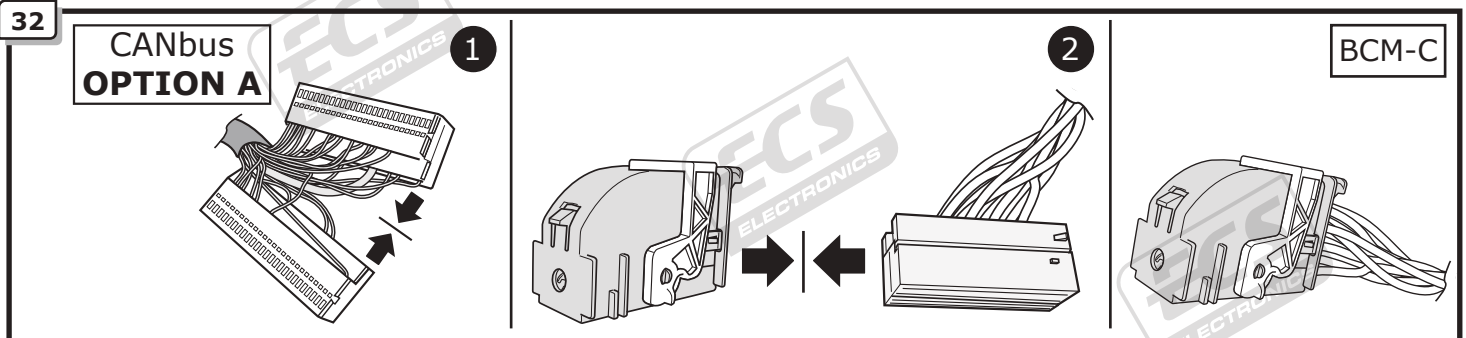
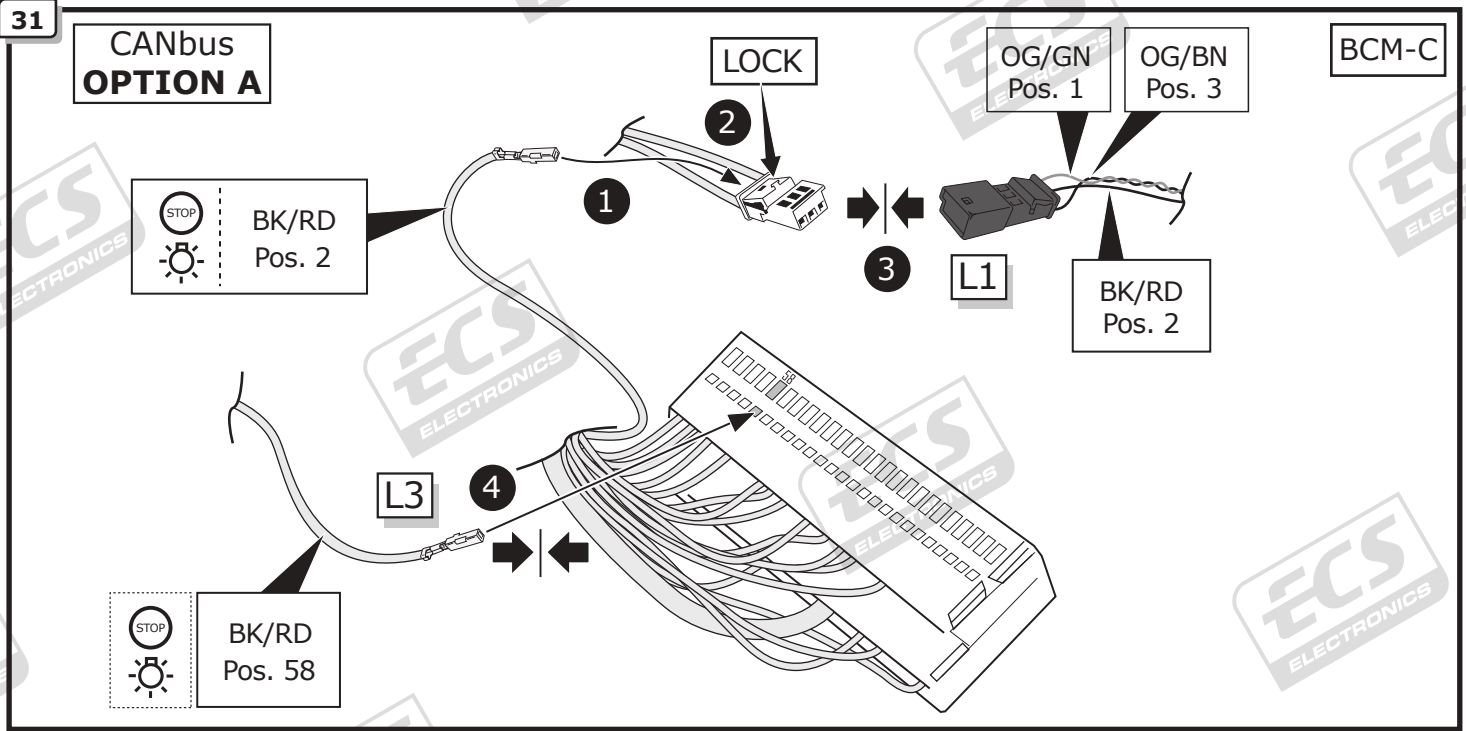




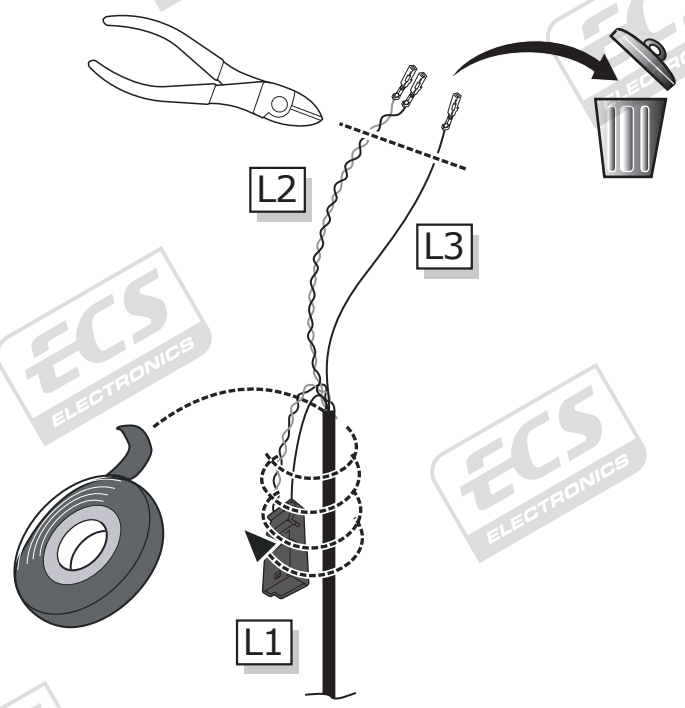






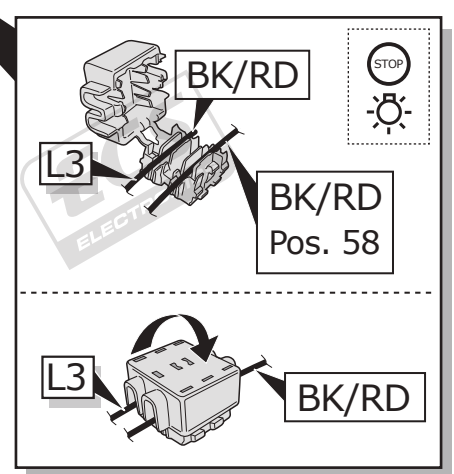
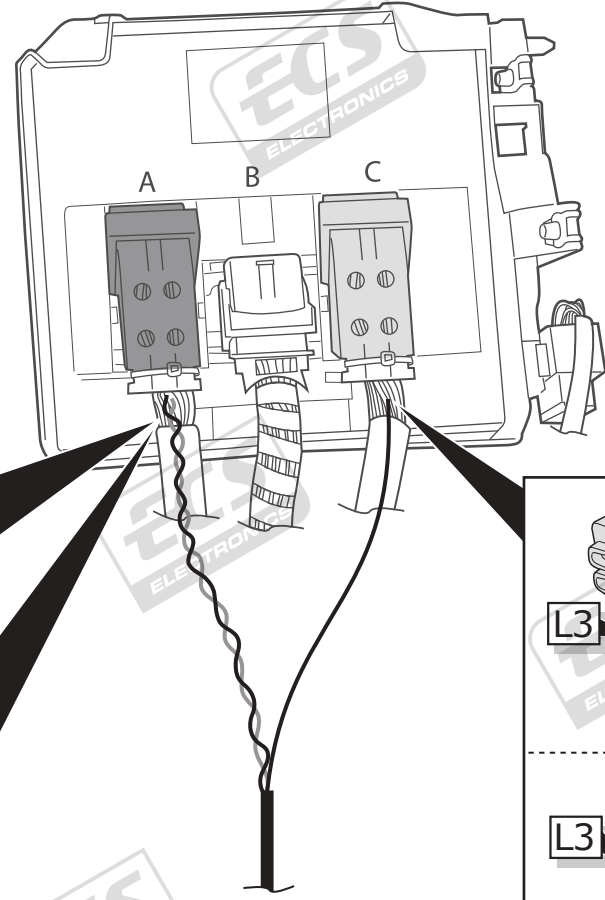
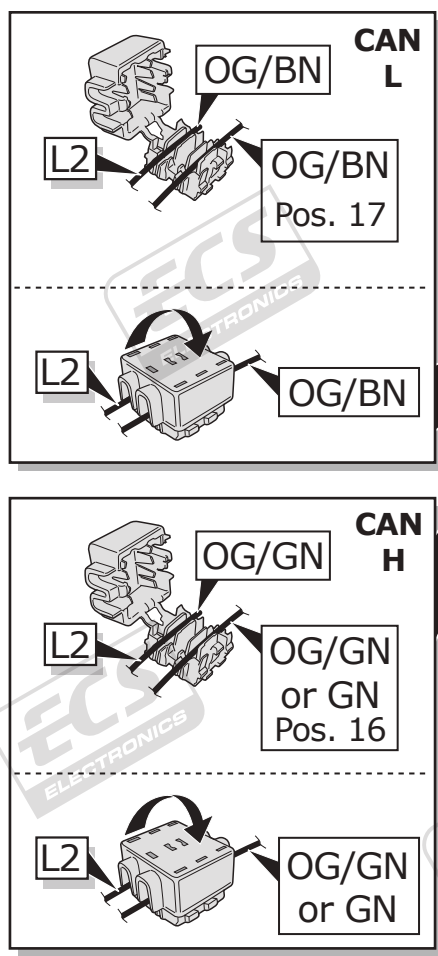


**34** CANbus  
**OPTION B**



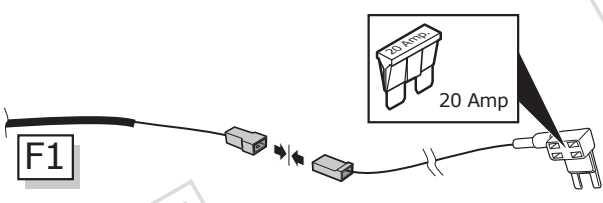
**35** CANbus  
**OPTION B**

**Body Control Module**



36

B+/30  
**OPTION A**



37

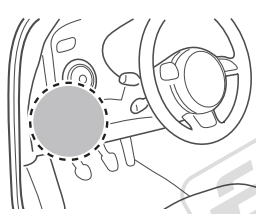
42 → 48

B+/30  
**OPTION B**

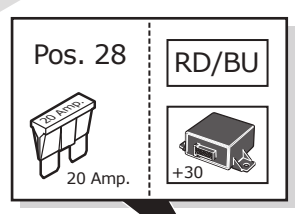


38 → 48

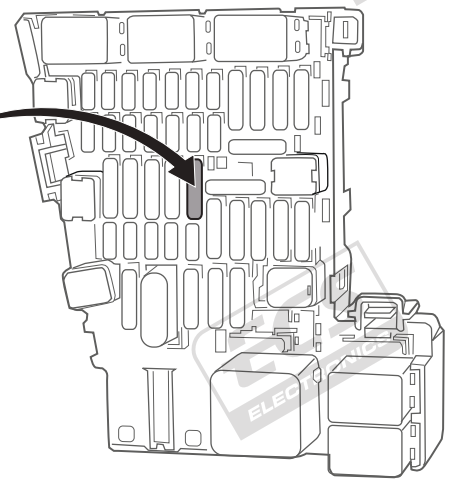
37



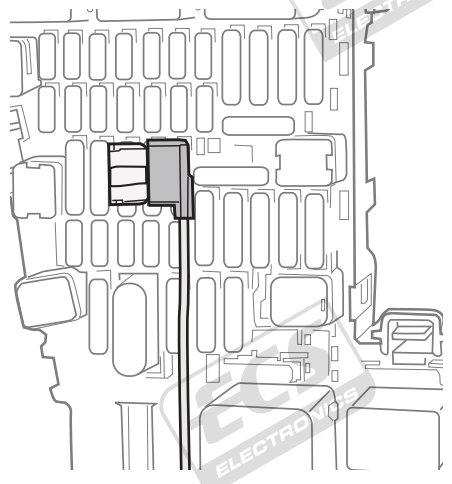
B+/30  
**OPTION A**



F2



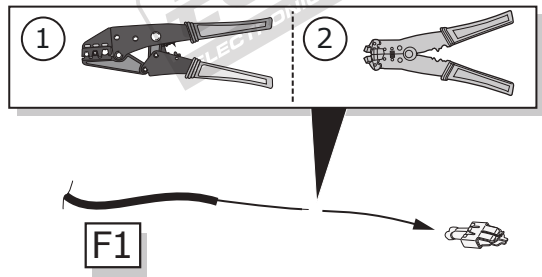
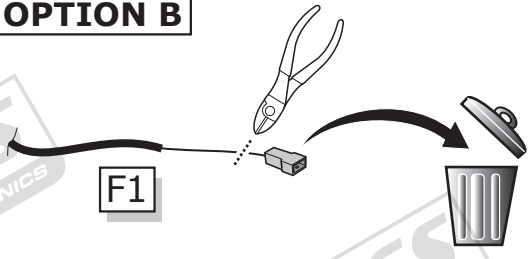
F1



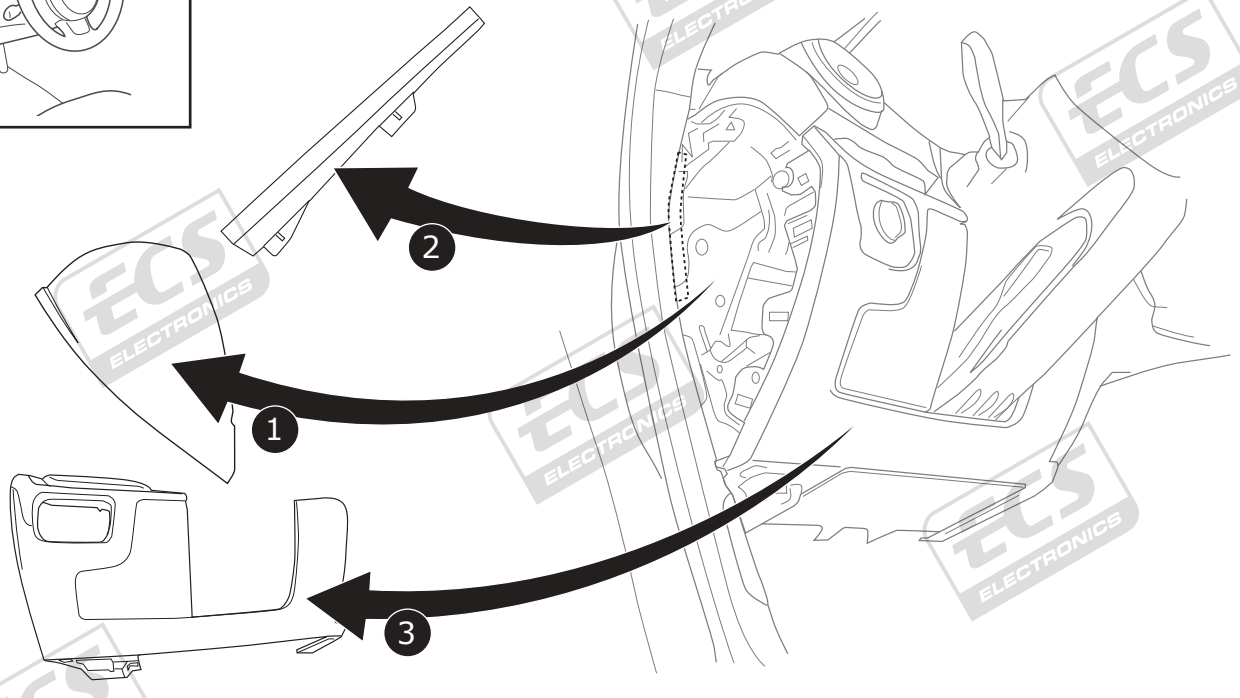
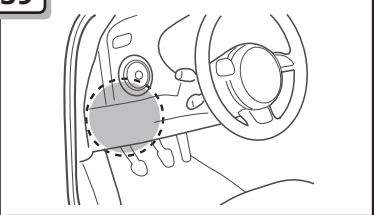
**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

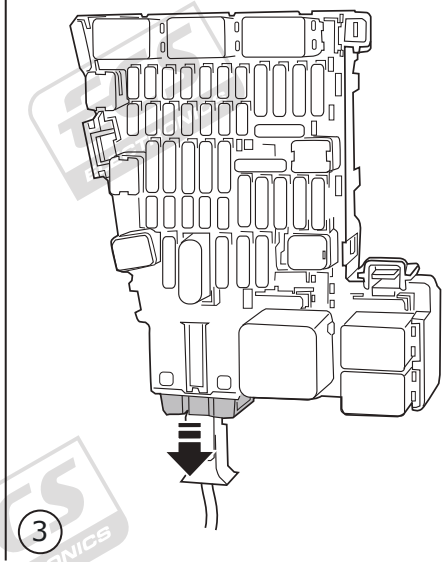
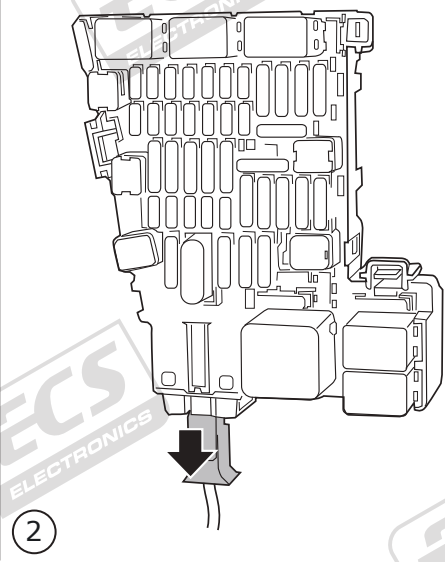
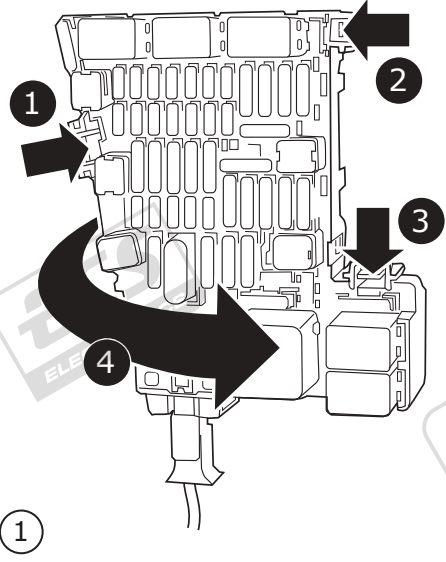
**38**  
B+/30  
**OPTION B**



**39**  
B+/30  
**OPTION B**

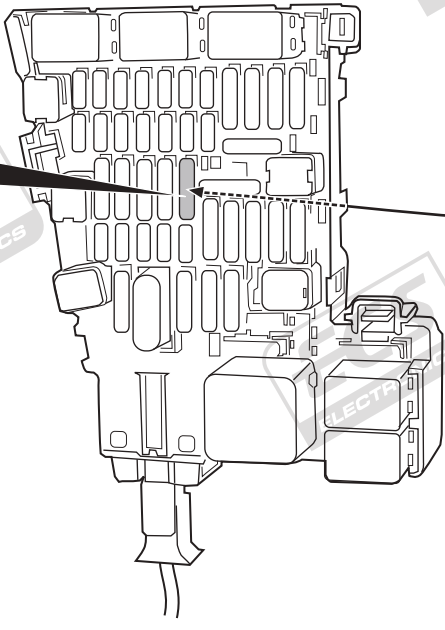
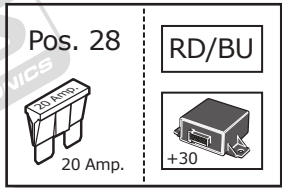


**40**  
B+/30  
**OPTION B**



41

B+/30  
**OPTION B**

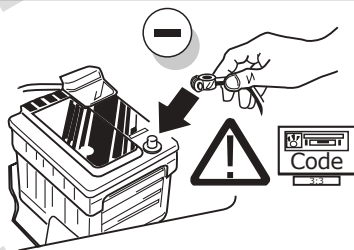


F1

RD/BU

Pos. 28

42



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 23-24)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.



(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binair >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

(ES)

(NL)

### CODIFICA CON ODIS

**Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)**

- Diagnosi (possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica
- Dispositivo di collegamento rimorchio  
o: hitch\_ecu >installato >installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

- trailer monitoring >attivare
- trailer control unit >installat

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

- Trailer >si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

- equipment\_ahk >installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

- Rimorchio >installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

- Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile >manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

- (possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

- Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

- AAG >coded

**HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

- Rimorchio >installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

### CODIFICACIÓN CON ODIS

**Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):**

- Diagnóstico (código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación
- Controlador para remolque >montado >installed
- o: hitch\_ecu >installato

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

- trailer monitoring >poner en activo
- trailer control unit >montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

- Trailer >si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

- equipment\_ahk >montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

- Remolque >montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

- Remolque >dispositivo de remolque >desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

- (código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

- Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

- AAG >coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

- Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

### CODERING MET ODIS

**Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):**

- Diagnose (mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen
- Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd
- o: hitch\_ecu >installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

- trailer monitoring >gezet op actief
- trailer control unit >geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

- ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

- Trailer >ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

- equipment\_ahk >geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

- Anhänger >geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

- aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

- (mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

- Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
of Hex >+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

- AAG >coded

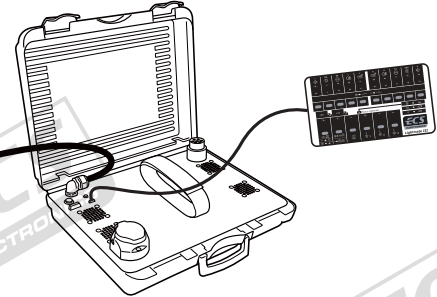
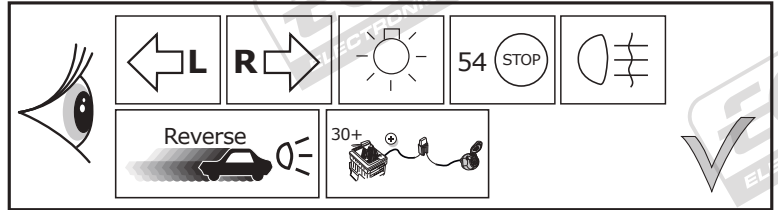
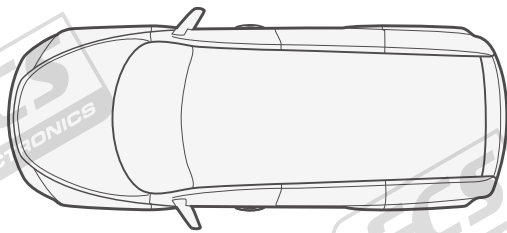
**HDE\_6D (controller achterklepelectronica)**

- aanhanger >geïnstalleerd

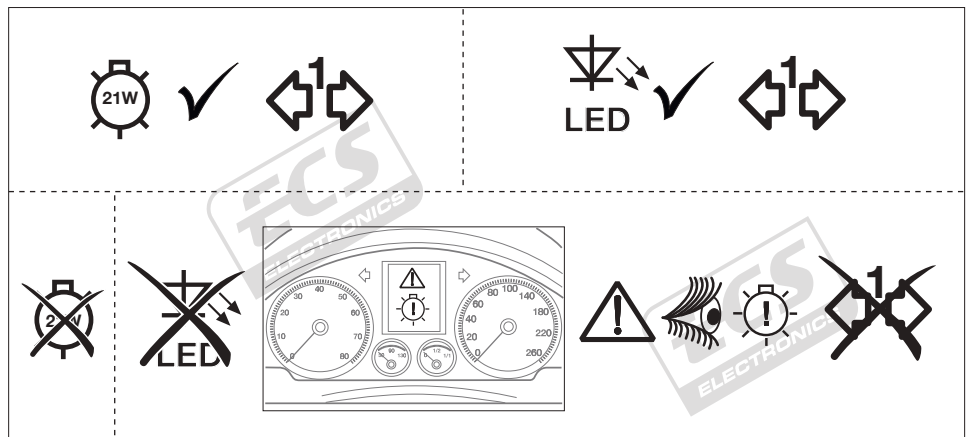
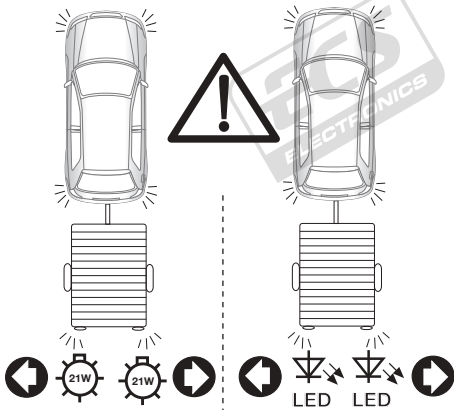
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All models

43



44



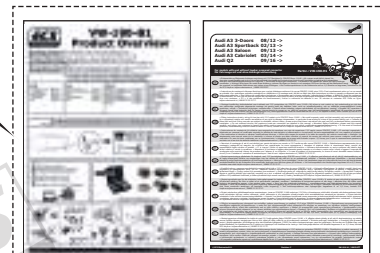
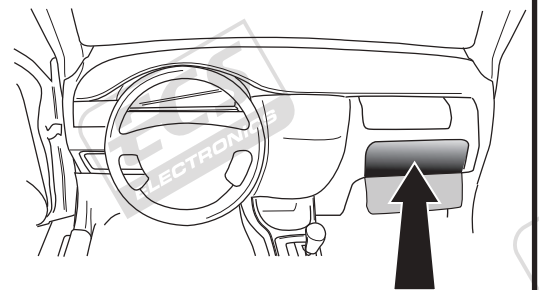
45

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

46

- (DE) Product overview
- (FR) Produktübersicht
- (NL) Aperçu des produits
- (GB) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (IT) Productoverzicht

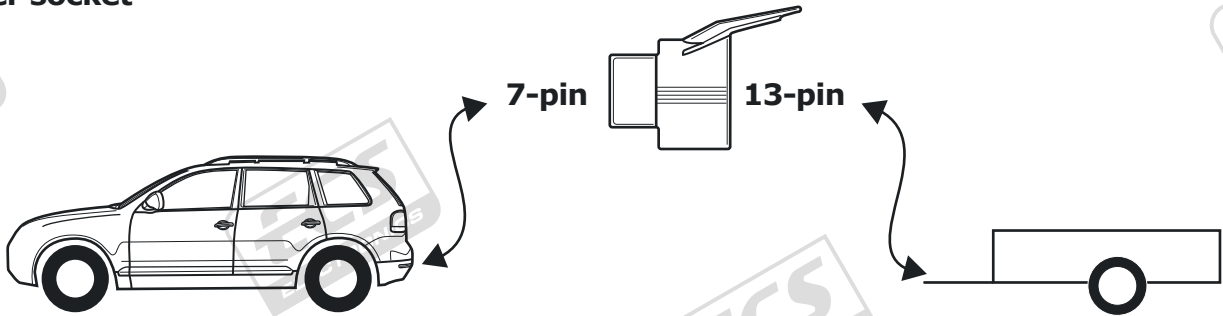
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



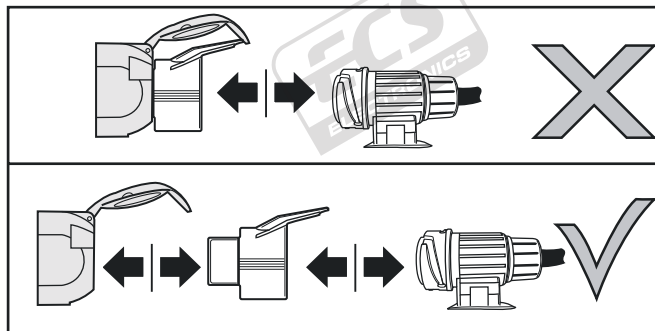
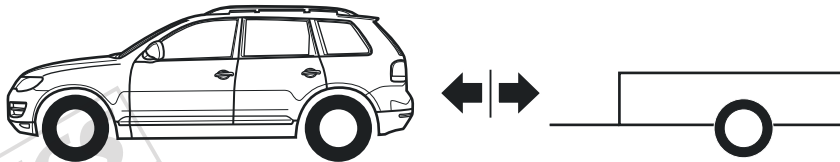
47

**Optional**

**Adapter socket**



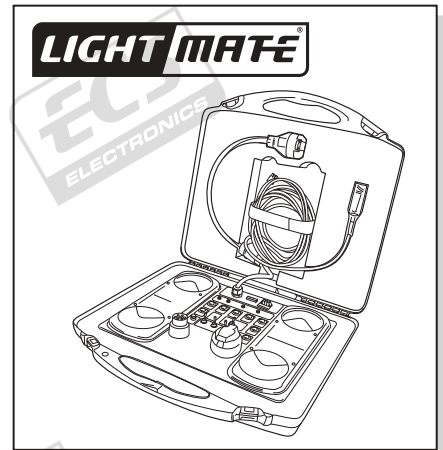
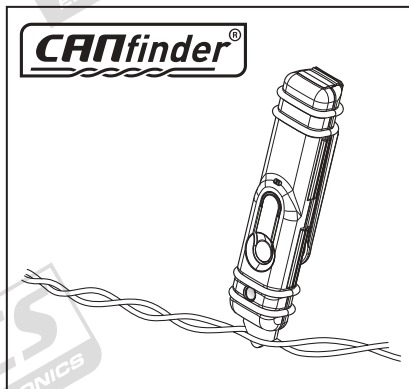
48



**INFO**

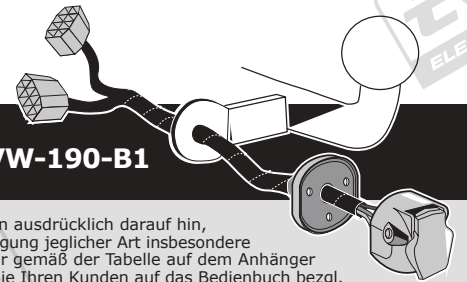
TECHNICAL SUPPORT  
CALL FREE  
00800  
2255  
2327  
MONDAY TO FRIDAY  
08.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl  
ECS ELECTRONICS

**Products & Service**



[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

**Volkswagen Passat Saloon 11/2014 ->**  
**Volkswagen Passat Variant 11/2014 ->**  
**Volkswagen Passat Alltrack 09/2015 ->**  
**Volkswagen Arteon 06/2017 ->**



**For models with and without trailer preparation**  
**Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**

- DE** • Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22552327
- FR** • Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- NL** • Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- GB** • Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- ES** • Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- IT** • Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- SE** • Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- CZ** • Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- DK** • Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforkekr samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- FI** • Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavin mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- GR** • Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτροκίου σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμογή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμουλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητήτων οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- NO** • Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.
- PL** • Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada z sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową ts@ecs-electronics.nl / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

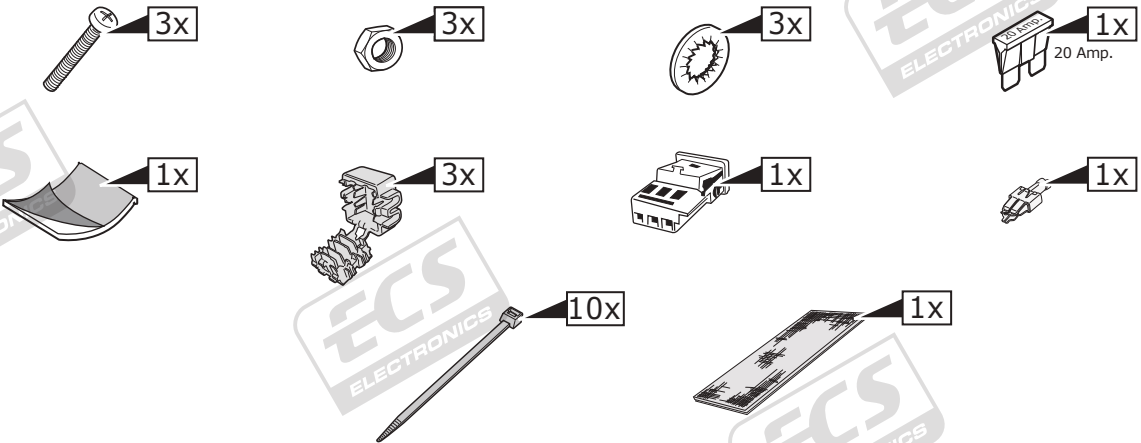
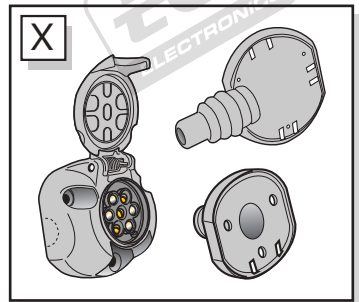
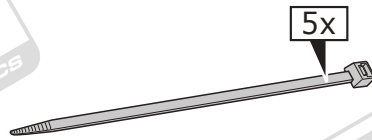
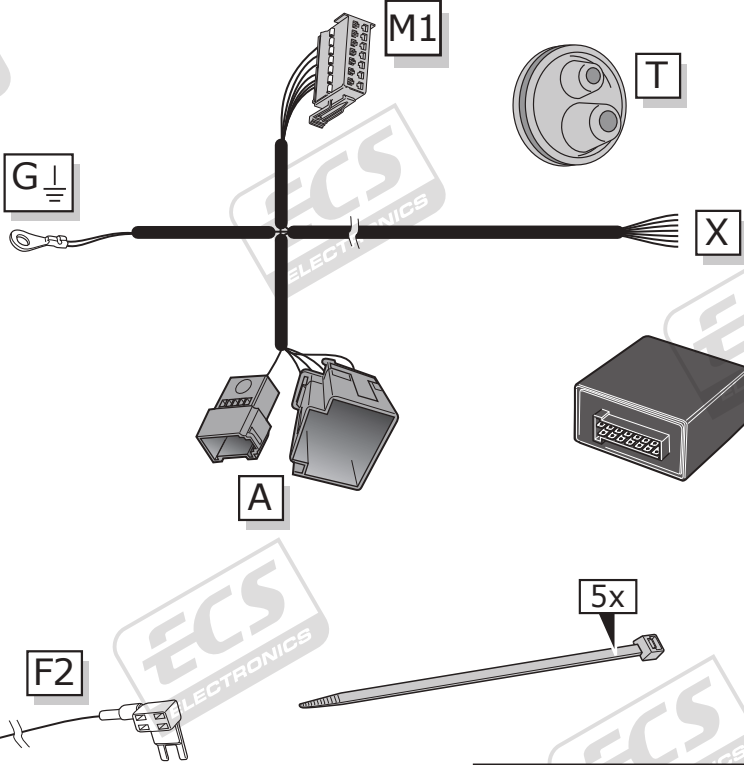
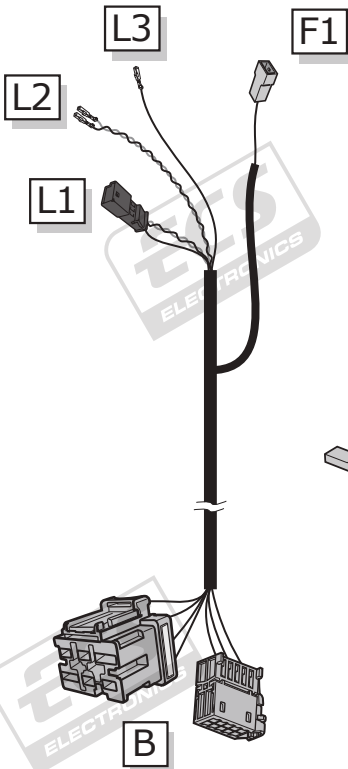
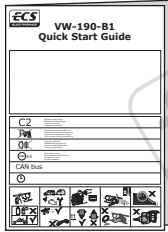
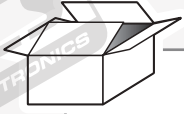
(DK)

(FI)

(GR)

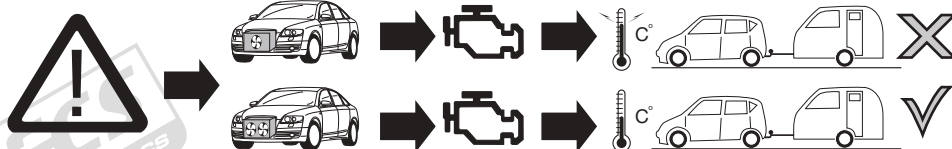
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

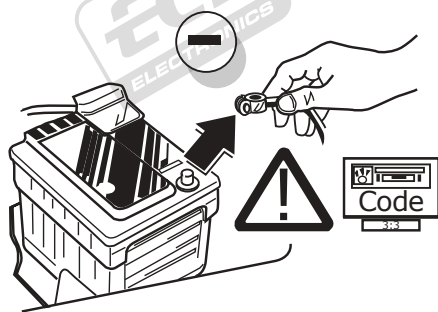
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

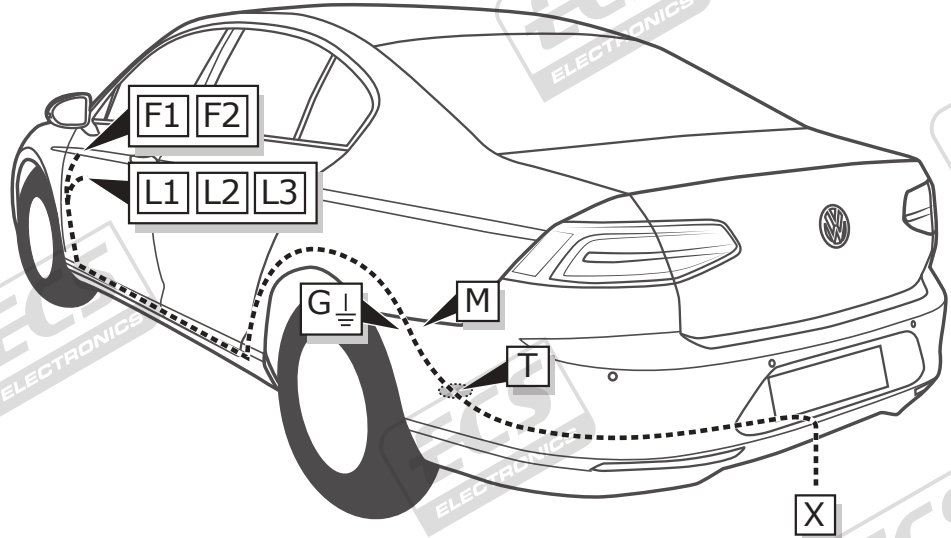
IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

All models

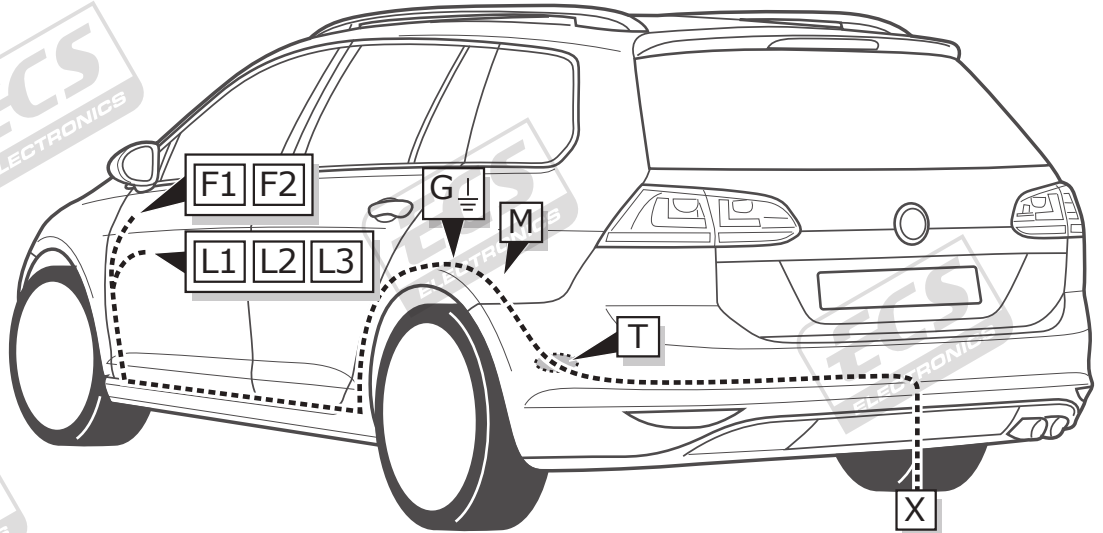
ROUTING

Saloon

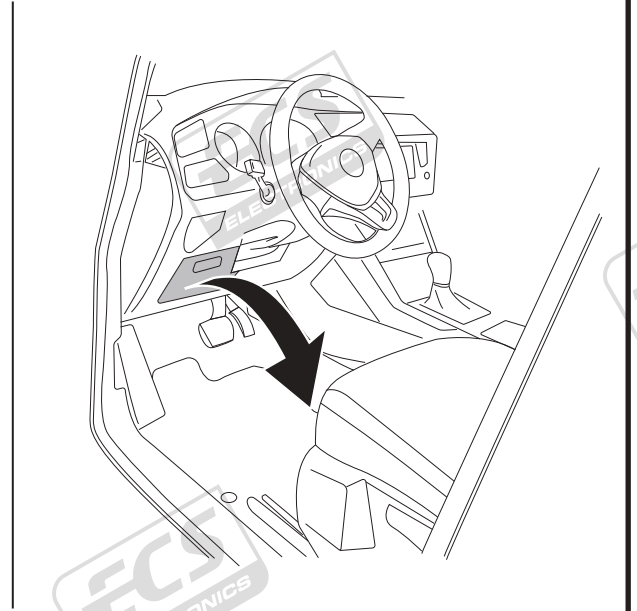
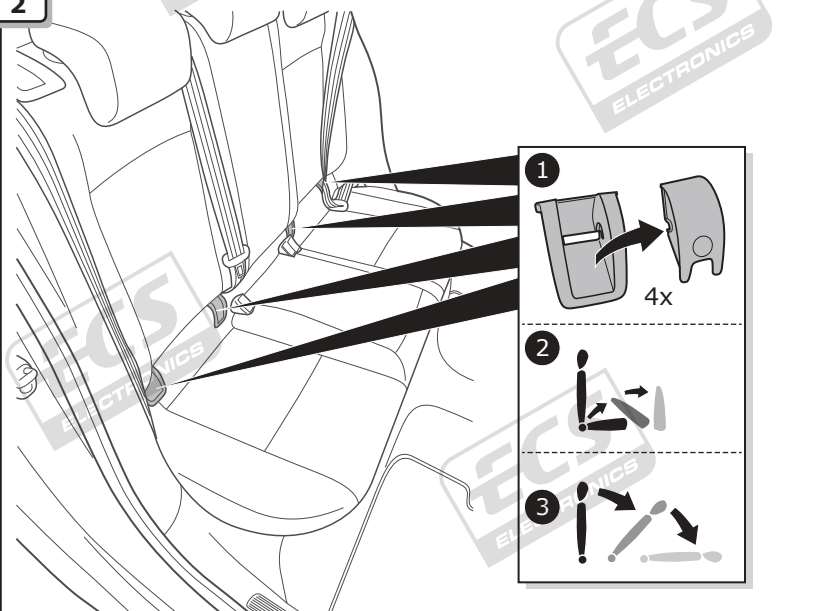


ROUTING

Variant  
Alltrack



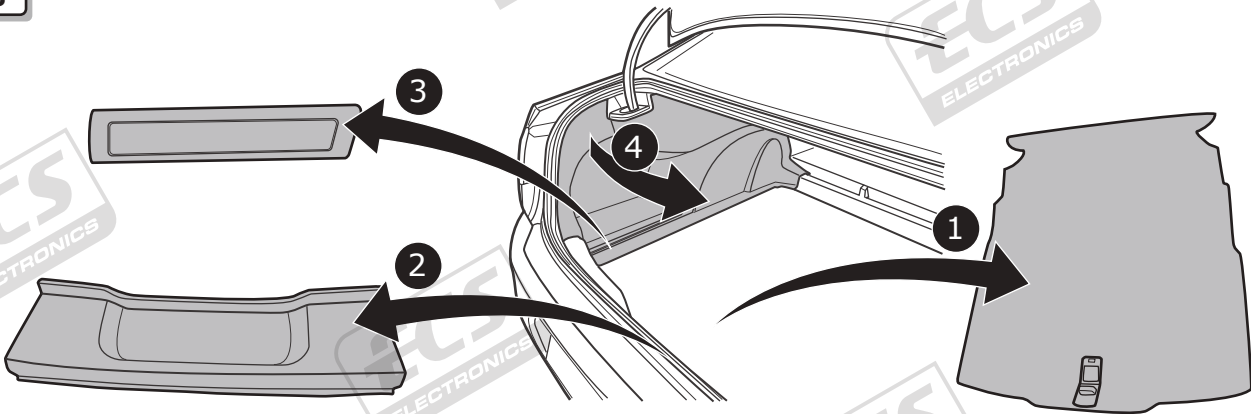
2





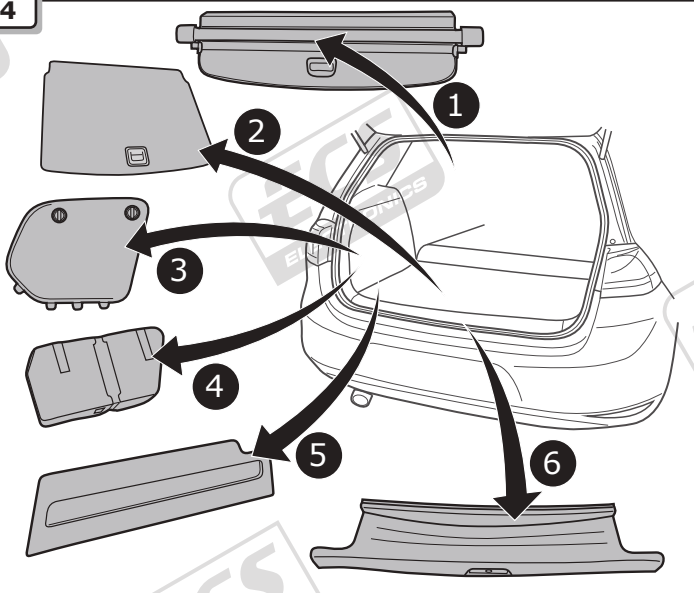
### Arteon & Saloon

3

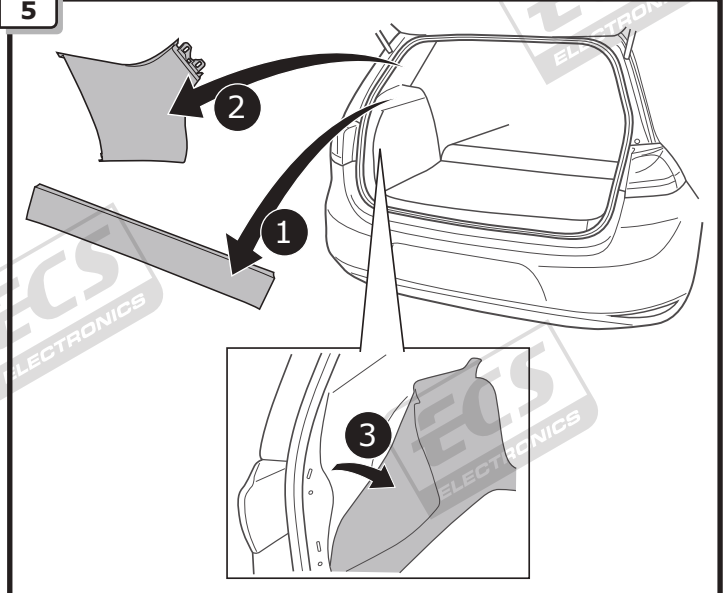


### Variant & Alltrack

4

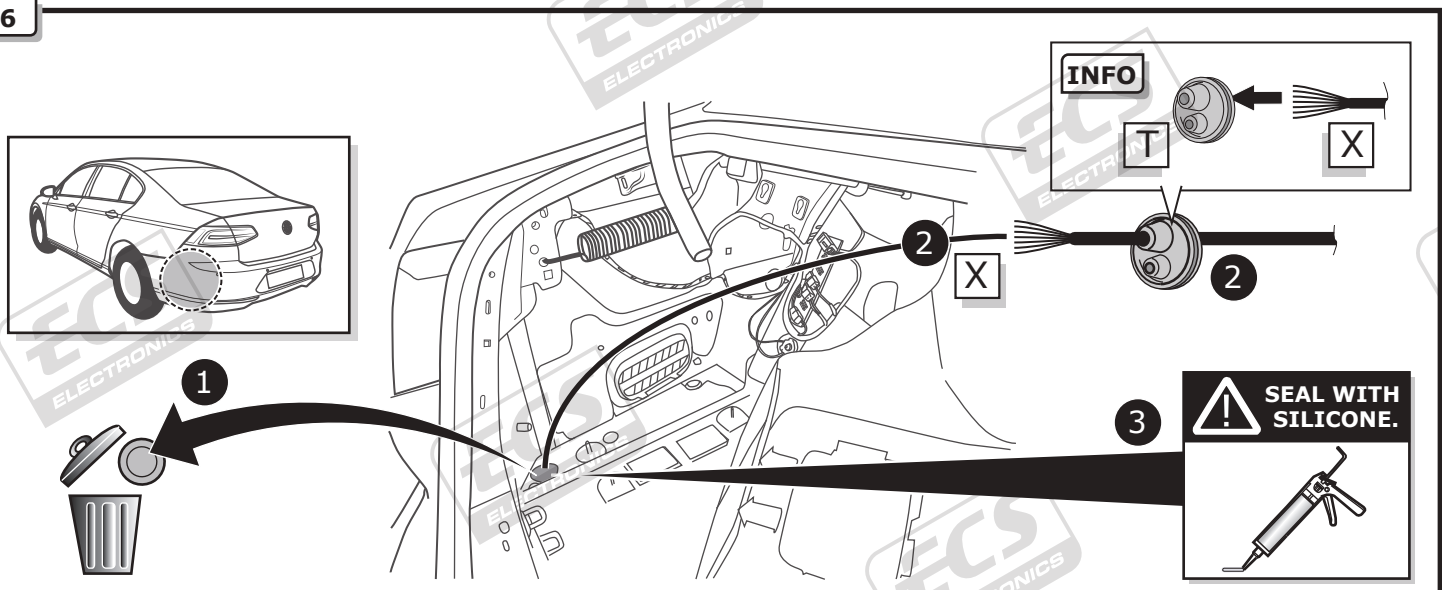


5



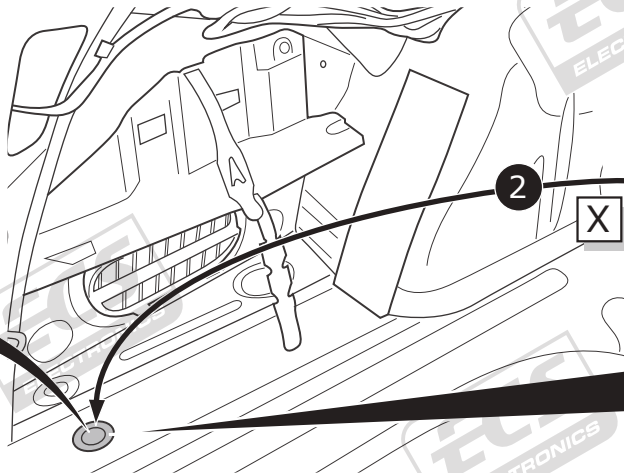
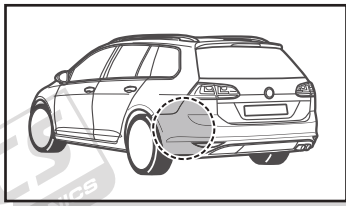
### Arteon & Saloon

6



# Variant & Alltrack

7



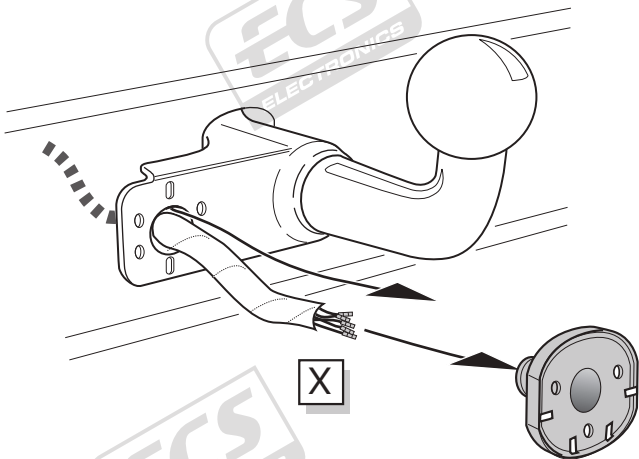
**INFO**

**SEAL WITH SILICONE.**

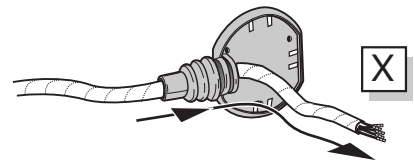
# All models

A

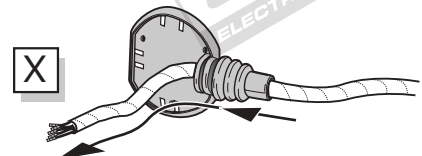
Option 1



Option 2

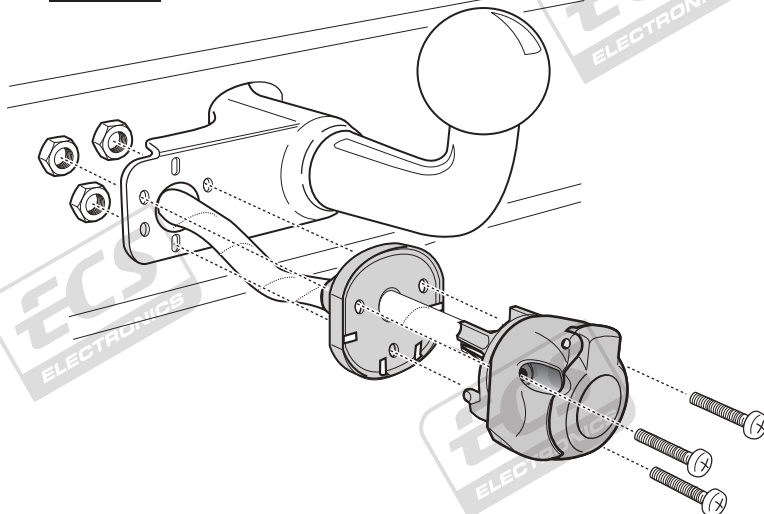


Option 3

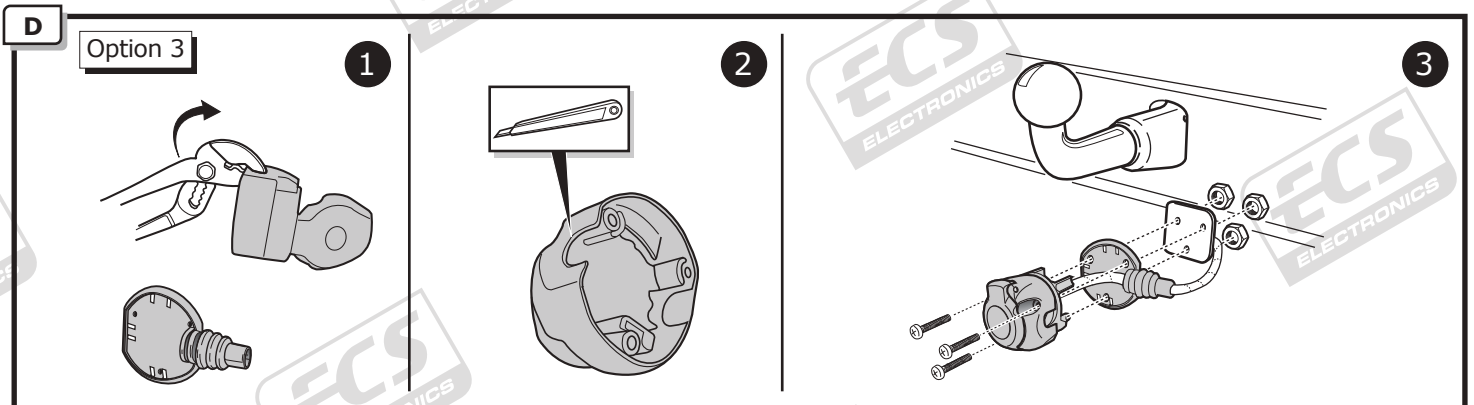
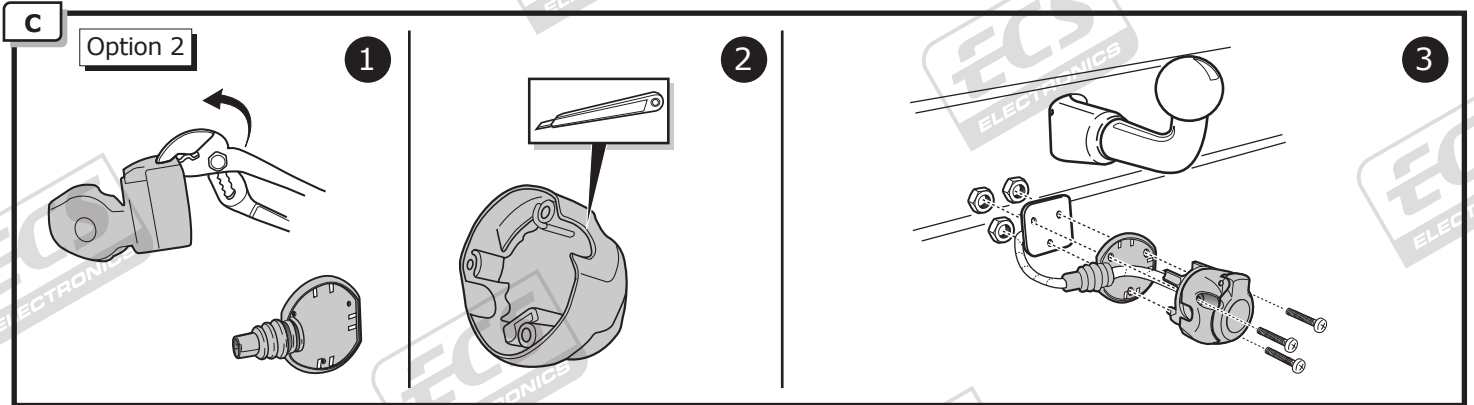


B

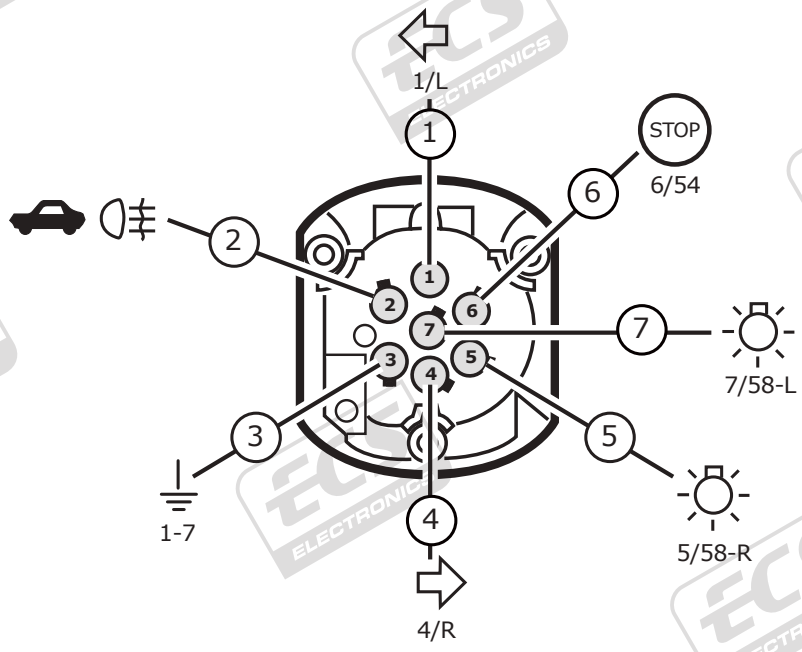
Option 1




# All models



**INFO**

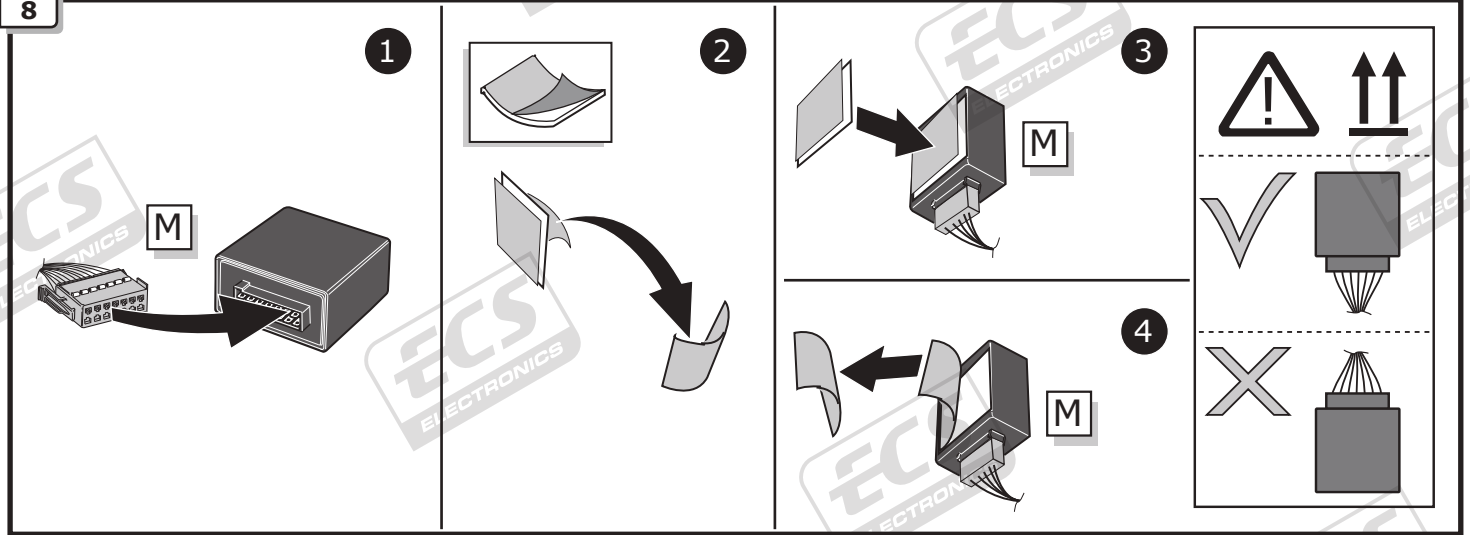


- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

DIN/ISO 1724	↶	🚗🔊	⏚ 1-7	↷	☀️	⊞ STOP	☀️
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK

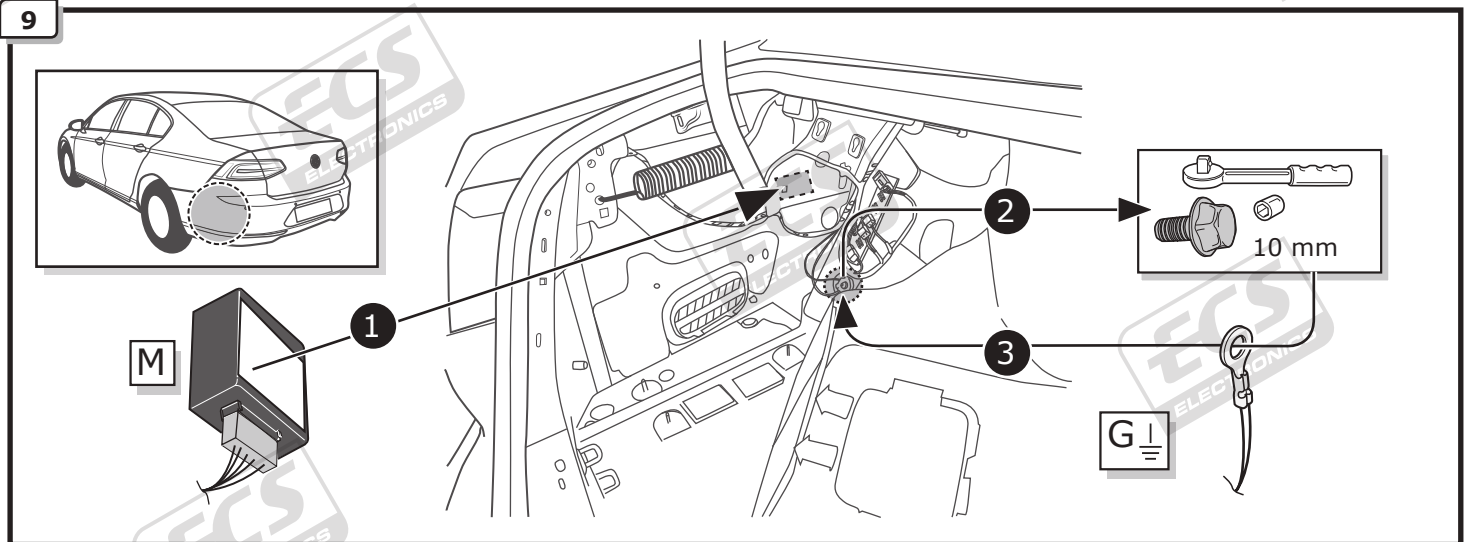
## All models

8



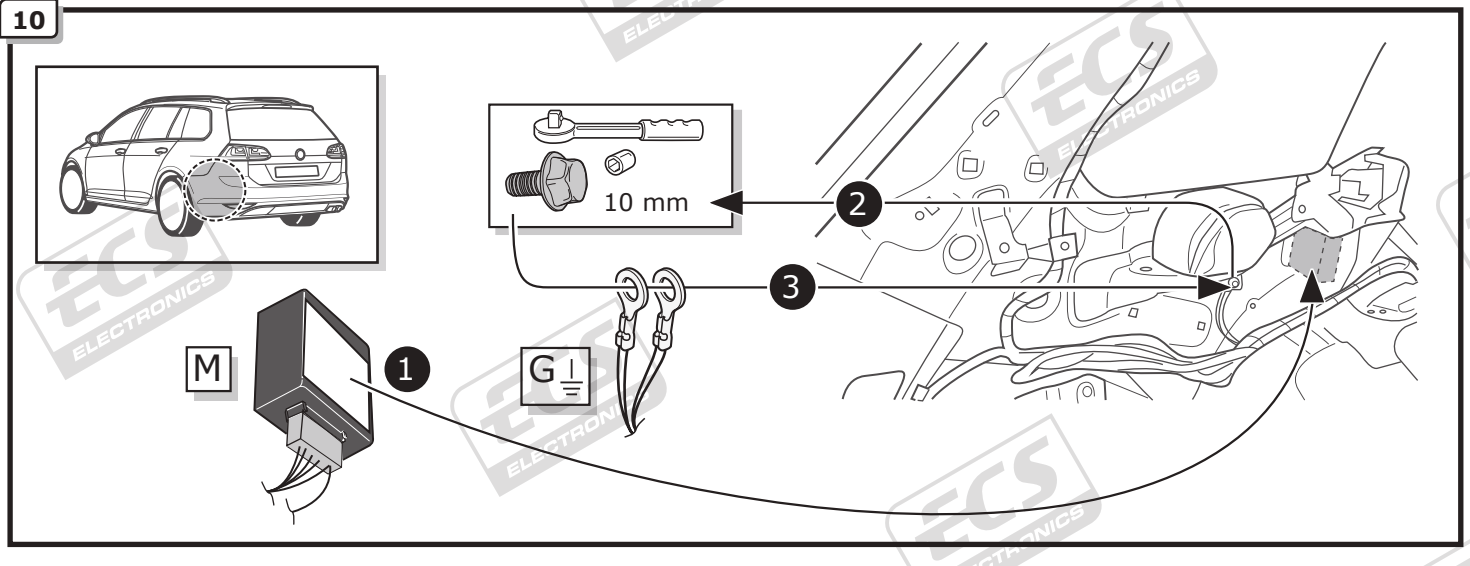
## Arteon & Saloon

9

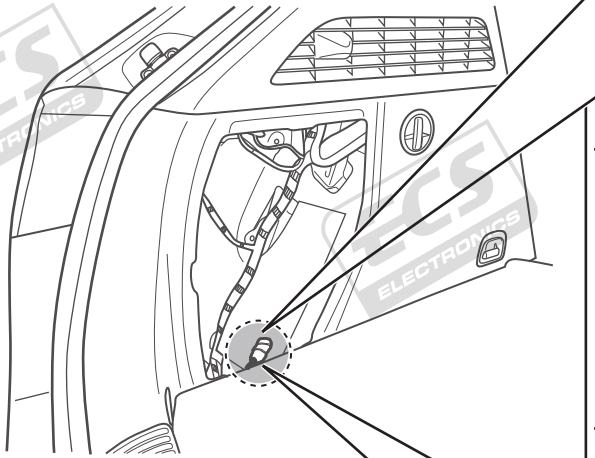


## Variant & Alltrack

10

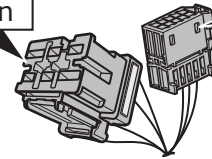


11



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



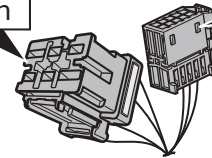
12 → 14

39 → 45



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin

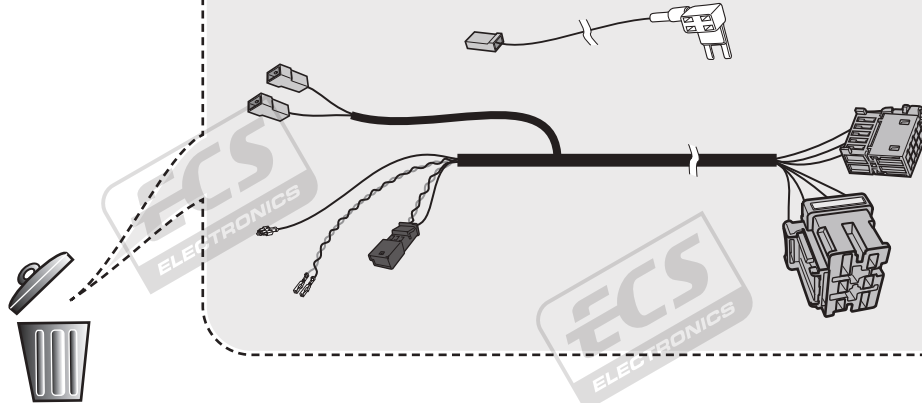


Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

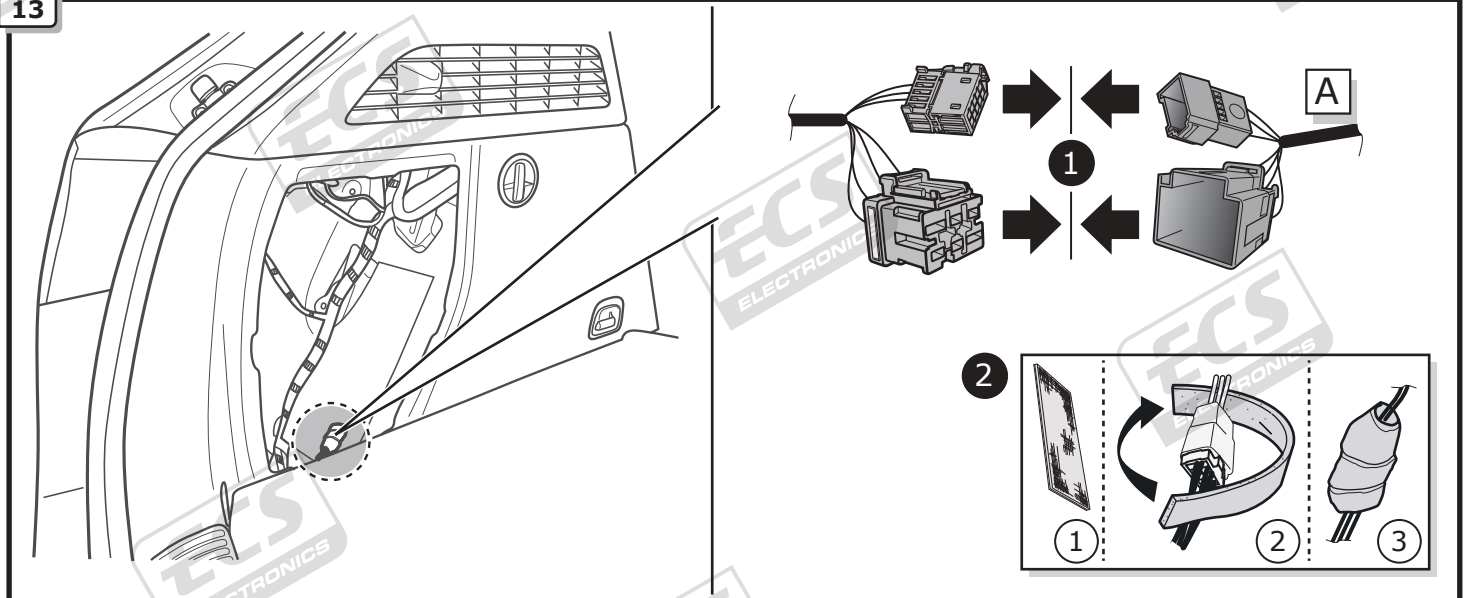


15 → 45

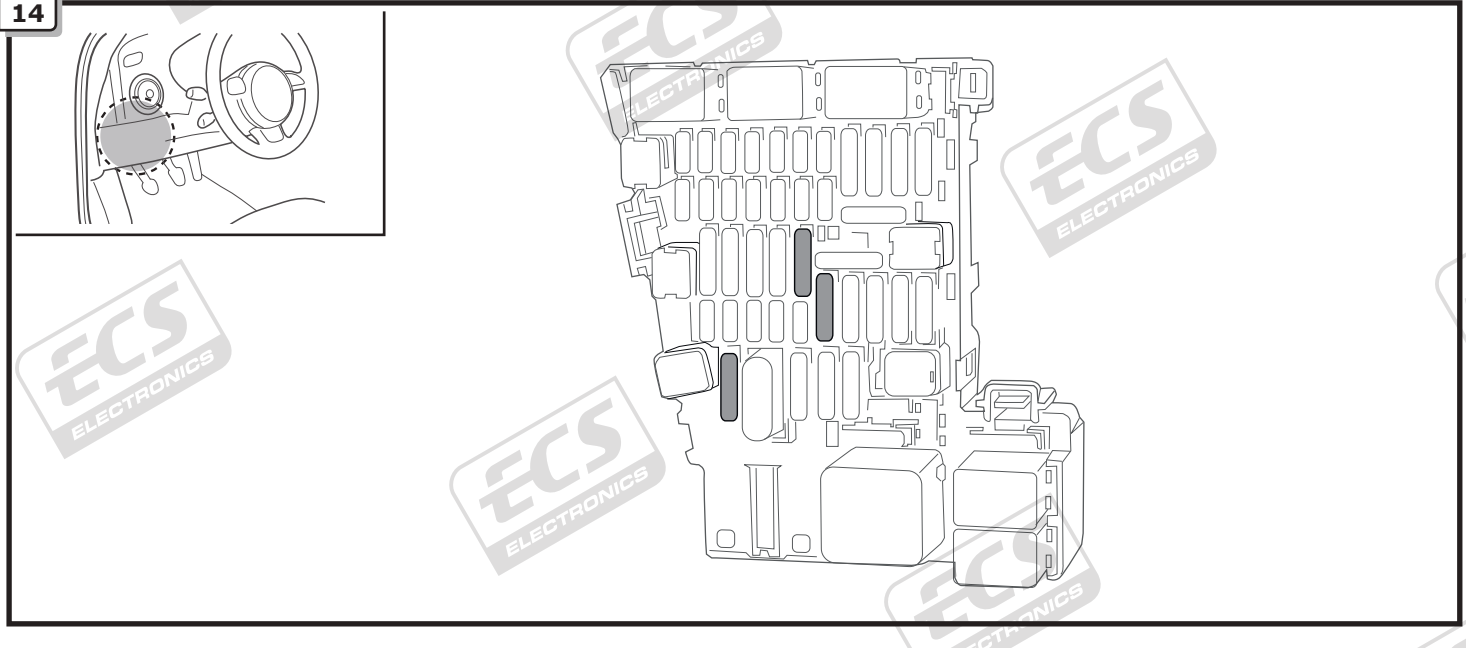
12



13

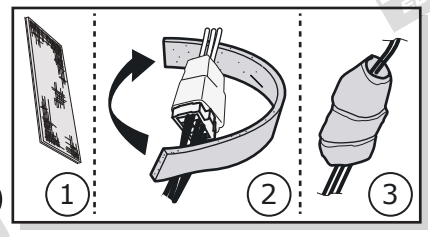
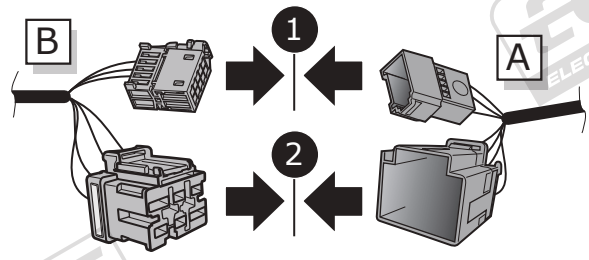
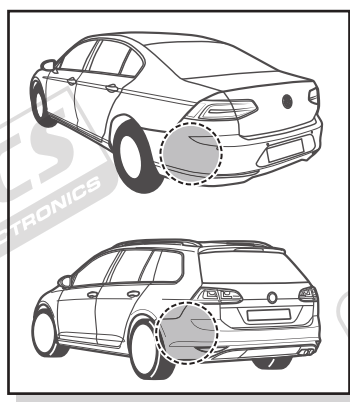


14

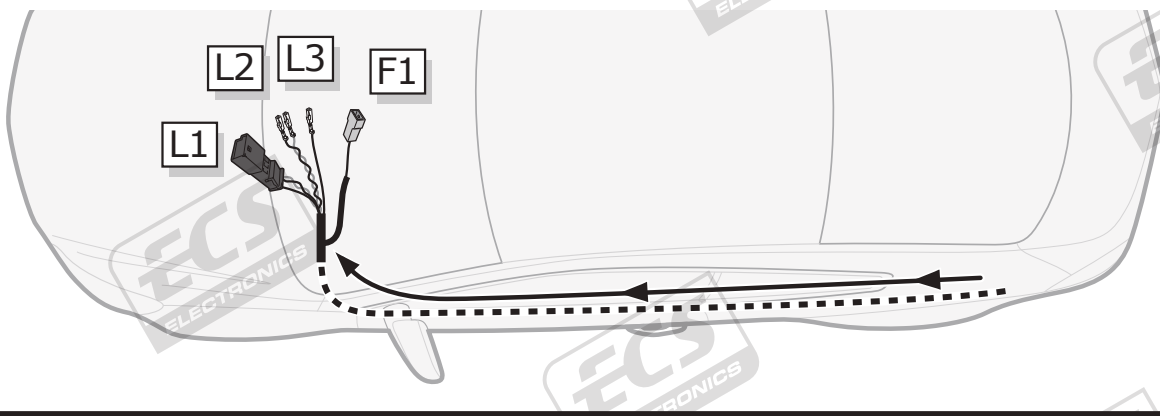


Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

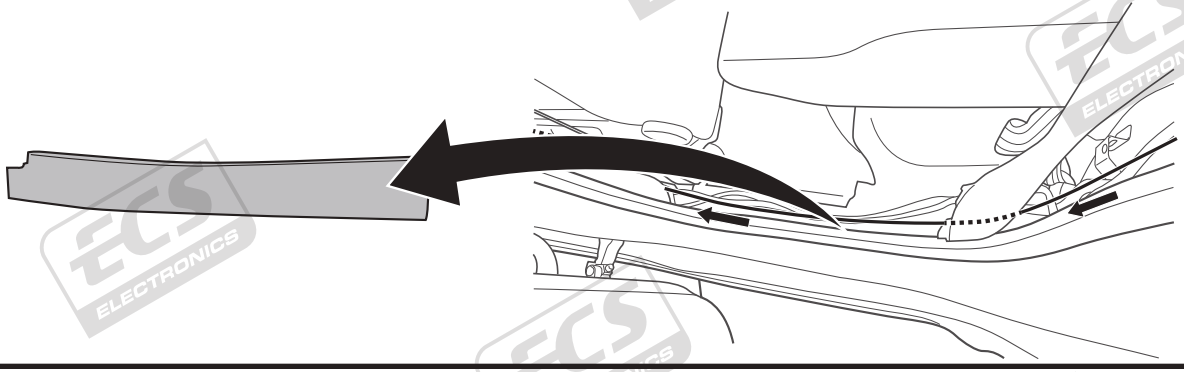
15



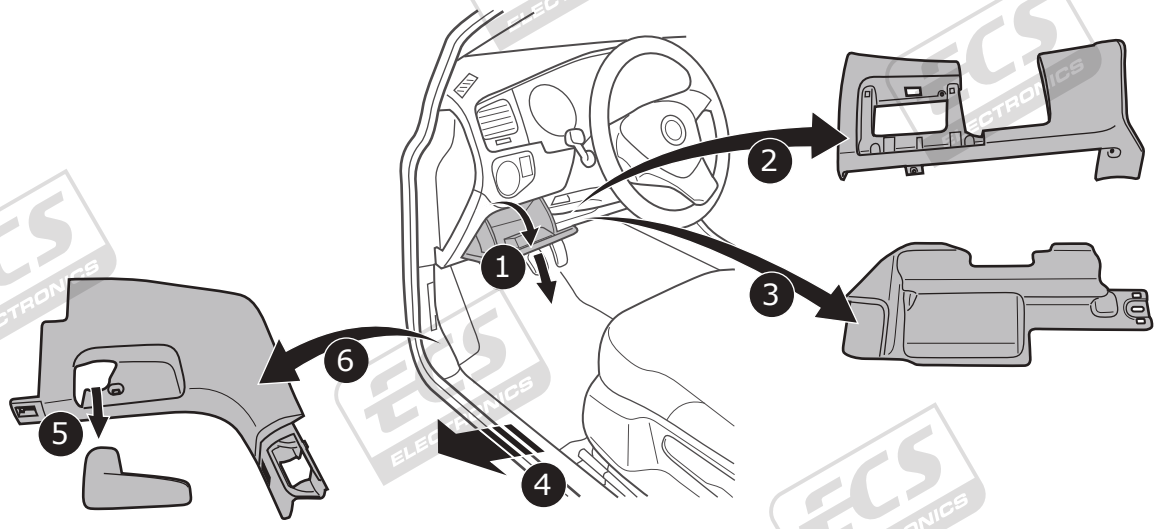
16

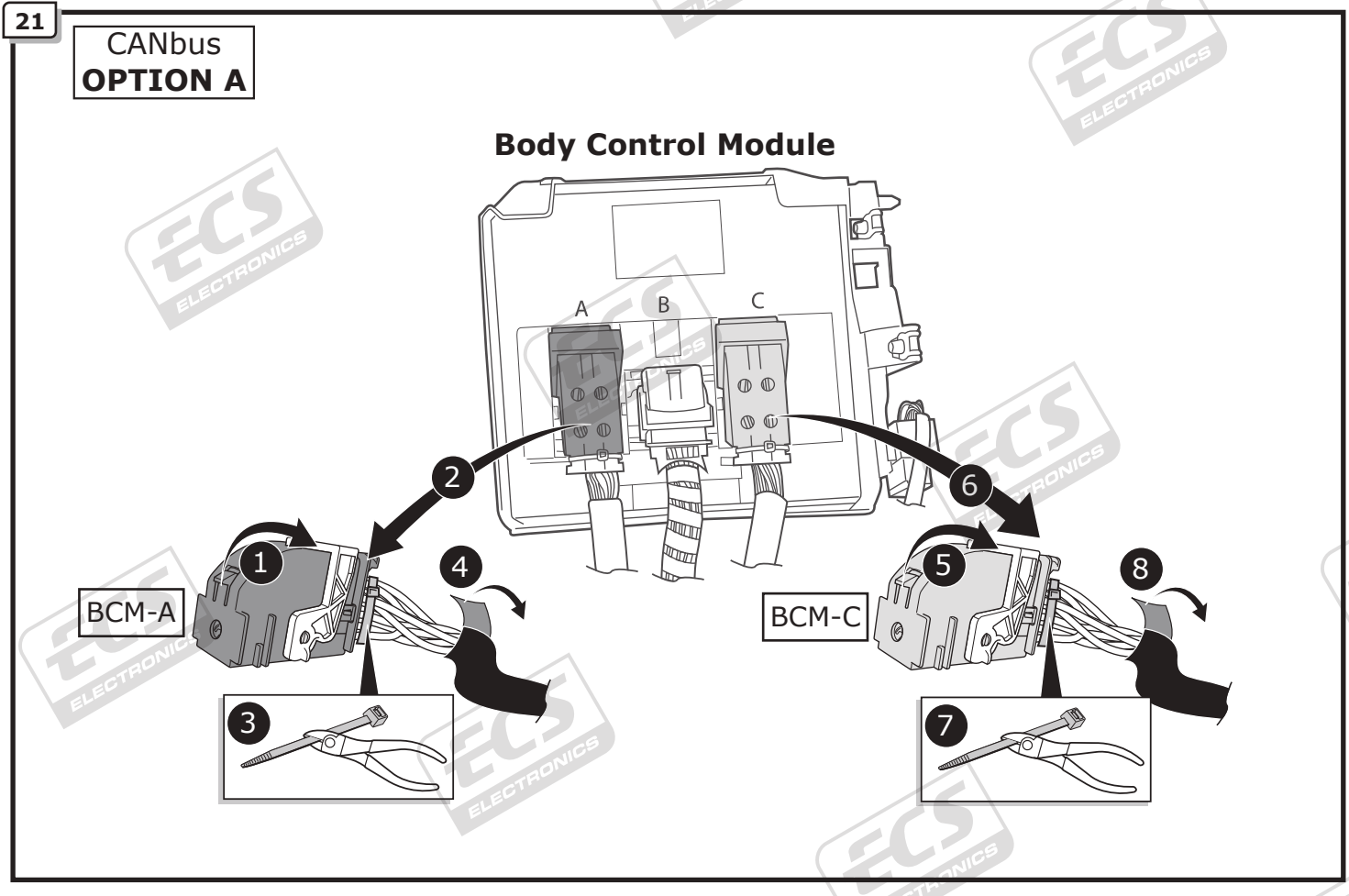
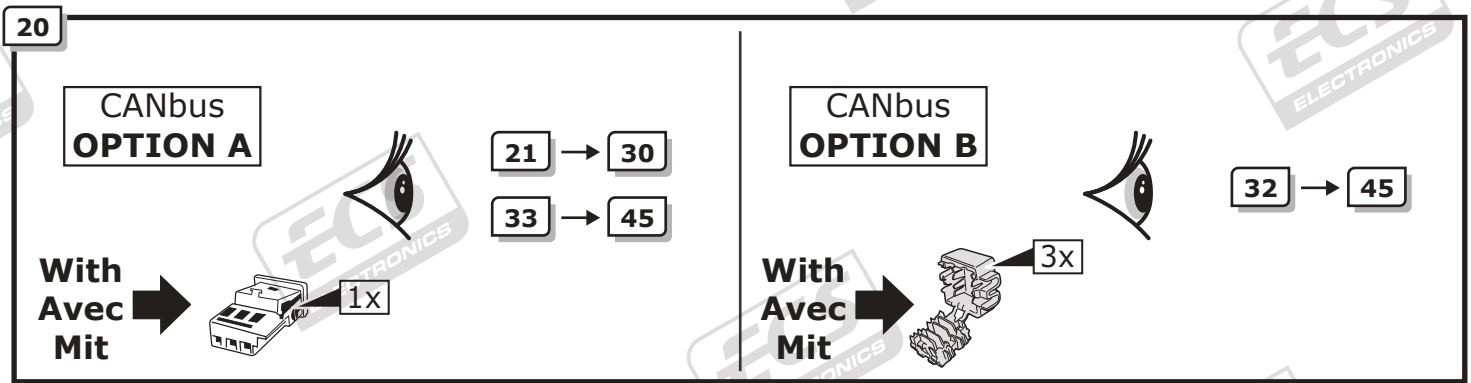
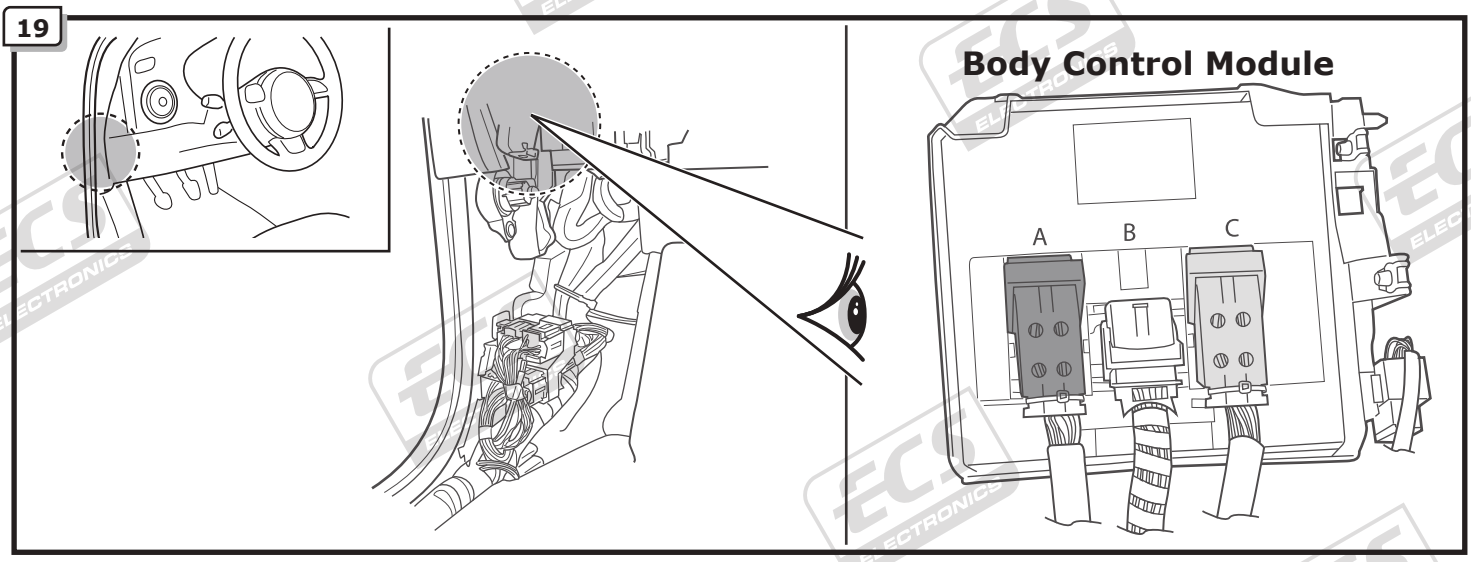


17

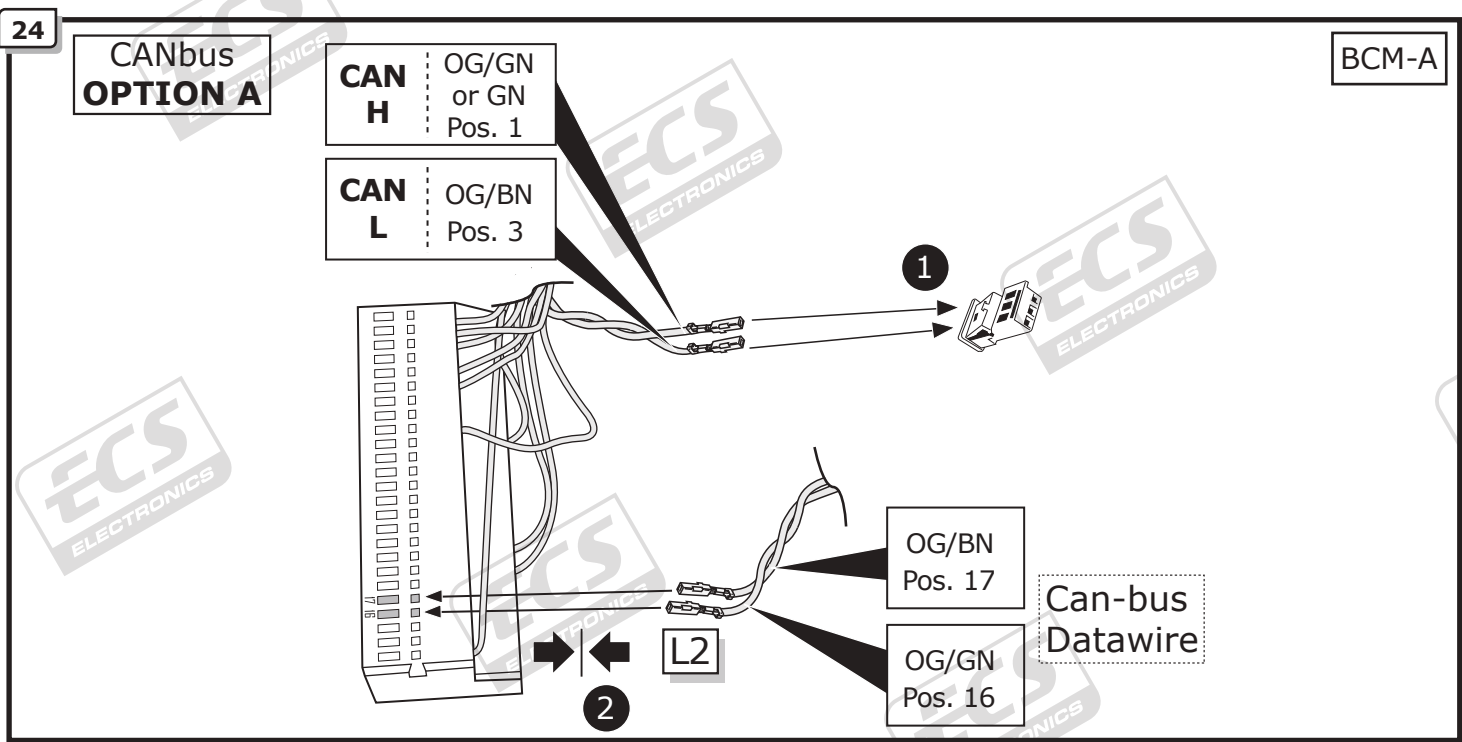
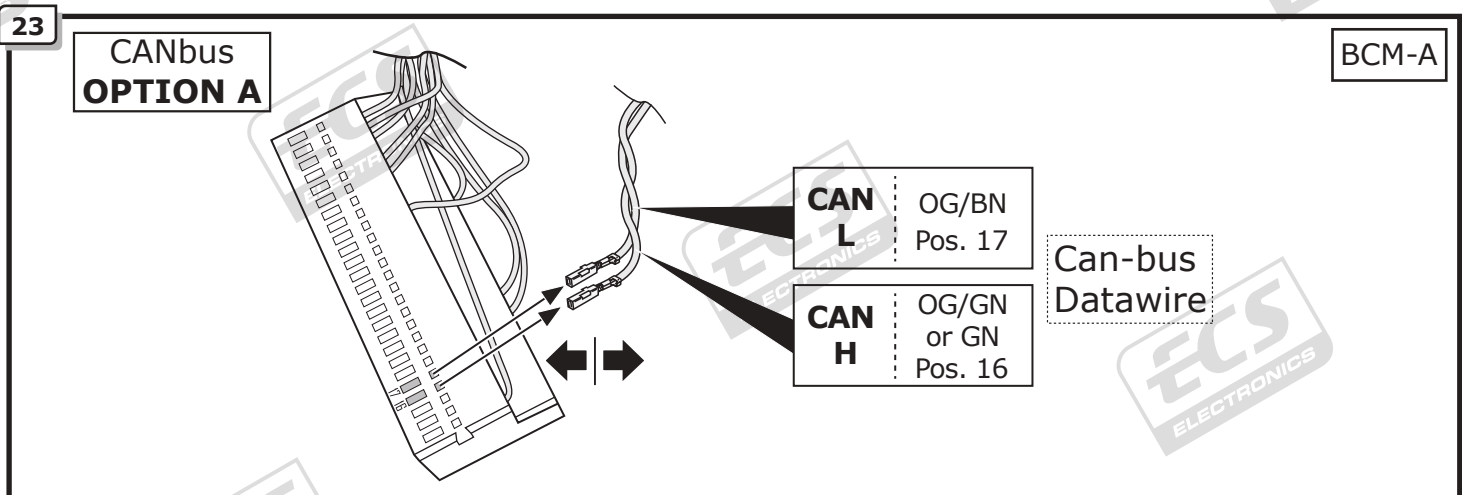
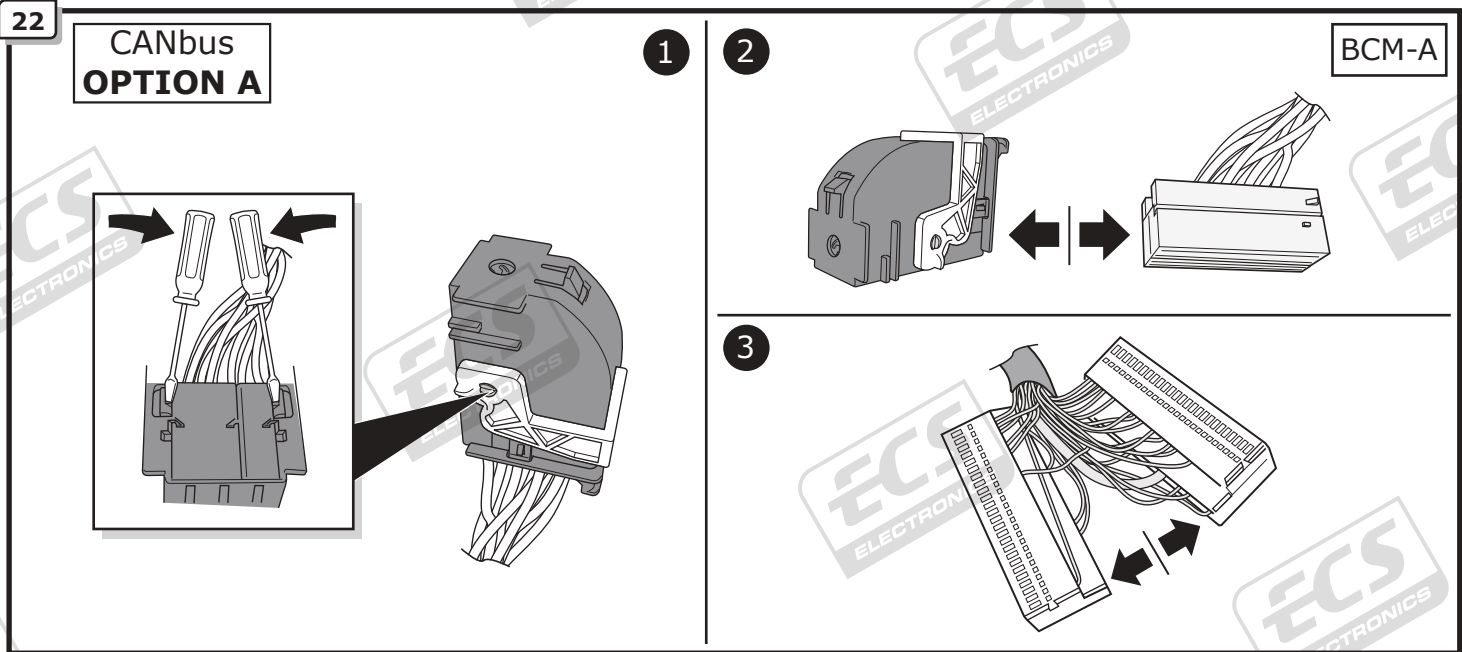


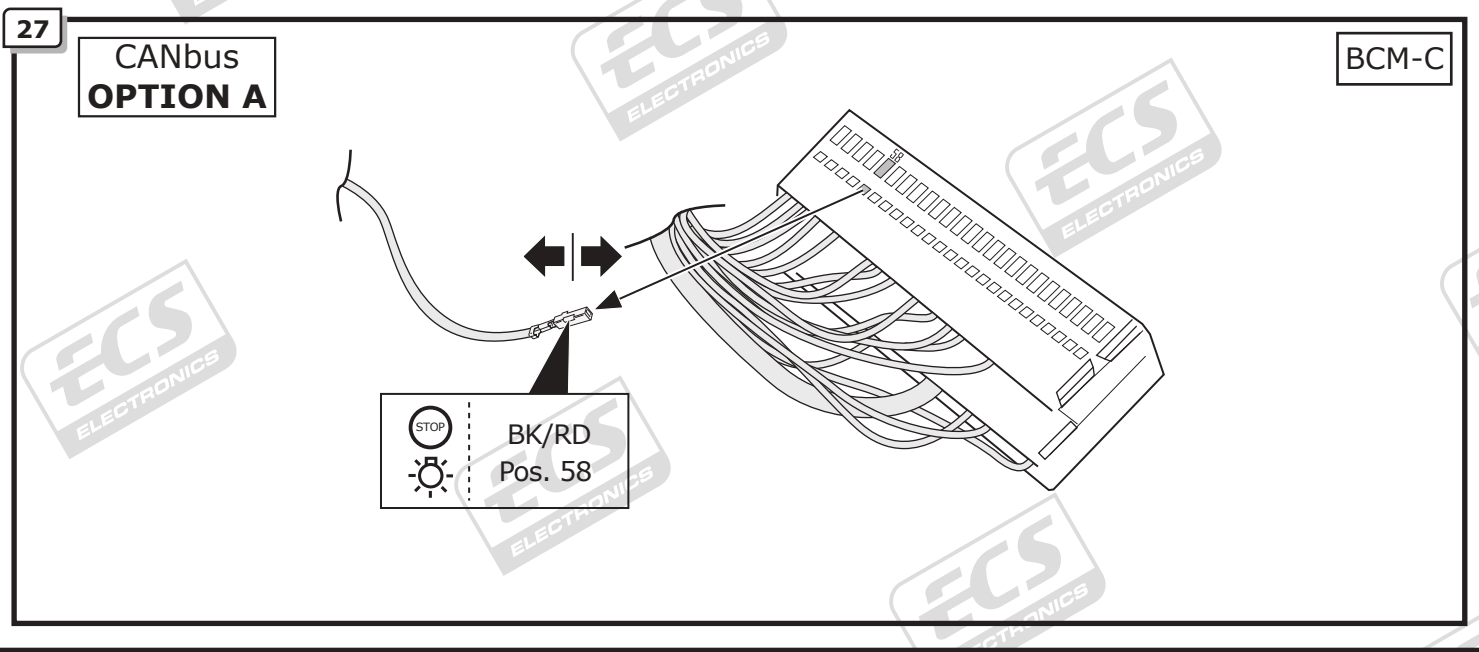
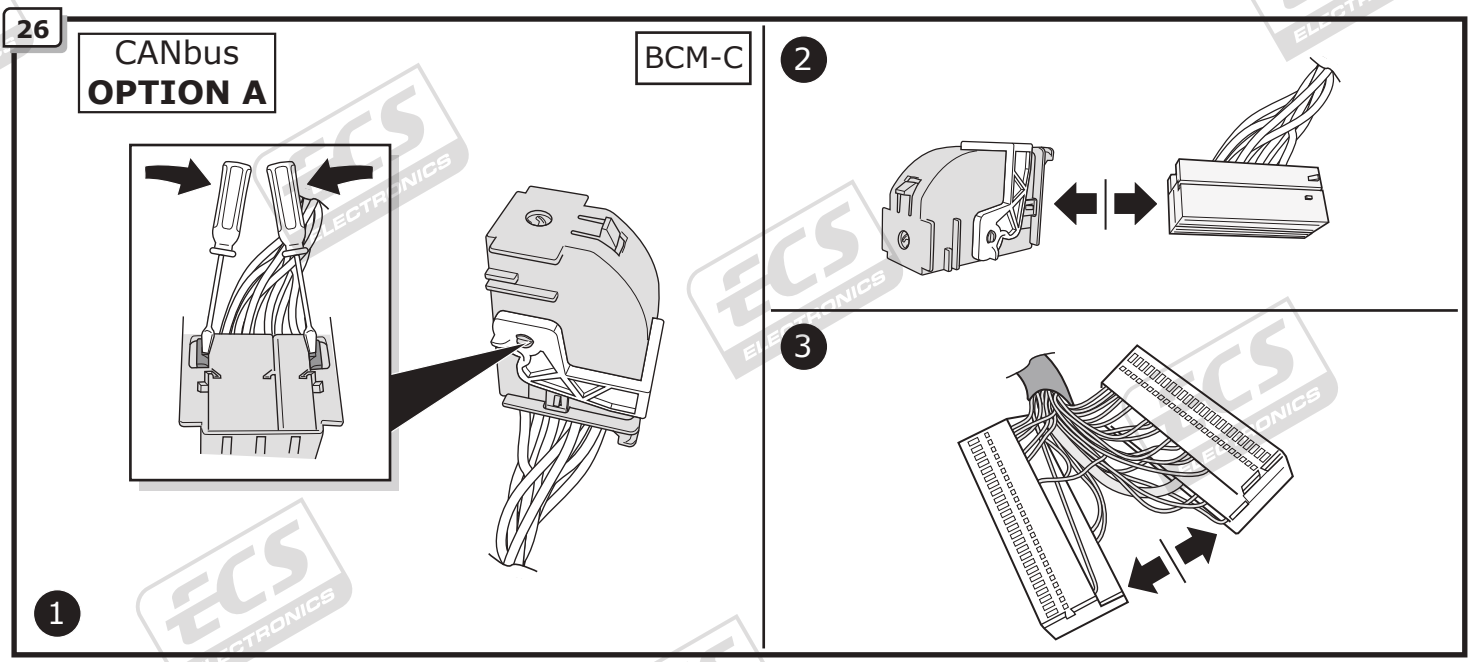
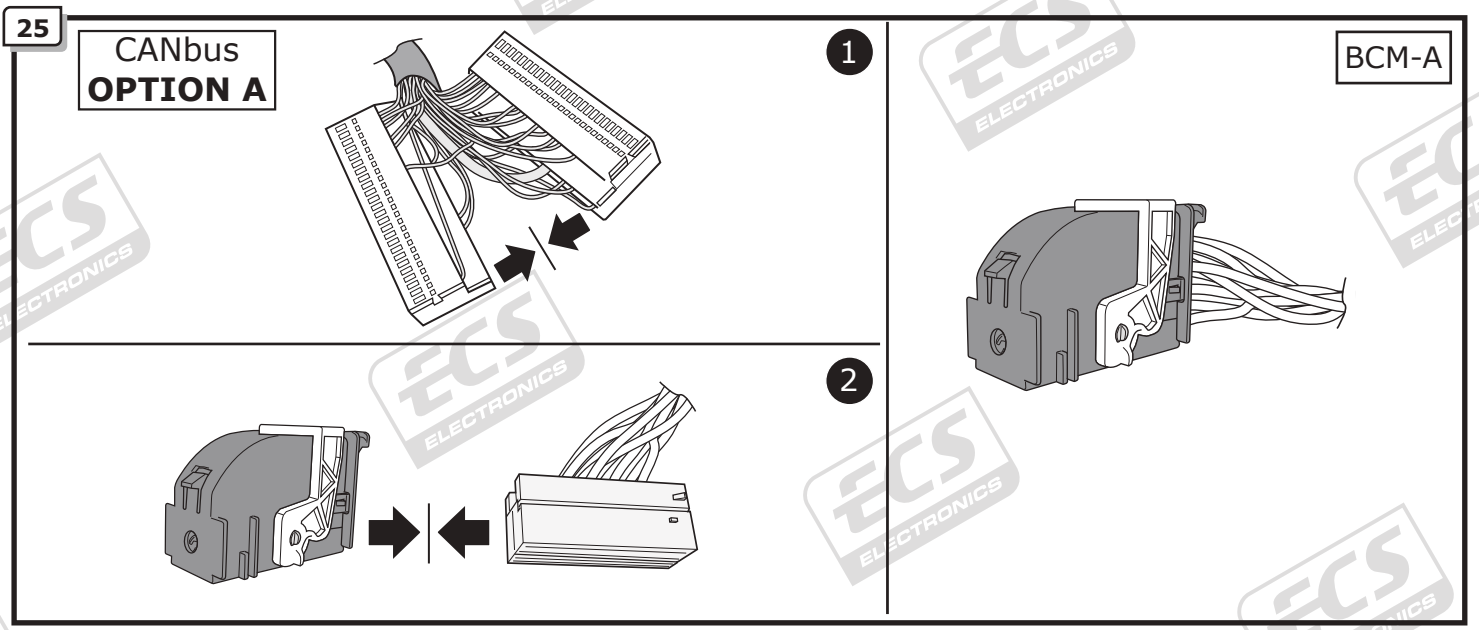
18

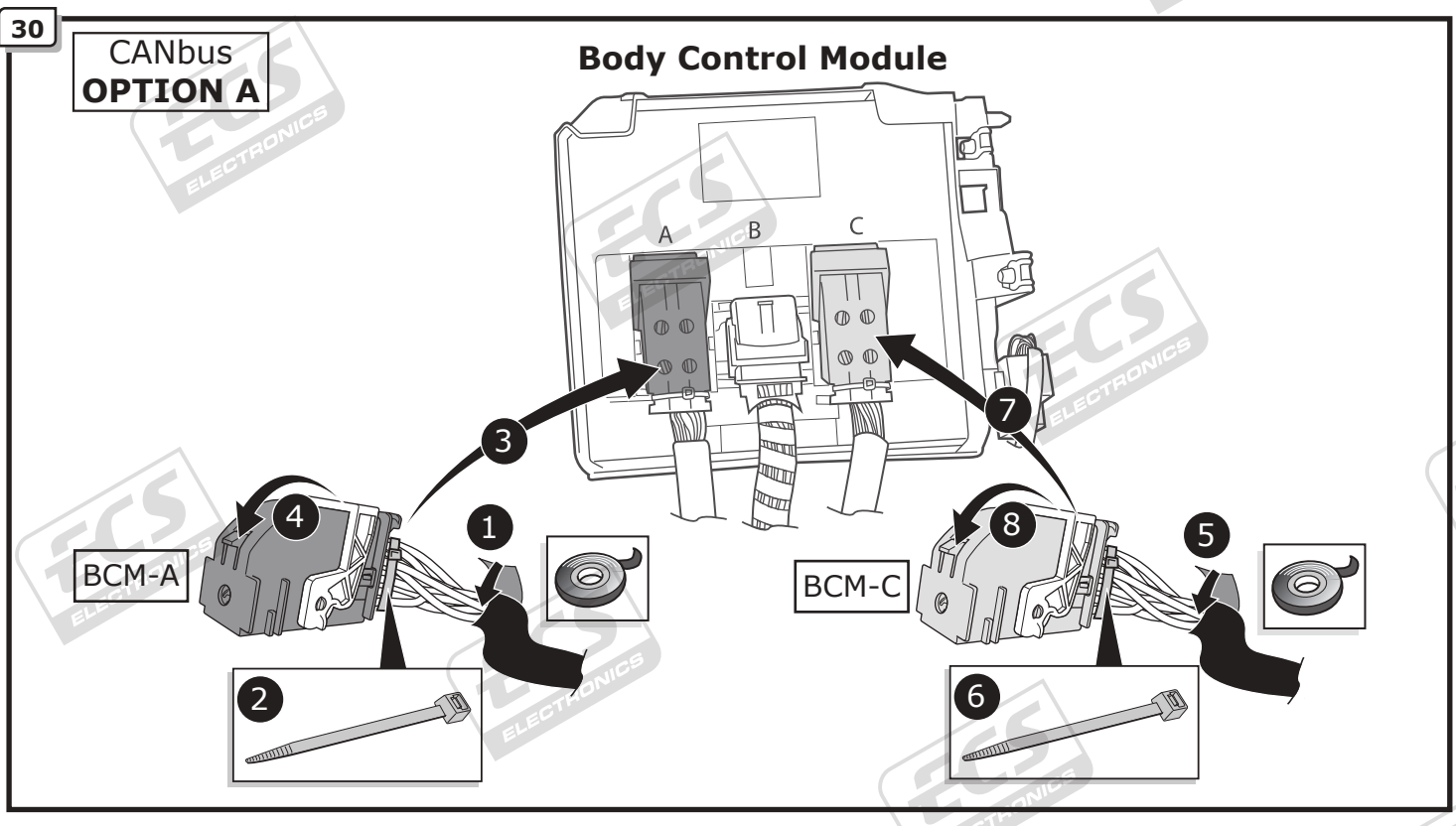
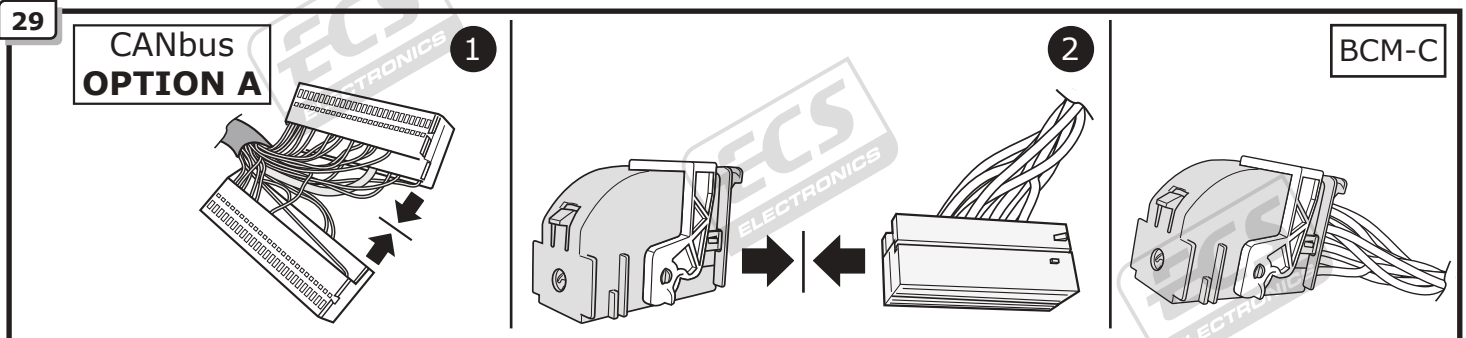
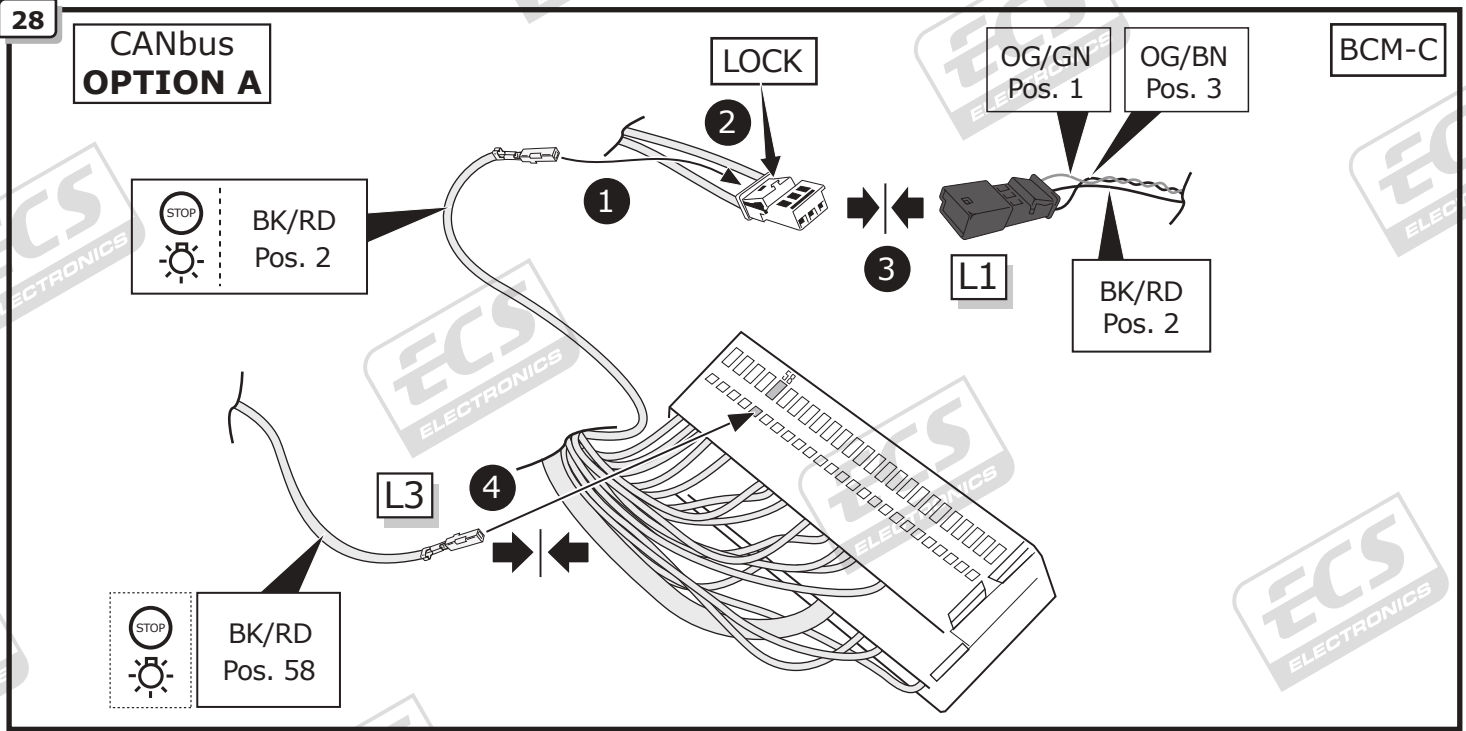




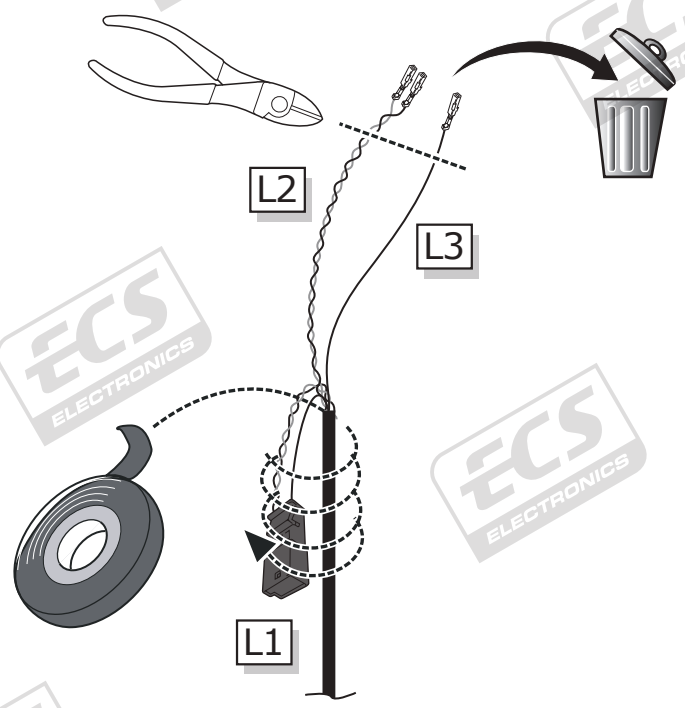






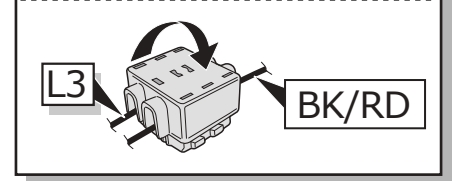
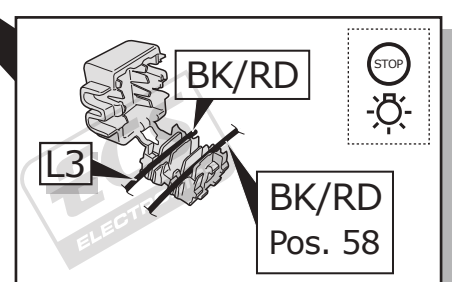
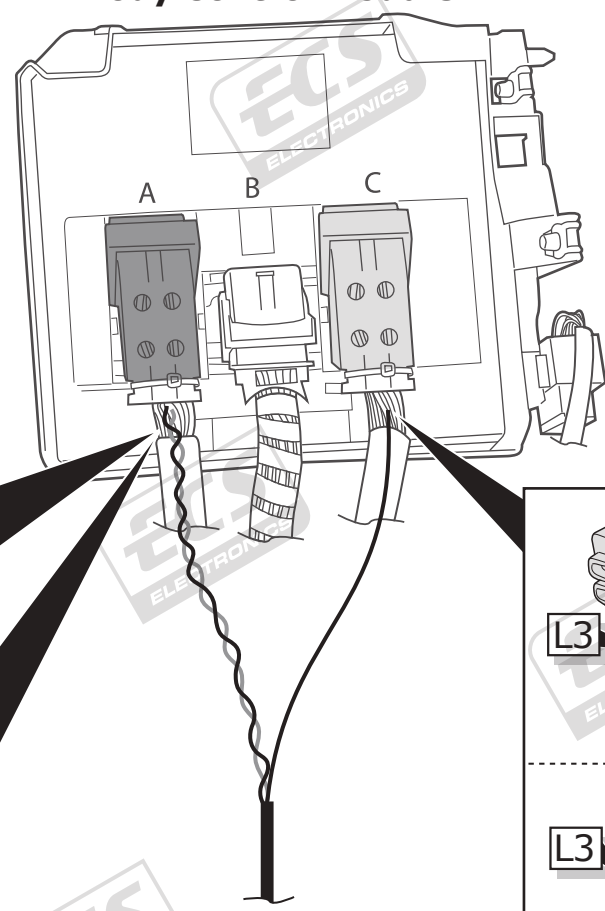
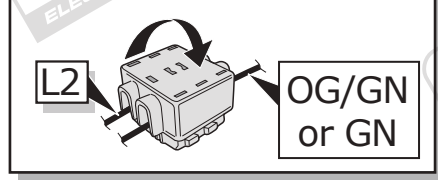
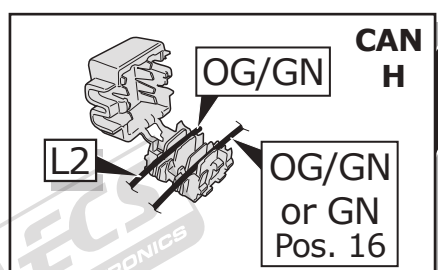
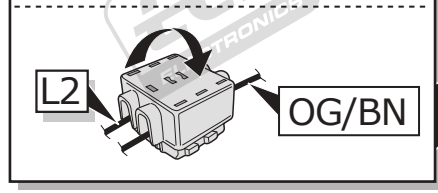
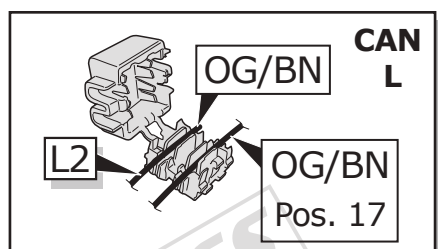


**31** CANbus  
**OPTION B**



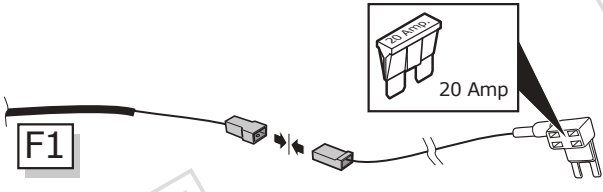
**32** CANbus  
**OPTION B**

**Body Control Module**



33

B+/30  
**OPTION A**



34

39 → 45

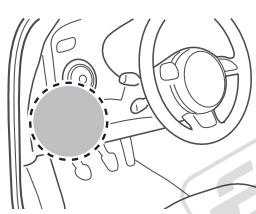
B+/30  
**OPTION B**



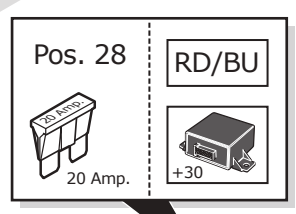
35

45

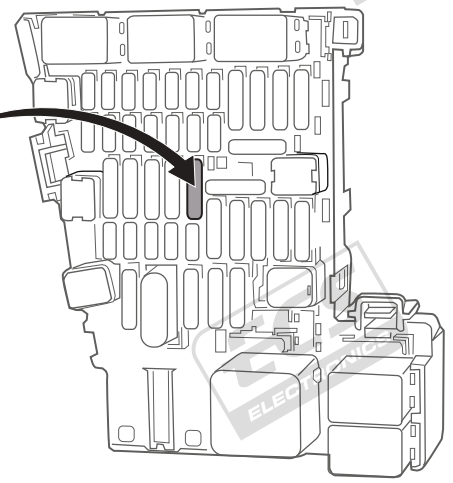
34



B+/30  
**OPTION A**



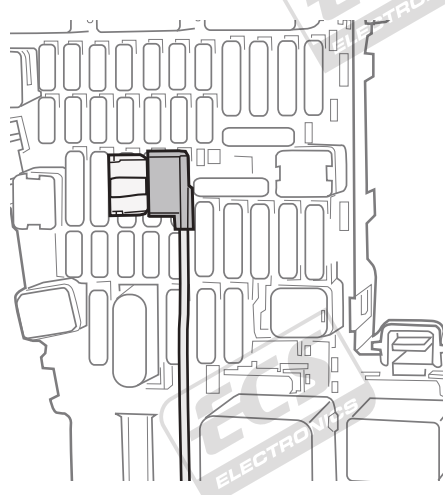
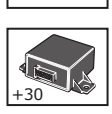
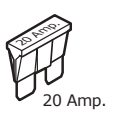
F2



F1

Pos. 28

RD/BU

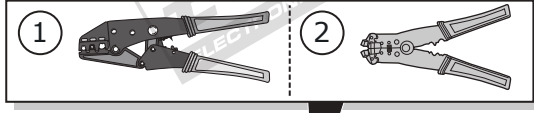
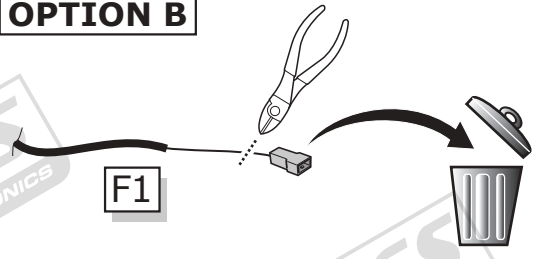


**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

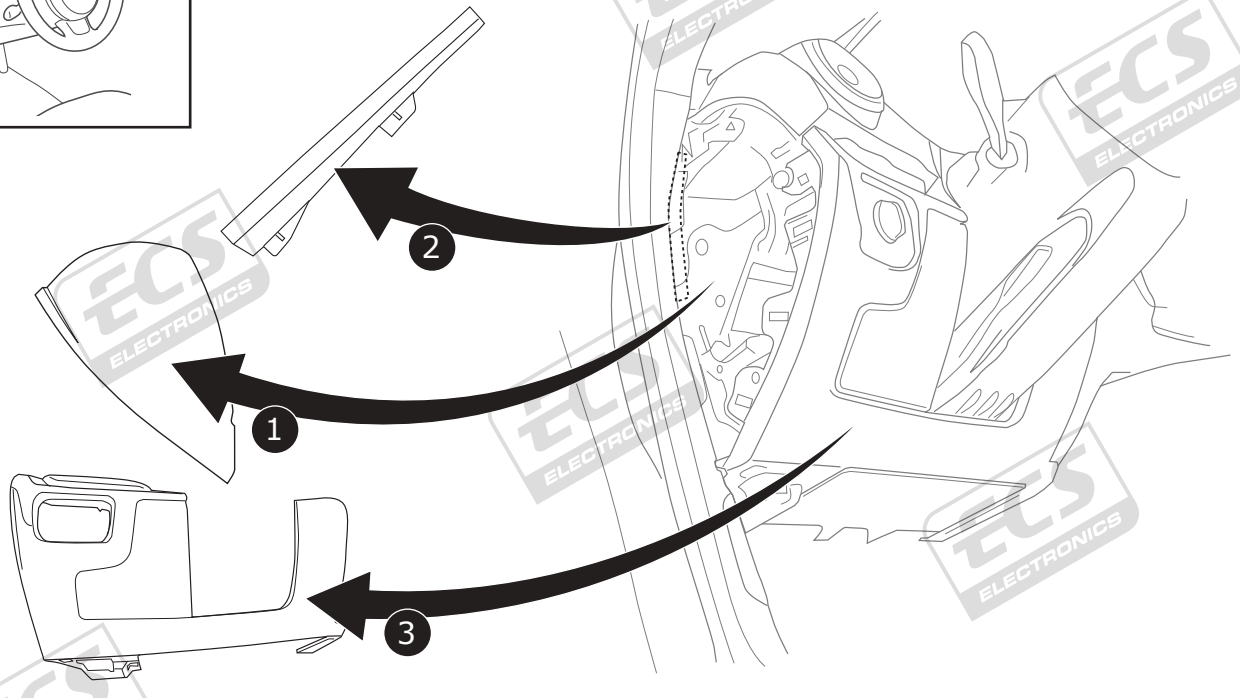
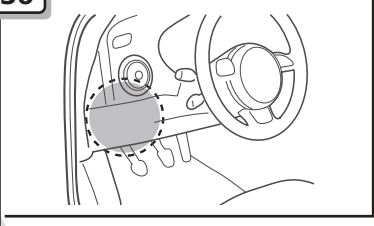
35

B+/30  
**OPTION B**



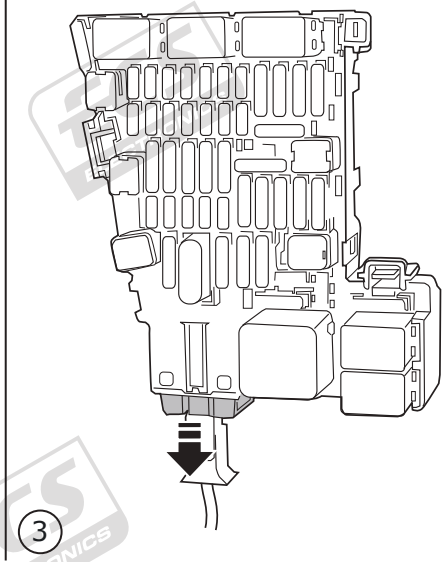
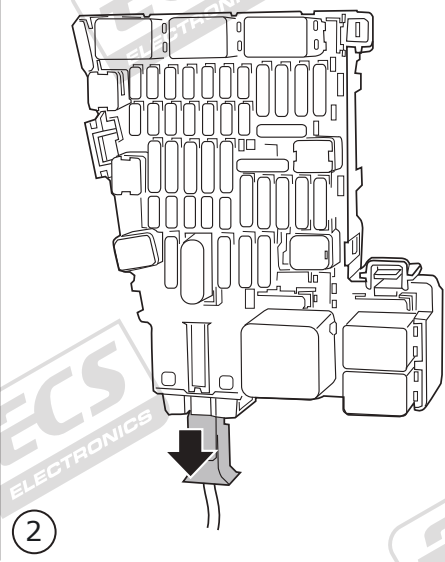
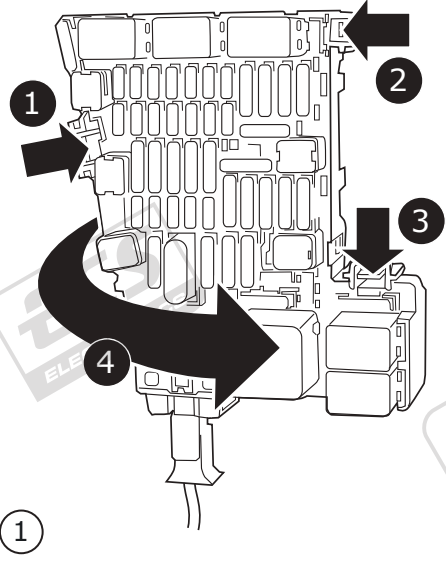
36

B+/30  
**OPTION B**





37

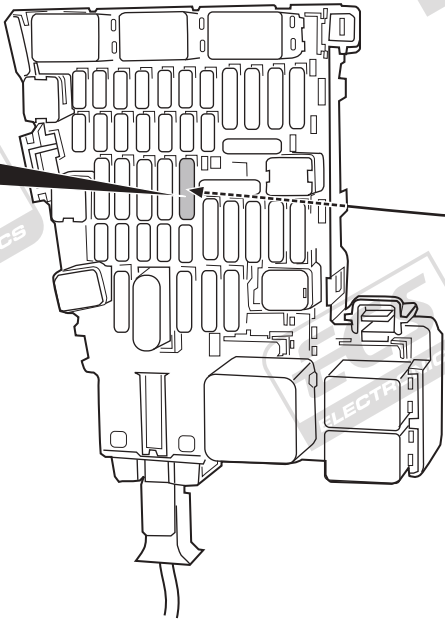
B+/30  
**OPTION B**



38

B+/30  
**OPTION B**

Pos. 28	RD/BU
 20 Amp.	 +30

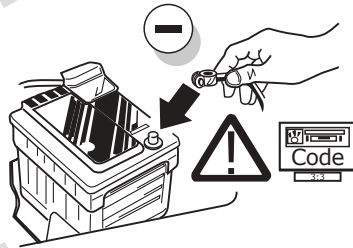


F1

RD/BU

Pos. 28

39



## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 22-23)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.



## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

DE

## CODIERUNG MIT ODIS

### Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

#### EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

#### Alternative Codierung EZE\_09

**wie folgt (MJ 2017 >>):**  
Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

#### ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

#### SWA\_3C (Spurwechselassistent)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Spurwechselassistent2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)

Trailer >ja

#### RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)

equipment\_ahk >verbaut

#### STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)

Anhänger >verbaut

#### EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)

Anhänger >Anhängervorrichtung

#### DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

#### Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

#### FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)

AAG >coded

#### HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)

Anhänger >verbaut

#### Wichtiger Hinweis zu Codierung

#### bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

GB

## CODING WITH ODIS

### Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

#### EZE\_09 (electronic central electric controller):

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

#### Alternative encoding EZE\_09

**as follows (MY 2017 >>):**  
Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

#### ZKS\_46 (Central module convenience system)

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

#### SWA\_3C (Lane Change Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Lane Change Assist2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Dash panel insert)

Trailer >yes

#### RFK\_6C (reverse camera system)

equipment\_ahk >installed

#### STF\_74 (chassis control system)

Trailer >installed

#### EPH\_76 (PDC controller)

Trailer >trailer device can be removed manually

#### DIS\_13 (controller distance control

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

#### Alternative encoding DIS\_13 as follows:

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

#### FFF\_A5 (front sensor system controller)

AAG >coded

#### HDE\_6D (boot lid electronics controller)

Trailer >installed

#### Important note on encoding and activating in trailer mode

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

FR

## CODAGE AVEC ODIS

### Attention:

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

#### EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

#### Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

#### ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

#### SWA\_3C (l'aide au changement de voie)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (tableau de commande insert)

Remorque >oui

#### RFK\_6C (Système de caméra de recul)

equipment\_ahk >monté

#### STF\_74 (Système de commande de châssis)

Anhänger >monté

#### EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

#### DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

#### Ensuite Codage alternatif DIS\_13

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binair >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

#### FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)

AAG >coded

#### HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

**CODIFICA CON ODIS****Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)****Diagnosi**

(possibile codice di accesso: 31347)

Schema di collegamento in rete

Autodiagnosi centralina

**Codifica**

Dispositivo di collegamento rimorchio

&gt;installato

o: hitch\_ecu

&gt;installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;31347

Regolazione

Integrazione

Centralina rimorchio &gt; installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring

&gt;attivare

trailer control unit

&gt;installato

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment\_ahk

&gt;installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio &gt;installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio &gt;dispositivo rimorchiorimovibile

&gt;manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 20103)

Control module for towing sens &gt;installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;20103

**Codifica**

Codifica binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio &gt;installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

**CODIFICACIÓN CON ODIS****Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):****Diagnóstico**

(código de acceso posible: 31347)

Esquema de interconexión

Autodiagnos del controlador

**Codificación**

Controlador para remolque

&gt;montado

o: hitch\_ecu

&gt;installed

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;31347

Adaptacion

Integracion

Unidad de remolque &gt;instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring

&gt;poner en activo

trailer control unit

&gt;montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment\_ahk

&gt;montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque &gt;montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque &gt;dispositivo de remolque

&gt;desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 20103)

Control module for towing sens &gt;montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;20103

**Codificación**

Codificación binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque &gt;montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

**CODERING MET ODIS****Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):****Diagnose**

(mogelijke login code: 31347)

Aansluitingsdiagram

Zelfdiagnose van de controller

**Coderen**

Koppelingseenheid voor de

aanhanger &gt;geïnstalleerd

o: hitch\_ecu &gt;installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;31347

Wijziging

Integreren

Trailer control unit &gt; geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring

&gt;gezet op actief

trailer control unit

&gt;geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer &gt;ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment\_ahk

&gt;geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

Aanhanger

&gt;geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger &gt;aanhangerunit handmatig los

te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 20103)

Control module for towing sens &gt;geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;20103

**Codering**

Binair codering

**Byte 3**

Binair

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

AAG &gt;coded

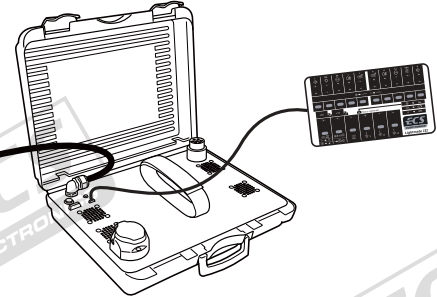
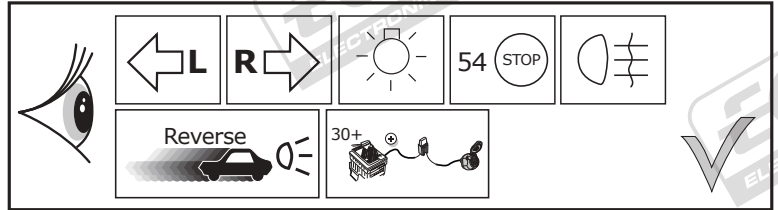
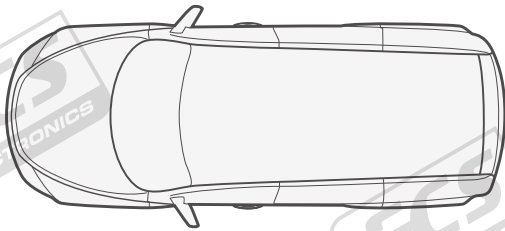
**HDE\_6D (controller achterklepelectronica)**

aanhanger &gt;geïnstalleerd

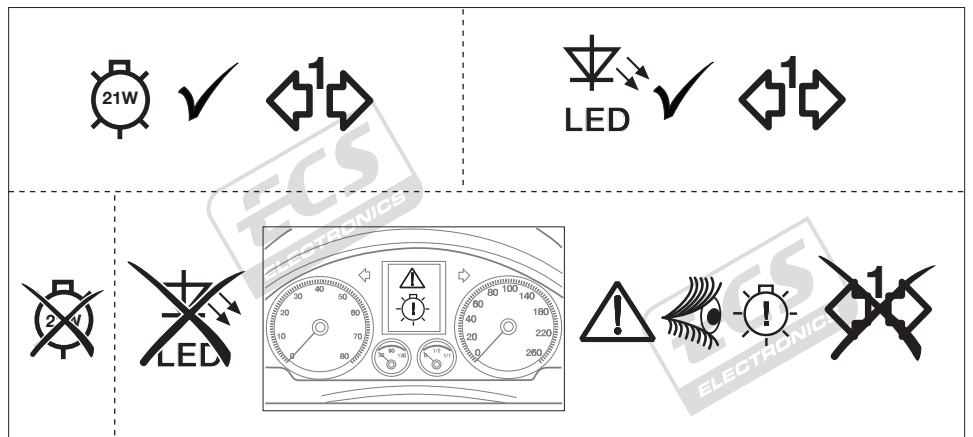
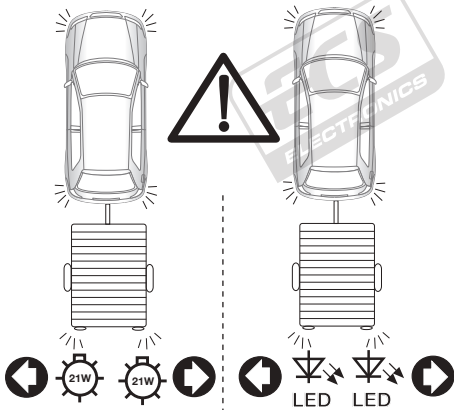
Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

## All models

40



52



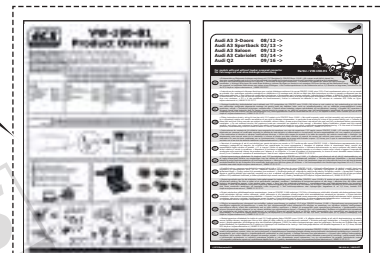
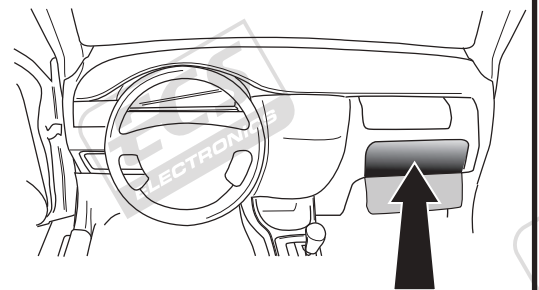
53

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładnię

54

- (DE) Product overview
- (FR) Produktübersicht
- (NL) Aperçu des produits
- (GB) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (IT) Productoverzicht

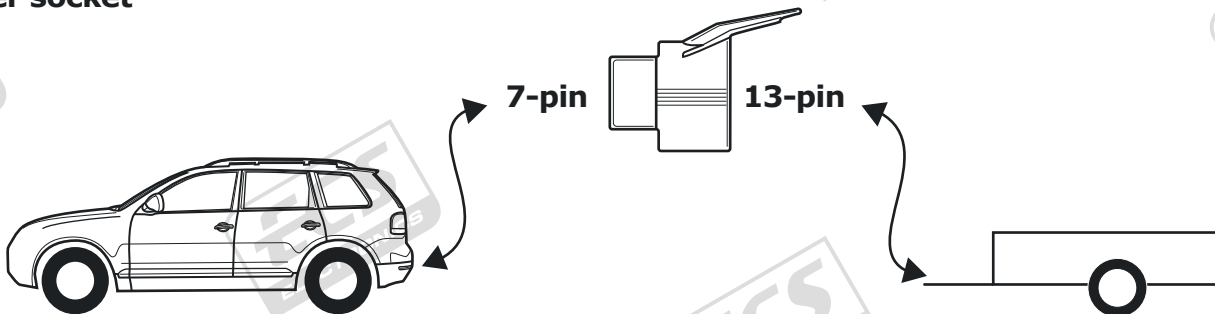
- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



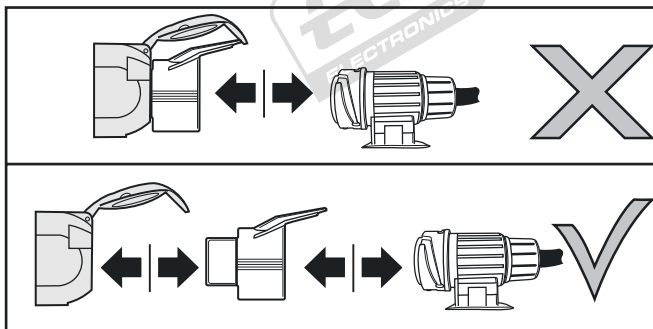
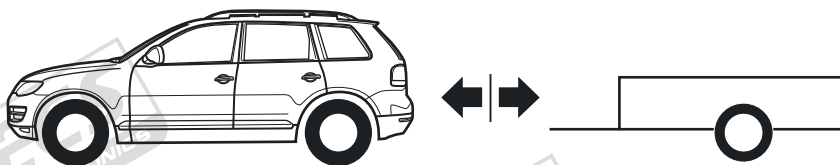
44

**Optional**

**Adapter socket**



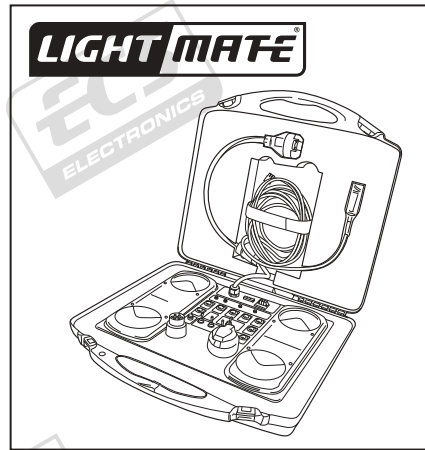
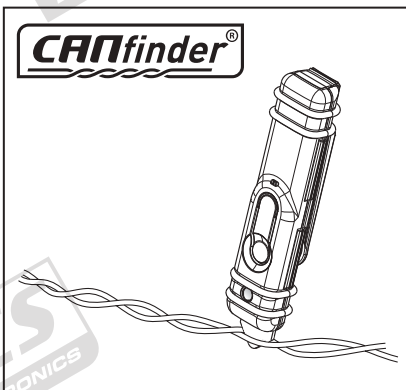
45



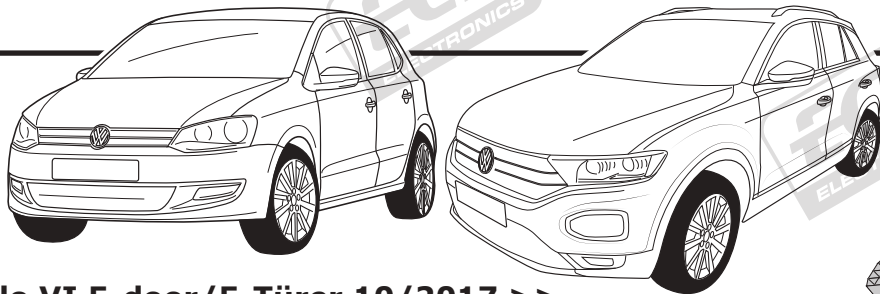
**INFO**

**TECHNICAL SUPPORT**  
**CALL FREE**  
**00800 2255 2327**  
MONDAY TO FRIDAY  
09.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**



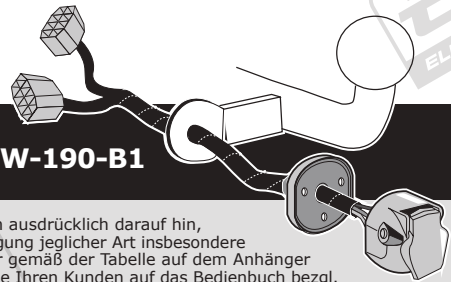
[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)



**VW Polo VI 5-door/5-Türer 10/2017 >>**  
**VW T-Cross 03/2019 >>**

**For models with and without trailer preparation**  
**Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**



**DE**

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

**FR**

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu'il ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connexions à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NL**

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GB**

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**ES**

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**IT**

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**SE**

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funktionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**CZ**

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobené škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na tažném vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**DK**

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atferkret samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovlige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**FI**

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutoksen ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavion mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GR**

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μερίο DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμόζονται συναρμολόγηση, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το χειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη για να συμβουλευτείτε το χειρίδιο ιδιοκτητήτων οχήματος ώστε να ελεγχθεί τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NO**

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**PL**

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada z sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteiliste

Liste de pieces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

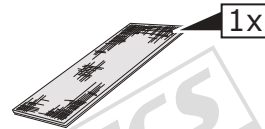
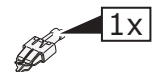
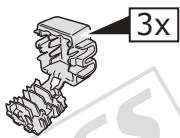
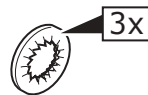
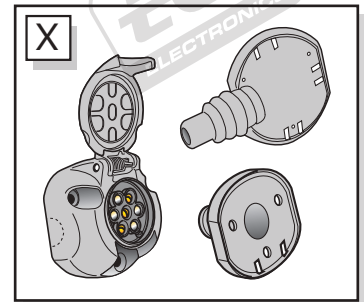
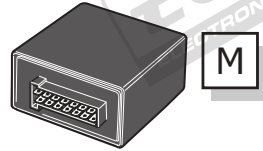
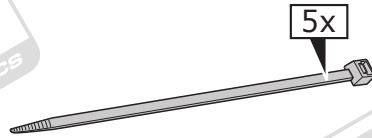
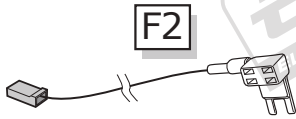
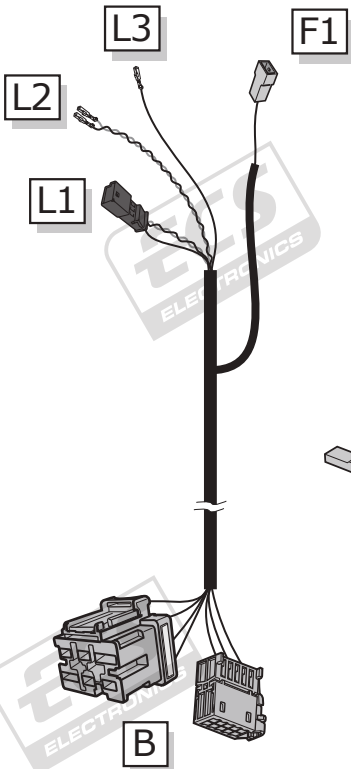
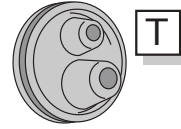
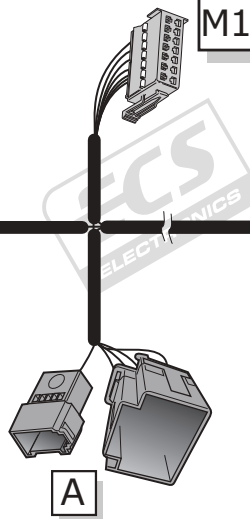
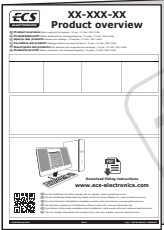
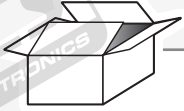
(DK)

(FI)

(GR)

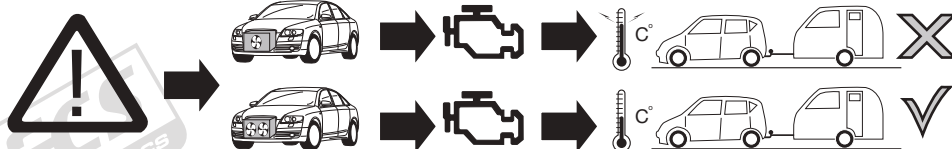
(NO)

(PL)



**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

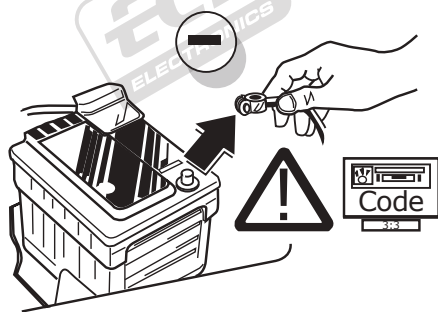
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrzeugseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

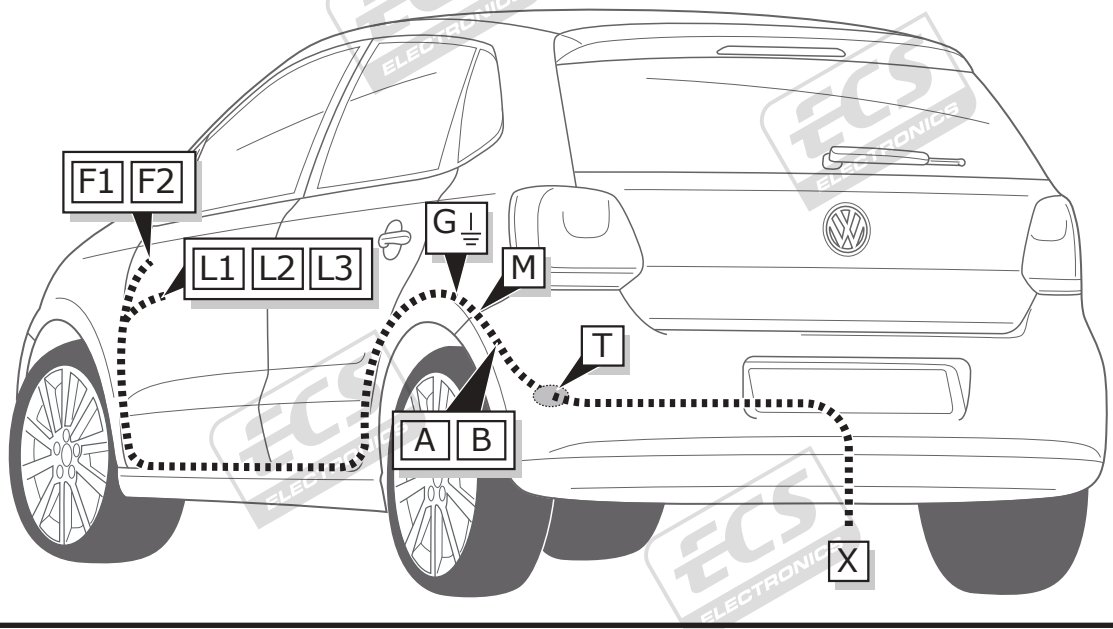
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

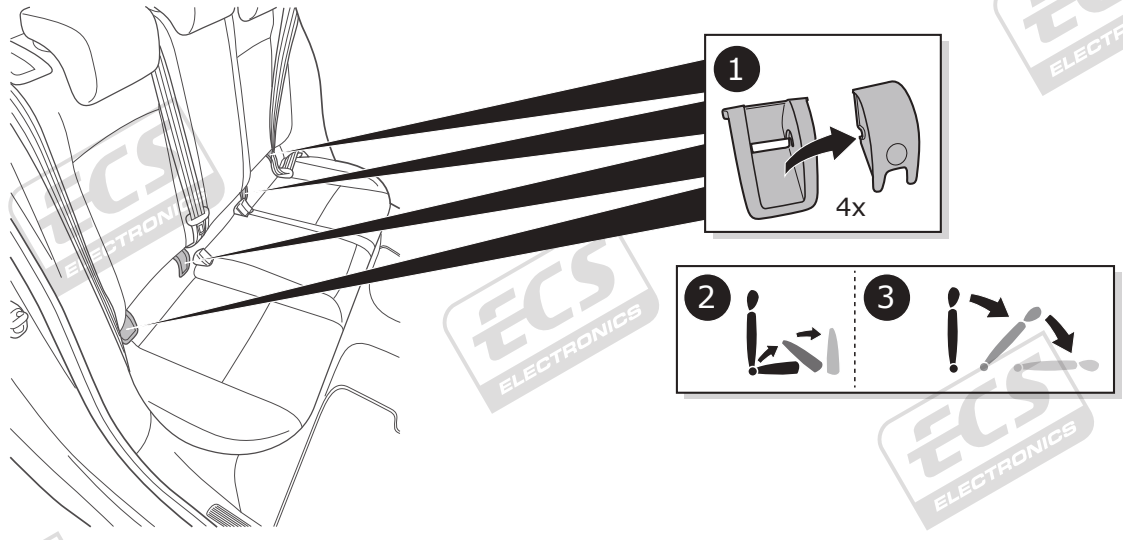
Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!



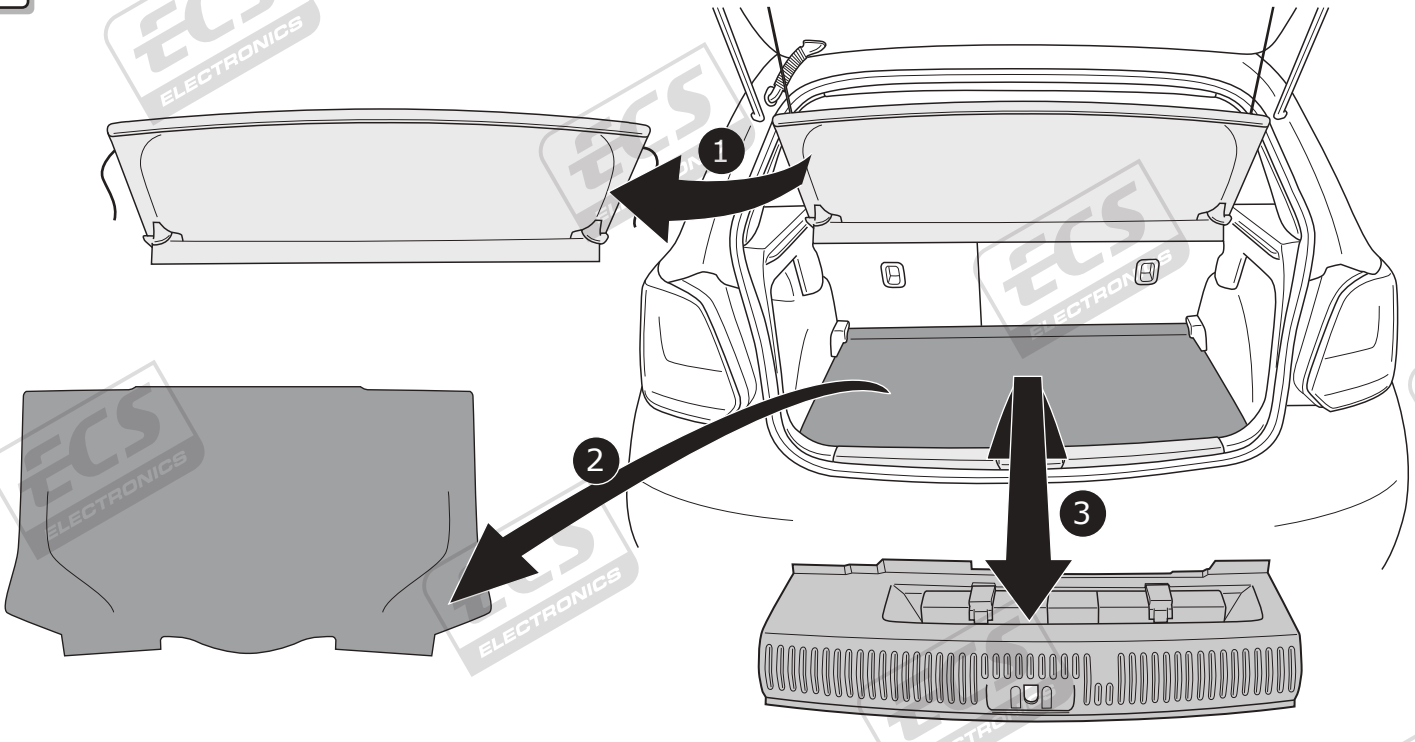
**ROUTING**

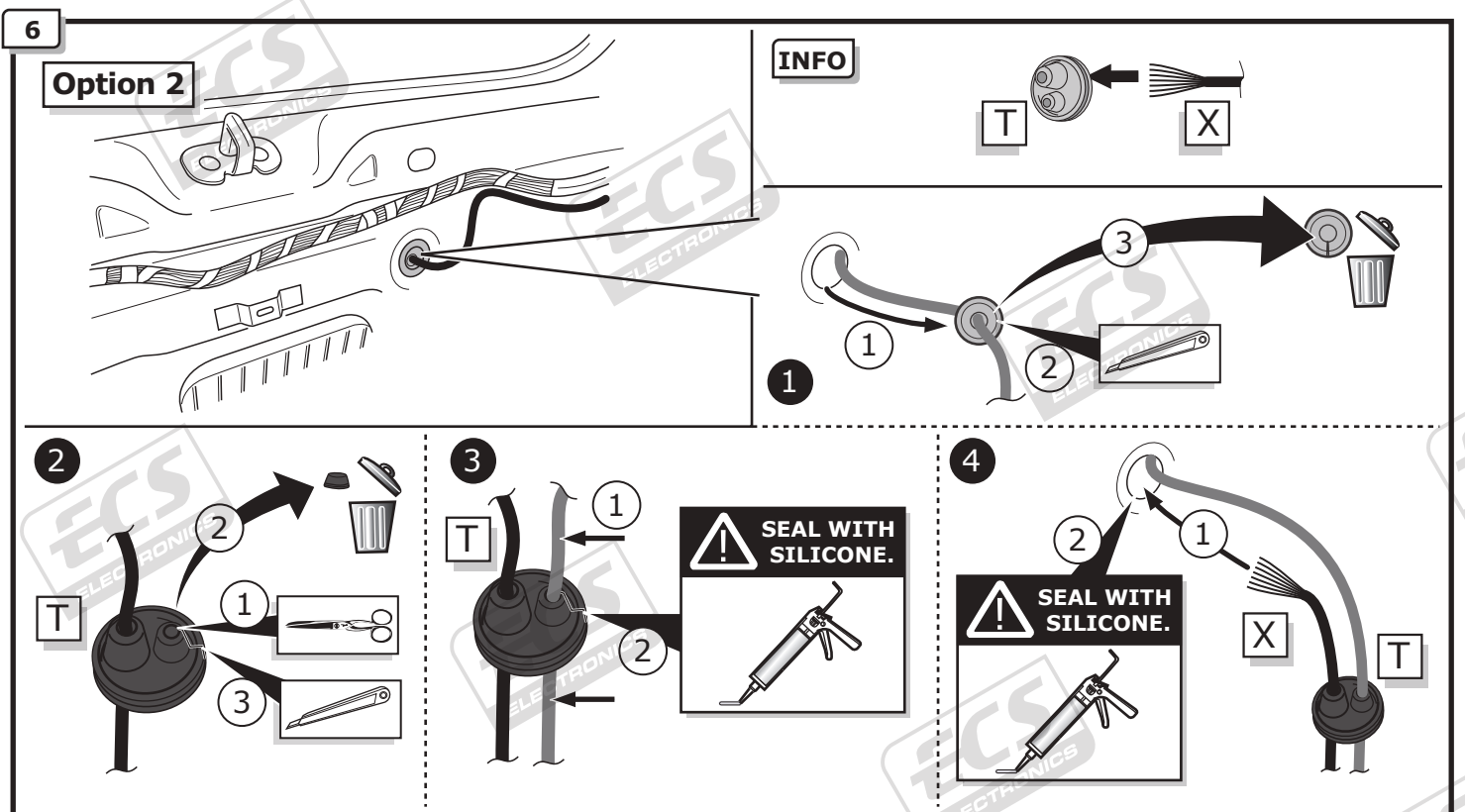
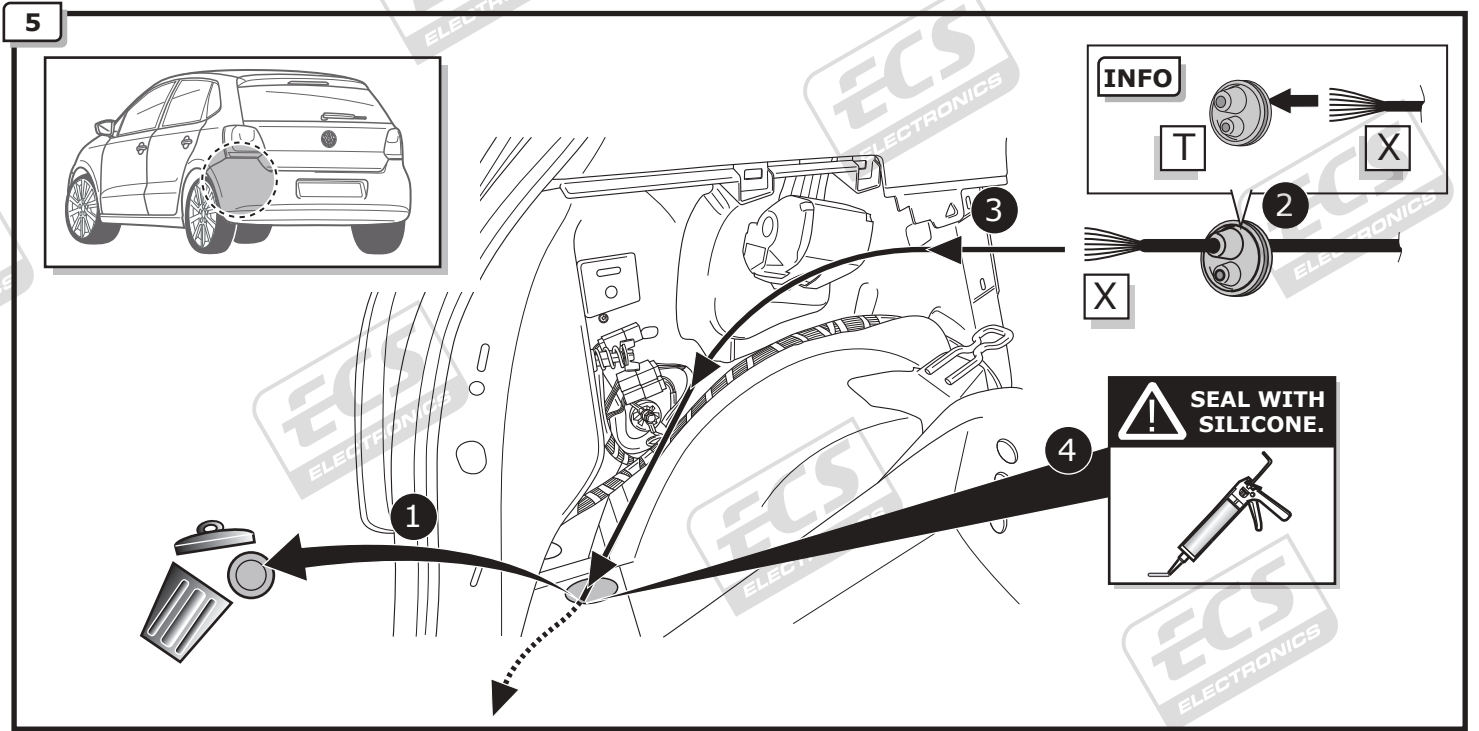
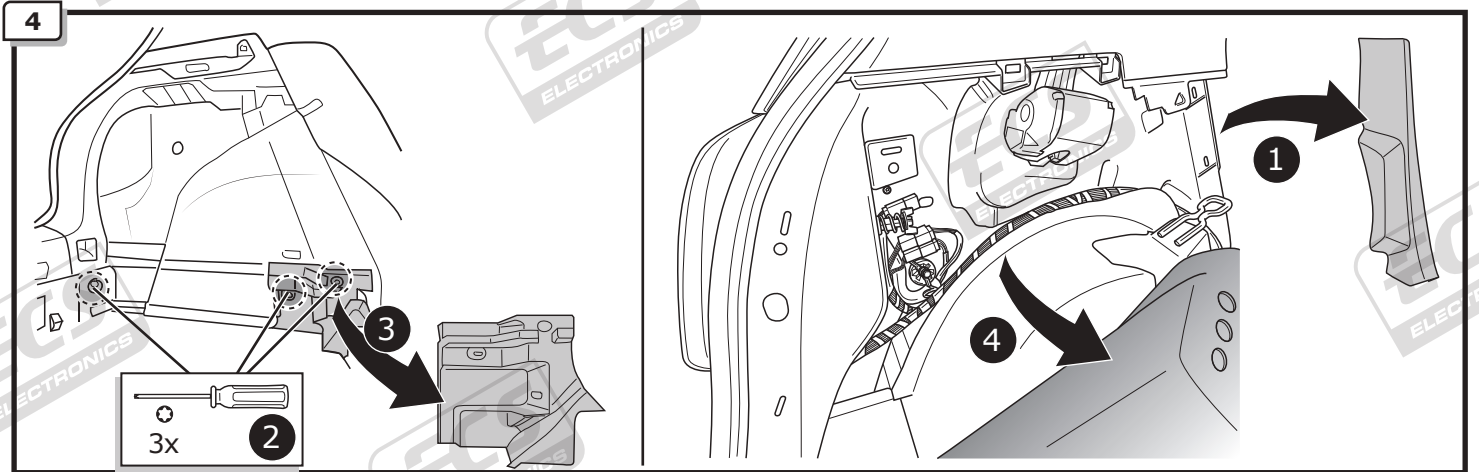


**2**

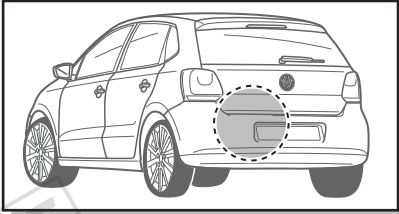


**3**

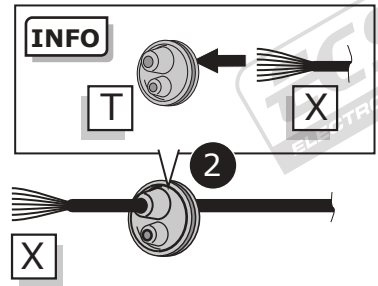
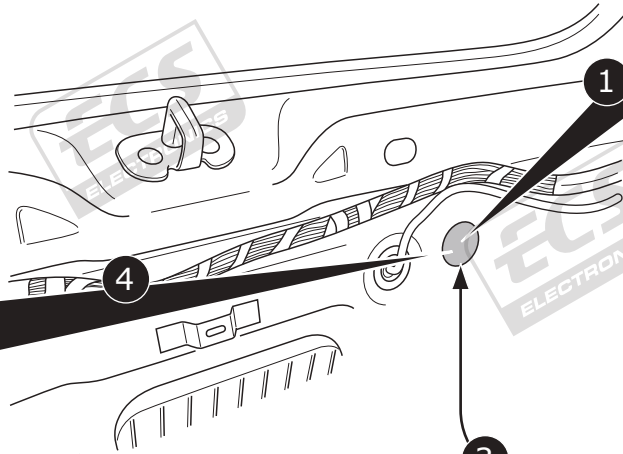
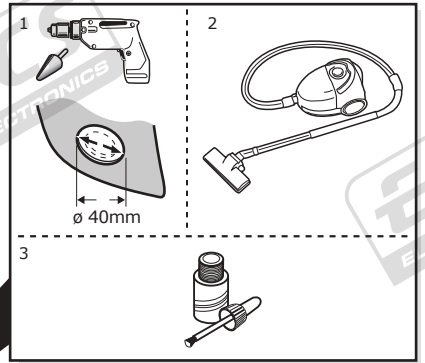




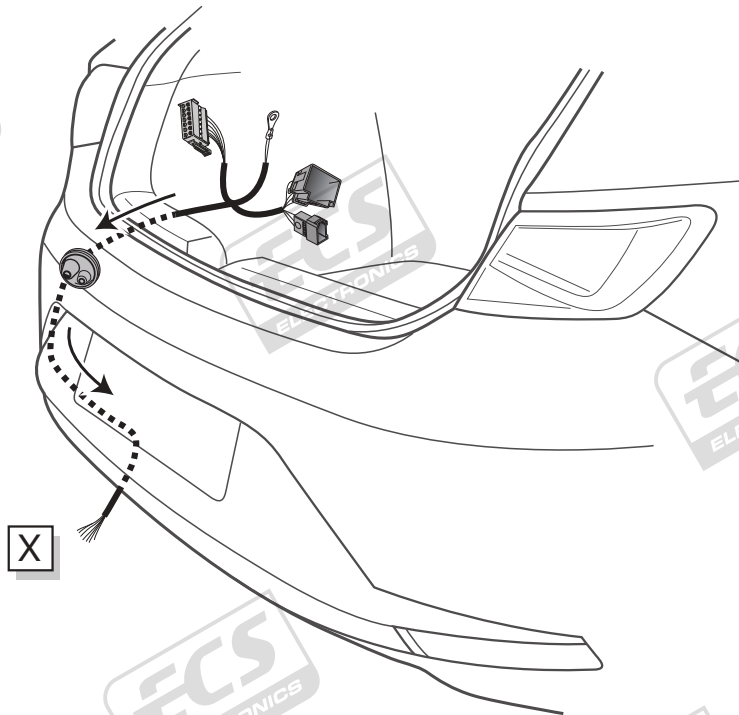
7

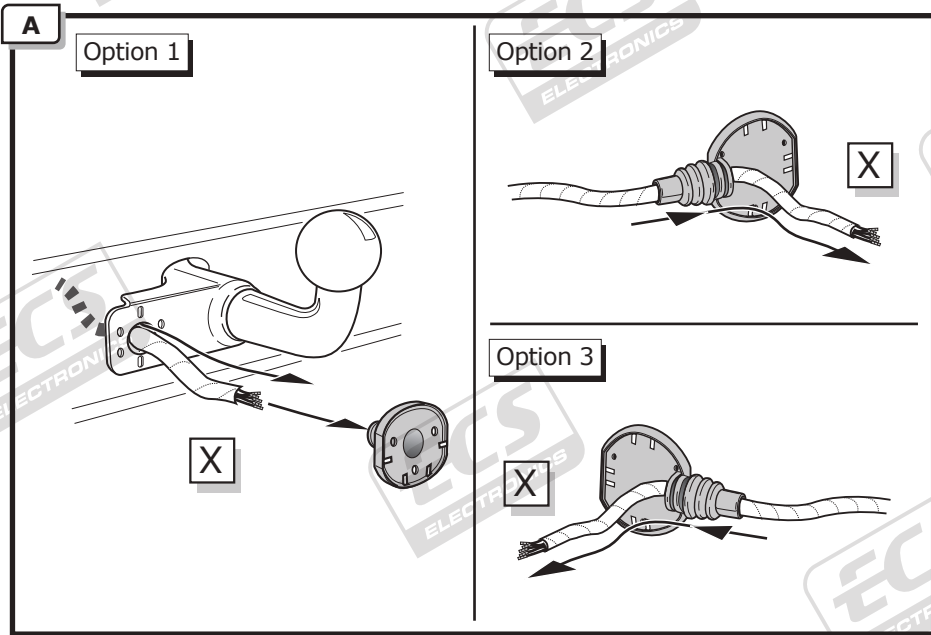


**Option 3**




8

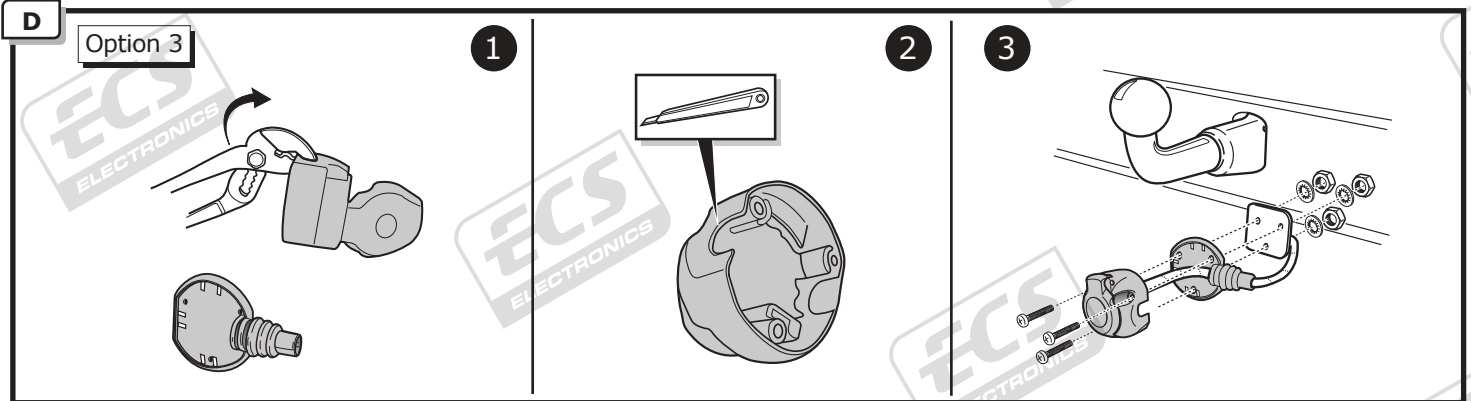
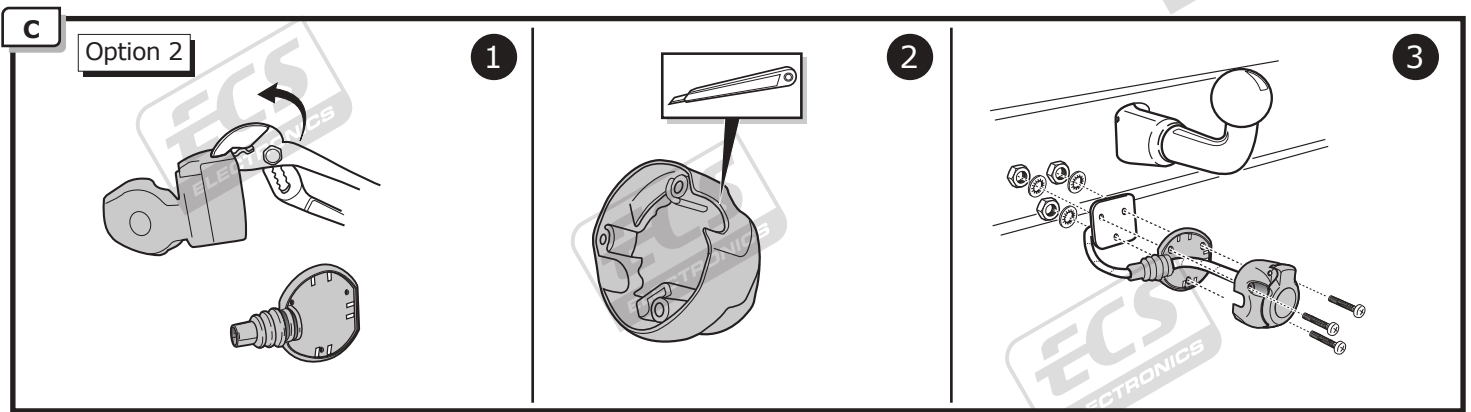
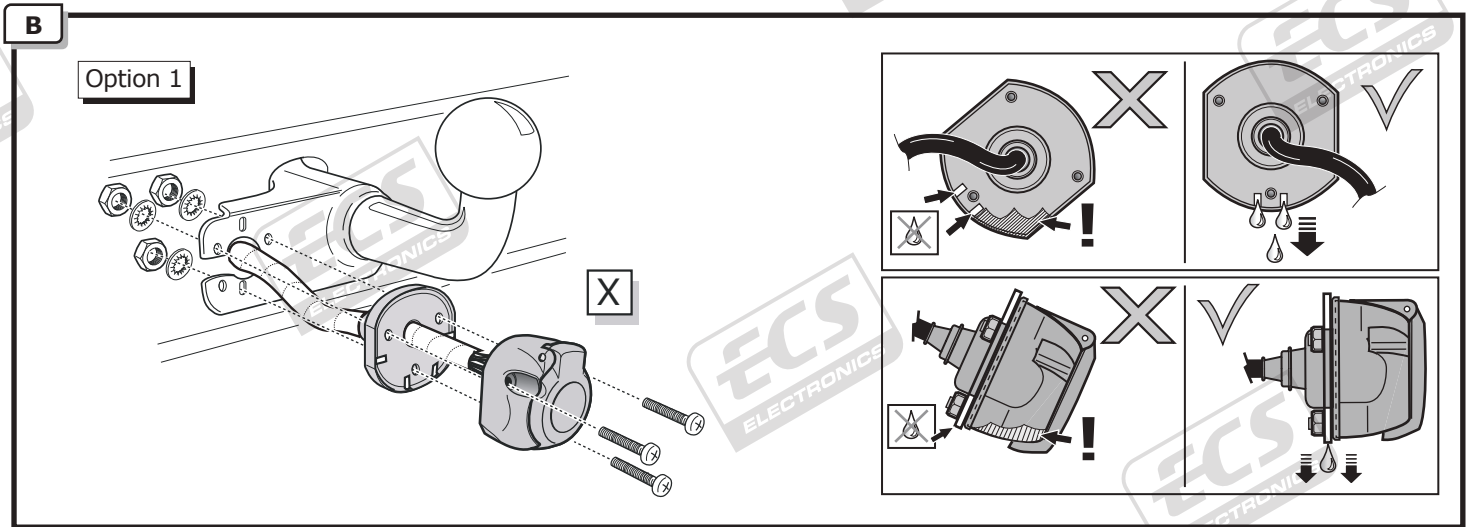


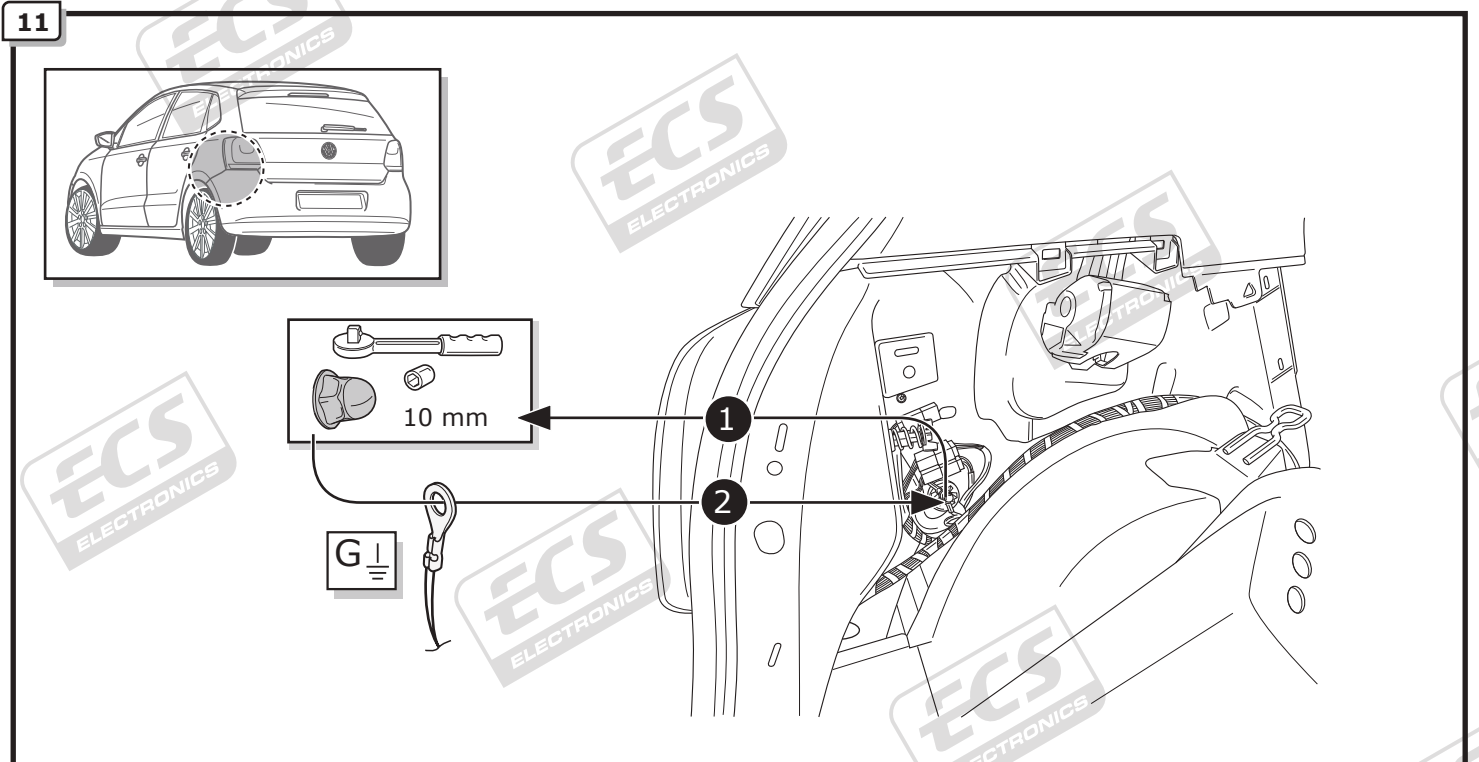
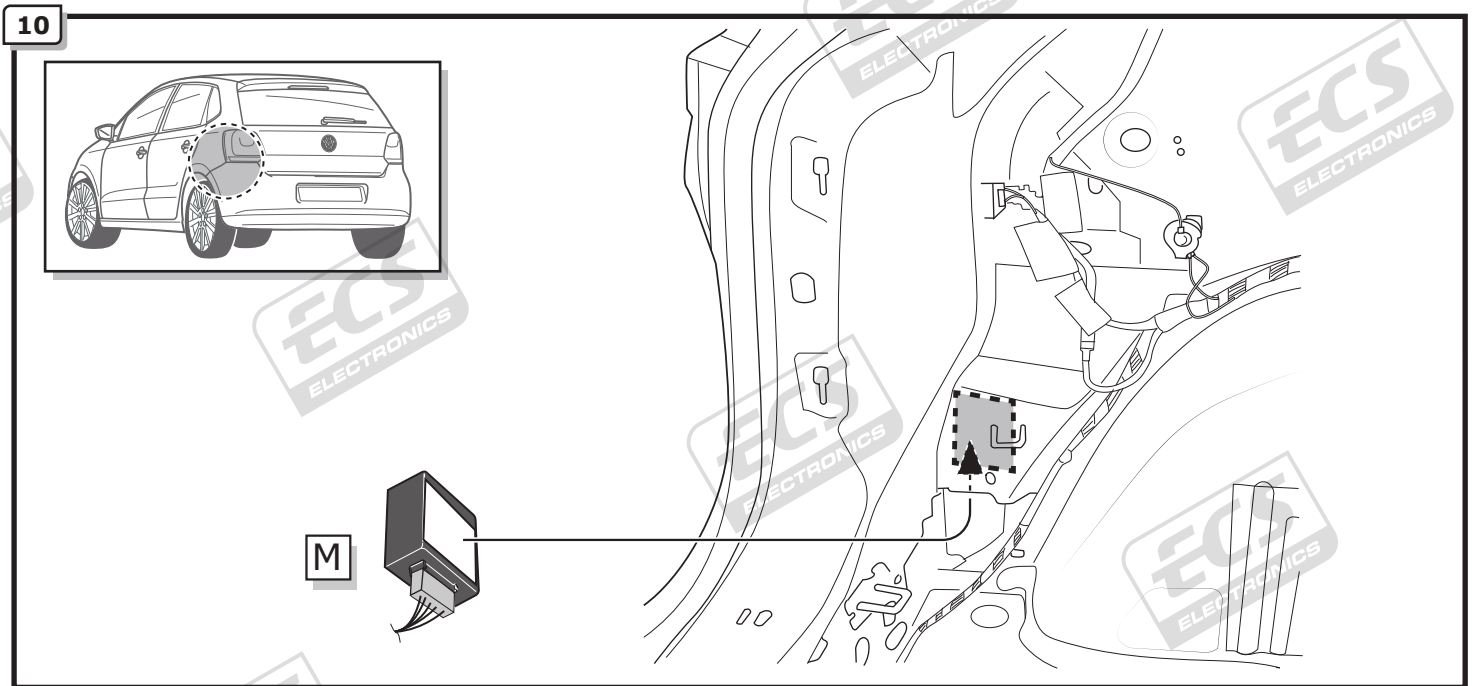
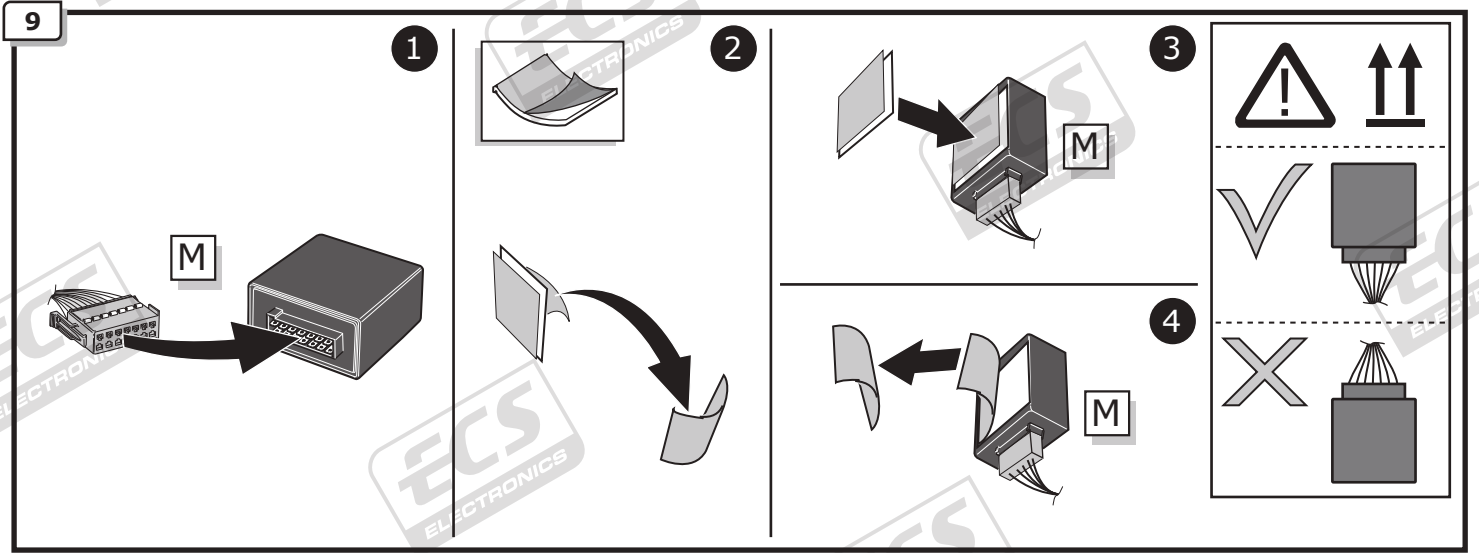


**INFO**

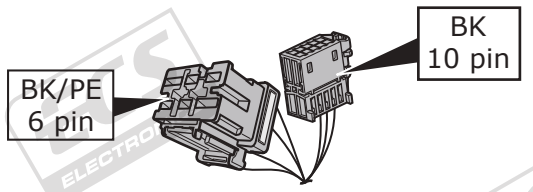
- DE Anschluss Steckdose
- FR Connection de la prise
- NL Contactdoos aansluiting
- GB Socket connection
- ES Conexión de la caja de enchufe
- IT Allaccio zoccolo
- SE Anslutning kontaktdosa
- CZ Objímkový konektor
- DK Stikdåse forbindelse
- FI Pistorasia liitäntä
- GR Υποδοχή σύνδεσης
- NO Tilkobling koblingsboks
- PL Połączenie przez gniazdo

 **Pag. 25**

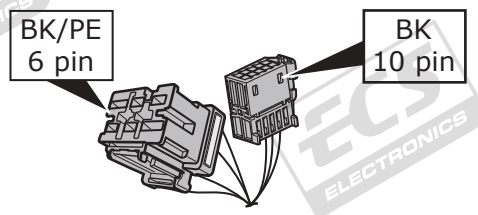
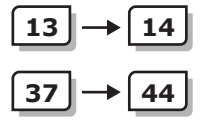




12



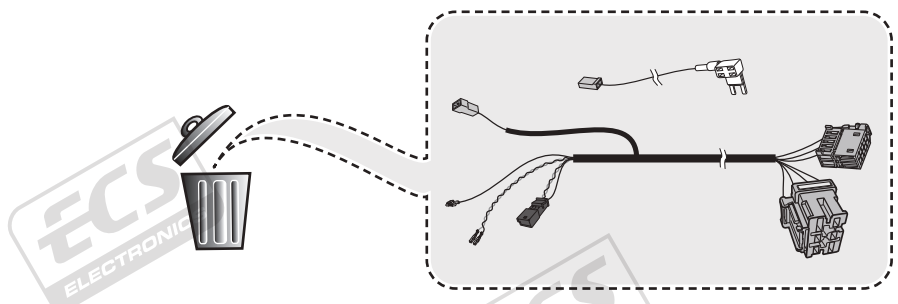
Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



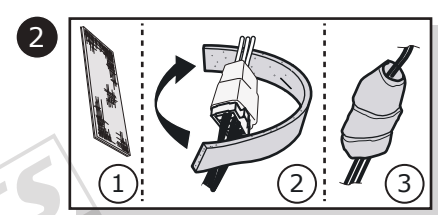
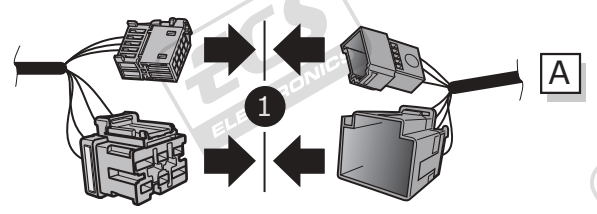
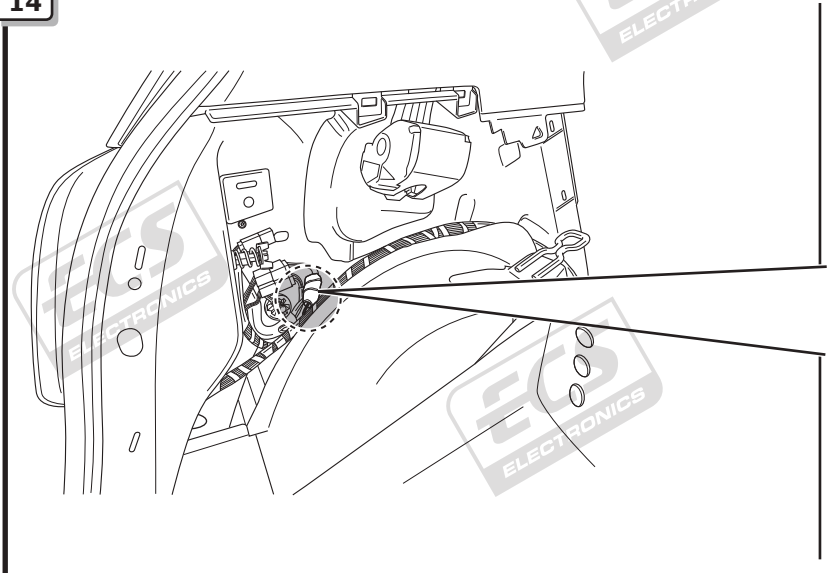
Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung



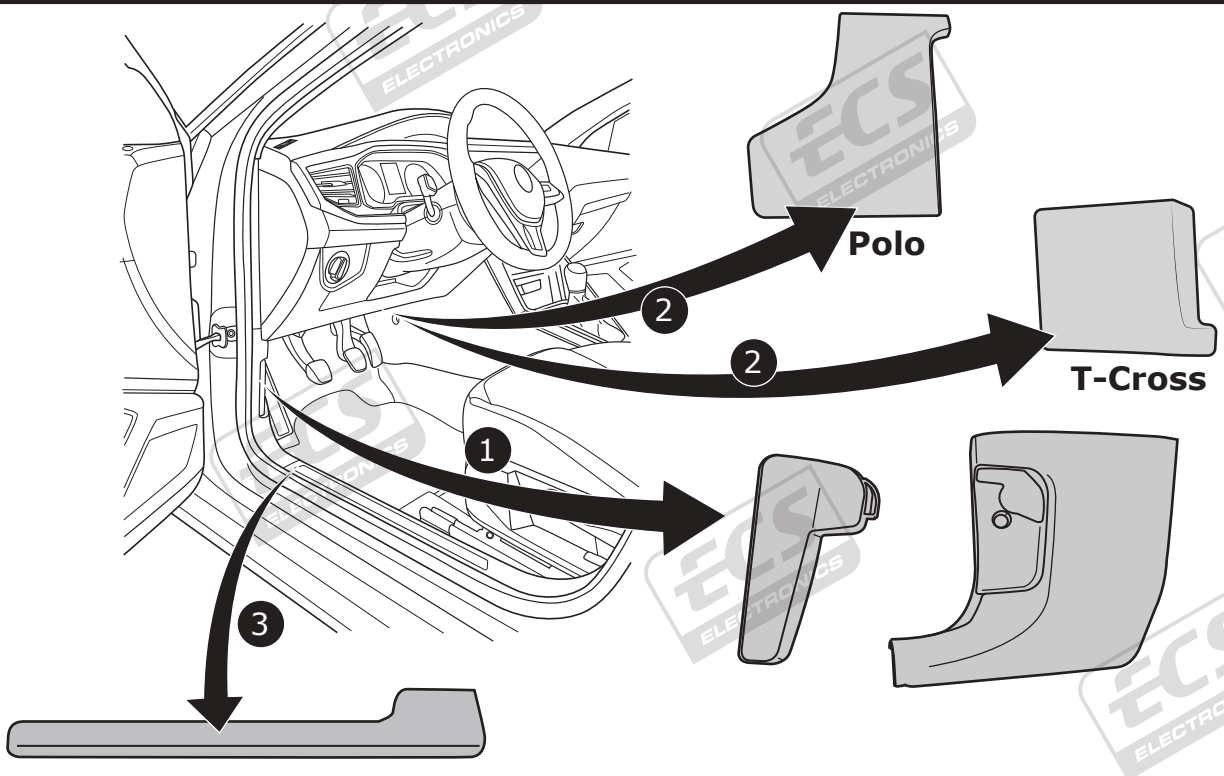
13



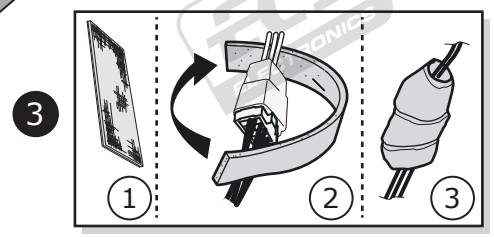
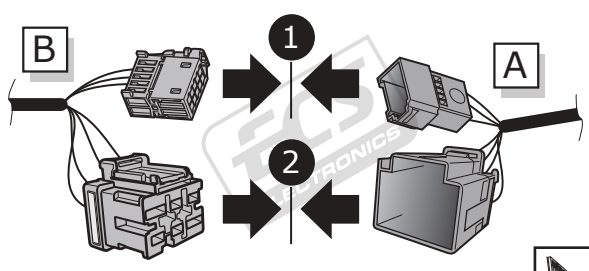
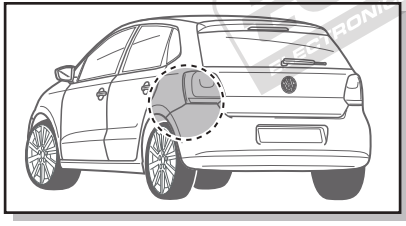
14



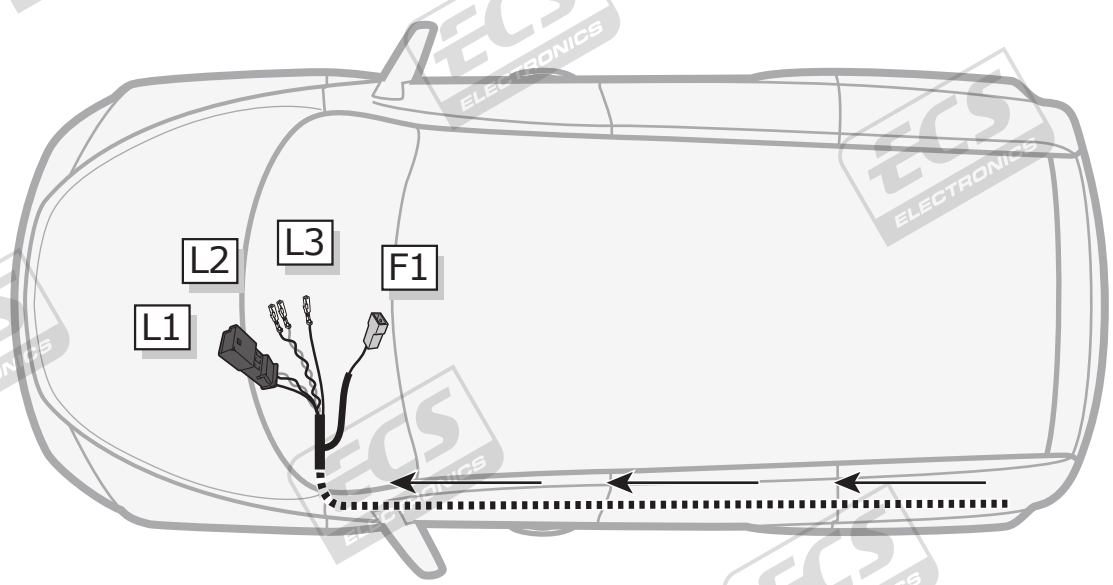
15



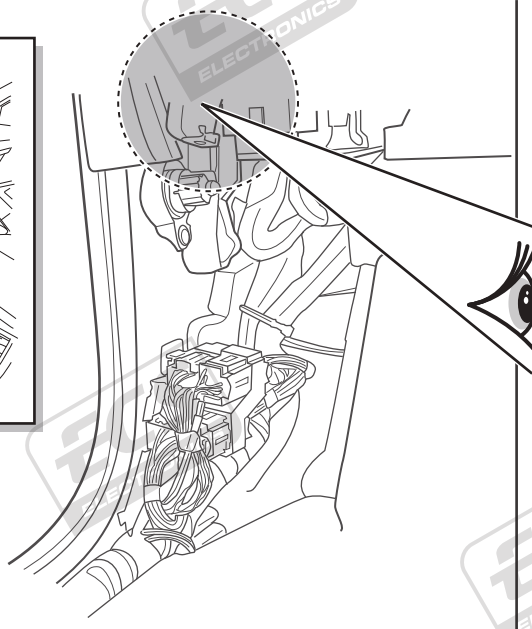
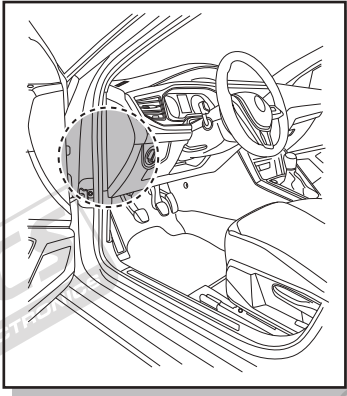
16



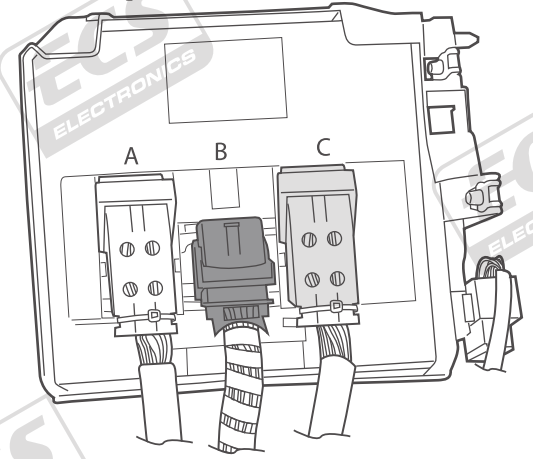
17



18



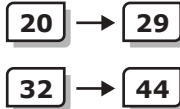
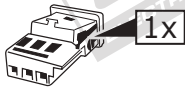
### Body Control Module



19

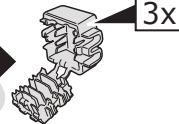
### CANbus OPTION A

With Avec Mit



### CANbus OPTION B

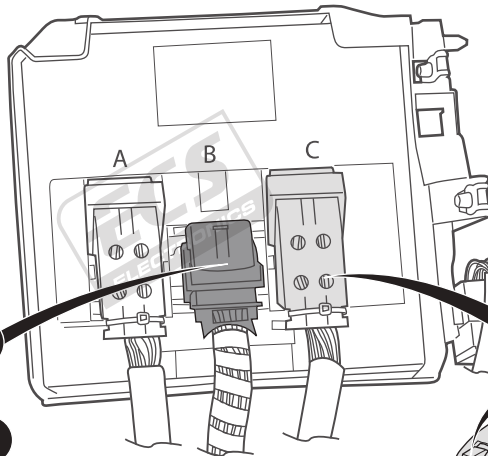
With Avec Mit



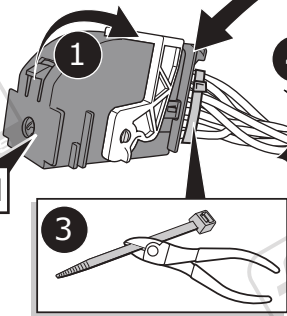
20

### CANbus OPTION A

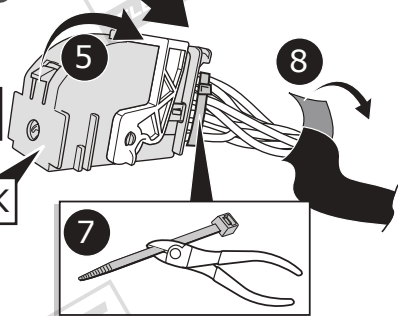
### Body Control Module



BCM-B  
BN



BCM-C  
BK

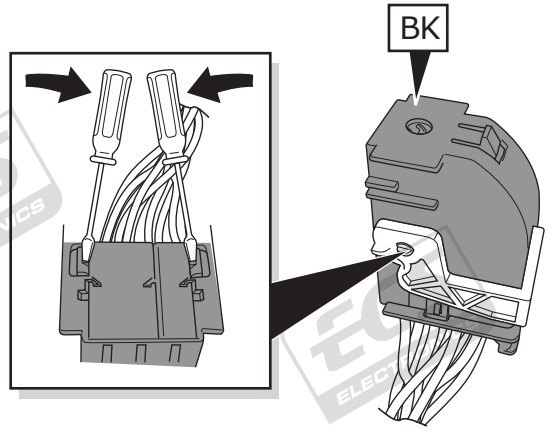




21

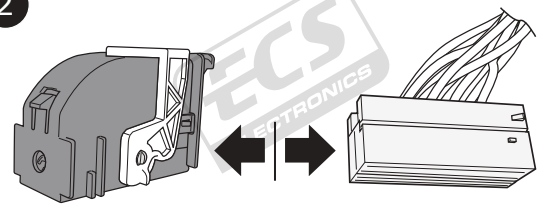
CANbus  
OPTION A

BCM-C

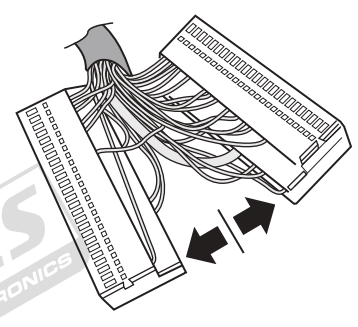


1

2



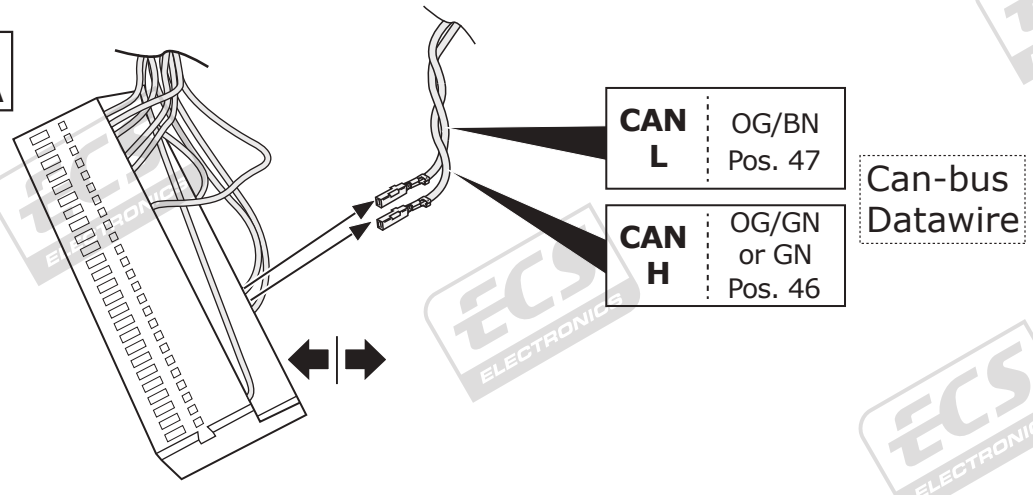
3



22

CANbus  
OPTION A

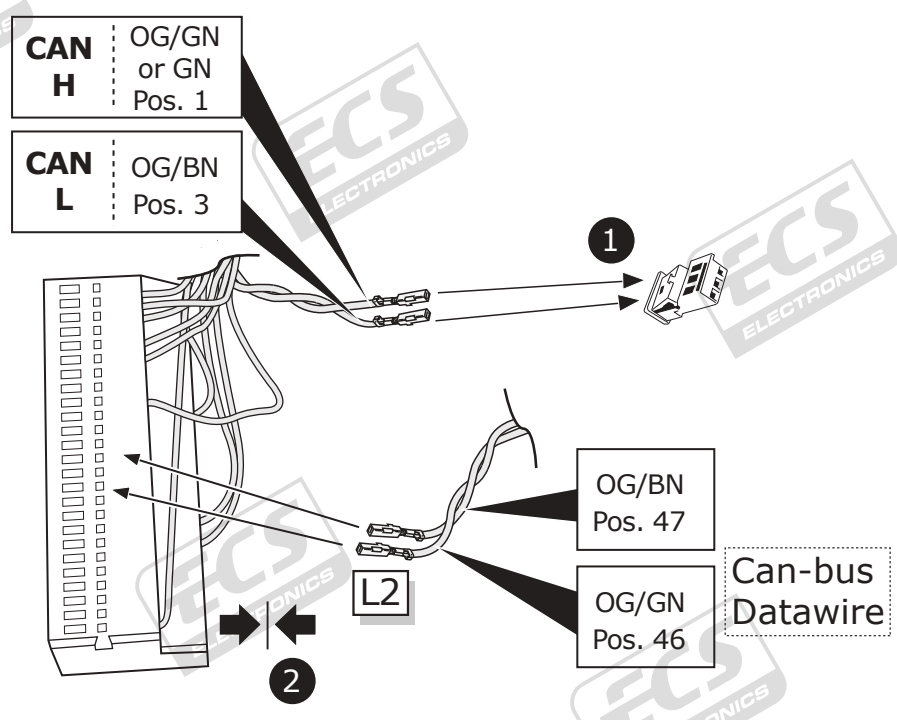
BCM-C



23

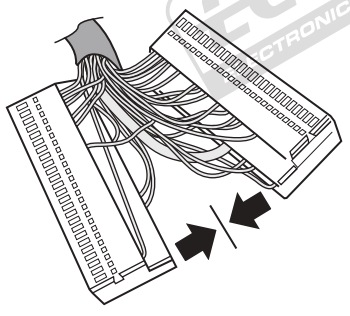
CANbus  
OPTION A

BCM-C

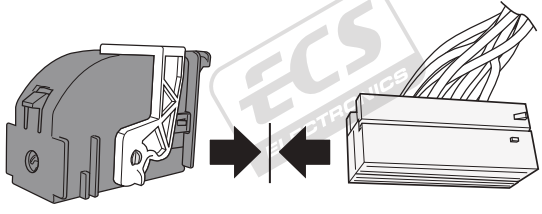
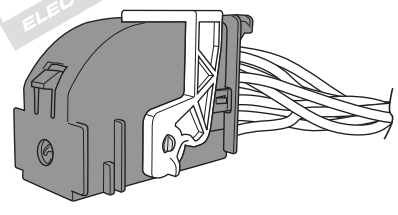


24

CANbus  
OPTION A



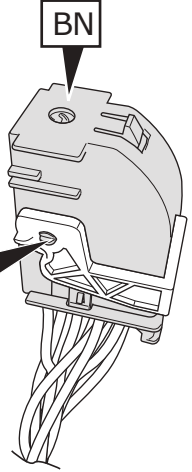
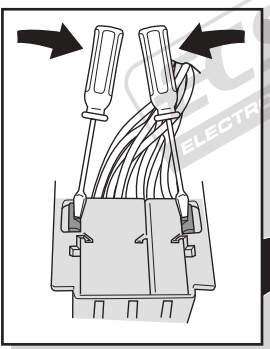
BCM-C



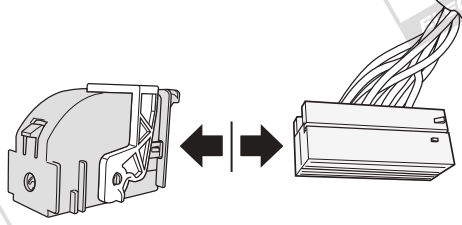
25

CANbus  
OPTION A

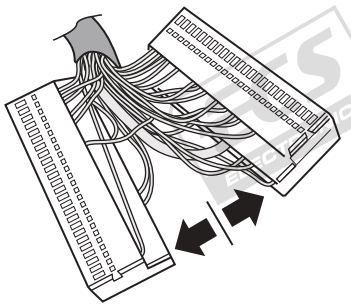
BCM-B



2





3

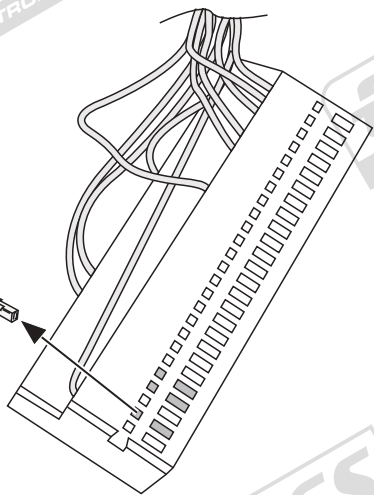


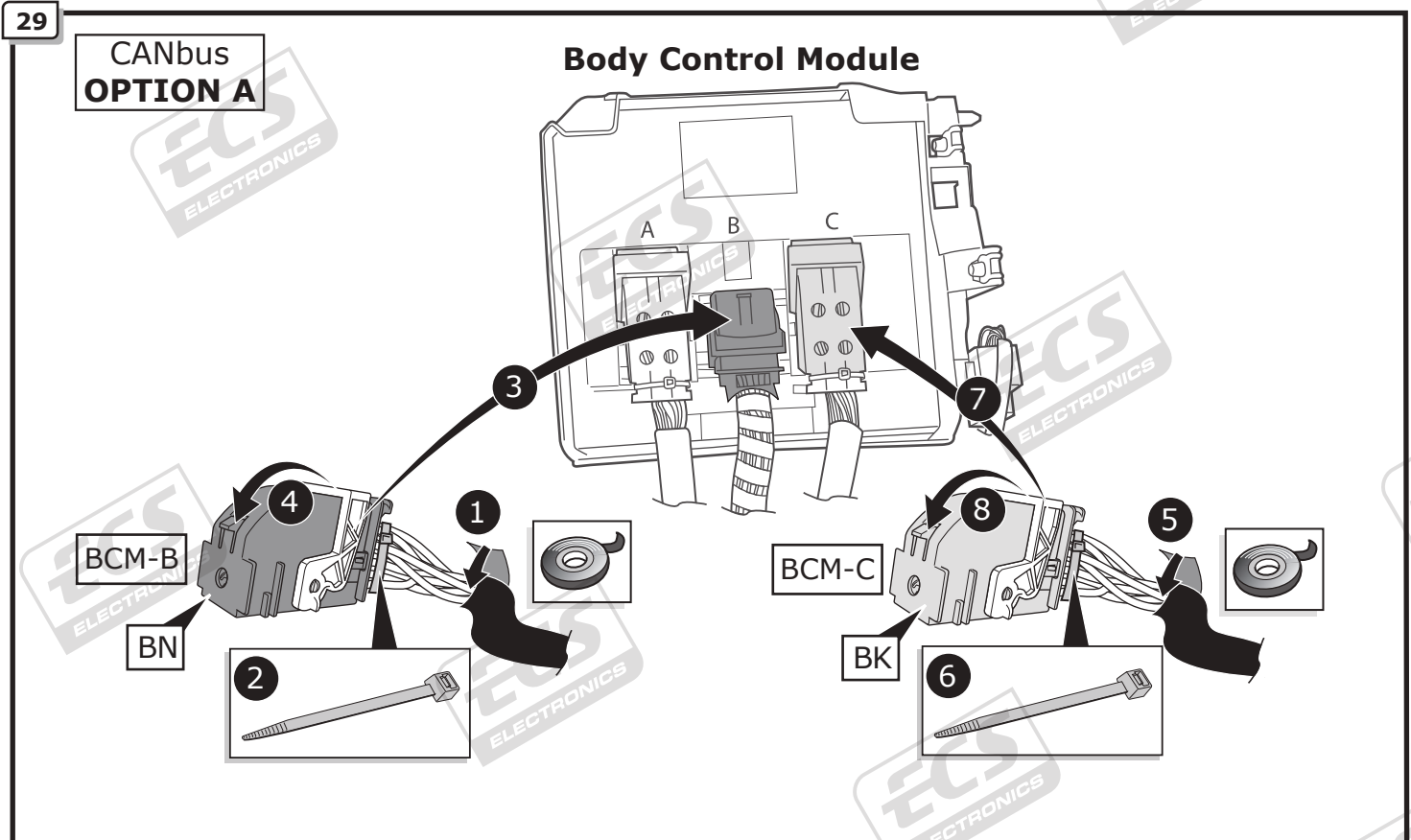
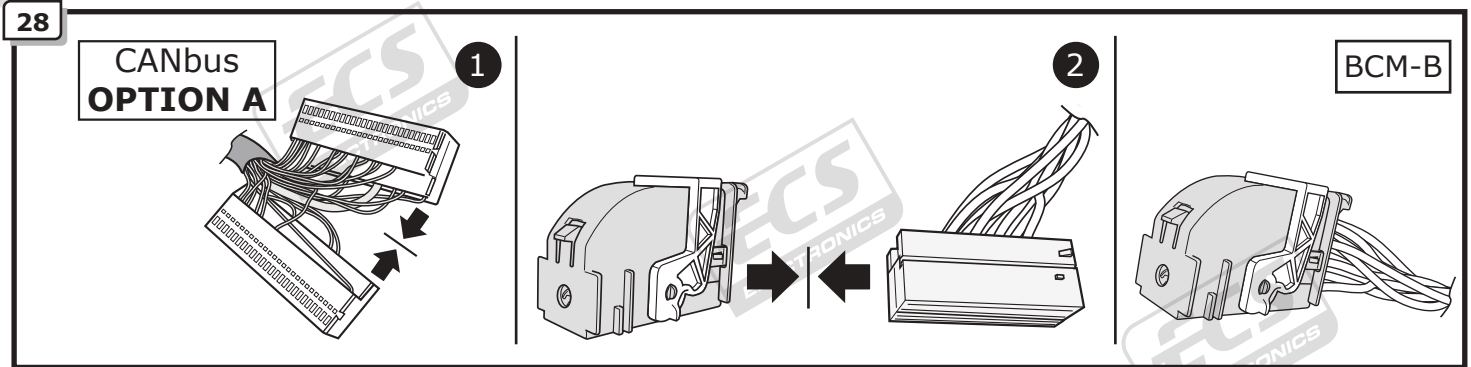
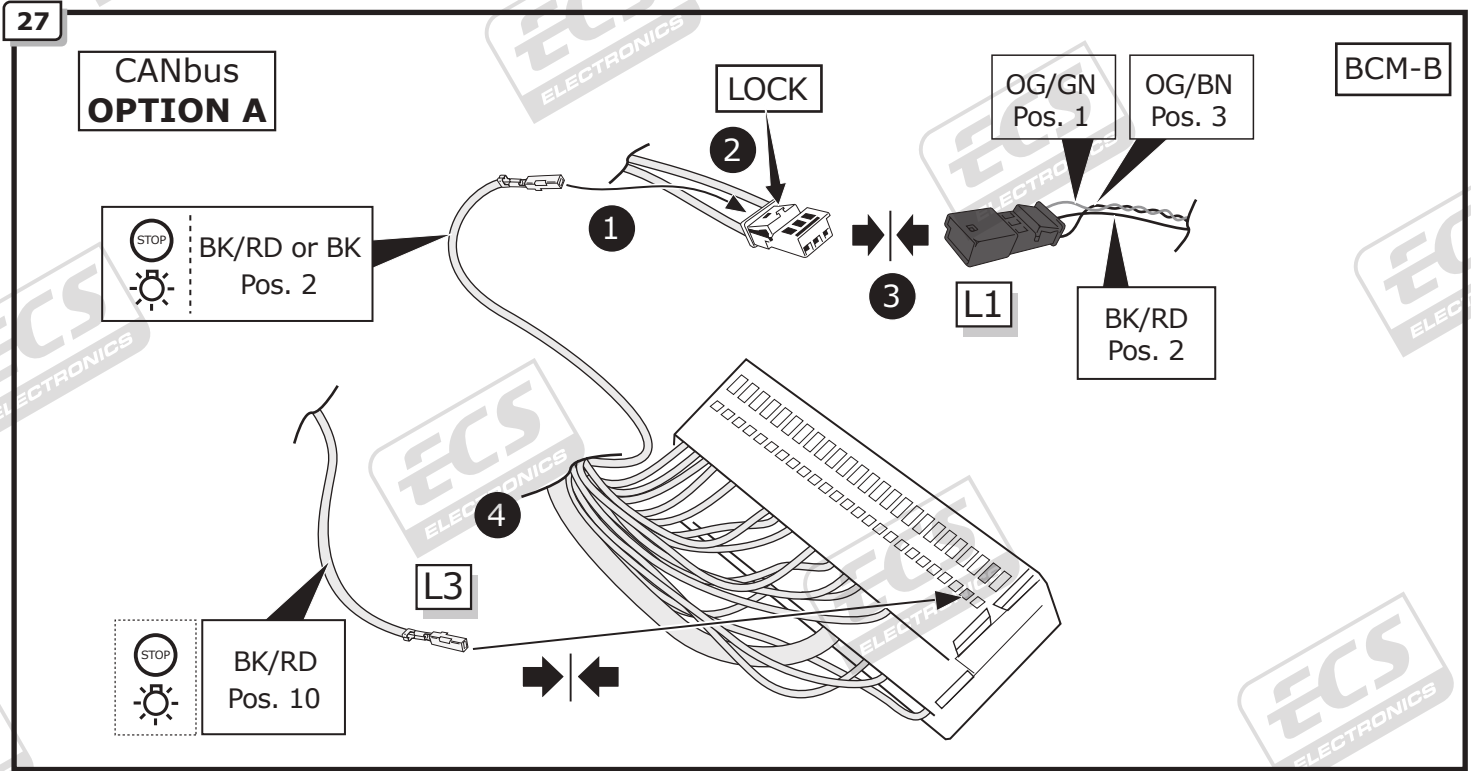
26

CANbus  
OPTION A

BCM-B

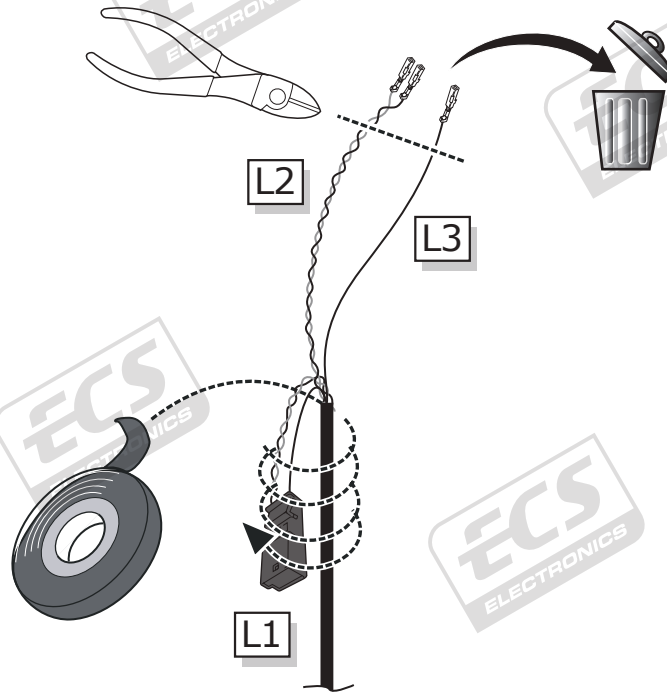
 BK/RD or BK  
 Pos. 10





30

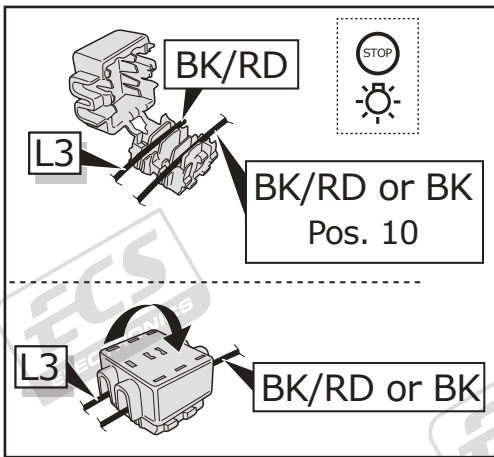
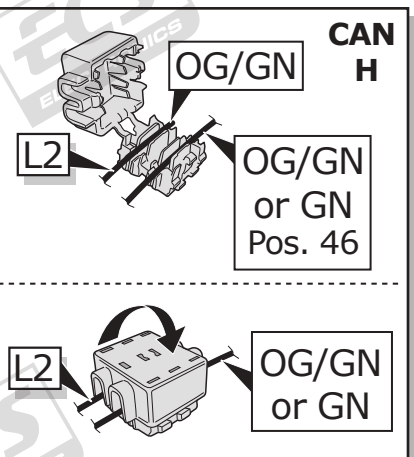
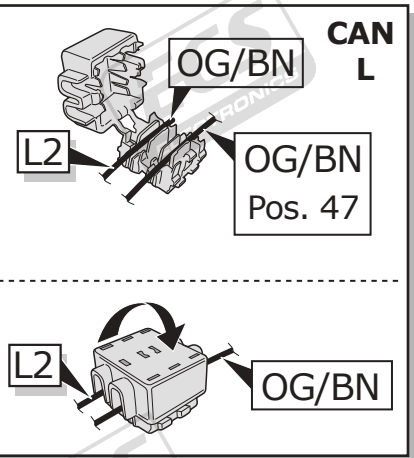
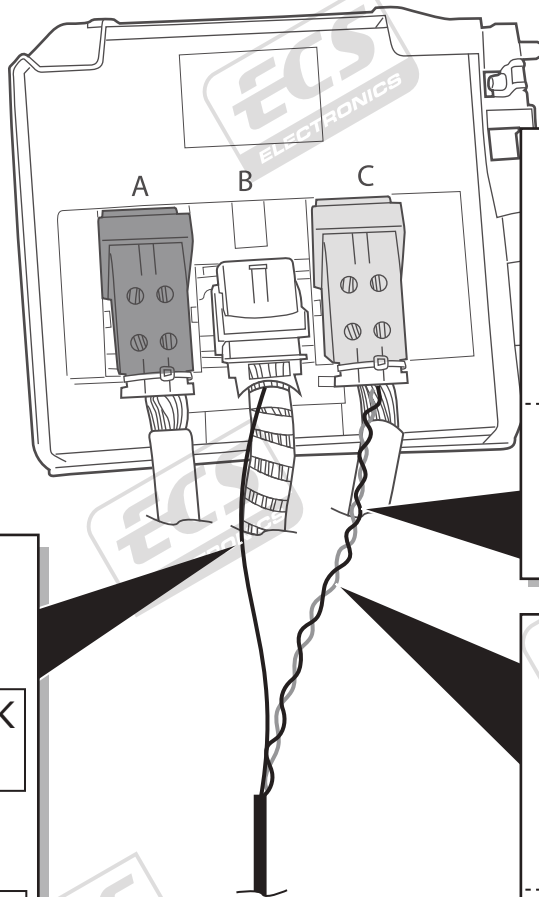
CANbus  
OPTION B



31

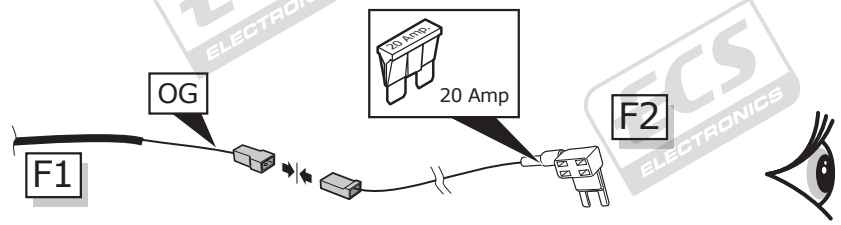
CANbus  
OPTION B

Body Control Module



32

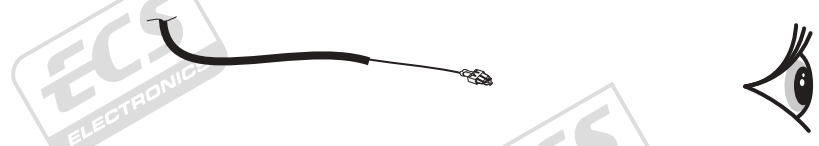
B+/30  
**OPTION A**



33

37 → 44

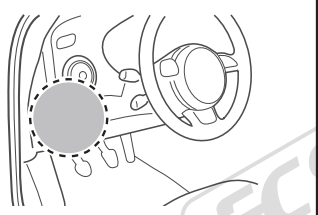
B+/30  
**OPTION B**



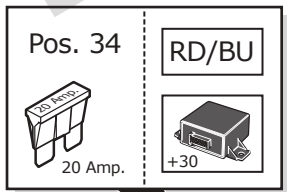
34

44

33

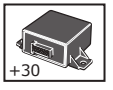


B+/30  
**OPTION A**

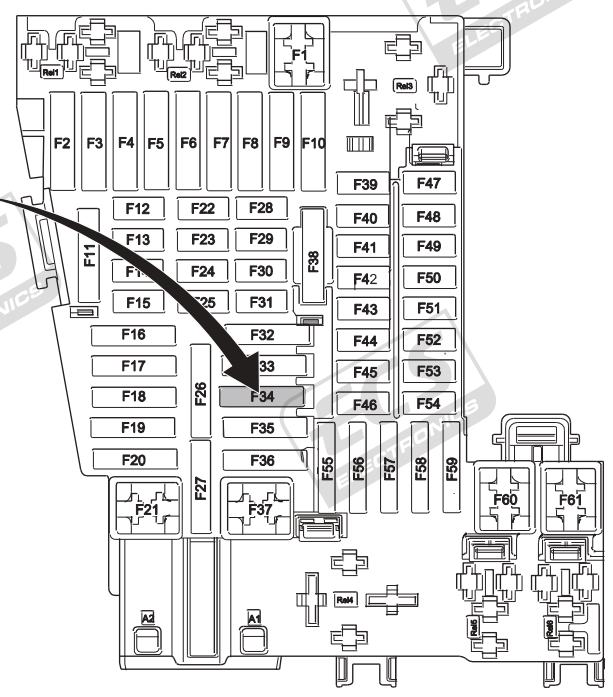


Pos. 34

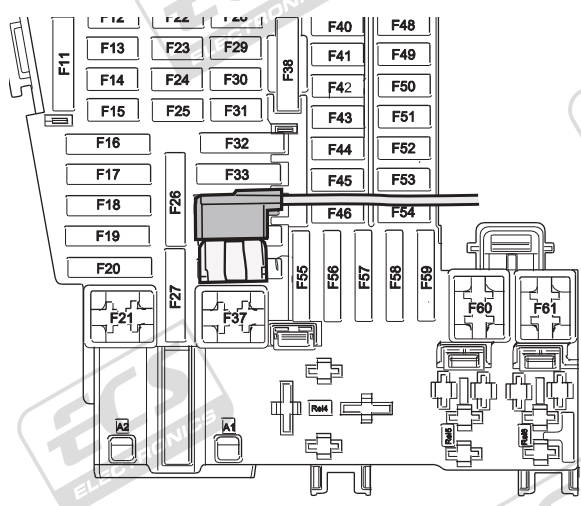
RD/BU



F2



F1



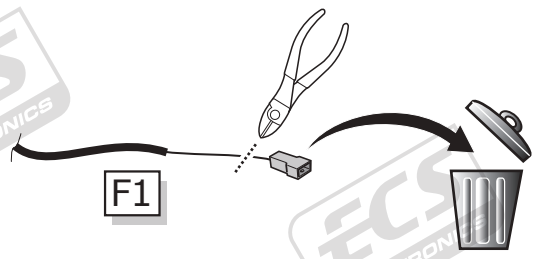
**!**

**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

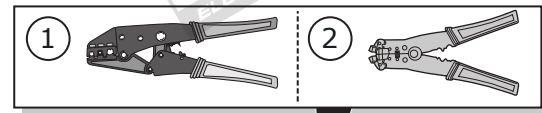
**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

34

B+/30  
OPTION B



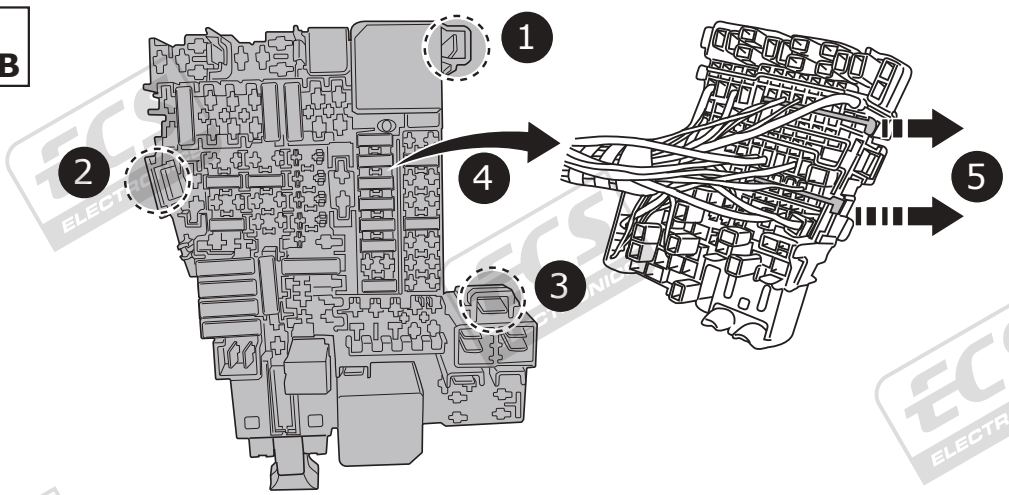
1



2

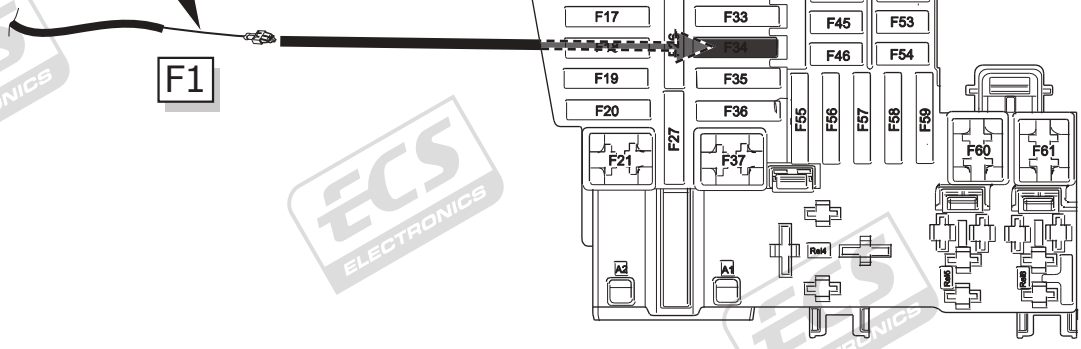
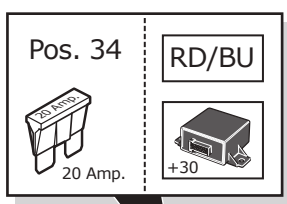
35

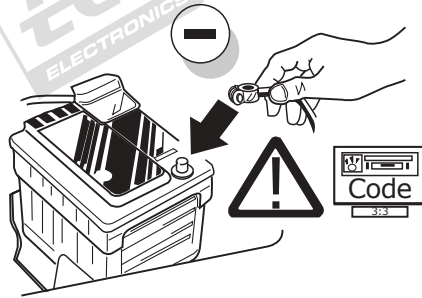
B+/30  
OPTION B



36

B+/30  
OPTION B





## INFO



(DE)

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):**
**Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 20-21)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(GB)

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):**
**Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 20-21)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(FR)

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):**
**Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 20-21)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(IT)

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):**
**Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 20-21)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(ES)

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):**
**Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 20-21)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

(NL)

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):**
**Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 20-21)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen dass alle Anforderungen des Fahrzeugherstellers zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.



(DE)

**CODIERUNG MIT ODIS****Bitte beachten:**

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

**EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):**

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

**Alternative Codierung EZE\_09****wie folgt (MJ 2017 >>):**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

**ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)**

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

**SWA\_3C (Spurwechselassistent)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Spurwechselassistent2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)**

Trailer >ja

**RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)**

equipment\_ahk >verbaut

**STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)**

Anhänger >verbaut

**EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)**

Anhänger >Anhängervorrichtung

**DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)**

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

**Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:**

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

**FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)**

AAG >coded

**HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)**

Anhänger >verbaut

**Wichtiger Hinweis zu Codierung****bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb**

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

(GB)

**CODING WITH ODIS****Please note:**

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

**EZE\_09 (electronic central electric controller):**

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

**Alternative encoding EZE\_09****as follows (MY 2017 >>):**

Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

**ZKS\_46 (Central module convenience system)**

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

**SWA\_3C (Lane Change Assist)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Lane Change Assist2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Dash panel insert)**

Trailer >yes

**RFK\_6C (reverse camera system)**

equipment\_ahk >installed

**STF\_74 (chassis control system)**

Trailer >installed

**EPH\_76 (PDC controller)**

Trailer >trailer device can be removed manually

**DIS\_13 (controller distance control**

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

**Alternative encoding DIS\_13 as follows:**

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

**FFF\_A5 (front sensor system controller)**

AAG >coded

**HDE\_6D (boot lid electronics controller)**

Trailer >installed

**Important note on encoding and activating in trailer mode**

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

(FR)

**CODAGE AVEC ODIS****Attention:**

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

**EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):**

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

**Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

**ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)**

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

**SWA\_3C (l'aide au changement de voie)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)**

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

**SCH\_17 (tableau de commande insert)**

Remorque >oui

**RFK\_6C (Système de caméra de recul)**

equipment\_ahk >monté

**STF\_74 (Système de commande de châssis)**

Anhänger >monté

**EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)**

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

**DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)**

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

**Ensuite Codage alternatif DIS\_13**

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

**FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)**

AAG >coded

**HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)**

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

**CODIFICA CON ODIS****Attenzione:**

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

**EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)****Diagnosi**

(possibile codice di accesso: 31347)

Schema di collegamento in rete

Autodiagnosi centralina

**Codifica**

Dispositivo di collegamento rimorchio

o: hitch\_ecu

&gt;installato

&gt;installato

**Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;31347

Regolazione

Integrazione

Centralina rimorchio &gt; installata

**ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)**

trailer monitoring

&gt;attivare

trailer control unit

&gt;installato

**SWA\_3C (Cambio corsia Assist)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inserito cruscotto)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)**

equipment\_ahk

&gt;installato

**STF\_74 (sistema di controllo del telaio)**

Rimorchio &gt;installato

**EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)**

Rimorchio &gt;dispositivo rimorchiorimovibile

&gt;manualmente

**DIS\_13 (centralina regolazione distanza)**

(possibile codice di accesso: 20103)

Control module for towing sens &gt;installato

**Codifica alternativa DIS\_13 come segue:**

Autodiagnosi dell'unità di controllo

Autorizzazione all'accesso &gt;20103

**Codifica**

Codifica binaria

**Byte 3**

Binario

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

**FFF\_A5 (centralina sensori frontali)**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)**

Rimorchio &gt;installato

**Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio**

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

**CODIFICACIÓN CON ODIS****Por favor, tener en cuenta:**

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

**Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):****Diagnóstico**

(código de acceso posible: 31347)

Esquema de interconexión

Autodiagnos del controlador

**Codificación**

Controlador para remolque

o: hitch\_ecu

&gt;montado

&gt;installed

**Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;31347

Adaptacion

Integracion

Unidad de remolque &gt;instalada

**ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)**

trailer monitoring

&gt;poner en activo

trailer control unit

&gt;montado

**SWA\_3C (asistente de cambio de carril)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)**

Trailer &gt;si

**RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)**

equipment\_ahk

&gt;montado

**STF\_74 (sistema de control de chasis)**

Remolque &gt;montado

**EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):**

Remolque &gt;dispositivo de remolque

&gt;desmontable a mano

**DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):**

(código de acceso posible: 20103)

Control module for towing sens &gt;montado

**Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:**

Unidad de control de autodiagnóstico

Autorización de acceso &gt;20103

Codificación

Codificación binaria

**Byte 3**

Binario &gt;xxxx1xxx

o Hex &gt;+8

**FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):**

Remolque &gt;montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

**CODERING MET ODIS****Let op a.u.b.:**

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

**EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):****Diagnose**

(mogelijke login code: 31347)

Aansluitingsdiagram

Zelfdiagnose van de controller

Coderen

Koppelingseenheid voor de

aanhanger

&gt;geïnstalleerd

o: hitch\_ecu

&gt;installed

**Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;31347

Wijziging

Integreren

Trailer control unit &gt; geïnstalleerd

**ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)**

trailer monitoring

&gt;gezet op actief

trailer control unit

&gt;geïnstalleerd

**SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)**

ECU for draw bar &gt;with ECU for draw bar

**SCH\_17 (Inzetstuk Dash)**

Trailer &gt;ja

**RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)**

equipment\_ahk

&gt;geïnstalleerd

**STF\_74 (chassis controlesysteem)**

Aanhanger

&gt;geïnstalleerd

**EPH\_76 (controller parkeersysteem)**

aanhanger &gt;aanhangerunit handmatig los

te koppelen

**DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)**

(mogelijke login code: 20103)

Control module for towing sens &gt;geïnstalleerd

**Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:**

Zelf diagnose control unit

Toegangsautoriteit &gt;20103

Codering

Binair codering

**Byte 3**

Binair

&gt;xxxx1xxx

o Hex

&gt;+8

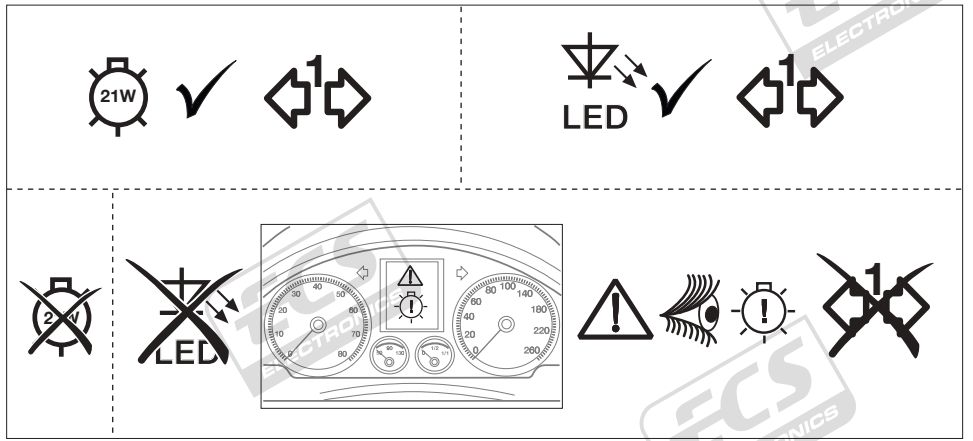
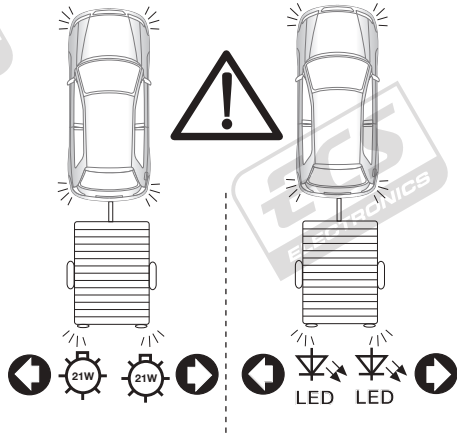
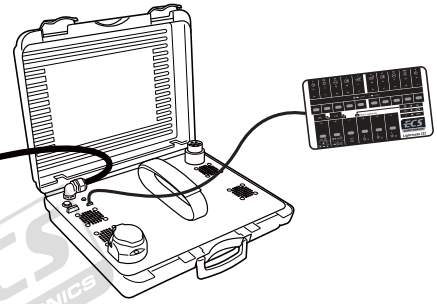
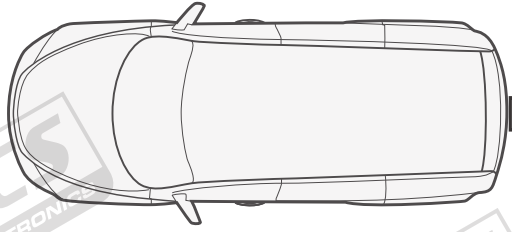
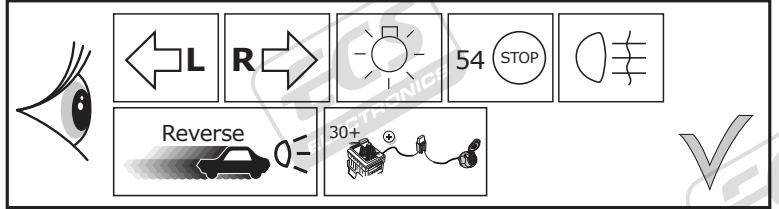
**FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)**

AAG &gt;coded

**HDE\_6D (controller achterklepelectronica)**

aanhanger &gt;geïnstalleerd

Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.



INFO

Folgende Beleuchtungsfunktionen des Anhängers werden **nicht** bei allen Zugfahrzeugen mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

(DE)

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss **Stand- oder Abblendlicht eingeschaltet** werden!

The following light functions for the trailer are **not supported** by all towing vehicles with DRL circuit:

(GB)

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

The **taillights or dimmed headlights** must be **switched on** to activate this function!

Les fonctions d'éclairage suivantes de la remorque **ne sont pas activables** sur tous les véhicules de traction équipés de **feux de circulation de jour**:

(FR)

- Feux arrières
- Feux d'encombrement
- Éclairage de la plaque minéralogique

Pour activer ces fonctions, **les feux de position ou de croisement** doivent être allumés!

Le seguenti funzioni per l'illuminazione del rimorchio **non sono supportate** da tutte le motrici con **circuito di luci diurne**:

(IT)

- luci posteriori
- luci d'ingombro
- illuminazione targa

Per attivare queste funzioni devono essere accese **le luci di posizione o gli anabbaglianti!**

De volgende verlichtingsfuncties van de aanhanger worden **niet** bij alle trekkende voertuigen met **daglichtschakeling** ondersteund:

(NL)

- Achterlichten
- Spatbordlampen
- Kentekenverlichting

Ter activering van deze functies moet **parkeer- of dimlicht** worden ingeschakeld!

No todos los vehículos tractores con **conmutación de luz de marcha diurna** ofrecen un soporte para las siguientes funciones de iluminación del remolque:

(ES)

- Luces traseras
- Luces de galibo
- Iluminación de la matrícula

¡Para activar estas funciones deberán encenderse **las luces de posición o las luces de cruce!**

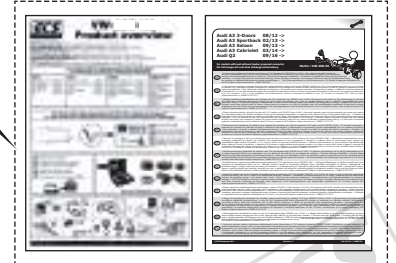
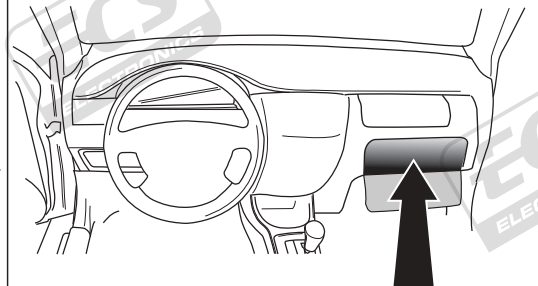
40

- (DE) Einzelteile wieder einbauen
- (FR) Remonter les pièces démontées
- (NL) Terug plaatsen onderdelen
- (GB) Reinstall linings
- (ES) Reinstalar componentes
- (IT) Rimetti a posto componenti
- (SE) Sätt tillbaka delar
- (CZ) Znovu zasuňte obložení
- (DK) Påsæt beklædningen
- (FI) Asenna verhoilut takaisin
- (GR) Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- (NO) Sett tilbake deler
- (PL) Założyć wykładzinę

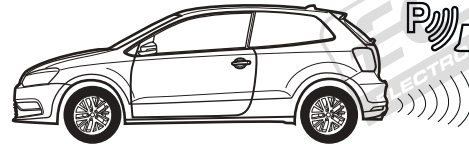
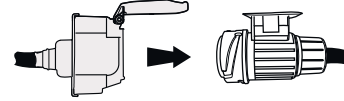
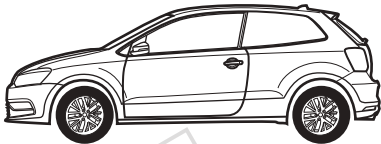
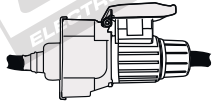
41

- (GB) Product overview
- (DE) Produktübersicht
- (FR) Aperçu des produits
- (IT) Carrellata dei prodotti
- (ES) Descripción del producto
- (NL) Productoverzicht

- (DE) Einbauanleitung
- (FR) Instructions de montage
- (NL) Montage-handleiding
- (GB) Fitting instructions
- (ES) Instrucciones de montaje
- (IT) Istruzioni di montaggio
- (SE) Monteringsanvisningar
- (CZ) Montážní pokyny
- (DK) Monteringsvejledninger
- (FI) Ohjeet asentamiseen
- (GR) Οδηγίες συναρμολόγησης
- (NO) Monteringsanviser
- (PL) Instrukcje montażu



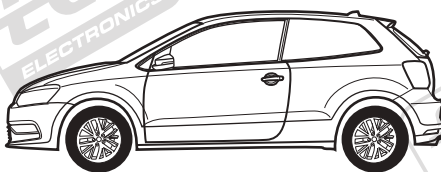
42



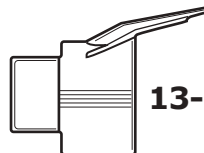
43

**Optional**

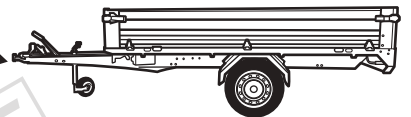
**Adapter socket**

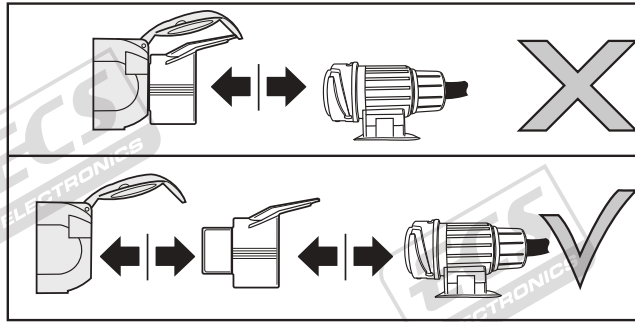
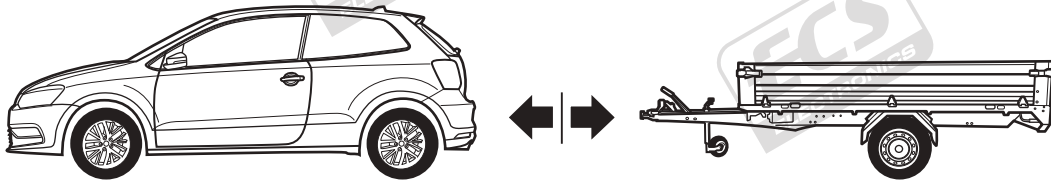


7-pin



13-pin





INFO

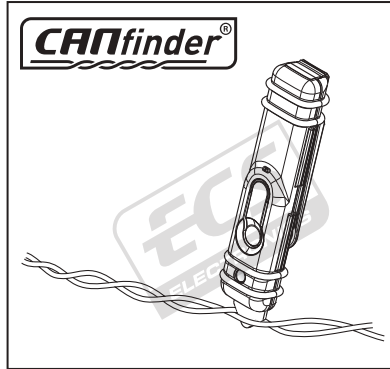
**TECHNICAL SUPPORT**

**CALL FREE**  
**00800**  
**2255**  
**2327**

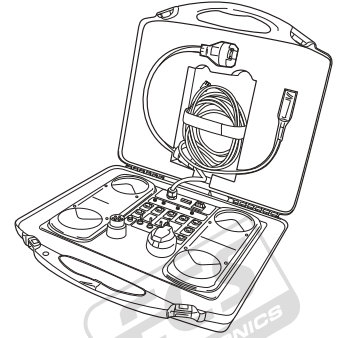
**ECS**  
 ELECTRONICS

MONDAY TO FRIDAY  
 08.00 - 12.00  
 13.00 - 17.00  
 ts@ecs-electronics.nl  
 www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**




**LIGHT MATE**



[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)

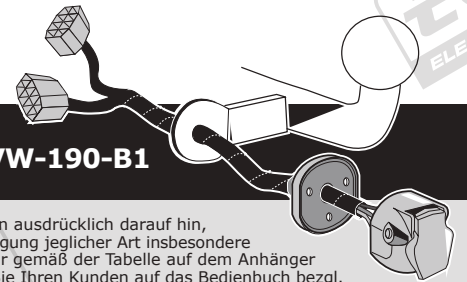
- (DE) Anschluss Steckdose
- (FR) Connection de la prise
- (NL) Contactdoos aansluiting
- (GB) Socket connection
- (ES) Conexión de la caja de enchufe
- (IT) Allaccio zoccolo
- (SE) Anslutning kontaktdosa

- (CZ) Objímkový konektor
- (DK) Stikdåse forbindelse
- (FI) Pistorasia liitäntä
- (GR) Υποδοχή σύνδεσης
- (NO) Tilkobling koblingsboks
- (PL) Połączenie przez gniazdo

DIN/ISO 1724							
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W		21W	42W	3x21W	42W
(DE)	Gelb	Blau	Weiß	Grün	Braun	Rot	Schwarz
(FR)	Jaune	Bleu	Blanc	Vert	Marron	Rouge	Noir
(NL)	Geel	Blauw	Wit	Groen	Bruin	Rood	Zwart
(GB)	Yellow	Blue	White	Green	Brown	Red	Black
(ES)	Amarillo	Azul	Blanco	Verde	Marrón	Rojo	Negro
(IT)	Giallo	Blu	Bianco	Verde	Marrone	Rosso	Nero
(SE)	Gul	Blå	Vit	Grön	Brun	Röd	Svart
(CZ)	Žlutá	Modrá	Bílá	Zelená	Hnědá	Červená	Černá
(DK)	Gul	Blå	Hvid	Grøn	Brun	Rød	Sort
(FI)	Keltainen	Sininen	Valkoinen	Vihreä	Ruskea	Punainen	Musta
(GR)	Κίτρινο	Μπλε	Λευκό	Πράσινο	Καφέ	Κόκκινο	Μαύρο
(NO)	Gul	Blå	Hvit	Grønn	Brun	Rød	Svart
(PL)	Żółty	Niebieski	Biały	Zielony	Brązowy	Czerwony	Czarny

**Tiguan II**  
**Tiguan Allspace**  
**Touran II**

**04/2016 >>**  
**06/2017 >>**  
**09/2015 >>**



**For models with and without trailer preparation**  
**Für Fahrzeuge mit und ohne Anhängervorbereitung**

**Partnr.: VW-190-B1**

**DE**

• Einbauanleitung Elektrosatz Anhängervorrichtung mit 12-N Steckdose lt. DIN/ISO Norm 1724. • Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass eine unsachgemäße und nicht in einer Fachwerkstatt durchgeführte Montage einen Verzicht auf Entschädigung jeglicher Art insbesondere bezüglich des Produkthaftpflichtrechts zur Folge hat. • Technische Änderungen vorbehalten. • Widerstand nur gemäß der Tabelle auf dem Anhänger verwenden. • Achtung! Bitte lesen Sie vorab diese Anleitung, nehmen Sie diese zur Kenntnis und verweisen Sie Ihren Kunden auf das Bedienbuch bezgl. der eventuell zu treffenden Maßnahmen zum Ziehen eines Anhängers. • Bei Funktionsproblemen ist die Fehlersuche auf ca. 0,5 Stunden zu begrenzen, kontaktieren Sie die ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22552327

**FR**

• Instructions de montage du faisceau électrique pour crochet d'attelage conforme à la norme DIN/ISO 1724 prise 12-N. • Il est expressément prévu qu' on ne saurait se prévaloir d'un quelconque préjudice contractuel ou réhibitoire si le montage avait été fait en dépit des dites instructions ou dans un garage ne disposant pas des équipements adéquats. • Sous réserve de modifications techniques. • Ne excédez pas la charge maximale, indiquée dans le tableau. • Attention! Avant de commencer le branchement, on vous prie de prendre compte des connections à faire dans la notice, ainsi que communiquer directement à votre client les mesures à prendre pour tirer une remorque. • S'il y a des problèmes de fonctionnement, limiter la recherche de défauts à env. 30 minutes et contacter ECS l'Aide en ligne: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NL**

• Montage-handleiding elektrokabelset voor trekhaak met 12-N contactdoos vlg. DIN/ISO norm 1724. • Wij wijzen er met nadruk op, dat ondeskundige en niet door een vakkundige werkplaats uitgevoerde montage tot gevolg heeft dat daardoor ieder recht op schadevergoeding, ook op wettelijke aansprakelijkheid inzake producten, vervalt. • Technische wijzigingen voorbehouden. • Gebruik alleen belasting volgens aansluittabel op het getrokken voertuig. • Opgelet! Wij verzoeken U dringend vooraf deze instructie door te nemen, hiervan kennis te nemen en uw cliënt te verwijzen naar het instructieboekje betreffende de eventueel te nemen maatregelen voor het trekken van een aanhangwagen. • Bij werkingsproblemen moet de foutencontrole tot ca. 0,5 uur beperkt worden, neem contact op met de ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GB**

• Fitting instructions electric wiring kit tow bar with 12-N socket up to DIN/ISO Norm 1724. • We would expressly point out that assembly not carried out properly by a competent installer will result in cancellation of any right to damage compensation, in particular those arising by virtue of the product liability act. • Contents of these kits and their fitting manuals are subject to alteration without notice, please ensure that these instructions are read and fully understood before commencing installation. • Do not overload circuits; the maximum loads per connection are detailed in this manual. • Attention! Before installation, please read this manual carefully and inform your customer to consult the vehicle owners manual to check for any vehicle modifications required before towing. • In the event of functional problems, troubleshooting must be limited to about 0.5 hours, contact the ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**ES**

• Instrucciones de montaje de kit eléctrico para enganche de remolque con caja de conexiones 12-N según norma DIN/ISO 1724. • El montaje inapropiado y efectuado por personal no cualificado originará la pérdida de todo derecho a indemnización o la expiración de toda responsabilidad civil con respecto al producto. • Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones técnicas. • Utilice sólo cargas de acuerdo a la tabla de conexión del vehículo remolcado. • Atención: lea atentamente este manual antes de la instalación e informe al cliente que debe consultar el manual de usuario del vehículo para conocer cualquier modificación realizada. • En caso de tener problemas con su funcionamiento, la búsqueda de errores está limitada a aprox. 0,5 horas, por lo que le recomendamos ponerse en contacto con el servicio de atención telefónica: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**IT**

• Istruzioni di montaggio di set di cavi elettrici per gancio da traino con zoccolo a 12 N conforme alla norma DIN/ISO 1724. • Sottolineiamo espressamente che un montaggio inadeguato ed eseguito da un'officina non specializzata ha come conseguenza il decadere di qualsiasi diritto al risarcimento danni, nonché alla responsabilità legale relativa ai prodotti. • Ci si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. • Utilizzare esclusivamente un carico conforme alla tabella degli allacci relativa al veicolo in questione. • Attenzione! Vi invitiamo a leggere attentamente questo manuale e a invitare a vostra volta i clienti a leggere il manuale del conducente sulle eventuali misure da prendere per l'attacco di un rimorchio. • In caso di problemi di funzionamento, la ricerca di errori dovrebbe essere limitata a circa 0,5 ore. Contattare il centralino di assistenza per i fasci di cavi: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**SE**

• Monteringsanvisningar elkabelsats för dragkrok med 12-N kontaktbox enligt DIN/ISO norm 1724. • Vi påpekar med eftertryck att all rätt till skadeersättning och all laglig ansvarighet förfaller om monteringen inte har utförts på rätt sätt och av en professionell verkstad. • Tekniska ändringar förbehålles. • Använd endast belastning enligt anslutningstabellen på det dragna fordonet. • Varning! Innan installation, läs den här handboken noga och informera din kund om att läsa fordonets användarhandbok för att undersöka vilka eventuella ändringar som behöver göras på fordonet. • Vid funtionsproblem ska felsökningen begränsas till ca 0,5 timme, kontakta reservdels-helpline [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**CZ**

• Montážní pokyny: souprava pro elektrické propojení tažné tyče s 12 - N zásuvkou do normy DIN/ISO 1724. • Výslovně zdůrazňujeme, že jakákoli montáž, která není provedená ve specializované dílně, má za následek odvolání nároků na kompenzaci jakéhokoli druhu, obzvláště vyplývajících ze zákona o odpovědnosti za způsobení škody. • Změny mohou být provedeny bez oznámení. • Používejte pouze při maximálním nabití podle tabulky na taženém vozidle. • Upozornění! Prosíme, abyste si nejdříve přečetli tyto instrukce, seznámili se s nimi a odkázali své zákazníky na příručku týkající se případných opatření, která musí být přijata pro tažení přívěsu. • Při problémech funkčnosti je třeba vyhledávání chyb omezit na cca 0,5 hodiny, kontaktujte ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**DK**

• Monteringsvejledninger for det elektriske ledningsføringssæt for trækstang med 12-N stikdåse, DIN/ISO, norm 1724. • Vi ønsker at gøre udtrykkeligt opmærksom på atforker samling, der ikke er udført af et specialiseret værksted, resulterer i bortfaldelse af kompenseringsskrav af alle slags, i særdeles krav der måtte opstå omkring det lovligtige ansvar. • Kan ændres uden varsel. • Brug kun den maksimale belastning, i overensstemmelse med forbindelsestabelen for bugserede køretøjer. • OBS! For installation skal denne vejledning læses omhyggeligt og din kunde skal informeres om at kigge i køretøjets håndbog for at kontrollere om der skal laves eventuelle ændringer på køretøjet inden bugsering. • Ved funktionsproblemer skal fejlsøgningen begrænses til ca. 0,5 time, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**FI**

• Ohjeet vetokoukun sähkökaapelisarjan asentamiseen, jossa on DIN/ISO 1724 mukainen 12-N liitin. • Korostamme, että kaikki oikeudet vahinkokorvaukseen kuten myös valmistajan laillinen vastuu raukeavat, mikäli asennusta ei ole toteutettu oikealla tavalla eikä ammattitaitoisen asiantuntijan toimesta. • Oikeus teknisiin muutoksiin ilman erillistä huomautusta pidätetään. • Huomio! Lue tämä käyttöoppas huolellisesti ennen asennusta ja tiedota asiakkaita tarkistamaan kaikki ajoneuvon muutokset ajoneuvon omistajan käyttöoppaas ennen hinausta. • Kuormita työvirtapiiriä ainoastaan hinattavan ajoneuvon kytkentäkaavin mukaisesti. • Virhehaku on rajoitettava toiminto-ongelmien esiintyessä noin 0,5 tuntiin, ota yhteys ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**GR**

• Οδηγίες συναρμολόγησης ηλεκτρικού σετ καλωδίων μπάρας ρυμούλκησης με υποδοχή 12-N μέχρι DIN/ISO Κανόνες 1724. • Επισημαίνουμε κατηγορηματικά ότι οποιαδήποτε εφαρμογή συναρμολόγησης, η οποία δεν έχει πραγματοποιηθεί ειδικό εργαστήριο θα οδηγήσει σε αποποίηση των αξιώσεων επιβολής αποζημιώσεων οποιοδήποτε είδους, ειδικά όσα προκύπτουν από το νόμο ευθύνης προϊόντων. • Μπορεί να τροποποιηθεί χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση. • Χρησιμοποιείτε μόνο μέγιστο ηλεκτρικό φορτίο σύμφωνα με τον πίνακα σύνδεσης στο ρυμούλκούμενο όχημα. • Προσοχή! Πριν την εγκατάσταση, διαβάστε το εγχειρίδιο αυτό προσεκτικά και ενημερώστε τον πελάτη σας να συμβουλευτεί το εγχειρίδιο ιδιοκτητή των οχήματος ώστε να ελέγξει τυχόν τροποποιήσεις που απαιτούνται στο όχημα πριν τη ρυμούλκηση. • Σε περίπτωση προβλημάτων λειτουργίας να περιοριστεί η αναζήτηση σφαλμάτων σε περί. 0,5 δευτ., επικοινωνήστε με τη γραμμή υποστήριξης ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**NO**

• Monteringsanviser elkabelsett for trekkrok med 12-N koblingsboks ifølge DIN/ISO norm 1724. • Vi påpeker ettertrykkelig at all rett til skadeerstatning og rettslig ansvar forfaller dersom monteringen ikke er blitt utført på riktig måte og av et profesjonelt verksted. • Tekniske endringer forbeholdes. • Overskrid ikke grensene anviset i tilkoblingstabellen på tilhengeren eller det tilkoblede kjøretøyet. • OBS! Les denne bruksanvisningen nøye før installasjon. Be kunden om å rådføre seg med brukerhåndboken for kjøretøyeiere for å sjekke om kjøretøyet må modifiseres før tauing. • Ved funksjonsproblemer må feilsøket begrenses til ca. 0,5 timer, kontakt ECS Technical Support: [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

**PL**

• Instrukcje montażu zestawu okablowania elektrycznego dyszla holowniczego z 12-N stykowym gniazdem DIN/ISO 1724. • Chcielibyśmy wyraźnie zaznaczyć, iż wszelki nieprawidłowy montaż, który nie jest wykonywany w specjalistycznym warsztacie posiada z sobą utratę możliwości dochodzenia wszelkiego typu roszczeń, w szczególności tych wynikających z odpowiedzialności producenta za swój produkt. • Podlega zmianom bez powiadomienia. • Używać tylko takiego maksymalnego obciążenia które wynika z tabliczki połączeń holowanego pojazdu. • Uwaga! Przed zainstalowaniem należy dokładnie przeczytać tę instrukcję i poinformować klienta o konieczności sprawdzenia w instrukcji posiadacza pojazdu w celu sprawdzenia przed holowaniem, czy nie wprowadzono do pojazdu jakichkolwiek zmian. • W przypadku problemów ograniczyć wyszukiwanie błędów do ok. 0,5 godziny, skontaktować się z linią serwisową [ts@ecs-electronics.nl](mailto:ts@ecs-electronics.nl) / 00800 22 55 23 27.

Einzelteilliste

Liste de pièces

Onderdelenlijst

Part list

Lista de componentes

Elenco componenti

Dellista

Seznam dílů

Del-liste

Osaluettelo

Κατάλογος εξαρτημάτων

Delliste

Lista części

(DE)

(FR)

(NL)

(GB)

(ES)

(IT)

(SE)

(CZ)

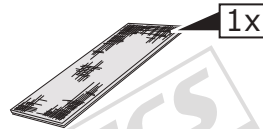
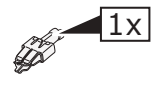
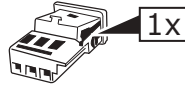
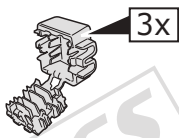
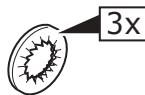
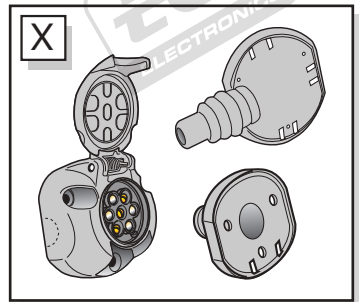
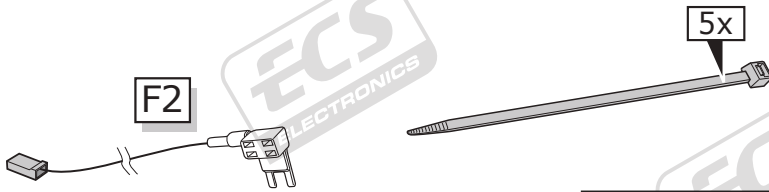
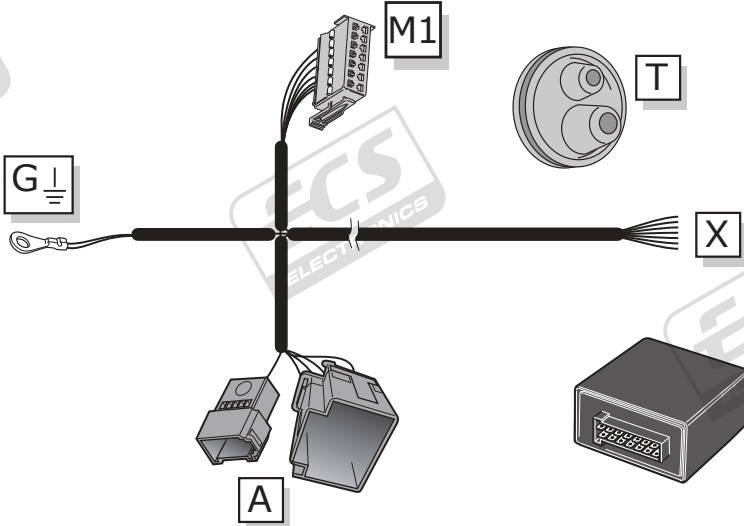
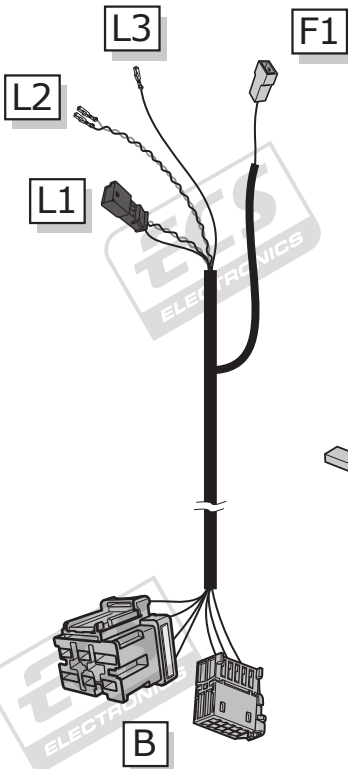
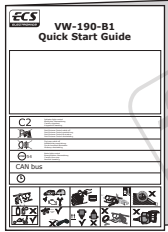
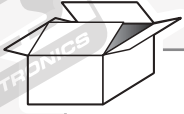
(DK)

(FI)

(GR)

(NO)

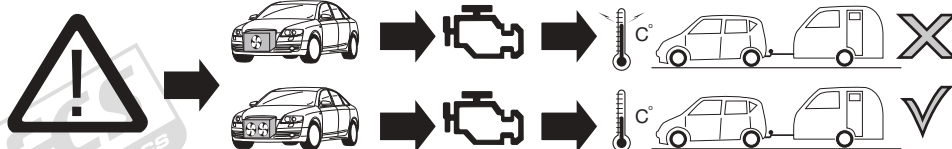
(PL)





**INFO**

	BK	BN	BU	GY	GN	WH	YE	OG	PE	PI	RD	NL	BG
DE	Schwarz	Braun	Blau	Grau	Grün	Weiß	Gelb	Orange	Violett	Rosa	Rot	Naturfarben	Beige
FR	Noir	Marron	Bleu	Gris	Vert	Blanc	Jaune	Orange	Violet	Rose	Rouge	Nature	Beige
NL	Zwart	Bruin	Blauw	Grijs	Groen	Wit	Geel	Oranje	Paars	Roze	Rood	Naturel	Beige
GB	Black	Brown	Blue	Grey	Green	White	Yellow	Orange	Purple	Pink	Red	Natural colour	Beige
ES	Negro	Marrón	Azul	Gris	Verde	Blanco	Amarillo	Naranja	Morado	Rosa	Rojo	Color natural	Beige
IT	Nero	Marrone	Blu	Grigio	Verde	Bianco	Giallo	Arancione	Viola	Rosa	Rosso	Colori naturali	Beige
SE	Svart	Brun	Blå	Grå	Grön	Vit	Gul	Orange	Lila	Rosa	Röd	Naturfärger	Beige
CZ	Černá	Hnědá	Modrá	Šedá	Zelená	Bílá	Žlutá	Oranžová	Fialová	Růžová	Červená	Přírodní	Běžový
DK	Sort	Brun	Blå	Grå	Grøn	Hvid	Gul	Orange	Lilla	Pink	Rød	Naturfarvet	Beige
FI	Musta	Ruskea	Sininen	Harmaa	Vihreä	Valkoinen	Keltainen	Oranssi	Purppura	Vaaleanpunainen	Punainen	Luonnonväri	Beige
GR	Μαύρο	Καφέ	Μπλε	Γκρι	Πράσινο	Λευκό	Κίτρινο	Πορτοκαλί	Μοβ	Ροζ	Κόκκινο	Φυσικά χρώματα	μπεζ
NO	Svart	Brun	Blå	Grå	Grønn	Hvit	Gul	Oransje	Lilla	Rosa	Rød	Naturfarger	Beige
PL	Czarny	Brązowy	Niebieski	Szary	Zielony	Biały	Żółty	Pomarańczowy	Purpurowy	Różowy	Czerwony	Barwy	Beżowy

**1**

**ACHTUNG!**

DE

Die Kühlerleistung des Fahrzeuges muß bei Nachrüstung einer Anhängerkupplung möglicherweise erhöht werden! Bitte unbedingt Herstellerangaben beachten!!

**ATTENTION!**

FR

Il peut s'avérer nécessaire d'augmenter la puissance du radiateur du véhicule lorsque celui est équipé ultérieurement d'un attelage remorque! Respecter impérativement les instructions du constructeur!!

**ATTENTIE!**

NL

Het koelvermogen van het voertuig moet mogelijk worden verhoogd als achteraf een aanhangerkoppeling wordt aangebracht! Absoluut de fabriekspgaven in acht nemen a.u.b.!!

**ATTENTION!**

GB

The vehicle's cooling capacity may have to be increased when retrofitting a trailer coupling! You must observe the manufacturer's instructions!!

**¡ATENCIÓN!**

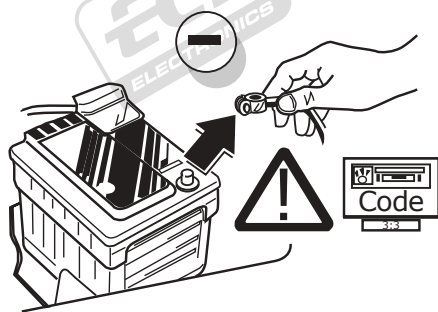
ES

¡Es posible que haya que aumentar la capacidad del radiador en caso de reequipar un acoplamiento de remolque! ¡Rogamos tener en cuenta las instrucciones de fabricante sin falta!

**ATTENZIONE!**

IT

La capacità di raffreddamento del veicolo, quando si applica un gancio di traino, si deve possibilmente aumentare! Si prega di osservare tassativamente le indicazioni del produttore!!



DE

Um Störungen und Schäden am Bordnetz zu vermeiden, muss die Massepolklemme unbedingt vor Beginn aller Arbeiten von der Fahrzeugbatterie getrennt werden! Insbesondere bei Arbeiten und Anschlüssen am CAN-Datenbus kann bei nicht abgeklemmter Batterie sowohl das Anhängermodul als auch das fahrerseitige Bordnetzsteuergerät beschädigt werden! Bitte Herstellervorschriften beim Ab- und Anklemmen der Fahrzeugbatterie beachten!

FR

Afin d'éviter tout dys-fonctionnement ou endom-magement du circuit de bord, il est indispensable de débrancher la pince de masse de la batterie du véhicule avant le début de toute opération! En particulier s'il s'agit de travaux et de branchements effectués sur le bus de données CAN, si la batterie n'est pas débranchée, le module remorque aussi bien que le dispositif de commande de circuit de bord du véhicule risquent d'être endommagés! Veuillez respecter les directives du fabricant lors du branchement et du débranchement de la batterie du véhicule!

NL

Om storingen en schade aan de elektrische bedrading te vermijden moet de massapoolklem absoluut vóór aanvang van alle werkzaamheden worden losgekoppeld van de voertuigaccu! Vooral bij werkzaamheden aan de aansluitingen op de CAN-databus kan zowel de aanhangermodule als de voertuigzijdige regelenheid voor de elektrische installatie beschadigd worden, als de accu niet ontkoppeld is! Fabrieksvoorschriften bij het vast- en loskoppelen van de voertuigaccu in acht nemen a.u.b.!

GB

In order to avoid mal-functions and damage to the vehicle's electrical system the earth terminal must be disconnected from the vehicle's battery before starting work! Both the trailer module and the vehicle's control unit for the electrical system can be damaged during work on the CAN data bus connections if the battery is not disconnected! Please pay attention to the manufacturer's instructions when disconnecting and reconnecting the vehicle's battery!

ES

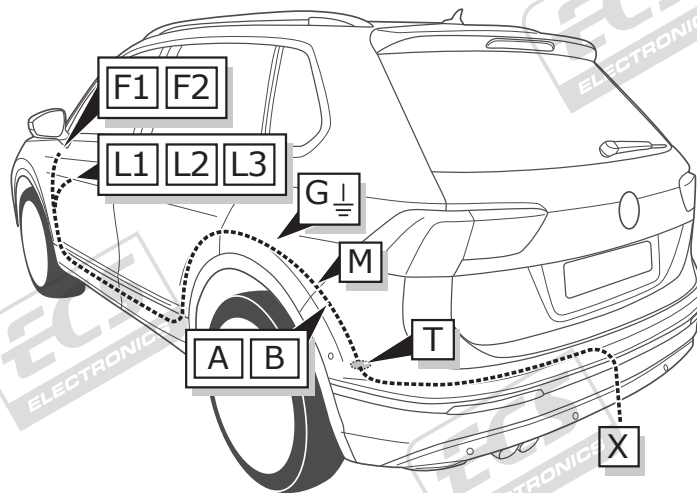
¡Para evitar fallos y defectos en el sistema eléctrico de a bordo es imprescindible separar al terminal de puesta a tierra de la batería del vehículo antes de realizar cualquier trabajo! ¡Particularmente al realizar trabajos y conexiones al bus de datos CAN puede estropearse tanto el módulo para remolques como el regulador del sistema eléctrico de a bordo del vehículo si no se ha desconectado la batería! ¡Rogamos observar las instrucciones del fabricante al conectar y desconectar la batería del vehículo!

IT

Per evitare disturbi e danni alla rete di distribuzione elettrica, l'espansione polare a massa deve essere assolutamente scollegata dalla batteria del veicolo prima dell'inizio dei lavori! In particolare durante i lavori e gli allacciamenti al bus di dati CAN, se la batteria non è scollegata si possono danneggiare sia la centralina rimorchio, sia la centralina della rete di distribuzione elettrica del veicolo! Attenersi alle indicazioni del costruttore per scollegare e ricollegare la batteria del veicolo!

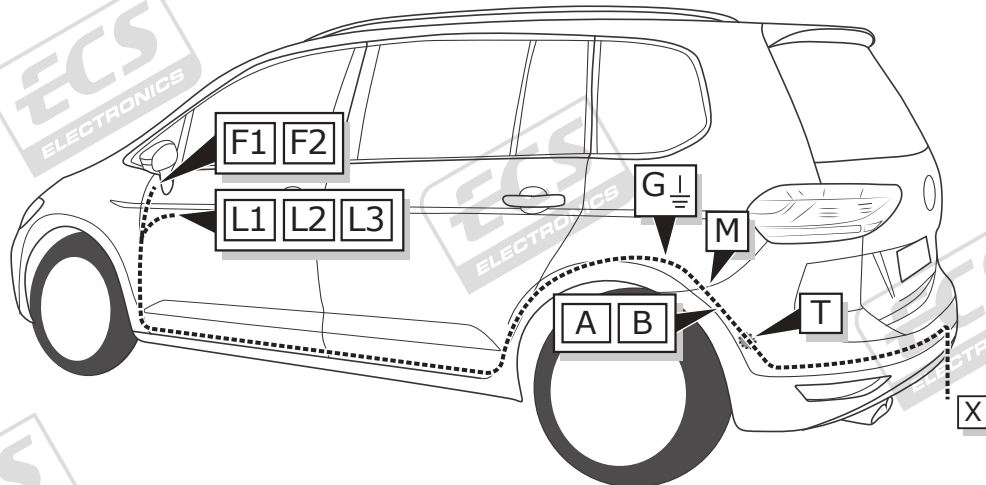
# Tiguan / Tiguan Allspace

## ROUTING



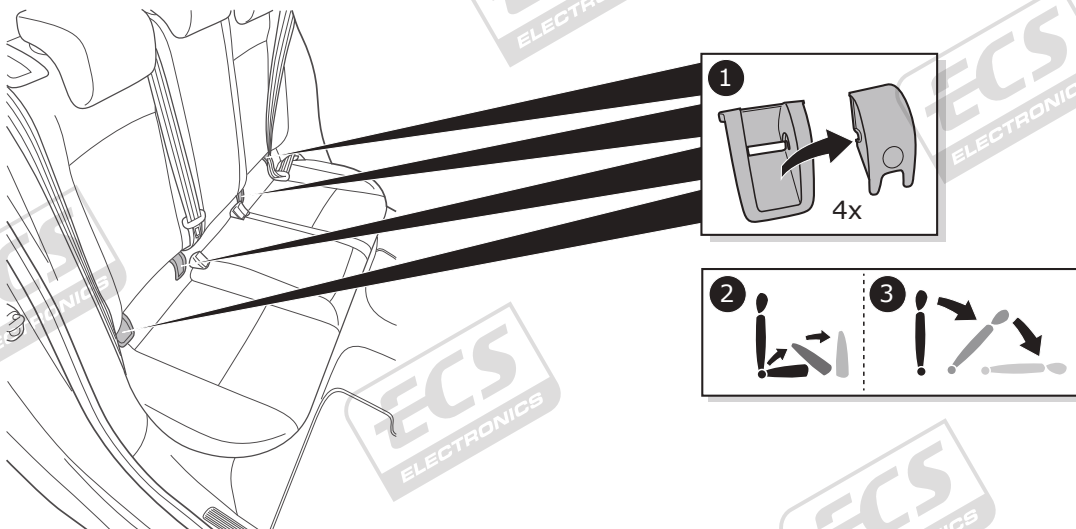
# Touran

## ROUTING



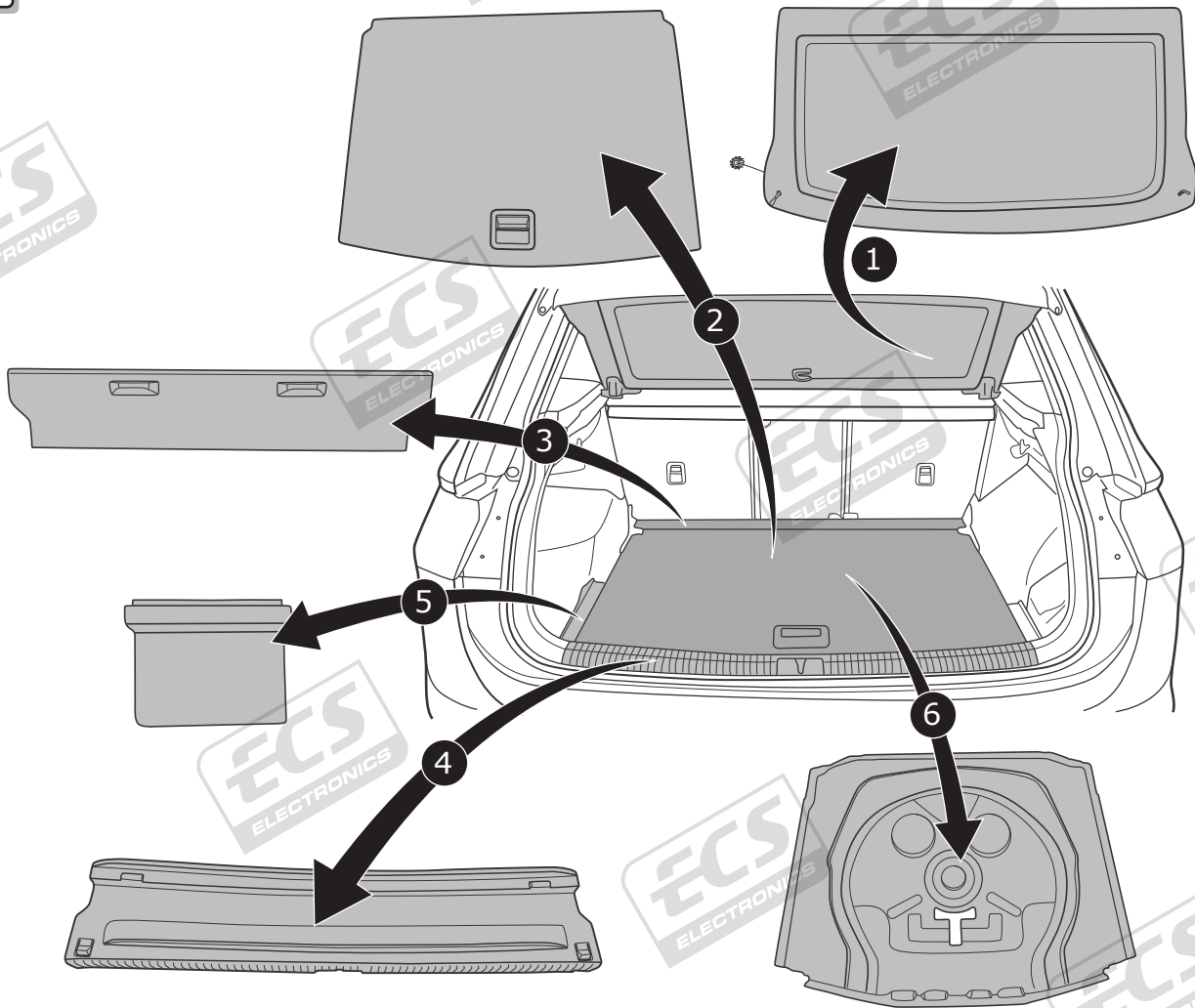
# All models

2

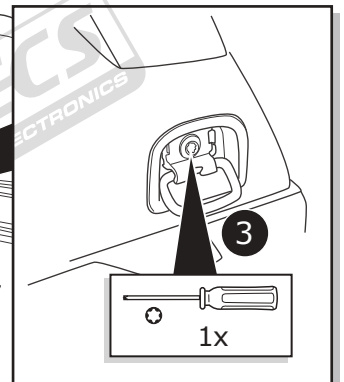
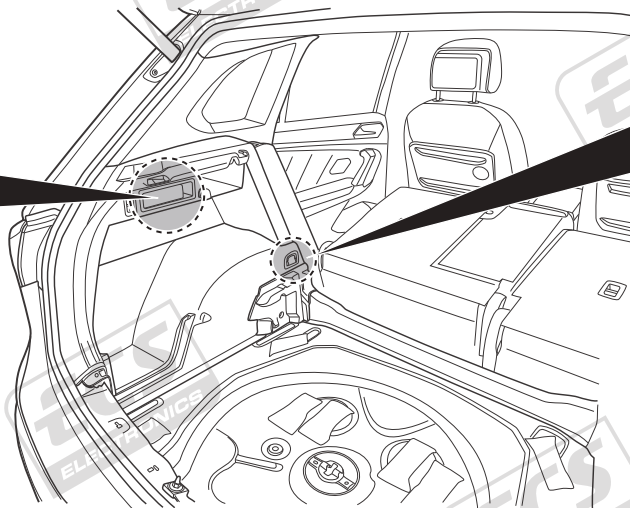
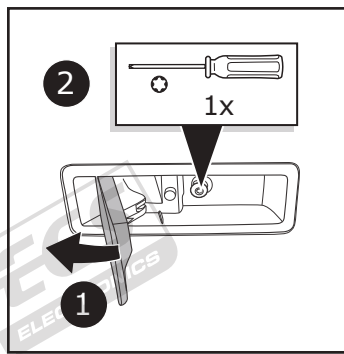
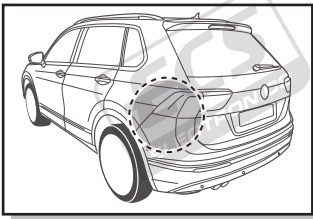


# Tiguan

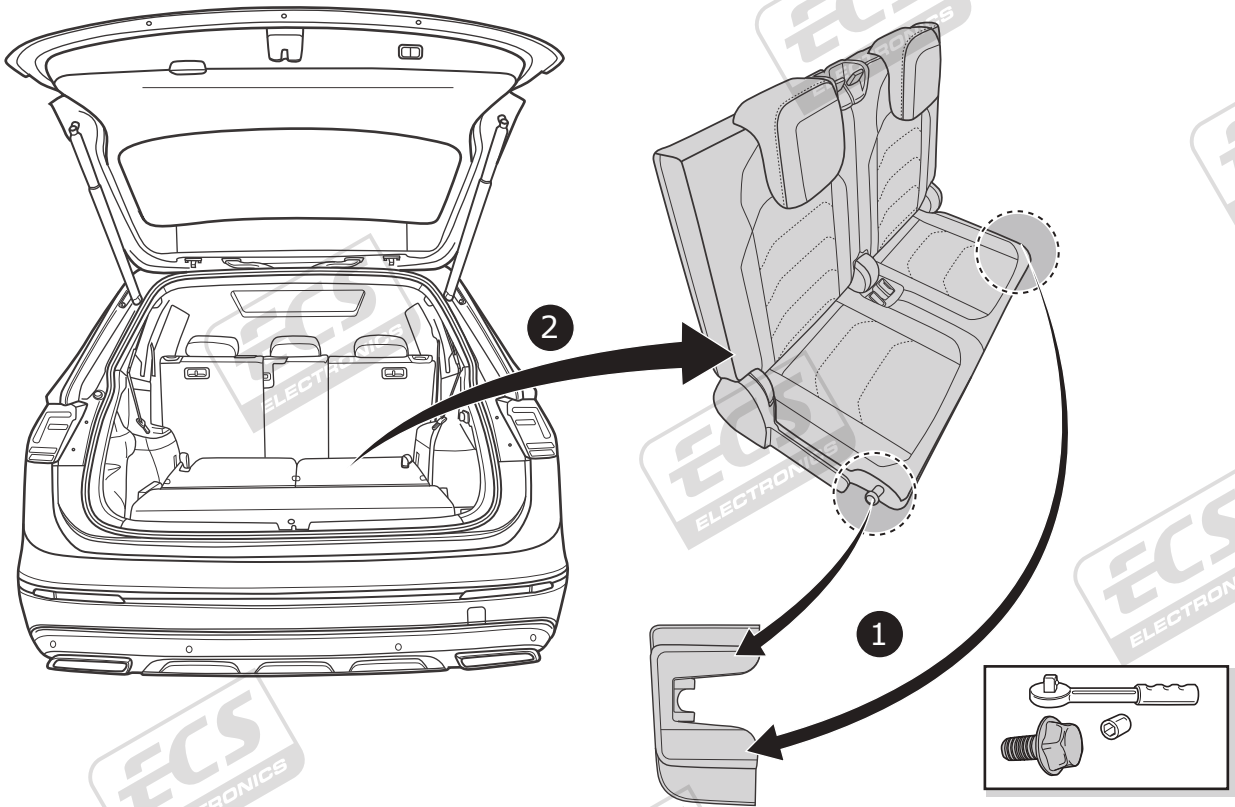
3



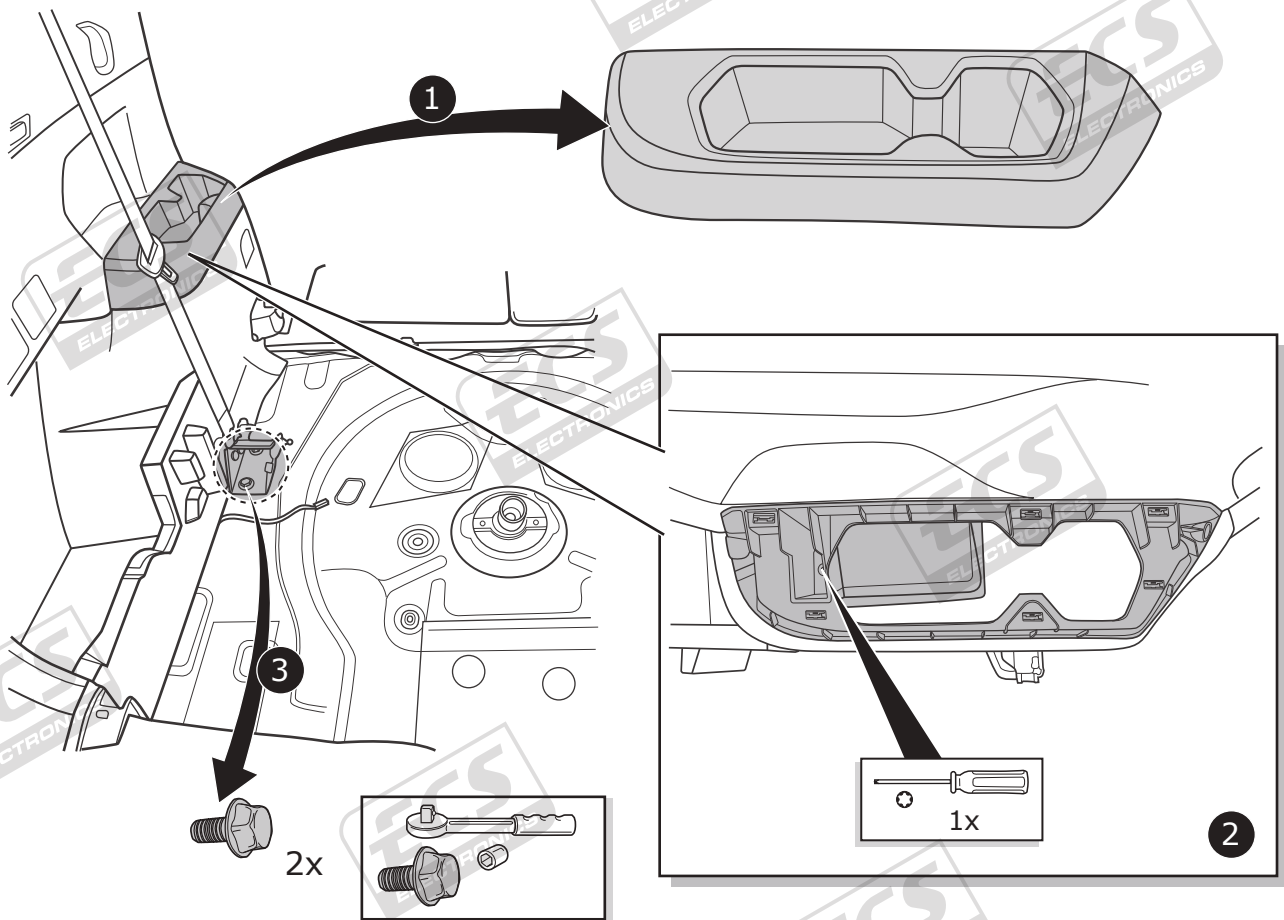
4



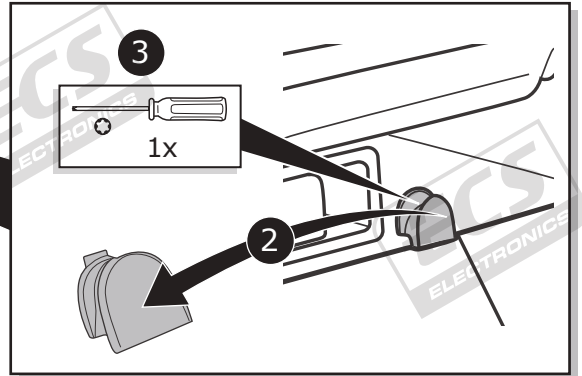
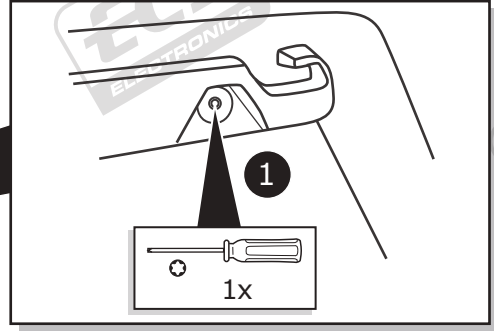
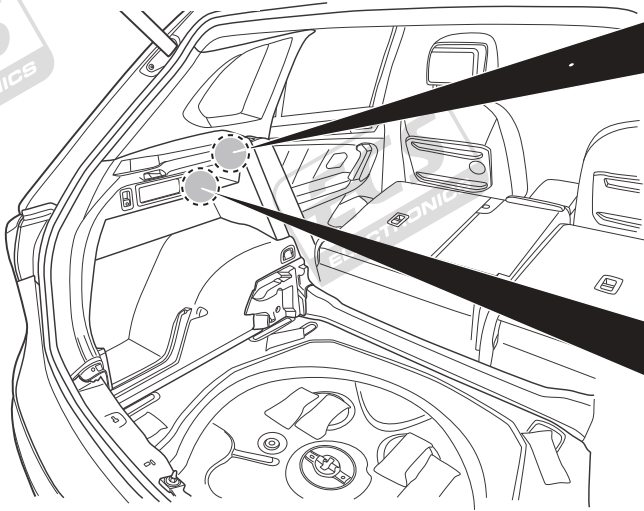
5



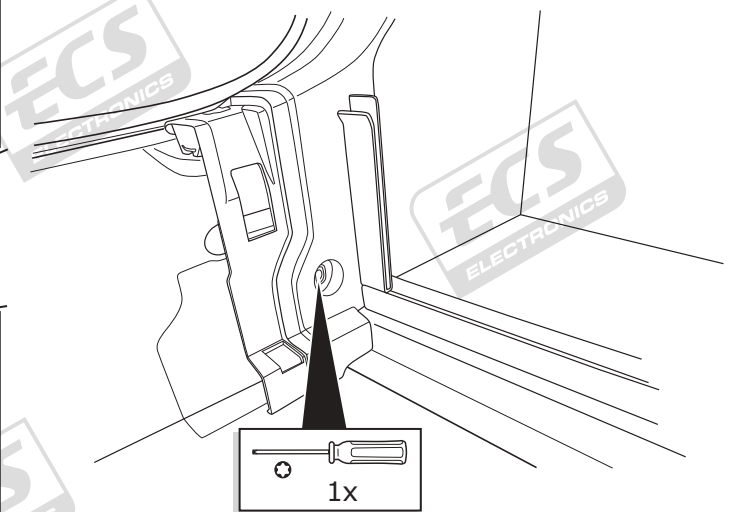
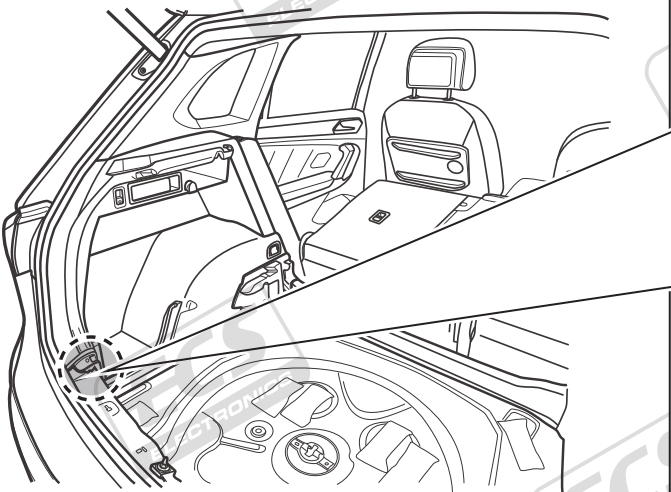
6



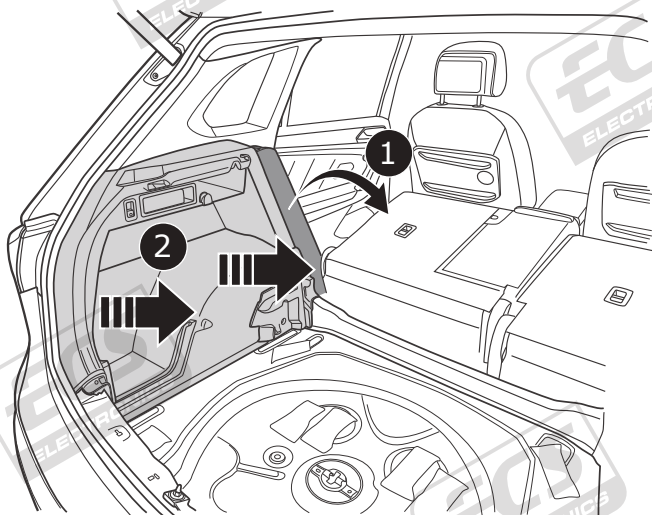
7



8

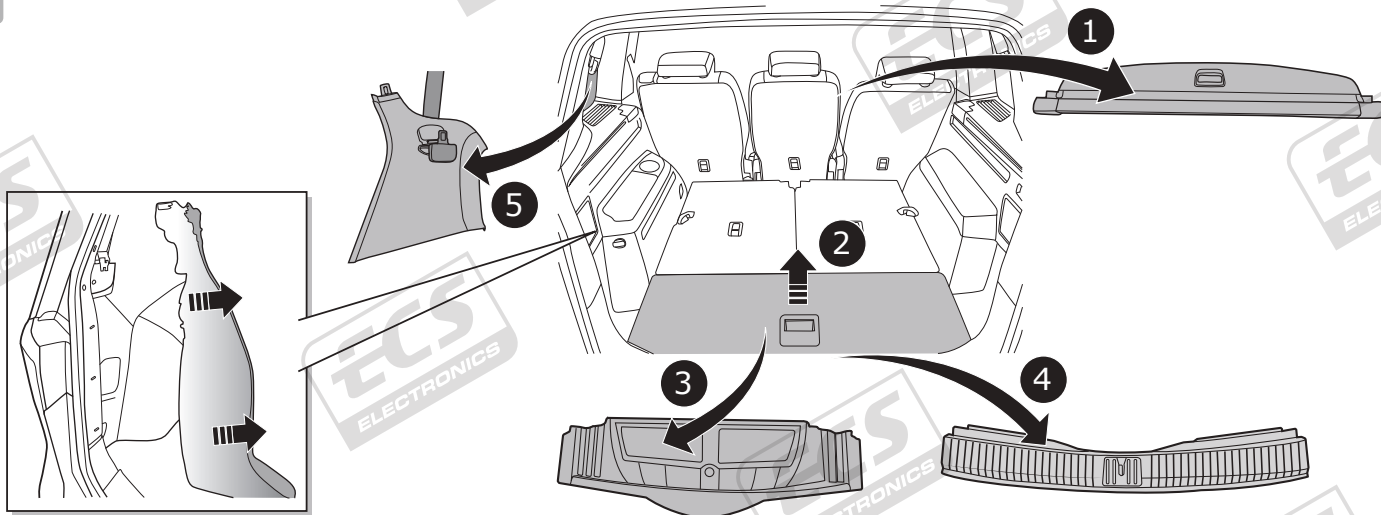


9



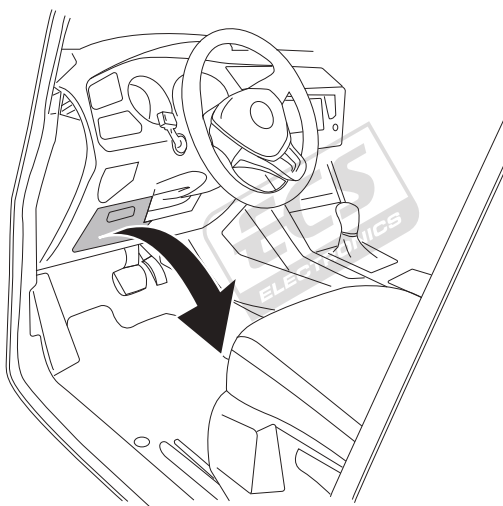
## Touran

10



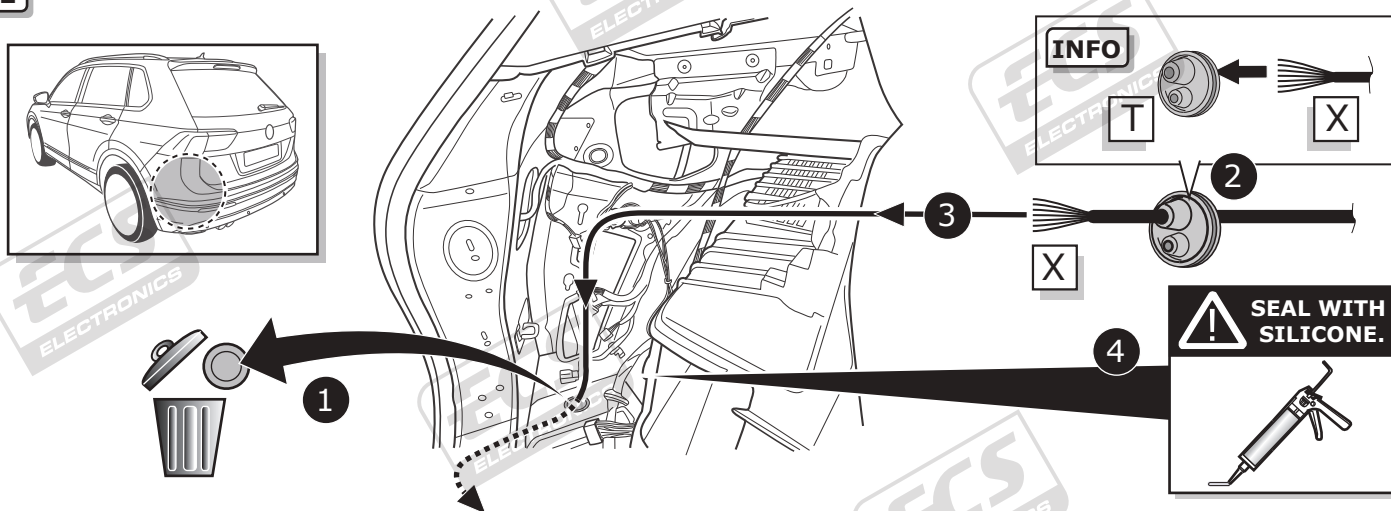
## All models

11



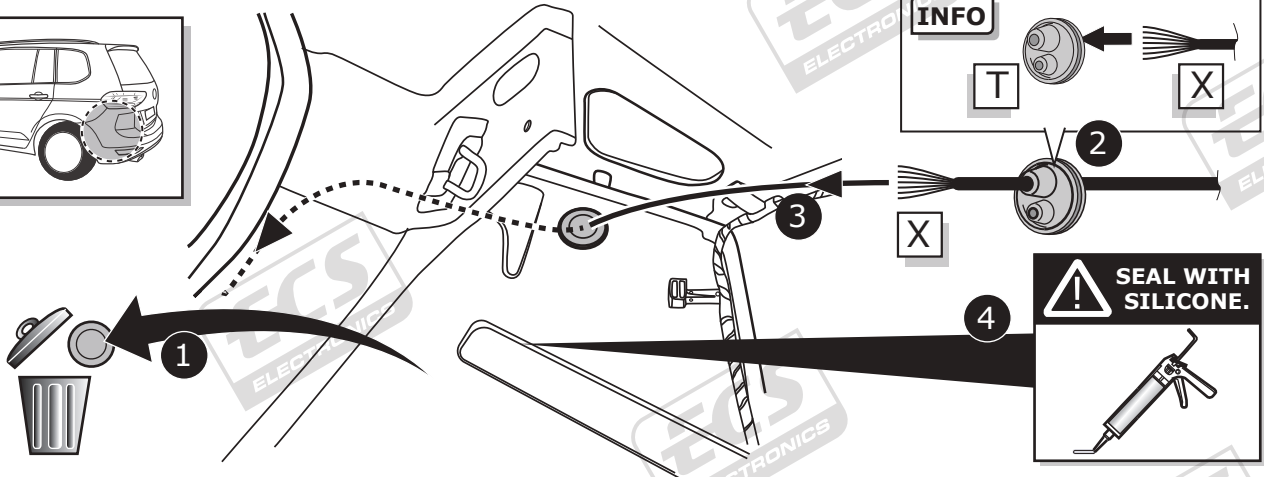
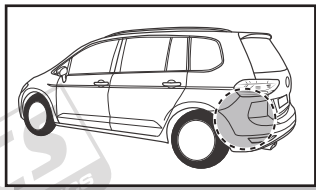
## Tiguan / Tiguan Allspace

12



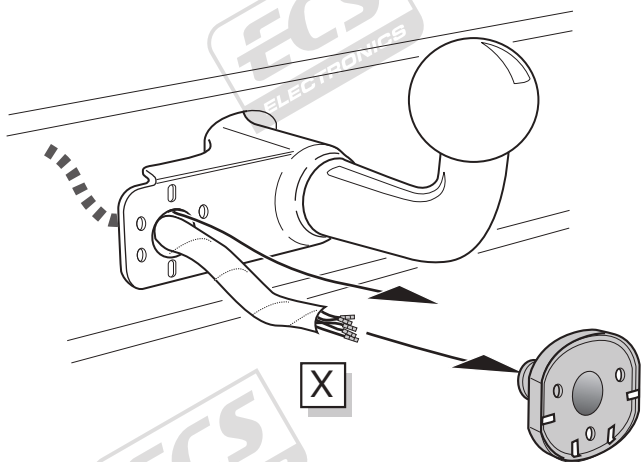
# Touran

13

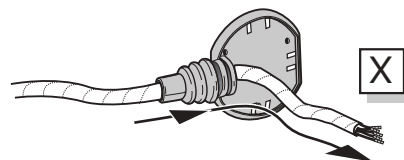


# All models

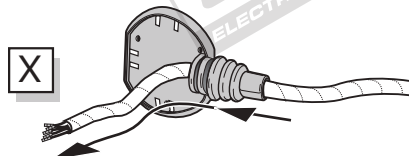
**A** Option 1



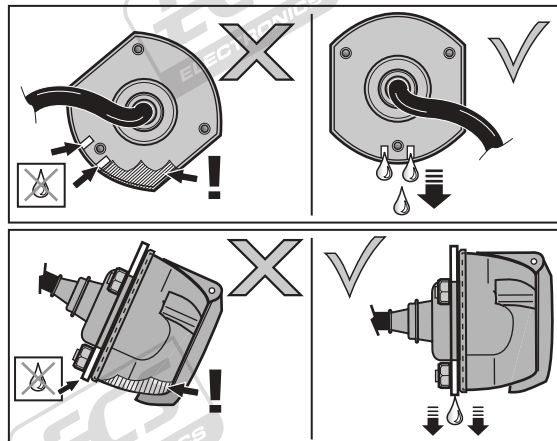
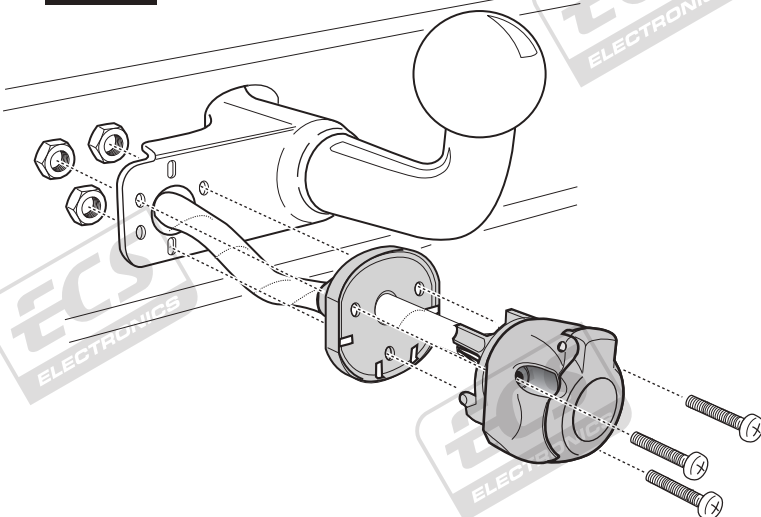
Option 2



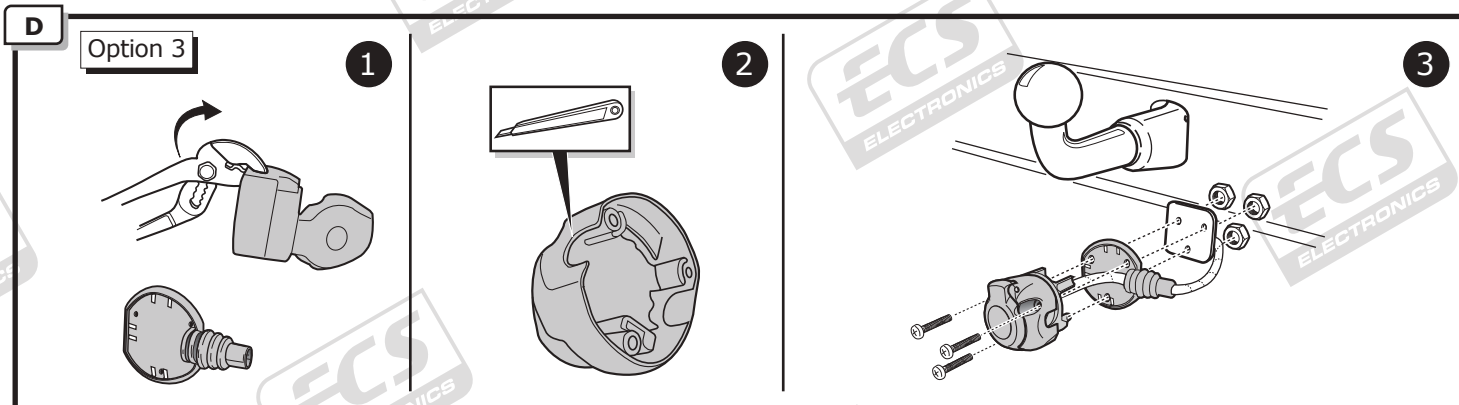
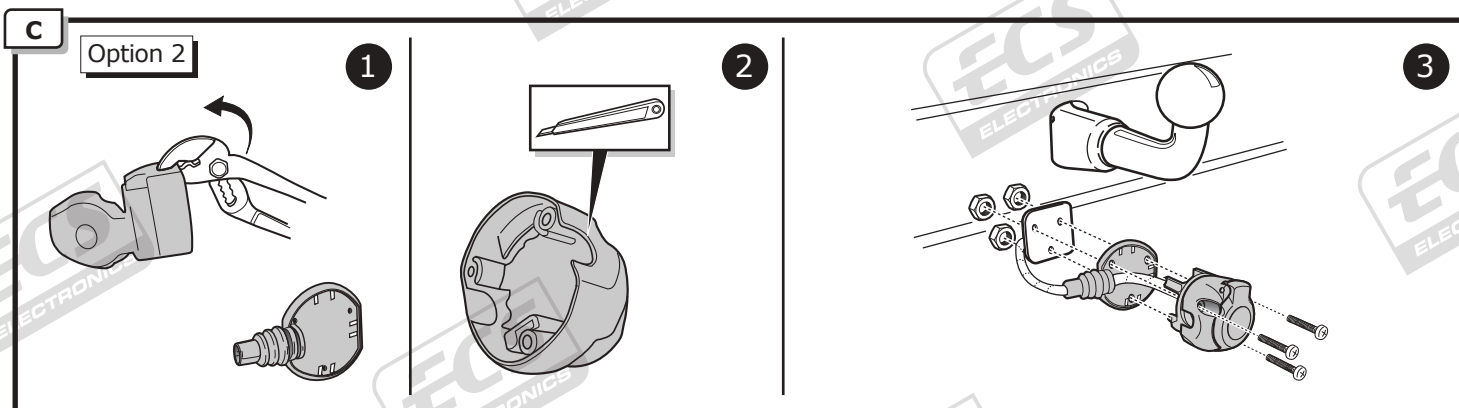
Option 3



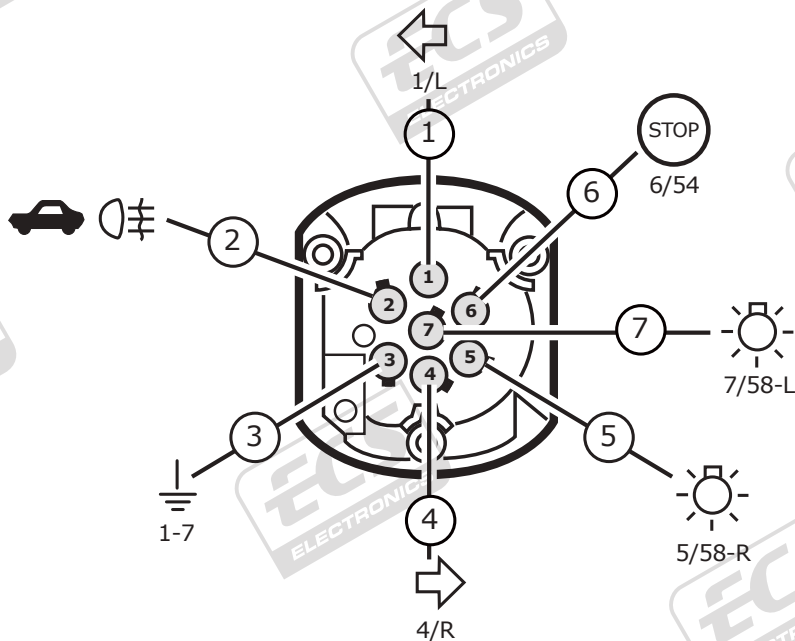
**B** Option 1



# All models



**INFO**



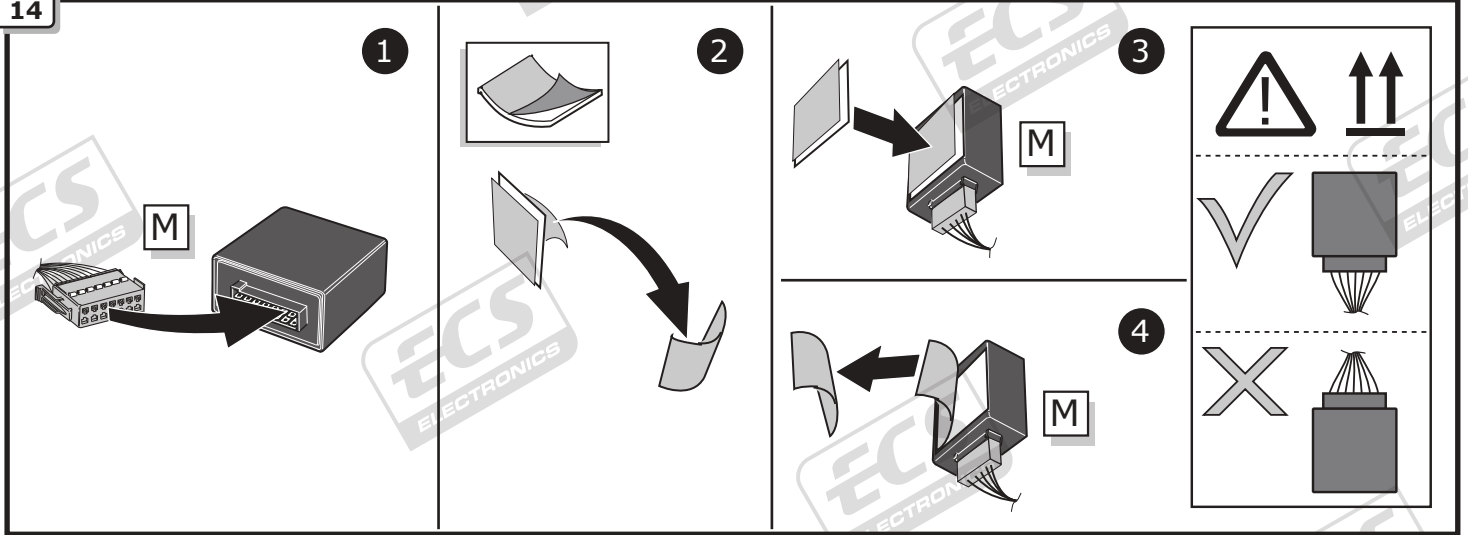
- |                              |                                     |                           |                               |
|------------------------------|-------------------------------------|---------------------------|-------------------------------|
| (DE) Anschluss Steckdose     | (ES) Conexión de la caja de enchufe | (CZ) Objímkový konektor   | (GR) Υποδοχή σύνδεσης         |
| (FR) Connection de la prise  | (IT) Allaccio zoccolo               | (DK) Stikdåse forbindelse | (NO) Tilkobling koblingsboks  |
| (NL) Contactdoos aansluiting | (SE) Anslutning kontaktdosa         | (FI) Pistorasia liitäntä  | (PL) Połączenie przez gniazdo |
| (GB) Socket connection       |                                     |                           |                               |

DIN/ISO 1724	↔	↔	≡ 1-7	↔	☀	⊞	☀
	1/L	2	3/31	4/R	5/58-R	6/54	7/58-L
Pmax	21W	21W	21W	21W	42W	3x21W	42W
	YE	BU	WH	GN	BN	RD	BK



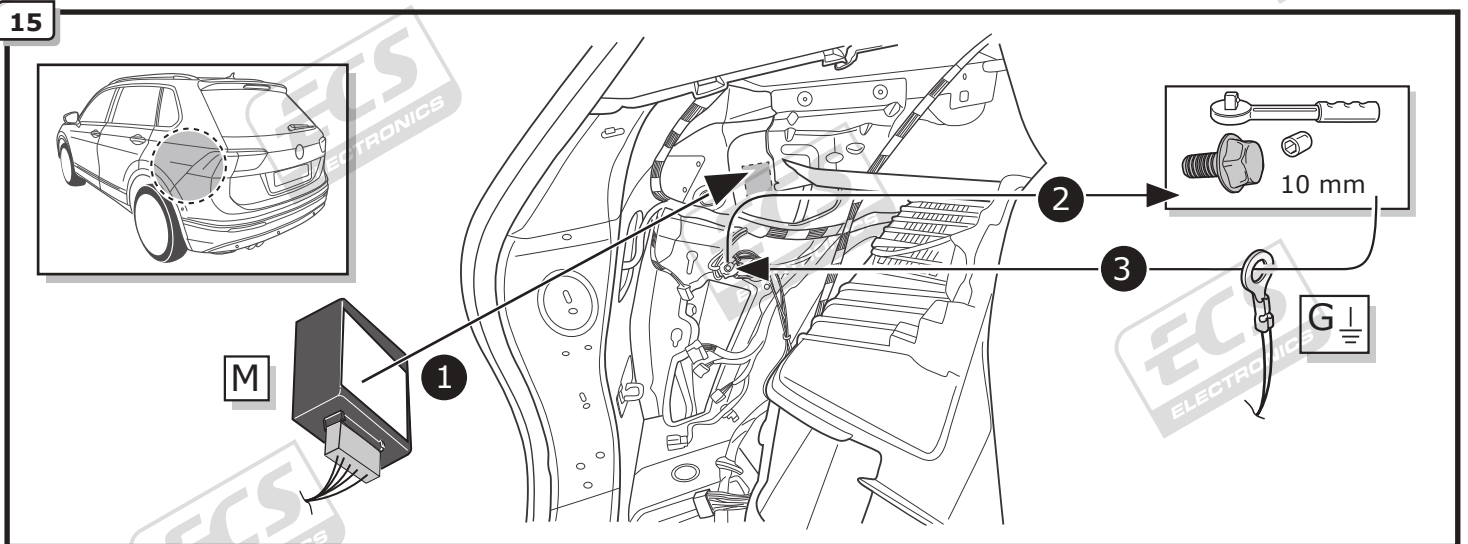
All models

14



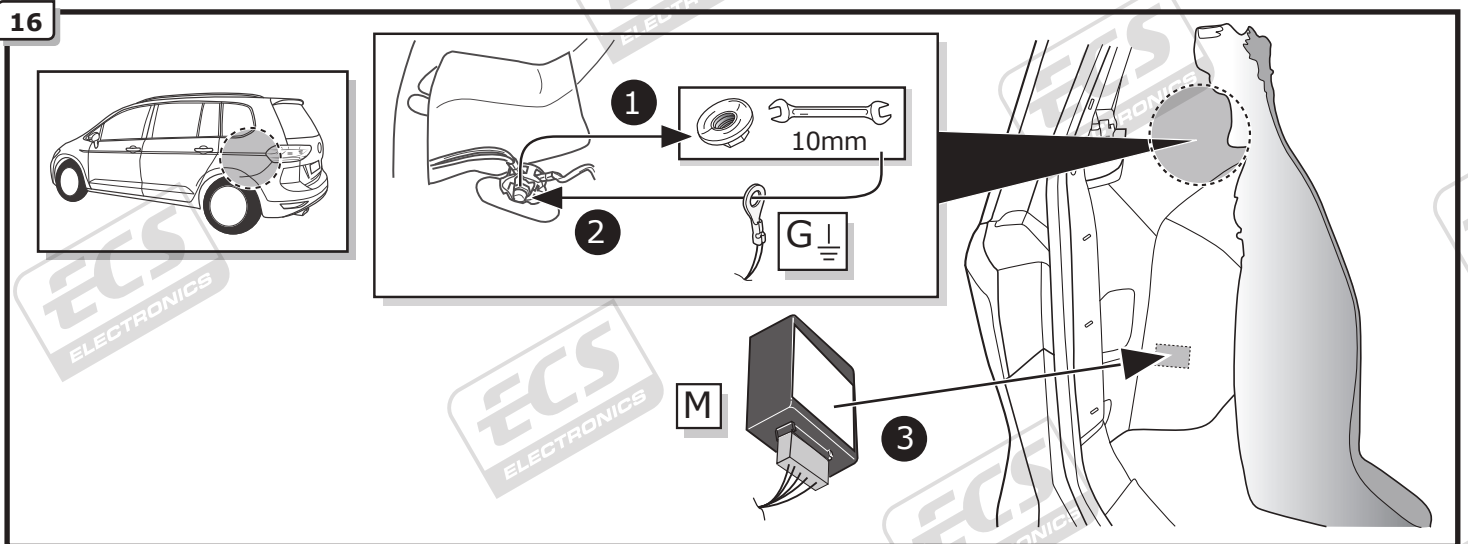
Tiguan / Tiguan Allspace

15

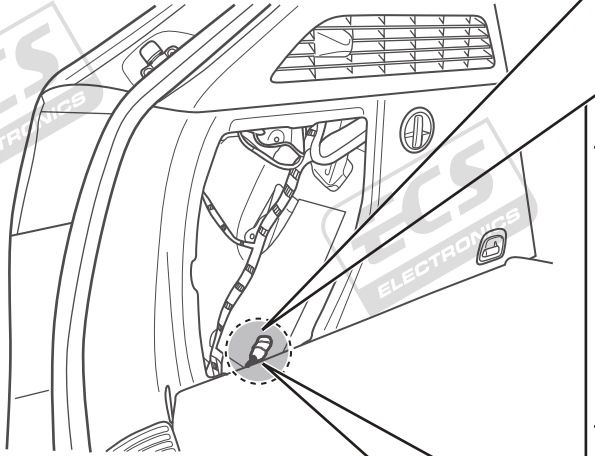


Touran

16

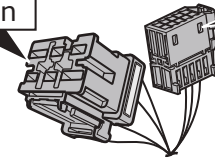


17



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin



Vehicle **with** trailer preparation  
Fahrzeuge **mit** Anhänger Vorbereitung



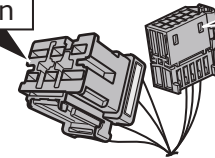
18 → 20

45 → 51



BK/PE  
6 pin

BK  
10 pin

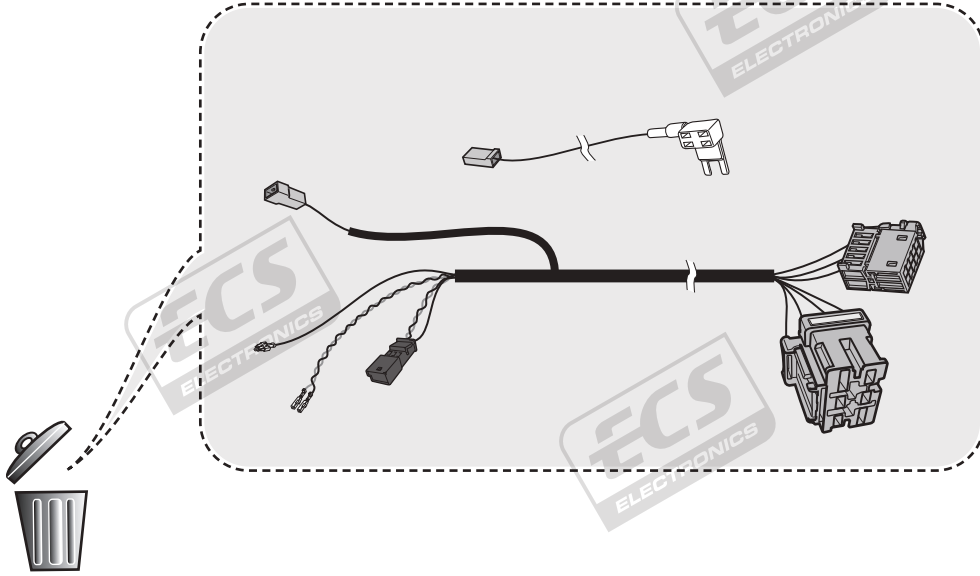


Vehicle **without** trailer preparation  
Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

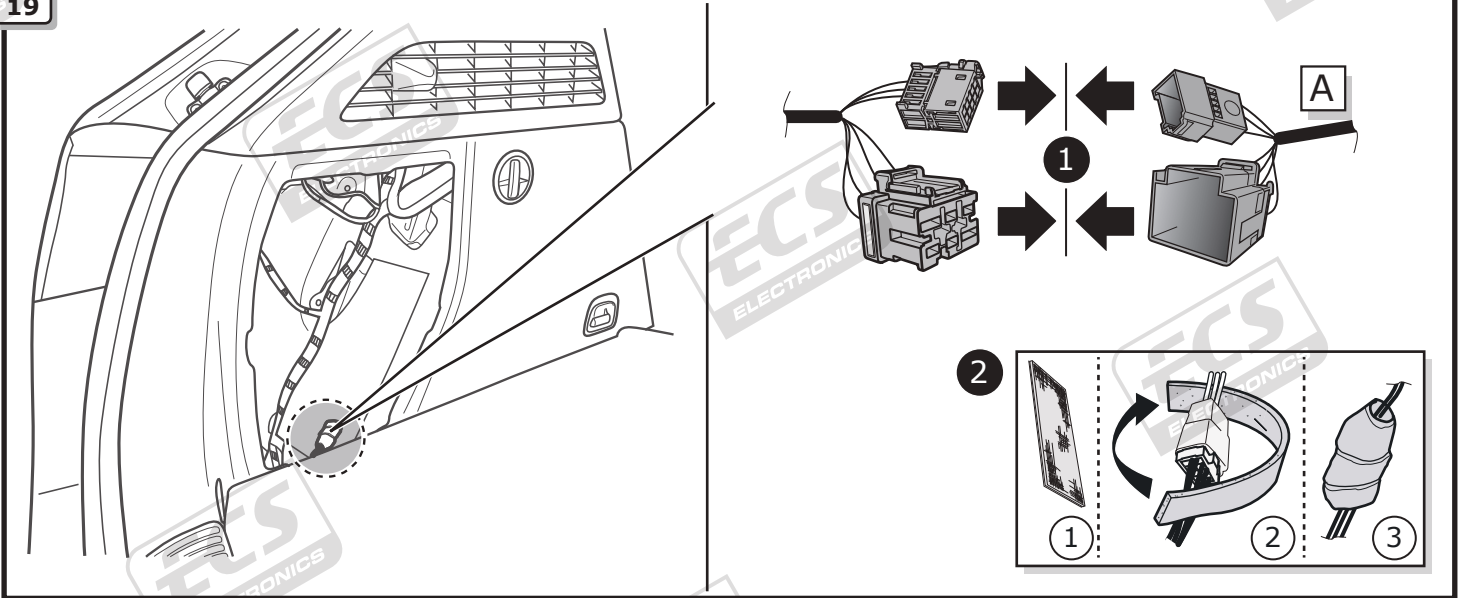


21 → 51

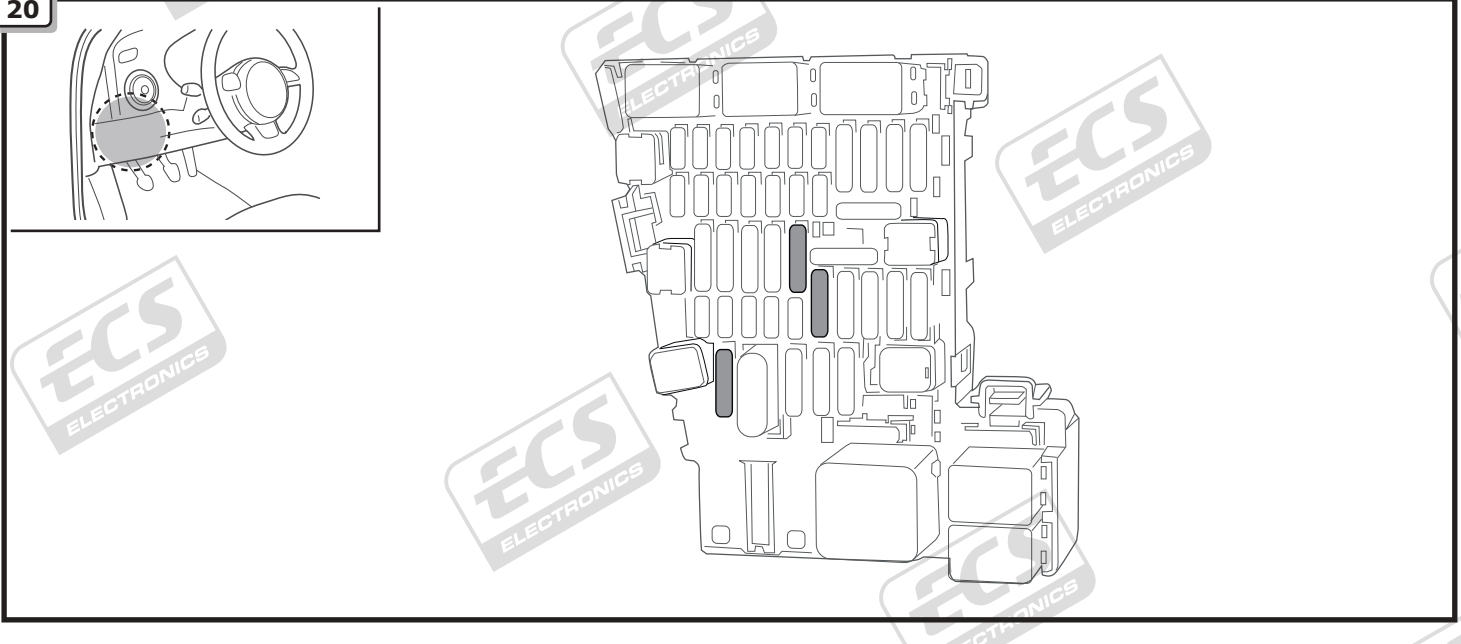
18



19

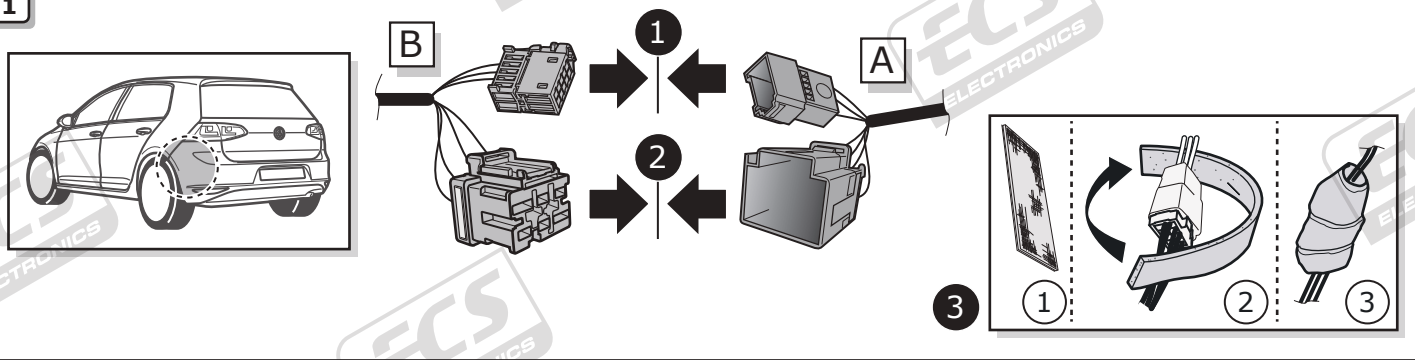


20

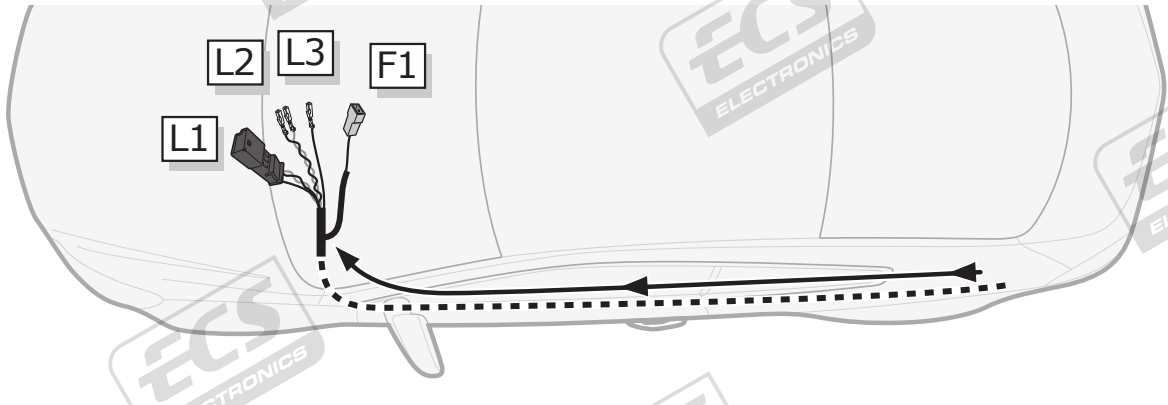


Vehicle **without** trailer preparation / Fahrzeuge **ohne** Anhänger Vorbereitung

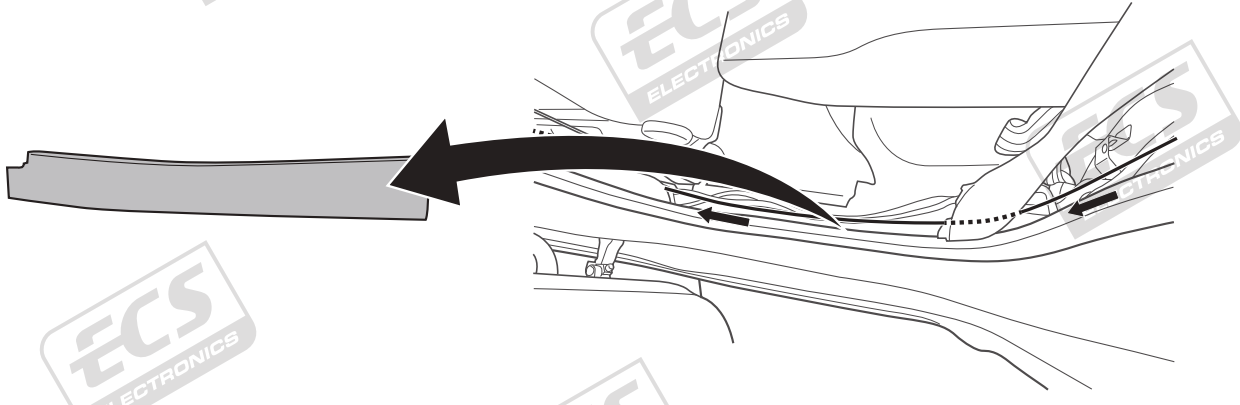
21



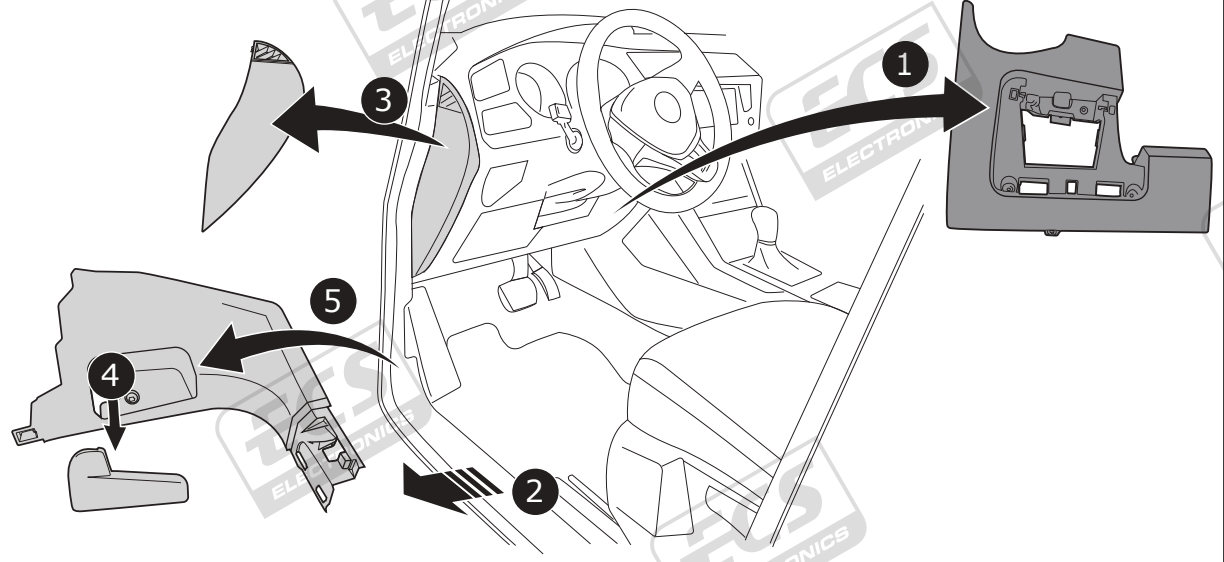
22

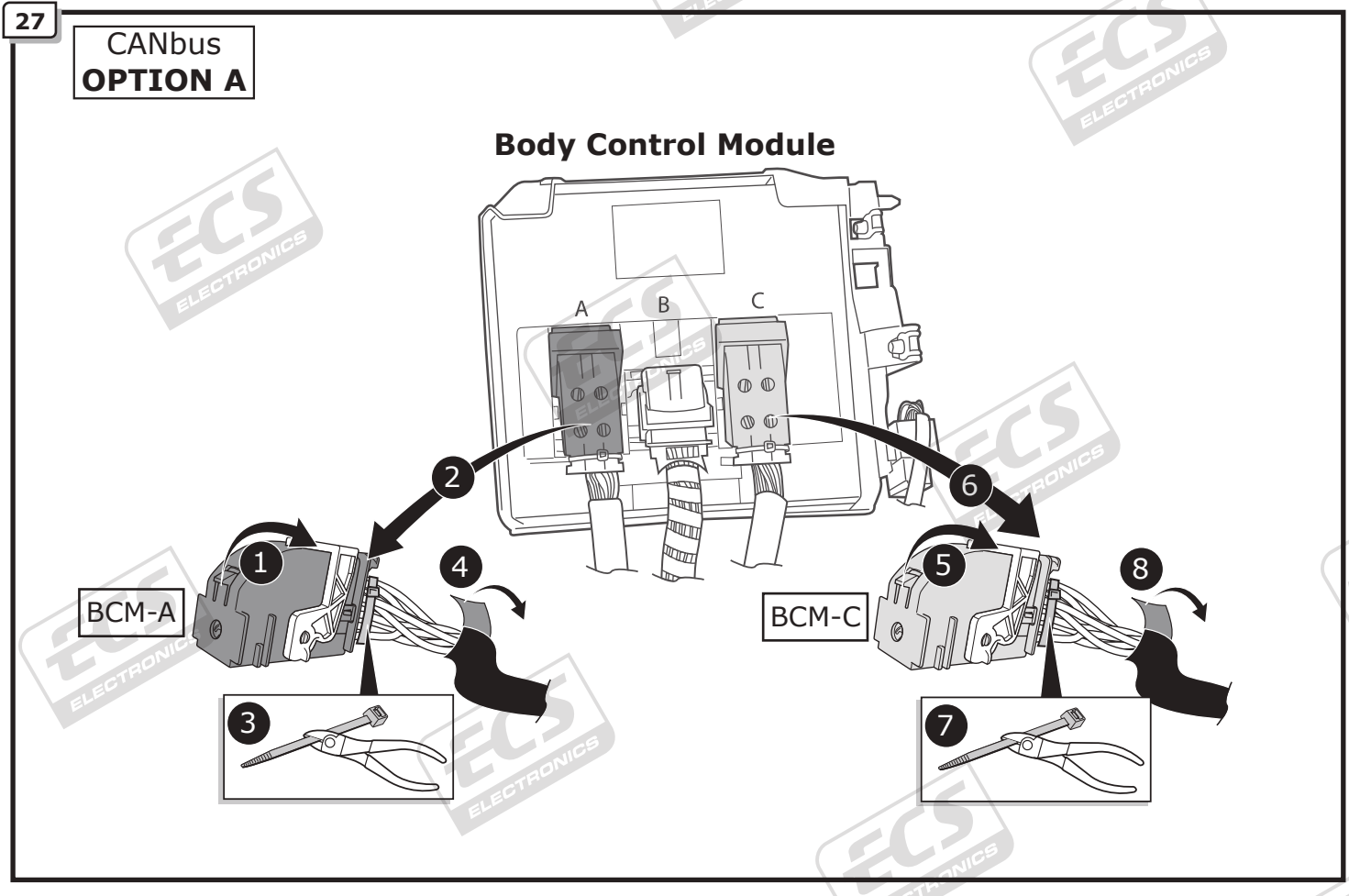
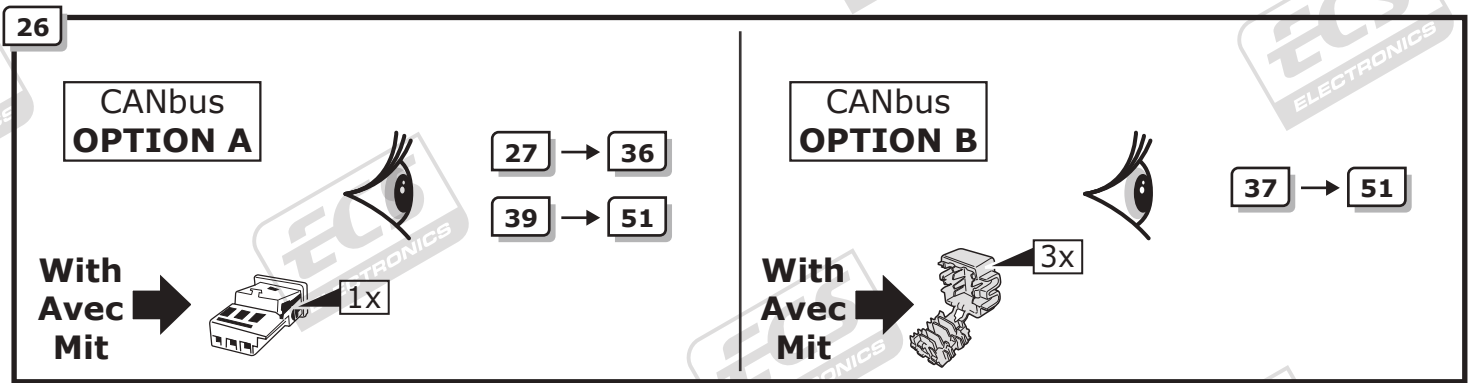
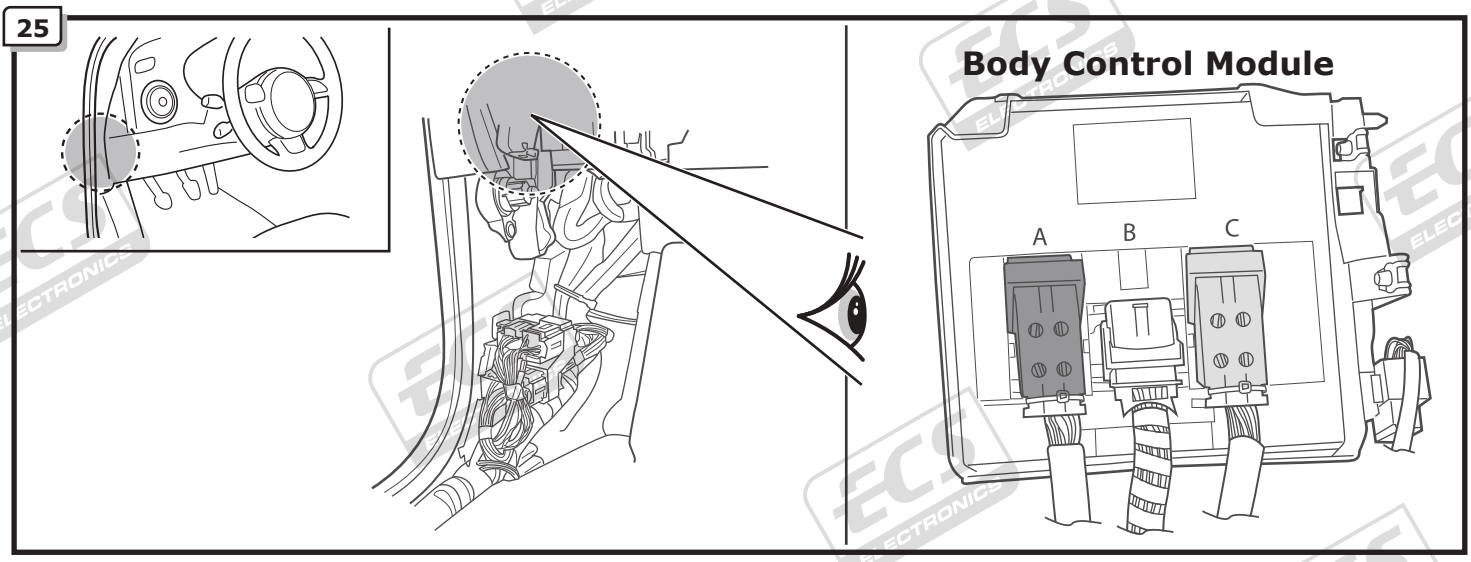


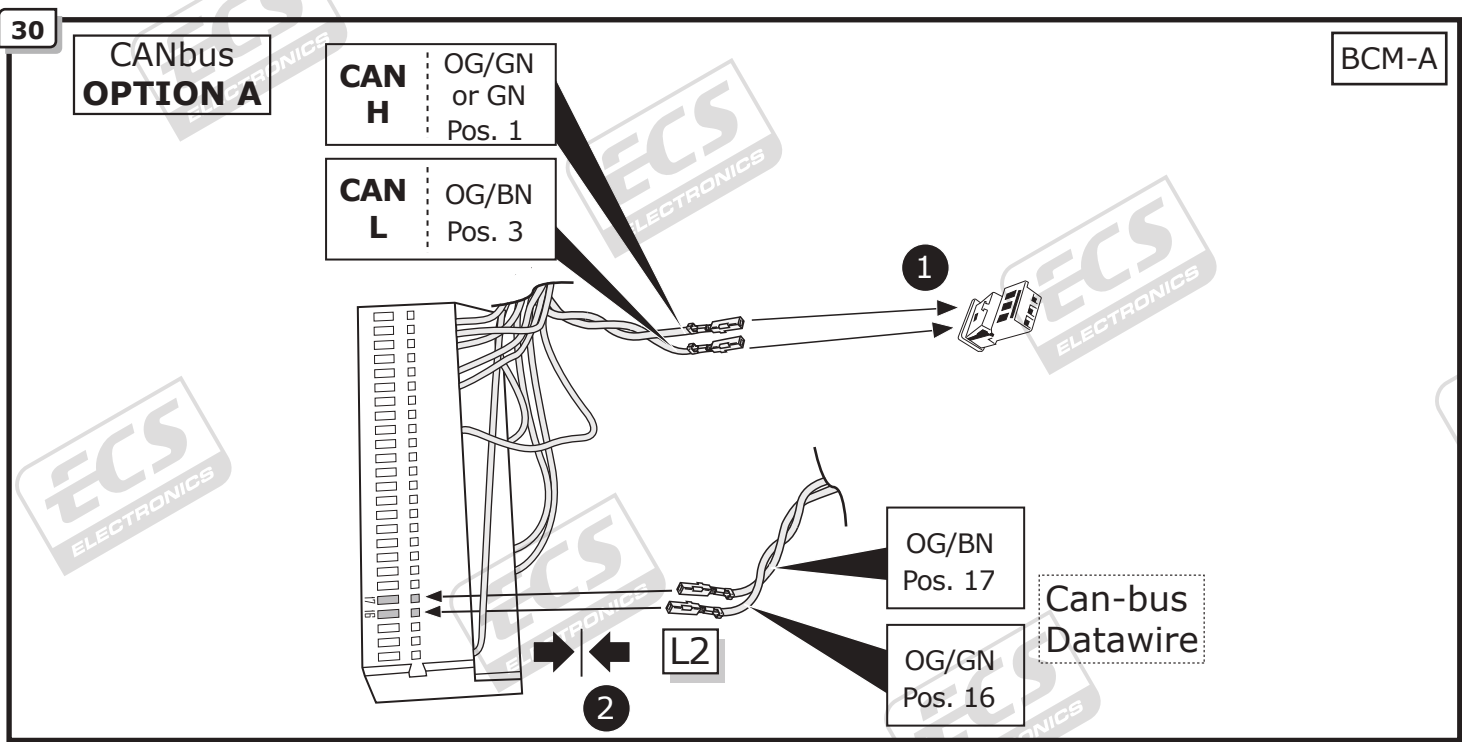
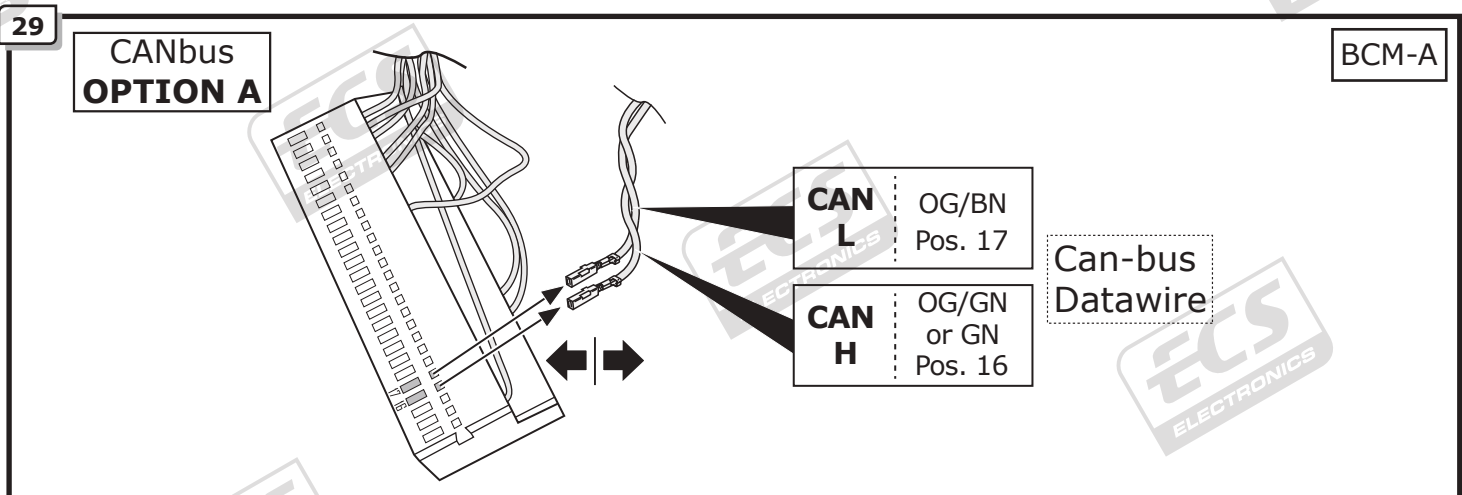
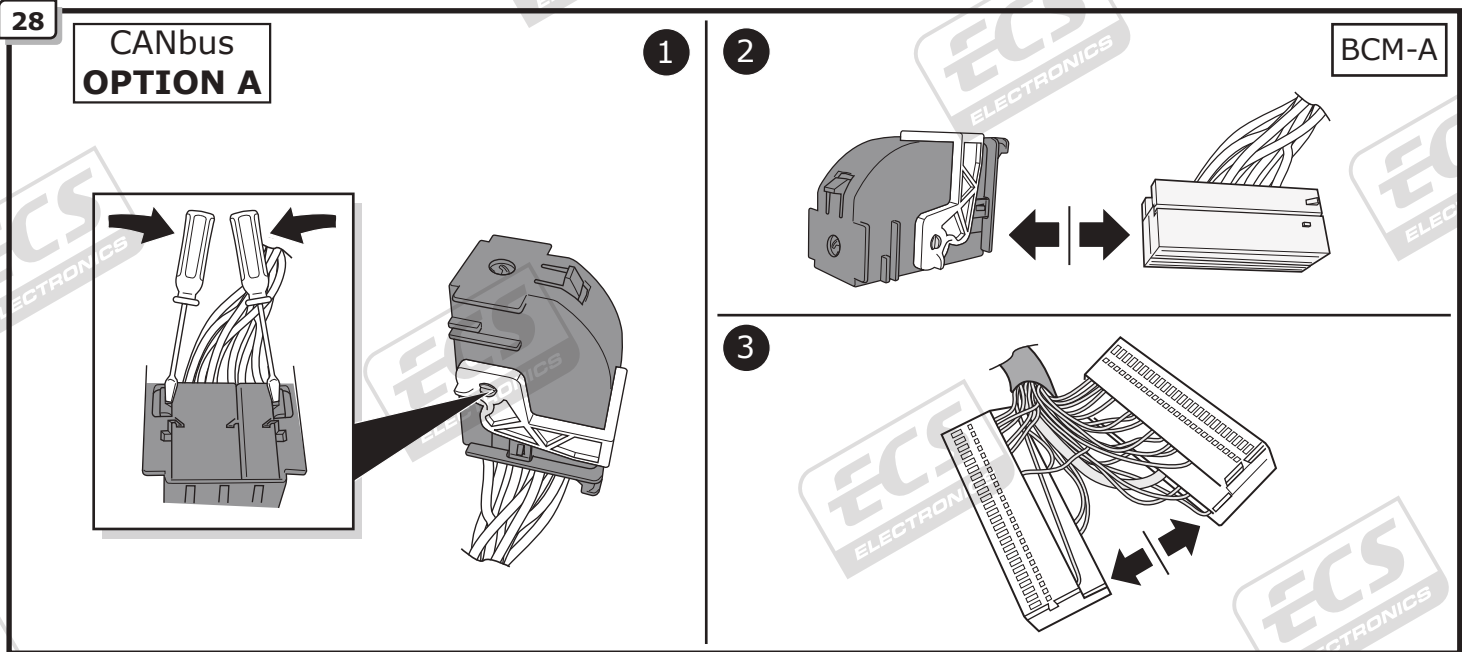
23

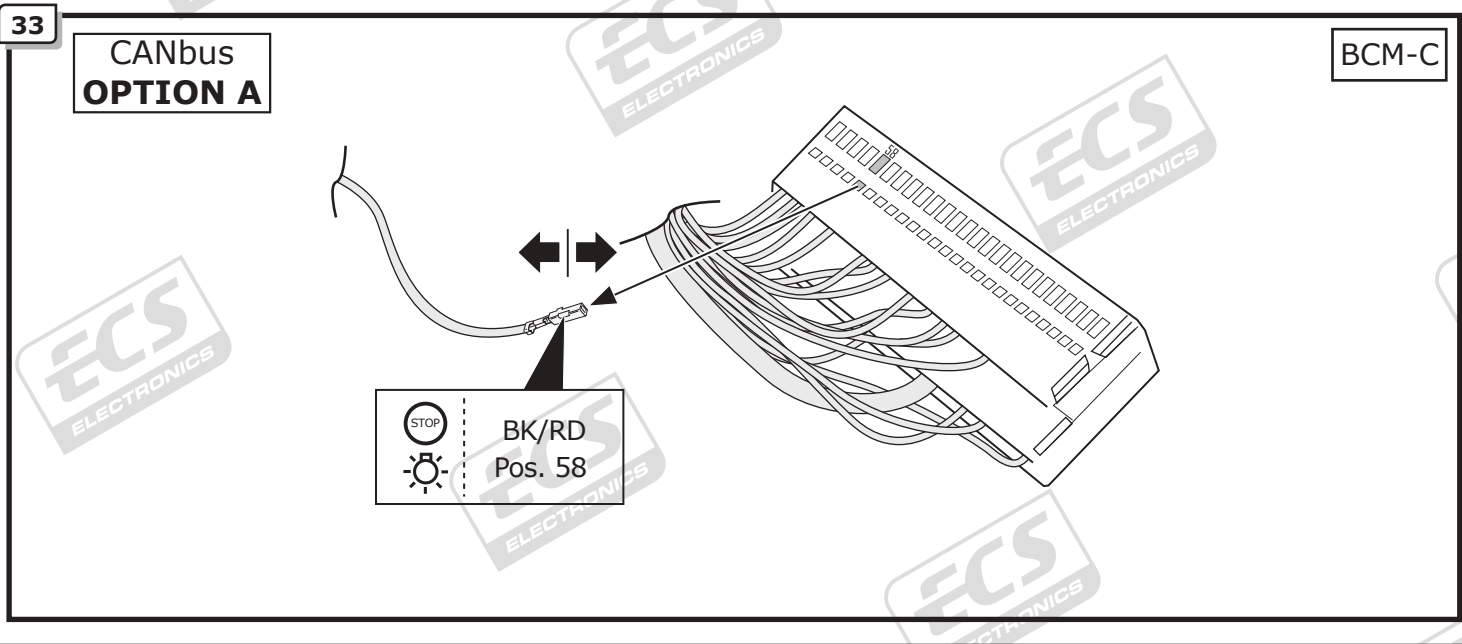
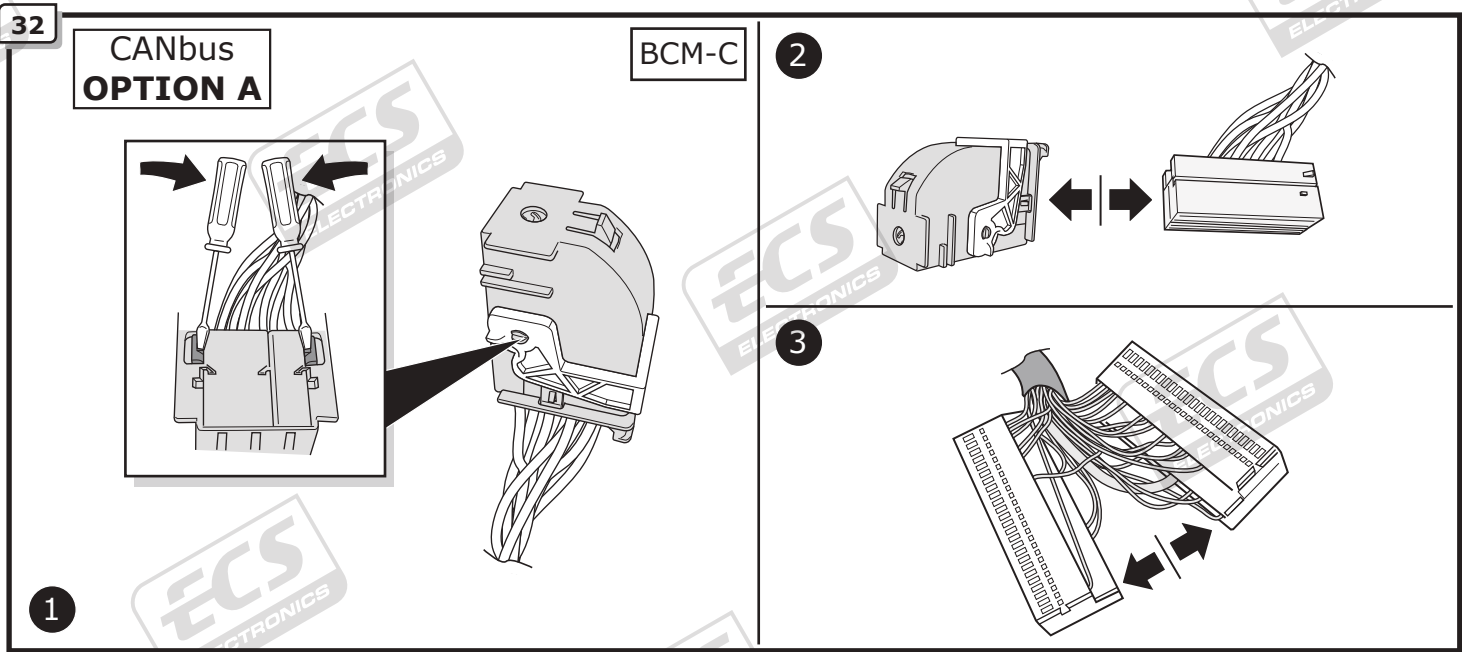
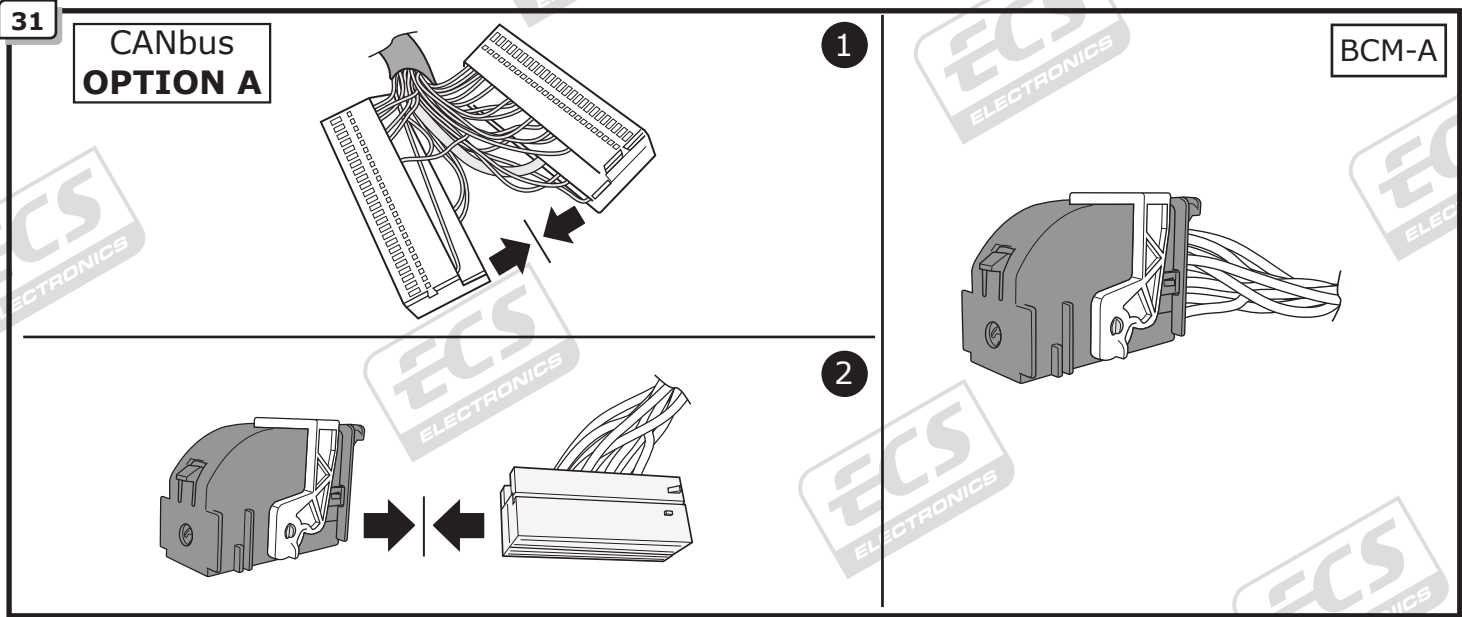


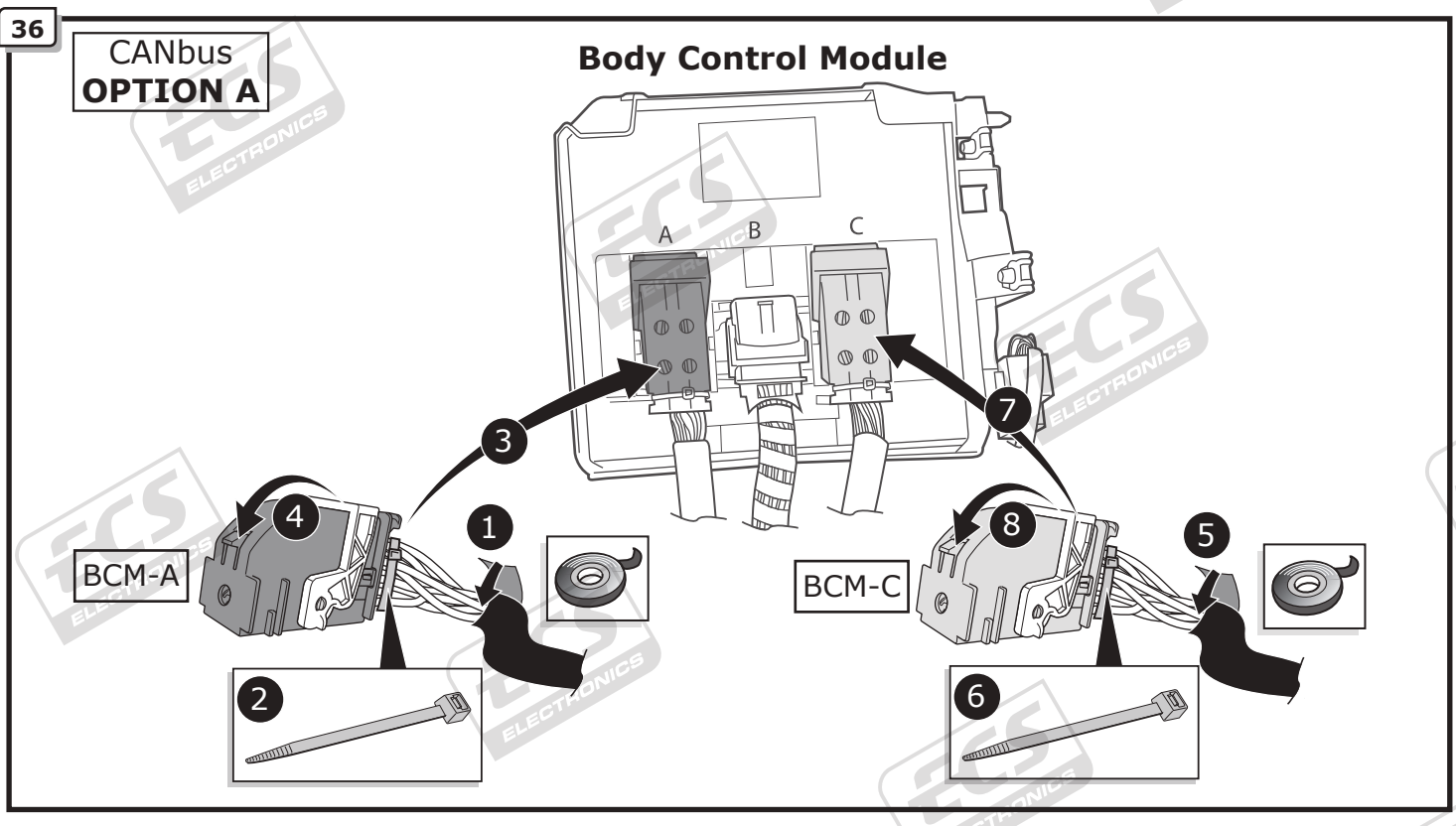
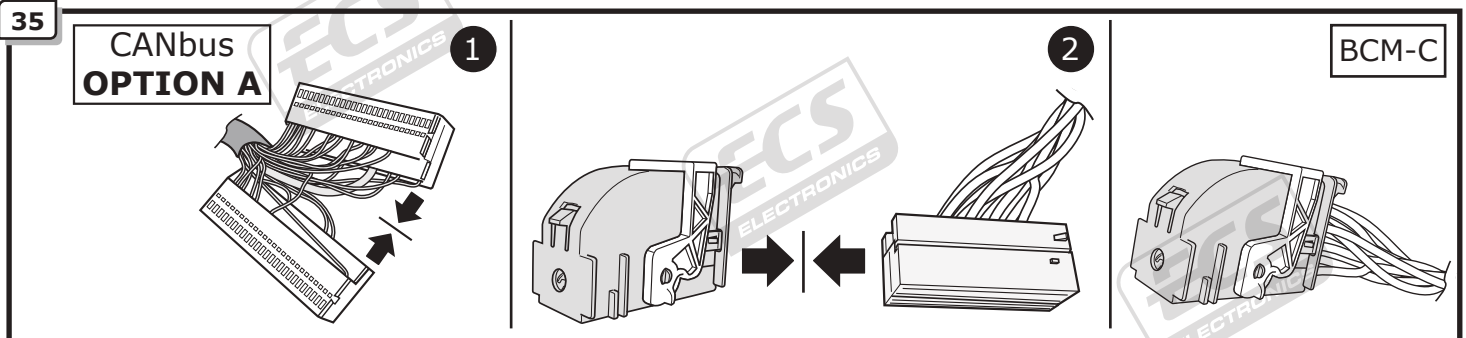
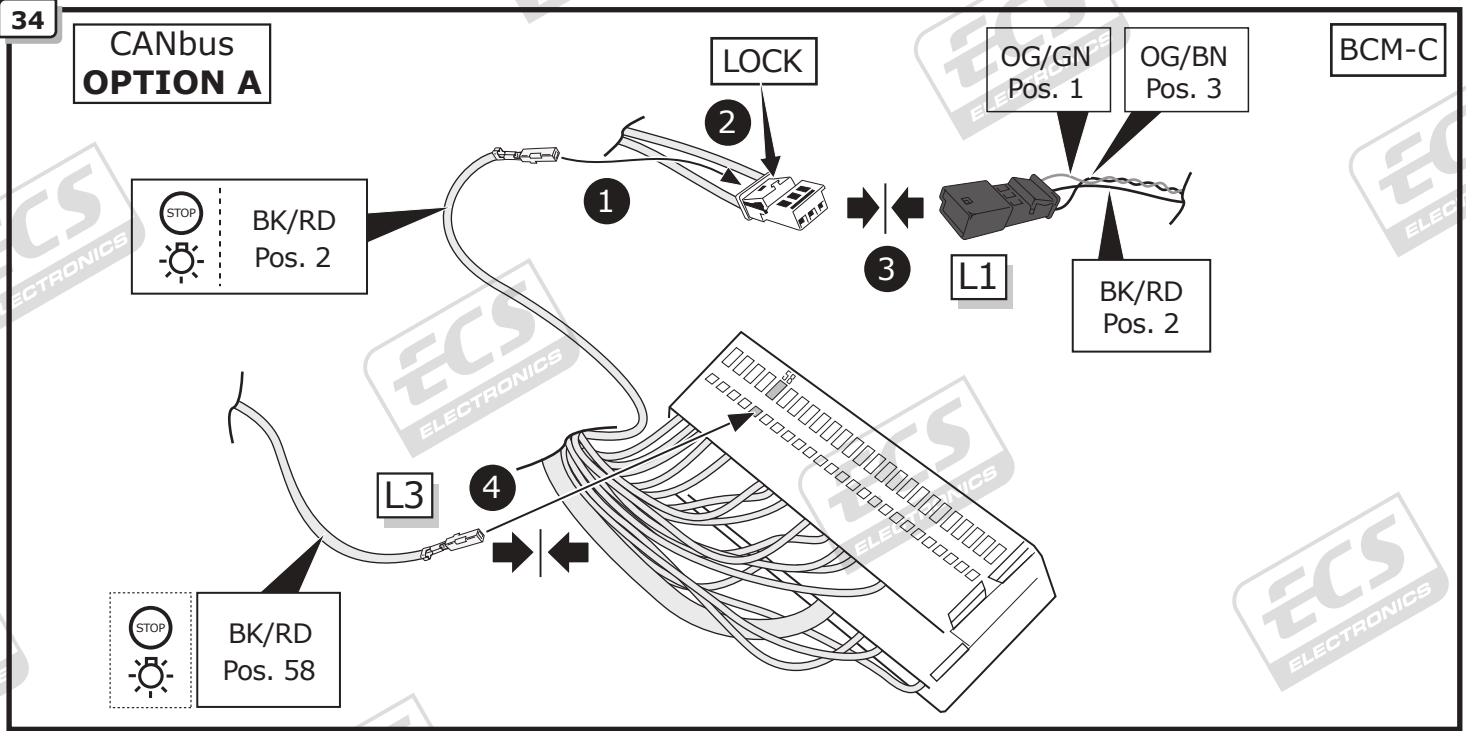
24







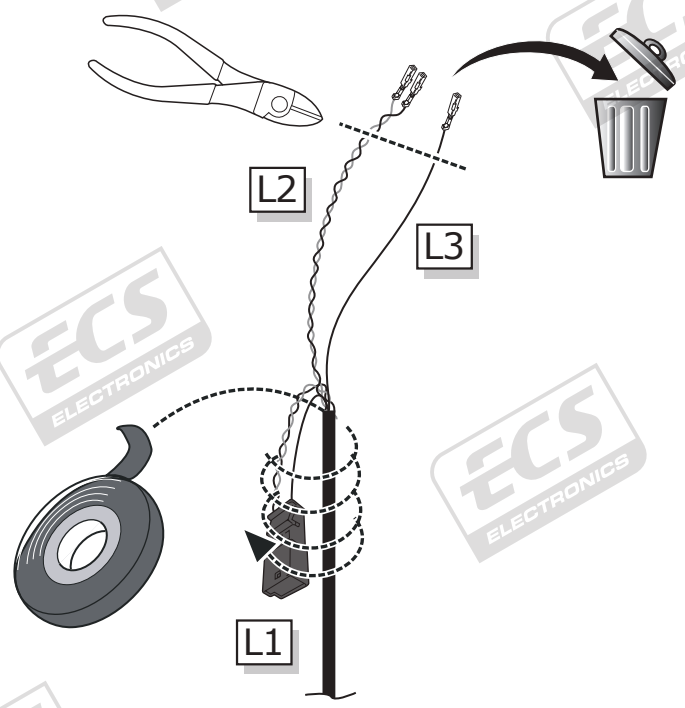






37

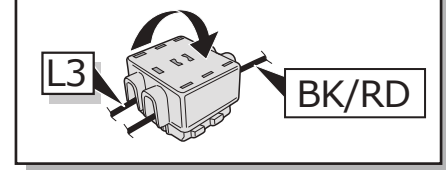
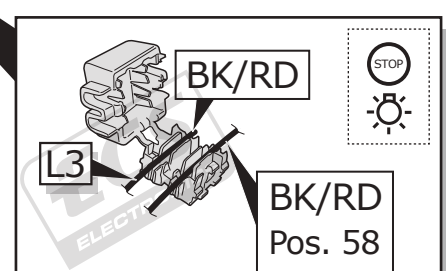
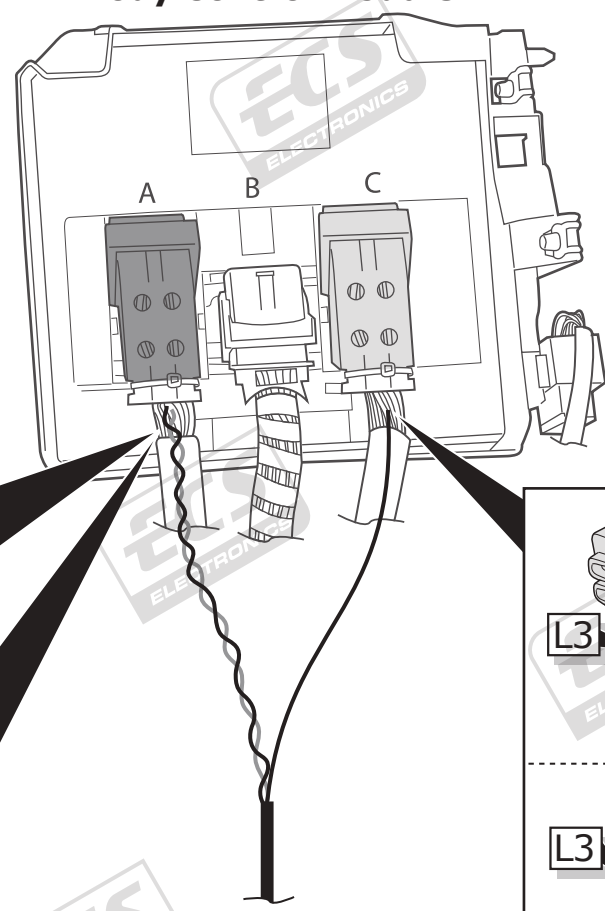
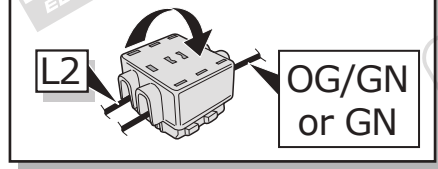
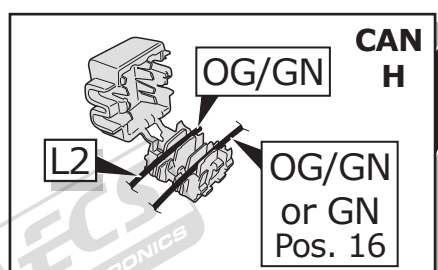
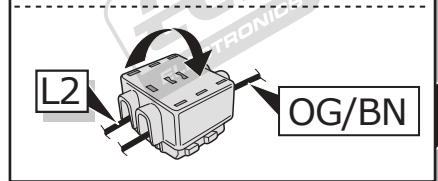
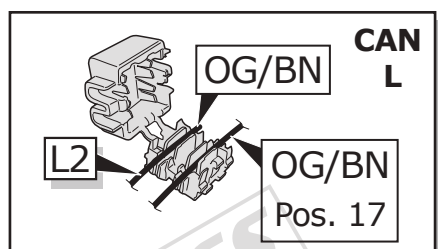
**CANbus  
OPTION B**



38

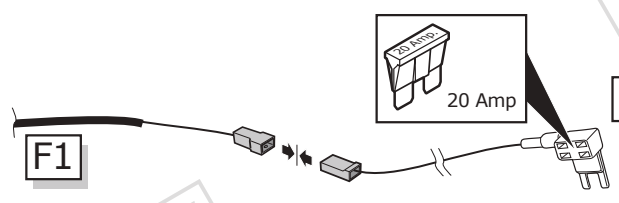
**CANbus  
OPTION B**

**Body Control Module**



39

B+/30  
**OPTION A**



40

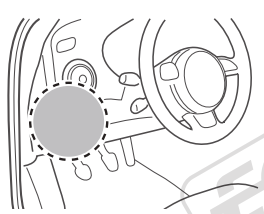
45 → 51

B+/30  
**OPTION B**

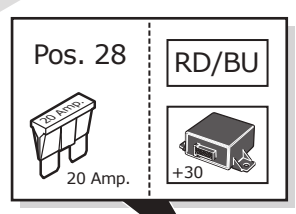


41 → 51

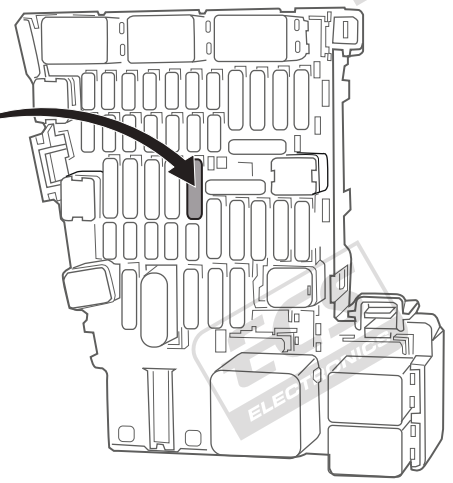
40



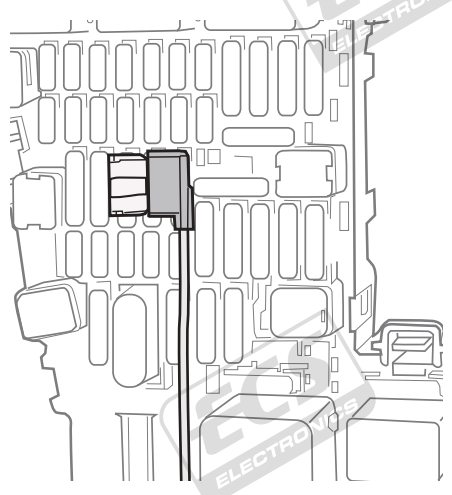
B+/30  
**OPTION A**



F2



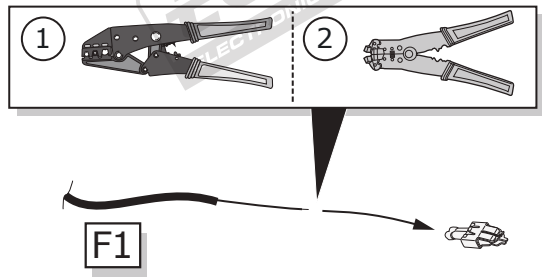
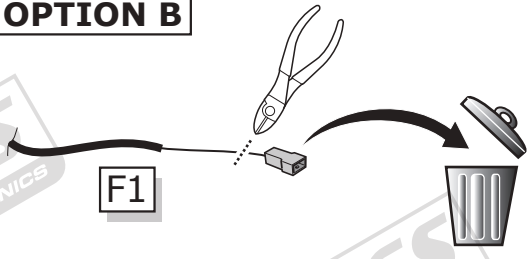
F1



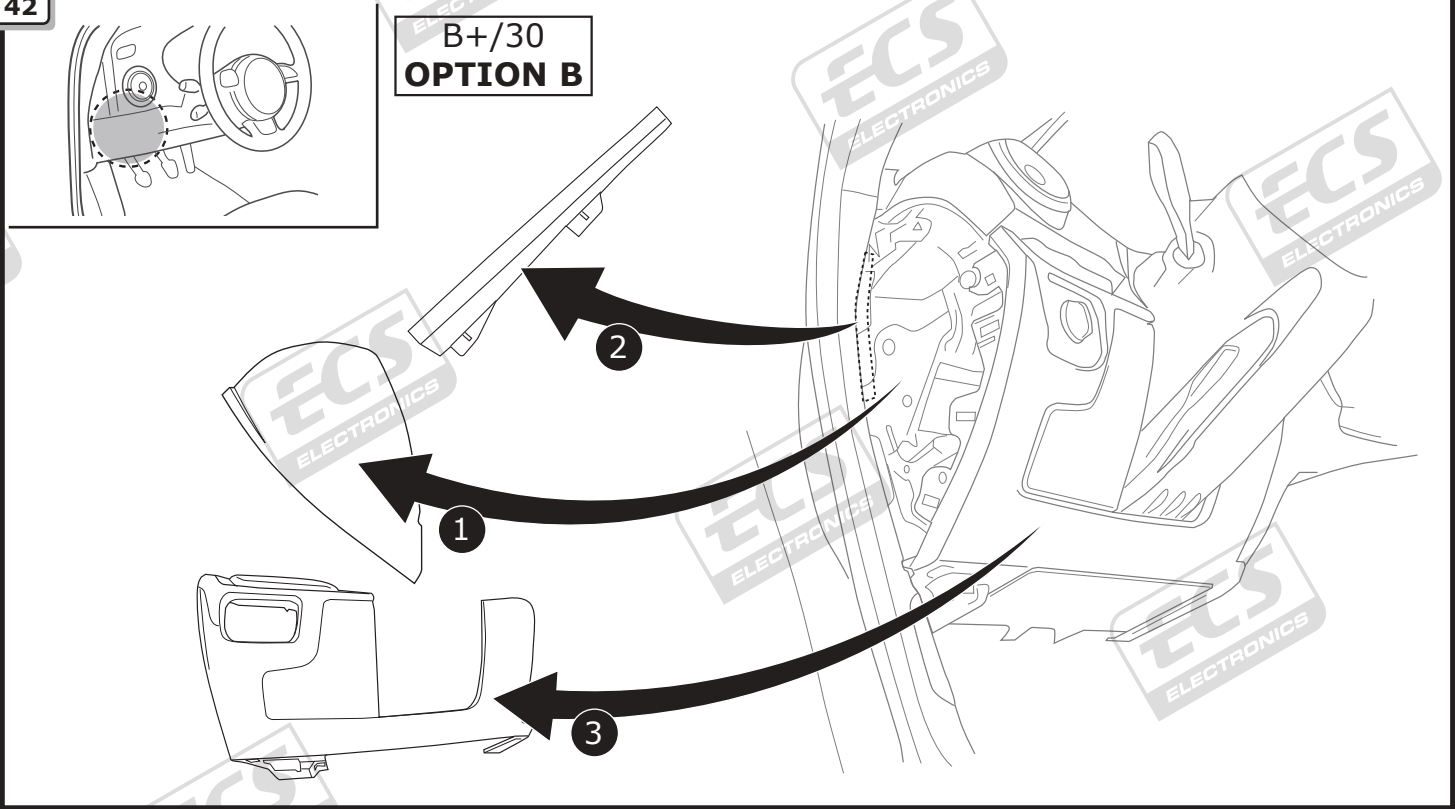
**Important!**  
Please do not mount the fuse tap and its wiring output in the other direction!

**Wichtig!**  
Die Sicherungsbrücke darf nicht in entgegengesetzter Richtung eingebaut werden!

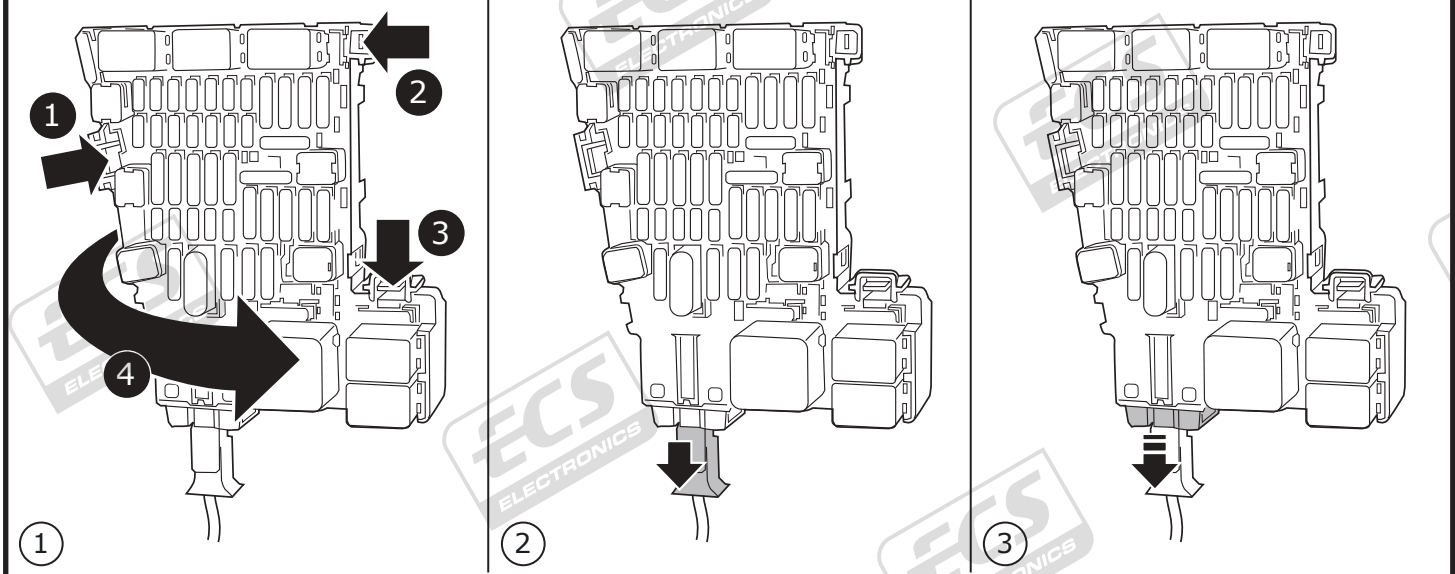
**41**  
B+/30  
**OPTION B**



**42**  
B+/30  
**OPTION B**

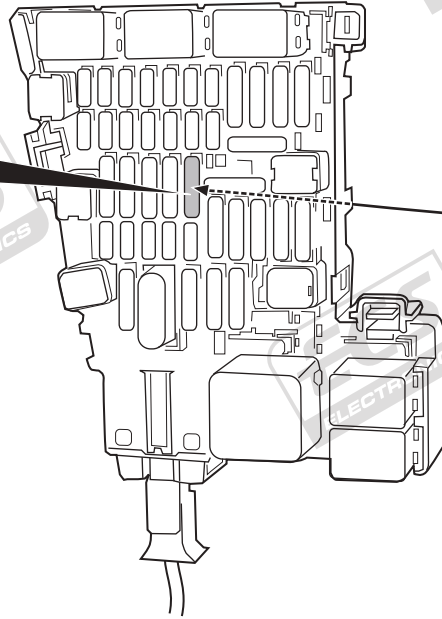
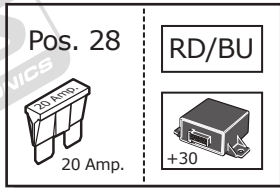


**43**  
B+/30  
**OPTION B**



44

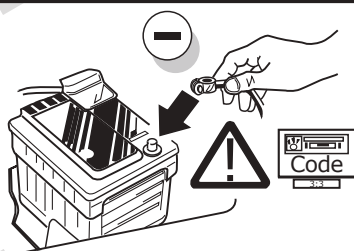
B+/30  
**OPTION B**



Pos. 28

RD/BU

F1



## INFO



DE

**Diagnosedienstleister bzw. Diagnosemethoden (lokal offline):****Bitte beachten:**

Immer die aktuellste Diagnoseversion verwenden!  
Das zu codierende Fahrzeug muss vom Diagnosedienstleister unterstützt werden und bereits in der Diagnoseversion implementiert sein!  
Bitte wenden Sie sich bei Fragen direkt an Ihren Diagnosedienstleister.

- ODIS (Seite 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

GB

**Diagnosis Services or diagnostic methods (local / offline):****Please note:**

Always use the latest diagnostic version!  
The vehicle to be coded must be supported by the diagnostic service provider and already be implemented in the diagnostics version!  
Please contact your diagnostic service provider in case of any question.

- ODIS (page 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

FR

**Diagnostic services ou les méthodes de diagnostic (local / hors ligne):****Attention:**

Utiliser toujours la dernière version d'outillage de diagnostic!  
Le véhicule à coder doit être pris en charge par le fournisseur de services de diagnostic et déjà implémenté dans la version de diagnostic!  
Veuillez contacter votre fournisseur de services de diagnostic en cas de questions.

- ODIS (page 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

IT

**Diagnosi Servizio o metodi diagnostici (locale / offline):****Attenzione:**

Utilizzare sempre la versione diagnostica più recente!  
Il veicolo da codificare deve essere supportato dal fornitore dei servizi diagnostici e già implementato nella versione diagnostica!  
Si prega di contattare il proprio fornitore di servizi diagnostici in caso di qualsiasi domanda.

- ODIS (pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

ES

**Servicio de Diagnóstico o métodos de diagnóstico (locales / fuera de línea):****Por favor, tener en cuenta:**

Utilice siempre la última versión de diagnosis.  
Asegúrese que el sistema de diagnosis admite el vehículo que quiere codificar y que la última versión de software este respaldado por su proveedor.  
Para cualquier duda póngase en contacto con su proveedor de servicios diagnósticos.

- ODIS (página 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

NL

**Diagnose Dienst of diagnostische methoden (lokale / offline):****Let op a.u.b.:**

Gebruik altijd de laatste diagnose versie!  
Het te coderen voertuig dient ondersteund te worden bij de diagnose service provider en dient geïmplementeerd te zijn in de diagnose versie!  
Neem aub contact op met uw diagnose service provider indien u vragen heeft.

- ODIS (pagina 25-26)
- Hella Gutmann
- VCDS
- Autologic
- SP Diagnostic
- SUN
- Jifeline
- Autocom
- etc. pp.

## INFO

- (DE) Achtung! Es ist sicherzustellen das alle Anforderungen des Fahrzeughersteller zu Änderungen und Nachrüstungen am Fahrzeug und/oder Kühlsystem für den Betrieb mit Anhänger durchgeführt wurden. Änderungen vorbehalten.
- (FR) Attention! Il convient de s'assurer que toutes les consignes imposées du fabricant du véhicule ont été respectées concernant les modifications et les équipements ultérieurs réalisés sur le véhicule et/ou le système de refroidissement pour l'utilisation avec la remorque. Sous réserve de modifications.
- (NL) Opgelet! Zorg ervoor dat voor de werking met aanhangwagen aan alle eisen van de voertuigfabrikant ivm veranderingen en wijzigingen aan het voertuig en/of koelsysteem werd voldaan. Wijzigingen voorbehouden.
- (GB) Warning! It must be ensured that all the requirements of the vehicle manufacturer for changes to and retro-fitting on the vehicle and/or cooling system for the operation with a trailer are carried out. Subject to change.
- (ES) ¡Atención! Se debe asegurar que se ha cumplido con todos los requerimientos del fabricante del vehículo en lo que respecta a modificaciones y reequipamiento en el vehículo y/o sistema de refrigeración para la operación con remolque. Nos reservamos el derecho a efectuar modificaciones.
- (IT) Attenzione! Occorre controllare che vengano rispettati tutti i requisiti del costruttore del veicolo relativi alle modifiche e agli accessori sul veicolo e/o sull'impianto del raffreddamento per l'esercizio del rimorchio. Con riserva di modifiche.
- (SE) Observera! Det skall säkerställas att samtliga krav från fordonstillverkaren gällande ändringar på och kompletteringsutrustning av fordonet och/eller kylsystemet för användning med släp har genomförts. Ändringar förbehålls.
- (CZ) Pozor! Ujistěte se, zda jsou splněny všechny podmínky provozu přívěsu stanovené výrobcem vozidla a zda byly provedeny všechny úpravy a dodatečné vybavení vozidla či chladicího systému. Změny vyhrazeny.
- (DK) OBS! Kontrollér, at alle køretøjsproducentens krav til ændringer og eftermonteringer på køretøj og/eller kølesystem til brug med anhænger er blevet gennemført. Ret til ændringer forbeholdes.
- (FI) Huomio! On varmistettava, että kaikkia ajoneuvon valmistajan ajoneuvoon ja/tai jäähdytysjärjestelmään tehtäviin muutoksiin ja jälkivarusteluihin, jotka koskevat perävaunukäyttöä, liittyviä vaatimuksia noudatetaan. Oikeudet muutoksiin pidätetään.
- (GR) Προσοχή! Θα πρέπει να διασφαλιστεί ότι έχουν υλοποιηθεί όλες οι απαιτήσεις του κατασκευαστή του οχήματος για μετατροπές και προσθήκες εξοπλισμού στο όχημα ή/και το σύστημα ψύξης, οι οποίες σχετίζονται με τη λειτουργία με ρυμουλκούμενο. Διατηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.
- (NO) Obs! Man må forsikre seg om at alle kravene til kjøretøyprodusenten vedrørende endringer og etterutrustninger på kjøretøyet og/eller kjølesystemet ble gjennomført for drift med tilhenger. Med forbehold om endringer.
- (PL) Uwaga! Należy się upewnić, że zostały spełnione wszystkie wymagania producenta pojazdu dotyczące zmian i doposażania pojazdu i/lub systemu chłodzenia w celu eksploatacji z przyczepą. Zmiany zastrzeżone.

DE

## CODIERUNG MIT ODIS

### Bitte beachten:

Der nachfolgend beschriebene Ablauf zur Codierung bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb dient lediglich zur allgemeinen Orientierung und kann je nach Modell (Motorisierung / Ausstattung) stark variieren. Gegebenenfalls müssen weniger oder noch weitere Steuergeräte angepasst werden.

**Nach dem Verbinden mit ODIS muss in der Sollverbauliste das Steuergerät "69 Anhängerfunktion" auf codiert gesetzt werden.**

Im weiteren Verlauf ggf. erforderlich Codierungen:

#### EZE\_09 (Elektronisches Zentralelektrik-Steuergerät):

Diagnose / Eigendiagnose  
(möglicher Login Code: 31347)  
Vernetzungsplan  
Eigendiagnose Steuergerät  
Codieren  
Anhängerschlossgerät >verbaut  
**oder:** hitch\_ecu >installed

#### Alternative Codierung EZE\_09

**wie folgt (MJ 2017 >>):**  
Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >31347  
Anpassung  
Vernetzung  
Anhängerschlossgerät > verbaut

#### ZKS\_46 (Zentralmodul Komfortsystem)

trailer monitoring >auf aktiv setzen  
trailer control unit >verbaut

#### SWA\_3C (Spurwechselassistent)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Spurwechselassistent2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Schalttafeleinsatz)

Trailer >ja

#### RFK\_6C (Rückfahrkamerasystem)

equipment\_ahk >verbaut

#### STF\_74 (Fahrwerkssteuerung)

Anhänger >verbaut

#### EPH\_76 (Einparkhilfe Steuergerät)

Anhänger >Anhängervorrichtung

#### DIS\_13 (Distanzregelung Steuergerät)

(möglicher Login Code: 20103)  
Controlmodule for towing sens >verbaut

#### Alternative Codierung DIS\_13 wie folgt:

Eigendiagnose Steuergerät  
Zugriffsberechtigung >20103  
Codieren  
Binary Codierung  
**Byte 3**  
Binär >xxxx1xxx  
**oder** Hex >+8

#### FFF\_A5 (Frontsensorik Steuergerät)

AAG >coded

#### HDE\_6D (Heckdeckelelektronik Steuergerät)

Anhänger >verbaut

#### Wichtiger Hinweis zu Codierung

#### bzw. Freischaltung auf Anhängerbetrieb

Die vorab genannten Einstellungen werden im Bordnetz des Fahrzeuges vorgenommen und lokal abgespeichert. Bei generellen Updates der Fahrzeugsoftware (beispielsweise im Rahmen von Service- oder Instandsetzungsarbeiten), können diese Einstellungen unter Umständen wieder überschrieben und gelöscht werden. In diesem Fall muss die Freischaltung auf Anhängerbetrieb nach dem Update noch einmal lokal aktualisiert werden. Diagnosehinweise in Bezug auf Anhängerbetrieb, die bei Soll-/Ist-Vergleichen mit den im Herstellerwerk hinterlegten Daten auftreten können, liegen ggf. der lokalen Freischaltung zu Grunde.

GB

## CODING WITH ODIS

### Please note:

The procedure described below for encoding and enabling the trailer mode only serves for a general orientation and can vary greatly depending on the model (motorisation / equipment). If necessary less or further control units will have to be adapted.

**After connecting to ODIS, the "69 trailer function" controller has to be set to encoded in the target installation list.**

The following may be necessary in the further course of work:

#### EZE\_09 (electronic central electric controller):

Diagnosis  
(possible login code: 31347)  
Networking plan  
Controller self-diagnosis  
Encode  
Trailer connection device >installed  
or: hitch\_ecu >installed

#### Alternative encoding EZE\_09

**as follows (MY 2017 >>):**  
Self diagnose control unit  
Access authorization >31347  
Adjustment  
Integration  
Trailer control unit > installed

#### ZKS\_46 (Central module convenience system)

trailer monitoring >put on active  
trailer control unit >installed

#### SWA\_3C (Lane Change Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (Lane Change Assist2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (Dash panel insert)

Trailer >yes

#### RFK\_6C (reverse camera system)

equipment\_ahk >installed

#### STF\_74 (chassis control system)

Trailer >installed

#### EPH\_76 (PDC controller)

Trailer >trailer device can be removed manually

#### DIS\_13 (controller distance control

(possible login code: 20103)  
Control module for towing sens >installed

#### Alternative encoding DIS\_13 as follows:

Self diagnose control unit  
Access authorization >20103  
Encoding  
Binary encoding  
**Byte 3**  
Binary >xxxx1xxx  
**or** Hex >+8

#### FFF\_A5 (front sensor system controller)

AAG >coded

#### HDE\_6D (boot lid electronics controller)

Trailer >installed

#### Important note on encoding and activating in trailer mode

The aforementioned settings are carried out in the vehicle's electrical system and saved locally. During general updates for the vehicle software (for example, within the scope of service or repair work), the settings may be overwritten and deleted under certain circumstances. In this case, the trailer mode activation has to be updated again locally after the update. Diagnostic information relating to the trailer mode that may appear during variance comparisons with the data saved in the manufacturer's works, may form the basis of the local activation.

FR

## CODAGE AVEC ODIS

### Attention:

La procédure de codage ou d'activation du fonctionnement avec remorque décrite cidessous sert uniquement d'orientation générale et peut varier fortement d'un modèle à l'autre (motorisation / équipement). Le cas échéant, il peut s'avérer nécessaire d'adapter moins ou d'autres dispositifs de commande.

**Une fois la connexion avec ODIS établie, mettre l'appareil de commande "69 fonctionnement avec remorque" sur codé dans la liste d'assemblage théorique.**

Éventuellement nécessaire dans la suite du déroulement:

#### EZE\_09 (appareil de commande de la centrale électrique électronique):

Diagnostic  
(possibilité de codage: 31347)  
Plan de mise en réseau  
Autodiagnostic appareil de commande  
Codage  
Appareil de connexion de la remorque >monté  
ou: hitch\_ecu >monté

#### Ensuite Codage alternatif EZE\_09 (MJ 2017 >>):

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >31347  
Ajustement  
Intégration  
L'unité de remorque > installée

#### ZKS\_46 (Système de commodité de module Central)

trailer monitoring >mettre actif  
trailer control unit >monté

#### SWA\_3C (l'aide au changement de voie)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SW2\_CF (l'aide au changement de voie2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

#### SCH\_17 (tableau de commande insert)

Remorque >oui

#### RFK\_6C (Système de caméra de recul)

equipment\_ahk >monté

#### STF\_74 (Système de commande de châssis)

Anhänger >monté

#### EPH\_76 (aide au stationnement appareil de commande)

Remorque >dispositif de remorque  
>démontable à la main

#### DIS\_13 (régulateur de distance appareil de commande)

(possibilité de codage: 20103)  
Control module for towing sens >monté

#### Ensuite Codage alternatif DIS\_13

Autodiagnostic boîtier de commande  
Autorisation d'accès >20103  
Codage Binaire  
Binaire codage  
Byte 3  
Binär >xxxx1xxx  
ou Hex >+8

#### FFF\_A5 (capteurs avant appareil de commande)

AAG >coded

#### HDE-6D (appareil de commande de l'électronique du hayon électrique)

Remorque >monté

Remarque importante sur le codage ou sur l'activation du fonctionnement avec remorque Les réglages mentionnés ci-dessus sont effectués dans le réseau de bord du véhicule et sauvegardés localement. Lors des mises à jour générales du logiciel du véhicule (par exemple dans le cadre de travaux de maintenance ou de réparation), ces réglages peuvent dans certaines circonstances être écrasés et supprimés. Dans ce cas, l'activation du fonctionnement avec remorque doit être à nouveau actualisée localement après la mise à jour. L'activation locale peut le cas échéant être causées par des remarques de diagnostic relatives au fonctionnement avec remorque susceptibles d'être générées lors de la comparaison entre valeurs théoriques/valeurs réelles effectuée avec les valeurs conservées dans l'usine du constructeur.

(IT)

## CODIFICA CON ODIS

### Attenzione:

Il procedimento di codifica o abilitazione a esercizio rimorchio descritto qui di seguito serve esclusivamente come orientamento generale e può variare radicalmente a seconda del modello (motorizzazione / dotazione). È possibile che meno o altre centraline debbano essere adeguate.

**Dopo la connessione con ODIS, nella lista d'installazione nominale la centralina "69 Funzione rimorchio" deve essere codificata.**

Nell'ulteriore procedura potrebbe essere eventualmente necessario:

### EZE\_09 (centralina del sistema elettrico centrale elettronico)

Diagnosi  
(possibile codice di accesso: 31347)  
Schema di collegamento in rete  
Autodiagnosi centralina  
Codifica  
Dispositivo di collegamento rimorchio >installato  
o: hitch\_ecu >installato

### Codifica alternativa EZE\_09 come segue (MJ 2017):

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >31347  
Regolazione  
Integrazione  
Centralina rimorchio > installata

### ZKS\_46 (Sistema di convenienza di modulo centrale)

trailer monitoring >attivare  
trailer control unit >installato

### SWA\_3C (Cambio corsia Assist)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SW2\_CF (Cambio corsia Assist2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SCH\_17 (Inserito cruscotto)

Trailer >si

### RFK\_6C (sistema di telecamere retromarcia)

equipment\_ahk >installato

### STF\_74 (sistema di controllo del telaio)

Rimorchio >installato

### EPH\_76 (centralina ausilio di parcheggio)

Rimorchio >dispositivo rimorchiorimovibile  
>manualmente

### DIS\_13 (centralina regolazione distanza)

(possibile codice di accesso: 20103)  
Control module for towing sens >installato

### Codifica alternativa DIS\_13 come segue:

Autodiagnosi dell'unità di controllo  
Autorizzazione all'accesso >20103  
Codifica  
Codifica binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

### FFF\_A5 (centralina sensori frontali)

AAG >coded

### HDE-6D (centralina sistema elettronico coperchio portabagagli)

Rimorchio >installato

### Avvertenza importante per la codifica o l'attivazione per funzionamento con rimorchio

Le impostazioni indicate in precedenza vengono effettuate nella rete di bordo del veicolo e memorizzate localmente. Nel caso di update generali del software del veicolo (ad esempio nell'ambito dei lavori di assistenza e messa a punto), in particolari circostanze è possibile sovrascrivere e cancellare nuovamente queste impostazioni. In questo caso dopo l'update deve essere nuovamente aggiornata localmente l'attivazione per funzionamento con rimorchio. Le avvertenze di diagnosi in riferimento al funzionamento con rimorchio, generate durante una comparazione dei valori nominali/effettivi con i dati inseriti in fabbrica dal costruttore, potrebbero dipendere dall'attivazione locale.

(ES)

## CODIFICACIÓN CON ODIS

### Por favor, tener en cuenta:

El proceso descrito a continuación para la codificación y/o la habilitación para el servicio de remolque sólo sirve para una orientación general y puede variar considerablemente dependiendo del modelo (motorización / equipamiento). En caso dado puede que tengan que adaptarse menos o otros reguladores.

**Después de haber establecido la conexión con ODIS se deberá ajustar el controlador "69 función de remolque" en la lista de dispositivos a codificado.**

En el transcurso del proceso puede que sea necesario:

### Codificación EZE\_09 (controlador del sistema eléctrico central electrónico):

Diagnóstico  
(código de acceso posible: 31347)  
Esquema de interconexión  
Autodiagnos del controlador  
Codificación  
Controlador para remolque >montado  
o: hitch\_ecu >installed

### Codificación alternativa EZE\_09 como sigue (MJ 2017):

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >31347  
Adaptacion  
Integracion  
Unidad de remolque >instalada

### ZKS\_46 (Sistema de confort de módulo central)

trailer monitoring >poner en activo  
trailer control unit >montado

### SWA\_3C (asistente de cambio de carril)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SW2\_CF (asistente de cambio de carril2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SCH\_17 (Cuadro de instrumentos)

Trailer >si

### RFK\_6C (sistema de cámara de reversa)

equipment\_ahk >montado

### STF\_74 (sistema de control de chasis)

Remolque >montado

### EPH\_76 (controlador del sistema de ayuda al aparcamiento):

Remolque >dispositivo de remolque  
>desmontable a mano

### DIS\_13 (controlador del sistema de regulación de distancia):

(código de acceso posible: 20103)  
Control module for towing sens >montado

### Codificación alternativa DIS\_13 como sigue:

Unidad de control de autodiagnóstico  
Autorización de acceso >20103  
Codificación  
Codificación binaria  
**Byte 3**  
Binario >xxxx1xxx  
o Hex >+8

### FFF\_A5 (controlador del sistema de sensores frontales):

AAG >coded

### HDE\_6D (controlador del sistema electrónico de la puerta del maletero):

Remolque >montado

Nota importante sobre la codificación y/o habilitación del modo remolque. Los ajustes anteriormente mencionados se llevan a cabo en el sistema eléctrico de a bordo y se guardan de forma local. Al realizar actualizaciones generales de software del vehículo (por ejemplo con motivo de trabajos de mantenimiento o reparación) es posible que estos ajustes se vuelvan a borrar y sobrescribir. En tal caso se deberá volver a actualizar la habilitación del modo remolque de forma local después de la actualización. Los avisos de diagnóstico relacionados con el modo remolque, que puedan aparecer en caso de comparaciones de datos teóricos/reales con los datos depositados en la fábrica, se pueden deber a la habilitación local.

(NL)

## CODERING MET ODIS

### Let op a.u.b.:

Het hieronder omschreven proces voor het coderen c.q. vrijschakelen voor het gebruik van een aanhanger dient uitsluitend voor algemene oriëntatie en kan afhankelijk van het model (motor / uitvoering) sterk variëren. Indien nodig, moeten er meerdere of mindere besturingsapparaten worden aangepast

**Nadat de verbinding met het on-board diagnostisch systeem ODIS is gemaakt, moet in de lijst voor de te plannen inbouw, de gelegenheid "69-aanhangwagenfunctie" worden ingesteld als zijnde gecodeerd.**

De volgende procedures zijn eventueel ook nodig:

### EZE\_09 (Aansturingsapparaat voor de elektronische centrale elektriciteitsvoorziening):

Diagnose  
(mogelijke login code: 31347)  
Aansluitingsdiagram  
Zelfdiagnose van de controller  
Coderen  
Koppelingseenheid voor de aanhanger >geïnstalleerd  
o: hitch\_ecu >installed

### Alternatieve codering EZE\_09 als volgt (MY 2017):

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >31347  
Wijziging  
Integreren  
Trailer control unit > geïnstalleerd

### ZKS\_46 (Centrale module gemak systeem)

trailer monitoring >gezet op actief  
trailer control unit >geïnstalleerd

### SWA\_3C (Rijstrookwisselhelp)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SW2\_CF (Rijstrookwisselhelp2)

ECU for draw bar >with ECU for draw bar

### SCH\_17 (Inzetstuk Dash)

Trailer >ja

### RFK\_6C (achteruitrijcamera systeem)

equipment\_ahk >geïnstalleerd

### STF\_74 (chassis controlesysteem)

Anhänger >geïnstalleerd

### EPH\_76 (controller parkeersysteem)

aanhanger >aanhangerunit handmatig los te koppelen

### DIS\_13 (controller automatische afstandscontrole)

(mogelijke login code: 20103)  
Control module for towing sens >geïnstalleerd

### Alternatieve codering DIS\_13 als volgt:

Zelf diagnose control unit  
Toegangsautoriteit >20103  
Codering  
Binair codering  
**Byte 3**  
Binair >xxxx1xxx  
o Hex >+8

### FFF\_A5 (controller sensoren voorzijde)

AAG >coded

### HDE\_6D (controller achterklepelectronica)

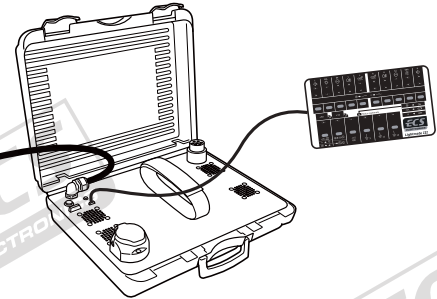
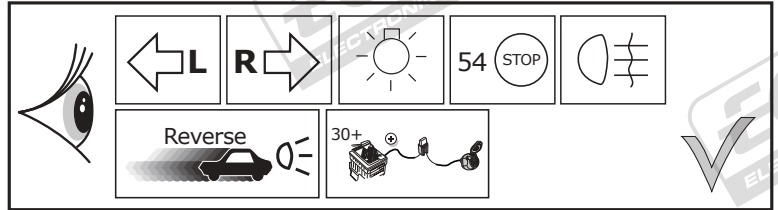
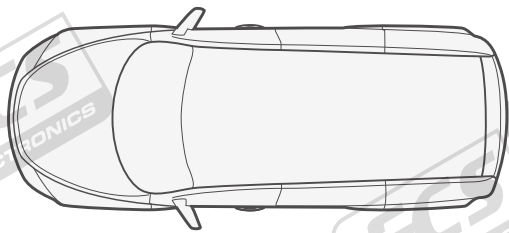
aanhanger >geïnstalleerd

Belangrijke aanwijzing voor het coderen, dan wel het deblokken van het aanhangerbesturingsysteem. De eerder genoemde instellingen worden uitgevoerd op de boordcomputer van uw voertuig en worden lokaal opgeslagen. Het is echter mogelijk dat bij een algemene update van uw voertuigsoftware (bijvoorbeeld in het kader van een servicebeurt of tijdens herstelwerkzaamheden) uw instellingen onder bepaalde omstandigheden worden overgeschreven dan wel gewist. In dat geval moet de deblokking van het aanhangerbesturingsysteem na de update nog een keer lokaal worden uitgevoerd. Eventueel kunnen er diagnostische instructies/meldingen ten aanzien van het aanhangerbesturingsysteem worden gegenereerd door het feit dat er lokaal wordt gedeblokkeerd – die situatie kan zich voordoen wanneer de fabriekinstellingen worden gebruikt in vergelijkingen tussen een actuele en een gewenste situatie.

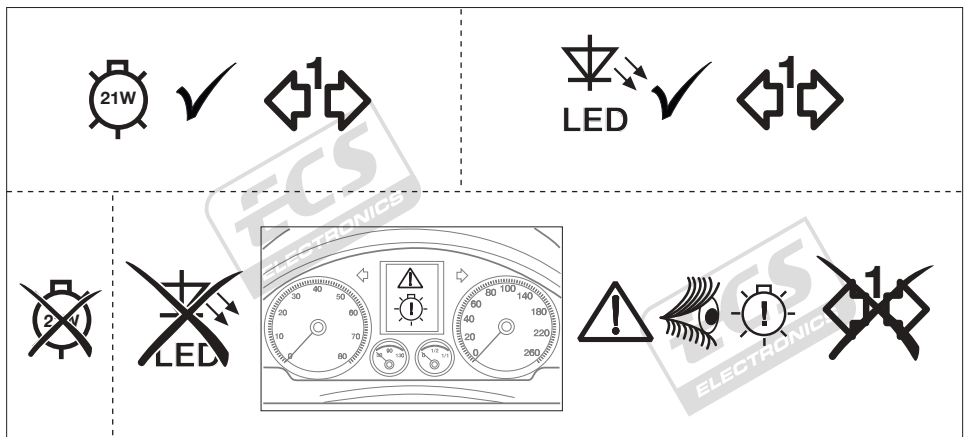
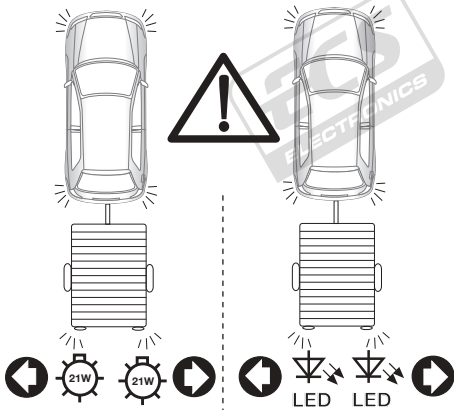


All models

46



47



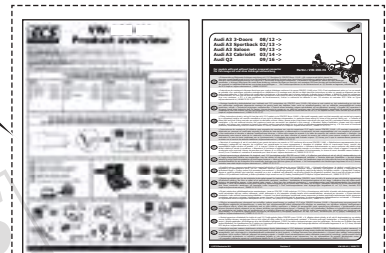
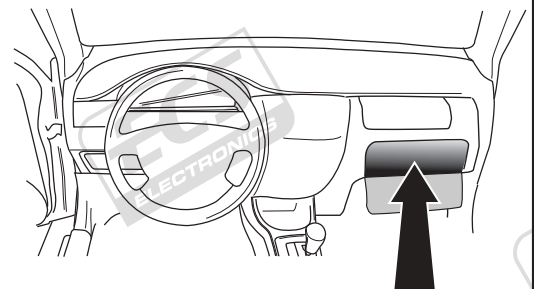
48

- ⒹE Einzelteile wieder einbauen
- ⒻR Remonter les pièces démontées
- ⒼL Terug plaatsen onderdelen
- ⒼB Reinstall linings
- ⒺS Reinstalar componentes
- ⒾT Rimetti a posto componenti
- ⒺE Sätt tillbaka delar
- ⒸZ Znovu zasaňte obložení
- ⒹK Pásæt beklædningen
- ⒻI Asenna verhoilut takaisin
- ⒼR Τοποθετήστε ξανά τις επενδύσεις
- ⒼO Sett tilbake deler
- ⒼL Założyc wykładzinę

49

- ⒼB Product overview
- ⒹE Produktübersicht
- ⒻR Aperçu des produits
- ⒾT Carrellata dei prodotti
- ⒺS Descripción del producto
- ⒼL Productoverzicht

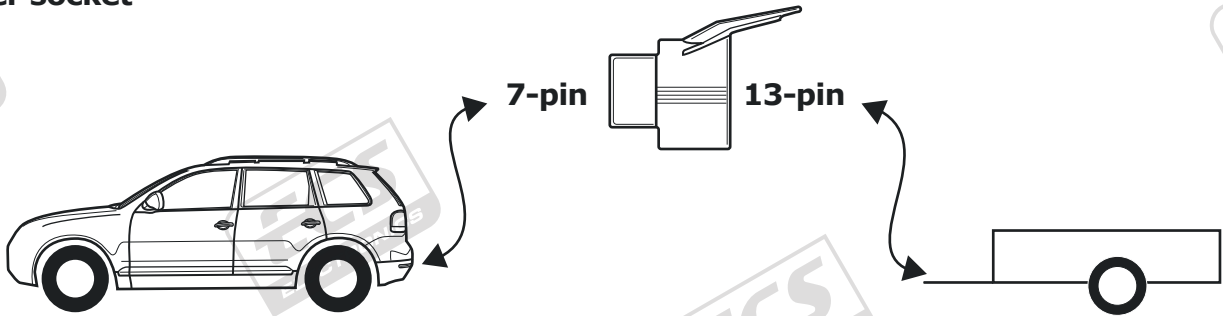
- ⒹE Einbauanleitung
- ⒻR Instructions de montage
- ⒼL Montage-handleiding
- ⒼB Fitting instructions
- ⒺS Instrucciones de montaje
- ⒾT Istruzioni di montaggio
- ⒺE Monteringsanvisningar
- ⒸZ Montážní pokyny
- ⒹK Monteringsvejledninger
- ⒻI Ohjeet asentamiseen
- ⒼR Οδηγίες συναρμολόγησης
- ⒼO Monteringsanviser
- ⒼL Instrukcje montażu



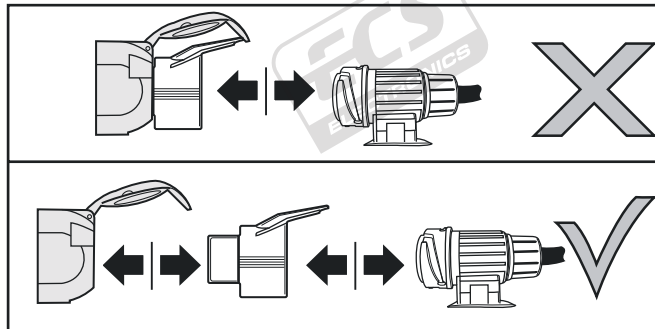
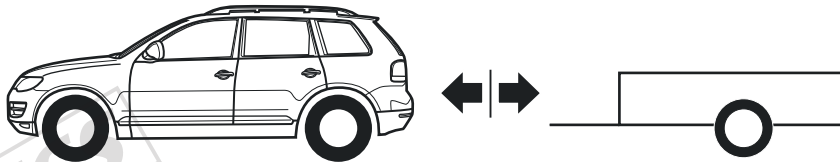
50

**Optional**

**Adapter socket**



51



**INFO**

TECHNICAL SUPPORT  
CALL FREE  
00800  
2255  
2327  
MONDAY TO FRIDAY  
09.00 - 12.00  
13.00 - 17.00  
ts@ecs-electronics.nl  
www.ecs-electronics.nl

**Products & Service**

**CANfinder®**

**LIGHT MATE®**

[http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test\\_gereedschap](http://www.ecs-electronics.nl/NL/catalogus/test_gereedschap)